叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000001

2. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000002

3. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000003

4. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000004

5. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000005

6. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000006

7. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000007

8. 面具之下：或，女性的力量(behind A Mask; Or, A Woman's Power) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [mæsk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['paʊər]
BEHIND A MASK OR A WOMAN'S POWER
在后面 一个 面具 或者 一个 女性的 力量

面具背后，或女性的力量

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['bɑːrnɑːrd]
By A . M . Barnard
经过 一个 . M . 巴纳德

作者：AM Barnard

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [dʒiːn] ['mjʊr]
Chapter I JEAN MUIR
章 我 牛仔裤 缪尔

第一章 让·缪尔

['tʃæptər] [iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ]
Chapter II A GOOD BEGINNING
章 二 一个 好的 开始

第二章 一个好的开始

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːk]
Chapter III PASSION AND PIQUE
章 三、 热情 和 激起

第三章 激情与愤怒

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
Chapter IV A DISCOVERY
章 第四 一个 发现

第四章 一项发现

['tʃæptər] [viː] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
Chapter V HOW THE GIRL DID IT
章 V 如何 这 女孩 做过 它

第五章 女孩是如何做到的

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ]
Chapter VI ON THE WATCH
章 六年级 在 这 手表

第六章 守望

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [læst] [tʃæns]
THE LAST CHANCE
这 最后的 机会

最后的机会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [sə'spens]
Chapter VIII SUSPENSE
章 八 悬念

第八章 悬念

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['leɪdi] ['kɔvəntri]
Chapter IX LADY COVENTRY
章 第九章 女士 考文垂

第九章 考文垂夫人

['tʃæptər] [aɪ] [dʒiːn] ['mjʊr]
Chapter I JEAN MUIR
章 我 牛仔裤 缪尔

第一章 让·缪尔

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ”
“ Has she come ? ”
“ 有 她 来 ? ”

她来了吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] , [nɑːt] [jet] . ”
“ No , Mamma , not yet . ”
“ 不 , 妈妈 , 不是 然而 . ”

“不，妈妈，还没到时候。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] .
“ I wish it were well over .
“ 我 希望 它 是 出色地 超过 .

我希望这一切已经结束了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ik'saits] [ˌem 'iː] .
The thought of it worries and excites me .
这 想法 的 它 担忧 和 兴奋 我 .

想到这件事，我既担忧又兴奋。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] , ['belə] .
A cushion for my back , Bella .
一个 软垫 为了 我的 后退 , 贝拉 .

贝拉，给我个靠垫吧。

” [ænd; ənd] [pʊr] ,
” And poor ,
” 和 贫穷的 ,

“可怜的，

['piːvɪʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
peevish Mrs . Coventry sank into an easy chair with a nervous sigh and the
易怒的 太太 . 考文垂 沉没 进入 一个 简单的 椅子 和 一个 紧张的 叹 和 这
[er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
air of a martyr ,
空气 的 一个 烈士 ,

脾气暴躁的考文垂太太瘫坐在扶手椅上，神经质地叹了口气，一副受难者的模样。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dɔːtər] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] .
while her pretty daughter hovered about her with affectionate solicitude .
尽管 她 漂亮的 女儿 悬停 关于 她 和 亲热 关怀 .

她漂亮的女儿在她身边依依不舍地转来转去。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['luːsjə] ?
“ Who are they talking of , Lucia ?
“ WHO 是 他们 说 的 , 露西亚 ?

“露西亚，他们在说谁？”

" [æskt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [jʌŋ] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	asked	the	languid	young	man	lounging	on	a	couch	near	his	cousin	,
"	问	这	慵懒的	年轻的	男人	休闲	在	一个	长椅	靠近	他的	表哥	,

"懒洋洋地躺在表弟旁边沙发上的年轻人问道，"

[huː] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tæpəstri] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

who	bent	over	her	tapestry	work	with	a	happy	smile	on	her	usually
WHO	弯曲	超过	她	挂毯	工作	和	一个	快乐的	微笑	在	她	通常

['hɔːti] [feɪs] .

haughty	face	.
傲慢	脸	.

她弯下腰，埋头编织挂毯，平日里傲慢的脸上露出了幸福的笑容。

" [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['mjʊr] .

"	The	new	governess	,	Miss	Muir	.
"	这	新的	家庭教师	,	错过	缪尔	.

"新来的家庭教师，缪尔小姐。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

Shall	I	tell	you	about	her	?	"
将	我	告诉	你	关于	她	?	"

要我跟你说说她吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

"不，谢谢。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .

I	have	an	inveterate	aversion	to	the	whole	tribe	.
我	有	一个	根深蒂固	厌恶	到	这	所有的	部落	.

我对整个部落都有一种根深蒂固的厌恶感。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

I've	often	thanked	heaven	that	I	had	but	one	sister	,	and	she	a	spoiled	child
我已经	经常	谢谢	天堂	那	我	有	但	一	姐姐	,	和	她	一个	被宠坏了	孩子

,

,

,

我常常感谢老天让我只有一个妹妹，而且她还是个被宠坏的孩子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [soʊ] [lɔːŋ] . "

so	that	I	have	escaped	the	infliction	of	a	governess	so	long	.	"
所以	那	我	有	逃脱	这	施加	的	一个	家庭教师	所以	长的	.	"

所以，我才这么久没受家庭教师的管教。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['luːsjə] .

"	How	will	you	bear	it	now	?	"	asked	Lucia	.
"	如何	将要	你	熊	它	现在	?	"	问	露西亚	.

"你现在打算怎么忍受？"露西亚问道。

" [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Leave	the	house	while	she	is	in	it	.	"
"	离开	这	房子	尽管	她	是	在	它	.	"

"趁她在家的时候离开。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

"不，你不会的。"

[jʊə(r)] [tuː] ['leɪzi] , ['dʒerəld] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][mæn] ,

You're	too	lazy	,	Gerald	,	"	called	out	a	younger	and	more	energetic	man	,
你是	也	懒惰的	,	杰拉尔德	,	"	称为	出去	一个	年轻	和	更多的	精力充沛	男人	,

“你太懒了，杰拉德，”一个更年轻、更有活力的男人喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːses] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .

from	the	recess	where	he	stood	teasing	his	dogs	.
从	这	凹陷处	在哪里	他	站立	戏弄	他的	狗	.

他站在休息区逗弄他的狗。

“ [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['traɪəl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'stɜːrb]

“	I'll	give	her	a	three	days	'	trial	;	if	she	proves	endurable	I	shall	not	disturb
“	患病的	给	她	一个	三	天	-	审判	;	如果	她	证明	可忍受的	我	将	不是	打扰

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“我会给她三天时间试用；如果她表现得可以忍受，我就不会再打扰她了；

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] , [aɪm][ɔːf] ['eniwer] , ['eniwer] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	,	as	I	am	sure	,	she	is	a	bore	,	I'm	off	anywhere	,	anywhere	out	of	her
如果	,	作为	我	是	当然	,	她	是	一个	钻孔	,	我是	离开	任何地方	,	任何地方	出去	的	她

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

如果她像我预想的那样是个无聊的人，那我宁愿离开，去任何能避开她的地方。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [dɪ'presɪŋ] ['mænər] , [bɔɪz] .

“	I	beg	you	won't	talk	in	that	depressing	manner	,	boys	.
“	我	求	你	惯于	讲话	在	那	沉闷	方式	,	男孩们	.

“孩子们，求求你们别用那种令人沮丧的方式说话。”

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

I	dread	the	coming	of	a	stranger	more	than	you	possibly	can	,
我	恐惧	这	未来	的	一个	陌生人	更多的	比	你	可能	能	,

我比你更害怕陌生人的到来。

[bʌt; bət] ['belə] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] [nɜːrvd] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs]

but	Bella	must	not	be	neglected	;	so	I	have	nerved	myself	to	endure	this
但	贝拉	必须	不是	是	被忽视的	;	所以	我	有	神经质	我	到	忍受	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但是不能冷落贝拉；所以我鼓起勇气忍受这个女人。

[ænd; ənd]['luːsjə][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [tə'naɪt] . "

and	Lucia	is	good	enough	to	say	she	will	attend	to	her	after	tonight	.	"
和	露西亚	是	好的	足够的	到	说	她	将要	出席	到	她	后	今晚	.	"

露西亚人很好，她说今晚之后会照顾她。

“ [dəunt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mæmə] .

“	Don't	be	troubled	,	Mamma	.
“	不	是	麻烦	,	妈妈	.

“妈妈，别担心。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	is	a	nice	person	,	I	dare	say	,	and	when	once	we	are	used	to	her	,
她	是	一个	好的	人	,	我	敢	说	,	和	什么时候	一次	我们	是	用过的	到	她	,

我敢说，她是个不错的人，而且一旦我们习惯了她，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [its] [soʊ] [dʌl] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

I've	no	doubt	we	shall	be	glad	to	have	her	,	it's	so	dull	here	just	now	.
我已经	不	怀疑	我们	将	是	高兴的	到	有	她	,	它是	所以	乏味的	这里	只是	现在	.

毫无疑问，我们会很高兴她能来，这里现在太无聊了。

['leɪdi] ['sɪdni] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]

Lady	Sydney	said	she	was	a	quiet	,	accomplished	,	amiable	girl	,	who	needed	a
女士	悉尼	说	她	曾是	一个	安静的	,	完成	,	可亲	女孩	,	WHO	需要	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

悉尼夫人说她是一个安静、有才华、和蔼可亲的女孩，需要一个家。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə] [pʊr] ['stu:pɪd][ˌem 'i:] , [soʊ][traɪ][tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ]

and	would	be	a	help	to	poor	stupid	me	,	so	try	to	like	her	for	my
和	会	是	一个	帮助	到	贫穷的	愚蠢的	我	,	所以	尝试	到	喜欢	她	为了	我的

[seɪk] . ”

sake	.	”
清酒	.	”

她会帮到我这个笨蛋，所以为了我，试着喜欢她吧。

“ [aɪ] [wɪl] , [dɪr] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [leɪt] ?

“	I	will	,	dear	,	but	isn't	it	getting	late	?
”	我	将要	,	亲爱的	,	但	不是	它	获得	晚的	?

“好的，亲爱的，可是天色不早了？”

[aɪ][du:] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	do	hope	nothing	has	happened	.
我	做	希望	没有什么	有	发生	.

我希望什么事都没发生。

[dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['dʒerəld] ? ”

Did	you	tell	them	to	send	a	carriage	to	the	station	for	her	,	Gerald	?	”
做过	你	告诉	他们	到	发送	一个	运输	到	这	车站	为了	她	,	杰拉尔德	?	”

杰拉德，你有没有让他们派马车去车站接她?

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	forgot	it	.
”	我	忘了	它	.

我忘了。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪd][rɪ'plaɪ] .

But	it's	not	far	,	it	won't	hurt	her	to	walk	”	was	the	languid	reply	.
但	它是	不是	远的	,	它	惯于	伤害	她	到	走	”	曾是	这	慵懒的	回复	.

“但是路程不远，走过去对她没坏处。”她懒洋洋地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪndələns] , [nɑ:t] [fər'getflnəs] , [aɪ] [noʊ] .

“	It	was	indolence	,	not	forgetfulness	,	I	know	.
”	它	曾是	懒惰	,	不是	健忘	,	我	知道	.

“我知道，那是懒惰，而不是健忘。”

[aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] ;

I'm	very	sorry	;
我是	非常	对不起	;

我很抱歉;

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [soʊ] [leɪt] .

she	will	think	it	so	rude	to	leave	her	to	find	her	way	so	late	.
她	将要	思考	它	所以	粗鲁的	到	离开	她	到	寻找	她	方式	所以	晚的	.

她会觉得这么晚了让她自己找路非常无礼。

[du:][goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ned] . ”

Do	go	and	see	to	it	,	Ned	.	”
做	去	和	看	到	它	,	内德	.	”

去看看吧，内德。

“ [tuː] [leɪt] , ['belə] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

“	Too	late	,	Bella	,	the	train	was	in	some	time	ago	.
”	也	晚的	,	贝拉	,	这	火车	曾是	在	一些	时间	前	.

“太晚了，贝拉，火车早就进站了。”

[gɪv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] .

Give	your	orders	to	me	next	time	.
给	你的	订单	到	我	下一个	时间	.

下次把你的命令告诉我。

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əu'beid] , ” [sed] ['edwərd] .

Mother	and	I'll	see	that	they	are	obeyed	,	”	said	Edward	.
母亲	和	患病的	看	那	他们	是	服从	,	”	说	爱德华	.

“我和母亲会确保他们遵守规定，”爱德华说。

“ [ned] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] [huː] [kʌmz]

“	Ned	is	just	at	an	age	to	make	a	fool	of	himself	for	any	girl	who	comes
”	内德	是	只是	在	一个	年龄	到	制作	一个	傻子	的	他自己	为了	任何	女孩	WHO	来

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

in	his	way	.
在	他的	方式	.

“内德正值花痴的年纪，任何出现在他面前的女孩，他都会出丑。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['luːsjə] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] .

Have	a	care	of	the	governess	,	Lucia	,	or	she	will	bewitch	him	.
有	一个	关心	的	这	家庭教师	,	露西亚	,	或者	她	将要	蛊惑	他	.

小心家庭教师露西亚，否则她会对他施巫术。

” ['dʒerəld] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ænsər]

”	Gerald	spoke	in	a	satirical	whisper	,	but	his	brother	heard	him	and	answered
”	杰拉尔德	辐	在	一个	讽刺	耳语	,	但	他的	兄弟	听到	他	和	回答

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] .

with	a	good	-	humored	laugh	.
和	一个	好的	-	幽默	笑	.

杰拉尔德用讽刺的低语说道，但他的兄弟听到了，并笑着回应了他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

“	I	wish	there	was	any	hope	of	your	making	a	fool	of	yourself	in	that	way	,
”	我	希望	那里	曾是	任何	希望	的	你的	制作	一个	傻子	的	你自己	在	那	方式	,

“我真希望你真能以这种方式出丑。”

[oʊld] ['feloʊ] .

old	fellow	.
老的	同伴	.

老家伙。

[set] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Set	me	a	good	example	,	and	I	promise	to	follow	it	.
放	我	一个	好的	例子	,	和	我	承诺	到	跟随	它	.

请给我树立一个好榜样，我保证会效仿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

As	for	the	governess	,	she	is	a	woman	,	and	should	be	treated	with
作为	为了	这	家庭教师	,	她	是	一个	女士	,	和	应该	是	治疗	和

['kɑːmən] [sə'vɪlətɪ] .

common	civility	.
常见的	礼貌	.

至于女家庭教师，她也是女人，应该受到基本的礼貌对待。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['kaɪndnəs] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] , ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr]

I	should	say	a	little	extra	kindness	wouldn't	be	amiss	,	either	,	because	she	is	poor
我	应该	说	一个	小的	额外的	仁慈	不会	是	错误	,	任何一个	,	因为	她	是	贫穷的

,

,

,

我觉得，对她多一些关爱也无妨，因为她很穷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . ”

and	a	stranger	.	”
和	一个	陌生人	.	”

还有一个陌生人。”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [dɪr] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ned] !

“	That	is	my	dear	,	good	-	hearted	Ned	!
”	那	是	我的	亲爱的	,	好的	-	心地	内德	!

“那是我亲爱的、心地善良的内德！”

[wiːl] [stænd] [baɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mjʊr] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

We'll	stand	by	poor	little	Muir	,	won't	we	?
出色地	站立	经过	贫穷的	小的	缪尔	,	惯于	我们	?

我们会支持可怜的小缪尔，对吧?

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

”	And	running	to	her	brother	,
”	和	跑步	到	她	兄弟	,

“然后跑向她的哥哥，

['belə] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

Bella	stood	on	tiptoe	to	offer	him	a	kiss	which	he	could	not	refuse	,
贝拉	站立	在	脚尖	到	提供	他	一个	吻	哪个	他	可以	不是	拒绝	,

贝拉踮起脚尖，给了他一个无法拒绝的吻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊzi] [lɪps] [wɜːr; wər] [pɜːrst] [ʌp] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

for	the	rosy	lips	were	pursed	up	invitingly	,	and	the	bright	eyes	full	of
为了	这	红润	嘴唇	是	攥紧	向上	热情地	,	和	这	明亮的	眼睛	满的	的

['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

sisterly	affection	.
姐妹情谊	感情	.

因为她那红润的嘴唇微微撅起，带着诱人的气息，明亮的眼睛里充满了姐妹般的爱意。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ,

“	I	do	hope	she	has	come	,	for	,	when	I	make	an	effort	to	see	anyone	,
”	我	做	希望	她	有	来	,	为了	,	什么时候	我	制作	一个	努力	到	看	任何人	,

“我真心希望她来了，因为，当我努力想见任何人时，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .

I	hate	to	make	it	in	vain	.
我	恨	到	制作	它	在	徒劳	.

我讨厌白费力气。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ['hæznt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Punctuality	is	such	a	virtue	,	and	I	know	this	woman	hasn't	got	it	,
准时	是	这样的	一个	美德	,	和	我	知道	这	女士	还没有	得到	它	,

守时是一种美德，我知道这个女人缺乏这种品质。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] ['æftər] ,

for	she	promised	to	be	here	at	seven	,	and	now	it	is	long	after	,
为了	她	承诺	到	是	这里	在	七	,	和	现在	它	是	长的	后	,

她答应过七点会到这里，现在已经过了很久了。

" [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	began	Mrs	.	Coventry	,	in	an	injured	tone	.
"	开始	太太	.	考文垂	,	在	一个	受伤	语气	.

"考文垂夫人开口说道，语气中带着受伤的意味。"

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [breθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

Before	she	could	get	breath	for	another	complaint	,	the	clock	struck	seven	and
前	她	可以	得到	气息	为了	其他	抱怨	,	这	钟	击	七	和

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

the	doorbell	rang	.
这	门铃	响铃	.

她还没来得及喘口气再抱怨一句，时钟就敲了七点，门铃响了。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['belə] ,

"	There	she	is	!	"	cried	Bella	,
"	那里	她	是	!	"	哭	贝拉	,

"她在那儿！"贝拉喊道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

and	turned	toward	the	door	as	if	to	go	and	meet	the	newcomer	.
和	转向	朝向	这	门	作为	如果	到	去	和	见面	这	新人	.

然后转身面向门口，仿佛要去迎接这位新来者。

[bʌt; bət]['luːsjə] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ə'θɔːrətɪtɪvli] , " [steɪ] [hɪr] , [tʃaɪld] .

But	Lucia	arrested	her	,	saying	authoritatively	,	"	Stay	here	,	child	.
但	露西亚	被捕	她	,	说	权威地	,	"	停留	这里	,	孩子	.

但露西亚逮捕了她，并权威地说："孩子，待在这里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

It	is	her	place	to	come	to	you	,	not	yours	to	go	to	her	.	"
它	是	她	地方	到	来	到	你	,	不是	你的	到	去	到	她	.	"

她应该来找你，而不是你去找她。

" [mɪs] ['mjʊr] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn]

"	Miss	Muir	,	"	announced	a	servant	,	and	a	little	black	-	robed	figure	stood	in
"	错过	缪尔	,	"	宣布	一个	仆人	,	和	一个	小的	黑色的	-	身着长袍	数字	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

"穆尔小姐，"一个仆人宣布道，一个身穿黑袍的小身影站在门口。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn] [stɜːrd] ,

For	an	instant	no	one	stirred	,
为了	一个	立即的	不	一	搅拌	,

一时间，无人动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]

and	the	governess	had	time	to	see	and	be	seen	before	a	word	was
和	这	家庭教师	有	时间	到	看	和	是	已见	前	一个	单词	曾是

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

在开口说话之前，女家庭教师有时间观察他人，也被他人观察。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

All	looked	at	her	,
全部	看起来	在	她	,

所有人都看着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gruːp] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ðæt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm]

and	she	cast	on	the	household	group	a	keen	glance	that	impressed	them
和	她	投掷	在	这	家庭	团体	一个	敏锐的	瞥一眼	那	印象深刻	他们

['kjʊriəsli] ;

curiously	;
奇怪的是	;

她用锐利的目光扫视了家里的众人，这让他们感到好奇；

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] .

then	her	eyes	fell	,	and	bowing	slightly	she	walked	in	.
然后	她	眼睛	跌倒	,	和	鞠躬	轻微地	她	步行	在	.

然后她的目光垂了下来，微微鞠躬，走了进去。

['edwərd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

Edward	came	forward	and	received	her	with	the	frank	cordiality	which	nothing
爱德华	来了	向前	和	已收到	她	和	这	坦率	亲切	哪个	没有什么

[kʊd; kəd] [dɑːnt] [ɔːr] [tʃɪl] .

could	daunt	or	chill	.
可以	吓住	或者	寒意	.

爱德华走上前去，以坦诚热情的态度迎接她，这种热情没有丝毫畏惧或冷漠。

“ ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

“	Mother	,	this	is	the	lady	whom	you	expected	.
“	母亲	,	这	是	这	女士	谁	你	预期的	.

“母亲，这就是您所期待的那位女士。”

[mɪs] ['mjʊr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [ɪn][nɑːt] ['sendɪŋ]

Miss	Muir	,	allow	me	to	apologize	for	our	apparent	neglect	in	not	sending
错过	缪尔	,	允许	我	到	道歉	为了	我们的	明显	忽视	在	不是	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

穆尔小姐，请允许我为我们疏忽没有派人去接您而道歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

There	was	a	mistake	about	the	carriage	,	or	,	rather	,
那里	曾是	一个	错误	关于	这	运输	,	或者	,	相当	,

马车出了点问题，或者更确切地说，

[ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

the	lazy	fellow	to	whom	the	order	was	given	forgot	it	.
这	懒惰的	同伴	到	谁	这	命令	曾是	给定	忘了	它	.

接到命令的那个懒汉把命令忘了。

['belə] , [kʌm] [hɪr] . ”

Bella	,	come	here	.	”
贝拉	,	来	这里	.	”

贝拉，过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] .

“	Thank	you	,	no	apology	is	needed	.
“	感谢	你	,	不	道歉	是	需要	.

“谢谢，不必道歉。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][sent][fɔːr; fər] .

I	did	not	expect	to	be	sent	for	.
我	做过	不是	预计	到	是	发送	为了	.

我没想到会被叫去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['miːkli] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	And	the	governess	meekly	sat	down	without	lifting	her	eyes	.
”	和	这	家庭教师	温顺地	卫星	向下	没有	举重	她	眼睛	.

“女家庭教师温顺地坐了下来，眼睛都没抬一下。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	am	glad	to	see	you	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ” [sed] ['belə] , ['ræðər] ['ʃaɪli] , [fɔːr; fər]['dʒerəld] , [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] ,

Let	me	take	your	things	,	”	said	Bella	,	rather	shyly	,	for	Gerald	,	still	lounging	,
让	我	拿	你的	事物	,	”	说	贝拉	,	相当	害羞地	,	为了	杰拉尔德	,	仍然	休闲	,

“我来帮你拿东西吧，”贝拉有些害羞地对仍然懒洋洋地躺着的杰拉德说。

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] [gruːp] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['luːsjə] ['nevər] [stɜːrd] .

watched	the	fireside	group	with	languid	interest	,	and	Lucia	never	stirred	.
观看	这	炉边	团体	和	慵懒的	兴趣	,	和	露西亚	绝不	搅拌	.

她懒洋洋地看着围坐在篝火旁的人们，露西亚一动不动。

['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Mrs	.	Coventry	took	a	second	survey	and	began	:
太太	.	考文垂	采取	一个	第二	民意调查	和	开始	:

考文垂夫人进行了第二次调查，并开始：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəl] , [mɪs] ['mjʊr] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

“	You	were	punctual	,	Miss	Muir	,	which	pleases	me	.
“	你	是	准时	,	错过	缪尔	,	哪个	请	我	.

“穆尔小姐，你很守时，这让我很满意。”

[aɪm][ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] , [æz; əz] ['leɪdi] ['sɪdni] [toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ;

I'm	a	sad	invalid	,	as	Lady	Sydney	told	you	,	I	hope	;
我是	一个	伤心	无效的	,	作为	女士	悉尼	讲述	你	,	我	希望	;

正如悉尼夫人告诉你的那样，我是一个可悲的病人，我希望如此；

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['kʌvəntriz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][maɪ] [niːs] ,

so	that	Miss	Coventry's	lessons	will	be	directed	by	my	niece	,
所以	那	错过	考文垂的	课程	将要	是	指导	经过	我的	侄女	,

所以考文垂小姐的课将由我的侄女来授课。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

and	you	will	go	to	her	for	directions	,	as	she	knows	what	I	wish	.
和	你	将要	去	到	她	为了	方向	,	作为	她	知道	什么	我	希望	.

你要去问她方向，因为她知道我想要什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

You	will	excuse	me	if	I	ask	you	a	few	questions	,
你	将要	原谅	我	如果	我	问	你	一个	很少	问题	,

请允许我问您几个问题。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['sɪdniːz] [noʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd][aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	Lady	Sydney's	note	was	very	brief	,	and	I	left	everything	to	her
为了	女士	悉尼的	笔记	曾是	非常	简短的	,	和	我	左边	一切	到	她

['dʒʌdʒmənt] . ”

judgment	.	”
判断	.	”

悉尼夫人的字条非常简短，我把一切都交由她来判断。”

“ [æsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][sɔːft] , [sæd] [vɔɪs] .

“	Ask	anything	you	like	,	madam	,	”	answered	the	soft	,	sad	voice	.
“	问	任何事物	你	喜欢	,	女士	,	”	回答	这	柔软的	,	伤心	嗓音	.

“夫人，您想问什么都可以。”一个柔和而悲伤的声音回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skɑːtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	You	are	Scotch	,	I	believe	.	”
“	你	是	苏格兰威士忌	,	我	相信	.	”

“我相信你是苏格兰人。”

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ Yes , madam . ”
” 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ Are your parents living ? ”
” 是 你的 父母 活的 ? ”

“你的父母还健在吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ I have not a relation in the world . ”
” 我 有 不是 一个 关系 在 这 世界 . ”

“我在这世上没有任何亲人。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [sæd] !
“ Dear me , how sad ! ”
” 亲爱的 我 , 如何 伤心 ! ”

“天哪，太悲伤了！”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪdʒ] ? ”
Do you mind telling me your age ? ”
做 你 头脑 讲述 我 你的 年龄 ? ”

请问您介意告诉我您的年龄吗?

“ [ˌnaɪn'tiːn] .
“ Nineteen . ”
” 十九 . ”

“十九。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [mɪs] [mjʊrz] [lɪps] ,
” And a smile passed over Miss Muir's lips ,
” 和 一个 微笑 通过了 超过 错过 缪尔的 嘴唇 ,

“穆尔小姐嘴角掠过一丝微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
as she folded her hands with an air of resignation ,
作为 她 折叠 她 双手 和 一个 空气 的 辞职 ,

她双手抱胸，一副听天由命的样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
for the catechism was evidently to be a long one .
为了 这 教理问答 曾是 显然 到 是 一个 长的 一 .

显然，教义问答的内容会很长。

“ [soʊ] [jʌŋ] !
“ So young ! ”
” 所以 年轻的 ! ”

“好年轻啊！”

['leɪdi] ['sɪdni] ['menʃ(ə)nd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , ['belə] ? ”
Lady Sydney mentioned five - and - twenty , I think , didn't she , Bella ? ”
女士 悉尼 提及 五 - 和 - 二十 , 我 思考 , 没有 她 , 贝拉 ? ”

我想，悉尼夫人提到了二十五岁，对吧，贝拉?

“ [noʊ] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] .
“ No , Mamma , she only said she thought so .
” 不 , 妈妈 , 她 仅有的 说 她 想法 所以 .

“不，妈妈，她只是说她这么认为。”

[dəunt][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
Don't ask such questions .
不 问 这样的 问题 .

不要问这种问题。

[its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ” ['wɪspəd] ['belə] .

It's	not	pleasant	before	us	all	,	”	whispered	Bella	.
它是	不是	令人愉快的	前	我们	全部	,	”	低声说道	贝拉	.

“对我们所有人来说，这都不是件愉快的事，”贝拉低声说道。

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['greɪtf(ə)l] [glæns] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

A	quick	,	grateful	glance	shone	on	her	from	the	suddenly	lifted	eyes	of	Miss
一个	快的	,	感激的	瞥一眼	闪耀	在	她	从	这	突然	抬起	眼睛	的	错过

['mjʊr] ,

Muir	,
缪尔	,

穆尔小姐猛地抬起头，眼中迅速闪过一丝感激的目光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

as	she	said	quietly	,	“	I	wish	I	was	thirty	,	but	,	as	I	am	not	,
作为	她	说	悄悄	,	“	我	希望	我	曾是	三十	,	但	,	作为	我	是	不是	,

她轻声说道：“我希望自己已经三十岁了，但是，我还没有。”

[aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siːm] [oʊld] .

I	do	my	best	to	look	and	seem	old	.
我	做	我的	最好的	到	看	和	似乎	老的	.

我尽力让自己看起来和实际年龄都比较老。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] ,

”	Of	course	,	every	one	looked	at	her	then	,
”	的	课程	,	每一个	一	看起来	在	她	然后	,

“当然，当时所有人都看着她。”

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

and	all	felt	a	touch	of	pity	at	the	sight	of	the	pale	-	faced	girl	in	her
和	全部	毛毡	一个	触碰	的	遗憾	在	这	视线	的	这	苍白	-	面对	女孩	在	她

[pleɪn] [blæk] [dres] ,

plain	black	dress	,
清楚的	黑色的	裙子	,

看到那个脸色苍白、身穿素黑连衣裙的女孩，所有人都感到一丝怜悯。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

with	no	ornament	but	a	little	silver	cross	at	her	throat	.
和	不	装饰品	但	一个	小的	银	叉	在	她	喉	.

她身上没有任何装饰，只有脖子上戴着一个小小的银十字架。

[smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]

Small	,	thin	,	and	colorless	she	was	,	with	yellow	hair	,	gray	eyes	,	and
小的	,	薄的	,	和	无色	她	曾是	,	和	黄色的	头发	,	灰色的	眼睛	,	和

['ʃɑːrpli] [kʌt] , [ɪ'regjələr] ,

sharply	cut	,	irregular	,
尖锐地	切	,	不规律的	,

她身材矮小、纤瘦、面色苍白，有着黄色的头发、灰色的眼睛和棱角分明、不规则的脸型。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] .

but	very	expressive	features	.
但	非常	富有表现力的	特征	.

但五官非常生动传神。

['pɑːvərti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɪts][bɑːnd][stæmp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Poverty	seemed	to	have	set	its	bond	stamp	upon	her	,
贫困	似乎	到	有	放	它是	纽带	邮票	之上	她	,

贫穷似乎在她身上留下了难以磨灭的印记。

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [frɔːst][ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] .

and	life	to	have	had	for	her	more	frost	than	sunshine	.
和	生活	到	有	有	为了	她	更多的	霜	比	阳光	.

她的一生中经历的苦难远多于阳光。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'treɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,

But	something	in	the	lines	of	the	mouth	betrayed	strength	,	and	the	clear	,
但	某物	在	这	线条	的	这	嘴	背叛	力量	,	和	这	清除	,

但嘴角的线条却透露出某种力量，而且清晰可见。

[loʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɪn][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

low	voice	had	a	curious	mixture	of	command	and	entreaty	in	its	varying
低的	嗓音	有	一个	好奇的	混合物	的	命令	和	恳求	在	它是	变化

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

低沉的声音在不同的音调中，既有命令的语气，又有恳求的语气，这种混合很奇特。

[nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] , [jet] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ; [ænd; ənd] ,

Not	an	attractive	woman	,	yet	not	an	ordinary	one	;	and	,
不是	一个	吸引人的	女士	,	然而	不是	一个	普通的	一	;	和	,

她算不上漂亮，但也绝非普通女子；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ,

as	she	sat	there	with	her	delicate	hands	lying	in	her	lap	,	her	head	bent	,
作为	她	卫星	那里	和	她	精美的	双手	说谎	在	她	膝	,	她	头	弯曲	,

她坐在那里，纤细的双手放在膝上，低着头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ,

and	a	bitter	look	on	her	thin	face	,
和	一个	苦的	看	在	她	薄的	脸	,

她瘦削的脸上带着一丝苦涩的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [gɜːrl] .

she	was	more	interesting	than	many	a	blithe	and	blooming	girl	.
她	曾是	更多的	有趣的	比	许多	一个	快乐的	和	盛开	女孩	.

她比许多天真烂漫、青春靓丽的女孩更有趣。

['bɛləz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [siːt] ['nɪrər] ,

Bella's	heart	warmed	to	her	at	once	,	and	she	drew	her	seat	nearer	,
贝拉的	心	温暖	到	她	在	一次	,	和	她	画	她	座位	更近	,

贝拉立刻对她心生好感，便把座位拉得更近了些。

[waɪl] ['edwərd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [nɑːt] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] .

while	Edward	went	back	to	his	dogs	that	his	presence	might	not	embarrass	her	.
尽管	爱德华	去	后退	到	他的	狗	那	他的	在场	可能	不是	尴尬	她	.

爱德华回到他的狗身边，以免他的出现让她难堪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] ,

“	You	have	been	ill	,	I	think	,	”	continued	Mrs	.	Coventry	,
“	你	有	到过	患病的	,	我	思考	,	”	持续	太太	.	考文垂	,

“我想你生病了，”考文垂夫人继续说道。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fækt][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

who	considered	this	fact	the	most	interesting	of	all	she	had	heard	concerning	the
WHO	经过考虑的	这	事实	这	最多	有趣的	的	全部	她	有	听到	有关	这

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

她认为这是她听到的关于这位女家庭教师的所有事情中最有趣的一件。

“ [jes] , ['mædəm] , [aɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”

“	Yes	,	madam	,	I	left	the	hospital	only	a	week	ago	.	”
”	是的	,	女士	,	我	左边	这	医院	仅有的	一个	星期	前	.	”

“是的，夫人，我一周前才出院。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [soʊ] [suːn] ? ”

“	Are	you	quite	sure	it	is	safe	to	begin	teaching	so	soon	?	”
”	是	你	相当	当然	它	是	安全的	到	开始	教学	所以	很快	?	”

“你确定这么快就开始授课安全吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [geɪn] [streŋθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

“	I	have	no	time	to	lose	,	and	shall	soon	gain	strength	here	in	the	country	,
”	我	有	不	时间	到	失去	,	和	将	很快	获得	力量	这里	在	这	国家	,

“我没有时间可以浪费了，很快就会在这个国家恢复体力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] . ”

if	you	care	to	keep	me	.	”
如果	你	关心	到	保持	我	.	”

如果你想留住我的话。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmjuːzɪk] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ? ”

“	And	you	are	fitted	to	teach	music	,	French	,	and	drawing	?	”
”	和	你	是	适配	到	教	音乐	,	法语	,	和	绘画	?	”

“你适合教音乐、法语和绘画吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”

“	I	shall	endeavor	to	prove	that	I	am	.	”
”	我	将	努力	到	证明	那	我	是	.	”

“我将努力证明我的确如此。”

“ [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [æn; ən] [er] [ɔːr] [tuː] .

“	Be	kind	enough	to	go	and	play	an	air	or	two	.
”	是	种类	足够的	到	去	和	玩	一个	空气	或者	二	.

“请您好心去弹奏一两首曲子。”

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [tʌtʃ] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfaɪnli] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] .

I	can	judge	by	your	touch	;	I	used	to	play	finely	when	a	girl	.
我	能	法官	经过	你的	触碰	;	我	用过的	到	玩	精细地	什么时候	一个	女孩	.

从你的触碰我就能判断出来；我小时候玩得很好。

” [mɪs] [ˈmjʊr] [roʊz] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

”	Miss	Muir	rose	,	looked	about	her	for	the	instrument	,
”	错过	缪尔	玫瑰	,	看起来	关于	她	为了	这	乐器	,

穆尔小姐站起身，环顾四周寻找乐器。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	seeing	it	at	the	other	end	of	the	room	went	toward	it	,
和	看到	它	在	这	其他	结尾	的	这	房间	去	朝向	它	,

看到它在房间的另一头，就朝它走去。

[ˈpæsɪŋ] [ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈluːsjə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

passing	Gerald	and	Lucia	as	if	she	did	not	see	them	.
通过	杰拉尔德	和	露西亚	作为	如果	她	做过	不是	看	他们	.

她径直走过杰拉尔德和露西亚，仿佛没看见他们一样。

[ˈbelə] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Bella	followed	,	and	in	a	moment	forgot	everything	in	admiration	.
贝拉	随后	,	和	在	一个	片刻	忘了	一切	在	钦佩	.

贝拉跟了上去，片刻间，她被眼前的景象深深吸引，忘记了一切。

[mɪs] [ˈmjʊr] [pleɪd] [laɪk] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Miss	Muir	played	like	one	who	loved	music	and	was	perfect	mistress	of	her
错过	缪尔	玩	喜欢	一	WHO	喜爱	音乐	和	曾是	完美的	情妇	的	她

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

穆尔小姐的演奏就像一位热爱音乐的大师，她完美地掌握了这门艺术。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [spel] ; ['iːv(ə)n] ['ɪndələnt] ['dʒerəld] [sæt] [ʌp]

She	charmed	them	all	by	the	magic	of	this	spell	;	even	indolent	Gerald	sat	up
她	迷住了	他们	全部	经过	这	魔法	的	这	拼写	;	甚至	懒惰的	杰拉尔德	卫星	向上

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

她用这神奇的咒语迷住了所有人；就连懒散的杰拉德也坐起来倾听。

[ænd; ənd] ['luːsjə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [waɪl] [ned] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slendər] [waɪt] ['fɪŋgərz] [æz; əz]

and	Lucia	put	down	her	needle	,	while	Ned	watched	the	slender	white	fingers	as
和	露西亚	放	向下	她	针	,	尽管	内德	观看	这	苗条	白色的	手指	作为

[ðeɪ] [fluː] ,

they	flew	,
他们	飞翔	,

露西亚放下针线，奈德则注视着那纤细白皙的手指飞快地移动着。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] .

and	wondered	at	the	strength	and	skill	which	they	possessed	.
和	想知道	在	这	力量	和	技能	哪个	他们	拥有	.

并惊叹于他们所拥有的力量和技巧。

“ [pliːz] [sɪŋ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['belə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['oʊvərtʃər] ['endɪd] .

“	Please	sing	,	”	pleaded	Bella	,	as	a	brilliant	overture	ended	.
“	请	唱歌	,	”	恳求	贝拉	,	作为	一个	杰出的	序曲	结束	.

“请唱歌吧，”贝拉恳求道，一段精彩的序曲就此结束。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [miːk] [ə'biːdiəns] [mɪs] ['mjʊr] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ]

With	the	same	meek	obedience	Miss	Muir	complied	,	and	began	a	little	Scotch
和	这	相同的	温顺	服从	错过	缪尔	遵命	,	和	开始	一个	小的	苏格兰威士忌

['melədi] , [soʊ] [swiːt] ,

melody	,	so	sweet	,
旋律	,	所以	甜的	,

穆尔小姐同样温顺地服从了，并开始哼唱一首甜美的苏格兰小调。

[soʊ] [sæd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

so	sad	,	that	the	girl's	eyes	filled	,	and	Mrs	.	Coventry	looked	for	one	of
所以	伤心	,	那	这	女孩们	眼睛	已填	,	和	太太	.	考文垂	看起来	为了	一	的

[hɜːr; hər] ['meni] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .

her	many	pocket	-	handkerchiefs	.
她	许多	口袋	-	手帕	.

太过悲伤，女孩的眼眶都湿润了，考文垂太太赶紧从她众多的口袋手帕中翻找一条。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self]

But	suddenly	the	music	ceased	,	for	,	with	a	vain	attempt	to	support	herself
但	突然	这	音乐	停止	,	为了	,	和	一个	徒劳	试图	到	支持	她自己

,

,
,

但音乐突然停止了，因为她徒劳地试图支撑自己，

[ðə; ði] ['sɪŋər] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

the	singer	slid	from	her	seat	and	lay	before	the	startled	listeners	,
这	歌手	滑行	从	她	座位	和	躺	前	这	惊慌	听众	,

歌手从座位上滑下来，躺在惊愕的听众面前。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

as	white	and	rigid	as	if	struck	with	death	.
作为	白色的	和	死板的	作为	如果	击	和	死亡	.

脸色苍白僵硬，仿佛被死神击中一般。

['edwərd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔ:f][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [leɪd][hɜ:r; hər]

Edward	caught	her	up	,	and	,	ordering	his	brother	off	the	couch	,	laid	her
爱德华	捕捉	她	向上	,	和	,	订购	他的	兄弟	离开	这	长椅	,	铺设	她

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

爱德华扶起她，命令弟弟从沙发上下来，然后把她放在沙发上。

[waɪl] ['belə] [tʃeɪft] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][meɪd] .

while	Bella	chafed	her	hands	,	and	her	mother	rang	for	her	maid	.
尽管	贝拉	擦伤	她	双手	,	和	她	母亲	响铃	为了	她	女佣	.

贝拉的手被磨得生疼，她的母亲则摇铃叫来了女仆。

['lu:sjə] [beɪðd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd]['dʒerəld] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['enərdʒi] , [brɔ:t]

Lucia	bathed	the	poor	girl's	temples	,	and	Gerald	,	with	unwonted	energy	,	brought
露西亚	洗澡	这	贫穷的	女孩们	寺庙	,	和	杰拉尔德	,	和	不寻常的	活力	,	带来

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

a	glass	of	wine	.
一个	玻璃	的	葡萄酒	.

露西亚为这个可怜的女孩擦洗太阳穴，而杰拉尔德则以异乎寻常的精力端来一杯葡萄酒。

[su:n] [mɪs] [mjʊrz] [lɪps] ['trembld] , [ʃi:; ʃi] [said] , [ðen] ['mɜ:mɜ-d] , ['tendərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

Soon	Miss	Muir's	lips	trembled	,	she	sighed	,	then	murmured	,	tenderly	,	with	a	pretty
很快	错过	缪尔的	嘴唇	颤抖	,	她	叹了口气	,	然后	低声说道	,	温柔地	,	和	一个	漂亮的

[skɑ:tʃ] ['æksent] ,

Scotch	accent	,
苏格兰威士忌	口音	,

很快，缪尔小姐的嘴唇颤抖起来，她叹了口气，然后用甜美的苏格兰口音温柔地低语道：

[æz; əz] [ɪf] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , “ [baɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] , ['mɪðər] ,

as	if	wandering	in	the	past	,	“	Bide	wi	'	me	,	Mither	,
作为	如果	漫游	在	这	过去的	,	“	比德	wi	-	我	,	母亲	,

仿佛漫步在过去，“母亲，请与我同在，

[aɪm][ˌes eɪ 'i:] [sɪk] [æn; ən][sæd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] . ”

I'm	sae	sick	an	sad	here	all	alone	.	”
我是	sae	生病的	一个	伤心	这里	全部	独自的	.	”

我一个人在这里，感觉又难过又难过。

“ [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Take	a	sip	of	this	,	and	it	will	do	you	good	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.
“	拿	一个	啜饮	的	这	,	和	它	将要	做	你	好的	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

“喝一小口这个，对你有好处，亲爱的，”考文垂太太说。

[kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [wɜ:rdz] .

quite	touched	by	the	plaintive	words	.
相当	感动	经过	这	哀怨	字	.

被这哀婉的话语深深打动了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] .

The	strange	voice	seemed	to	recall	her	.
这	奇怪的	嗓音	似乎	到	记起	她	.

那陌生的声音似乎认出了她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldlɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kə'lektɪd]

She	sat	up	,	looked	about	her	,	a	little	wildly	,	for	a	moment	,	then	collected
她	卫星	向上	,	看起来	关于	她	,	一个	小的	疯狂地	,	为了	一个	片刻	,	然后	集

[hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] ,

herself	and	said	,
她自己	和	说	,

她坐起身，目光有些慌乱地环顾四周，片刻后定了定神，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

with	a	pathetic	look	and	tone	,	“	Pardon	me	.
和	一个	可怜的	看	和	语气	,	“	赦免	我	.

带着可怜兮兮的表情和语气，“对不起。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]

I	have	been	on	my	feet	all	day	,	and	,	in	my	eagerness	to	keep	my	appointment
我	有	到过	在	我的	脚	全部	天	,	和	,	在	我的	渴望	到	保持	我的	预约

,

,

,

我今天一整天都站着，而且，由于急于赴约，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

I	forgot	to	eat	since	morning	.
我	忘了	到	吃	自从	早晨	.

我从早上就忘了吃饭。

[aɪm] ['betər] [naʊ] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ? ”

I'm	better	now	;	shall	I	finish	the	song	?	”
我是	更好的	现在	;	将	我	结束	这	歌曲	?	”

我现在好多了；我可以把这首歌唱完吗?

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
”	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , ” [sed] ['belə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

Come	and	have	some	tea	,	”	said	Bella	,	full	of	pity	and	remorse	.
来	和	有	一些	茶	,	”	说	贝拉	,	满的	的	遗憾	和	悔恨	.

“来喝杯茶吧，”贝拉充满怜悯和悔恨地说。

“ [siːn] [fɜːrst] , ['veri] [wel] [dʌn] , ” ['wɪspəd] ['dʒerəld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	Scene	first	,	very	well	done	,	”	whispered	Gerald	to	his	cousin	.
”	场景	第一的	,	非常	出色地	完毕	,	”	低声说道	杰拉尔德	到	他的	表哥	.

“第一幕，拍得非常好，”杰拉德低声对他的表弟说。

[mɪs] ['mjʊr][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌvəntriz] [ri'maːks]

Miss	Muir	was	just	before	them	,	apparently	listening	to	Mrs	.	Coventry's	remarks
错过	缪尔	曾是	只是	前	他们	,	显然	聆听	到	太太	.	考文垂的	评论

[ə'pɑːn] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ;

upon	fainting	fits	;
之上	昏厥	适合	;

缪尔小姐当时就在她们前面，显然是在听考文垂太太谈论晕厥症；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [laɪk] ['reɪtʃəl] .

but	she	heard	,	and	looked	over	her	shoulders	with	a	gesture	like	Rachel	.
但	她	听到	,	和	看起来	超过	她	肩膀	和	一个	手势	喜欢	瑞秋	.

但她听到了，并像瑞秋一样回头看了一眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [siːmd] [blæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Her	eyes	were	gray	,	but	at	that	instant	they	seemed	black	with	some
她	眼睛	是	灰色的	,	但	在	那	立即的	他们	似乎	黑色的	和	一些

[strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] ,

strong	emotion	of	anger	,
强的	情感	的	愤怒	,

她的眼睛是灰色的，但那一刻，却因为强烈的愤怒而变得漆黑一片。

[praɪd] , [ɔːr] [dɪ'faɪəns] .

pride	,	or	defiance	.
自豪	,	或者	蔑视	.

骄傲，或者说是反抗。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

A	curious	smile	passed	over	her	face	as	she	bowed	,	and	said	in	her
一个	好奇的	微笑	通过了	超过	她	脸	作为	她	鞠躬	,	和	说	在	她

['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] , “ [θæŋks] .

penetrating	voice	,	“	Thanks	.
渗透	嗓音	,	“	谢谢	.

她鞠躬时脸上掠过一丝好奇的微笑，用她那穿透力很强的声音说道：“谢谢。”

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] ['betər] .

The	last	scene	shall	be	still	better	.
这	最后的	场景	将	是	仍然	更好的	.

最后一幕会更精彩。

” [jʌŋ] ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['ɪndələnt] [mæn] , ['seldəm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

”	Young	Coventry	was	a	cool	,	indolent	man	,	seldom	conscious	of	any	emotion	,
”	年轻的	考文垂	曾是	一个	凉爽的	,	懒惰的	男人	,	很少	有意识的	的	任何	情感	,

['eni] ['pæʃ(ə)n] , ['pleʒərəbl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

any	passion	,	pleasurable	or	otherwise	;
任何	热情	,	令人愉悦的	或者	否则	;

“年轻的考文垂是一个冷静、懒散的人，很少意识到任何情绪、任何激情，无论是令人愉悦的还是其他的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [nuː]

but	at	the	look	,	the	tone	of	the	governess	,	he	experienced	a	new
但	在	这	看	,	这	语气	的	这	家庭教师	,	他	经验丰富的	一个	新的

[sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [jet] [strɔːŋ] .

sensation	,	indefinable	,	yet	strong	.
感觉	,	无法定义的	,	然而	强的	.

但从女家庭教师的眼神和语气中，他感受到了一种新的、难以言喻的、却又强烈的感觉。

[hiː; hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [lʊkt] [ə'bæʃt] .

He	colored	and	,	for	the	first	time	in	his	life	,	looked	abashed	.
他	有色	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	看起来	羞愧	.

他涂上了颜色，生平第一次露出了羞愧的神情。

['luːsjə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heitid] [mɪs] ['mjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] ; [fɔːr; fər] ,

Lucia	saw	it	,	and	hated	Miss	Muir	with	a	sudden	hatred	;	for	,
露西亚	锯	它	,	和	憎恨	错过	缪尔	和	一个	突然	仇恨	;	为了	,

露西亚看到了，顿时对缪尔小姐充满了恨意；因为，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

in	all	the	years	she	had	passed	with	her	cousin	,
在	全部	这	年	她	有	通过了	和	她	表哥	,

在她和表妹一起度过的所有岁月里，

[noʊ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [pə'zest] [sʌtʃ] ['paʊər] .

no	look	or	word	of	hers	had	possessed	such	power	.
不	看	或者	单词	的	她的	有	拥有	这样的	力量	.

她的任何眼神或言语都从未拥有过如此强大的力量。

[ˈkɔvəntri] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæsɪŋ] [tʃeɪndʒ]

Coventry	**was**	**himself**	**again**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**with**	**no**	**trace**	**of**	**that**	**passing**	**change**
考文垂	曾是	他自己	再次	在	一个	立即的	,	和	不	痕迹	的	那	通过	改变

,

,

,

考文垂瞬间恢复了原状，丝毫没有显露出刚才那短暂的变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈdriːmi] [aɪz] ,

but	**a**	**look**	**of**	**interest**	**in**	**his**	**usually**	**dreamy**	**eyes**	**,**
但	一个	看	的	兴趣	在	他的	通常	梦幻般的	眼睛	,

但他那双平日里总是充满梦幻气息的眼睛里，却闪过一丝感兴趣的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] .

and	**a**	**touch**	**of**	**anger**	**in**	**his**	**sarcastic**	**voice**	**.**
和	一个	触碰	的	愤怒	在	他的	讽刺的	嗓音	.

他讽刺的语气中带着一丝怒气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !

“	**What**	**a**	**melodramatic**	**young**	**lady**	**!**
”	什么	一个	戏剧性的	年轻的	女士	!

“多么戏剧化的年轻女士啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [təˈmɑːroʊ] .

I	**shall**	**go**	**tomorrow**	**.**
我	将	去	明天	.

我明天就去。

” [ˈluːsjə] [læft] ,

”	**Lucia**	**laughed**	**,**
”	露西亚	笑了	,

露西亚笑了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

and	**was**	**well**	**pleased**	**when**	**he**	**sauntered**	**away**	**to**	**bring**	**her**	**a**	**cup**	**of**
和	曾是	出色地	高兴	什么时候	他	漫步	离开	到	带来	她	一个	杯子	的

[tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

tea	**from**	**the**	**table**	**where**	**a**	**little**	**scene**	**was**	**just**	**taking**	**place**	**.**
茶	从	这	桌子	在哪里	一个	小的	场景	曾是	只是	采取	地方	.

当他慢悠悠地走到桌边，给她端来一杯茶时，她非常高兴，因为桌边刚刚发生了一出小戏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔvəntri] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [əˈgen] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Coventry**	**had**	**sunk**	**into**	**her**	**chair**	**again**	**,**	**exhausted**	**by**	**the**	**flurry**	**of**	**the**
太太	.	考文垂	有	沉没	进入	她	椅子	再次	,	筋疲力尽的	经过	这	阵雪	的	这

[ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	**fit**	**.**
昏厥	合身	.

考文垂夫人又瘫倒在椅子上，刚才晕厥的一阵阵惊慌让她精疲力竭。

[ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈbizid] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈedwərd] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈgʌvərnəs] ,

Bella	**was**	**busied**	**about**	**her**	**;**	**and**	**Edward**	**,**	**eager**	**to**	**feed**	**the**	**pale**	**governess**	**,**
贝拉	曾是	忙碌	关于	她	;	和	爱德华	,	渴望的	到	喂养	这	苍白	家庭教师	,

贝拉忙着照顾她；而爱德华则急于喂饱这位面色苍白的家庭教师。

[wʌz; wəz] [ˈɔːkwərdli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ,

was	**awkwardly**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**tea**	**,**
曾是	尴尬地	尝试	到	制作	这	茶	,

他笨拙地尝试泡茶，

[ˈæftər][ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] .

after	**a**	**beseeching**	**glance**	**at**	**his**	**cousin**	**which**	**she**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**answer**	**.**
后	一个	恳求	瞥一眼	在	他的	表哥	哪个	她	做过	不是	选择	到	回答	.

他用恳求的眼神望了望表妹，但她没有回应。

[æz; əz][hiː; hi][ˌʌpˈset][ðə; ði]['kædi][ænd; ənd]['ʌtəd][ə; eɪ][dɪˈsperɪŋ][ˌeksklə'meɪʃn] ,

As	he	upset	the	caddy	and	uttered	a	despairing	exclamation	,
作为	他	沮丧的	这	球童	和	说出	一个	绝望	感叹	,

他惹恼了球童，并绝望地喊了一声。

[mɪs]['mjʊr]['kwaɪətli][tʊk][hɜːr; hər][pleɪs][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːrn] , ['seɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Miss	Muir	quietly	took	her	place	behind	the	urn	,	saying	with	a	smile	,
错过	缪尔	悄悄	采取	她	地方	在后面	这	瓮	,	说	和	一个	微笑	,

穆尔小姐静静地走到骨灰瓮后面，微笑着说：

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃaɪ][glæns][æt; ət][ðə; ði][jʌŋ][mæn] , “ [əˈlaʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][əˈsuːm][maɪ]['duːti][æt; ət]

and	a	shy	glance	at	the	young	man	,	“	Allow	me	to	assume	my	duty	at
和	一个	害羞的	瞥一眼	在	这	年轻的	男人	,	“	允许	我	到	认为	我的	责任	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她羞涩地看了年轻人一眼，“请允许我立即履行我的职责。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl] .

and	serve	you	all	.
和	服务	你	全部	.

竭诚为大家服务。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['meɪkɪŋ]['piːp(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðɪs][weɪ] .

I	understand	the	art	of	making	people	comfortable	in	this	way	.
我	理解	这	艺术	的	制作	人们	舒服的	在	这	方式	.

我懂得如何用这种方式让人感到舒适。

[ðə; ði] [skuːp] , [pliːz] .

The	scoop	,	please	.
这	舀	,	请	.

请告诉我独家新闻。

[aɪ][kæn; kən]['gæðər][ðɪs][ʌp][kwaɪt][wel][əˈloʊn] ,

I	can	gather	this	up	quite	well	alone	,
我	能	收集	这	向上	相当	出色地	独自的	,

我一个人就能很好地收集到这些信息。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][tel][ˌem 'iː][haʊ][jʊr; jər]['mʌðər][laɪks][hɜːr; hər][tiː] .

if	you	will	tell	me	how	your	mother	likes	her	tea	.
如果	你	将要	告诉	我	如何	你的	母亲	点赞	她	茶	.

请告诉我你母亲喜欢喝什么样的茶。

” ['edwərd] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][meɪd] ['meri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps] ,

”	Edward	pulled	a	chair	to	the	table	and	made	merry	over	his	mishaps	,
”	爱德华	拉	一个	椅子	到	这	桌子	和	制成	欢乐	超过	他的	事故	,

爱德华拉过一把椅子到桌边，开始兴高采烈地讲述他的种种不幸遭遇。

[waɪl] [mɪs] ['mjʊr] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪl][ænd; ənd][greɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

while	Miss	Muir	performed	her	little	task	with	a	skill	and	grace	that	made	it
尽管	错过	缪尔	执行	她	小的	任务	和	一个	技能	和	优雅	那	制成	它

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

pleasant	to	watch	her	.
令人愉快的	到	手表	她	.

穆尔小姐以娴熟的技巧和优雅的姿态完成了她的小任务，让人赏心悦目。

[ˈkɔvəntri] [ˈliŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] , [tuː; tə]

Coventry	lingered	a	moment	after	she	had	given	him	a	steaming	cup	,	to
考文垂	徘徊不去	一个	片刻	后	她	有	给定	他	一个	蒸煮	杯子	,	到

[əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['nɪrli] ,

observe	her	more	nearly	,
观察	她	更多的	几乎	,

考文垂在她递给他一杯热气腾腾的茶后，停留了一会儿，仔细观察她。

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

while	he	asked	a	question	or	two	of	his	brother	.
尽管	他	问	一个	问题	或者	二	的	他的	兄弟	.

他趁机问了他哥哥一两个问题。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

She	took	no	more	notice	of	him	than	if	he	had	been	a	statue	,
她	采取	不	更多的	注意	的	他	比	如果	他	有	到过	一个	雕像	,

她对他视若无睹，就像对待一座雕像一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	in	the	middle	of	the	one	remark	he	addressed	to	her	,
和	在	这	中间	的	这	一	评论	他	已解决	到	她	,

在他唯一对她说的一句话中，

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['beɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wʌn] [baɪ]

she	rose	to	take	the	sugar	basin	to	Mrs	.	Coventry	,	who	was	quite	won	by
她	玫瑰	到	拿	这	糖	盆地	到	太太	.	考文垂	,	WHO	曾是	相当	韩元	经过

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ,

the	modest	,
这	谦虚的	,

她起身去把糖盆递给考文垂太太，考文垂太太被她谦逊的举止深深打动了。

[də'mestɪk] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] .

domestic	graces	of	the	new	governess	.
国内的	恩典	的	这	新的	家庭教师	.

新任女家庭教师的家务礼仪。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒər] ;

“	Really	,	my	dear	,	you	are	a	treasure	;
“	真的	,	我的	亲爱的	,	你	是	一个	宝藏	;

“真的，亲爱的，你真是个宝贝；

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [tiː] [sɪns] [maɪ] [pʊr] [meɪd] ['elɪs] [daɪd] .

I	haven't	tasted	such	tea	since	my	poor	maid	Ellis	died	.
我	还没有	尝过	这样的	茶	自从	我的	贫穷的	女佣	埃利斯	死亡	.

自从我可怜的女仆艾莉丝去世后，我就再也没尝过这么好喝的茶了。

['belə] ['nevər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsjə] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] [ðə; ði] [kriːm] .

Bella	never	makes	it	good	,	and	Miss	Lucia	always	forgets	the	cream	.
贝拉	绝不	制作	它	好的	,	和	错过	露西亚	总是	忘记了	这	奶油	.

贝拉总是做不好，露西亚小姐总是忘记放奶油。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] . ”

Whatever	you	do	you	seem	to	do	well	,	and	that	is	such	a	comfort	.	”
任何	你	做	你	似乎	到	做	出色地	,	和	那	是	这样的	一个	舒适	.	”

你做什么都做得很好，这真是太令人欣慰了。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] .

“	Let	me	always	do	this	for	you	,	then	.
“	让	我	总是	做	这	为了	你	,	然后	.

“那就让我一直为你做这件事吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['mædəm] .

It	will	be	a	pleasure	,	madam	.
它	将要	是	一个	乐趣	,	女士	.

这是我的工作，夫人。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k]
" And Miss Muir came back to her seat with a faint color in her cheek
" 和 错过 缪尔 来了 后退 到 她 座位 和 一个 头晕的 颜色 在 她 脸颊
[wɪtʃ] [ɪm'pru:vd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
which improved her much .
哪个 改进 她 很多 .

"穆尔小姐回到座位上，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕，这让她看起来好多了。"

" [maɪ] ['brʌðər] [æskt] [ɪf] [jʌŋ] ['sɪdni] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] [left] , " [sed] ['edwərd] ,
" My brother asked if young Sydney was at home when you left , " said Edward ,
" 我的 兄弟 问 如果 年轻的 悉尼 曾是 在 家 什么时候 你 左边 , " 说 爱德华 ,

爱德华说："我哥哥问你离开的时候，小悉尼在家吗。"

[fɔ:r; fər]['dʒerəld] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
for Gerald would not take the trouble to repeat the question .
为了 杰拉尔德 会 不是 拿 这 麻烦 到 重复 这 问题 .

因为杰拉尔德懒得再重复一遍这个问题。

[mɪs] ['mjʊr] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʌv; əv]
Miss Muir fixed her eyes on Coventry , and answered with a slight tremor of
错过 缪尔 固定的 她 眼睛 在 考文垂 , 和 回答 和 一个 轻微 震颤 的
[ðə; ði] [lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

缪尔小姐目光锁定考文垂，嘴唇微微颤抖着回答道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [left] [hoʊm] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] .
" No , he left home some weeks ago .
" 不 , 他 左边 家 一些 周 前 .

"不，他几周前就离家了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn]
" The young man went back to his cousin , saying , as he threw himself down
" 这 年轻的 男人 去 后退 到 他的 表哥 , 说 , 作为 他 扔 他自己 向下
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

"年轻人回到他表妹身边，一边说着，一边扑倒在她身旁，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [aʊt] . "
" I shall not go tomorrow , but wait till the three days are out . "
" 我 将 不是 去 明天 , 但 等待 直到 这 三 天 是 出去 . "

"我明天不去，要等到三天后。"

" [waɪ] ? " [di'mɑ:ndid] ['lu:sjə] .
" Why ? " demanded Lucia .
" 为什么 ? " 要求 露西亚 .

"为什么？"露西亚质问道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑ:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
Lowering his voice he said , with a significant nod toward the governess ,
降低 他的 嗓音 他 说 , 和 一个 重要的 点头 朝向 这 家庭教师 ,

他压低声音说道，同时意味深长地朝女家庭教师点了点头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['sɪdni:z] ['mɪstəri] .
" Because I have a fancy that she is at the bottom of Sydney's mystery .
" 因为 我 有 一个 想要 那 她 是 在 这 底部 的 悉尼的 神秘 .

"因为我总觉得她就是悉尼之谜的幕后黑手。"

['hi:z] [nɑ:t] [bɪn] [hɪm'self] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He's not been himself lately , and now he is gone without a word .
他是 不是 到过 他自己 最近 , 和 现在 他 是 已消失 没有 一个 单词 .

他最近一直不太对劲，现在一声不响地走了。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [rəu'mænsiz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] . ”

I	rather	like	romances	in	real	life	,	if	they	are	not	too	long	,	or	difficult	to	read	.	”
我	相当	喜欢	浪漫故事	在	真实的	生活	,	如果	他们	是	不是	也	长的	,	或者	难的	到	读	.	”

我其实挺喜欢现实生活中的爱情故事，只要不太长，也不太难读就行。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪti] ? ”

“	Do	you	think	her	pretty	?	”
“	做	你	思考	她	漂亮的	?	”

你觉得她漂亮吗?

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kæni] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] . ”

“	Far	from	it	,	a	most	uncanny	little	specimen	.	”
“	远的	从	它	,	一个	最多	不可思议	小的	标本	.	”

“恰恰相反，这是一个非常奇特的小家伙。”

“ [ðen] [waɪ] ['fænsi] ['sɪdni] [lʌvz] [hɜːr; hər] ? ”

“	Then	why	fancy	Sydney	loves	her	?	”
“	然后	为什么	想要	悉尼	爱	她	?	”

“那为什么悉尼会喜欢她呢? ”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːdəti] , [ænd; ənd] [laɪks] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

“	He	is	an	oddity	,	and	likes	sensations	and	things	of	that	sort	.	”
“	他	是	一个	奇特	,	和	点赞	感觉	和	事物	的	那	种类	.	”

“他是个怪人，喜欢各种感官刺激之类的东西。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒerəld] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Gerald	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	杰拉尔德	?	”

“杰拉德，你这话是什么意思? ”

“ [get] [ðə; ði] ['mjʊr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

“	Get	the	Muir	to	look	at	you	,	as	she	did	at	me	,	and	you	will
“	得到	这	缪尔	到	看	在	你	,	作为	她	做过	在	我	,	和	你	将要

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“让缪尔像她看我那样看你，你就会明白了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] , ['dʒuːnoʊ] ? ”

Will	you	have	another	cup	,	Juno	?	”
将要	你	有	其他	杯子	,	朱诺	?	”

朱诺，你还要再来一杯吗?

“ [jes] , [pliːz] .

“	Yes	,	please	.
“	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

” [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

”	She	liked	to	have	him	wait	upon	her	,
”	她	喜欢	到	有	他	等待	之上	她	,

她喜欢让他服侍她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	he	did	it	to	no	other	woman	except	his	mother	.
为了	他	做过	它	到	不	其他	女士	除了	他的	母亲	.

因为他除了自己的母亲之外，没有对其他任何女人做过这种事。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sloʊli] [raɪz] , [mɪs] ['mjʊr] [glaidid][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kʌp][ɑːn]

Before	he	could	slowly	rise	,	Miss	Muir	glided	to	them	with	another	cup	on
前	他	可以	缓慢地	上升	,	错过	缪尔	滑翔	到	他们	和	其他	杯子	在

[ðə; ði]['sælvər] ;

the	salver	;
这	托盘	;

他还没来得及缓缓起身，缪尔小姐就端着托盘上的另一只杯子滑了过来；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['luːsjə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][nɑːd] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

and	,	as	Lucia	took	it	with	a	cold	nod	,	the	girl	said	under	her	breath	,
和	,	作为	露西亚	采取	它	和	一个	寒冷的	点头	,	这	女孩	说	在下面	她	气息	,

露西亚冷冷地点了点头，女孩低声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] ,

“	I	think	it	honest	to	tell	you	that	I	possess	a	quick	ear	,
”	我	思考	它	诚实的	到	告诉	你	那	我	具有	一个	快的	耳朵	,

“我觉得坦诚地告诉你，我的耳朵很灵敏，”

[ænd; ənd]['kænɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sed] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	cannot	help	hearing	what	is	said	anywhere	in	the	room	.
和	不能	帮助	听力	什么	是	说	任何地方	在	这	房间	.

而且无论在房间的哪个角落，都无法避免听到别人说话。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

What	you	say	of	me	is	of	no	consequence	,
什么	你	说	的	我	是	的	不	结果	,

你对我的评价无关紧要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] ; ['ðerfɔːr] ,

but	you	may	speak	of	things	which	you	prefer	I	should	not	hear	;	therefore	,
但	你	可能	说话	的	事物	哪个	你	更喜欢	我	应该	不是	听到	;	所以	,

但是你可以说一些你不希望我听到的事情；因此，

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

allow	me	to	warn	you	.
允许	我	到	警告	你	.

请允许我提醒你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈgen] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

”	And	she	was	gone	again	as	noiselessly	as	she	came	.
”	和	她	曾是	已消失	再次	作为	无声	作为	她	来了	.

“她像来时一样悄无声息地消失了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['kɔvəntri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][sæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

“	How	do	you	like	that	?	”	whispered	Coventry	,	as	his	cousin	sat	looking	after	the
”	如何	做	你	喜欢	那	?	”	低声说道	考文垂	,	作为	他的	表哥	卫星	寻找	后	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“你觉得怎么样？”考文垂低声问道，他的表弟正坐在那里照看着那个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

with	a	disturbed	expression	.
和	一个	不安	表达	.

神情不安。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	What	an	uncomfortable	creature	to	have	in	the	house	!
”	什么	一个	不舒服	生物	到	有	在	这	房子	!

“家里有这种生物真让人不舒服！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi]

I	am	very	sorry	I	urged	her	coming	,	for	your	mother	has	taken	a	fancy
我	是	非常	对不起	我	敦促	她	未来	,	为了	你的	母亲	有	已采取	一个	想要

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我很抱歉催促她来，因为你母亲很喜欢她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ″ [sed] ['luːsjə] , [hæf] ['æŋgri] , [hæf]

and	it	will	be	hard	to	get	rid	of	her	,	″	said	Lucia	,	half	angry	,	half
和	它	将要	是	难的	到	得到	摆脱	的	她	,	″	说	露西亚	,	一半	生气的	,	一半

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

“想摆脱她可不容易，”露西亚半生气半好笑地说。

“ [hʌʃ] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Hush	,	she	hears	every	word	you	say	.
“	嘘	,	她	听到	每一个	单词	你	说	.

“嘘，她说的每个字她都听见了。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ned] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

I	know	it	by	the	expression	of	her	face	,	for	Ned	is	talking	about	horses	,
我	知道	它	经过	这	表达	的	她	脸	,	为了	内德	是	说	关于	马匹	,

我从她的表情就知道了，因为内德正在谈论马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

and	she	looks	as	haughty	as	ever	you	did	,	and	that	is	saying	much	.
和	她	看起来	作为	傲慢	作为	曾经	你	做过	,	和	那	是	说	很多	.

她看起来和你一样傲慢，这可不是随便说说。

[feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . ″

Faith	,	this	is	getting	interesting	.	”
信仰	,	这	是	获得	有趣的	.	″

“菲丝，这越来越有意思了。”

“ [hɑːrk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ,

“	Hark	,	she	is	speaking	;	I	want	to	hear	,
“	听着	,	她	是	请讲	;	我	想	到	听到	,

“听，她在说话；我想听听，

” [ænd; ənd] ['luːsjə] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [lɪps] .

”	and	Lucia	laid	her	hand	on	her	cousin's	lips	.
”	和	露西亚	铺设	她	手	在	她	表亲	嘴唇	.

露西亚把手放在表妹的嘴唇上。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	kissed	it	,
他	亲吻	它	,

他吻了它，

[ænd; ənd] [ðen] ['aɪdli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]

and	then	idly	amused	himself	with	turning	the	rings	to	and	fro	on	the
和	然后	闲散地	觉得好笑	他自己	和	转弯	这	戒指	到	和	弗	在	这

['slendər] ['fɪŋgərz] .

slender	fingers	.
苗条	手指	.

然后他便百无聊赖地转动着纤细手指上的戒指，自娱自乐起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['mædəm] ,

“	I	have	been	in	France	several	years	,	madam	,
“	我	有	到过	在	法国	一些	年	,	女士	,

夫人，我在法国已经好几年了。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [daɪd][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['sɪdni] ,

but	my	friend	died	and	I	came	back	to	be	with	Lady	Sydney	,
但	我的	朋友	死亡	和	我	来了	后退	到	是	和	女士	悉尼	,

但我的朋友去世了，我回来陪伴悉尼夫人。

[tɪl] — ” ['mjʊr] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['ædɪd] , ['sloʊli] , “ [tɪl] [aɪ] [fel] [ɪl] .

till	—	”	Muir	paused	an	instant	,	then	added	,	slowly	,	“	till	I	fell	ill	.
直到	—	”	缪尔	暂停	一个	立即的	,	然后	额外	,	缓慢地	,	“	直到	我	跌倒	患病的	.

直到——”缪尔停顿了一下，然后慢慢地补充道，“直到我生病了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] ['fiːvər] , [soʊ][aɪ] [went] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	was	a	contagious	fever	,	so	I	went	of	my	own	accord	to	the	hospital	,
它	曾是	一个	传染性	发烧	,	所以	我	去	的	我的	自己的	符合	到	这	医院	,

那是一种传染性发烧，所以我主动去了医院。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər] . ”

not	wishing	to	endanger	her	.	”
不是	祝	到	危害	她	.	”

不想让她身处险境。

“ ['veri] [raɪt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [naʊ] ?

“	Very	right	,	but	are	you	sure	there	is	no	danger	of	infection	now	?
”	非常	正确的	,	但	是	你	当然	那里	是	不	危险	的	感染	现在	?

“没错，但是你确定现在没有感染的危险吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] ['æŋkʃəsli] .

”	asked	Mrs	.	Coventry	anxiously	.
”	问	太太	.	考文垂	焦虑地	.

“考文垂太太焦急地问道。”

“ [nʌn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

“	None	,	I	assure	you	.
”	没有任何	,	我	保证	你	.

“一个也没有，我向你保证。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

I	have	been	well	for	some	time	,	but	did	not	leave	because	I	preferred	to	stay	there	,
我	有	到过	出色地	为了	一些	时间	,	但	做过	不是	离开	因为	我	首选	到	停留	那里	,

我身体一直很好，但我一直没离开，因为我更喜欢待在那里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɪdni] . ”

than	to	return	to	Lady	Sydney	.	”
比	到	返回	到	女士	悉尼	.	”

比回到悉尼夫人身边还要好。”

“ [noʊ] ['kwɑːrəl] , [aɪ] [hoʊp] ?

“	No	quarrel	,	I	hope	?
”	不	争吵	,	我	希望	?

“希望没有争吵吧？”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? ”

No	trouble	of	any	kind	?	”
不	麻烦	的	任何	种类	?	”

没有任何问题吗?

“ [noʊ] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] — [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	No	quarrel	,	but	—	well	,	why	not	?
”	不	争吵	,	但	—	出色地	,	为什么	不是	?

“没有争执，但是——好吧，为什么不呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

You	have	a	right	to	know	,
你	有	一个	正确的	到	知道	,

你有权知道，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

and	I	will	not	make	a	foolish	mystery	out	of	a	very	simple	thing	.
和	我	将要	不是	制作	一个	愚蠢	神秘	出去	的	一个	非常	简单的	事物	.

我不会把一件很简单的事情搞得那么复杂。

[æz; əz][jʊr; jər]['fæməli] , ['oʊnli] , [ɪz]['prez(ə)nt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

As	your	family	,	only	,	is	present	,	I	may	tell	the	truth	.
作为	你的	家庭	,	仅有的	,	是	展示	,	我	可能	告诉	这	真相	.

只有你的家人在场，我可以说出真相。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'kaʊnt] .

I	did	not	go	back	on	the	young	gentleman's	account	.
我	做过	不是	去	后退	在	这	年轻的	绅士的	帐户	.

我没有因为那位年轻先生的缘故而回去。

[pliːz] [æsk][noʊ] [mɔːr] . ”

Please	ask	no	more	.	”
请	问	不	更多的	.	”

请不要再问了。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] .

“	Ah	,	I	see	.
“	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[kwaɪt] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːpər] , [mɪs] ['mjʊr] .

Quite	prudent	and	proper	,	Miss	Muir	.
相当	谨慎	和	恰当的	,	错过	缪尔	.

穆尔小姐，您真是谨慎得体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	never	allude	to	it	again	.
我	将	绝不	暗示	到	它	再次	.

我以后绝不再提此事。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fræŋknəs] .

Thank	you	for	your	frankness	.
感谢	你	为了	你的	坦率	.

感谢你的坦诚。

['belə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [frendz] ; ['gɜːlz] ['gɑːsɪp] ['sædli] ,

Bella	,	you	will	be	careful	not	to	mention	this	to	young	friends	;	girls	gossip	sadly	,
贝拉	,	你	将要	是	小心	不是	到	提到	这	到	年轻的	朋友们	;	女孩们	闲话	令人遗憾的是	,

贝拉，你千万别跟年轻的朋友们提起这件事；可惜的是，女孩子之间总是爱八卦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['leɪdi] ['sɪdni] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tɔːkt] [ʌv; əv] . ”

and	it	would	annoy	Lady	Sydney	beyond	everything	to	have	this	talked	of	.	”
和	它	会	烦人	女士	悉尼	超过	一切	到	有	这	谈话	的	.	”

如果有人谈论这件事，悉尼夫人会非常恼火。

“ ['veri] ['neɪbərli] [ʌv; əv] ['leɪdi] [es] . [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] ,

“	Very	neighborly	of	Lady	S	.	to	send	the	dangerous	young	lady	here	,
“	非常	邻里	的	女士	S	.	到	发送	这	危险的	年轻的	女士	这里	,

“S夫人真是好邻居，竟然把这位危险的年轻女子送到这里来。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] .

where	there	are	two	young	gentlemen	to	be	captivated	.
在哪里	那里	是	二	年轻的	先生们	到	是	着迷	.

那里有两位年轻绅士等待着被俘获。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] ['sɪdni] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

I	wonder	why	she	didn't	keep	Sydney	after	she	had	caught	him	,
我	想知道	为什么	她	没有	保持	悉尼	后	她	有	捕捉	他	,

我很好奇，为什么她抓到悉尼之后没有把他留下来。

〞 ['mɜːmɜd] ['kɔvəntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

〞	murmured	Coventry	to	his	cousin	.
〞	低声说道	考文垂	到	他的	表哥	.

“考文垂低声对他的表弟说道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪtld] [fuːl] .

“	Because	she	had	the	utmost	contempt	for	a	titled	fool	.
〞	因为	她	有	这	极致	鄙视	为了	一个	标题	傻子	.

“因为她对有爵位的傻瓜极其鄙夷。”

〞 [mɪs] ['mjʊr] [drɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

〞	Miss	Muir	dropped	the	words	almost	into	his	ear	,
〞	错过	缪尔	掉落	这	字	几乎	进入	他的	耳朵	,

穆尔小姐几乎是把话塞到他耳边说的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə]['kɔːrnər] .

as	she	bent	to	take	her	shawl	from	the	sofa	corner	.
作为	她	弯曲	到	拿	她	披肩	从	这	沙发	角落	.

她弯腰从沙发角拿起披肩。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ðer; ðər] ? 〞 [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kɔvəntri] ,

“	How	the	deuce	did	she	get	there	?	〞	ejaculated	Coventry	,
〞	如何	这	二	做过	她	得到	那里	?	〞	射精	考文垂	,

“她到底是怎么到那儿的？〞考文垂脱口而出。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

looking	as	if	he	had	received	another	sensation	.
寻找	作为	如果	他	有	已收到	其他	感觉	.

他看起来好像又有了新的感觉。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spɪrɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] ['pɪti] ['sɪdni] ,

“	She	has	spirit	,	though	,	and	upon	my	word	I	pity	Sydney	,
〞	她	有	精神	,	尽管	,	和	之上	我的	单词	我	遗憾	悉尼	,

“不过她很有精神，说实话，我很同情悉尼。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] . 〞

if	he	did	try	to	dazzle	her	,	for	he	must	have	got	a	splendid	dismissal	.	〞
如果	他	做过	尝试	到	炫	她	,	为了	他	必须	有	得到	一个	灿烂	解雇	.	〞

如果他真的试图让她眼花缭乱，那他肯定得到了一个漂亮的解雇通知。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] .

“	Come	and	play	billiards	.
〞	来	和	玩	台球	.

“来打台球吧。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] , " [sed] ['luːsjə] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]

You	promised	,	and	I	hold	you	to	your	word	,	"	said	Lucia	,	rising	with
你	承诺	,	和	我	抓住	你	到	你的	单词	,	"	说	露西亚	,	上升	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

“你答应过我，我要求你遵守诺言。”露西亚说着，坚定地站了起来。

[fɔːr; fər]['dʒerəld][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][suːt] [mɪs] ['boʊfərt] .

for	Gerald	was	showing	too	much	interest	in	another	to	suit	Miss	Beaufort	.
为了	杰拉尔德	曾是	显示	也	很多	兴趣	在	其他	到	套装	错过	博福特	.

因为杰拉尔德对另一个人表现出了过分的兴趣，这让博福特小姐很不高兴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz]['evər] , [jʊr; jər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] .

“	I	am	,	as	ever	,	your	most	devoted	.
"	我	是	,	作为	曾经	,	你的	最多	奉献	.

“我一如既往地是你最忠诚的。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ['slaɪtli] [dʌl] ,

My	mother	is	a	charming	woman	,	but	I	find	our	evening	parties	slightly	dull	,
我的	母亲	是	一个	迷人	女士	,	但	我	寻找	我们的	晚上	各方	轻微地	乏味的	,

我母亲是一位很有魅力的女性，但我总觉得我们家的晚间聚会有点无聊。

[wen] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['fæməli][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

when	only	my	own	family	are	present	.
什么时候	仅有的	我的	自己的	家庭	是	展示	.

只有我的家人在场时。

[gʊd] [naɪt] , ['mæmə] .

Good	night	,	Mamma	.
好的	夜晚	,	妈妈	.

晚安，妈妈。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [praɪd] [ænd; ənd]['aɪdl][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

"	He	shook	hands	with	his	mother	,	whose	pride	and	idol	he	was	,	and	,
"	他	摇晃	双手	和	他的	母亲	,	谁	自豪	和	偶像	他	曾是	,	和	,

“他与母亲握手，他是母亲的骄傲和偶像，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stroʊld] ['æftər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

with	a	comprehensive	nod	to	the	others	,	strolled	after	his	cousin	.
和	一个	综合的	点头	到	这	其他的	,	漫步	后	他的	表哥	.

他向其他人点头致意，然后跟在表弟身后走了过去。

“ [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['koʊzi] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] ,

“	Now	they	are	gone	we	can	be	quite	cozy	,	and	talk	over	things	,
"	现在	他们	是	已消失	我们	能	是	相当	舒适	,	和	讲话	超过	事物	,

“现在他们都走了，我们可以过得很舒服，可以好好聊聊事情了。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][maɪnd] [ned] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][hɪz; ɪz][dɔːgz] , " [sed] ['belə] ,

for	I	don't	mind	Ned	any	more	than	I	do	his	dogs	,	"	said	Bella	,
为了	我	不	头脑	内德	任何	更多的	比	我	做	他的	狗	,	"	说	贝拉	,

“我并不讨厌内德，就像我不讨厌他的狗一样，”贝拉说。

['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fʊtstuːl] .

settling	herself	on	her	mother's	footstool	.
安顿	她自己	在	她	母亲的	脚凳	.

她坐在母亲的脚凳上。

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] , [mɪs] ['mjʊr] ,

“	I	merely	wish	to	say	,	Miss	Muir	,
"	我	仅仅	希望	到	说	,	错过	缪尔	,

“我只想说，穆尔小姐，

[ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [ɪz] ['sædli] ['bækwərd] [fɔːr; fər]

that	my	daughter	has	never	had	a	governess	and	is	sadly	backward	for
那	我的	女儿	有	绝不	有	一个	家庭教师	和	是	令人遗憾的是	落后	为了

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

a	girl	of	sixteen	.
一个	女孩	的	十六	.

我的女儿从未上过家庭教师，很遗憾，她已经十六岁了，思想却很落后。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][ɑːn][æz; əz]

I	want	you	to	pass	the	mornings	with	her	,	and	get	her	on	as
我	想	你	到	经过	这	早晨	和	她	,	和	得到	她	在	作为

['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

rapidly	as	possible	.
快速	作为	可能的	.

我希望你每天早上都陪着她，尽快让她适应新环境。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

In	the	afternoon	you	will	walk	or	drive	with	her	,
在	这	下午	你	将要	走	或者	驾驶	和	她	,

下午你会和她一起散步或开车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ]

and	in	the	evening	sit	with	us	here	,	if	you	like	,	or	amuse	yourself	as	you
和	在	这	晚上	坐	和	我们	这里	,	如果	你	喜欢	,	或者	娱乐	你自己	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

晚上，如果你愿意，可以和我们一起坐在这里，或者随意消遣。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

While	in	the	country	we	are	very	quiet	,	for	I	cannot	bear	much	company	,
尽管	在	这	国家	我们	是	非常	安静的	,	为了	我	不能	熊	很多	公司	,

在乡下的时候我们很安静，因为我受不了太多人陪伴。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sʌnz] [wɑːnt] ['geɪəti] , [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	my	sons	want	gaiety	,	they	go	away	for	it	.
和	什么时候	我的	儿子们	想	欢乐	,	他们	去	离开	为了	它	.

当我的儿子们想要玩乐时，他们就会出去玩。

[mɪs] ['boʊfərt] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Miss	Beaufort	oversees	the	servants	,	and	takes	my	place	as	far	as	possible	.
错过	博福特	监督	这	仆人	,	和	需要	我的	地方	作为	远的	作为	可能的	.

博福特小姐负责管理仆人，并尽可能地代替我履行职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [æt; ət]

I	am	very	delicate	and	keep	my	room	till	evening	,	except	for	an	airing	at
我	是	非常	精美的	和	保持	我的	房间	直到	晚上	,	除了	为了	一个	播出	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

我身体很娇气，除了中午出去透透气之外，一直到晚上都待在房间里。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	will	try	each	other	for	a	month	,
我们	将要	尝试	每个	其他	为了	一个	月	,

我们将互相试用一个月。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [tə'geðər] . ”

and	I	hope	we	shall	get	on	quite	comfortably	together	.	”
和	我	希望	我们	将	得到	在	相当	舒适地	一起	.	”

我希望我们能相处融洽。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] , ['mædəm] .
“ I shall do my best , madam .
“ 我 将 做 我的 最好的 , 女士 .

“我会尽我所能，夫人。”

” [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːk] ,
” One would not have believed that the meek ,
” 一 会 不是 有 相信 那 这 温顺 ,

“人们不会相信，温顺的人，

['spɪrɪtləs] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] ['kɔvəntri]
spiritless voice which uttered these words was the same that had startled Coventry
死气沉沉 嗓音 哪个 说出 这些 字 曾是 这 相同的 那 有 惊慌 考文垂
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
a few minutes before ,
一个 很少 分钟 前 ,

发出这些话语的毫无生气的声音，正是几分钟前吓到考文垂的那个声音。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,
nor that the pale ,
也不 那 这 苍白 ,

也不是苍白的，

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊkt]
patient face could ever have kindled with such sudden fire as that which looked
病人 脸 可以 曾经 有 点燃 和 这样的 突然 火 作为 那 哪个 看起来
['oʊvər] [mɪs] [mjʊrz] ['ʃoʊldər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hoʊsts] [spiːtʃ] .
over Miss Muir's shoulder when she answered her young host's speech .
超过 错过 缪尔的 肩膀 什么时候 她 回答 她 年轻的 主持人 演讲 .

耐心的脸上从未燃起过如此突然的热情，就像缪尔小姐在回答年轻主人的讲话时，从她肩头望出去的眼神那样。

['edwərd] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
Edward thought within himself , Poor little woman !
爱德华 想法 之内 他自己 , 贫穷的 小的 女士 !

爱德华心想：可怜的小女人！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] .
She has had a hard life .
她 有 有 一个 难的 生活 .

她的人生很艰难。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iziə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] ;
We will try and make it easier while she is here ;
我们 将要 尝试 和 制作 它 更轻松 尽管 她 是 这里 ;

她在这里的时候，我们会尽量让她过得更轻松一些；

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['taɪərd] .
and began his charitable work by suggesting that she might be tired .
和 开始 他的 慈善 工作 经过 建议 那 她 可能 是 疲劳的 .

他开始做慈善工作时，先暗示她可能累了。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['belə] [led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] , ['koʊzi] [ruːm]
She acknowledged she was , and Bella led her away to a bright , cozy room
她 已确认 她 曾是 , 和 贝拉 引领 她 离开 到 一个 明亮的 , 舒适 房间
,
,
,

她承认了这一点，贝拉便领着她去了一间明亮舒适的房间。

[wer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] .
where with a pretty little speech and a good - night kiss she left her .
在哪里 和 一个 漂亮的 小的 演讲 和 一个 好的 - 夜晚 吻 她 左边 她 .

她带着一段动人的话语和一声晚安吻离开了。

[wen] [əˈloʊn] [mɪs] [mjʊrz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [pɪˈkjuːliər] .

When	alone	Miss	Muir's	conduct	was	decidedly	peculiar	.
什么时候	独自的	错过	缪尔的	执行	曾是	绝对地	奇特	.

穆尔小姐独处时的行为举止十分古怪。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [klentʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈmʌtər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

Her	first	act	was	to	clench	her	hands	and	mutter	between	her	teeth	,
她	第一的	行为	曾是	到	紧握	她	双手	和	低声	之间	她	牙齿	,

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [fɔːrs] ,

with	passionate	force	,
和	热情的	力量	,

她的第一个举动是紧握双拳，咬牙切齿地低声说道，语气充满激情。

“ [aɪl] [nɑːt][feɪl] [əˈgen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt][ænd; ənd] [wɪl] !

“	I'll	not	fail	again	if	there	is	power	in	a	woman's	wit	and	will	!
“ 患病的		不是	失败	再次	如果	那里	是	力量	在	一个	女性的	有	和	将要	!

“如果女性的智慧和意志能带来力量，我绝不会再次失败！”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [dɪsˈdeɪn]

”	She	stood	a	moment	motionless	,	with	an	expression	of	almost	fierce	disdain
”	她	站立	一个	片刻	静止不动	,	和	一个	表达	的	几乎	凶猛的	蔑视

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

她呆立了一会儿，脸上带着近乎凶狠的轻蔑表情。

[ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈmenəsɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈenəmi] .

then	shook	her	clenched	hand	as	if	menacing	some	unseen	enemy	.
然后	摇晃	她	紧握	手	作为	如果	威胁	一些	看不见	敌人	.

然后她挥动紧握的拳头，仿佛在威胁某个看不见的敌人。

[nekst][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [frentʃ] [ʃrʌg] ,

Next	she	laughed	,	and	shrugged	her	shoulders	with	a	true	French	shrug	,
下一个	她	笑了	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	真的	法语	耸肩	,

[ˈseɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

saying	low	to	herself	,
说	低的	到	她自己	,

接着她笑了，耸了耸肩，像个地道的法国人那样低声自语道：

“ [jes] , [ðə; ði][læst] [siːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

“	Yes	,	the	last	scene	shall	be	better	than	the	first	.
“	是的	,	这	最后的	场景	将	是	更好的	比	这	第一的	.

“是的，最后一幕会比第一幕更好。”

[mɒn] [djuː] , [haʊ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

Mon	dieu	,	how	tired	and	hungry	I	am	!
星期一	上帝	,	如何	疲劳的	和	饥饿的	我	是	!

我的天哪，我好累好饿啊！

” [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [trʌŋk] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeʃnz] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd]

”	Kneeling	before	the	one	small	trunk	which	held	her	worldly	possessions	,	she	opened
”	跪着	前	这	一	小的	树干	哪个	握住	她	世俗	财产	,	她	打开

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她跪在装着她全部家当的小箱子前，打开了箱子。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrd(ə)nt]['kɔːrdʒəl] ,

drew	out	a	flask	,	and	mixed	a	glass	of	some	ardent	cordial	,
画	出去	一个	烧瓶	,	和	混合	一个	玻璃	的	一些	热心	亲切	,

他拿出一个烧瓶，调制了一杯烈性甜酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'striːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , ['mjuːzɪŋ] ,

which	she	seemed	to	enjoy	extremely	as	she	sat	on	the	carpet	,	musing	,
哪个	她	似乎	到	享受	极其	作为	她	卫星	在	这	地毯	,	沉思	,

她坐在地毯上沉思，似乎非常享受这种感觉。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

while	her	quick	eyes	examined	every	corner	of	the	room	.
尽管	她	快的	眼睛	检查	每一个	角落	的	这	房间	.

她目光敏锐，迅速扫视了房间的每一个角落。

“ [nɑːt][bæd] !

“	Not	bad	!
”	不是	坏的	!

“不错！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ,

It	will	be	a	good	field	for	me	to	work	in	,
它	将要	是	一个	好的	场地	为了	我	到	工作	在	,

这将是一个很好的工作领域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][tæsk][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	harder	the	task	the	better	I	shall	like	it	.
和	这	更难	这	任务	这	更好的	我	将	喜欢	它	.

任务越难我越喜欢。

[mɛr'siː] , [oʊld] [frend] .

Merci	,	old	friend	.
谢谢	,	老的	朋友	.

谢谢你，老朋友。

[juː; jʊ] [pʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .

You	put	heart	and	courage	into	me	when	nothing	else	will	.
你	放	心	和	勇气	进入	我	什么时候	没有什么	别的	将要	.

在我最需要勇气和力量的时候，是你给了我力量和勇气。

[kʌm] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [daʊn] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Come	,	the	curtain	is	down	,	so	I	may	be	myself	for	a	few	hours	,
来	,	这	窗帘	是	向下	,	所以	我	可能	是	我	为了	一个	很少	小时	,

好了，帷幕落下，我终于可以做回自己几个小时了。

[ɪf] ['æktrəsɪz] ['evər] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] .

if	actresses	ever	are	themselves	.
如果	女演员	曾经	是	他们自己	.

如果女演员们能够做回自己的话。

” [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'bʌndənt] [breɪdz]

”	Still	sitting	on	the	floor	she	unbound	and	removed	the	long	abundant	braids
”	仍然	坐着	在	这	地面	她	无界	和	已移除	这	长的	丰富	辫子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

from	her	head	,
从	她	头	,

她仍然坐在地板上，解开并取下了头上长长的、浓密的辫子。

[waɪpt] [ðə; ði] [pɪŋk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['pɜːrli] [tiːθ] ,

wiped	the	pink	from	her	face	,	took	out	several	pearly	teeth	,
擦拭	这	粉色的	从	她	脸	,	采取	出去	一些	珍珠般的	牙齿	,

她擦去脸上的粉红，拔出几颗洁白的牙齿。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] [ə'pɪrd] [hɜːr'self] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['hægərd] , [wɔːrn] ,

and	slipping	off	her	dress	appeared	herself	indeed	,	a	haggard	,	worn	,
和	滑倒	离开	她	裙子	出现	她自己	的确	,	一个	枯槁	,	磨损	,

她脱下裙子，露出了真容，憔悴不堪，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['muːdi] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [æt; ət] [liːst] .

and	moody	woman	of	thirty	at	least	.
和	情绪化	女士	的	三十	在	至少	.

一个至少三十岁、情绪阴晴不定的女人。

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	metamorphosis	was	wonderful	,
这	变态	曾是	精彩的	,

蜕变过程非常奇妙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɑːrt][ʌv; əv]

but	the	disguise	was	more	in	the	expression	she	assumed	than	in	any	art	of
但	这	伪装	曾是	更多的	在	这	表达	她	假定	比	在	任何	艺术	的

['kɑːstuːm] [ɔːr] [fɔːls] [ə'dɔːrnmənt] .

costume	or	false	adornment	.
戏服	或者	错误的	装饰	.

但这种伪装更多地体现在她所表现出的神情上，而不是任何华丽的服饰或虚假的装饰上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['moʊbəl] [fitʃər] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

Now	she	was	alone	,	and	her	mobile	features	settled	into	their	natural
现在	她	曾是	独自的	,	和	她	移动的	特征	定居	进入	他们的	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['wɪri] , [hɑːrd] , ['bɪtər] .

expression	,	weary	,	hard	,	bitter	.
表达	,	厌倦	,	难的	,	苦的	.

现在她孤身一人，她那灵活的五官也恢复了自然的神态：疲惫、坚毅、苦涩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvli] [wʌns] , ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tendər] ;

She	had	been	lovely	once	,	happy	,	innocent	,	and	tender	;
她	有	到过	迷人的	一次	,	快乐的	,	清白的	,	和	投标	;

她曾经是一个可爱、快乐、天真、温柔的人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['wʊmən] [huː] [liːnd] [ðer; ðər]

but	nothing	of	all	this	remained	to	the	gloomy	woman	who	leaned	there
但	没有什么	的	全部	这	剩余	到	这	阴沉	女士	WHO	倾斜	那里

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [rɔːŋ] ,

brooding	over	some	wrong	,
沉思	超过	一些	错误的	,

但这一切对那个愁容满面、倚在那里沉思着什么错事的女人来说，都无关紧要了。

[ɔːr] [lɔːs] , [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

or	loss	,	or	disappointment	which	had	darkened	all	her	life	.
或者	损失	,	或者	失望	哪个	有	变暗	全部	她	生活	.

或是失去亲人，或是失望，这些都笼罩着她的一生。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] ,

For	an	hour	she	sat	so	,
为了	一个	小时	她	卫星	所以	,

她就这样坐了一个小时。

['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skænti] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

sometimes	playing	absently	with	the	scanty	locks	that	hung	about	her	face	,
有时	玩耍	心不在焉地	和	这	稀少	锁	那	悬挂	关于	她	脸	,

有时她会心不在焉地摆弄垂在脸颊旁的几缕碎发，

['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪəri] [drɑːft] [wɔːmd] [hɜːr; hər]

sometimes	lifting	the	glass	to	her	lips	as	if	the	fiery	draught	warmed	her
有时	举重	这	玻璃	到	她	嘴唇	作为	如果	这	火热	草稿	温暖	她

[koʊld] [blʌd] ;

cold	blood	;
寒冷的	血	;

她有时会把酒杯举到嘴边，仿佛那滚烫的酒液能温暖她冰冷的血液；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [glæns] [ðə; ði]

and	once	she	half	uncovered	her	breast	to	eye	with	a	terrible	glance	the
和	一次	她	一半	裸露	她	胸部	到	眼睛	和	一个	糟糕的	瞥一眼	这

[skɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] [hiːld] [wuːnd] .

scar	of	a	newly	healed	wound	.
瘢痕	的	一个	新	已治愈	伤口	.

她半袒露着胸口，露出一截新近愈合的伤口疤痕，眼神十分可怕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [bed] , [laɪk] [wʌn] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

At	last	she	rose	and	crept	to	bed	,	like	one	worn	out	with	weariness	and
在	最后的	她	玫瑰	和	悄悄地爬	到	床	,	喜欢	一	磨损	出去	和	疲劳	和

['ment(ə)l] [peɪn] .

mental	pain	.
精神的	疼痛	.

她终于起身，像个筋疲力竭、精神痛苦不堪的人一样，爬上床睡觉。

['tʃæptər] [iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]

Chapter	II	A	GOOD	BEGINNING
章	二	一个	好的	开始

第二章 一个好的开始

['oʊnli] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɜːr; wər] [ə'stə:] [wen] [mɪs] ['mjʊr] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

Only	the	housemaids	were	astir	when	Miss	Muir	left	her	room	next	morning
仅有的	这	女佣	是	搅拌	什么时候	错过	缪尔	左边	她	房间	下一个	早晨

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	quietly	found	her	way	into	the	garden	.
和	悄悄	成立	她	方式	进入	这	花园	.

第二天早上，穆尔小姐离开房间，悄悄地走到花园里时，只有女佣们在忙碌。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

As	she	walked	,	apparently	intent	upon	the	flowers	,
作为	她	步行	,	显然	意图	之上	这	花朵	,

她边走边看，似乎全神贯注于花朵。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] .

her	quick	eye	scrutinized	the	fine	old	house	and	its	picturesque	surroundings	.
她	快的	眼睛	仔细审查	这	美好的	老的	房子	和	它是	如画	周围环境	.

她目光敏锐地扫视了这座古老的漂亮房子及其风景如画的周围环境。

“ [nɑːt] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrk] ,

“	Not	bad	,	”	she	said	to	herself	,	adding	,	as	she	passed	into	the	adjoining	park	,
“	不是	坏的	,	”	她	说	到	她自己	,	添加	,	作为	她	通过了	进入	这	相邻的	公园	,

“还不错，”她自言自语道，一边走进隔壁的公园，一边补充道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] .

“	but	the	other	may	be	better	,	and	I	will	have	the	best	.
“	但	这	其他	可能	是	更好的	,	和	我	将要	有	这	最好的	.

“但另一个可能更好，我要最好的。”

” ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

”	Walking	rapidly	,
”	步行	快速	,

“快步走着，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [griːn] [lɔːn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːl]

she	came	out	at	length	upon	the	wide	green	lawn	which	lay	before	the	ancient	hall
她	来了	出去	在	长度	之上	这	宽的	绿色的	草地	哪个	躺	前	这	古老的	大厅

[wer] [sɜːr] [dʒɑːn] ['kɔvəntri] [lɪvd] [ɪn] ['sɑːlətəri] ['splendər] .

where	Sir	John	Coventry	lived	in	solitary	splendor	.
在哪里	先生	约翰	考文垂	居住地	在	孤	辉煌	.

她终于走到了宽阔的绿色草坪上，草坪就在古老的大厅前，约翰·考文垂爵士曾独自一人在那里过着辉煌的生活。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld] [pleɪs] , [rɪtʃ] [ɪn] [oʊks] , [wel] - [kept] ['ʃrʌbəriz] , [geɪ] ['ga:dnz] , ['sʌni] ['terəsɪz]
A **stately** **old** **place** **,** **rich** **in** **oaks** **,** **well** **-** **kept** **shrubberies** **,** **gay** **gardens** **,** **sunny** **terraces**
一个 庄严 老的 地方 , 富有的 在 橡树 , 出色地 - 保留 灌木丛 , 同性恋 花园 , 阳光明媚 露台
, [ka:vd] ['geɪbl] ,
, **carved** **gables** **,**
, 雕刻 山墙 ,

一座庄严古老的宅邸，遍布橡树，灌木丛修剪整齐，花园景色宜人，露台阳光充足，山墙雕刻精美。

['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] , ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm]
spacious **rooms** **,** **liveried** **servants** **,** **and** **every** **luxury** **befitting** **the** **ancestral** **home**
宽敞 房间 , 身着制服的 仆人 , 和 每一个 奢华 合适 这 祖先的 家
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [reɪs] .
of **a** **rich** **and** **honorable** **race** **.**
的 一个 富有的 和 光荣的 种族 .

宽敞的房间，身着制服的仆人，以及所有与富裕而尊贵的家族宅邸相称的奢华享受。

[mɪs] [mjʊrz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [hɜ:r; hər] [step] [gru:] ['fɜ:mər] , [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]
Miss **Muir's** **eyes** **brightened** **as** **she** **looked** **,** **her** **step** **grew** **firmer** **,** **her** **carriage**
错过 缪尔的 眼睛 明亮 作为 她 看起来 , 她 步 生长 更坚固 , 她 运输
['praʊder] ,
prouder **,**
更骄傲 ,

穆尔小姐看着她，眼睛闪闪发光，步伐更加坚定，仪态也更加高贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
and **a** **smile** **broke** **over** **her** **face** **;**
和 一个 微笑 打破 超过 她 脸 ;

她脸上绽放出笑容；

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the **smile** **of** **one** **well** **pleased** **at** **the** **prospect** **of** **the** **success** **of** **some**
这 微笑 的 一 出色地 高兴 在 这 前景 的 这 成功 的 一些
['tʃerɪʃt] [hoʊp] .
cherished **hope** **.**
珍爱 希望 .

脸上洋溢着喜悦的笑容，那是对某个珍视的愿望即将实现的欣喜之情。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [er] [tʃeɪndʒd] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər][hæt] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz]
Suddenly **her** **whole** **air** **changed** **,** **she** **pushed** **back** **her** **hat** **,** **clasped** **her** **hands**
突然 她 所有的 空气 已更改 , 她 推动 后退 她 帽子 , 紧握 她 双手
['lu:sli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
loosely **before** **her** **,**
松散地 前 她 ,

她突然整个人神色都变了，她推了推帽子，双手松松地交叠在身前。

[ænd; ənd] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['gɜ:rlɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [si:n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl]
and **seemed** **absorbed** **in** **girlish** **admiration** **of** **the** **fair** **scene** **that** **could** **not** **fail**
和 似乎 吸收 在 少女 钦佩 的 这 公平的 场景 那 可以 不是 失败
[tu:; tə] [tʃɑ:rm] ['eni] ['bju:ti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] .
to **charm** **any** **beauty** **-** **loving** **eye** **.**
到 魅力 任何 美丽 - 爱 眼睛 .

她似乎沉浸在少女般的赞美之中，欣赏着这美丽的景色，任何热爱美的人都会为之倾倒。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [su:n] [ə'pɪrd] .
The **cause** **of** **this** **rapid** **change** **soon** **appeared** **.**
这 原因 的 这 迅速的 改变 很快 出现 .

这种快速变化的原因很快显现出来。

[ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt]

A	hale	,	handsome	man	,	between	fifty	and	sixty	,	came	through	the	little	gate
一个	哈尔	,	英俊的	男人	,	之间	五十	和	六十	,	来了	通过	这	小的	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

leading	to	the	park	,
领导	到	这	公园	,

一位身强体壮、相貌英俊的男子，年龄在五六十岁之间，穿过通往公园的小门走了进来。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] .

and	,	seeing	the	young	stranger	,	paused	to	examine	her	.
和	,	看到	这	年轻的	陌生人	,	暂停	到	检查	她	.

看到这位年轻的陌生女子，他停下来打量她。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	only	time	for	a	glance	,	however	;	she	seemed	conscious	of	his
他	有	仅有的	时间	为了	一个	瞥一眼	,	然而	;	她	似乎	有意识的	的	他的

['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

presence	in	a	moment	,
在场	在	一个	片刻	,

然而，他只来得及瞥了她一眼；她似乎立刻就察觉到了他的存在。

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

turned	with	a	startled	look	,	uttered	an	exclamation	of	surprise	,
转向	和	一个	惊慌	看	,	说出	一个	感叹	的	惊喜	,

他惊愕地转过身，发出了一声惊讶的感叹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	looked	as	if	hesitating	whether	to	speak	or	run	away	.
和	看起来	作为	如果	犹豫不决	无论	到	说话	或者	跑步	离开	.

他看起来似乎在犹豫是该说话还是该逃跑。

['gælənt] [sɜːr][dʒɑːn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi]

Gallant	Sir	John	took	off	his	hat	and	said	,	with	the	old	-	fashioned	courtesy
英勇	先生	约翰	采取	离开	他的	帽子	和	说	,	和	这	老的	-	造型	礼貌

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] ,

which	became	him	well	,
哪个	成为	他	出色地	,

英勇的约翰爵士脱帽致敬，并以他一贯的彬彬有礼的老式礼节说道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	,	young	lady	.
“	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	,	年轻的	女士	.

“打扰您了，小姐，请您原谅。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Allow	me	to	atone	for	it	by	inviting	you	to	walk	where	you	will	,
允许	我	到	赎罪	为了	它	经过	邀请	你	到	走	在哪里	你	将要	,

请允许我以此弥补我的过失，邀请您随意漫步。

[ænd; ənd] ['gæðər] [wʌt] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	gather	what	flowers	you	like	.
和	收集	什么	花朵	你	喜欢	.

采摘你喜欢的花朵。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [preɪ] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	see	you	love	them	,	so	pray	make	free	with	those	about	you	.
我	看	你	爱	他们	,	所以	祈祷	制作	自由的	和	那些	关于	你	.

看得出来你爱他们，所以请与你身边的人自由相处。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] , [mɪs] ['mjʊr] [rɪ'plaɪd] , "

"	With	a	charming	air	of	maidenly	timidity	and	artlessness	,	Miss	Muir	replied	,	"
"	和	一个	迷人	空气	的	少女	胆怯	和	纯真	,	错过	缪尔	回复	,	"

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

Oh	,	thank	you	,	sir	!
哦	,	感谢	你	,	先生	!

"缪尔小姐带着少女般的羞涩和天真，回答说：'哦，谢谢您，先生！'

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] .

But	it	is	I	who	should	ask	pardon	for	trespassing	.
但	它	是	我	WHO	应该	问	赦免	为了	擅闯私人领地	.

但应该是我为擅闯禁地请求原谅。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz]['æbsənt] .

I	never	should	have	dared	if	I	had	not	known	that	Sir	John	was	absent	.
我	绝不	应该	有	敢于	如果	我	有	不是	已知	那	先生	约翰	曾是	缺席的	.

如果我不知道约翰爵士不在，我绝不敢这么做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

I	always	wanted	to	see	this	fine	old	place	,	and	ran	over	the	first	thing	,
我	总是	通缉	到	看	这	美好的	老的	地方	,	和	跑	超过	这	第一的	事物	,

我一直想看看这个古老的漂亮地方，所以一有机会就赶紧去了。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] . "

to	satisfy	myself	.	"
到	满足	我	.	"

为了满足自己的欲望。"

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	And	are	you	satisfied	?
"	和	是	你	使满意	?

你满意吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	,	with	a	smile	.
"	他	问	,	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] — [aɪm] [tʃɑːrmd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][aɪ]['evər] [sɔː] ,

"	More	than	satisfied	—	I'm	charmed	;	for	it	is	the	most	beautiful	spot	I	ever	saw	,
"	更多的	比	使满意	—	我是	迷住了	;	为了	它	是	这	最多	美丽的	点	我	曾经	锯	,

"非常满意——我被迷住了；因为这是我见过的最美的地方。"

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['meni] ['feɪməs] [siːts] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

and	I've	seen	many	famous	seats	,	both	at	home	and	abroad	,	"	she	answered	enthusiastically	.
和	我已经	已见	许多	著名的	座位	,	两个都	在	家	和	国外	,	"	她	回答	踊跃	.

"我参观过很多著名的座位，无论是在国内还是国外，"她热情地回答道。

" [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [mʌtʃ] ['flætərd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ɪts]['mæstər][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

"	The	Hall	is	much	flattered	,	and	so	would	its	master	be	if	he	heard	you	,
"	这	大厅	是	很多	受宠若惊	,	和	所以	会	它是	掌握	是	如果	他	听到	你	,

"大厅感到非常荣幸，如果主人听到你们的话，他也会非常高兴。"

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	began	the	gentleman	,	with	an	odd	expression	.
"	开始	这	绅士	,	和	一个	奇怪的	表达	.

"那位先生开口说道，脸上带着一种奇怪的表情。"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

“	I	should	not	praise	it	to	him	—	at	least	,	not	as	freely	as	I	have
”	我	应该	不是	称赞	它	到	他	—	在	至少	,	不是	作为	自由	作为	我	有

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我不应该向他夸奖这件事——至少，不应该像向你夸奖的那样毫不吝啬。”

[sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

sir	,	”	said	the	girl	,	with	eyes	still	turned	away	.
先生	,	”	说	这	女孩	,	和	眼睛	仍然	转向	离开	.

“先生，”女孩说着，眼睛仍然转向一边。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

“	Why	not	?	”	asked	her	companion	,	looking	much	amused	.
”	为什么	不是	?	”	问	她	伴侣	,	寻找	很多	觉得好笑	.

“为什么不呢？”她的同伴问道，看起来很开心。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

“	I	should	be	afraid	.
”	我	应该	是	害怕的	.

我应该感到害怕。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dred] [sɜːr] [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz]

Not	that	I	dread	Sir	John	;	but	I've	heard	so	many	beautiful	and	noble	things
不是	那	我	恐惧	先生	约翰	;	但	我已经	听到	所以	许多	美丽的	和	高贵	事物

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

倒不是说我害怕约翰爵士；而是我听过太多关于他的美好而高尚的事迹。

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈhaɪli] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

and	respect	him	so	highly	,	that	I	should	not	dare	to	say	much	,
和	尊重	他	所以	高度	,	那	我	应该	不是	敢	到	说	很多	,

我非常尊敬他，所以不敢多说什么。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] — ”

lest	he	should	see	how	I	admire	and	—	”
免得	他	应该	看	如何	我	钦佩	和	—	”

免得他看到我有多么钦佩他，以及——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?

“	And	what	,	young	lady	?
”	和	什么	,	年轻的	女士	?

“那又怎样，小姑娘？”

[ˈfɪnɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

Finish	,	if	you	please	.	”
结束	,	如果	你	请	.	”

请结束吧。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“	I	was	going	to	say	,	love	him	.
”	我	曾是	去	到	说	,	爱	他	.

“我本来想说，爱他。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

I	will	say	it	,	for	he	is	an	old	man	,
我	将要	说	它	,	为了	他	是	一个	老的	男人	,

我会说出来，因为他年纪大了。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	one	cannot	help	loving	virtue	and	bravery	.
和	一	不能	帮助	爱	美德	和	勇敢	.

人们不由自主地会喜爱美德和勇敢。

" [mɪs] ['mjʊr] [lʊkt] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	Miss	Muir	looked	very	earnest	and	pretty	as	she	spoke	,
"	错过	缪尔	看起来	非常	认真	和	漂亮的	作为	她	辐	,

“穆尔小姐说话时神情认真，容貌美丽。”

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [glɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] , ['delɪkət] [feɪs] ,

standing	there	with	the	sunshine	glinting	on	her	yellow	hair	,	delicate	face	,
常设	那里	和	这	阳光	闪闪发光	在	她	黄色的	头发	,	精美的	脸	,

[ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .

and	downcast	eyes	.
和	沮丧	眼睛	.

她站在那里，阳光洒在她金色的头发、精致的脸庞和低垂的双眼上。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn][mæn] ,

Sir	John	was	not	a	vain	man	,
先生	约翰	曾是	不是	一个	徒劳	男人	,

约翰爵士并非一个虚荣的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] [kə'mendid] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [gɜ:rl] ,

but	he	found	it	pleasant	to	hear	himself	commended	by	this	unknown	girl	,
但	他	成立	它	令人愉快的	到	听到	他自己	赞扬	经过	这	未知	女孩	,

但他很高兴听到这位不知名的女孩称赞他。

[ænd; ənd] [felt] [ri:'dʌbəld] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	felt	redoubled	curiosity	to	learn	who	she	was	.
和	毛毡	加倍	好奇心	到	学习	WHO	她	曾是	.

我更加好奇她究竟是谁。

[tu:] [wel] - [bred][tu:; tə][æsk] , [ɔ:r][tu:; tə] [ə'bæʃ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ə'vaʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs]

Too	well	-	bred	to	ask	,	or	to	abash	her	by	avowing	what	she	seemed	unconscious
也	出色地	-	繁殖	到	问	,	或者	到	惊讶	她	经过	宣称	什么	她	似乎	无意识

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他出身良好，不忍心问，也不忍心说出她似乎毫不知情的事情而让她难堪。

[hi:; hi] [left] [bəuθ] [dis'kʌvəriz] [tu:; tə] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'treɪs]

he	left	both	discoveries	to	chance	;	and	when	she	turned	,	as	if	to	retrace
他	左边	两个都	发现	到	机会	;	和	什么时候	她	转向	,	作为	如果	到	回溯

[hɜ:r; hər] [steps] ,

her	steps	,
她	步骤	,

他将这两项发现都交由运气；而当她转身，仿佛要原路返回时，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

he	offered	her	the	handful	of	hothouse	flowers	which	he	held	,	saying	,	with
他	提供	她	这	少数	的	温室	花朵	哪个	他	握住	,	说	,	和

[ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; boʊ] ,

a	gallant	bow	,
一个	英勇	弓	,

他把手中捧着的那束温室鲜花递给她，并英勇地鞠了一躬，说道：

“ [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [neɪm] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ In Sir John's name let me give you my little nosegay , with thanks for your
“ 在 先生 约翰的 姓名 让 我 给 你 我的 小的 花束 , 和 谢谢 为了 你的
[gʊd] [ə'pɪnjən] ,
good opinion ,
好的 观点 ,

“请允许我以约翰爵士的名义赠送您一束小花束，以感谢您的好评。”

[wɪtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
which , I assure you , is not entirely deserved , for I know him well .
哪个 , 我 保证 你 , 是 不是 完全 应得的 , 为了 我 知道 他 出色地 .

我可以向你保证，这并不完全是他应得的，因为我很了解他。

” [mɪs] ['mjʊr] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [aɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Miss Muir looked up quickly , eyed him an instant , then dropped her eyes ,
” 错过 缪尔 看起来 向上 迅速地 , 眼睛 他 一个 立即的 , 然后 掉落 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] ,
and , coloring deeply ,
和 , 染色 深 ,

“穆尔小姐猛地抬起头，瞥了他一眼，然后垂下眼帘，脸颊绯红，

['stæməd] [aʊt] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [sɜːr]
stammered out , “ I did not know — I beg your pardon — you are too kind , Sir
结结巴巴 出去 , “ 我 做过 不是 知道 — 我 求 你的 赦免 — 你 是 也 种类 , 先生
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

他结结巴巴地说：“我不知道——请您原谅——您太客气了，约翰爵士。”

” [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['æskɪŋ] , ['mɪstʃɪvəsli] , “ [waɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][sɜːr][dʒɑːn] ?
” He laughed like a boy , asking , mischievously , “ Why call me Sir John ?
” 他 笑了 喜欢 一个 男生 , 问 , 顽皮地 , “ 为什么 称呼 我 先生 约翰 ?

他像个孩子一样笑着，调皮地问道：“为什么要叫我约翰爵士？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɔːr][ðə; ði] ['bʌtlər] ? ”
How do you know that I am not the gardener or the butler ? ”
如何 做 你 知道 那 我 是 不是 这 园丁 或者 这 管家 ? ”

你怎么知道我不是园丁或管家呢?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ,
“ I did not see your face before ,
“ 我 做过 不是 看 你的 脸 前 ,

我之前没见过你的脸，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [preɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , ” ['mɜːmɜd]
and no one but yourself would say that any praise was undeserved , ” murmured
和 不 一 但 你自己 会 说 那 任何 称赞 曾是 不应得的 , ” 低声说道
[mɪs] ['mjʊr] ,
Miss Muir ,
错过 缪尔 ,

“除了你之外，没有人会说你受到的赞扬是不配的，”缪尔小姐低声说道。

[stɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
still overcome with girlish confusion .
仍然 克服 和 少女 困惑 .

仍然沉浸在少女的迷茫之中。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] ,
“ Well , well , we will let that pass ,
“ 出色地 , 出色地 , 我们 将要 让 那 经过 ,

“好吧，好吧，我们就让这件事过去吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .

and	the	next	time	you	come	we	will	be	properly	introduced	.
和	这	下一个	时间	你	来	我们	将要	是	适当地	介绍	.

下次您来的时候，我们会正式介绍一下彼此。

['belə] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Bella	always	brings	her	friends	to	the	Hall	,	for	I	am	fond	of	young	people	.
贝拉	总是	带来	她	朋友们	到	这	大厅	,	为了	我	是	喜爱	的	年轻的	人们	.

〃

〃

〃

贝拉总是带她的朋友们来大厅，因为我喜欢年轻人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [frend] .

“	I	am	not	a	friend	.
〃	我	是	不是	一个	朋友	.

我不是朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [mɪs] ['kʌvəntriz] ['gʌvərnəs] .

I	am	only	Miss	Coventry's	governess	.
我	是	仅有的	错过	考文垂的	家庭教师	.

我只是考文垂小姐的家庭教师。

〃 [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [drɑːpt] [ə; eɪ] [miːk] ['kɜːrtsi] .

〃	And	Miss	Muir	dropped	a	meek	curtsy	.
〃	和	错过	缪尔	掉落	一个	温顺	屈膝礼	.

“穆尔小姐温顺地行了个屈膝礼。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][sɜːr]['dʒɑːnz] ['mænər] .

A	slight	change	passed	over	Sir	John's	manner	.
一个	轻微	改变	通过了	超过	先生	约翰的	方式	.

约翰爵士的举止略有变化。

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mjʊr] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Few	would	have	perceived	it	,	but	Miss	Muir	felt	it	at	once	,
很少	会	有	感知	它	,	但	错过	缪尔	毛毡	它	在	一次	,

可能很少有人能察觉到，但缪尔小姐立刻就感觉到了。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	bit	her	lips	with	an	angry	feeling	at	her	heart	.
和	少量	她	嘴唇	和	一个	生气的	感觉	在	她	心	.

她咬着嘴唇，心中充满愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv][praɪd] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['ɔːfərd]

With	a	curious	air	of	pride	,	mingled	with	respect	,	she	accepted	the	still	offered
和	一个	好奇的	空气	的	自豪	,	混合	和	尊重	,	她	公认	这	仍然	提供

[bu'keɪ] ,

bouquet	,
花束	,

她带着一丝奇特的自豪和敬意，接过了那束仍然摆在面前的花束。

[rɪ'tɜːrnd] [sɜːr]['dʒɑːnz] ['pɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] ,

returned	Sir	John's	parting	bow	,	and	tripped	away	,
返回	先生	约翰的	离别	弓	,	和	绊倒了	离开	,

他回以约翰爵士临别的鞠躬，然后轻快地走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːkənt]

leaving	the	old	gentleman	to	wonder	where	Mrs	.	Coventry	found	such	a	piquant
离开	这	老的	绅士	到	想知道	在哪里	太太	.	考文垂	成立	这样的	一个	辛辣的

['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] .

little	governess	.
小的	家庭教师	.

留下老先生纳闷，考文垂太太是从哪里找到这么一位风情万种的小女家庭教师的。

“ [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
“ That is done , and very well for a beginning ,
“ 那 是 完毕 , 和 非常 出色地 为了 一个 开始 ,

“事情已经办妥了，而且作为开端来说非常好。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
” she said to herself as she approached the house .
” 她 说 到 她自己 作为 她 接近 这 房子 .

她一边走向房子，一边自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['pædək] [kloʊz][baɪ] [fed] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,
In a green paddock close by fed a fine horse ,
在 一个 绿色的 围场 关闭 经过 美联储 一个 美好的 马 ,

附近一片绿茵茵的围场里，养着一匹骏马。

[huː] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
who lifted up his head and eyed her inquiringly , like one who expected a
WHO 抬起 向上 他的 头 和 眼睛 她 询问地 , 喜欢 一 WHO 预期的 一个
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

他抬起头，疑惑地看着她，好像在期待她打招呼。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
Following a sudden impulse , she entered the paddock and , pulling a handful
下列的 一个 突然 冲动 , 她 进入 这 围场 和 , 拉 一个 少数
[ʌv; əv]['kloʊvər] ,
of clover ,
的 三叶草 ,

她一时兴起，走进围场，拔了一把三叶草，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .
invited the creature to come and eat .
受邀 这 生物 到 来 和 吃 .

邀请这生物过来吃东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
This was evidently a new proceeding on the part of a lady ,
这 曾是 显然 一个 新的 进行中 在 这 部分 的 一个 女士 ,

这显然是这位女士首次提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [kə'rɪrd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə'weɪ] .
and the horse careered about as if bent on frightening the newcomer away .
和 这 马 职业生涯 关于 作为 如果 弯曲 在 令人恐惧 这 新人 离开 .

那匹马横冲直撞，仿佛要吓走不速之客。

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I see , ” she said aloud , laughing to herself .
“ 我 看 , ” 她 说 大声 , 笑 到 她自己 .

“我明白了，”她自言自语道，然后笑了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['mæstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
“ I am not your master , and you rebel .
“ 我 是 不是 你的 掌握 , 和 你 反叛 .

“我不是你们的主人，你们却反抗。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] [bruːt] .
Nevertheless , I'll conquer you , my fine brute .
尽管如此 , 患病的 征服 你 , 我的 美好的 蛮力 .

然而，我终将征服你，我这头强壮的野兽。

〃 ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ['deɪziz] , ['sɪŋɪŋ] ['aɪdli] [ðə; ði] [waɪl] ,

〃 **Seating herself in the grass , she began to pull daisies , singing idly the while ,**

〃 座位 她自己 在 这 草 , 她 开始 到 拉 雏菊 , 歌唱 闲散地 这 尽管 ,

她坐在草地上，开始拔雏菊，一边漫不经心地哼着歌。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [prænsɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

as if unconscious of the spirited prancings of the horse .

作为 如果 无意识 的 这 精神抖擞 跳跃 的 这 马 .

仿佛对马儿欢快的奔跑毫无察觉。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , ['snɪfɪŋ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Presently he drew nearer , sniffing curiously and eyeing her with surprise .

目前 他 画 更近 , 嗅闻 奇怪的是 和 觊觎 她 和 惊喜 .

他走近了一些，好奇地嗅着，惊讶地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

She took no notice , but plaited the daisies and sang on as if he

她 采取 不 注意 , 但 编织 这 雏菊 和 唱 在 作为 如果 他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

was not there .

曾是 不是 那里 .

她没有理会他，继续编织雏菊，唱歌，仿佛他不在那里一样。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] ['petɪd] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər] , ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

This seemed to pique the petted creature , for , slowly approaching ,

这 似乎 到 激起 这 被宠爱 生物 , 为了 , 缓慢地 接近 ,

这似乎激怒了那只被抚摸的小动物，它缓缓走近，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l]

he came at length so close that he could smell her little foot and nibble

他 来了 在 长度 所以 关闭 那 他 可以 闻 她 小的 脚 和 蚕食

[æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] .

at her dress .

在 她 裙子 .

他最终走得非常近，甚至能闻到她的小脚丫的味道，还能轻轻地啃咬她的裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kloʊvər] , ['ʌtərɪŋ] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['suːðɪŋ] [saʊndz] ,

Then she offered the clover , uttering caressing words and making soothing sounds ,

然后 她 提供 这 三叶草 , 发出声音 爱抚 字 和 制作 舒缓 声音 ,

然后她递上那株三叶草，一边说着温柔的话语，一边发出舒缓的声音。

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəu'ketɪŋ] ,

till by degrees and with much coquetting ,

直到 经过 学位 和 和 很多 卖弄风情 ,

直到逐渐地，并经过一番讨好，

[ðə; ði] [hɔːrs] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [nek] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

the horse permitted her to stroke his glossy neck and smooth his mane .

这 马 允许 她 到 中风 他的 光滑 脖子 和 光滑的 他的 鬃毛 .

马儿允许她抚摸它光滑的脖子，并抚平它的鬃毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] — [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

It was a pretty sight — the slender figure in the grass ,

它 曾是 一个 漂亮的 视线 — 这 苗条 数字 在 这 草 ,

那景象真美——草丛里有个纤细的身影，

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] .

the high - spirited horse bending his proud head to her hand .

这 高的 - 精神抖擞 马 弯曲 他的 自豪的 头 到 她 手 .

那匹性情高昂的马儿将骄傲的头颅低垂到她的手上。

['edwərd] ['kɔvəntri] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

Edward	Coventry	,	who	had	watched	the	scene	,	found	it	impossible	to	restrain
爱德华	考文垂	,	WHO	有	观看	这	场景	,	成立	它	不可能的	到	抑制

[hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ,

himself	any	longer	and	,
他自己	任何	更长	和	,

目睹了这一切的爱德华·考文垂再也无法克制自己，

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] , ['seɪɪŋ] ,

leaping	the	wall	,	came	to	join	the	group	,	saying	,
跳跃	这	墙	,	来了	到	加入	这	团体	,	说	,

他翻过墙，加入到人群中，说道：

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [vɔɪs] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

with	mingled	admiration	and	wonder	in	countenance	and	voice	,	“	Good	morning
和	混合	钦佩	和	想知道	在	面容	和	嗓音	,	“	好的	早晨

, [mɪs] ['mjʊr] .

,	Miss	Muir	.
,	错过	缪尔	.

她脸上和声音中带着钦佩和惊奇的复杂情感，“早上好，缪尔小姐。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

If	I	had	not	seen	your	skill	and	courage	proved	before	my	eyes	,
如果	我	有	不是	已见	你的	技能	和	勇气	已证实	前	我的	眼睛	,

如果不是亲眼目睹你展现出的技艺和勇气，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] .

I	should	be	alarmed	for	your	safety	.
我	应该	是	惊慌	为了	你的	安全	.

我应该为你的安全感到担忧。

['hektər] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['weɪwərd] [biːst] ,

Hector	is	a	wild	,	wayward	beast	,
赫克托	是	一个	荒野	,	任性的	兽	,

赫克托是一头桀骜不驯的野兽，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gruːm] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] . ”

and	has	damaged	more	than	one	groom	who	tried	to	conquer	him	.	”
和	有	损坏的	更多的	比	一	新郎	WHO	尝试	到	征服	他	.	”

他还伤害过不止一个试图征服他的新郎。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Coventry	.
“	好的	早晨	,	先生	.	考文垂	.

“早上好，考文垂先生。”

[dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [di'siːvd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

Don't	tell	tales	of	this	noble	creature	,	who	has	not	deceived	my	faith	in	him
不	告诉	故事	的	这	高贵	生物	,	WHO	有	不是	受骗	我的	信仰	在	他

.

:
.

不要诋毁这位高贵的生灵，他从未辜负我对他的信任。

[jʊr; jər] [grumz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Your	grooms	did	not	know	how	to	win	his	heart	,
你的	新郎	做过	不是	知道	如何	到	赢	他的	心	,

你的伴郎们不知道如何赢得他的心。

[ænd; ənd][soʊ] [səb'duː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	subdue	his	spirit	without	breaking	it	.
和	所以	征服	他的	精神	没有	打破	它	.

这样既能制服他的精神，又不至于摧毁它。

" [mɪs] ['mjʊr] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" Miss Muir rose as she spoke ,
" 错过 缪尔 玫瑰 作为 她 辐 ,

"穆尔小姐边说边站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['hɛktɚz] [nek] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and stood with her hand on Hector's neck while he ate the grass which she
和 站立 和 她 手 在 赫克托的 脖子 尽管 他 吃 这 草 哪个 她
[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
had gathered in the skirt of her dress .
有 聚集 在 这 裙子 的 她 裙子 .

她将手放在赫克托的脖子上，看着他吃着她用裙摆兜住的草。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd] ['hektər] [ɪz][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [naʊ] ,
" You have the secret , and Hector is your subject now ,
" 你 有 这 秘密 , 和 赫克托 是 你的 主题 现在 ,

"你掌握了秘密，而赫克托现在是你的臣子了。"

[ðoʊ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ɔ:l] [frendz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
though heretofore he has rejected all friends but his master .
尽管 此前 他 有 拒绝 全部 朋友们 但 他的 掌握 .

虽然他此前除了主人之外，拒绝了所有朋友。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [fi:st] ?
Will you give him his morning feast ?
将要 你 给 他 他的 早晨 盛宴 ?

你会给他准备早宴吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] . "
I always bring him bread and play with him before breakfast . "
我 总是 带来 他 面包 和 玩 和 他 前 早餐 . "

我总是会在早餐前给他带面包，陪他玩。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒeləs] ?
" Then you are not jealous ?
" 然后 你 是 不是 嫉妒的 ?

"那你就不会嫉妒了？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" And she looked up at him with eyes so bright and beautiful in expression
" 和 她 看起来 向上 在 他 和 眼睛 所以 明亮的 和 美丽的 在 表达
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
that the young man wondered he had not observed them before .
那 这 年轻的 男人 想知道 他 有 不是 观察到 他们 前 .

"她抬起头看着他，眼神明亮动人，让这位年轻人不禁纳闷自己之前怎么没有注意到她的眼睛。"

" [nɑ:t][aɪ] . [pet][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
" Not I . Pet him as much as you will ; it will do him good .
" 不是 我 . 宠物 他 作为 很多 作为 你 将要 ; 它 将要 做 他 好的 .

"我不会这么做。你想怎么抚摸他都行；这对他有好处。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['feloʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [skɔ:nz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] , [laɪk]
He is a solitary fellow , for he scorns his own kind and lives alone , like
他 是 一个 孤 同伴 , 为了 他 蔑视 他的 自己的 种类 和 生活 独自的 , 喜欢
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他是个孤僻的人，因为他鄙视同类，像他的主人一样独自生活。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
" he added , half to himself .
" 他 额外 , 一半 到 他自己 .

"他补充道，这番话几乎是自言自语。"

“ [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ?

“	**Alone**	,	**with**	**such**	**a**	**happy**	**home**	,	**Mr**	.	**Coventry**	?
”	独自的	,	和	这样的	一个	快乐的	家	,	先生	.	考文垂	?

“考文垂先生，您独自一人，拥有如此幸福的家庭吗？”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːftli] [kəm'pæʃənət] [glæns] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] .

”	**And**	**a**	**softly**	**compassionate**	**glance**	**stole**	**from**	**the**	**bright**	**eyes**	**.**
”	和	一个	轻轻	富有同情心	瞥一眼	偷窃	从	这	明亮的	眼睛	.

“明亮的眼睛里闪过一丝温柔怜悯的目光。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bɛləz] [seɪk] .

“	**That**	**was**	**an**	**ungrateful**	**speech**	**,**	**and**	**I**	**retract**	**it**	**for**	**Bella's**	**sake**	**.**
”	那	曾是	一个	忘恩负义	演讲	,	和	我	缩回	它	为了	贝拉的	清酒	.

“那是一句忘恩负义的话，为了贝拉，我收回这句话。”

['jʌŋgər] [sʌnz] [hæv; həv][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Younger	**sons**	**have**	**no**	**position**	**but**	**such**	**as**	**they**	**can**	**make**	**for**	**themselves**	**,**
年轻	儿子们	有	不	位置	但	这样的	作为	他们	能	制作	为了	他们自己	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

年幼的儿子们没有地位，只能靠自己争取。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [jet] . ”
and **I've** **had** **no** **chance** **yet** **.** **”**
和 我已经 有 不 机会 然而 . ”

我还没有机会。

“ ['jʌŋgər] [sʌnz] !
“ **Younger** **sons** **!**
” 年轻 儿子们 !

“小儿子们！”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .
I **thought** **—** **I** **beg** **pardon** **.**
我 想法 — 我 求 赦免 .

我心想——请再说一遍。

” [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
” **And** **Miss** **Muir** **paused** **,** **as** **if** **remembering** **that** **she** **had** **no** **right** **to**
” 和 错过 缪尔 暂停 , 作为 如果 记住 那 她 有 不 正确的 到
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

“穆尔小姐停顿了一下，仿佛想起了自己没有权利质疑。

['edwərd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] ['fræŋkli] , “ [neɪ] , [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Edward **smiled** **and** **answered** **frankly** **,** **“** **Nay** **,** **don't** **mind** **me** **.**
爱德华 微笑 和 回答 坦率地说 , “ 不 , 不 头脑 我 .

爱德华笑着坦率地回答说：“不，别在意我。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [pər'hæps] .
You **thought** **I** **was** **the** **heir** **,** **perhaps** **.**
你 想法 我 曾是 这 继承人 , 也许 .

你或许认为我是继承人。

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][læst] [naɪt] ? ”
Whom **did** **you** **take** **my** **brother** **for** **last** **night** **?** **”**
谁 做过 你 拿 我的 兄弟 为了 最后的 夜晚 ? ”

昨晚你把我弟弟带去见谁了？

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gest] [huː] [əd'maɪəd] [mɪs] ['boʊfərt] .
“ **For** **some** **guest** **who** **admired** **Miss** **Beaufort** **.**
” 为了 一些 客人 WHO 钦佩 错过 博福特 .

“对于一些仰慕博福特小姐的客人来说。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I **did** **not** **hear** **his** **name** **,** **nor** **observe** **him** **enough** **to** **discover** **who** **he** **was** **.**
我 做过 不是 听到 他的 姓名 , 也不 观察 他 足够的 到 发现 WHO 他 曾是 .

我没听到他的名字，也没仔细观察他，所以不知道他是谁。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][jʊr; jər][kaɪnd] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] —
I **saw** **only** **your** **kind** **mother** **,** **your** **charming** **little** **sister** **,** **and** **—**
我 锯 仅有的 你的 种类 母亲 , 你的 迷人 小的 姐姐 , 和 —

我只见到了你善良的母亲，你可爱的妹妹，还有——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ʃaɪ] ,
” **She** **stopped** **there** **,** **with** **a** **half** **-** **shy** **,**
” 她 停止 那里 , 和 一个 一半 - 害羞的 ,

她停在那里，带着一丝羞涩，

[hæf] - ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

half	-	grateful	look	at	the	young	man	which	finished	the	sentence	better	than	any
一半	-	感激的	看	在	这	年轻的	男人	哪个	完成的	这	句子	更好的	比	任何

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她带着一丝感激的神情看了年轻人一眼，这比任何言语都更能表达她的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,

He	was	still	a	boy	,	in	spite	of	his	one	-	and	-	twenty	years	,
他	曾是	仍然	一个	男生	,	在	尽管如此	的	他的	一	-	和	-	二十	年	,

尽管他已经二十一岁了，但他仍然是个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['eləkwənt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]

and	a	little	color	came	into	his	brown	cheek	as	the	eloquent	eyes	met	his
和	一个	小的	颜色	来了	进入	他的	棕色的	脸颊	作为	这	雄辩	眼睛	遇见	他的

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	fell	before	them	.
和	跌倒	前	他们	.

当那双炯炯有神的眼睛与他对视，并落在他眼前时，他棕色的脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [jes] , ['belə] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	Bella	is	a	capital	girl	,	and	one	can't	help	loving	her	.
”	是的	,	贝拉	是	一个	首都	女孩	,	和	一	不能	帮助	爱	她	.

“是的，贝拉是个很棒的女孩，谁能不爱她呢？”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [get] [hɜːr; hər][ɑːn] , [fɔːr; fər] , ['riːəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dʌns] .

I	know	you'll	get	her	on	,	for	,	really	,	she	is	the	most	delightful	little	dunce	.
我	知道	你会	得到	她	在	,	为了	,	真的	,	她	是	这	最多	愉快	小的	笨蛋	.

我知道你肯定能把她弄明白，因为她真的是个非常可爱的小笨蛋。

[maɪ] ['mʌðɝz] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['bɛləz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr]

My	mother's	ill	health	and	Bella's	devotion	to	her	have	prevented	our
我的	母亲的	患病的	健康	和	贝拉的	虔诚	到	她	有	阻止	我们的

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

attending	to	her	education	before	.
参加	到	她	教育	前	.

我母亲身体不好，加上贝拉对母亲的孝顺，以前我们一直没能顾及她的学业。

[nekst] ['wɪntər] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

Next	winter	,	when	we	go	to	town	,	she	is	to	come	out	,
下一个	冬天	,	什么时候	我们	去	到	镇	,	她	是	到	来	出去	,

明年冬天我们进城的时候，她要出来。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	must	be	prepared	for	that	great	event	,	you	know	,	”	he	said	,
和	必须	是	准备	为了	那	伟大的	事件	,	你	知道	,	”	他	说	,

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒekt] .

choosing	a	safe	subject	.
选择	一个	安全的	主题	.

“必须为那件大事做好准备，你知道的，”他说道，选择了一个稳妥的话题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best] .

“	I	shall	do	my	best	.
”	我	将	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ]

And	that	reminds	me	that	I	should	report	myself	to	her	,	instead	of	enjoying
和	那	提醒	我	那	我	应该	报告	我	到	她	,	反而	的	享受

[maɪ'self] [hɪr] .

myself	here	.
我	这里	.

这让我想起我应该向她汇报情况，而不是在这里寻欢作乐。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

When	one	has	been	ill	and	shut	up	a	long	time	,
什么时候	一	有	到过	患病的	和	关闭	向上	一个	长的	时间	,

当一个人生病并长时间闭门不出时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] ['lʌvli] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] ['duːti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

the	country	is	so	lovely	one	is	apt	to	forget	duty	for	pleasure	.
这	国家	是	所以	迷人的	一	是	易于	到	忘记	责任	为了	乐趣	.

这个国家如此美丽，人们很容易沉溺于享乐而忘记责任。

[pliːz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['neglɪdʒənt] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] . ”

Please	remind	me	if	I	am	negligent	,	Mr	.	Coventry	.	”
请	提醒	我	如果	我	是	疏忽	,	先生	.	考文垂	.	”

科文垂先生，如果我有所疏忽，请您提醒我。

“ [ðæt] [neɪm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dʒerəld] .

“	That	name	belongs	to	Gerald	.
“	那	姓名	属于	到	杰拉尔德	.

“那个名字属于杰拉尔德。”

[aɪm] ['oʊnli] ['mɪstər] . [ned] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I'm	only	Mr	.	Ned	here	,	”	he	said	as	they	walked	toward	the	house	,
我是	仅有的	先生	.	内德	这里	,	”	他	说	作为	他们	步行	朝向	这	房子	,

“我在这里只是个叫内德先生的人，”他们一边走向房子，他一边说道。

[waɪl] ['hektər] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [ˌfer'wel] ['æftər] [ðem; ðəm] .

while	Hector	followed	to	the	wall	and	sent	a	sonorous	farewell	after	them	.
尽管	赫克托	随后	到	这	墙	和	发送	一个	响亮的	告别	后	他们	.

赫克托耳跟在他们身后，向他们发出了一声响亮的告别。

['belə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Bella	came	running	to	meet	them	,
贝拉	来了	跑步	到	见面	他们	,

贝拉跑过来迎接他们，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [mɪs] ['mjʊr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər]

and	greeted	Miss	Muir	as	if	she	had	made	up	her	mind	to	like	her
和	问候	错过	缪尔	作为	如果	她	有	制成	向上	她	头脑	到	喜欢	她

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

她热情地向缪尔小姐打招呼，仿佛已经下定决心要真心喜欢她一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [buˈkeɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] !

“	What	a	lovely	bouquet	you	have	got	!
“	什么	一个	迷人的	花束	你	有	得到	!

你收到的花束真漂亮！

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['flaʊərz] ['prɪtɪli] , [wɪtʃ] [veksiz] [ˌem 'iː] ,

I	never	can	arrange	flowers	prettily	,	which	vexes	me	,
我	绝不	能	安排	花朵	漂亮	,	哪个	烦恼	我	,

我总是插不好花，这让我很烦恼。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kænɑːt][goʊ][aʊt][hɜːr'self] .

for	Mamma	is	so	fond	of	them	and	cannot	go	out	herself	.
为了	妈妈	是	所以	喜爱	的	他们	和	不能	去	出去	她自己	.

因为妈妈非常喜欢她们，自己又不能出门。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

You	have	charming	taste	,	"	she	said	,
你	有	迷人	品尝	,	"	她	说	,

“你品味真好，”她说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['poʊzi] [wɪtʃ] [mɪs] ['mjʊr][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['ædɪŋ] ['feðəri]

examining	the	graceful	posy	which	Miss	Muir	had	much	improved	by	adding	feathery
检查	这	优美	铭文	哪个	错过	缪尔	有	很多	改进	经过	添加	羽毛状的

['graːsiz] , ['delɪkət] ['fɝːnz] ,

grasses	,	delicate	ferns	,
草	,	精美的	蕨类植物	,

仔细端详这束优美的花束，穆尔小姐在花束中添加了羽状的草和精致的蕨类植物，使之更加完美。

[ænd; ənd]['freɪgrənt][waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɑːnz][ig'zɔtiks] .

and	fragrant	wild	flowers	to	Sir	John's	exotics	.
和	香	荒野	花朵	到	先生	约翰的	异国风情	.

从芬芳的野花到约翰爵士的异域植物。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɛləz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] , “ [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Putting	them	into	Bella's	hand	,	she	said	,	in	a	winning	way	,	“	Take	them	to
推杆	他们	进入	贝拉的	手	,	她	说	,	在	一个	获胜	方式	,	“	拿	他们	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

她把东西放到贝拉手里，用一种胜利的语气说：“把它们带给你妈妈。”

[ðen] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deɪli]

then	,	and	ask	her	if	I	may	have	the	pleasure	of	making	her	a	daily
然后	,	和	问	她	如果	我	可能	有	这	乐趣	的	制作	她	一个	日常的

['noʊzgeɪ] ;

nosegay	;
花束	;

然后，问她我是否可以荣幸地为她制作每日花束；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] . "

for	I	should	find	real	delight	in	doing	it	,	if	it	would	please	her	.	"
为了	我	应该	寻找	真实的	喜	在	正在做	它	,	如果	它	会	请	她	.	"

如果这样做能让她高兴，我会感到非常高兴。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	kind	you	are	!
“	如何	种类	你	是	!

你真是太好了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] .

Of	course	it	would	please	her	.
的	课程	它	会	请	她	.

她当然会很高兴。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I'll	take	them	to	her	while	the	dew	is	still	on	them	.
患病的	拿	他们	到	她	尽管	这	露	是	仍然	在	他们	.

趁着露水还没干，我把它们带给她。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] ['belə] ,

"	And	away	flew	Bella	,
"	和	离开	飞翔	贝拉	,

于是贝拉飞走了，

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] .

eager	to	give	both	the	flowers	and	the	pretty	message	to	the	poor	invalid	.
渴望的	到	给	两个都	这	花朵	和	这	漂亮的	信息	到	这	贫穷的	无效的	.

迫不及待地想把鲜花和美好的祝福送给这位可怜的病人。

['edwərd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps]

Edward	stopped	to	speak	to	the	gardener	,	and	Miss	Muir	went	up	the	steps
爱德华	停止	到	说话	到	这	园丁	,	和	错过	缪尔	去	向上	这	步骤

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

爱德华停下来和园丁说话，缪尔小姐独自走上台阶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

The	long	hall	was	lined	with	portraits	,	and	pacing	slowly	down	it	she
这	长的	大厅	曾是	衬里	和	肖像	,	和	踱步	缓慢地	向下	它	她

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

examined	them	with	interest	.
检查	他们	和	兴趣	.

长长的走廊两旁挂满了画像，她沿着走廊缓缓踱步，饶有兴致地仔细端详着每幅画像。

[wʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

One	caught	her	eye	,	and	,	pausing	before	it	,	she	scrutinized	it	carefully	.
一	捕捉	她	眼睛	,	和	,	暂停	前	它	,	她	仔细审查	它	小心	.

其中一幅画吸引了她的目光，她停下脚步，仔细地审视着它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['hɔːti] ['fiːmeɪl] [feɪs] .

A	young	,	beautiful	,	but	very	haughty	female	face	.
一个	年轻的	,	美丽的	,	但	非常	傲慢	女性	脸	.

一张年轻、美丽但又非常傲慢的女性面孔。

[mɪs] ['mjʊr] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːd] ,

Miss	Muir	suspected	at	once	who	it	was	,	and	gave	a	decided	nod	,
错过	缪尔	怀疑	在	一次	WHO	它	曾是	,	和	给予	一个	决定	点头	,

穆尔小姐立刻猜到了是谁，并坚定地点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃæns] .

as	if	she	saw	and	caught	at	some	unexpected	chance	.
作为	如果	她	锯	和	捕捉	在	一些	意外	机会	.

仿佛她抓住了某个意想不到的机会。

[ə; eɪ][sɔːft] ['rʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['luːsjə] , [ʃiː; ʃi]

A	soft	rustle	behind	her	made	her	look	around	,	and	,	seeing	Lucia	,	she
一个	柔软的	沙沙	在后面	她	制成	她	看	大约	,	和	,	看到	露西亚	,	她

[boʊd] , [hæf] [tɜːrnd] ,

bowed	,	half	turned	,
鞠躬	,	一半	转向	,

身后传来一阵轻微的窸窣声，她回头望去，看到露西亚后，便半转身鞠了一躬。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , “

as	if	for	another	glance	at	the	picture	,	and	said	,	as	if	involuntarily	,	“
作为	如果	为了	其他	瞥一眼	在	这	图片	,	和	说	,	作为	如果	不由自主	,	“

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	beautiful	it	is	!
如何	美丽的	它	是	!

仿佛又看了一眼照片，然后不由自主地说：“它真漂亮！”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænsestər] , [mɪs] ['boʊfərt] ? ”

May	I	ask	if	it	is	an	ancestor	,	Miss	Beaufort	?	”
可能	我	问	如果	它	是	一个	祖先	,	错过	博福特	?	”

请问这位是您的祖先吗，博福特小姐？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	It	is	the	likeness	of	my	mother	”	was	the	reply	,
”	它	是	这	相似	的	我的	母亲	”	曾是	这	回复	,

“这长得像我母亲。”对方回答说。

[ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [ˈtendərli] .

given	with	a	softened	voice	and	eyes	that	looked	up	tenderly	.
给定	和	一个	软化	嗓音	和	眼睛	那	看起来	向上	温柔地	.

她语气温柔，眼神充满爱意地望着我。

“ [ɑː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzembləns] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [sɔː] [juː; jʊ]

“	Ah	,	I	might	have	known	,	from	the	resemblance	,	but	I	scarcely	saw	you
”	啊	,	我	可能	有	已知	,	从	这	相似	,	但	我	几乎	锯	你

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

“啊，从长相上我或许能认出来，但我昨晚几乎没见到你。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈsɪdni] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [fərˈget]

Excuse	my	freedom	,	but	Lady	Sydney	treated	me	as	a	friend	,	and	I	forget
原谅	我的	自由	,	但	女士	悉尼	治疗	我	作为	一个	朋友	,	和	我	忘记

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

my	position	.
我的	位置	.

请原谅我的自由，但悉尼夫人待我如朋友，我便忘记了自己的身份。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] .

Allow	me	.
允许	我	.

请允许我这样做。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [mɪs] [ˈmjʊr] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

”	As	she	spoke	,	Miss	Muir	stooped	to	return	the	handkerchief	which	had	fallen
”	作为	她	辐	,	错过	缪尔	弯腰	到	返回	这	手帕	哪个	有	倒下

[frʌm; frəm] [ˈluːsiəz] [hænd] ,

from	Lucia's	hand	,
从	露西亚的	手	,

“说话间，缪尔小姐弯下腰，将露西娅手中掉落的手帕还给了她。”

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [miːn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ]

and	did	so	with	a	humble	mien	which	touched	the	other's	heart	;	for	,	though
和	做过	所以	和	一个	谦逊的	面容	哪个	感动	这	其他的	心	;	为了	,	尽管

[ə; eɪ] [praʊd] ,

a	proud	,
一个	自豪的	,

他以谦逊的态度这样做，打动了对方的心；因为，尽管他是一个骄傲的人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [wʌn] .

it	was	also	a	very	generous	one	.
它	曾是	还	一个	非常	慷慨的	一	.

而且它还非常慷慨。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

Are	you	better	,	this	morning	?
是	你	更好的	,	这	早晨	?

你今天早上感觉好些了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪʃəsli] .

〞	she	said	,	graciously	.
〞	她	说	,	亲切地	.

她优雅地说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

And	having	received	an	affirmative	reply	,	she	added	,	as	she	walked	on	,
和	拥有	已收到	一个	肯定	回复	,	她	额外	,	作为	她	步行	在	,

得到肯定答复后，她一边往前走一边补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , [æz; əz] ['belə] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .

“	I	will	show	you	to	the	breakfast	room	,	as	Bella	is	not	here	.
〞	我	将要	展示	你	到	这	早餐	房间	,	作为	贝拉	是	不是	这里	.

“贝拉不在这里，我带你们去早餐室。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [miːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

It	is	a	very	informal	meal	with	us	,
它	是	一个	非常	非正式	一顿饭	和	我们	,

和我们一起用餐非常随意。

[fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [ɪz] ['nevər] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'regjələr] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] .

for	my	aunt	is	never	down	and	my	cousins	are	very	irregular	in	their	hours	.
为了	我的	阿姨	是	绝不	向下	和	我的	表兄弟姐妹	是	非常	不规律的	在	他们的	小时	.

因为我姑姑总是很疲惫，而我的表兄弟姐妹们作息时间非常不规律。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	always	have	yours	when	you	like	,
你	能	总是	有	你的	什么时候	你	喜欢	,

你想什么时候拥有它都可以。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] .

without	waiting	for	us	if	you	are	an	early	riser	.
没有	等待	为了	我们	如果	你	是	一个	早期的	立管	.

如果您是早起的人，就不用等我们了。

〞 ['belə] [ænd; ənd] ['edwərd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr]
['kwaɪətli] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

〞	Bella	and	Edward	appeared	before	the	others	were	seated	,	and	Miss	Muir	quietly	ate	her	breakfast	,
〞	贝拉	和	爱德华	出现	前	这	其他的	是	坐着	,	和	错过	缪尔	悄悄	吃	她	早餐	,

贝拉和爱德华在其他人入座前就出现了，穆尔小姐则安静地吃着早餐。

['fiːlɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊɚz] [wɜːrk] .

feeling	well	satisfied	with	her	hour's	work	.
感觉	出色地	使满意	和	她	小时	工作	.

她对这一个小时的工作非常满意。

[ned] [rɪ'kaʊntid] [hɜːr; hər][ɪk'splɔɪt][wɪð; wɪθ] ['hektər] , ['belə] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [θæŋks] [fɔːr; fər]
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Ned	recounted	her	exploit	with	Hector	,	Bella	delivered	her	mother's	thanks	for	the	flowers	,
内德	叙述	她	开发	和	赫克托	,	贝拉	发表	她	母亲的	谢谢	为了	这	花朵	,

内德讲述了她和赫克托的冒险经历，贝拉转达了她母亲对鲜花的感谢。

[ænd; ənd]['luːsjə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ri'kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] ['vænəti] ,

and	Lucia	more	than	once	recalled	,	with	pardonable	vanity	,
和	露西亚	更多的	比	一次	召回	,	和	情有可原	虚荣	,

露西娅不止一次地回忆起，带着可以理解的虚荣心，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [kəm'pɜrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['mʌðər] ,

that	the	governess	had	compared	her	to	her	lovely	mother	,
那	这	家庭教师	有	比较的	她	到	她	迷人的	母亲	,

那位女家庭教师把她比作她慈爱的母亲。

[ɪk'spresɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʌn] .

expressing	by	a	look	as	much	admiration	for	the	living	likeness	as	for	the	painted	one	.
表达	经过	一个	看	作为	很多	钦佩	为了	这	活的	相似	作为	为了	这	绘	一	.

眼神中流露出对真人与画作同样由衷的赞赏。

[ɔːl] ['kaɪndli][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

All	kindly	did	their	best	to	make	the	pale	girl	feel	at	home	,
全部	亲切地	做过	他们的	最好的	到	制作	这	苍白	女孩	感觉	在	家	,

所有人都尽力让这位面色苍白的女孩感到宾至如归。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt] ;

and	their	cordial	manner	seemed	to	warm	and	draw	her	out	;
和	他们的	亲切	方式	似乎	到	温暖的	和	画	她	出去	;

他们热情友好的态度似乎温暖了她，让她敞开了心扉；

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər][sæd] ,

for	soon	she	put	off	her	sad	,
为了	很快	她	放	离开	她	伤心	,

很快她就把悲伤抛在了脑后。

[miːk] [er] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['pærɪs] ,

meek	air	and	entertained	them	with	gay	anecdotes	of	her	life	in	Paris	,
温顺	空气	和	娱乐	他们	和	同性恋	轶事	的	她	生活	在	巴黎	,

她神态温顺，用她在巴黎生活的趣闻轶事逗乐了他们。

[hɜːr; hər] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] [wen] ['gʌvərnəs] [ɪn] [prɪns] - ['fæməli] ,

her	travels	in	Russia	when	governess	in	Prince	Jermadoff's	family	,
她	旅行	在	俄罗斯	什么时候	家庭教师	在	王子	-	家庭	,

她曾在杰尔马多夫王子家担任家庭教师，期间游历了俄罗斯。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪti] ['stɔːriz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['meri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	manner	of	witty	stories	that	kept	them	interested	and	merry	long	after	the	meal	was	over	.
和	全部	方式	的	机智	故事	那	保留	他们	感兴趣的	和	欢乐	长的	后	这	一顿饭	曾是	超过	.

还有各种各样诙谐幽默的故事，让大家在饭后很久都兴致盎然、兴致盎然。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [əd'ventʃər] , ['kɔvəntri] [keɪm] [ɪn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['leɪzɪli] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

In	the	middle	of	an	absorbing	adventure	,	Coventry	came	in	,	nodded	lazily	,	lifted	his	brows	,
在	这	中间	的	一个	吸收	冒险	,	考文垂	来了	在	,	点头	懒洋洋	,	抬起	他的	眉毛	,

正当大家沉浸在精彩的冒险故事中时，考文垂走了进来，懒洋洋地点了点头，挑了挑眉毛。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ðer; ðər] ,

as	if	surprised	at	seeing	the	governess	there	,
作为	如果	惊讶	在	看到	这	家庭教师	那里	,

仿佛对在那里见到女家庭教师感到惊讶似的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz][ɪf] [ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

and	began	his	breakfast	as	if	the	ennui	of	another	day	had	already	taken
和	开始	他的	早餐	作为	如果	这	厌倦	的	其他	天	有	已经	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

他开始吃早餐，仿佛又一天的倦怠感已经占据了他的心头。

[mɪs] ['mjʊr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Miss	Muir	stopped	short	,	and	no	entreaties	could	induce	her	to	go	on	.
错过	缪尔	停止	短的	,	和	不	恳求	可以	诱导	她	到	去	在	.

缪尔小姐突然停了下来，无论别人怎么恳求都无法让她继续讲下去。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Another	time	I	will	finish	it	,	if	you	like	.
”	其他	时间	我	将要	结束	它	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，下次我会把它完成。”

[naʊ] [mɪs] ['belə] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

Now	Miss	Bella	and	I	should	be	at	our	books	.
现在	错过	贝拉	和	我	应该	是	在	我们的	图书	.

现在我和贝拉小姐应该开始看书了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,

”	And	she	left	the	room	,	followed	by	her	pupil	,
”	和	她	左边	这	房间	,	随后	经过	她	瞳孔	,

“然后她离开了房间，她的学生跟在她身后。”

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	no	notice	of	the	young	master	of	the	house	,
采取	不	注意	的	这	年轻的	掌握	的	这	房子	,

他完全无视了这家的少爷，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerləs] [nɑːd] .

beyond	a	graceful	bow	in	answer	to	his	careless	nod	.
超过	一个	优美	弓	在	回答	到	他的	粗心	点头	.

对他漫不经心的点头，她只是优雅地鞠了一躬。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['kriːtʃər] !

“	Merciful	creature	!
”	仁慈	生物	!

“仁慈的生灵！”

[ʃiː; ʃi][goʊz] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [laɪf] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [baɪ] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

she	goes	when	I	come	,	and	does	not	make	life	unendurable	by	moping	about	before	my	eyes	.
她	去	什么时候	我	来	,	和	做	不是	制作	生活	难以忍受	经过	忧郁	关于	前	我的	眼睛	.

她会在我来的时候出现，不会在我眼前闷闷不乐，让生活变得难以忍受。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [klæs] , [ned] ?

Does	she	belong	to	the	moral	,	the	melancholy	,	the	romantic	,	or	the	dashing	class	,	Ned	?
做	她	属于	到	这	道德	,	这	忧郁	,	这	浪漫的	,	或者	这	帅气	班级	,	内德	?

内德，她属于道德型、忧郁型、浪漫型还是潇洒型呢?

” [sed] ['dʒerəld] , ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] .

”	said	Gerald	,	lounging	over	his	coffee	as	he	did	over	everything	he	attempted	.
”	说	杰拉尔德	,	休闲	超过	他的	咖啡	作为	他	做过	超过	一切	他	尝试过	.

“杰拉德一边懒洋洋地喝着咖啡，一边说道，就像他对待所有他尝试过的事情一样。”

“ [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	To	none	of	them	;	she	is	a	capital	little	woman	.
”	到	没有任何	的	他们	;	她	是	一个	首都	小的	女士	.

“对他们任何人来说；她是一位了不起的小女人。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪm] ['hektər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wish	you	had	seen	her	tame	Hector	this	morning	.
我	希望	你	有	已见	她	驯服	赫克托	这	早晨	.

真希望你今天早上能看到她驯服赫克托的场景。

” [ænd; ənd] ['edwərd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	And	Edward	repeated	his	story	.
”	和	爱德华	重复	他的	故事	.

于是爱德华又重复了他的故事。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [muːv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ” [sed] ['kɔvəntri] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	Not	a	bad	move	on	her	part	,	”	said	Coventry	in	reply	.
”	不是	一个	坏的	移动	在	她	部分	,	”	说	考文垂	在	回复	.

“这步棋走得不错，”考文垂回应道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	She	must	be	an	observing	as	well	as	an	energetic	young	person	,
”	她	必须	是	一个	观察	作为	出色地	作为	一个	精力充沛	年轻的	人	,

她一定是一位观察力敏锐且充满活力的年轻人。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [tʃiːf] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] .

to	discover	your	chief	weakness	and	attack	it	so	soon	.
到	发现	你的	首席	弱点	和	攻击	它	所以	很快	.

尽快发现你的主要弱点并加以攻击。

[fɜːrst] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] .

First	tame	the	horse	,	and	then	the	master	.
第一的	驯服	这	马	,	和	然后	这	掌握	.

先驯服马，再驯服主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

It	will	be	amusing	to	watch	the	game	,
它	将要	是	有趣	到	手表	这	游戏	,

观看这场比赛会很有趣。

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

only	I	shall	be	under	the	painful	necessity	of	checkmating	you	both	,	if	it	gets
仅有的	我	将	是	在下面	这	痛苦	必要性	的	将死	你	两个都	,	如果	它	获得

['sɪriəs] . ”

serious	.	”
严肃的	.	”

如果情况变得严重，我将不得不痛苦地将你们两个都制服。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	You	needn't	exert	yourself	,	old	fellow	,	on	my	account	.
”	你	不必	发挥	你自己	,	老的	同伴	,	在	我的	帐户	.

“老兄，你不必为我费心。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [gɜːrl] ,

If	I	was	not	above	thinking	ill	of	an	inoffensive	girl	,
如果	我	曾是	不是	多于	思维	患病的	的	一个	无害的	女孩	,

如果我不是那种不会对一个无害的女孩产生恶意的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪz] [best] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] ,

I	should	say	you	were	the	prize	best	worth	winning	,
我	应该	说	你	是	这	奖	最好的	值得	获胜	,

我应该说，你是最值得赢得的奖品。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [wʌn] ,

and	advise	you	to	take	care	of	your	own	heart	,	if	you've	got	one	,
和	建议	你	到	拿	关心	的	你的	自己的	心	,	如果	你已经	得到	一	,

并建议你好好照顾自己的心脏，如果你有心脏的话。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] . ”

which	I	rather	doubt	.	”
哪个	我	相当	怀疑	.	”

我对此表示怀疑。

“ [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] ;

“	I	often	doubt	it	,	myself	;
”	我	经常	怀疑	它	,	我	;

“我自己也常常对此表示怀疑；

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɔtʃˌwumən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

but	I	fancy	the	little	Scotchwoman	will	not	be	able	to	satisfy	either	of	us
但	我	想要	这	小的	苏格兰女人	将要	不是	是	有能力的	到	满足	任何一个	的	我们

[ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

upon	that	point	.
之上	那	观点	.

但我认为这位苏格兰小姑娘在这点上无法让我们俩都满意。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['kɔvəntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [huː] [sæt] [nɪr]

How	does	your	highness	like	her	?	”	asked	Coventry	of	his	cousin	,	who	sat	near
如何	做	你的	高度	喜欢	她	?	”	问	考文垂	的	他的	表哥	,	WHO	卫星	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“殿下觉得她怎么样？”考文垂问坐在他旁边的表弟。

“ ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	Better	than	I	thought	I	should	.
”	更好的	比	我	想法	我	应该	.

比我想象的要好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] - [bred] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

She	is	well	-	bred	,	unassuming	,	and	very	entertaining	when	she	likes	.
她	是	出色地	-	繁殖	,	谦逊	,	和	非常	娱乐	什么时候	她	点赞	.

她出身良好，为人谦逊，而且如果她愿意的话，会非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ['stɔːriz] [aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	has	told	us	some	of	the	wittiest	stories	I've	heard	for	a	long	time	.
她	有	讲述	我们	一些	的	这	最机智的	故事	我已经	听到	为了	一个	长的	时间	.

她给我们讲了一些我很久以来听过的最诙谐幽默的故事。

['dɪdnt] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [weɪk] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['luːsjə] .

Didn't	our	laughter	wake	you	?	”	replied	Lucia	.
没有	我们的	笑声	唤醒	你	?	”	回复	露西亚	.

“我们的笑声没吵醒你吗？”露西亚回答道。

“ [jes] . [naʊ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪti]

“	Yes	.	Now	atone	for	it	by	amusing	me	with	a	repetition	of	these	witty
”	是的	.	现在	赎罪	为了	它	经过	有趣	我	和	一个	重复	的	这些	机智

[teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

tales	.	”
故事	.	”

“是的。现在请你再讲一遍这些诙谐的故事来逗我开心，以此弥补你的过失。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['æksent] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , ” [sed] [ned] .

“	That	is	impossible	;	her	accent	and	manner	are	half	the	charm	,	”	said	Ned	.
”	那	是	不可能的	;	她	口音	和	方式	是	一半	这	魅力	,	”	说	内德	.

“那不可能；她的口音和举止正是她魅力的一半，”内德说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

“	I	wish	you	had	kept	away	ten	minutes	longer	,
”	我	希望	你	有	保留	离开	十	分钟	更长	,

“我真希望你再等十分钟。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [best] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] . ”

for	your	appearance	spoilt	the	best	story	of	all	.	”
为了	你的	外貌	被宠坏了	这	最好的	故事	的	全部	.	”

你的出现毁了这最好的故事。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn] ? ” [æskt] [ˈkɔvəntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

“	Why	didn't	she	go	on	?	”	asked	Coventry	,	with	a	ray	of	curiosity	.
”	为什么	没有	她	去	在	?	”	问	考文垂	,	和	一个	射线	的	好奇心	.

“她为什么不继续呢？”考文垂带着一丝好奇问道。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˌjuː ˈes] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər]

“	You	forget	that	she	overheard	us	last	night	,	and	must	feel	that	you	consider
”	你	忘记	那	她	无意中听到	我们	最后的	夜晚	,	和	必须	感觉	那	你	考虑

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔːr] .

her	a	bore	.
她	一个	钻孔	.

“你忘了她昨晚偷听到了我们的谈话，肯定觉得你觉得她很无聊。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [praɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [fəˈgets] [ˈspiːtʃɪz] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪd] , ” [ˈænsər]

She	has	pride	,	and	no	woman	forgets	speeches	like	those	you	made	,	”	answered
她	有	自豪	,	和	不	女士	忘记了	演讲	喜欢	那些	你	制成	,	”	回答

[ˈluːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

“她很有自尊心，没有哪个女人会忘记你那样的演讲，”露西娅回答道。

“ [ɔːr] [fəˈgivz] [ðem; ðəm] , [ˈiːðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

“	Or	forgives	them	,	either	,	I	believe	.
”	或者	原谅	他们	,	任何一个	,	我	相信	.

“或者，我相信，他也会原谅他们。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪʃ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [ðen] .

Well	,	I	must	be	resigned	to	languish	under	her	displeasure	then	.
出色地	,	我	必须	是	辞职	到	憔悴	在下面	她	不满	然后	.

看来我只能认命，忍受她的不满了。

[ɑːn] [ˈsɪdniːz] [əˈkaʊnt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ;

On	Sydney's	account	I	take	a	slight	interest	in	her	;
在	悉尼的	帐户	我	拿	一个	轻微	兴趣	在	她	;

因为我是悉尼人，所以我对她略感兴趣；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

not	that	I	expect	to	learn	anything	from	her	,
不是	那	我	预计	到	学习	任何事物	从	她	,

我并不指望能从她身上学到什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] [ˈnevər] [kənˈfaɪdz] [ɔːr] [kənˈfesiz] [ˈeniθɪŋ] .

for	a	woman	with	a	mouth	like	that	never	confides	or	confesses	anything	.
为了	一个	女士	和	一个	嘴	喜欢	那	绝不	倾诉	或者	坦白	任何事物	.

像她这样嘴巴的女人，从来不会向人吐露心声或坦白任何事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hiː; hi]

But	I	have	a	fancy	to	see	what	captivated	him	;	for	captivated	he
但	我	有	一个	想要	到	看	什么	着迷	他	;	为了	着迷	他

[wʌz; wəz] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

was	,	beyond	a	doubt	,
曾是	,	超过	一个	怀疑	,

但我很好奇究竟是什么吸引了他；毫无疑问，他的确被深深吸引了。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][met][ɪn][sə'saɪəti] .

and	by	no	lady	whom	he	met	in	society	.
和	经过	不	女士	谁	他	遇见	在	社会	.

他在社交场合遇到的所有女士中，没有一个让他心动。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? ” [æskt] ['dʒerəld] .

Did	you	ever	hear	anything	of	it	,	Ned	?	”	asked	Gerald	.
做过	你	曾经	听到	任何事物	的	它	,	内德	?	”	问	杰拉尔德	.

“你听说过这件事吗，内德？”杰拉尔德问道。

“ [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɔːr]['gɑːsɪp] , [ænd; ənd]['nevər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] .

“	I'm	not	fond	of	scandal	or	gossip	,	and	never	listen	to	either	.
”	我是	不是	喜爱	的	丑闻	或者	闲话	,	和	绝不	听	到	任何一个	.

“我不喜欢丑闻或流言蜚语，也从不听信它们。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] ['edwərd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	With	which	remark	Edward	left	the	room	.
”	和	哪个	评论	爱德华	左边	这	房间	.

说完这句话，爱德华离开了房间。

['luːsjə][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

Lucia	was	called	out	by	the	housekeeper	a	moment	after	,
露西亚	曾是	称为	出去	经过	这	管家	一个	片刻	后	,

露西亚随后被管家叫了出去。

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] [left] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][moʊst] ['wɪrisəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['neɪmli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	Coventry	left	to	the	society	most	wearisome	to	him	,	namely	his	own	.
和	考文垂	左边	到	这	社会	最多	令人厌倦的	到	他	,	即	他的	自己的	.

考文垂把最令他厌烦的社会留给了他自己的社会。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [mɪs] ['mjʊr]

As	he	entered	,	he	had	caught	a	part	of	the	story	which	Miss	Muir
作为	他	进入	,	他	有	捕捉	一个	部分	的	这	故事	哪个	错过	缪尔

[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ,

had	been	telling	,
有	到过	讲述	,

他进来时，正好听到穆尔小姐讲故事的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ]

and	it	had	excited	his	curiosity	so	much	that	he	found	himself	wondering
和	它	有	兴奋的	他的	好奇心	所以	很多	那	他	成立	他自己	好奇

[wʌt] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

what	the	end	could	be	and	wishing	that	he	might	hear	it	.
什么	这	结尾	可以	是	和	祝	那	他	可能	听到	它	.

这激起了他的好奇心，他不禁想知道结局会是什么，并希望自己能听到结局。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

What	the	deuce	did	she	run	away	for	,	when	I	came	in	?
什么	这	二	做过	她	跑步	离开	为了	,	什么时候	我	来了	在	?

我进来的时候，她到底为什么跑了？

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [its] [ɪn'tensli] [dʌl] , [aɪ] [oʊn] ,

If	she	is	amusing	,	she	must	make	herself	useful	;	for	it's	intensely	dull	,	I	own	,
如果	她	是	有趣	,	她	必须	制作	她自己	有用	;	为了	它是	强烈地	乏味的	,	我	自己的	,

如果她很有趣，她就必须让自己有用；因为我不得不承认，这工作实在太无聊了。

[hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['luːsjə] .

here	,	in	spite	of	Lucia	.
这里	,	在	尽管如此	的	露西亚	.

尽管有露西亚在场。

[heɪ] , [wɒts] [ðæt] ?

Hey	,	what's	that	?
嘿	,	是什么	那	?

嘿，那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [swiːt] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'tæliən] [er] ,

It	was	a	rich	,	sweet	voice	,	singing	a	brilliant	Italian	air	,
它	曾是	一个	富有的	,	甜的	嗓音	,	歌唱	一个	杰出的	意大利语	空气	,

那是一个浑厚甜美的嗓音，演唱着一首优美的意大利小调。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['dʌbli] [dɪ'lɪʃəs] .

and	singing	it	with	an	expression	that	made	the	music	doubly	delicious	.
和	歌唱	它	和	一个	表达	那	制成	这	音乐	双倍	可口的	.

并且用一种让音乐更加动听的表情演唱。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , ['kɔvəntri] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['terəs] ,

Stepping	out	of	the	French	window	,	Coventry	strolled	along	the	sunny	terrace	,
步进	出去	的	这	法语	窗户	,	考文垂	漫步	沿着	这	阳光明媚	阳台	,

考文垂走出落地窗，沿着阳光明媚的露台漫步。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

enjoying	the	song	with	the	relish	of	a	connoisseur	.
享受	这	歌曲	和	这	尽情享用	的	一个	行家	.

像鉴赏家一样细细品味这首歌。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔːr] [tuːn] .

Others	followed	,	and	still	he	walked	and	listened	,	forgetful	of	weariness	or	tune	.
其他的	随后	,	和	仍然	他	步行	和	听着	,	健忘	的	疲劳	或者	调	.

其他人跟了上来，他依然边走边听，忘记了疲惫，也忘记了曲调。

[æz; əz][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [er] ['endɪd] , [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'plɔːd] .

As	one	exquisite	air	ended	,	he	involuntarily	applauded	.
作为	一	精美的	空气	结束	,	他	不由自主	鼓掌	.

一首优美的曲子结束时，他不由自主地鼓掌了。

[mɪs] [mjʊrz] [feɪs] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] ['kɔvəntri] ['liŋgə] ,

Miss	Muir's	face	appeared	for	an	instant	,	then	vanished	,	and	no	more	music	followed	,	though	Coventry	lingered	,
错过	缪尔的	脸	出现	为了	一个	立即的	,	然后	消失了	,	和	不	更多的	音乐	随后	,	尽管	考文垂	徘徊不去	,

穆尔小姐的脸一闪而过，随即消失，音乐也随之停止，尽管考文垂的琴声仍在继续。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

hoping	to	hear	the	voice	again	.
希望	到	听到	这	嗓音	再次	.

希望能再次听到那个声音。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['wɪrid] ,

For	music	was	the	one	thing	of	which	he	never	wearied	,
为了	音乐	曾是	这	一	事物	的	哪个	他	绝不	疲惫	,

因为音乐是他永远不会厌倦的事情。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['luːsjə] [nɔːr] ['belə] [pə'zest] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] .

and	neither	Lucia	nor	Bella	possessed	skill	enough	to	charm	him	.
和	两者都不	露西亚	也不	贝拉	拥有	技能	足够的	到	魅力	他	.

露西亚和贝拉都没有足够的技巧来讨他欢心。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ɔːr] [ðə; ði] [lɔːn] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

For	an	hour	he	loitered	on	the	terrace	or	the	lawn	,	basking	in	the	sunshine	,
为了	一个	小时	他	徘徊	在	这	阳台	或者	这	草地	,	晒太阳	在	这	阳光	,

他一连一个小时在露台或草坪上闲逛，沐浴着阳光。

[tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [siːk] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [səˈsaɪəti] .

too	indolent	to	seek	occupation	or	society	.
也	懒惰的	到	寻找	职业	或者	社会	.

太过懒惰，不愿寻找工作或融入社会。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['belə] [keɪm] [aʊt] , [hæt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

At	length	Bella	came	out	,	hat	in	hand	,	and	nearly	stumbled	over	her	brother
在	长度	贝拉	来了	出去	,	帽子	在	手	,	和	几乎	踉跄	超过	她	兄弟

,

,

,

最后，贝拉走了出来，手里拿着帽子，差点绊倒她的哥哥。

[huː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

who	lay	on	the	grass	.
WHO	躺	在	这	草	.

躺在草地上的人。

“ [juː; jʊ] ['leɪzi] [mæn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔːdlɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	You	lazy	man	,	have	you	been	dawdling	here	all	this	time	?
“	你	懒惰的	男人	,	有	你	到过	磨蹭	这里	全部	这	时间	?

你这个懒汉，你一直在这里磨蹭吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	she	said	,	looking	down	at	him	.
”	她	说	,	寻找	向下	在	他	.

她低头看着他说道。

“ [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

“	No	,	I've	been	very	busy	.
“	不	,	我已经	到过	非常	忙碌的	.

“不，我一直很忙。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juːv] [gɑːt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drægən] . ”

Come	and	tell	me	how	you've	got	on	with	the	little	dragon	.	”
来	和	告诉	我	如何	你已经	得到	在	和	这	小的	龙	.	”

过来告诉我你和那条小龙相处得怎么样了。

“ [kɑːnt] [stɑːp] .

“	Can't	stop	.
“	不能	停止	.

“停不下来。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['æftər] [maɪ] [frentʃ] ,

She	bade	me	take	a	run	after	my	French	,
她	巴德	我	拿	一个	跑步	后	我的	法语	,

她让我去跑我的法语课，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] . ”

so	that	I	might	be	ready	for	my	drawing	,	and	so	I	must	.	”
所以	那	我	可能	是	准备好	为了	我的	绘画	,	和	所以	我	必须	.	”

这样我才能做好绘画准备，我必须这样做。”

“ [its] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [rʌn] .
“ It's too warm to run .
“ 它是 也 温暖的 到 跑步 .

“天气太热，不适合跑步。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['brʌðər] ,
Sit down and amuse your deserted brother ,
坐 向下 和 娱乐 你的 荒凉的 兄弟 ,

坐下来陪陪你那孤苦伶仃的弟弟吧。

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [sə'saɪəti] [bʌt; bət] [biːz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
who has had no society but bees and lizards for an hour .
WHO 有 有 不 社会 但 蜜蜂 和 蜥蜴 为了 一个 小时 .

一个小时以来，除了蜜蜂和蜥蜴之外，没有任何其他社会陪伴的人。

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['belə] [əu'beid] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
” He drew her down as he spoke , and Bella obeyed ; for , in spite of
” 他 画 她 向下 作为 他 辐 , 和 贝拉 服从 ; 为了 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,
his indolence ,
他的 懒惰 ,

“他一边说话一边把她拉下来，贝拉也照做了；因为，尽管他懒散，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
he was one to whom all submitted without dreaming of refusal .
他 曾是 一 到 谁 全部 提交 没有 做梦 的 拒绝 .

他是那种人人都臣服于他，从未想过要拒绝的人。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
“ What have you been doing ?
“ 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

['mʌdlɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['rʌbɪʃ] ? ”
Muddling your poor little brains with all manner of elegant rubbish ? ”
混乱 你的 贫穷的 小的 大脑 和 全部 方式 的 优雅的 垃圾 ? ”

用各种华丽的垃圾糊弄你那可怜的小脑袋瓜?

“ [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'mensli] .
“ No , I've been enjoying myself immensely .
“ 不 , 我已经 到过 享受 我 非常 .

“不，我过得非常开心。”

[dʒiːn] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['klevər] .
Jean is so interesting , so kind and clever .
让 是 所以 有趣的 , 所以 种类 和 聪明的 .

Jean真是个很有趣、很善良、很聪明的人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɔːr] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪd] ['græmər] ,
She didn't bore me with stupid grammar ,
她 没有 钻孔 我 和 愚蠢的 语法 ,

她没有用愚蠢的语法让我感到厌烦。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɪti] [frentʃ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] ['kæpətəli] ,
but just talked to me in such pretty French that I got on capitally ,
但 只是 谈话 到 我 在 这样的 漂亮的 法语 那 我 得到 在 资本 ,

但他用非常优美的法语和我交谈，我们聊得非常愉快。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , ['æftər] ['luːsiəz] [dʌl] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	like	it	as	I	never	expected	to	,	after	Lucia's	dull	way	of	teaching	it	.
和	喜欢	它	作为	我	绝不	预期的	到	,	后	露西亚的	乏味的	方式	的	教学	它	.

〃

〃

〃

“而且我竟然比预想的还要喜欢它，这完全出乎我的意料，毕竟露西亚的教学方式实在乏味。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? 〃

“	What	did	you	talk	about	?	〃
〃	什么	做过	你	讲话	关于	?	〃

你们聊了些什么?

“ [oʊ] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Oh	,	all	manner	of	things	.
〃	哦	, 全部		方式	的	事物	.

“哦，各种各样的事情。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] . 〃

She	asked	questions	,	and	I	answered	,	and	she	corrected	me	.	〃
她	问	问题	,	和	我	回答	,	和	她	已更正	我	.	〃

她问问题，我回答，然后她纠正我。

“ ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? 〃

“	Questions	about	our	affairs	,	I	suppose	?	〃
〃	问题	关于	我们的	事务	,	我	认为	?	〃

“我想，是关于我们之间事情的问题吧？〃

“ [nɑːt] [wʌn] .

“	Not	one	.
〃	不是	一	.

一个也没有。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] [tuː] ['suː] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

She	don't	care	two	sous	for	us	or	our	affairs	.
她	不	关心	二	深	为了	我们	或者	我们的	事务	.

她根本不在乎我们，也不在乎我们的事情。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

I	thought	she	might	like	to	know	what	sort	of	people	we	were	,
我	想法	她	可能	喜欢	到	知道	什么	种类	的	人们	我们	是	,

我想她或许会想知道我们是什么样的人。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['pɑːˌpɑːz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ned] ;

so	I	told	her	about	Papa's	sudden	death	,	Uncle	John	,	and	you	,	and	Ned	;
所以	我	讲述	她	关于	爸爸的	突然	死亡	,	叔叔	约翰	,	和	你	,	和	内德	;

所以我把爸爸、约翰叔叔、你和内德的突然去世的事告诉了她；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [weɪ] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː]

but	in	the	midst	of	it	she	said	,	in	her	quiet	way	,	'	You	are	getting	too
但	在	这	中间	的	它	她	说	,	在	她	安静的	方式	,	-	你	是	获得	也

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

但她话音未落，就平静地说：“你太爱透露秘密了。”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][best][tuː; tə][tɔːk] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'ferz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

It	is	not	best	to	talk	too	freely	of	one's	affairs	to	strangers	.
它	是	不是	最好的	到	讲话	也	自由	的	一个人的	事务	到	陌生人	.

最好不要和陌生人随意谈论自己的私事。

[let] [juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . - ″

Let	us	speak	of	something	else	.	'	″
让	我们	说话	的	某物	别的	.	-	″

我们还是聊点别的吧。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [bel] ? ″

“	What	were	you	talking	of	when	she	said	that	,	Bell	?	”
″	什么	是	你	说	的	什么时候	她	说	那	,	钟	?	″

贝尔，她说那句话的时候你在说什么?

“ [juː; jʊ] . ″

“	You	.	”
″	你	.	″

“你。”

“ [ɑː] , [ðen] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] . ″

“	Ah	,	then	no	wonder	she	was	bored	.	”
″	啊	,	然后	不	想知道	她	曾是	无聊的	.	″

“啊，难怪她会觉得无聊。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['tʃætər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [hæf][aɪ] [sed] ;

“	She	was	tired	of	my	chatter	,	and	didn't	hear	half	I	said	;
″	她	曾是	疲劳的	的	我的	喋喋不休	,	和	没有	听到	一半	我	说	;

“她厌倦了我的喋喋不休，我说的话有一半都没听进去;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːpi] ,

for	she	was	busy	sketching	something	for	me	to	copy	,
为了	她	曾是	忙碌的	素描	某物	为了	我	到	复制	,

因为她正忙着画一些东西让我临摹。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - . ″

and	thinking	of	something	more	interesting	than	the	Coventrys	.	”
和	思维	的	某物	更多的	有趣的	比	这	-	.	″

并且我在想一些比考文垂家族更有趣的事情。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ″

“	How	do	you	know	?	”
″	如何	做	你	知道	?	″

“你怎么知道? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

“	By	the	expression	of	her	face	.
″	经过	这	表达	的	她	脸	.

从她的表情来看。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , ['dʒerəld] ? ″

Did	you	like	her	music	,	Gerald	?	”
做过	你	喜欢	她	音乐	,	杰拉尔德	?	″

杰拉德，你喜欢她的音乐吗?

“ [jes] . [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æŋgri] [wen] [aɪ] [klæpt] ? ″

“	Yes	.	Was	she	angry	when	I	clapped	?	”
″	是的	.	曾是	她	生气的	什么时候	我	鼓掌	?	″

“是的。我鼓掌的时候她生气了吗? ″

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðen] ['ræðər] [praʊd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	She	looked	surprised	,	then	rather	proud	,	and	shut	the	piano	at	once	,
″	她	看起来	惊讶	,	然后	相当	自豪的	,	和	关闭	这	钢琴	在	一次	,

她先是露出惊讶的表情，然后又颇为自豪，立刻关上了钢琴。

[ðoʊ] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

though	I	begged	her	to	go	on	.
尽管	我	乞求	她	到	去	在	.

虽然我恳求她继续下去。

['iznt] [dʒiːn][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ? ”

Isn't	Jean	a	pretty	name	?	”
不是	让	一个	漂亮的	姓名	?	”

Jean这个名字真好听!

“ [nɑːt][bæd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['mjʊr] ? ”

“	Not	bad	;	but	why	don't	you	call	her	Miss	Muir	?	”
”	不是	坏的	;	但	为什么	不	你	称呼	她	错过	缪尔	?	”

“还不错；不过，为什么不叫她缪尔小姐呢？”

“ [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt] .

“	She	begged	me	not	.
”	她	乞求	我	不是	.

她苦苦哀求我不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒiːn] , [ə'loʊn] .

She	hates	it	,	and	loves	to	be	called	Jean	,	alone	.
她	讨厌	它	,	和	爱	到	是	称为	让	,	独自的	.

她讨厌这个称呼，她喜欢别人只叫她珍。

[aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] ,

I've	imagined	such	a	nice	little	romance	about	her	,	and	someday	I	shall	tell	her	,
我已经	想象	这样的	一个	好的	小的	浪漫	关于	她	,	和	总有一天	我	将	告诉	她	,

我为她构思了一段美好的小爱情故事，总有一天我会告诉她。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] ['trʌb(ə)l] . ”

for	I'm	sure	she	has	had	a	love	trouble	.	”
为了	我是	当然	她	有	有	一个	爱	麻烦	.	”

因为我确信她一定遇到了感情上的麻烦。

“ [dəunt] [get] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

“	Don't	get	such	nonsense	into	your	head	,
”	不	得到	这样的	废话	进入	你的	头	,

“别让这种胡说八道影响你的脑子。”

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [mɪs] [mjʊrz] [wel] - [bred] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .

but	follow	Miss	Muir's	well	-	bred	example	and	don't	be	curious	about	other	people's	affairs	.
但	跟随	错过	缪尔的	出色地	-	繁殖	例子	和	不	是	好奇的	关于	其他	人们的	事务	.

但要效仿缪尔小姐良好的教养，不要对别人的事感到好奇。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [tə'naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . ”

Ask	her	to	sing	tonight	;	it	amuses	me	.	”
问	她	到	唱歌	今晚	;	它	娱乐	我	.	”

今晚请她唱歌吧，我觉得很好玩。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	She	won't	come	down	,	I	think	.
”	她	惯于	来	向下	,	我	思考	.

“我觉得她不会下来。”

[wiːv] [plænd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['buːdwɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi]
We've planned to read and work in my boudoir , which is to be our study
我们已经 计划 到 读 和 工作 在 我的 闺房 , 哪个 是 到 是 我们的 学习
[naʊ] .
now .
现在 .

我们计划在我的闺房里读书和工作，现在那里将作为我们的书房。

['mæmə] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
Mamma will stay in her room ,
妈妈 将要 停留 在 她 房间 ,

妈妈会待在她的房间里。

[soʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['luːsjə] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] . ”
so you and Lucia can have the drawing room all to yourselves . ”
所以 你 和 露西亚 能 有 这 绘画 房间 全部 到 你们自己 . ”

这样你和露西亚就可以独享客厅了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[wʌt] [wɪl] [ned] [duː] ? ”
What will Ned do ? ”
什么 将要 内德 做 ? ”

内德会怎么做?

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'mjuːz] ['mæmə] , [hiː; hi] [sez] .
“ He will amuse Mamma , he says .
“ 他 将要 娱乐 妈妈 , 他 说道 .

他说：“他会逗妈妈开心的。”

[dɪr] [oʊld] [ned] !
Dear old Ned !
亲爱的 老的 内德 !

亲爱的老内德!

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɜːr] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I wish you'd stir about and get him his commission .
我 希望 你会 搅拌 关于 和 得到 他 他的 委员会 .

我希望你能赶紧行动起来，帮他拿到佣金。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wəʊnt] [æsk]
He is so impatient to be doing something and yet so proud he won't ask
他 是 所以 不耐烦 到 是 正在做 某物 和 然而 所以 自豪的 他 惯于 问
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他急于做事，但又很骄傲，不愿再问。

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌŋkəlz] [help] . ”
after you have neglected it so many times and refused Uncle's help . ”
后 你 有 被忽视的 它 所以 许多 时代 和 拒绝 叔叔的 帮助 . ”

你多次忽视它，还拒绝叔叔的帮助。”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ; [dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
“ I'll attend to it very soon ; don't worry me , child .
“ 患病的 出席 到 它 非常 很快 ; 不 担心 我 , 孩子 .

“我会尽快处理这件事；别担心，孩子。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['kwaɪətli] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

He	will	do	very	well	for	a	time	,	quietly	here	with	us	.	”
他	将要	做	非常	出色地	为了	一个	时间	,	悄悄	这里	和	我们	.	”

他会在这段时间里好好待在这里，和我们一起安静地生活。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [tʃeɪfs] [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ]

“	You	always	say	that	,	yet	you	know	he	chafes	and	is	unhappy	at	being
”	你	总是	说	那	,	然而	你	知道	他	摩擦	和	是	不开心	在	存在

[dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] .

dependent	on	you	.
依赖	在	你	.

“你总是这么说，但你知道他其实很不高兴，因为他依赖你。”

['mæmə]

Mamma
妈妈

妈妈

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [frets] [hɪm; ɪm] .

and	I	don't	mind	;	but	he	is	a	man	,	and	it	frets	him	.
和	我	不	头脑	;	但	他	是	一个	男人	,	和	它	琴格	他	.

我并不介意；但他毕竟是个男人，这让他很烦恼。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [suːn] ,

He	said	he'd	take	matters	into	his	own	hands	soon	,
他	说	他会	拿	事情	进入	他的	自己的	双手	很快	,

他说他很快就会亲自处理这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

and	then	you	may	be	sorry	you	were	so	slow	in	helping	him	.	”
和	然后	你	可能	是	对不起	你	是	所以	慢的	在	帮助	他	.	”

到那时，你可能会后悔当初没能及时帮助他。

“ [mɪs] ['mjʊr] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

“	Miss	Muir	is	looking	out	of	the	window	.
”	错过	缪尔	是	寻找	出去	的	这	窗户	.

“穆尔小姐正望着窗外。”

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rʌn] , [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skoʊld] . ”

You'd	better	go	and	take	your	run	,	else	she	will	scold	.	”
你会	更好的	去	和	拿	你的	跑步	,	别的	她	将要	骂	.	”

你最好赶紧去跑步，不然她会骂你的。

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] .

“	Not	she	.
”	不是	她	.

“不是她。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .

I'm	not	a	bit	afraid	of	her	,	she's	so	gentle	and	sweet	.
我是	不是	一个	少量	害怕的	的	她	,	她是	所以	温和的	和	甜的	.

我一点也不怕她，她那么温柔可爱。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

I'm	fond	of	her	already	.
我是	喜爱	的	她	已经	.

我很喜欢她。

[juːl] [get][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ned] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] .

You'll	get	as	brown	as	Ned	,	lying	here	in	the	sun	.
你会	得到	作为	棕色的	作为	内德	,	说谎	这里	在	这	太阳	.

你躺在这儿晒太阳，会晒得像内德一样黑的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mɪs] ['mjʊr] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hænsə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

By	the	way	,	Miss	Muir	agrees	with	me	in	thinking	him	handsomer	than	you	.	”
经过	这	方式	,	错过	缪尔	同意	和	我	在	思维	他	更英俊	比	你	.	”

顺便说一句，缪尔小姐也同意我的看法，认为他比你英俊。

“ [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	I	admire	her	taste	and	quite	agree	with	her	.	”
”	我	钦佩	她	品尝	和	相当	同意	和	她	.	”

“我欣赏她的品味，也很赞同她的观点。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]

“	She	said	he	was	manly	,	and	that	was	more	attractive	than	beauty	in	a
”	她	说	他	曾是	男子气概	,	和	那	曾是	更多的	吸引人的	比	美丽	在	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

“她说他很有男子气概，这比男人的外貌更有吸引力。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪk'spres] [θɪŋz] [soʊ] ['naɪsli] .

She	does	express	things	so	nicely	.
她	做	表达	事物	所以	很好	.

她表达得真好。

[naʊ] [aɪm] [ɔːf] .

Now	I'm	off	.
现在	我是	离开	.

我现在要走了。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dɑːnst] ['belə] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [mjʊrz] [swiːtəst] [sɔːŋ] . “

”	And	away	danced	Bella	,	humming	the	burden	of	Miss	Muir's	sweetest	song	.	“
”	和	离开	跳舞	贝拉	,	哼唱	这	负担	的	错过	缪尔的	最甜美的	歌曲	.	”

“于是贝拉翩翩起舞，耳边回荡着缪尔小姐最甜美的歌声。”

- ['enərdʒi][ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

'	Energy	is	more	attractive	than	beauty	in	a	man	.
-	活力	是	更多的	吸引人的	比	美丽	在	一个	男人	.

对于男人来说，活力比外貌更具吸引力。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˌenər'dʒetɪk] ,

'	She	is	right	,	but	how	the	deuce	can	a	man	be	energetic	,
-	她	是	正确的	,	但	如何	这	二	能	一个	男人	是	精力充沛	,

“她说的没错，但是一个男人怎么可能精力充沛呢？”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] ? ” [mjuːzd] ['kɔvəntri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]

with	nothing	to	expend	his	energies	upon	?	”	mused	Coventry	,	with	his	hat
和	没有什么	到	花费	他的	能量	之上	?	”	沉思	考文垂	,	和	他的	帽子

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

“难道他无事可做吗？”考文垂沉思着，帽子遮住了他的眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	few	moments	later	,	the	sweep	of	a	dress	caught	his	ear	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	扫	的	一个	裙子	捕捉	他的	耳朵	.

片刻之后，一阵裙摆飘动的声音引起了他的注意。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['mjʊr] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] ,

Without	stirring	,	a	sidelong	glance	showed	him	Miss	Muir	coming	across	the	terrace	,
没有	搅拌	,	一个	横	瞥一眼	显示	他	错过	缪尔	未来	穿过	这	阳台	,

他一动不动，侧目瞥了一眼，看到缪尔小姐正穿过露台走过来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['belə] .

as	if	to	join	Bella	.
作为	如果	到	加入	贝拉	.

仿佛要加入贝拉的行列。

[tuː] [stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

Two	stone	steps	led	down	to	the	lawn	.
二	石头	步骤	引领	向下	到	这	草地	.

两级石阶通往草坪。

[hiː; hi] [leɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	lay	near	them	,	and	Miss	Muir	did	not	see	him	till	close	upon	him	.
他	躺	靠近	他们	,	和	错过	缪尔	做过	不是	看	他	直到	关闭	之上	他	.

他躺在他们附近，缪尔小姐直到他快要躺下时才发现他。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [step] , [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [glaidid] [ɑːn] ,

She	started	and	slipped	on	the	last	step	,	recovered	herself	,	and	glided	on	,
她	开始	和	滑倒了	在	这	最后的	步	,	恢复	她自己	,	和	滑翔	在	,

她迈出第一步，在最后一级台阶上滑倒了，稳住身子后，又滑了下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kən'tempt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər]

with	a	glance	of	unmistakable	contempt	as	she	passed	the	recumbent	figure
和	一个	瞥一眼	的	毋庸置疑	鄙视	作为	她	通过了	这	卧式	数字

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['sliːpər] .

of	the	apparent	sleeper	.
的	这	明显	轨枕	.

她经过那个看似睡着的躺着的人时，眼中充满了毫不掩饰的轻蔑。

['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] ['bɛləz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ,

Several	things	in	Bella's	report	had	nettled	him	,	but	this	look	made	him	angry	,
一些	事物	在	贝拉的	报告	有	荨麻	他	,	但	这	看	制成	他	生气的	,

贝拉的报告中有好几件事都让他感到恼火，但这个眼神让他更加愤怒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

though	he	would	not	own	it	,	even	to	himself	.
尽管	他	会	不是	自己的	它	,	甚至	到	他自己	.

但他却不愿承认，哪怕对自己也不肯承认。

“ ['dʒerəld] , [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !

“	Gerald	,	come	here	,	quick	!
“	杰拉尔德	,	来	这里	,	快的	!

“杰拉尔德，快过来！”

” ['prez(ə)ntli] [kɔːld] ['belə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs]

”	presently	called	Bella	,	from	the	rustic	seat	where	she	stood	beside	her	governess
”	目前	称为	贝拉	,	从	这	乡村	座位	在哪里	她	站立	旁	她	家庭教师

,

,

,

“她现在被称为贝拉，这个名字来源于她站在女家庭教师身旁的那张简陋的椅子。”

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

who	sat	with	her	hand	over	her	face	as	if	in	pain	.
WHO	卫星	和	她	手	超过	她	脸	作为	如果	在	疼痛	.

她坐在那里，用手捂着脸，似乎很痛苦。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['kɔvəntri] ['sloʊli] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs]

Gathering	himself	up	,	Coventry	slowly	obeyed	,	but	involuntarily	quickened	his	pace
采集	他自己	向上	,	考文垂	缓慢地	服从	,	但	不由自主	加速	他的	步伐

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] ['mjʊr] [seɪ] ,

as	he	heard	Miss	Muir	say	,
作为	他	听到	错过	缪尔	说	,

考文垂镇定下来，慢慢地照做了，但当他听到缪尔小姐说：

“ [dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] ” ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ [hiː; hi]
“ **Don't** **call** **him** **;** **he** **can** **do** **nothing** **”** **;** **for** **the** **emphasis** **on** **the** **word** **“** **he**
” 不 称呼 他 ; 他 能 做 没有什么 ” ; 为了 这 强调 在 这 单词 “ 他
” [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] .
” **was** **very** **significant** **.**
” 曾是 非常 重要的 .

“不要给他打电话；他什么也做不了”；因为对“他”这个词的强调意义非常重大。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbelə] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Bella** **?**
” 什么 是 它 , 贝拉 ?

“贝拉，什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈwaɪdər] [əˈweɪk] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
” **he** **asked** **,** **looking** **rather** **wider** **awake** **than** **usual** **.**
” 他 问 , 寻找 相当 更广泛 醒 比 通常 .

“他问道，看起来比平时清醒得多。”

“ [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [mɪs] [ˈmjʊr][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] .
“ **You** **startled** **Miss** **Muir** **and** **made** **her** **turn** **her** **ankle** **.**
” 你 惊慌 错过 缪尔 和 制成 她 转动 她 踝 .

“你吓到了缪尔小姐，导致她扭伤了脚踝。”

[naʊ] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ;
Now **help** **her** **to** **the** **house** **,** **for** **she** **is** **in** **great** **pain** **;**
现在 帮助 她 到 这 房子 , 为了 她 是 在 伟大的 疼痛 ;

现在扶她回家去，她很痛苦；

[ænd; ənd][dəunt][laɪ][ðer; ðər] [ˌeniˈmɔːr] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and **don't** **lie** **there** **anymore** **to** **frighten** **people** **like** **a** **snake** **in** **the** **grass** **,**
和 不 说谎 那里 不再 到 吓唬 人们 喜欢 一个 蛇 在 这 草 ,

不要再像草丛里的蛇一样躺在那里吓唬人了。

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈpetʃələntli] .
” **said** **his** **sister** **petulantly** **.**
” 说 他的 姐姐 任性地 .

“他妹妹不高兴地说。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **.**
” 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ?
Will **you** **allow** **me** **?**
将要 你 允许 我 ?

你会允许我这么做吗?

” [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” **And** **Coventry** **offered** **his** **arm** **.**
” 和 考文垂 提供 他的 手臂 .

“考文垂伸出了胳膊。”

[mɪs] [ˈmjʊr] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkoʊldli]
Miss **Muir** **looked** **up** **with** **the** **expression** **which** **annoyed** **him** **and** **answered** **coldly**
错过 缪尔 看起来 向上 和 这 表达 哪个 恼怒 他 和 回答 冷冷地
, “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,
, **“** **Thank** **you** **,**
, “ 感谢 你 ,

穆尔小姐抬起头，脸上带着令他恼火的表情，冷冷地回答道：“谢谢。”

[mɪs] ['belə] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] . ”
Miss Bella will do as well . ”
错过 贝拉 将要 做 作为 出色地 . ”

贝拉小姐也会做得很好。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] .
“ Permit me to doubt that .
” 允许 我 到 怀疑 那 .

“恕我对此表示怀疑。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
” And with a gesture too decided to be resisted ,
” 和 和 一个 手势 也 决定 到 是 抵抗 ,

“而且，他做出的姿态也明显是要被抵制的，”

['kɔvəntri] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Coventry drew her arm through his and led her into the house .
考文垂 画 她 手臂 通过 他的 和 引领 她 进入 这 房子 .

考文垂挽着她的胳膊，领着她进了屋。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] , [sed] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
She submitted quietly , said the pain would soon be over ,
她 提交 悄悄 , 说 这 疼痛 会 很快 是 超过 ,

她默默地顺从了，说痛苦很快就会过去。

[ænd; ənd] [wen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] ['bɛləz] [ruːm] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brifəst]
and when settled on the couch in Bella's room dismissed him with the briefest
和 什么时候 定居 在 这 长椅 在 贝拉的 房间 解雇 他 和 这 最简短
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

在贝拉房间的沙发上坐下后，她只是简单地道了谢便打发他走了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Considering the unwonted exertion he had made , he thought she might have
考虑 这 不寻常的 用力 他 有 制成 , 他 想法 她 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ,
been a little more grateful ,
到过 一个 小的 更多的 感激的 ,

考虑到他付出了非同寻常的努力，他觉得她或许应该更加感激一些。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['luːsjə] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['braɪtnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
and went away to Lucia , who always brightened when he came .
和 去 离开 到 露西亚 , WHO 总是 明亮 什么时候 他 来了 .

然后他去了露西亚家，露西亚每次看到他都会高兴起来。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['mjʊr] [tɪl] ['tiːtaɪm] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]
No more was seen of Miss Muir till teatime ; for now , while the family were
不 更多的 曾是 已见 的 错过 缪尔 直到 下午茶时间 ; 为了 现在 , 尽管 这 家庭 是
[ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,
in retirement ,
在 退休 ,

直到下午茶时间，人们才再次见到穆尔小姐；因为此时，这家人正处于退休状态。

[ðeɪ] [daɪnd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['kʌmpəni] .
they dined early and saw no company .
他们 用餐 早期的 和 锯 不 公司 .

他们早早地吃了晚饭，没有遇到任何人。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][æt; ət] ['dɪnər] ,
The governess had excused herself at dinner ,
这 家庭教师 有 已原谅 她自己 在 晚餐 ,

家庭教师在晚餐时借故离开了。

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

but	came	down	in	the	evening	a	little	paler	than	usual	and	with	a	slight
但	来了	向下	在	这	晚上	一个	小的	肤色较浅	比	通常	和	和	一个	轻微

[lɪmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪt] .

limp	in	her	gait	.
跛行	在	她	步态	.

但到了晚上，她下楼时脸色比平时略显苍白，走路也有些跛。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

Sir	John	was	there	,	talking	with	his	nephew	,
先生	约翰	曾是	那里	,	说	和	他的	侄子	,

约翰爵士当时也在那里，正和他的侄子交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] [wɪtʃ]

and	they	merely	acknowledged	her	presence	by	the	sort	of	bow	which
和	他们	仅仅	已确认	她	在场	经过	这	种类	的	弓	哪个

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] ['gʌvənɪsiz] .

gentlemen	bestow	on	governesses	.
先生们	赐给	在	家庭教师	.

他们只是以绅士向女家庭教师行的那种鞠躬来表示对她的尊重。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜ:rn] , ['kɔvəntri] [sed] [tu:; tə]

As	she	slowly	made	her	way	to	her	place	behind	the	urn	,	Coventry	said	to
作为	她	缓慢地	制成	她	方式	到	她	地方	在后面	这	瓮	,	考文垂	说	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

当她缓缓走到骨灰瓮后面时，考文垂对他的兄弟说：

“ [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ned] .

“	Take	her	a	footstool	,	and	ask	her	how	she	is	,	Ned	.
“	拿	她	一个	脚凳	,	和	问	她	如何	她	是	,	内德	.

“拿个脚凳给她，问问她感觉怎么样，内德。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

”	Then	,	as	if	necessary	to	account	for	his	politeness	to	his	uncle	,
”	然后	,	作为	如果	必要的	到	帐户	为了	他的	礼貌	到	他的	叔叔	,

“然后，仿佛是为了解释他为何对叔叔如此客气，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

he	explained	how	he	was	the	cause	of	the	accident	.
他	解释	如何	他	曾是	这	原因	的	这	事故	.

他解释了事故是如何由他造成的。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] ['fænsi] .

Rather	a	nice	little	person	,	I	fancy	.
相当	一个	好的	小的	人	,	我	想要	.

我觉得他是个挺可爱的小家伙。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]

Not	exactly	a	beauty	,	but	accomplished	and	well	-	bred	,	which	is	better	for
不是	确切地	一个	美丽	,	但	完成	和	出色地	-	繁殖	,	哪个	是	更好的	为了

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] . ”

one	of	her	class	.	”
一	的	她	班级	.	”

她算不上绝世美人，但才貌双全，教养良好，这对于她这个阶层的人来说已经很好了。

“ [sʌm; səm] [tiː] , [sɜːr][dʒɑːn] ? ” [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	Some	tea	,	Sir	John	?	”	said	a	soft	voice	at	his	elbow	,	and	there	was
“	一些	茶	,	先生	约翰	?	”	说	一个	柔软的	嗓音	在	他的	弯头	,	和	那里	曾是

[mɪs] ['mjʊr] ,

Miss	Muir	,
错过	缪尔	,

“约翰爵士，要喝茶吗？”他身旁传来一个柔和的声音，是缪尔小姐。

['ɔːfərɪŋ] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

offering	cups	to	the	gentlemen	.
提供	杯子	到	这	先生们	.

向男士们敬酒。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [sɪn'sɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm]

“	Thank	you	,	thank	you	,	”	said	Sir	John	,	sincerely	hoping	she	had	overheard	him
“	感谢	你	,	感谢	你	,	”	说	先生	约翰	,	真挚地	希望	她	有	无意中听到	他

.

:
.

“谢谢，谢谢，”约翰爵士说道，真诚地希望她能听到他的话。

[æz; əz] ['kɔvəntri] [tʊk] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] ['greɪʃəsli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fər'gɪvɪŋ] , [mɪs] ['mjʊr] ,

As	Coventry	took	his	,	he	said	graciously	,	“	You	are	very	forgiving	,	Miss	Muir	,
作为	考文垂	采取	他的	,	他	说	亲切地	,	“	你	是	非常	宽恕	,	错过	缪尔	,

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

to	wait	upon	me	,
到	等待	之上	我	,

考文垂接过杯子，和蔼地说：“穆尔小姐，您真是太宽容了，竟然还来伺候我。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . ”

after	I	have	caused	you	so	much	pain	.	”
后	我	有	导致	你	所以	很多	疼痛	.	”

我给你带来了这么多痛苦。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [sɜːr] ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] ,

“	It	is	my	duty	,	sir	”	was	her	reply	,	in	a	tone	which	plainly	said	,
“	它	是	我的	责任	,	先生	”	曾是	她	回复	,	在	一个	语气	哪个	显然	说	,

“这是我的职责，先生。”她回答道，语气中明确地表达了这一点。

“ [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['pleʒər] .

“	but	not	my	pleasure	.
“	但	不是	我的	乐趣	.

“但这并非我的荣幸。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd][biː; bi]

”	And	she	returned	to	her	place	,	to	smile	,	and	chat	,	and	be
”	和	她	返回	到	她	地方	,	到	微笑	,	和	聊天	,	和	是

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

于是她回到了自己的位置，继续微笑、聊天，展现她的迷人魅力。

[wɪð; wɪθ] ['belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

with	Bella	and	her	brother	.
和	贝拉	和	她	兄弟	.

和贝拉以及她的哥哥一起。

['luːsjə] , ['hʌvər] [nɪr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['dʒerəld] , [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Lucia	,	hovering	near	her	uncle	and	Gerald	,	kept	them	to	herself	,
露西亚	,	悬停	靠近	她	叔叔	和	杰拉尔德	,	保留	他们	到	她自己	,

露西亚一直徘徊在她叔叔和杰拉尔德身边，不让他们靠近。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

but	was	disturbed	to	find	that	their	eyes	often	wandered	to	the	cheerful
但	曾是	不安	到	寻找	那	他们的	眼睛	经常	漫步	到	这	快乐

[gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

group	about	the	table	,
团体	关于	这	桌子	,

但令他们不安的是，他们发现自己的目光经常会飘向桌边那群欢快的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər]

and	that	their	attention	seemed	distracted	by	the	frequent	bursts	of	laughter
和	那	他们的	注意力	似乎	愣	经过	这	频繁	爆发	的	笑声

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	fragments	of	animated	conversation	which	reached	them	.
和	片段	的	动画	对话	哪个	达到	他们	.

他们似乎被不时传来的笑声和热闹的谈话片段分散了注意力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ə'fer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk]

In	the	midst	of	an	account	of	a	tragic	affair	which	she	endeavored	to	make
在	这	中间	的	一个	帐户	的	一个	悲惨	事务	哪个	她	努力	到	制作

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	interesting	and	pathetic	as	possible	,
作为	有趣的	和	可怜的	作为	可能的	,

在讲述一段悲惨往事的过程中，她努力让这段往事既引人入胜又令人同情，

[sɜːr][dʒɑːn][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

Sir	John	burst	into	a	hearty	laugh	,
先生	约翰	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,

约翰爵士爽朗地大笑起来。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['stɔːri] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn]

which	betrayed	that	he	had	been	listening	to	a	livelier	story	than	her	own
哪个	背叛	那	他	有	到过	聆听	到	一个	更活泼	故事	比	她	自己的

.

:

.

这表明他一直在听一个比她自己的故事更生动的故事。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] !

Much	annoyed	,	she	said	hastily	,	“	I	knew	it	would	be	so	!
很多	恼怒	,	她	说	草草	,	“	我	知道	它	会	是	所以	!

她非常恼火，急忙说道：“我就知道会是这样！”

['belə] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

Bella	has	no	idea	of	the	proper	manner	in	which	to	treat	a	governess	.
贝拉	有	不	主意	的	这	恰当的	方式	在	哪个	到	对待	一个	家庭教师	.

贝拉完全不知道该如何正确地对待家庭教师。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ned] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]

She	and	Ned	will	forget	the	difference	of	rank	and	spoil	that	person	for
她	和	内德	将要	忘记	这	不同之处	的	秩	和	剧透	那	人	为了

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她和奈德会忘记等级差异，并因为她的工作而宠爱那个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔːl'redi] ,

She	is	inclined	to	be	presumptuous	already	,
她	是	倾斜	到	是	放肆	已经	,

她本来就有些自以为是。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ænt] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['mjʊr][ə; eɪ][hɪnt][ɪn][taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

and	if	my	aunt	won't	trouble	herself	to	give	Miss	Muir	a	hint	in	time	,	I	shall	.
和	如果	我的	阿姨	惯于	麻烦	她自己	到	给	错过	缪尔	一个	暗示	在	时间	,	我	将	.

〃

”

〃

如果我姑妈不肯及时给缪尔小姐一些提示，那我就自己去提示了。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['stɔːri] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔvəntri] ,

“	Wait	until	she	has	finished	that	story	,	I	beg	of	you	,	”	said	Coventry	,
〃	等待	直到	她	有	完成的	那	故事	,	我	求	的	你	,	”	说	考文垂	,

“请你们等她讲完那个故事再说，”考文垂说道。

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] .

for	Sir	John	was	already	off	.
为了	先生	约翰	曾是	已经	离开	.

因为约翰爵士已经出发了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['nɑːnsens] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

“	If	you	find	that	nonsense	so	entertaining	,	why	don't	you	follow	Uncle's	example	?
〃	如果	你	寻找	那	废话	所以	娱乐	,	为什么	不	你	跟随	叔叔的	例子	?

“如果你觉得这种胡闹很有趣，为什么不效仿叔叔的做法呢？”

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] . ”

I	don't	need	you	.	”
我	不	需要	你	.	”

我不需要你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
〃	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

” [ænd; ənd] ['luːsjə] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

”	And	Lucia	was	deserted	.
〃	和	露西亚	曾是	荒凉的	.

“露西亚被抛弃了。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['mjʊr][hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] ['belə] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	Miss	Muir	had	ended	and	,	beckoning	to	Bella	,	left	the	room	,
但	错过	缪尔	有	结束	和	,	招手	到	贝拉	,	左边	这	房间	,

但穆尔小姐讲完了，她向贝拉招了招手，离开了房间。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʃiː; ʃi]

as	if	quite	unconscious	of	the	honor	conferred	upon	her	or	the	dullness	she
作为	如果	相当	无意识	的	这	荣誉	授予	之上	她	或者	这	乏味	她

[left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

left	behind	her	.
左边	在后面	她	.

仿佛完全没有意识到自己获得的荣誉，也没有意识到自己留下的沉闷。

[ned] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒerəld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ]['luːsjə] ,

Ned	went	up	to	his	mother	,	Gerald	returned	to	make	his	peace	with	Lucia	,
内德	去	向上	到	他的	母亲	,	杰拉尔德	返回	到	制作	他的	和平	和	露西亚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

内德去找他母亲了，杰拉尔德回去和露西亚和解了，然后，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

bidding	them	good	-	night	,	Sir	John	turned	homeward	.
投标	他们	好的	-	夜晚	,	先生	约翰	转向	回家	.

向他们道了晚安后，约翰爵士转身回家了。

['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['bɛləz] ['stʌdi] ,

Strolling	along	the	terrace	,	he	came	to	the	lighted	window	of	Bella's	study	,
漫步	沿着	这	阳台	,	他	来了	到	这	照明	窗户	的	贝拉的	学习	,

他沿着露台漫步，来到了贝拉书房亮着灯的窗户前。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæf] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

and	wishing	to	say	a	word	to	her	,	he	half	pushed	aside	the	curtain
和	祝	到	说	一个	单词	到	她	,	他	一半	推动	旁边	这	窗帘

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

他想跟她说句话，于是半拉开窗帘，向里望去。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

A	pleasant	little	scene	.
一个	令人愉快的	小的	场景	.

一幅令人愉悦的小画面。

['belə] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

Bella	working	busily	,	and	near	her	in	a	low	chair	,
贝拉	在职的	忙碌地	,	和	靠近	她	在	一个	低的	椅子	,

贝拉正忙着工作，在她旁边的一把矮椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] , [sæt] [mɪs] ['mjʊr]

with	the	light	falling	on	her	fair	hair	and	delicate	profile	,	sat	Miss	Muir
和	这	光	坠落	在	她	公平的	头发	和	精美的	轮廓	,	卫星	错过	缪尔

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

reading	aloud	.
阅读	大声	.

阳光洒在穆尔小姐金色的头发和精致的侧脸上，她坐在那里大声朗读。

“ ['nɑːvəlz] ! ” [θɔːt] [sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

“	Novels	!	”	thought	Sir	John	,	and	smiled	at	them	for	a	pair	of	romantic
“	小说	!	”	想法	先生	约翰	,	和	微笑	在	他们	为了	一个	一对	的	浪漫的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“小说！”约翰爵士心想，然后对着她们两个浪漫的女孩笑了笑。

[bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

But	pausing	to	listen	a	moment	before	he	spoke	,	he	found	it	was	no
但	暂停	到	听	一个	片刻	前	他	辐	,	他	成立	它	曾是	不

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

但他停下来听了一会儿才开口，发现这并不是什么新鲜事。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fluːənsi] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [fækt] ['ɪntrəstɪŋ] , ['evri]

but	history	,	read	with	a	fluency	which	made	every	fact	interesting	,	every
但	历史	,	读	和	一个	流利度	哪个	制成	每一个	事实	有趣的	,	每一个

[sketʃ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['memərəb(ə)l] ,

sketch	of	character	memorable	,
草图	的	特点	难忘	,

但是，如果历史读起来流畅自然，那么每一个事实都会变得有趣，每一个人物素描都会令人难忘。

[baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

by	the	dramatic	effect	given	to	it	.
经过	这	戏剧性	影响	给定	到	它	.

通过赋予它的戏剧效果。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] ['ɔːf(ə)n] [kɝ'teɪld] [hɪz; ɪz]

Sir	John	was	fond	of	history	,	and	failing	eyesight	often	curtailed	his
先生	约翰	曾是	喜爱	的	历史	,	和	失败	视力	经常	缩减	他的

['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .

favorite	amusement	.
最喜欢的	娱乐	.

约翰爵士酷爱历史，但视力衰退常常限制了他最喜欢的消遣。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['riːdɝz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

He	had	tried	readers	,	but	none	suited	him	,	and	he	had	given	up
他	有	尝试	读者	,	但	没有任何	适合	他	,	和	他	有	给定	向上

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

他试过各种读物，但没有一种适合他，于是他放弃了这个计划。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['plezntli] [ðə; ði] ['smuːðli] ['floʊɪŋ] [vɔɪs] [wʊd]

Now	as	he	listened	,	he	thought	how	pleasantly	the	smoothly	flowing	voice	would
现在	作为	他	听着	,	他	想法	如何	愉快	这	顺利	流动	嗓音	会

[waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ,

wile	away	his	evenings	,
诡计	离开	他的	晚上	,

他一边听着，一边想着这柔和悦耳的声音会多么惬意地陪伴他度过夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['envid] ['belə] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	he	envied	Bella	her	new	acquisition	.
和	他	令人羡慕	贝拉	她	新的	获得	.

他很羡慕贝拉的新玩意儿。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['belə] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , “ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	bell	rang	,	and	Bella	sprang	up	,	saying	,	“	Wait	for	me	a	minute	.
一个	钟	响铃	,	和	贝拉	弹簧	向上	,	说	,	“	等待	为了	我	一个	分钟	.

铃声响起，贝拉跳了起来，说道：“等我一会儿。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns]

I	must	run	to	Mamma	,	and	then	we	will	go	on	with	this	charming	prince
我	必须	跑步	到	妈妈	,	和	然后	我们	将要	去	在	和	这	迷人	王子

.

.
.

我得赶紧去找妈妈，然后我们再和这位英俊的王子一起走。

" [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi]

"	Away	she	went	,	and	Sir	John	was	about	to	retire	as	quietly	as	he
"	离开	她	去	,	和	先生	约翰	曾是	关于	到	退休	作为	悄悄	作为	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她走了，约翰爵士也准备像他来时一样悄然离去。

[wen] [mɪs] [mjʊrz] [pɪ'kju:liər] [bɪ'heɪvjər] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

when	Miss	Muir's	peculiar	behavior	arrested	him	for	an	instant	.
什么时候	错过	缪尔的	奇特	行为	被捕	他	为了	一个	立即的	.

穆尔小姐的古怪行为让他瞬间愣住了。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn]

Dropping	the	book	,	she	threw	her	arms	across	the	table	,	laid	her	head	down
下降	这	书	,	她	扔	她	武器	穿过	这	桌子	,	铺设	她	头	向下

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

她扔下书，双臂撑在桌子上，把头埋在臂弯里。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ber] [rɪ'streɪnt] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	broke	into	a	passion	of	tears	,	like	one	who	could	bear	restraint	no	longer	.
和	打破	进入	一个	热情	的	眼泪	,	喜欢	一	WHO	可以	熊	克制	不	更长	.

他突然放声大哭，仿佛再也无法抑制自己的情绪。

[ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [stoʊl] [ə'weɪ] ;

Shocked	and	amazed	,	Sir	John	stole	away	;
震惊	和	惊叹	,	先生	约翰	偷窃	离开	;

约翰爵士震惊不已，悄悄溜走了；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz]

but	all	that	night	the	kindhearted	gentleman	puzzled	his	brains	with	conjectures
但	全部	那	夜晚	这	善良	绅士	困惑	他的	大脑	和	猜想

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] ,

about	his	niece's	interesting	young	governess	,
关于	他的	侄女的	有趣的	年轻的	家庭教师	,

但整晚，这位善良的绅士都在绞尽脑汁地猜测他侄女那位有趣的年轻女家庭教师究竟是怎样一个人。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

quite	unconscious	that	she	intended	he	should	do	so	.
相当	无意识	那	她	故意的	他	应该	做	所以	.

她完全没有意识到自己希望他这样做。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pi:k]

Chapter	III	PASSION	AND	PIQUE
章	三、	热情	和	激起

第三章 激情与愤怒

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðə; ði][moʊst] [mə'nɑ:tənəs] [træŋ'kwɪləti] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] [æt; ət] ['kɔvəntri]

For	several	weeks	the	most	monotonous	tranquillity	seemed	to	reign	at	Coventry
为了	一些	周	这	最多	单调	宁静	似乎	到	在位	在	考文垂

[haʊs] , [ænd; ənd] [jet] ,

House	,	and	yet	,
房子	,	和	然而	,

考文垂府邸在几个星期里似乎笼罩着一种极其单调的平静，然而，

[ʌn'si:n] , [ˌʌnsə'spektɪd] , [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

unseen	,	unsuspected	,	a	storm	was	gathering	.
看不见	,	意想不到的	,	一个	风暴	曾是	采集	.

一场风暴正在悄然酝酿，无人察觉，也无人预料。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['mjʊr] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['evriwʌn] ,

The	arrival	of	Miss	Muir	seemed	to	produce	a	change	in	everyone	,
这	到达	的	错过	缪尔	似乎	到	生产	一个	改变	在	每个人	,

穆尔小姐的到来似乎给每个人都带来了变化。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

though	no	one	could	have	explained	how	or	why	.
尽管	不	一	可以	有	解释	如何	或者为什么		.

虽然没有人能够解释其中的缘由。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mænərz] .

Nothing	could	be	more	unobtrusive	and	retiring	than	her	manners	.
没有什么	可以	是	更多的	不引人注目	和	退休	比	她	礼仪	.

她的举止低调内敛，再也找不到比这更令人难以接近的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['belə] , [huː] [suːn] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpi]

She	was	devoted	to	Bella	,	who	soon	adored	her	,	and	was	only	happy
她	曾是	奉献	到	贝拉	,	WHO	很快	受人喜爱	她	,	和	曾是	仅有的	快乐的

[wen] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

when	in	her	society	.
什么时候	在	她	社会	.

她对贝拉忠心耿耿，贝拉也很快爱上了她，只有在贝拉身边时，她才会感到快乐。

[ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌvəntriz] ['kʌmfərt] ,

She	ministered	in	many	ways	to	Mrs	.	Coventry's	comfort	,
她	服事	在	许多	方式	到	太太	.	考文垂的	舒适	,

她以多种方式安慰考文垂夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

and	that	lady	declared	there	never	was	such	a	nurse	.
和	那	女士	声明	那里	绝不	曾是	这样的	一个	护士	.

那位女士却宣称根本没有这样的护士。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wʌn] ['edwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi]

She	amused	,	interested	and	won	Edward	with	her	wit	and	womanly	sympathy
她	觉得好笑	,	感兴趣的	和	韩元	爱德华	和	她	有	和	女性	同情

.

:

.

她以自己的机智和女性的同情心逗乐了爱德华，引起了他的兴趣，并赢得了他的心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsjə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['envi] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

She	made	Lucia	respect	and	envy	her	for	her	accomplishments	,
她	制成	露西亚	尊重	和	嫉妒	她	为了	她	成就	,

她取得的成就让露西亚既敬佩又羡慕。

[ænd; ənd] [piːkt] ['ɪndələnt] ['dʒerəld][baɪ][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	piqued	indolent	Gerald	by	her	persistent	avoidance	of	him	,
和	激怒	懒惰的	杰拉尔德	经过	她	执着的	回避	的	他	,

她一再躲避懒散的杰拉尔德，这让杰拉尔德很不高兴。

[waɪl] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

while	Sir	John	was	charmed	with	her	respectful	deference	and	the	graceful
尽管	先生	约翰	曾是	迷住了	和	她	尊重	尊重	和	这	优美

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [wei] ,

little	attentions	she	paid	him	in	a	frank	and	artless	way	,
小的	注意	她	有薪酬的	他	在	一个	坦率	和	不矫揉造作	方式	,

约翰爵士被她恭敬的举止和坦率真诚的、略带娇柔的殷勤所深深吸引。

['veri] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld][mæn] .

very	winning	to	the	lonely	old	man	.
非常	获胜	到	这	孤独	老的	男人	.

这对孤独的老人来说非常感人。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrvənt] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wʌt] [moʊst] ['gʌvənɪsiz] [ɑːr; ər]

The	very	servants	liked	her	;	and	instead	of	being	,	what	most	governesses	are
这	非常	仆人	喜欢	她	;	和	反而	的	存在	,	什么	最多	家庭教师	是

,

,

,

连仆人们都喜欢她；而且，她不像大多数家庭教师那样，

[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['kriːtʃər] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [ɪn'fiəriəz] , [dʒiːn] ['mjʊr] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

a	forlorn	creature	hovering	between	superiors	and	inferiors	,	Jean	Muir	was	the
一个	绝望	生物	悬停	之间	上级	和	下等人	,	让	缪尔	曾是	这

[laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

life	of	the	house	,
生活	的	这	房子	,

珍·缪尔是一个游离于上级和下级之间的孤独生物，但她却是这个家的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] .

and	the	friend	of	all	but	two	.
和	这	朋友	的	全部	但	二	.

除了两个人以外，他是所有人的朋友。

['luːsjə] [dis'laikt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] ; ['niːðər] [kʊd; kəd] [ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ]

Lucia	disliked	her	,	and	Coventry	distrusted	her	;	neither	could	exactly	say	why
露西亚	不喜欢	她	,	和	考文垂	不信任	她	;	两者都不	可以	确切地	说	为什么

, [ænd; ənd] ['niːðər] [oʊnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

,	and	neither	owned	the	feeling	,
,	和	两者都不	拥有	这	感觉	,

露西亚不喜欢她，考文垂也不信任她；两人都说不出个所以然，也不承认自己有这种感觉。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

even	to	themselves	.
甚至	到	他们自己	.

甚至对自己也是如此。

[bəuθ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['koʊvɜːrtli] [jet] [faʊnd] [noʊ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] ['eniwer] .

Both	watched	her	covertly	yet	found	no	shortcoming	anywhere	.
两个都	观看	她	隐蔽	然而	成立	不	缺点	任何地方	.

两人暗中观察她，却没发现她有任何缺点。

[miːk] , ['mɑːdɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [swiːt] - ['tempərd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn]

Meek	,	modest	,	faithful	,	and	invariably	sweet	-	tempered	—	they	could	complain
温顺	,	谦虚的	,	忠实	,	和	总是	甜的	-	淬火	—	他们	可以	抱怨

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dauts] ,

of	nothing	and	wondered	at	their	own	doubts	,
的	没有什么	和	想知道	在	他们的	自己的	疑虑	,

他们温顺谦逊、忠诚可靠，性情总是和蔼可亲——他们从不抱怨，甚至对自己的疑虑感到困惑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .

though	they	could	not	banish	them	.
尽管	他们	可以	不是	放逐	他们	.

虽然他们无法驱逐他们。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

It	soon	came	to	pass	that	the	family	was	divided	,
它	很快	来了	到	经过	那	这	家庭	曾是	分割	,

不久之后，这个家庭就分裂了。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [tuː] ['membər] [wɜːr; wər] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

or	rather	that	two	members	were	left	very	much	to	themselves	.
或者	相当	那	二	成员	是	左边	非常	很多	到	他们自己	.

或者更确切地说，是其中两名成员完全被单独留下来。

['pliːdɪŋ] [tɪ'mɪdəti] ,
Pleading **timidity** **,**
恳求 胆怯 ,

装作胆怯

[dʒiːn]['mjʊr] [kept] [mʌtʃ] [ɪn] ['bɛləz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [nʊk]
Jean **Muir** **kept** **much** **in** **Bella's** **study** **and** **soon** **made** **it** **such** **a** **pleasant** **little** **nook**
让 缪尔 保留 很多 在 贝拉的 学习 和 很快 制成 它 这样的 一个 令人愉快的 小的 角落
[ðæt] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
that **Ned** **and** **his** **mother** **,**
那 内德 和 他的 母亲 ,

简·缪尔在贝拉的书房里放了很多东西，很快就把它布置成了一个令人愉悦的小角落，以至于奈德和他的母亲都喜欢待在那里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sɜːr][dʒɑːn] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['riːdɪŋ] ,
and **often** **Sir** **John** **,** **came** **in** **to** **enjoy** **the** **music** **,** **reading** **,**
和 经常 先生 约翰 , 来了 在 到 享受 这 音乐 , 阅读 ,

约翰爵士也经常来这里欣赏音乐、阅读。

[ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [soʊ] [geɪ] .
or **cheerful** **chat** **which** **made** **the** **evenings** **so** **gay** **.**
或者 快乐 聊天 哪个 制成 这 晚上 所以 同性恋 .

或者说，是让夜晚充满欢乐的愉快聊天。

['luːsjə] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Lucia **at** **first** **was** **only** **too** **glad** **to** **have** **her** **cousin** **to** **herself** **,**
露西亚 在 第一的 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 她 表哥 到 她自己 ,

露西亚起初非常乐意独占她的表妹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ker] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **he** **too** **lazy** **to** **care** **what** **went** **on** **about** **him** **.**
和 他 也 懒惰的 到 关心 什么 去 在 关于 他 .

他懒得关心发生在自己身上的事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gɜːrl]
But **presently** **he** **wearied** **of** **her** **society** **,** **for** **she** **was** **not** **a** **brilliant** **girl**
但 目前 他 疲惫 的 她 社会 , 为了 她 曾是 不是 一个 杰出的 女孩
,
,
,

但不久后，他便厌倦了与她相处，因为她并非一位才华横溢的女子。

[ænd; ənd] [pə'zest] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪnɪŋ] [aːts] [wɪtʃ] [tʃɑːrm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntuː]
and **possessed** **few** **of** **those** **winning** **arts** **which** **charm** **a** **man** **and** **steal** **into**
和 拥有 很少 的 那些 获胜 艺术 哪个 魅力 一个 男人 和 偷 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

他缺乏那种能打动人心、俘获人心的魅力。

['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Rumors **of** **the** **merry** **-** **makings** **that** **went** **on** **reached** **him** **and** **made** **him**
谣言 的 这 欢乐 - 气质 那 去 在 达到 他 和 制成 他
['kjʊriəs] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ;
curious **to** **share** **them** **;**
好奇的 到 分享 他们 ;

他听闻了那里发生的种种欢乐事迹，不禁好奇起来，想要分享一番；

['ekoʊz] [ʌv; əv] [faɪn] ['mjuːzɪk] [went] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

echoes	**of**	**fine**	**music**	**went**	**sounding**	**through**	**the**	**house**	**,**	**as**	**he**	**lounged**	**about**	**the**
回声	的	美好的	音乐	去	听起来	通过	这	房子	,	作为	他	休闲	关于	这

['empti] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ;

empty	**drawing**	**room**	**;**
空的	绘画	房间	;

当他懒洋洋地躺在空荡荡的客厅里时，美妙的音乐在房子里回荡；

[ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiəz] [greɪv] ['dɪskɔːrs] .

and	**peals**	**of**	**laughter**	**reached**	**him**	**while**	**listening**	**to**	**Lucia's**	**grave**	**discourse**	**.**
和	果皮	的	笑声	达到	他	尽管	聆听	到	露西亚的	严重	话语	.

当他聆听露西亚严肃的讲话时，一阵阵笑声传到了他耳边。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] ,

She	**soon**	**discovered**	**that**	**her**	**society**	**had**	**lost**	**its**	**charm**	**,**
她	很快	发现	那	她	社会	有	丢失的它是		魅力	,

她很快发现自己的社会已经失去了魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪgnəli] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

and	**the**	**more**	**eagerly**	**she**	**tried**	**to**	**please**	**him**	**,**	**the**	**more**	**signally**	**she**	**failed**	**.**
和	这	更多的	急切地	她	尝试	到	请	他	,	这	更多的	发出信号	她	失败的	.

她越是努力想取悦他，结果却越是失败。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['kɔvəntri] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['strəuliŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][æn; ən]

Before	**long**	**Coventry**	**fell**	**into**	**a**	**habit**	**of**	**strolling**	**out**	**upon**	**the**	**terrace**	**of**	**an**
前	长的	考文垂	跌倒	进入	一个	习惯	的	漫步	出去	之上	这	阳台	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

不久之后，考文垂就养成了傍晚在露台上散步的习惯。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['bɛləz] [ruːm] ,

and	**amusing**	**himself**	**by**	**passing**	**and**	**repassing**	**the**	**window**	**of**	**Bella's**	**room**	**,**
和	有趣	他自己	经过	通过	和	重传	这	窗户	的	贝拉的	房间	,

他百无聊赖地反复经过贝拉房间的窗户，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

catching	**glimpses**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**and**	**reporting**	**the**	**result**	**of**	**his**
捕捉	惊鸿一瞥	的	什么	曾是	去	在	和	报道	这	结果	的	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] ['luːsjə] ,

observations	**to**	**Lucia**	**,**
观察	到	露西亚	,

他瞥见了周围发生的事情，并将观察结果报告给了露西亚。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]

who	**was**	**too**	**proud**	**to**	**ask**	**admission**	**to**	**the**	**happy**	**circle**	**or**	**to**	**seem**	**to**
WHO	曾是	也	自豪的	到	问	入学	到	这	快乐的	圆圈	或者	到	似乎	到

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	**it**	**.**
欲望	它	.

他太过骄傲，不愿请求加入幸福的圈子，也不愿表现出渴望加入的愿望。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tə'mɑːroʊ] , ['luːsjə] , ” ['dʒerəld] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**London**	**tomorrow**	**,**	**Lucia**	**,**	**”**	**Gerald**	**said**	**one**	**evening**	**,**
“	我	将	去	到	伦敦	明天	,	露西亚	,	”	杰拉尔德	说	一	晚上	,

“露西亚，我明天要去伦敦，”一天晚上，杰拉尔德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] , ” ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

as	he	came	back	from	what	he	called	“	a	survey	,	”	looking	very	much
作为	他	来了	后退	从	什么	他	称为	“	一个	民意调查	,	”	寻找	非常	很多

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

他从所谓的“调查”中回来，看起来很恼火。

“ [tuː; tə] ['lʌndən] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [sər'praɪzd] .

“	To	London	?	”	exclaimed	his	cousin	,	surprised	.
“	到	伦敦	?	”	惊呼	他的	表哥	,	惊讶	.

“去伦敦？”他的表弟惊讶地喊道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][bɪ'stɜːr][maɪ'self][ænd; ənd][get] [ned] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

“	Yes	,	I	must	bestir	myself	and	get	Ned	his	commission	,
“	是的	,	我	必须	振作	我	和	得到	内德	他的	委员会	,

“是的，我必须赶紧行动起来，让奈德拿到他的委任状。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

or	it	will	be	all	over	with	him	.	”
或者	它	将要	是	全部	超过	和	他	.	”

否则他就完了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
“	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	is	falling	in	love	as	fast	as	it	is	possible	for	a	boy	to	do	it	.
“	他	是	坠落	在	爱	作为	快速地	作为	它	是	可能的	为了	一个	男生	到	做	它	.

“他坠入爱河的速度，对于一个男孩来说，简直快得不可思议。”

[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['veri]

That	girl	has	bewitched	him	,	and	he	will	make	a	fool	of	himself	very
那	女孩	有	着迷	他	,	和	他	将要	制作	一个	傻子	的	他自己	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

那女孩迷惑了他，他很快就会出丑。

[ən'les] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

unless	I	put	a	stop	to	it	.	”
除非	我	放	一个	停止	到	它	.	”

除非我阻止它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] .

“	I	was	afraid	she	would	attempt	a	flirtation	.
“	我	曾是	害怕的	她	会	试图	一个	调情	.

“我担心她会试图勾引我。”

[ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [reɪs] . ”

These	persons	always	do	,	they	are	such	a	mischief	-	making	race	.	”
这些	人	总是	做	,	他们	是	这样的	一个	恶作剧	-	制作	种族	.	”

这些人总是这样，他们真是一群爱惹是生非的人。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪt(ə)l]['mjʊr][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

“	Ah	,	but	there	you	are	wrong	,	as	far	as	little	Muir	is	concerned	.
“	啊	,	但	那里	你	是	错误的	,	作为	远的	作为	小的	缪尔	是	担心的	.

“啊，但就小缪尔而言，你就错了。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][flɜːrt] ,
She does not flirt ,
她 做 不是 调情 ,

她不调情。

[ænd; ənd] [ned] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [koʊ'ket]
and Ned has too much sense and spirit to be caught by a silly coquette
和 内德 有 也 很多 感觉 和 精神 到 是 捕捉 经过 一个 愚蠢的卖弄风情的人
.
:
.

而奈德很有头脑，也很有魄力，不会被一个轻浮的轻佻女子所迷惑。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] ,
She treats him like an elder sister ,
她 款待 他 喜欢 一个 长老 姐姐 ,

她待他就像对待姐姐一样。

[ænd; ənd] ['miŋglz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ðæt] ['kæptəˌveɪts]
and mingles the most attractive friendliness with a quiet dignity that captivates
和 混合 这 最多 吸引人的 友善 和 一个 安静的 尊严 那 引人入胜
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

她兼具极具魅力的友善和沉静的尊严，深深吸引了男孩。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I've been watching them , and there he is , devouring her with his eyes ,
我已经 到过 观看 他们 , 和 那里 他 是 , 吞噬 她 和 他的 眼睛 ,

我一直在观察他们，瞧他，正用眼神吞噬她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] .
while she reads a fascinating novel in the most fascinating style .
尽管 她 阅读 一个 迷人 小说 在 这 最多 迷人 风格 .

她正以极其引人入胜的文风阅读一本引人入胜的小说。

['belə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ned] [meɪks]
Bella and Mamma are absorbed in the tale , and see nothing ; but Ned makes
贝拉 和 妈妈 是 吸收 在 这 故事 , 和 看 没有什么 ; 但 内德 制作
[hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
himself the hero ,
他自己 这 英雄 ,

贝拉和妈妈听故事听得入了迷，什么也没看见；但内德却把自己当成了英雄。

[mɪs] ['mjʊr] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
Miss Muir the heroine ,
错过 缪尔 这 女英雄 ,

女主角穆尔小姐

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [lʌv] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz]
and lives the love scene with all the ardor of a man whose heart has
和 生活 这 爱 场景 和 全部 这 热情 的 一个 男人 谁 心 有
[dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .
just waked up .
只是 醒来 向上 .

他以一颗刚刚觉醒的心，满腔热情地演绎着爱情戏。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子！

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子!

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]['enərʤi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" Lucia looked at her cousin , amazed by the energy with which he spoke ,
" 露西亚 看起来 在 她 表哥 , 惊叹 经过 这 活力 和 哪个 他 辐 ,

露西亚看着她的表哥，惊讶于他说话时的活力。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪstləs] [feɪs] .
the anxiety in his usually listless face .
这 焦虑 在 他的 通常 蔫 脸 .

他平日里毫无生气的脸上浮现出焦虑的神色。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
The change became him , for it showed what he might be ,
这 改变 成为 他 , 为了 它 显示 什么 他 可能 是 ,

这种改变让他变得更好，因为它展现了他可能成为的样子。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [rɪ'gret] [stɪl] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
making one regret still more what he was .
制作 一 后悔 仍然 更多的 什么 他 曾是 .

让人更加后悔他曾经是什么样的人。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] , ['læfɪŋ] , [jet]
Before she could speak , he was gone again , to return presently , laughing , yet
前 她 可以 说话 , 他 曾是 已消失 再次 , 到 返回 目前 , 笑 , 然而
['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] .
looking a little angry .
寻找 一个 小的 生气的 .

她还没来得及开口，他就又走了，过了一会儿又回来了，笑着，但看起来又有点生气。

“ [wʌt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . “
“ What now ? " she asked . “
" 什么 现在 ? " 她 问 . "

“现在怎么办？"她问。

- ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z]['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] - [ɪz][ðə; ði]['truːɪst][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .
' Listeners never hear any good of themselves ' is the truest of proverbs .
- 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 - 是 这 最真实的 的 谚语 .

“听者从不听取自己的任何好处”这句谚语真是至理名言。

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ned] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['flætərɪŋ]
I stopped a moment to look at Ned , and heard the following flattering
我 停止 一个 片刻 到 看 在 内德 , 和 听到 这 下列的 奉承
[riˈmaːks] .
remarks .
评论 .

我停下来看了看内德，听到他说了以下几句奉承的话。

['mæmə] [ɪz] [gɔːn] ,
Mamma is gone ,
妈妈 是 已消失 ,

妈妈走了。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mjʊr] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['bɑːkərəʊl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]
and Ned was asking little Muir to sing that delicious barcarole she gave us
和 内德 曾是 问 小的 缪尔 到 唱歌 那 可口的 船 她 给予 我们
[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . “
the other evening . "
这 其他 晚上 . "

内德让小缪尔唱她前几天晚上给我们唱的那首动听的船歌。

- [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . “
' **Not now , not here , ' she said . “**
- 不是 现在 , 不是 这里 , - 她 说 . ”

“现在不行，这里不行，”她说。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ned] , [imˈplɔːriŋli] . “
You sang it in the drawing room readily enough , ' said Ned , imploringly . “
你 唱 它 在 这 绘画 房间 容易 足够的 , - 说 内德 , 恳求地 . ”

“你刚才在客厅里唱得可真够爽快的，”内德恳求道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
' **That is a very different thing ,**
- 那 是 一个 非常 不同的 事物 ,

“那是完全不同的两件事。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
' **and she looked at him with a little shake of the head ,**
- 和 她 看起来 在 他 和 一个 小的 摇 的 这 头 ,

她看了他一眼，轻轻摇了摇头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [pəˈθetɪk] . “
for he was folding his hands and doing the passionate pathetic . “
为了 他 曾是 折叠式的 他的 双手 和 正在做 这 热情的 可怜的 . ”

因为他双手抱胸，做出那种充满悲悯的姿态。

- [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ðen] , - [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbelə] .
' **Come and sing it there then , ' said innocent Bella .**
- 来 和 唱歌 它 那里 然后 , - 说 清白的 贝拉 .

“那就到那儿去唱吧，”天真的贝拉说道。

- [ˈdʒerəld] [laɪks] [jʊr; jər] [vɔɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [sɪŋ] [tuː; tə]
' **Gerald likes your voice so much , and complains that you will never sing to**
- 杰拉尔德 点赞 你的 嗓音 所以 很多 , 和 抱怨 那 你 将要 绝不 唱歌 到
[hɪm; ɪm] . - “
him . ' “
他 . - ”

“杰拉尔德非常喜欢你的声音，但他抱怨说你从来不唱歌给他听。”

- [hiː; hi] [ˈnevər] [æsks][ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmjʊr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] . “
' **He never asks me , ' said Muir , with an odd smile . “**
- 他 绝不 问 我 , - 说 缪尔 , 和 一个 奇怪的 微笑 . ”

“他从来不问我，”穆尔说着，脸上带着一丝怪异的笑容。

- [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈleɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . - “
' **He is too lazy , but he wants to hear you . ' “**
- 他 是 也 懒惰的 , 但 他 想要 到 听到 你 . - ”

“他太懒了，但他想听你说话。”

- [wen] [hiː; hi][æsks][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **When he asks me , I will sing — if I feel like it .**
- 什么时候 他 问 我 , 我 将要 唱歌 — 如果 我 感觉 喜欢 它 .

“如果他邀请我，我会唱歌——如果我愿意的话。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] . “
' **And she shrugged her shoulders with a provoking gesture of indifference . “**
- 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 挑衅 手势 的 漠不关心 . ”

“她耸了耸肩，摆出一副漠不关心、挑衅的姿态。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [soʊ] [bɔːrd] [daʊn] [hɪr] , - [bɪ'gæn]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]
' But it amuses him , and he gets so bored down here , ' began stupid little
- 但 它 娱乐 他 , 和 他 获得 所以 无聊的 向下 这里 , - 开始 愚蠢的 小的
['belə] .
Bella .
贝拉 .

“但他觉得这样很有趣，而且他在这里很无聊，”愚蠢的小贝拉说道。

- [dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] [ɔːr] [praʊd] , [dʒiːn] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] . - “
' Don't be shy or proud , Jean , but come and entertain the poor old fellow . ' “
- 不 是 害羞的或者 自豪的 , 让 , 但 来 和 招待 这 贫穷的 老的 同伴 . - ”

“别害羞也别骄傲，琼，过来逗逗这位可怜的老人吧。”

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' No , thank you .
- 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mɪs] ['kɔvəntri] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] - [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
I engaged to teach Miss Coventry , not to amuse Mr . Coventry ' was all the
我 已订婚的 到 教 错过 考文垂 , 不是 到 娱乐 先生 . 考文垂 - 曾是 全部 这
['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] . “
answer she got . “
回答 她 得到 . ”

“我受聘教导考文垂小姐，而不是取悦考文垂先生。”她得到的回答仅此而已。

- [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ned] , [waɪ] [nɑːt]['dʒerəld] ?
' You amuse Ned , why not Gerald ?
- 你 娱乐 内德 , 为什么 不是 杰拉尔德 ?

“你逗乐了内德，为什么逗乐了杰拉德呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['belə] .
Are you afraid of him ? ' asked Bella .
是 你 害怕的 的 他 ? - 问 贝拉 .

“你怕他吗？”贝拉问道。

“ [mɪs] ['mjʊr] [læft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Miss Muir laughed , such a scornful laugh , and said , in that peculiar tone of
” 错过 缪尔 笑了 , 这样的 一个 轻蔑的 笑 , 和 说 , 在 那 奇特 语气 的
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

“穆尔小姐笑了，那是一种充满轻蔑的笑声，然后用她那种独特的语气说道：

- [aɪ] ['kænɑːt] ['fænsi] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] . - “
' I cannot fancy anyone being afraid of your elder brother . ' “
- 我 不能 想要 任何人 存在 害怕的 的 你的 长老 兄弟 . - ”

“我实在想不出谁会害怕你哥哥。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,
' I am , very often , and so would you be , if you ever saw him angry ,
- 我 是 , 非常 经常 , 和 所以 会 你 是 , 如果 你 曾经 锯 他 生气的 ,

“我经常是这样，如果你见过他生气，你也会是这样。”

- [ænd; ənd] ['belə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['biːtn] [hɜːr; hər] . “
' And Bella looked as if I'd beaten her . “
- 和 贝拉 看起来 作为 如果 ID 被打败 她 . ”

“贝拉看起来好像我打败了她似的。”

- [dʌz] [hiː; hi]['evər] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ? - [æskt] [ðæt] [gɜːrl] ,
' Does he ever wake up enough to be angry ? ' asked that girl ,
- 做 他 曾经 唤醒 向上 足够的 到 是 生气的 ? - 问 那 女孩 ,

“他什么时候才能清醒过来，好好生气呢？”女孩问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

with	an	air	of	surprise	.
和	一个	空气	的	惊喜	.

带着一丝惊讶。

[hɪr] [ned] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] ['fænsi] ,

Here	Ned	broke	into	a	fit	of	laughter	,	and	they	are	at	it	now	,	I	fancy	,
这里	内德	打破	进入	一个	合身	的	笑声	,	和	他们	是	在	它	现在	,	我	想要	,

这时内德突然大笑起来，我想他们现在又在干什么了。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] . ”

by	the	sound	.	”
经过	这	声音	.	”

凭声音判断。”

“ [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['gɑːsɪp] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [send]

“	Their	foolish	gossip	is	not	worth	getting	excited	about	,	but	I	certainly	would	send
“	他们的	愚蠢	闲话	是	不是	值得	获得	兴奋的	关于	,	但	我	当然	会	发送

[ned] [ə'weɪ] .

Ned	away	.
内德	离开	.

“他们的愚蠢流言蜚语不值得大惊小怪，但我肯定会把内德赶走。”

[its] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ðæt] [gɜːrl] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

It's	no	use	trying	to	get	rid	of	'	that	girl	,	'	as	you	say	,
它是	不	使用	尝试	到	得到	摆脱	的	-	那	女孩	,	-	作为	你	说	,

正如你所说，试图摆脱“那个女孩”是没用的。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ænt] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'luːdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ned] [ænd; ənd] ['belə] ,

for	my	aunt	is	as	deluded	about	her	as	Ned	and	Bella	,
为了	我的	阿姨	是	作为	妄想	关于	她	作为	内德	和	贝拉	,

因为我姑姑对她的看法和奈德、贝拉一样都是妄想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] .

and	she	really	does	get	the	child	along	splendidly	.
和	她	真的	做	得到	这	孩子	沿着	精彩地	.

她确实把孩子培养得很好。

[dɪ'spætʃ] [ned] ,

Dispatch	Ned	,
派遣	内德	,

派内德

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] , ” [sed] ['luːsjə] ,

and	then	she	can	do	no	harm	,	”	said	Lucia	,
和	然后	她	能	做	不	伤害	,	”	说	露西亚	,

“这样她就做不了坏事了，”露西亚说。

['wɑtʃɪŋ] ['kʌvəntriz] ['ɔːltərd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

watching	Coventry's	altered	face	as	he	stood	in	the	moonlight	,	just	outside	the
观看	考文垂的	已修改	脸	作为	他	站立	在	这	月光	,	只是	外部	这

['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

window	where	she	sat	.
窗户	在哪里	她	卫星	.

她看着考文垂站在月光下，就在她坐着的窗外，脸上露出了变化的神情。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

“	Have	you	no	fears	for	me	?
”	有	你	不	恐惧	为了	我	?

你难道不为我担心吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['petʃələns] .

"	he	asked	smiling	,	as	if	ashamed	of	his	momentary	petulance	.
"	他	问	微笑	,	作为	如果	羞愧	的	他的	瞬间	性急	.

他笑着问道，仿佛为自己一时的任性感到羞愧。

" [noʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

"	No	,	have	you	for	yourself	?
"	不	,	有	你	为了	你自己	?

"不，你自己有吗？"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	And	a	shade	of	anxiety	passed	over	her	face	.
"	和	一个	阴影	的	焦虑	通过了	超过	她	脸	.

"她脸上掠过一丝焦虑。"

" [aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi]

"	I	defy	the	Scotch	witch	to	enchant	me	,	except	with	her	music	,	"	he
"	我	违抗	这	苏格兰威士忌	巫婆	到	令人着迷	我	,	除了	和	她	音乐	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

"我倒要看看苏格兰女巫能不能迷惑我，除非是她的音乐，"他补充道。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ə'gen] , [fɔːr; fər][dʒiːn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

moving	down	the	terrace	again	,	for	Jean	was	singing	like	a	nightingale	.
移动	向下	这	阳台	再次	,	为了	让	曾是	歌唱	喜欢	一个	夜莺	.

再次走下露台，因为琼像夜莺一样歌唱着。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ['endɪd] , [hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'brʌptli] ,

As	the	song	ended	,	he	put	aside	the	curtain	,	and	said	,	abruptly	,
作为	这	歌曲	结束	,	他	放	旁边	这	窗帘	,	和	说	,	突然	,

歌曲结束后，他拉开帷幕，突然说道：

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['eni] [kə'mændz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ?

"	Has	anyone	any	commands	for	London	?
"	有	任何人	任何	命令	为了	伦敦	?

"有人能对伦敦下达命令吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] . "

I	am	going	there	tomorrow	.	"
我	是	去	那里	明天	.	"

我明天要去那里。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ned] ['kerləsli] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	A	pleasant	trip	to	you	,	"	said	Ned	carelessly	,	though	usually	his	brother's
"	一个	令人愉快的	旅行	到	你	,	"	说	内德	粗心大意	,	尽管	通常	他的	兄弟

['muːvmənts] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .

movements	interested	him	extremely	.
移动	感兴趣的	他	极其	.

"祝你旅途愉快，"内德漫不经心地说道，尽管通常他非常关心他哥哥的动向。

" [aɪ][wɑːnt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk] ['mæmə] [fɜːrst] .

"	I	want	quantities	of	things	,	but	I	must	ask	Mamma	first	.
"	我	想	数量	的	事物	,	但	我	必须	问	妈妈	第一的	.

"我想要很多东西，但我必须先问问妈妈。"

" [ænd; ənd] ['belə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .

"	And	Bella	began	to	make	a	list	.
"	和	贝拉	开始	到	制作	一个	列表	.

于是贝拉开始列清单。

“ [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ?

“	May	I	trouble	you	with	a	letter	,	Mr	.	Coventry	?
”	可能	我	麻烦	你	和	一个	信	,	先生	.	考文垂	?

“考文垂先生，我可以给您写封信吗？”

” [dʒiːn] ['mjʊr] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Jean	Muir	turned	around	on	the	music	stool	and	looked	at	him	with	the
”	让	缪尔	转向	大约	在	这	音乐	凳子	和	看起来	在	他	和	这

[koʊld] [kiːn] [glæns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

cold	keen	glance	which	always	puzzled	him	.
寒冷的	敏锐的	瞥一眼	哪个	总是	困惑	他	.

“让·缪尔在音乐凳上转过身来，用那种总是让他感到困惑的冷峻而锐利的目光看着他。

[hiː; hi] [boʊd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

He	bowed	,	saying	,	as	if	to	them	all	,	“	I	shall	be	off	by	the	early	train	,
他	鞠躬	,	说	,	作为	如果	到	他们	全部	,	“	我	将	是	离开	经过	这	早期的	火车	,

他鞠了一躬，仿佛对所有人说：“我将搭乘早班火车离开。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['ɔːrdərz] [tə'naɪt] . ”

so	you	must	give	me	your	orders	tonight	.	”
所以	你	必须	给	我	你的	订单	今晚	.	”

所以你今晚必须给我下达指令。

“ [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] , [ned] , [ænd; ənd] [liːv] [dʒiːn][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] .

“	Then	come	away	,	Ned	,	and	leave	Jean	to	write	her	letter	.
”	然后	来	离开	,	内德	,	和	离开	让	到	写	她	信	.

“那么，内德，你走吧，让琼写信。”

” [ænd; ənd] ['belə] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

”	And	Bella	took	her	reluctant	brother	from	the	room	.
”	和	贝拉	采取	她	不情愿的	兄弟	从	这	房间	.

于是贝拉带着不情愿的弟弟离开了房间。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['mjʊr] ,

“	I	will	give	you	the	letter	in	the	morning	,	”	said	Miss	Muir	,
”	我	将要	给	你	这	信	在	这	早晨	,	”	说	错过	缪尔	,

“我明天早上会把信给你，”缪尔小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

with	a	curious	quiver	in	her	voice	,
和	一个	好奇的	颤动	在	她	嗓音	,

她声音中带着一丝好奇的颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['fɔːrsəbli] [sə'prest] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	the	look	of	one	who	forcibly	suppressed	some	strong	emotion	.
和	这	看	的	一	WHO	强制	被抑制	一些	强的	情感	.

脸上带着一种强忍着强烈情绪的神情。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	As	you	please	.
”	作为	你	请	.

“随你便。”

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [went] [bæk] [tuː; tə]['luːsjə] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [mɪs] ['mjʊr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

”	And	Coventry	went	back	to	Lucia	,	wondering	who	Miss	Muir	was	going	to
”	和	考文垂	去	后退	到	露西亚	,	好奇	WHO	错过	缪尔	曾是	去	到

[raɪt] [tuː; tə] .

write	to	.
写	到	.

“于是考文垂回到露西亚身边，想知道缪尔小姐会给谁写信。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] ,

He	said	nothing	to	his	brother	of	the	purpose	which	took	him	to	town	,
他	说	没有什么	到	他的	兄弟	的	这	目的	哪个	采取	他	到	镇	,

他没有向哥哥透露自己进城的目的。

[lest] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ; [ænd; ənd]

lest	a	word	should	produce	the	catastrophe	which	he	hoped	to	prevent	;	and
免得	一个	单词	应该	生产	这	灾难	哪个	他	希望	到	防止	;	和

[ned] ,

Ned	,
内德	,

唯恐一句话会酿成他原本希望避免的灾难；还有内德，

[huː] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['dʒɛrəldz] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðər] .

who	now	lived	in	a	sort	of	dream	,	seemed	to	forget	Gerald's	existence	altogether	.
WHO	现在	居住地	在	一个	种类	的	梦	,	似乎	到	忘记	杰拉德的	存在	共	.

如今生活在梦境中的他，似乎完全忘记了杰拉尔德的存在。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['enərdʒi] ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][ə'stə:]['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

With	unwonted	energy	Coventry	was	astir	seven	next	morning	.
和	不寻常的	活力	考文垂	曾是	搅拌	七	下一个	早晨	.

第二天早上七点，考文垂就以异乎寻常的活力开始了一天的活动。

['luːsjə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]

Lucia	gave	him	his	breakfast	,	and	as	he	left	the	room	to	order	the
露西亚	给予	他	他的	早餐	,	和	作为	他	左边	这	房间	到	命令	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

露西亚给他端来了早餐，当他离开房间去叫马车时，

[mɪs] ['mjʊr] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpləs] ,

Miss	Muir	came	gliding	downstairs	,	very	pale	and	heavy	-	eyed	(	with	a	sleepless	,
错过	缪尔	来了	滑翔	楼下	,	非常	苍白	和	重的	-	眼睛	(	和	一个	失眠	,

['tɪrfl] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt]) [ænd; ənd] ,

tearful	night	,	he	thought	)	and	,
内牛满面	夜晚	,	他	想法	)	和	,

穆尔小姐轻盈地走下楼来，脸色苍白，双眼沉重（他想，她一定是昨晚失眠哭闹了一夜），

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ['hɜːrɪdli] , " [pliːz] [liːv] [ðɪs] [æt; ət]

putting	a	delicate	little	letter	into	his	hand	,	said	hurriedly	,	"	Please	leave	this	at
推杆	一个	精美的	小的	信	进入	他的	手	,	说	匆匆	,	"	请	离开	这	在

['leɪdi] ['sɪdniːz] ,

Lady	Sydney's	,
女士	悉尼的	,

她将一封精致的小信塞到他手里，急忙说道："请把这个留在悉尼夫人那里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [seɪ] - [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] . -

and	if	you	see	her	,	say	'	I	have	remembered	.	'
和	如果	你	看	她	,	说	-	我	有	记得	.	-

如果你见到她，就说"我记得了"。

" [hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mesɪdʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Her	peculiar	manner	and	peculiar	message	struck	him	.
"	她	奇特	方式	和	奇特	信息	击	他	.

"她独特的举止和独特的信息给他留下了深刻的印象。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [jʌŋ]
His 他的 **eye** 眼睛 **involuntarily** 不由自主 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **the** 这 **address** 地址 **of** 的 **the** 这 **letter** 信 **and** 和 **read** 读 **young** 年轻的
['sɪdniːz] [neɪm] .
Sydney's 悉尼的 **name** 姓名 **.** .

他的目光不由自主地扫过信件上的地址，看到了年轻的悉尼的名字。

[ðen] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] “
Then 然后 **,** , **conscious** 有意识的 **of** 的 **his** 他的 **mistake** 错误 **,** , **he** 他 **thrust** 推力 **it** 它 **into** 进入 **his** 他的 **pocket** 口袋 **with** 和 **a** 一个 **hasty** 仓促 **“** ”
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good 好的 **morning** 早晨 **,** ,

然后，意识到自己的错误后，他匆匆地把它塞进口袋，说道：“早上好。”

” [ænd; ənd] [left] [mɪs] ['mjʊr] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” ” **and** 和 **left** 左边 **Miss** 错过 **Muir** 缪尔 **standing** 常设 **with** 和 **one** 一 **hand** 手 **pressed** 按下 **on** 在 **her** 她 **heart** 心 **,** ,

“然后留下缪尔小姐独自一人站在那里，一只手按着胸口。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['letər] .
the 这 **other** 其他 **half** 一半 **extended** 扩展 **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **recall** 记起 **the** 这 **letter** 信 **.** .

另一半伸展开来，仿佛在回忆那封信。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
All 全部 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **London** 伦敦 **,** ,

一路到伦敦，

['kɔvəntri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
Coventry 考文垂 **found** 成立 **it** 它 **impossible** 不可能的 **to** 到 **forget** 忘记 **the** 这 **almost** 几乎 **tragical** 悲剧 **expression** 表达 **of** 的 **the** 这 **girl's** 女孩们
[feɪs] ,
face 脸 **,** ,

考文垂始终无法忘记女孩脸上那近乎悲剧的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['bɪzi] [deɪz] .
and 和 **it** 它 **haunted** 闹鬼的 **him** 他 **through** 通过 **the** 这 **bustle** 忙碌 **of** 的 **two** 二 **busy** 忙碌的 **days** 天 **.** .

在忙碌的两天里，这件事一直萦绕着他。

['nɛdz] [ə'fer] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['bɛləz] [kə'miʃənz]
Ned's 内德的 **affair** 事务 **was** 曾是 **put** 放 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **being** 存在 **speedily** 迅速地 **accomplished** 完成 **,** , **Bella's** 贝拉的 **commissions** 佣金
[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ,
were 是 **executed** 执行 **,** ,

奈德的婚外情未能迅速完成，贝拉的委托却已执行完毕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pet] ['delɪkəsɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]['luːsjə] ,
his 他的 **mother's** 母亲的 **pet** 宠物 **delicacies** 美味佳肴 **provided** 假如 **for** 为了 **her** 她 **,** , **and** 和 **a** 一个 **gift** 礼物 **for** 为了 **Lucia** 露西亚 **,** ,

他为母亲准备了她最喜欢的美味佳肴，以及一份送给露西亚的礼物。

[huːm] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [meit] ,
whom 谁 **the** 这 **family** 家庭 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **for** 为了 **his** 他的 **future** 未来 **mate** 伴侣 **,** ,

家人为他挑选的未来伴侣，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

as	he	was	too	lazy	to	choose	for	himself	.
作为	他	曾是	也	懒惰的	到	选择	为了	他自己	.

因为他太懒了，不愿意自己做选择。

[dʒiːn] [mjʊrz] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] ,

Jean	Muir's	letter	he	had	not	delivered	,
让	缪尔的	信	他	有	不是	发表	,

他没有送达让·缪尔的信，

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['sɪdni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['taʊnˌhaʊs] [kloʊzd] .

for	Lady	Sydney	was	in	the	country	and	her	townhouse	closed	.
为了	女士	悉尼	曾是	在	这	国家	和	她	联排别墅	关闭	.

因为悉尼夫人当时在乡下，她的联排别墅关闭了。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] ,

Curious	to	see	how	she	would	receive	his	tidings	,
好奇的	到	看	如何	她	会	收到	他的	消息	,

很好奇她会如何回应他的消息，

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

he	went	quietly	in	on	his	arrival	at	home	.
他	去	悄悄	在	在	他的	到达	在	家	.

他到家后就默默地进去了。

['evriwʌn] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪk'sept] [mɪs] ['mjʊr] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Everyone	had	dispersed	to	dress	for	dinner	except	Miss	Muir	,	who	was	in	the
每个人	有	分散的	到	裙子	为了	晚餐	除了	错过	缪尔	,	WHO	曾是	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

除了穆尔小姐还在花园里之外，大家都散去换衣服准备吃晚饭了。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] .

the	servant	said	.
这	仆人	说	.

仆人说道。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ” ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] “ [jʌŋ]

“	Very	well	,	I	have	a	message	for	her	”	;	and	,	turning	,	the	“	young
“	非常	出色地	,	我	有	一个	信息	为了	她	”	;	和	,	转弯	,	这	“	年轻的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“很好，我有个话要对她说”；然后，少爷转过身，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

”	as	they	called	him	,	went	to	seek	her	.
”	作为	他们	称为	他	,	去	到	寻找	她	.

他们这样称呼他，然后去找她。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

In	a	remote	corner	he	saw	her	sitting	alone	,	buried	in	thought	.
在	一个	偏僻的	角落	他	锯	她	坐着	独自的	,	埋葬	在	想法	.

他看到她独自一人坐在一个偏僻的角落里，陷入了沉思。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [step] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

As	his	step	roused	her	,	a	look	of	surprise	,	followed	by	one	of	satisfaction
作为	他的	步	唤醒	她	,	一个	看	的	惊喜	,	随后	经过	一	的	满意

,

,
,

他的脚步声惊醒了她，她先是露出惊讶的表情，随后是满意的表情。

[pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

passed	**over**	**her**	**face**	**,**	**and**	**,**	**rising**	**,**	**she**	**beckoned**	**to**	**him**	**with**	**an**
通过了	超过	她	脸	,	和	,	上升	,	她	招手	到	他	和	一个

['ɔːlmoʊst] ['iːgər] ['dʒestʃər] .

almost	**eager**	**gesture**	**.**
几乎	渴望的	手势	.

目光掠过她的脸庞，她站起身来，几乎带着一丝急切的神情向他招手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
Much **amazed** **,** **he** **went** **to** **her** **and** **offered** **the** **letter** **,** **saying** **kindly** **,**
很多 惊叹 , 他 去 到 她 和 提供 这 信 , 说 亲切地 ,

他十分惊讶，走到她面前，把信递给她，和蔼地说：

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **regret** **that** **I** **could** **not** **deliver** **it** **.**
" 我 后悔 那 我 可以 不是 递送 它 .

"我很遗憾没能完成这项任务。"

['leɪdi] ['sɪdni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv]
Lady **Sydney** **is** **in** **the** **country** **,** **and** **I** **did** **not** **like** **to** **post** **it** **without** **your** **leave**
女士 悉尼 是 在 这 国家 , 和 我 做过 不是 喜欢 到 邮政 它 没有 你的 离开
.
:
.

悉尼夫人身在乡下，未经您的允许，我不想擅自发布。

[dɪd][aɪ][duː] [raɪt] ? "
Did **I** **do** **right** **?** **"**
做过 我 做 正确的 ? "

我做得对吗?

" [kwaɪt] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .
" **Quite** **right** **,** **thank** **you** **very** **much** **—** **it** **is** **better** **so** **.**
" 相当 正确的 , 感谢 你 非常 很多 — 它 是 更好的 所以 .

"完全正确，非常感谢——这样更好。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['ætəmz] ,
" **And** **with** **an** **air** **of** **relief** **,** **she** **tore** **the** **letter** **to** **atoms** **,**
" 和 和 一个 空气 的 宽慰 , 她 撕裂 这 信 到 原子 ,

"她如释重负地将信撕成了碎片。"

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
and **scattered** **them** **to** **the** **wind** **.**
和 疏散 他们 到 这 风 .

并将它们散落到风中。

[mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
More **amazed** **than** **ever** **,** **the** **young** **man** **was** **about** **to** **leave** **her** **when** **she**
更多的 惊叹 比 曾经 , 这 年轻的 男人 曾是 关于 到 离开 她 什么时候 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

年轻人更加惊讶了，正要离开她时，她却说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [kə'mænd] , " [pliːz] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
with **a** **mixture** **of** **entreaty** **and** **command** **,** **"** **Please** **stay** **a** **moment** **.**
和 一个 混合物 的 恳求 和 命令 , " 请 停留 一个 片刻 .

他带着恳求和命令的语气说："请稍等片刻。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **speak** **to** **you** **.**
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər] [daɪd]

〃	He	paused	,	eyeing	her	with	visible	surprise	,	for	a	sudden	color	dyed
〃	他	暂停	,	觊觎	她	和	可见的	惊喜	,	为了	一个	突然	颜色	染色

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

他顿了顿，带着明显的惊讶看着她，因为她的双颊突然泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

and	her	lips	trembled	.
和	她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [self] - [pə'zest] [ə'gen] .

Only	for	a	moment	,	then	she	was	quite	self	-	possessed	again	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	她	曾是	相当	自己	-	拥有	再次	.

只是片刻，她又恢复了镇定。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Motioning	him	to	the	seat	she	had	left	,	she	remained	standing	while	she	said	,
示意	他	到	这	座位	她	有	左边	,	她	剩余	常设	尽管	她	说	,

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

in	a	low	,
在	一个	低的	,

她示意他坐到她刚才离开的座位上，自己则站着，低声说道：

['ræpɪd] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

rapid	tone	full	of	pain	and	of	decision	:
迅速的	语气	满的	的	疼痛	和	的	决定	:

语气急促，充满痛苦和决绝：

“ ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Mr	.	Coventry	,	as	the	head	of	the	house	I	want	to	speak	to	you	,
“	先生	.	考文垂	,	作为	这	头	的	这	房子	我	想	到	说话	到	你	,

“考文垂先生，作为议长，我想和您谈谈。”

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd]

rather	than	to	your	mother	,	of	a	most	unhappy	affair	which	has	occurred
相当	比	到	你的	母亲	,	的	一个	最多	不开心	事务	哪个	有	发生

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

during	your	absence	.
期间	你的	缺席	.

与其告诉你的母亲，不如告诉她你不在期间发生的这件非常不幸的事情。

[maɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɛndz] [tə'deɪ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [aɪ] , [tuː] ,

My	month	of	probation	ends	today	;	your	mother	wishes	me	to	remain	;	I	,	too	,
我的	月	的	缓刑	结束	今天	;	你的	母亲	愿望	我	到	保持	;	我	,	也	,

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] ,

wish	it	sincerely	,
希望	它	真挚地	,

我的一个月缓刑期今天结束；你母亲希望我留下；我也真心希望如此。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .

for	I	am	happy	here	,	but	I	ought	not	.
为了	我	是	快乐的	这里	,	但	我	应该	不是	.

因为我在这里很开心，但我不应该开心。

[riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] .

Read	this	,	and	you	will	see	why	.
读	这	,	和	你	将要	看	为什么	.

读完这篇文章，你就会明白为什么了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [waɪl]

"	She	put	a	hastily	written	note	into	his	hand	and	watched	him	intently	while
"	她	放	一个	草草	书面	笔记	进入	他的	手	和	观看	他	专注地	尽管

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	read	it	.
他	读	它	.

她把一张匆匆写好的纸条塞到他手里，然后目不转睛地看着他读。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

She	saw	him	flush	with	anger	,	bite	his	lips	,	and	knit	his	brows	,
她	锯	他	冲洗	和	愤怒	,	咬	他的	嘴唇	,	和	针织	他的	眉毛	,

她看到他怒火中烧，脸涨得通红，咬着嘴唇，眉头紧锁。

[ðen] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['hɔːtiɪst] [lʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst]

then	assume	his	haughtiest	look	,	as	he	lifted	his	eyes	and	said	in	his	most
然后	认为	他的	最傲慢的	看	,	作为	他	抬起	他的	眼睛	和	说	在	他的	最多

[sɑːr'kæstɪk] [toʊn] ,

sarcastic	tone	,
讽刺的	语气	,

然后他摆出一副最傲慢的表情，抬起头，用最讽刺的语气说道：

" ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Very	well	for	a	beginning	.
"	非常	出色地	为了	一个	开始	.

“作为开端，这非常好。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['eləkwəns] .

The	boy	has	eloquence	.
这	男生	有	口才	.

这个男孩能言善辩。

['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

Pity	that	it	should	be	wasted	.
遗憾	那	它	应该	是	浪费	.

可惜就这样浪费了。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræpsədi] ? "

May	I	ask	if	you	have	replied	to	this	rhapsody	?	"
可能	我	问	如果	你	有	回复	到	这	狂想曲	?	"

请问您是否已回复这首狂想曲?

" [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ?

"	And	what	follows	?
"	和	什么	跟随	?

接下来会发生什么?

[hiː; hi] [begz] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

He	begs	you	'	to	fly	with	him	,	to	share	his	fortunes	,
他	乞求	你	-	到	飞	和	他	,	到	分享	他的	财富	,

他恳求你“与他一同飞翔，分享他的财富”，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	be	the	good	angel	of	his	life	.
和	是	这	好的	天使	的	他的	生活	.

成为他生命中的善良天使。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kən'sent] ?
' Of course you consent ?
- 的 课程 你 同意 ?

你当然同意?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" There was no answer , for , standing erect before him ,
" 那里 曾是 不 回答 , 为了 , 常设 直立 前 他 ,

"没有回答，因为，就那样笔直地站在他面前，

[mɪs] ['mjʊr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] ['peɪʃ(ə)ns] , [laɪk] [wʌn] [huː]
Miss Muir regarded him with an expression of proud patience , like one who
错过 缪尔 认为 他 和 一个 表达 的 自豪的 耐心 , 喜欢 一 WHO
[ɪk'spektɪd] [ri'prəutʃiz] ,
expected reproaches ,
预期的 责备 ,

缪尔小姐用一种骄傲而耐心的神情看着他，仿佛预料到他会责备她。

[jet] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðem; ðəm] .
yet was too generous to resent them .
然而 曾是 也 慷慨的 到 怨恨 他们 .

但他心胸宽广，没有怨恨他们。

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
Her manner had its effect .
她 方式 有 它是 影响 .

她的态度产生了影响。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [toʊn] , ['kɔvəntri] [æskt] ['briːfli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
Dropping his bitter tone , Coventry asked briefly , " Why do you show me this ?
下降 他的 苦的 语气 , 考文垂 问 简要地 , " 为什么 做 你 展示 我 这 ?

考文垂收敛了苦涩的语气，简短地问道："你为什么要给我看这个？"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？"

" [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [ɪz] ,
" I show it that you may see how much in earnest ' the boy ' is ,
" 我 展示 它 那 你 可能 看 如何 很多 在 认真 - 这 男生 - 是 ,

"我展示这段视频是为了让你们看到'这个男孩'是多么认真，

[ænd; ənd] [haʊ] ['oʊpən][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] .
and how open I desire to be .
和 如何 打开 我 欲望 到 是 .

以及我多么渴望坦诚。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl] , [əd'vaɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
You can control , advise , and comfort your brother , and help me to see
你 能 控制 , 建议 , 和 舒适 你的 兄弟 , 和 帮助 我 到 看
[wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] . "
what is my duty . "
什么 是 我的 责任 . "

你可以管教、劝导和安慰你的兄弟，并帮助我明白我的职责是什么。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['kɔvəntri] ['blʌntli] .
" You love him ? " demanded Coventry bluntly .
" 你 爱 他 ? " 要求 考文垂 直截了当地 .

"你爱他？"考文垂直截了当地问道。

“ [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .

“	No	!	”	was	the	quick	,	decided	answer	.
”	不	！	”	曾是	这	快的	,	决定	回答	.

“不！”对方迅速而果断地回答。

“ [ðen] [waɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	why	make	him	love	you	?	”
”	然后	为什么	制作	他	爱	你	?	”

“那你为什么要让他爱上你呢？”

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	never	tried	to	do	it	.
”	我	绝不	尝试	到	做	它	.

“我从未尝试过这样做。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] — ” [ænd; ənd]

Your	sister	will	testify	that	I	have	endeavored	to	avoid	him	as	I	—	”	And
你的	姐姐	将要	作证	那	我	有	努力	到	避免	他	作为	我	—	”	和

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [toʊn] [ʌv; əv] [piːk] ,

he	finished	the	sentence	with	an	unconscious	tone	of	pique	,
他	完成的	这	句子	和	一个	无意识	语气	的	激起	,

“你妹妹可以作证，我一直努力避开他，就像我——”他无意识地用一种恼怒的语气说完了这句话。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] .

“	As	you	have	avoided	me	.
”	作为	你	有	避免	我	.

“因为你一直躲着我。”

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	She	bowed	silently	,	and	he	went	on	:
”	她	鞠躬	默默	,	和	他	去	在	:

她默默地鞠了一躬，他继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['bleɪmləs] [ðæn; ðən]

“	I	will	do	you	the	justice	to	say	that	nothing	can	be	more	blameless	than
”	我	将要	做	你	这	正义	到	说	那	没有什么	能	是	更多的	无责	比

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [maɪ'self] ;

your	conduct	toward	myself	;
你的	执行	朝向	我	;

“我可以公正地说，你对我的态度再无可指摘；

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'laʊ] [ned] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ?

but	why	allow	Ned	to	haunt	you	evening	after	evening	?
但	为什么	允许	内德	到	出没	你	晚上	后	晚上	?

但为什么要让内德每晚都纠缠着你呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [luːz]

What	could	you	expect	of	a	romantic	boy	who	had	nothing	to	do	but	lose
什么	可以	你	预计	的	一个	浪漫的	男生	WHO	有	没有什么	到	做	但	失去

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [hiː; hi] [met] ?

his	heart	to	the	first	attractive	woman	he	met	?
他的	心	到	这	第一的	吸引人的	女士	他	遇见	?

你还能指望一个浪漫的男孩做什么呢？他除了爱上遇到的第一个漂亮女人之外，什么事都做不了。

” [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['glɪs(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][dʒiːn] [mjʊrz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [left]

”	A	momentary	glisten	shone	in	Jean	Muir's	steel	-	blue	eyes	as	the	last	words	left
”	一个	瞬间	闪亮	闪耀	在	让	缪尔的	钢	-	蓝色的	眼睛	作为	这	最后的	字	左边

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps] ;

the	young	man's	lips	;
这	年轻的	男人的	嘴唇	;

“当年轻人说出最后一句话时，让·缪尔那双钢蓝色的眼睛里闪过一丝光芒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [æz; əz]

but	it	was	gone	instantly	,	and	her	voice	was	full	of	reproach	,	as
但	它	曾是	已消失	即刻	,	和	她	嗓音	曾是	满的	的	责备	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

但那感觉瞬间消失了，她语气中充满了责备，说道：

['stedəli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ɪf] [ðə; ði] - [roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪf]

steadily	,	impulsively	,	"	If	the	'	romantic	boy	'	had	been	allowed	to	lead	the	life
稳步	,	冲动地	,	"	如果	这	-	浪漫的	男生	-	有	到过	允许	到	带领	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

坚定地、冲动地，"如果让'浪漫男孩'过上男人的生活，

[æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ,

as	he	longed	to	do	,
作为	他	渴望	到	做	,

正如他一直渴望的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːroʊfl] [gɜːrl]

he	would	have	had	no	time	to	lose	his	heart	to	the	first	sorrowful	girl
他	会	有	有	不	时间	到	失去	他的	心	到	这	第一的	悲伤	女孩

[huːm] [hiː; hi] ['pitid] .

whom	he	pitied	.
谁	他	可怜的	.

他根本没时间对第一个他同情的悲伤女孩动心。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] .

Mr	.	Coventry	,	the	fault	is	yours	.
先生	.	考文垂	,	这	过错	是	你的	.

考文垂先生，错在你。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [oʊn] [jʊr; jər] [mis'teik] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Do	not	blame	your	brother	,	but	generously	own	your	mistake	and	retrieve	it	in
做	不是	责备	你的	兄弟	,	但	慷慨地	自己的	你的	错误	和	取回	它	在

[ðə; ði] ['spiːdɪst] ,

the	speediest	,
这	速度最快	,

不要责怪你的兄弟，而是要大度地承认错误，并尽快弥补。

['kaɪndɪst] ['mænər] .

kindest	manner	.
最善良的	方式	.

最友善的态度。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒerəld][sæt] [dʌm] .

"	For	an	instant	Gerald	sat	dumb	.
"	为了	一个	立即的	杰拉尔德	卫星	哑的	.

杰拉德愣住了，一时说不出话来。

['nevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][hæd; həd] ['eniwʌn] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] ; ['seldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]

Never	since	his	father	died	had	anyone	reproved	him	;	seldom	in	his	life	had
绝不	自从	他的	父亲	死亡	有	任何人	责备	他	;	很少	在	他的	生活	有

[hiː; hi] [bɪn] [bleɪmd] .

he	been	blamed	.
他	到过	被指责	.

自从父亲去世后，从来没有人责备过他；他一生中也很少受到责备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

It	was	a	new	experience	,	and	the	very	novelty	added	to	the	effect	.
它	曾是	一个	新的	经验	,	和	这	非常	新奇	额外	到	这	影响	.

这是一次全新的体验，而这种新奇感更增添了效果。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	his	fault	,	regretted	it	,
他	锯	他的	过错	,	后悔	它	,

他意识到了自己的错误，并为此感到后悔。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [breɪv] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	admired	the	brave	sincerity	of	the	girl	in	telling	him	of	it	.
和	钦佩	这	勇敢的	诚意	的	这	女孩	在	讲述	他	的	它	.

他钦佩女孩勇敢真诚地告诉他这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

But	he	did	not	know	how	to	deal	with	the	case	,
但	他	做过	不是	知道	如何	到	交易	和	这	案件	,

但他不知道该如何处理这个案子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [nɑːt]['oʊnli][pæst] ['neglɪdʒəns] [bʌt; bət]['prez(ə)nt][ˌɪnkə'pæsəti] .

and	was	forced	to	confess	not	only	past	negligence	but	present	incapacity	.
和	曾是	强制	到	承认	不是	仅有的	过去的	疏忽	但	展示	无能力	.

并被迫承认不仅过去的疏忽，而且目前的无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi]

He	was	as	honorable	as	he	was	proud	,	and	with	an	effort	he
他	曾是	作为	光荣的	作为	他	曾是	自豪的	,	和	和	一个	努力	他

[sed] ['fræŋkli] ,

said	frankly	,
说	坦率地说	,

他既正直又骄傲，经过一番努力，他坦率地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['mjʊr] .

“	You	are	right	,	Miss	Muir	.
“	你	是	正确的	,	错过	缪尔	.

“您说得对，穆尔小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	blame	,	yet	as	soon	as	I	saw	the	danger	,	I	tried	to	avert	it	.
我	是	到	责备	,	然而	作为	很快	作为	我	锯	这	危险	,	我	尝试	到	避免	它	.

我有责任，但我一发现危险就试图避免它。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑːn] ['nɛdz] [ə'kaʊnt] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['veri]

My	visit	to	town	was	on	Ned's	account	;	he	will	have	his	commission	very
我的	访问	到	镇	曾是	在	内德的	帐户	;	他	将要	有	他的	委员会	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

我这次进城是受内德之托；他很快就会拿到佣金了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

and	then	he	will	be	sent	out	of	harm's	way	.
和	然后	他	将要	是	发送	出去	的	伤害	方式	.

然后他将被送离危险区域。

[kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] ? ”

Can	I	do	more	?	”
能	我	做	更多的	?	”

我还能做得更多吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːrt] .

“	No	,	it	is	too	late	to	send	him	away	with	a	free	and	happy	heart	.
”	不	,	它	是	也	晚的	到	发送	他	离开	和	一个	自由的	和	快乐的	心	.

“不，现在让他带着自由快乐的心情离开已经太晚了。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi][kæn; kən] ,

He	must	bear	his	pain	as	he	can	,
他	必须	熊	他的	疼痛	作为	他	能	,

他必须尽其所能地承受痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

and	it	may	help	to	make	a	man	of	him	,	”	she	said	sadly	.
和	它	可能	帮助	到	制作	一个	男人	的	他	,	”	她	说	令人遗憾的是	.

“这或许能让他成为一个真正的男人，”她悲伤地说。

“ ['hiːl] [suːn] [fər'get] , ” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [geɪ] [ned] ['sʌfərɪŋ]

“	He'll	soon	forget	,	”	began	Coventry	,	who	found	the	thought	of	gay	Ned	suffering
”	地狱	很快	忘记	,	”	开始	考文垂	,	WHO	成立	这	想法	的	同性恋	内德	痛苦

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .

an	uncomfortable	one	.
一个	不舒服	一	.

“他很快就会忘记的，”考文垂说道，他觉得同性恋的内德遭受痛苦的想法让他感到不舒服。

“ [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [men] .

“	Yes	,	thank	heaven	,	that	is	possible	,	for	men	.
”	是的	,	感谢	天堂	,	那	是	可能的	,	为了	男人	.

“是的，感谢老天，这对于男人来说是可能的。”

” [mɪs] ['mjʊr] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][hæf] -

”	Miss	Muir	pressed	her	hands	together	,	with	a	dark	expression	on	her	half	-
”	错过	缪尔	按下	她	双手	一起	,	和	一个	黑暗的	表达	在	她	一半	-

[ə'vəːtid] [feɪs] .

averted	face	.
避免了	脸	.

“穆尔小姐双手合十，半侧着脸，脸上带着阴沉的表情。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [hɜːr; hər] ['mænər] , [tʌtʃt] ['kɔvəntri] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

Something	in	her	tone	,	her	manner	,	touched	Coventry	;	he	fancied	that	some
某物	在	她	语气	,	她	方式	,	感动	考文垂	;	他	幻想	那	一些

[oʊld] [wuːnd] [bled] ,

old	wound	bled	,
老的	伤口	出血	,

她的语气和举止触动了考文垂；他觉得她身上某处旧伤又渗出了血。

[sʌm; səm] ['bɪtər] ['meməri] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] .

some	bitter	memory	awoke	at	the	approach	of	a	new	lover	.
一些	苦的	记忆	醒来	在	这	方法	的	一个	新的	情人	.

新恋人的出现，唤醒了一段痛苦的回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɑːrt] - [hoʊl] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , ['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kuːl] [ˌnɑːnʃə'lɑːns]

He	was	young	,	heart	-	whole	,	and	romantic	,	under	all	his	cool	nonchalance
他	曾是	年轻的	,	心	-	所有的	,	和	浪漫的	,	在下面	全部	他的	凉爽的	漫不经心

[ʌv; əv] ['mænər] .

of	manner	.
的	方式	.

在冷漠漫不经心的外表下，隐藏着一颗年轻、纯真、浪漫的心。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [hiː; hi] ['fænsɪd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

This	girl	,	who	he	fancied	loved	his	friend	and	who	was	beloved	by	his
这	女孩	,	WHO	他	幻想	喜爱	他的	朋友	和	WHO	曾是	心爱	经过	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他暗恋的这个女孩喜欢他的朋友，而且是他哥哥的心上人。

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

became	an	object	of	interest	to	him	.
成为	一个	目的	的	兴趣	到	他	.

引起了他的兴趣。

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][pæst] [dɪs'trʌst] ,

He	pitied	her	,	desired	to	help	her	,	and	regretted	his	past	distrust	,
他	可怜的	她	,	想要的	到	帮助	她	,	和	后悔	他的	过去的	怀疑	,

他同情她，想要帮助她，并后悔自己过去的轻视。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'grets] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

as	a	chivalrous	man	always	regrets	injustice	to	a	woman	.
作为	一个	骑士精神	男人	总是	遗憾	不公正	到	一个	女士	.

一个有骑士精神的男人总是会对伤害女性的行为感到后悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] , [pʊr] , ['hoʊmləs] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

She	was	happy	here	,	poor	,	homeless	soul	,	and	she	should	stay	.
她	曾是	快乐的	这里	,	贫穷的	,	无家可归者	灵魂	,	和	她	应该	停留	.

她在这里很开心，可怜的无家可归的灵魂，她应该留下来。

['belə] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ned] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Bella	loved	her	,	his	mother	took	comfort	in	her	,	and	when	Ned	was	gone
贝拉	喜爱	她	,	他的	母亲	采取	舒适	在	她	,	和	什么时候	内德	曾是	已消失

,

,
,

贝拉很爱她，他的母亲也从她那里得到了安慰，当奈德离开后，

[noʊ] [wʌnz] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [hɜːr; hər] [rɪtʃ]

no	one's	peace	would	be	endangered	by	her	winning	ways	,	her	rich
不	一个人的	和平	会	是	濒危	经过	她	获胜	方式	,	她	富有的

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

她的成功之道和辉煌成就，不会危及任何人的安宁。

[ðiːz] [θɔːts] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

These	thoughts	swept	through	his	mind	during	a	brief	pause	,	and	when	he
这些	想法	扫荡	通过	他的	头脑	期间	一个	简短的	暂停	,	和	什么时候	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

这些念头在他短暂的停顿中掠过脑海，当他开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['dʒentli] :

it	was	to	say	gently	:
它	曾是	到	说	轻轻地	:

意思是委婉地说：

“ [mɪs] ['mjʊr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

“	Miss	Muir	,	I	thank	you	for	the	frankness	which	must	have	been	painful	to
”	错过	缪尔	,	我	感谢	你	为了	这	坦率	哪个	必须	有	到过	痛苦	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“穆尔小姐，感谢您的坦诚，这想必让您感到很痛苦。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn]

and	I	will	do	my	best	to	be	worthy	of	the	confidence	which	you	repose	in
和	我	将要	做	我的	最好的	到	是	值得	的	这	信心	哪个	你	休息	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我将竭尽全力，不辜负您对我的信任。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	were	both	discreet	and	kind	to	speak	only	to	me	.
你	是	两个都	慎重	和	种类	到	说话	仅有的	到	我	.

你们俩都很谨慎也很友善，只跟我一个人说话。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ] ['mʌðər] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

This	thing	would	have	troubled	my	mother	extremely	,	and	have	done	no	good	.
这	事物	会	有	麻烦	我的	母亲	极其	,	和	有	完毕	不	好的	.

这件事会让我母亲非常烦恼，而且没有任何好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ned] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'per] [maɪ] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]

I	shall	see	Ned	,	and	try	and	repair	my	long	neglect	as	promptly	as
我	将	看	内德	,	和	尝试	和	维修	我的	长的	忽视	作为	及时	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我会去见内德，并尽快弥补我长期以来的疏忽。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [let] [ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	know	you	will	help	me	,	and	in	return	let	me	beg	of	you	to	remain	,
我	知道	你	将要	帮助	我	,	和	在	返回	让	我	求	的	你	到	保持	,

我知道你会帮助我，作为回报，我恳求你留下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .

for	he	will	soon	be	gone	.
为了	他	将要	很快	是	已消失	.

因为他很快就要走了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

”	She	looked	at	him	with	eyes	full	of	tears	,
”	她	看起来	在	他	和	眼睛	满的	的	眼泪	,

她泪眼婆娑地望着他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] ['sɔːftli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]

and	there	was	no	coolness	in	the	voice	that	answered	softly	,	“	You	are	too
和	那里	曾是	不	凉爽	在	这	嗓音	那	回答	轻轻	,	“	你	是	也

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

回答的声音轻柔而平静，没有一丝冷漠：“您太客气了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [steɪ] . ”

but	I	had	better	go	;	it	is	not	wise	to	stay	.	”
但	我	有	更好的	去	;	它	是	不是	明智的	到	停留	.	”

但我最好还是走吧；留下来并不明智。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['bjuːtɪfli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [spoʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['stedi] [vɔɪs]
” She colored beautifully , hesitated , then spoke out in the clear , steady voice
” 她 有色 非常漂亮 , 犹豫了一下 , 然后 辐 出去 在 这 清除 , 稳定的 嗓音
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] ,
which was her greatest charm ,
哪个 曾是 她 最 魅力 ,

她面色红润，略作犹豫，然后用清晰沉稳的声音开口说话，这正是她最大的魅力所在。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .
“ If I had known there were sons in this family , I never should have come .
“ 如果 我 有 已知 那里 是 儿子们 在 这 家庭 , 我 绝不 应该 有 来 .

“如果我知道这家有儿子，我就不应该来。”

['leɪdi] ['sɪdni] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]
Lady Sydney spoke only of your sister , and when I found two gentlemen , I
女士 悉尼 辐 仅有的 的 你的 姐姐 , 和 什么时候 我 成立 二 先生们 , 我
[wʌz; wəz] ['trʌbld] ,
was troubled ,
曾是 麻烦 ,

悉尼夫人只提到了你的妹妹，当我发现有两个绅士时，我感到很不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ɔːr] ['ræðər] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [laɪk]
because — I am so unfortunate — or rather , people are so kind as to like
因为 — 我 是 所以 不幸 — 或者 相当 , 人们 是 所以 种类 作为 到 喜欢
[ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
me more than I deserve .
我 更多的 比 我 应得 .

因为——我太不幸了——或者更确切地说，人们太善良了，他们喜欢我远超我应得的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
I thought I could stay a month , at least , as your brother spoke of going
我 想法 我 可以 停留 一个 月 , 在 至少 , 作为 你的 兄弟 辐 的 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我以为我至少可以待一个月，因为你哥哥说过要离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'faɪənst] , [bʌt; bət] — ”
and you were already affianced , but — ”
和 你 是 已经 已订婚 , 但 — ”

而且你已经订婚了，但是——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'faɪənst] .
“ I am not affianced .
” 我 是 不是 已订婚 .

“我没有订婚。”

” [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['kɔvəntri] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
” Why he said that , Coventry could not tell ,
” 为什么 他 说 那 , 考文垂 可以 不是 告诉 ,

“考文垂无法解释他为什么这么说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] .
but the words passed his lips hastily and could not be recalled .
但 这 字 通过了 他的 嘴唇 草草 和 可以 不是 是 召回 .

但那些话脱口而出，他已无法回忆起来。

[dʒiːn]['mjʊr] [tʊk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] .

Jean	Muir	took	the	announcement	oddly	enough	.
让	缪尔	采取	这	公告	奇怪	足够的	.

简·缪尔对这一消息的反应很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [sed]

She	shrugged	her	shoulders	with	an	air	of	extreme	annoyance	,	and	said
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	空气	的	极端	烦恼	,	和	说

['ɔːlməʊst] ['ruːdli] ,

almost	rudely	,
几乎	粗鲁地	,

她耸了耸肩，一副极度恼怒的样子，几乎是粗鲁地说：

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

“	Then	you	should	be	;	you	will	be	soon	.
”	然后	你	应该	是	;	你	将要	是	很快	.

“那么你应该如此；你很快就会如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	is	nothing	to	me	.
但	那	是	没有什么	到	我	.

但这对我来说不算什么。

[mɪs] ['boʊfərt] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [gɔːn] ,

Miss	Beaufort	wishes	me	gone	,
错过	博福特	愿望	我	已消失	,

博福特小姐希望我离开，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪs'juːnjən][ɪn][ə; eɪ]

and	I	am	too	proud	to	remain	and	become	the	cause	of	disunion	in	a
和	我	是	也	自豪的	到	保持	和	变得	这	原因	的	分裂	在	一个

['hæpi] ['fæməli] .

happy	family	.
快乐的	家庭	.

我太骄傲了，不能留下来成为幸福家庭不和的根源。

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

No	,	I	will	go	,	and	go	at	once	.
不	,	我	将要	去	,	和	去	在	一次	.

不，我要去，马上就去。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'petʃuəsli] , [bʌt; bət] ['edwɚdz] [ɑːrm] [di'teind] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['edwɚdz]

”	She	turned	away	impetuously	,	but	Edward's	arm	detained	her	,	and	Edward's
”	她	转向	离开	冲动地	,	但	爱德华的	手臂	被拘留	她	,	和	爱德华的

[vɔɪs] [di'mɑːndid] , ['tendərli] ,

voice	demanded	,	tenderly	,
嗓音	要求	,	温柔地	,

她冲动地转身要走，但爱德华的手臂拦住了她，爱德华温柔地命令道：

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [maɪ][dʒiːn] ?

“	Where	will	you	go	,	my	Jean	?
”	在哪里	将要	你	去	,	我的	让	?

“我的珍，你要去哪里？”

” [ðə; ði] ['tendər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

”	The	tender	touch	and	name	seemed	to	rob	her	of	her	courage	and
”	这	投标	触碰	和	姓名	似乎	到	抢	她	的	她	勇气	和

['kɑːmnəs] , [fɔːr; fər] ,

calmness	,	for	,
平静	,	为了	,

“那温柔的触碰和呼唤似乎夺走了她的勇气和冷静，因为，

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] .

leaning	on	her	lover	,	she	hid	her	face	and	sobbed	audibly	.
倾斜	在	她	情人	,	她	隐藏	她	脸	和	啜泣	可听见的	.

她靠在爱人身上，捂住脸，放声痛哭。

“ [naʊ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	Now	don't	make	a	scene	,	for	heaven's	sake	,	”	began	Coventry	impatiently	,
”	现在	不	制作	一个	场景	,	为了	天	清酒	,	”	开始	考文垂	不耐烦地	,

“看在上帝的份上，别闹了，”考文垂不耐烦地说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

as	his	brother	eyed	him	fiercely	,	divining	at	once	what	had	passed	,
作为	他的	兄弟	眼睛	他	激烈地	,	占卜	在	一次	什么	有	通过了	,

他的哥哥恶狠狠地瞪着他，立刻明白了发生了什么事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['dʒɛrəldz] [hænd][ænd; ənd] ['dʒiːnz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [riːtʃt]

for	his	letter	was	still	in	Gerald's	hand	and	Jean's	last	words	had	reached
为了	他的	信	曾是	仍然	在	杰拉德的	手	和	牛仔裤	最后的	字	有	达到

[hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪr] .

her	lover's	ear	.
她	恋人的	耳朵	.

因为他的信还在杰拉尔德手中，让的遗言已经传到了她爱人的耳中。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ?

“	Who	gave	you	the	right	to	read	that	,	and	to	interfere	in	my	affairs	?
”	WHO	给予	你	这	正确的	到	读	那	,	和	到	干扰	在	我的	事务	?

“谁给了你阅读这些内容并干涉我事务的权利？”

” [di'mɑːndid] ['edwərd] ['hɑːtli] .

”	demanded	Edward	hotly	.
”	要求	爱德华	热	.

“爱德华急切地问道。”

“ [mɪs] ['mjʊr] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] ['kɔvəntri] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] .

“	Miss	Muir	”	was	the	reply	,	as	Coventry	threw	away	the	paper	.
”	错过	缪尔	”	曾是	这	回复	,	作为	考文垂	扔	离开	这	纸	.

“缪尔小姐”——考文垂一边回答，一边把报纸扔掉了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	And	you	add	to	the	insult	by	ordering	her	out	of	the	house	,
”	和	你	添加	到	这	侮辱	经过	订购	她	出去	的	这	房子	,

“你还把她赶出家门，这简直是雪上加霜。”

” [kraɪd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ræθ] .

”	cried	Ned	with	increasing	wrath	.
”	哭	内德	和	增加	愤怒	.

“内德怒吼道，怒火越来越猛烈。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

“	On	the	contrary	,	I	beg	her	to	remain	.	”
”	在	这	相反	,	我	求	她	到	保持	.	”

“恰恰相反，我恳求她留下来。”

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] !

“	The	deuce	you	do	!
”	这	二	你	做	!

“你做的二！”

[ænd; ənd] [waɪ] ? ”

And	why	?	”
和	为什么	?	”

为什么?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [hɪr] ,
“ Because she is useful and happy here ,
“ 因为 她 是 有用 和 快乐的 这里 ,

“因为她在这里很有用也很开心，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and I am unwilling that your folly should rob her of a home which she
和 我 是 不情愿 那 你的 蠢事 应该 抢 她 的 一个 家 哪个 她
[laɪks] . ”
likes . ”
点赞 . ”

我不愿看到你的愚蠢行为夺走她心爱的家。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
“ You are very thoughtful and devoted all at once , but I beg you will not
“ 你 是 非常 周到 和 奉献 全部 在 一次 , 但 我 求 你 将要 不是
['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .
trouble yourself .
麻烦 你自己 .

“你既体贴又尽心尽力，但我恳求你不要给自己添麻烦。”

['dʒiːnz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ker] [naʊ] . ”
Jean's happiness and home will be my care now . ”
牛仔裤 幸福 和 家 将要 是 我的 关心 现在 . ”

现在，让珍妮幸福安居乐业就是我的责任了。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ My dear boy , do be reasonable .
“ 我的 亲爱的 男生 , 做 是 合理的 .

“我亲爱的孩子，要讲道理。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The thing is impossible .
这 事物 是 不可能的 .

这不可能。

[mɪs] ['mjʊr] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
Miss Muir sees it herself ; she came to tell me ,
错过 缪尔 看到 它 她自己 ; 她 来了 到 告诉 我 ,

穆尔小姐亲眼所见，她特意来告诉我。

[tuː; tə][æsk] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] .
to ask how best to arrange matters without troubling my mother .
到 问 如何 最好的 到 安排 事情 没有 令人不安的 我的 母亲 .

询问如何才能最好地安排此事，而不给母亲带来麻烦。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'ferz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːf] [naʊ] ['veri]
I've been to town to attend to your affairs , and you may be off now very
我已经 到过 到 镇 到 出席 到 你的 事务 , 和 你 可能 是 离开 现在 非常
[suːn] . ”
soon . ”
很快 . ”

我进城是为了处理你的事务，你很快就可以离开了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .
“ I have no desire to go .
“ 我 有 不 欲望 到 去 .

“我不想去。”

[læst] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Last month it was the wish of my heart .
最后的 月 它 曾是 这 希望 的 我的 心 .

上个月，这是我一直以来的愿望。

[naʊ] [aɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Now	I'll	accept	nothing	from	you	.
现在	患病的	接受	没有什么	从	你	.

现在我什么都不会接受你的。

" [ænd; ənd] ['edwərd] [tɜːrnd] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	And	Edward	turned	moodily	away	from	his	brother	.
"	和	爱德华	转向	情绪低落地	离开	从	他的	兄弟	.

“爱德华闷闷不乐地转过身去，不再理会他的哥哥。”

“ [wʌt] ['fɑːli] !

“	What	folly	!
"	什么	蠢事	!

“真是愚蠢！”

[ned] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hoʊm] .

Ned	,	you	must	leave	home	.
内德	,	你	必须	离开	家	.

内德，你必须离开家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [naʊ] .

It	is	all	arranged	and	cannot	be	given	up	now	.
它	是	全部	安排	和	不能	是	给定	向上	现在	.

一切都已安排妥当，现在不能放弃了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

A	change	is	what	you	need	,	and	it	will	make	a	man	of	you	.
一个	改变	是	什么	你	需要	,	和	它	将要	制作	一个	男人	的	你	.

你需要做出改变，这会让你成为一个真正的男人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wer] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

We	shall	miss	you	,	of	course	,	but	you	will	be	where	you'll	see	something	of
我们	将	错过	你	,	的	课程	,	但	你	将要	是	在哪里	你会	看	某物	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们当然会想念你，但你会去到一个能让你感受到生活真谛的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [hɪr] . "

and	that	is	better	for	you	than	getting	into	mischief	here	.	"
和	那	是	更好的	为了	你	比	获得	进入	恶作剧	这里	.	"

这样对你来说比在这里惹是生非要好得多。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒiːn] ? " [æskt] ['edwərd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd]

“	Are	you	going	away	,	Jean	?	"	asked	Edward	,	ignoring	his	brother	entirely	and
"	是	你	去	离开	,	让	?	"	问	爱德华	,	忽略	他的	兄弟	完全	和

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][gɜːrl] ,

bending	over	the	girl	,
弯曲	超过	这	女孩	,

“你要走吗，琼？”爱德华问道，完全无视他的弟弟，俯身靠近女孩。

[huː] [stɪl] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

who	still	hid	her	face	and	wept	.
WHO	仍然	隐藏	她	脸	和	哭泣	.

她仍然捂着脸哭泣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd]['dʒerəld] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	did	not	speak	,	and	Gerald	answered	for	her	.
她	做过	不是	说话	,	和	杰拉尔德	回答	为了	她	.

她没有说话，杰拉尔德替她回答了。

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ? ”

“	No	,	why	should	she	if	you	are	gone	?	”
”	不	,	为什么	应该	她	如果	你	是	已消失	?	”

“不，如果你走了，她为什么要走呢？”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lʌvər] ['iːgərli] [ʌv; əv] [dʒiːn] .

“	Do	you	mean	to	stay	?	”	asked	the	lover	eagerly	of	Jean	.
”	做	你	意思是	到	停留	?	”	问	这	情人	急切地	的	让	.

“你打算留下来吗？”情人急切地问让。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

“	I	wish	to	remain	,	but	—	”	She	paused	and	looked	up	.
”	我	希望	到	保持	,	但	—	”	她	暂停	和	看起来	向上	.

“我想留下来，但是——”她顿了顿，抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] , “

Her	eyes	went	from	one	face	to	the	other	,	and	she	added	,	decidedly	,	“
她	眼睛	去	从	一	脸	到	这	其他	,	和	她	额外	,	绝对地	,	”

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,

Yes	,	I	must	go	,
是的	,	我	必须	去	,

她的目光从一张脸移到另一张脸上，然后斩钉截铁地补充道：“是的，我必须走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

it	is	not	wise	to	stay	even	when	you	are	gone	.
它	是	不是	明智的	到	停留	甚至	什么时候	你	是	已消失	.

即使你不在，留在原地也是不明智的。

” ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðæt] ['hɜːrid] [glæns] [ə'fektɪd]

”	Neither	of	the	young	men	could	have	explained	why	that	hurried	glance	affected
”	两者都不	的	这	年轻的	男人	可以	有	解释	为什么	那	慌忙	瞥一眼	做作的

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

them	as	it	did	,
他们	作为	它	做过	,

“这两个年轻人都无法解释为什么那匆匆一瞥会对他们产生如此大的影响。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	each	felt	conscious	of	a	willful	desire	to	oppose	the	other	.
但	每个	毛毡	有意识的	的	一个	任性的	欲望	到	反对	这	其他	.

但双方都意识到自己有强烈的意愿去反对对方。

['edwərd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʌvd] [mɪs] ['mjʊr] ,

Edward	suddenly	felt	that	his	brother	loved	Miss	Muir	,
爱德华	突然	毛毡	那	他的	兄弟	喜爱	错过	缪尔	,

爱德华突然觉得他的哥哥爱上了缪尔小姐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	was	bent	on	removing	her	from	his	way	.
和	曾是	弯曲	在	移除	她	从	他的	方式	.

他一心想把她从自己的道路上除掉。

['dʒerəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [mɪs] ['mjʊr] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Gerald	had	a	vague	idea	that	Miss	Muir	feared	to	remain	on	his	account	,
杰拉尔德	有	一个	模糊的	主意	那	错过	缪尔	害怕	到	保持	在	他的	帐户	,

杰拉尔德隐约觉得缪尔小姐害怕继续留在他的公司。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

and	he	longed	to	show	her	that	he	was	quite	safe	.
和	他	渴望	到	展示	她	那	他	曾是	相当	安全的	.

他渴望向她证明自己很安全。

[iːtʃ] [felt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['vaɪələnt] , [ðə; ði]

Each	felt	angry	,	and	each	showed	it	in	a	different	way	,	one	being	violent	,	the
每个	毛毡	生气的	,	和	每个	显示	它	在	一个	不同的	方式	,	一	存在	暴力	,	这

['ʌðər] [sə'tɪrɪkl] .

other	satirical	.
其他	讽刺	.

两人都感到愤怒，但表达方式却截然不同，一人诉诸暴力，另一人则以讽刺的方式表达。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

“	You	are	right	,	Jean	,	this	is	not	the	place	for	you	;
”	你	是	正确的	,	让	,	这	是	不是	这	地方	为了	你	;

“你说得对，珍，这里不适合你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['seɪfər][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , ” [sed] [ned] ,

and	you	must	let	me	see	you	in	a	safer	home	before	I	go	,	”	said	Ned	,
和	你	必须	让	我	看	你	在	一个	更安全	家	前	我	去	,	”	说	内德	,

“在我离开之前，你必须让我看到你在一个更安全的家里，”内德说。

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

显著地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [seɪf] [hoʊm] [wen] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] [self]

“	It	strikes	me	that	this	will	be	a	particularly	safe	home	when	your	dangerous	self
”	它	罢工	我	那	这	将要	是	一个	特别	安全的	家	什么时候	你的	危险的	自己

[ɪz] [rɪ'muːvd] ,

is	removed	,
是	已移除	,

“我觉得，当你的危险身份被清除后，这里将会是一个特别安全的家。”

” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][kɑːm] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

”	began	Coventry	,	with	an	aggravating	smile	of	calm	superiority	.
”	开始	考文垂	,	和	一个	加重	微笑	的	冷静的	优势	.

“考文垂说道，脸上带着一种令人恼火的、平静而优越的微笑。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

“	And	I	think	that	I	leave	a	more	dangerous	person	than	myself	behind	me	,
”	和	我	思考	那	我	离开	一个	更多的	危险的	人	比	我	在后面	我	,

“而且我认为我身后留下了一个比我更危险的人，”

[æz; əz] [pʊr] ['luːsjə][kæn; kən]['testɪfaɪ] . ”

as	poor	Lucia	can	testify	.	”
作为	贫穷的	露西亚	能	作证	.	”

可怜的露西亚可以作证。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ned] ,

“	Be	careful	what	you	say	,	Ned	,
”	是	小心	什么	你	说	,	内德	,

“内德，说话小心点。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] .

or	I	shall	be	forced	to	remind	you	that	I	am	master	here	.
或者	我	将	是	强制	到	提醒	你	那	我	是	掌握	这里	.

否则我将不得不提醒你，我才是这里的主人。

[liːv] ['luːsiəz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'fer] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

Leave	Lucia's	name	out	of	this	disagreeable	affair	,	if	you	please	.	”
离开	露西亚的	姓名	出去	的	这	令人不快的	事务	,	如果	你	请	.	”

请不要把露西亚的名字牵扯进这件令人不快的事情里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] ['ækʃnz] ,

"	You	are	master	here	,	but	not	of	me	,	or	my	actions	,
"	你	是	掌握	这里	,	但	不是	的	我	,	或者	我的	行动	,

"你是这里的主人，但不是我的主人，也不是我行为的主人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'biːdiəns] [ɔːr] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn'spaɪər]

and	you	have	no	right	to	expect	obedience	or	respect	,	for	you	inspire
和	你	有	不	正确的	到	预计	服从	或者	尊重	,	为了	你	启发

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

你没有权利期望得到服从或尊重，因为你既不值得服从，也不值得尊重。

[dʒiːn] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['siːkrətli] ;

Jean	,	I	asked	you	to	go	with	me	secretly	;
让	,	我	问	你	到	去	和	我	偷偷	;

珍妮，我秘密地请你跟我一起去；

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ]['oʊpənli][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

now	I	ask	you	openly	to	share	my	fortune	.
现在	我	问	你	公然	到	分享	我的	财富	.

现在我坦诚地请求你们与我分享我的财富。

[ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] ['prez(ə)ns] [aɪ][æsk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .

In	my	brother's	presence	I	ask	,	and	will	have	an	answer	.
在	我的	兄弟	在场	我	问	,	和	将要	有	一个	回答	.

当着我哥哥的面问，我就会得到答案。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'petʃuəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [æt; ət] ['kɔvəntri] , [huː] [stɪl]

"	He	caught	her	hand	impetuously	,	with	a	defiant	look	at	Coventry	,	who	still
"	他	捕捉	她	手	冲动地	,	和	一个	桀骜不驯	看	在	考文垂	,	WHO	仍然

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他鲁莽地抓住她的手，挑衅地看了考文垂一眼，而考文垂仍然面带微笑。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['bɔɪz] [pleɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ]

as	if	at	boy's	play	,	though	his	eyes	were	kindling	and	his	face	changing
作为	如果	在	男孩们	玩	,	尽管	他的	眼睛	是	引火物	和	他的	脸	变化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ,

with	the	still	,
和	这	仍然	,

仿佛在玩耍一般，尽管他的眼神闪烁着光芒，脸上的表情也随着静止而变化，

[waɪt] [ræθ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] .

white	wrath	which	is	more	terrible	than	any	sudden	outburst	.
白色的	愤怒	哪个	是	更多的	糟糕的	比	任何	突然	爆发	.

白色怒火比任何突发爆发都更加可怕。

[mɪs] ['mjʊr] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [jʌŋ] ['lʌvər] ,

Miss	Muir	looked	frightened	;	she	shrank	away	from	her	passionate	young	lover	,
错过	缪尔	看起来	害怕	;	她	缩小	离开	从	她	热情的	年轻的	情人	,

穆尔小姐看起来很害怕；她畏缩地躲开了她热情洋溢的年轻情人。

[kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət]['dʒerəld] ,

cast	an	appealing	glance	at	Gerald	,
投掷	一个	上诉	瞥一眼	在	杰拉尔德	,

她向杰拉德投去一个充满爱意的眼神，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [jet] [derd] [nɑːt] .

and	seemed	as	if	she	longed	to	claim	his	protection	yet	dared	not	.
和	似乎	作为	如果	她	渴望	到	宣称	他的	保护	然而	敢于	不是	.

她似乎渴望得到他的庇护，却又不敢。

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

” [kraɪd] ['edwərd] , ['despərətli] .
” cried Edward , desperately .
” 哭 爱德华 , 绝望地 .

“爱德华绝望地喊道。”

“ [dəunt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] , [duː][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ]
“ Don't look to him , tell me truly , with your own lips , do you , can you
[lʌv] [ˌem 'iː] ,
love me ,

“别看他，亲口告诉我实话，你爱我吗？你能爱我吗？”

[dʒiːn] ? ”
Jean ? ”

珍妮?

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wʌns] .
“ I have told you once .
” 我 有 讲述 你 一次 .

“我曾经告诉过你。”

[waɪ] [peɪn][ˌem 'iː][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə'nʌðər] [hɑːrd][rɪ'plaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtɪfəli] ,
Why pain me by forcing another hard reply , ” she said pitifully ,

“为什么要强迫我再做出一个艰难的回答，让我更加痛苦呢？”她可怜兮兮地说。

[stɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
still shrinking from his grasp and seeming to appeal to his brother .

仍然躲避他的控制，似乎在向他的哥哥求助。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ You wrote a few lines , but I'll not be satisfied with that .

“你写了几行字，但我不会就此满意。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ; [aɪv] [siːn] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
You shall answer ; I've seen love in your eyes , heard it in your voice ,

你必须回答；我从你的眼中看到了爱，从你的声音中听到了爱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
and I know it is hidden in your heart .

我知道它就藏在你心里。

[juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][pɑːrt][ˌjuː 'es] — [spiːk] , [dʒiːn] ,
You fear to own it ; do not hesitate , no one can part us — speak , Jean ,
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
and satisfy me .

你害怕拥有它；不要犹豫，没有人能将我们分开——说吧，珍，让我满意。

〃 ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd]

〃	Drawing	her	hand	decidedly	away	,	she	went	a	step	nearer	Coventry	,	and
〃	绘画	她	手	绝对地	离开	,	她	去	一个	步	更近	考文垂	,	和

['ænsər] , ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktlɪ] ,

answered	,	slowly	,	distinctly	,
回答	,	缓慢地	,	明显地	,

她果断地收回了手，朝考文垂走近一步，缓慢而清晰地回答道：

[ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntlɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz]

though	her	lips	trembled	,	and	she	evidently	dreaded	the	effect	of	her	words
尽管	她	嘴唇	颤抖	,	和	她	显然	令人恐惧的	这	影响	的	她	字

, “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] ,

,	“	I	will	speak	,
,	〃	我	将要	说话	,

虽然她的嘴唇颤抖，而且显然害怕自己话语的后果，但她还是说道：“我要说，

[ænd; ənd] [spiːk] ['truːli] .

and	speak	truly	.
和	说话	真的	.

说真话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [lʌv] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

You	have	seen	love	in	my	face	;	it	is	in	my	heart	,
你	有	已见	爱	在	我的	脸	;	它	是	在	我的	心	,

你已从我的脸上看到爱；它就在我的心中。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	do	not	hesitate	to	own	it	,
和	我	做	不是	犹豫	到	自己的	它	,

我毫不犹豫地承认这一点。

['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

cruel	as	it	is	to	force	the	truth	from	me	,	but	this	love	is	not	for	you
残忍的	作为	它	是	到	力量	这	真相	从	我	,	但	这	爱	是	不是	为了	你

.

:
.

强迫我说真话虽然很残酷，但这份爱并不适合你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Are	you	satisfied	?
是	你	使满意	?

您满意吗?

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd]

〃	He	looked	at	her	with	a	despairing	glance	and	stretched	his	hand
〃	他	看起来	在	她	和	一个	绝望	瞥一眼	和	拉伸	他的	手

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

toward	her	beseechingly	.
朝向	她	恳求地	.

他绝望地看着她，恳求地向她伸出手。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [bloʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['dʒerəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]

She	seemed	to	fear	a	blow	,	for	suddenly	she	clung	to	Gerald	with	a	faint
她	似乎	到	害怕	一个	吹	,	为了	突然	她	紧紧抓住	到	杰拉尔德	和	一个	头晕的

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

她似乎害怕受到打击，突然间她微弱地叫了一声，紧紧地抱住了杰拉尔德。

[ðə; ði][ækt] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dʒestʃər] ['kɔvəntri] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [meɪd] [wɜːr; wər]

The	act	,	the	look	of	fear	,	the	protecting	gesture	Coventry	involuntarily	made	were
这	行为	,	这	看	的	害怕	,	这	保护	手势	考文垂	不由自主	制成	是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['edwərd] ,

too	much	for	Edward	,
也	很多	为了	爱德华	,

考文垂的举动、他脸上恐惧的神情、以及他不由自主做出的保护姿态，都让爱德华难以接受。

[ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] .

already	excited	by	conflicting	passions	.
已经	兴奋的	经过	冲突	激情	.

内心早已被矛盾的情感所困扰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [blaɪnd] [ræθ] ,

In	a	paroxysm	of	blind	wrath	,
在	一个	发作	的	瞎的	愤怒	,

在一阵盲目愤怒的爆发中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pruːnɪŋ] [naɪf] [left] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

he	caught	up	a	large	pruning	knife	left	there	by	the	gardener	,
他	捕捉	向上	一个	大的	修剪	刀	左边	那里	经过	这	园丁	,

他捡起了园丁留在那里的一把大修枝刀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

and	would	have	dealt	his	brother	a	fatal	blow	had	he	not	warded	it	off
和	会	有	已处理	他的	兄弟	一个	致命的	吹	有	他	不是	监护	它	离开

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

with	his	arm	.
和	他的	手臂	.

如果不是他用手臂挡住了攻击，他的兄弟就会遭受致命一击。

[ðə; ði] [stroʊk] [fel] ,

The	stroke	fell	,
这	中风	跌倒	,

中风倒下了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪs] ['mjʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrɪdʒ]

and	another	might	have	followed	had	not	Miss	Muir	with	unexpected	courage
和	其他	可能	有	随后	有	不是	错过	缪尔	和	意外	勇气

[ænd; ənd] [streŋθ] [restid] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] ['edwərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	strength	wrested	the	knife	from	Edward	and	flung	it	into	the	little
和	力量	夺取	这	刀	从	爱德华	和	扔	它	进入	这	小的

[pɑːnd] [nɪr] [baɪ] .

pond	near	by	.
池塘	靠近	经过	.

如果不是缪尔小姐以出乎意料的勇气和力量从爱德华手中夺过刀子，并将其扔进附近的小池塘里，可能还会有另一把刀被砍下来。

['kɔvəntri] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp]

Coventry	dropped	down	upon	the	seat	,	for	the	blood	poured	from	a	deep
考文垂	掉落	向下	之上	这	座位	,	为了	这	血	倾倒	从	一个	深的

[wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

wound	in	his	arm	,
伤口	在	他的	手臂	,

考文垂瘫倒在座位上，因为他手臂上的一个深伤口鲜血直流。

['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['ræpɪd] [floʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] .

showing	by	its	rapid	flow	that	an	artery	had	been	severed	.
显示	经过	它是	迅速的	流动	那	一个	动脉	有	到过	切断	.

从血液快速流动的情况来看，这表明动脉已被切断。

['edwərd] [stʊd] [ə'gæst] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [pæst] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Edward	**stood**	**aghast**	**,**	**for**	**with**	**the**	**blow**	**his**	**fury**	**passed**	**,**	**leaving**	**him**
爱德华	站立	惊愕	,	为了	和	这	吹	他的	愤怒	通过了	,	离开	他

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

overwhelmed	**with**	**remorse**	**and**	**shame**	**.**
不堪重负	和	悔恨	和	耻辱	.

爱德华惊愕地站在那里，因为这一击让他怒火消散，取而代之的是深深的悔恨和羞愧。

['dʒerəld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

Gerald	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**smiled**	**faintly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**with**	**no**	**sign**	**of**	**reproach**
杰拉尔德	看起来	向上	在	他	,	微笑	淡淡的	,	和	说	,	和	不	符号	的	责备

[ɔːr]['æŋgər] ,

or	**anger**	**,**
或者	愤怒	,

杰拉德抬头看着他，微微一笑，语气中没有丝毫责备或愤怒，说道：

“ ['nevər] [maɪnd] , [ned] . [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**Ned**	**.**	**Forgive**	**and**	**forget**	**.**
”	绝不	头脑	,	内德	.	原谅	和	忘记	.

“没关系，内德。原谅他，忘掉他吧。”

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb] ['eniwʌn] .

Lend	**me**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**don't**	**disturb**	**anyone**	**.**
借	我	一个	手	到	这	房子	,	和	不	打扰	任何人	.

请帮我做些家务，不要打扰任何人。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] .

It's	**not**	**much**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
它是	不是	很多	,	我	敢	说	.

说实话，不算多。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['hwaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

”	**But**	**his**	**lips**	**whitened**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**his**	**strength**	**failed**	**him**	**.**
”	但	他的	嘴唇	漂白	作为	他	辐	,	和	他的	力量	失败的	他	.

“但他说话时嘴唇发白，浑身无力。”

['edwərd] [spræŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['tɛrərz] ,

Edward	**sprang**	**to**	**support**	**him**	**,**	**and**	**Miss**	**Muir**	**,**	**forgetting**	**her**	**terrors**	**,**
爱德华	弹簧	到	支持	他	,	和	错过	缪尔	,	遗忘	她	恐怖	,

爱德华跳起来扶住他，而缪尔小姐则忘记了恐惧，

[pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

proved	**herself**	**a**	**girl**	**of**	**uncommon**	**skill**	**and**	**courage**	**.**
已证实	她自己	一个	女孩	的	罕见	技能	和	勇气	.

她证明了自己是一位拥有非凡技能和勇气的女孩。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
”	快的	!

“快的！

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Lay	**him**	**down**	**.**
莱	他	向下	.

把他放倒。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

Give	**me**	**your**	**handkerchief**	**,**	**and**	**bring**	**some**	**water**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**
给	我	你的	手帕	,	和	带来	一些	水	,	”	她	说	,	在	一个	语气	的

['kwaɪət] [kə'mænd] .

quiet	**command**	**.**
安静的	命令	.

“把你的手帕给我，再拿些水来，”她用平静而命令的语气说道。

[pʊr] [ned] [əu'beid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [sə'spens] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði]

Poor	Ned	obeyed	and	watched	her	with	breathless	suspense	while	she	tied	the
贫穷的	内德	服从	和	观看	她	和	喘不过气	悬念	尽管	她	系	这

['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑːrm] ,

handkerchief	tightly	around	the	arm	,
手帕	紧紧	大约	这	手臂	,

可怜的内德乖乖地照做了，屏住呼吸，紧张地看着她把手帕紧紧地绑在手臂上。

[θrʌst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] [ˌʌndər'niːθ] ,

thrust	the	handle	of	his	riding	whip	underneath	,
推力	这	处理	的	他的	骑术	鞭	下	,

他将马鞭的把手插入下方，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [floʊ] [ʌv; əv]

and	pressed	it	firmly	above	the	severed	artery	to	stop	the	dangerous	flow	of
和	按下	它	牢牢	多于	这	切断	动脉	到	停止	这	危险的	流动	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

并将其牢牢按压在断裂的动脉上，以阻止危险的血液流动。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Dr	.	Scott	is	with	your	mother	,	I	think	.
“	博士	.	斯科特	是	和	你的	母亲	,	我	思考	.

“我想，斯科特医生和你母亲在一起。”

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] ['edwərd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

Go	and	bring	him	here	”	was	the	next	order	;	and	Edward	darted	away	,
去	和	带来	他	这里	”	曾是	这	下一个	命令	;	和	爱德华	飞镖	离开	,

“去把他带过来”，这是下一个命令；爱德华随即飞奔而去。

['θæŋkfl] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

thankful	to	do	anything	to	ease	the	terror	which	possessed	him	.
感恩	到	做	任何事物	到	舒适	这	恐怖	哪个	拥有	他	.

他感激不尽，愿意做任何事来减轻他所遭受的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

He	was	gone	some	minutes	,
他	曾是	已消失	一些	分钟	,

他离开了几分钟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kɔvəntri] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	while	they	waited	Coventry	watched	the	girl	as	she	knelt	beside	him	,
和	尽管	他们	等待	考文垂	观看	这	女孩	作为	她	跪下	旁	他	,

在等待期间，考文垂注视着跪在他身边的女孩。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['fɜːrmli]

bathing	his	face	with	one	hand	while	with	the	other	she	held	the	bandage	firmly
洗澡	他的	脸	和	一	手	尽管	和	这	其他	她	握住	这	绷带	牢牢

[ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	its	place	.
在	它是	地方	.

她一手给他洗脸，另一手牢牢地按住绷带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['stedi] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,

She	was	pale	,	but	quite	steady	and	self	-	possessed	,
她	曾是	苍白	,	但	相当	稳定的	和	自己	-	拥有	,

她脸色苍白，但神态沉稳，十分镇定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['briljəns,-jənsi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

and	her	eyes	shone	with	a	strange	brilliancy	as	she	looked	down	at
和	她	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	才华横溢	作为	她	看起来	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她低头看着他时，眼中闪烁着奇异的光芒。

[wʌns] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd]

Once	,	meeting	his	look	of	grateful	wonder	,	she	smiled	a	reassuring	smile	that	made
一次	,	会议	他的	看	的	感激的	想知道	,	她	微笑	一个	令人安心	微笑	那	制成

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ,

her	lovely	,
她	迷人的	,

看到他充满感激和惊奇的眼神，她露出了一个令人安心的微笑，这让她显得格外可爱。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [toʊn] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , “ [biː; bi]['kwaɪət] .

and	said	,	in	a	soft	,	sweet	tone	never	used	to	him	before	,	“	Be	quiet	.
和	说	,	在	一个	柔软的	,	甜的	语气	绝不	用过的	到	他	前	,	“	是	安静的	.

他用一种他以前从未有过的温柔甜美的语气说道：“安静。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	is	no	danger	.
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] [tɪl] [help] [kʌmz] .

I	will	stay	by	you	till	help	comes	.
我	将要	停留	经过	你	直到	帮助	来	.

我会一直陪着你，直到救援到来。

” [help] [dɪd] [kʌm] ['spiːdəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] “ [huː] ['ɪmprəvaɪzd] [ðæt]

”	Help	did	come	speedily	,	and	the	doctor's	first	words	were	“	Who	improvised	that
”	帮助	做过	来	迅速地	,	和	这	医生的	第一的	字	是	“	WHO	即兴发挥	那

['tɜːrnəkət] ? ”

tourniquet	?	”
止血带	?	”

“救援很快就来了，医生开口第一句话就是‘谁临时做的止血带？’”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['mɝːmɝd] ['kɔvəntri] .

“	She	did	,	”	murmured	Coventry	.
”	她	做过	,	”	低声说道	考文垂	.

“她确实这么做了，”考文垂低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

“	Then	you	may	thank	her	for	saving	your	life	.
”	然后	你	可能	感谢	她	为了	保存	你的	生活	.

“那么你应该感谢她救了你的命。”

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæpətəli] [dʌn] ” ;

It	was	capitally	done	”	;
它	曾是	资本	完毕	”	;

做得非常出色”；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	the	old	doctor	looked	at	the	girl	with	as	much	admiration	as
和	这	老的	医生	看起来	在	这	女孩	和	作为	很多	钦佩	作为

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

curiosity	in	his	face	.
好奇心	在	他的	脸	.

老医生看着这个女孩，脸上既有钦佩又有好奇。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

“	Never	mind	that	.
”	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [pliːz] , [waɪl] [aɪ][ræn][fɔːr; fər] ['bændidʒ] , [ænd; ənd][sɔːlts] , [ænd; ənd] [waɪn]

See	to	the	wound	,	please	,	while	I	ran	for	bandages	,	and	salts	,	and	wine
看	到	这	伤口	,	请	,	尽管	我	跑	为了	绷带	,	和	盐	,	和	葡萄酒

.

:
.

请您处理一下伤口，我去拿绷带、盐和酒。

” [mɪs] ['mjʊr][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	Miss	Muir	was	gone	as	she	spoke	,
”	错过	缪尔	曾是	已消失	作为	她	辐	,

“穆尔小姐说话的时候已经走了。”

[soʊ] ['fliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

so	fleetly	that	it	was	in	vain	to	call	her	back	or	catch	her	.
所以	迅速地	那	它	曾是	在	徒劳	到	称呼	她	后退	或者	抓住	她	.

她走得如此之快，以至于叫她回来或抓住她都是徒劳的。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [rɪ'pentənt] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]

During	her	brief	absence	,	the	story	was	told	by	repentant	Ned	and	the
期间	她	简短的	缺席	,	这	故事	曾是	讲述	经过	悔改的	内德	和	这

[wuːnd] [ɪg'zæmɪnd] .

wound	examined	.
伤口	检查	.

在她短暂离开期间，悔恨的内德讲述了这件事，并检查了伤口。

“ ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Fortunately	I	have	my	case	of	instruments	with	me	,	”	said	the	doctor	,
”	幸运的是	我	有	我的	案件	的	仪器	和	我	,	”	说	这	医生	,

“幸好我随身带着我的器械箱，”医生说。

['spredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

spreading	on	the	bench	a	long	array	of	tiny	,	glittering	implements	of
传播	在	这	长椅	一个	长的	大批	的	微小的	,	闪闪发光	实施	的

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

长凳上摆放着一长串闪闪发光的小刑具。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [ned] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [wei] , [waɪl] [aɪ][taɪ][ðə; ði]

“	Now	,	Mr	.	Ned	,	come	here	,	and	hold	the	arm	in	that	way	,	while	I	tie	the
”	现在	,	先生	.	内德	,	来	这里	,	和	抓住	这	手臂	在	那	方式	,	尽管	我	领带	这

['ɑːrtəri] .

artery	.
动脉	.

“现在，内德先生，过来，这样扶住胳膊，我要把动脉结扎起来。”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .
That will never do .
那 将要 绝不 做 .

那绝对不行。

[dəunt]['tremb(ə)l][soʊ] , [mæn] , [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] . ”
Don't tremble so , man , look away and hold it steadily . ”
不 颤抖 所以 , 男人 , 看 离开 和 抓住 它 稳步 . ”

别抖成这样，伙计，别看，稳住。

“ [aɪ] [kɑːnt] !
“ I can't !
“ 我 不能 !

“我不能！”

” [ænd; ənd] [pʊr] [ned] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
” And poor Ned turned faint and white ,
” 和 贫穷的 内德 转向 头晕的 和 白色的 ,

“可怜的内德脸色苍白，昏厥过去。”

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪl]
not at the sight but with the bitter thought that he had longed to kill
不是 在 这 视线 但 和 这 苦的 想法 那 他 有 渴望 到 杀
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

不是因为看到了他，而是因为他痛苦地想到自己一直渴望杀死自己的兄弟。

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will hold it ,
“ 我 将要 抓住 它 ,

我会一直拿着它，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ɑːrm][soʊ]['fɜːrmli] , ['stedəli] ,
” and a slender white hand lifted the bare and bloody arm so firmly , steadily ,
” 和 一个 苗条 白色的 手 抬起 这 裸 和 血腥 手臂 所以 牢牢 , 稳步 ,

一只纤细白皙的手稳稳地、坚定地抬起了那只裸露的、血淋淋的手臂。

[ðæt] ['kɔvəntri] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
that Coventry sighed a sigh of relief ,
那 考文垂 叹了口气 一个 叹 的 宽慰 ,

考文垂长舒了一口气。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
and Dr . Scott fell to work with an emphatic nod of approval .
和 博士 . 斯科特 跌倒 到 工作 和 一个 强调 点头 的 赞同 .

斯科特博士点头表示赞同，然后开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,
It was soon over ,
它 曾是 很快 超过 ,

很快就结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['edwərd] [ræn][ɪn][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
and while Edward ran in to bid the servants beware of alarming their mistress ,
和 尽管 爱德华 跑 在 到 出价 这 仆人 提防 的 令人担忧 他们的 情妇 ,

爱德华跑进去叮嘱仆人们不要惊动女主人，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [skɔt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] [ju:st] [sɔ:lts] , ['wɔ:tər] ,

Dr	.	Scott	put	up	his	instruments	and	Miss	Muir	used	salts	,	water	,
博士	.	斯科特	放	向上	他的	仪器	和	错过	缪尔	用过的	盐	,	水	,

斯科特医生收起了他的仪器，缪尔小姐使用了盐、水，

[ænd; ənd] [waɪn] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] ['dʒerəld] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

and	wine	so	skillfully	that	Gerald	was	able	to	walk	to	his	room	,
和	葡萄酒	所以	巧妙地	那	杰拉尔德	曾是	有能力的	到	走	到	他的	房间	,

他把酒倒得如此娴熟，以至于杰拉尔德能够走回自己的房间。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] ,

leaning	on	the	old	man	,	while	the	girl	supported	the	wounded	arm	,
倾斜	在	这	老的	男人	,	尽管	这	女孩	有	这	受伤	手臂	,

女孩靠在老人身上，扶着老人受伤的胳膊。

[æz; əz] [noʊ] [slɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

as	no	sling	could	be	made	on	the	spot	.
作为	不	吊索	可以	是	制成	在	这	点	.

因为现场无法制作吊索。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['kɔvəntri] [tɜ:rnd] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

As	he	entered	the	chamber	,	Coventry	turned	,	put	out	his	left	hand	,
作为	他	进入	这	房间	,	考文垂	转向	,	放	出去	他的	左边	手	,

考文垂走进房间时，转身伸出左手，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [sed] ['sɪmpli] , " [mɪs] ['mjʊr] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

and	with	much	feeling	in	his	fine	eyes	said	simply	,	"	Miss	Muir	,	I	thank	you	.
和	和	很多	感觉	在	他的	美好的	眼睛	说	简单地	,	"	错过	缪尔	,	我	感谢	你	.

他那双美丽的眼睛里充满了感情，简单地说："缪尔小姐，谢谢你。"

" [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ʌp] ['bju:tɪfli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [hænd]

"	The	color	came	up	beautifully	in	her	pale	cheeks	as	she	pressed	the	hand
"	这	颜色	来了	向上	非常漂亮	在	她	苍白	脸颊	作为	她	按下	这	手

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

and	without	a	word	vanished	from	the	room	.
和	没有	一个	单词	消失了	从	这	房间	.

"她握住那只手，苍白的脸颊泛起美丽的红晕，一言不发地消失在房间里。"

['lu:sjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv]

Lucia	and	the	housekeeper	came	bustling	in	,	and	there	was	no	lack	of
露西亚	和	这	管家	来了	繁华	在	,	和	那里	曾是	不	缺少	的

[ə'tendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

attendance	on	the	invalid	.
出席	在	这	无效的	.

露西亚和管家匆匆进来，照顾病人的人络绎不绝。

[hi:; hi] [su:n] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ned] , [hu:]

He	soon	wearied	of	it	,	and	sent	them	all	away	but	Ned	,	who
他	很快	疲惫	的	它	,	和	发送	他们	全部	离开	但	内德	,	WHO

[rɪ'mɔ:rsfəli] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

remorsefully	haunted	the	chamber	,
懊悔地	闹鬼的	这	房间	,

他很快就厌倦了，把他们都打发走了，只留下奈德，奈德懊悔地在房间里徘徊。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [keɪn] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtkæst] .

looking	like	a	comely	young	Cain	and	feeling	like	an	outcast	.
寻找	喜欢	一个	漂亮	年轻的	该隐	和	感觉	喜欢	一个	被排斥者	.

外表像个俊美的年轻该隐，内心却像个局外人。

" [kʌm] [hɪr] , [læd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Come	here	,	lad	,	and	tell	me	all	about	it	.
"	来	这里	,	小伙子	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.

"过来，孩子，把事情的来龙去脉都告诉我。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .

I	was	wrong	to	be	domineering	.
我	曾是	错误的	到	是	盛气凌人	.

我不应该那么专横跋扈。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən]

Forgive	me	,	and	believe	that	I	care	for	your	happiness	more	sincerely	than
原谅	我	,	和	相信	那	我	关心	为了	你的	幸福	更多的	真挚地	比

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

for	my	own	.
为了	我的	自己的	.

请原谅我，并相信我真心希望你的幸福胜过自己的幸福。

" [ðiːz] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [wɜːrdz] [hiːld] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz]

"	These	frank	and	friendly	words	healed	the	breach	between	the	two	brothers
"	这些	坦率	和	友好的	字	已治愈	这	违反	之间	这	二	兄弟

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] [ned] .

and	completely	conquered	Ned	.
和	完全地	征服	内德	.

“这些坦诚友好的话语弥合了兄弟二人之间的裂痕，彻底征服了奈德。”

['glædli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Gladly	did	he	relate	his	love	passages	,
乐意	做过	他	涉及	他的	爱	段落	,

他欣然讲述了他的爱情故事。

[fɔːr; fər][noʊ] [jʌŋ] ['lʌvər] ['evər] ['taɪərz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ]

for	no	young	lover	ever	tires	of	that	amusement	if	he	has	a	sympathizing
为了	不	年轻的	情人	曾经	轮胎	的	那	娱乐	如果	他	有	一个	同情的

['ɔːdɪtər] ,

auditor	,
审计员	,

如果有个善解人意的旁观者，任何年轻的恋人都不会厌倦这种乐趣。

[ænd; ənd]['dʒerəld][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [naʊ] .

and	Gerald	was	sympathetic	now	.
和	杰拉尔德	曾是	交感神经	现在	.

杰拉尔德现在很同情他。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [dɪd][hiː; hi][laɪ] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ]

For	an	hour	did	he	lie	listening	patiently	to	the	history	of	the	growth
为了	一个	小时	做过	他	说谎	聆听	耐心	到	这	历史	的	这	生长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['pæʃ(ə)n] .

of	his	brother's	passion	.
的	他的	兄弟	热情	.

他躺着，耐心地听了一个小时，讲述他哥哥的激情是如何萌芽的。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][dʒiː] [mjʊrz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

Emotion	gave	the	narrator	eloquence	,	and	Jean	Muir's	character	was
情感	给予	这	旁白	口才	,	和	让	缪尔的	特点	曾是

['peɪntɪd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

painted	in	glowing	colors	.
绘	在	发光	颜色	.

情感赋予了叙述者雄辩的口才，而让·缪尔的形象也被描绘得栩栩如生。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dwelt] [ə'pɑːn] ; [ɔːl][hɜːr; hər]

All	her	unsuspected	kindness	to	those	about	her	was	dwelt	upon	;	all	her
全部	她	意想不到的	仁慈	到	那些	关于	她	曾是	居住	之上	;	全部	她

['feɪθf(ə)l] [ker] ,

faithful	care	,
忠实	关心	,

她对身边人所有不为人知的善意都被反复提及；她所有忠诚的关怀，

[hɜːr; hər] ['sɪstərli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['belə] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]

her	sisterly	interest	in	Bella	,	her	gentle	attentions	to	their	mother	,	her
她	姐妹情谊	兴趣	在	贝拉	,	她	温和的	注意	到	他们的	母亲	,	她

[swiːt] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ]['luːsjə] ,

sweet	forbearance	with	Lucia	,
甜的	宽容	和	露西亚	,

她像姐姐一样关心贝拉，她温柔地照顾她们的母亲，她对露西亚的宽容和忍耐，

[huː] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] ,

who	plainly	showed	her	dislike	,	and	most	of	all	,	her	friendly	counsel	,
WHO	显然	显示	她	不喜欢	,	和	最多	的	全部	,	她	友好的	法律顾问	,

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她明确地表达了她的厌恶之情，但更重要的是，她给予了友好的建议和同情。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ned] [hɪm'self] .

and	regard	for	Ned	himself	.
和	看待	为了	内德	他自己	.

以及对奈德本人的尊重。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	She	would	make	a	man	of	me	.
“	她	会	制作	一个	男人	的	我	.

她会把我变成一个真正的男人。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

She	puts	strength	and	courage	into	me	as	no	one	else	can	.
她	放置	力量	和	勇气	进入	我	作为	不	一	别的	能	.

她给予我的力量和勇气是其他人无法给予的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] ,

She	is	unlike	any	girl	I	ever	saw	;	there's	no	sentimentality	about	her	;	she	is	wise	,
她	是	与此不同	任何	女孩	我	曾经	锯	;	有	不	感伤	关于	她	;	她	是	明智的	,

她和我见过的任何女孩都不一样；她一点也不感伤；她很睿智。

[ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [swiːt] .

and	kind	,	and	sweet	.
和	种类	,	和	甜的	.

而且善良、温柔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [lʊks] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz]

She	says	what	she	means	,	looks	you	straight	in	the	eye	,	and	is	as	true	as
她	说道	什么	她	方法	,	看起来	你	直的	在	这	眼睛	,	和	是	作为	真的	作为

[stiːl] .

steel	.
钢	.

她说话直率，目光坚定，为人真诚如钢铁。

[aɪv] [traɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ɑː] , ['dʒerəld] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !

I've	tried	her	,	I	know	her	,	and	—	ah	,	Gerald	,	I	love	her	so	!
我已经	尝试	她	,	我	知道	她	,	和	—	啊	,	杰拉尔德	,	我	爱	她	所以	!

我试过她，我了解她，而且——啊，杰拉德，我太爱她了！

” [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt]

”	Here	the	poor	lad	leaned	his	face	into	his	hands	and	sighed	a	sigh	that
”	这里	这	贫穷的	小伙子	倾斜	他的	脸	进入	他的	双手	和	叹了口气	一个	叹	那

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hɑːrt] [eɪk] .

made	his	brother's	heart	ache	.
制成	他的	兄弟	心	疼痛	.

“可怜的孩子双手捂着脸，叹了口气，这声叹息让他的哥哥心痛不已。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ned] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɑːn]
“ Upon my soul , Ned , I feel for you ; and if there was no obstacle on
” 之上 我的 灵魂 , 内德 , 我 感觉 为了 你 ; 和 如果 那里 曾是 不 障碍 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

“内德，我真心同情你；如果她那边没有阻碍的话，

[aɪd][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd do my best for you .
ID 做 我的 最好的 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['sɪdni] ,
She loves Sydney ,
她 爱 悉尼 ,

她热爱悉尼。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . ”
and so there is nothing for it but to bear your fate like a man . ”
和 所以 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 熊 你的 命运 喜欢 一个 男人 . ”

所以你别无选择，只能像个男人一样接受命运的安排。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['sɪdni] ?
“ Are you sure about Sydney ?
” 是 你 当然 关于 悉尼 ?

你确定要去悉尼吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
May it not be some one else ?
可能 它 不是 是 一些 一 别的 ?

会不会是别人呢?

” [ænd; ənd] [ned] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
” and Ned eyed his brother with a suspicious look .
” 和 内德 眼睛 他的 兄弟 和 一个 可疑的 看 .

“内德狐疑地打量着他的哥哥。”

['kɔvəntri] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [nɑːt]
Coventry told him all he knew and surmised concerning his friend , not
考文垂 讲述 他 全部 他 知道 和 推测 有关 他的 朋友 , 不是
[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['letər] .
forgetting the letter .
遗忘 这 信 .

考文垂将他所知道和推测的关于他朋友的一切都告诉了他，也没有忘记那封信。

['edwərd] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] ['frænŋkli] , “ [aɪm][glæd] [its]
Edward mused a moment , then seemed relieved , and said frankly , “ I'm glad it's
爱德华 沉思 一个 片刻 , 然后 似乎 松了口气 , 和 说 坦率地说 , “ 我是 高兴的 它是
['sɪdni] [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .
Sydney and not you .
悉尼 和 不是 你 .

爱德华沉思片刻，然后似乎松了口气，坦率地说：“我很高兴是悉尼而不是你。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . ”
I can bear it better . ”
我 能 熊 它 更好的 . ”

我能更好地忍受。

“ [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['dʒerəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Me ! ” ejaculated Gerald , with a laugh .
” 我 ! ” 射精 杰拉尔德 , 和 一个 笑 .

“我！”杰拉德笑着脱口而出。

“ [jes] , [juː; jʊ] ; [aɪv] [bɪn] ['tɔːmentid] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ Yes , you ; I've been tormented lately with a fear that you cared for her ,
“ 是的 , 你 ; 我已经 到过 饱受折磨 最近 和 一个 害怕 那 你 关心 为了 她 ,
[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

“是的，就是你；我最近一直被一种恐惧所折磨，害怕你关心她，或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
she for you . ”
她 为了 你 . ”

她为你而活。

“ [juː; jʊ] ['dʒeləs] [jʌŋ] [fuːl] !
“ You jealous young fool !
“ 你 嫉妒的 年轻的 傻子 !

你这个嫉妒心强的傻瓜！

[wiː; wi] ['nevər] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['skersli] ,
We never see or speak to one another scarcely ,
我们 绝不 看 或者 说话 到 一 其他 几乎 ,

我们几乎从不见面，也很少说话。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] ? ”
so how could we get up a tender interest ? ”
所以 如何 可以 我们 得到 向上 一个 投标 兴趣 ? ”

那么我们如何才能获得投标呢?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] ['terəs] [fɔːr; fər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?
“ What do you lounge about on that terrace for every evening ?
“ 什么 做 你 休息室 关于 在 那 阳台 为了 每一个 晚上 ?

“你每天晚上都懒洋洋地躺在露台上做什么呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] ['flʌtəd] [wen] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ? ”
And why does she get fluttered when your shadow begins to come and go ? ”
和 为什么 做 她 得到 飘动 什么时候 你的 阴影 开始 到 来 和 去 ? ”
[di'mɑːndid] ['edwərd] .
demanded Edward .
要求 爱德华 .

“为什么你的影子时隐时现，她就会如此惊慌失措？”爱德华质问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
“ I like the music and don't care for the society of the singer ,
“ 我 喜欢 这 音乐 和 不 关心 为了 这 社会 的 这 歌手 ,

“我喜欢他的音乐，但并不在意这位歌手的社会背景。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] .
that's why I walk there .
那就是 为什么 我 走 那里 .

这就是我步行去那里的原因。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
The fluttering is all your imagination ;
这 飘动 是 全部 你的 想像力 ;

那种飘动的感觉完全是你的想象；

[mɪs] ['mjʊr] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] ['ʃædoʊ] .
Miss Muir isn't a woman to be fluttered by a man's shadow .
错过 缪尔 不是 一个 女士 到 是 飘动 经过 一个 男人的 阴影 .

穆尔小姐可不是那种会被男人的影子迷惑的女人。

" [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ɑːrm] .

"	And	Coventry	glanced	at	his	useless	arm	.
"	和	考文垂	瞥了一眼	在	他的	无用	手臂	.

考文垂瞥了一眼自己无力的手臂。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjʊr] , - [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][duː]

"	Thank	you	for	that	,	and	for	not	saying	'	little	Muir	,	'	as	you	generally	do
"	感谢	你	为了	那	,	和	为了	不是	说	-	小的	缪尔	,	-	作为	你	一般来说	做

.

:
.

“谢谢你，也谢谢你没有像往常那样说‘小缪尔’。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Perhaps	it	was	my	imagination	.
也许	它	曾是	我的	想像力	.

或许是我多心了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ,

But	she	never	makes	fun	of	you	now	,
但	她	绝不	制作	乐趣	的	你	现在	,

但她现在再也不会取笑你了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - [jʌŋ] [ˈmæstər] .

and	so	I	fancied	she	might	have	lost	her	heart	to	the	'	young	master	.
和	所以	我	幻想	她	可能	有	丢失的	她	心	到	这	-	年轻的	掌握	.

因此，我猜想她可能爱上了那位“少爷”。

- [ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

'	Women	often	do	,	you	know	.	"
-	女性	经常	做	,	你	知道	.	"

“你知道，女人经常会这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˌem ˈiː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ˈkɔvəntri] ,

"	She	used	to	ridicule	me	,	did	she	?	"	asked	Coventry	,
"	她	用过的	到	嘲笑	我	,	做过	她	?	"	问	考文垂	,

“她以前是不是经常嘲笑我？”考文垂问道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

taking	no	notice	of	the	latter	part	of	his	brother's	speech	,	which	was	quite
采取	不	注意	的	这	后者	部分	的	他的	兄弟	演讲	,	哪个	曾是	相当

[truː] [ˌnevərðəˈles] .

true	nevertheless	.
真的	尽管如此	.

他完全没有理会哥哥讲话的后半部分，尽管那部分内容也完全属实。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Not	exactly	,	she	was	too	well	-	bred	for	that	.
"	不是	确切地	,	她	曾是	也	出色地	-	繁殖	为了	那	.

“不完全是这样，她出身名门，不会做那种事。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈbelə] [ænd; ənd][aɪ][dʒoʊkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

But	sometimes	when	Bella	and	I	joked	about	you	,
但	有时	什么时候	贝拉	和	我	开玩笑	关于	你	,

但有时贝拉和我开玩笑提起你的时候，

[ʃiːd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɑːd] [ɔːr] [ˈwɪti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

she'd	say	something	so	odd	or	witty	that	it	was	irresistible	.
棚	说	某物	所以	奇怪的	或者	机智	那	它	曾是	无法抗拒	.

她会说出一些非常奇特或诙谐的话，让人无法抗拒。

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [dʒʌst] [ə'mʌŋ]

You're	used	to	being	laughed	at	,	so	you	don't	mind	,	I	know	,	just	among
你是	用过的	到	存在	笑了	在	,	所以	你	不	头脑	,	我	知道	,	只是	之中

[ɑːr'selvz] . ”

ourselves	.	”
我们自己	.	”

你已经习惯了被人嘲笑，所以你不介意，我知道，只是我们彼此之间而已。

“ [nɑːt][aɪ] . [læf] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['dʒerəld] .

“	Not	I	.	Laugh	away	as	much	as	you	like	,	”	said	Gerald	.
”	不是	我	.	笑	离开	作为	很多	作为	你	喜欢	,	”	说	杰拉尔德	.

“我可不这么认为。你想笑就笑吧。”杰拉尔德说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][maɪnd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['mjʊr][hæd; həd] [sed]

But	he	did	mind	,	and	wanted	exceedingly	to	know	what	Miss	Muir	had	said
但	他	做过	头脑	,	和	通缉	非常	到	知道	什么	错过	缪尔	有	说

’

’

’

但他确实很在意，非常想知道缪尔小姐说了些什么。

[jet] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] .

yet	was	too	proud	to	ask	.
然而	曾是	也	自豪的	到	问	.

但他自尊心太强，不好意思开口问。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] .

He	turned	restlessly	and	uttered	a	sigh	of	pain	.
他	转向	躁动不安	和	说出	一个	叹	的	疼痛	.

他不安地翻了个身，痛苦地叹了口气。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ; [its] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'm	talking	too	much	;	it's	bad	for	you	.
”	我是	说	也	很多	;	它是	坏的	为了	你	.

“我话太多了，这对你不好。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .

Dr	.	Scott	said	you	must	be	quiet	.
博士	.	斯科特	说	你	必须	是	安静的	.

斯科特医生说你必须保持安静。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Now	go	to	sleep	,	if	you	can	.
现在	去	到	睡觉	,	如果	你	能	.

如果可以的话，现在就去睡觉吧。

” ['edwərd] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz]

”	Edward	left	the	bedside	but	not	the	room	,	for	he	would	let	no	one	take	his
”	爱德华	左边	这	床头	但	不是	这	房间	,	为了	他	会	让	不	一	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“爱德华离开了床边，但没有离开房间，因为他不会让任何人取代他的位置。”

['kɔvəntri] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['restləs] ['aʊər] [kɔːld]

Coventry	tried	to	sleep	,	found	it	impossible	,	and	after	a	restless	hour	called
考文垂	尝试	到	睡觉	,	成立	它	不可能的	,	和	后	一个	不安	小时	称为

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] .

his	brother	back	.
他的	兄弟	后退	.

考文垂试图入睡，却发现自己根本无法入睡，辗转反侧一个小时后，他叫回了哥哥。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

“	If	the	bandage	was	loosened	a	bit	,	it	would	ease	my	arm	and	then	I
”	如果	这	绷带	曾是	松动	一个	少量	,	它	会	舒适	我的	手臂	和	然后	我

[kʊd; kəd] [sliːp] .

could	sleep	.
可以	睡觉	.

“如果绷带能稍微放松一点，就能减轻我手臂的负担，然后我就可以睡觉了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? ”

Can	you	do	it	,	Ned	?	”
能	你	做	它	,	内德	?	”

你能做到吗，内德?

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	dare	not	touch	it	.
”	我	敢	不是	触碰	它	.

我不敢碰它。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	doctor	gave	orders	to	leave	it	till	he	came	in	the	morning	,
这	医生	给予	订单	到	离开	它	直到	他	来了	在	这	早晨	,

医生嘱咐等到他明天早上来的时候再处理。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][duː][hɑːrm] [ɪf] [aɪ][traɪ] . ”

and	I	shall	only	do	harm	if	I	try	.	”
和	我	将	仅有的	做	伤害	如果	我	尝试	.	”

如果我尝试，只会造成伤害。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [tuː] [taɪt] .

“	But	I	tell	you	it's	too	tight	.
”	但	我	告诉	你	它是	也	紧的	.

但我告诉你，它太紧了。

[maɪ][ɑːrm][ɪz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪz] [ɪn'tens] .

My	arm	is	swelling	and	the	pain	is	intense	.
我的	手臂	是	肿胀	和	这	疼痛	是	激烈的	.

我的手臂肿胀，疼痛剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	can't	be	right	to	leave	it	so	.
它	不能	是	正确的	到	离开	它	所以	.

就这样放任不管肯定不对。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] .

Dr	.	Scott	dressed	it	in	a	hurry	and	did	it	too	tight	.
博士	.	斯科特	穿着	它	在	一个	匆忙	和	做过	它	也	紧的	.

斯科特医生匆忙地给他包扎，结果包扎得太紧了。

['kɑːmən] [sens] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] ['kɔvəntri] [ɪm'peɪʃntli] .

Common	sense	will	tell	you	that	,	”	said	Coventry	impatiently	.
常见的	感觉	将要	告诉	你	那	,	”	说	考文垂	不耐烦地	.

“常识会告诉你这一点，”考文垂不耐烦地说。

“ [aɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] [best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	I'll	call	Mrs	.	Morris	;	she	will	understand	what's	best	to	be	done	.
”	患病的	称呼	太太	.	莫里斯	;	她	将要	理解	是什么	最好的	到	是	完毕	.

“我会给莫里斯太太打电话；她会明白最好的做法是什么。”

” [ænd; ənd] ['edwərd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

”	And	Edward	moved	toward	the	door	,	looking	anxious	.
”	和	爱德华	已搬	朝向	这	门	,	寻找	焦虑的	.

“爱德华焦急地走向门口。”

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ʃiːl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃætər] .

“	Not	she	,	she'll	only	make	a	stir	and	torment	me	with	her	chatter	.
〃	不是	她	,	壳	仅有的	制作	一个	搅拌	和	折磨	我	和	她	喋喋不休	.

“她才不会呢，她只会惹是生非，喋喋不休地折磨我。”

[aɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [wɪl] [kʌm]

I'll	bear	it	as	long	as	I	can	,	and	perhaps	Dr	.	Scott	will	come
患病的	熊	它	作为	长的	作为	我	能	,	和	也许	博士	.	斯科特	将要	来

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

我会尽量忍耐，也许斯科特医生今晚就会来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	said	he	would	if	possible	.
他	说	他	会	如果	可能的	.

他说如果可能的话他会这么做。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ned] .

Go	to	your	dinner	,	Ned	.
去	到	你的	晚餐	,	内德	.

去吃晚饭吧，内德。

[aɪ][kæn; kən] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [niːl] [ɪf] [aɪ] [niːd] ['eniθɪŋ] .

I	can	ring	for	Neal	if	I	need	anything	.
我	能	戒指	为了	尼尔	如果	我	需要	任何事物	.

如果我需要什么，可以打电话给尼尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪf] [aɪm][ə'loʊn] , [pər'hæps] .

I	shall	sleep	if	I'm	alone	,	perhaps	.
我	将	睡觉	如果	我是	独自的	,	也许	.

如果我一个人，也许就能睡着了。

〃 ['edwərd] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	Edward	reluctantly	obeyed	,	and	his	brother	was	left	to	himself	.
〃	爱德华	勉强	服从	,	和	他的	兄弟	曾是	左边	到	他自己	.

爱德华不情愿地服从了，他的兄弟被独自留下了。

['lɪt(ə)l] [rest] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ɑːrm] [gruː]

Little	rest	did	he	find	,	however	,	for	the	pain	of	the	wounded	arm	grew
小的	休息	做过	他	寻找	,	然而	,	为了	这	疼痛	的	这	受伤	手臂	生长

[ʌn'berəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

然而，他却难以安宁，因为受伤手臂的疼痛越来越难以忍受。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	,	taking	a	sudden	resolution	,	he	rang	for	his	servant	.
和	,	采取	一个	突然	解决	,	他	响铃	为了	他的	仆人	.

他突然下定决心，叫来了仆人。

“ [niːl] , [goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kʌvəntriz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['mjʊr][ɪz][ðer; ðər] ,

“	Neal	,	go	to	Miss	Coventry's	study	,	and	if	Miss	Muir	is	there	,
〃	尼尔	,	去	到	错过	考文垂的	学习	,	和	如果	错过	缪尔	是	那里	,

“尼尔，去考文垂小姐的书房，如果缪尔小姐在那里，

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ask	her	to	be	kind	enough	to	come	to	me	.
问	她	到	是	种类	足够的	到	来	到	我	.

请她好心来找我。

[aɪm][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ['wuːndz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

I'm	in	great	pain	,	and	she	understand	wounds	better	than	anyone	else	in	the
我是	在	伟大的	疼痛	,	和	她	理解	伤口	更好的	比	任何人	别的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我疼痛难忍，而她比家里任何人都更了解伤口。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	With	much	surprise	in	his	face	,
"	和	很多	惊喜	在	他的	脸	,

他脸上带着极大的惊讶，

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

the	man	departed	and	a	few	moments	after	the	door	noiselessly	opened	and
这	男人	已离开	和	一个	很少	时刻	后	这	门	无声	打开	和

[mɪs] ['mjʊr] [keɪm] [ɪn] .

Miss	Muir	came	in	.
错过	缪尔	来了	在	.

那人离开后，过了一会儿，门无声地开了，缪尔小姐走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] ,

It	had	been	a	very	warm	day	,
它	有	到过	一个	非常	温暖的	天	,

那天天气非常暖和。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pleɪn] [blæk] [dres] .

and	for	the	first	time	she	had	left	off	her	plain	black	dress	.
和	为了	这	第一的	时间	她	有	左边	离开	她	清楚的	黑色的	裙子	.

她第一次没有穿她那件朴素的黑色连衣裙。

[ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɔːrnəmənt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fer] [her] ,

All	in	white	,	with	no	ornament	but	her	fair	hair	,
全部	在	白色的	,	和	不	装饰品	但	她	公平的	头发	,

一身白衣，除了她那头金发外，没有任何装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['poʊzi][ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən]

and	a	fragrant	posy	of	violets	in	her	belt	,	she	looked	a	different	woman
和	一个	香	铭文	的	紫罗兰	在	她	腰带	,	她	看起来	一个	不同的	女士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [miːk] ,

from	the	meek	,
从	这	温顺	,

她腰间别着一束芬芳的紫罗兰，与之前温顺的形象判若两人。

['nʌnlaɪk] ['kriːtʃər] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

nunlike	creature	one	usually	saw	about	the	house	.
像修女一样	生物	一	通常	锯	关于	这	房子	.

一种类似修女的生物，经常在房子附近出现。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔːltərd] [æz; əz][hɜːr; hər] [dres] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːft] ['kʌlər] [gləud] [ɪn]

Her	face	was	as	altered	as	her	dress	,	for	now	a	soft	color	glowed	in
她	脸	曾是	作为	已修改	作为	她	裙子	,	为了	现在	一个	柔软的	颜色	发光	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她的脸色和她的衣着一样都变了，双颊泛起了一抹柔和的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪld] ['ʃaɪli] ,

her	eyes	smiled	shyly	,
她	眼睛	微笑	害羞地	,

她眼中闪过一丝羞涩的笑意，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði][fɜːrm] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['fɔːrsəbli] [rɪ'prest] ['evri]

and	her	lips	no	longer	wore	the	firm	look	of	one	who	forcibly	repressed	every
和	她	嘴唇	不	更长	穿着	这	公司	看	的	一	WHO	强制	压抑	每一个

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她的嘴唇不再像以前那样紧绷，不再像以前那样强忍着所有情绪。

[ə; eɪ] [freʃ] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

A	fresh	,	gentle	,	and	charming	woman	she	seemed	,
一个	新鲜的	,	温和的	,	和	迷人	女士	她	似乎	,

她看起来是一位清新、温柔、迷人的女性。

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌl] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	Coventry	found	the	dull	room	suddenly	brightened	by	her	presence	.
和	考文垂	成立	这	乏味的	房间	突然	明亮	经过	她	在场	.

考文垂发现，她的到来让原本沉闷的房间瞬间明亮起来。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['helpf(ə)l] [lʊk] ['veri]

Going	straight	to	him	,	she	said	simply	,	and	with	a	happy	,	helpful	look	very
去	直的	到	他	,	她	说	简单地	,	和	和	一个	快乐的	,	有帮助	看	非常

['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

comforting	to	see	,
令人感到安慰	到	看	,

她径直走向他，简单地说道，脸上带着令人感到欣慰的、乐于助人的笑容。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I'm	glad	you	sent	for	me	.
“	我是	高兴的	你	发送	为了	我	.

“很高兴你派人来接我。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

”	He	told	her	,	and	before	the	complaint	was	ended	,
”	他	讲述	她	,	和	前	这	抱怨	曾是	结束	,

“他告诉了她，而且在投诉结束之前，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

she	began	loosening	the	bandages	with	the	decision	of	one	who	understood	what
她	开始	松动	这	绷带	和	这	决定	的	一	WHO	理解	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr'self] .

was	to	be	done	and	had	faith	in	herself	.
曾是	到	是	完毕	和	有	信仰	在	她自己	.

她开始解开绷带，她的决心表明她明白自己该做什么，并且对自己充满信心。

“ [ɑː] , [ðæts] [rɪ'liːf] , [ðæts] ['kʌmfərt] !

“	Ah	,	that's	relief	,	that's	comfort	!
“	啊	,	那就是	宽慰	,	那就是	舒适	!

“啊，这真是令人欣慰，这真是令人安慰！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kɔvəntri] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [taɪt] [foʊld] [fel] [ə'weɪ] .

”	ejaculated	Coventry	,	as	the	last	tight	fold	fell	away	.
”	射精	考文垂	,	作为	这	最后的	紧的	折叠	跌倒	离开	.

“考文垂射了出来，最后一道紧密的褶皱也随之消失。”

“ [ned] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

“	Ned	was	afraid	I	should	bleed	to	death	if	he	touched	me	.
“	内德	曾是	害怕的	我	应该	流血	到	死亡	如果	他	感动	我	.

“内德害怕如果他碰我，我会流血而死。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ? ”

What	will	the	doctor	say	to	us	?	”
什么	将要	这	医生	说	到	我们	?	”

医生会告诉我们什么?

“ [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] .

“	I	neither	know	nor	care	.
”	我	两者都不	知道	也不	关心	.

我既不知道也不关心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kloʊsli] ,

I	shall	say	to	him	that	he	is	a	bad	surgeon	to	bind	it	so	closely	,
我	将	说	到	他	那	他	是	一个	坏的	外科医生	到	绑定	它	所以	密切	,

我会告诉他，他是个糟糕的外科医生，竟然把伤口包扎得这么紧。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'taɪd] [ɪf] ['nesəseri] .

and	not	leave	orders	to	have	it	untied	if	necessary	.
和	不是	离开	订单	到	有	它	解开	如果	必要的	.

必要时，不要下令解开绳子。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

Now	I	shall	make	it	easy	and	put	you	to	sleep	,	for	that	is	what	you	need	.
现在	我	将	制作	它	简单的	和	放	你	到	睡觉	,	为了	那	是	什么	你	需要	.

现在我会让你轻松入睡，因为这正是你需要的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

[meɪ] [aɪ] ? ”

May	I	?	”
可能	我	?	”

我可以? ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	I	wish	you	would	,	if	you	can	.
”	我	希望	你	会	, 如果		你	能	.

“如果你能的话，我希望你能这样做。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bændidʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

”	And	while	she	deftly	rearranged	the	bandages	,	the	young	man	watched	her
”	和	尽管	她	巧妙地	重新排列	这	绷带	,	这	年轻的	男人	观看	她

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“当她熟练地重新整理绷带时，那个年轻人好奇地看着她。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

Presently	he	asked	,	“	How	came	you	to	know	so	much	about	these	things	?	”
目前	他	问	,	“	如何	来了	你	到	知道	所以	很多	关于	这些	事物	?	”

他随即问道：“你怎么会知道这么多关于这些事情的事呢? ”

“ [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

“	In	the	hospital	where	I	was	ill	,	I	saw	much	that	interested	me	,
”	在	这	医院	在哪里	我	曾是	患病的	,	我	锯	很多	那	感兴趣的	我	,

“在我生病住院期间，我看到了很多令我感兴趣的事情，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] ['betər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['sʌmtaɪmz] . ”

and	when	I	got	better	,	I	used	to	sing	to	the	patients	sometimes	.	”
和	什么时候	我	得到	更好的	,	我	用过的	到	唱歌	到	这	患者	有时	.	”

等我身体好转后，我有时会唱歌给病人听。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Do	you	mean	to	sing	to	me	?	”	he	asked	,
”	做	你	意思是	到	唱歌	到	我	?	”	他	问	,

“你是要唱歌给我听吗？”他问道。

[ɪn][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [toʊn] [men] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈdɑːpt] [wen] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ker] .

in	the	submissive	tone	men	unconsciously	adopt	when	ill	and	in	a	woman's	care	.
在	这	顺从者	语气	男人	不知不觉	采纳	什么时候患病的		和	在	一个	女性的	关心	.

男性在生病或受到女性照顾时，会不自觉地表现出顺从的语气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [toʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

“	If	you	like	it	better	than	reading	aloud	in	a	dreamy	tone	,	”	she	answered	,
”	如果	你	喜欢	它	更好的	比	阅读	大声	在	一个	梦幻般的	语气	,	”	她	回答	,

“如果你觉得这样比用梦幻般的语气朗读更好，”她回答说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [læst] [nɑːt] .

as	she	tied	the	last	knot	.
作为	她	系	这	最后的	结	.

她系好最后一个结的时候。

“ [aɪ][duː] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	I	do	,	much	better	,	”	he	said	decidedly	.
”	我	做	,	很多	更好的	,	”	他	说	绝对地	.

“我好多了，”他斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːvərɪʃ] .

“	You	are	feverish	.
”	你	是	发烧	.

你发烧了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wet] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

I	shall	wet	your	forehead	,	and	then	you	will	be	quite	comfortable	.
我	将	湿的	你的	前额	,	和	然后	你	将要	是	相当	舒服的	.

我给你擦擦额头，你就会舒服多了。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]

”	She	moved	about	the	room	in	the	quiet	way	which	made	it	a	pleasure	to
”	她	已搬	关于	这	房间	在	这	安静的	方式	哪个	制成	它	一个	乐趣	到

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

watch	her	,
手表	她	,

“她安静地在房间里走动，让人赏心悦目。”

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈmiŋgld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

and	,	having	mingled	a	little	cologne	with	water	,
和	,	拥有	混合	一个	小的	科隆	和	水	,

然后将少量古龙水与水混合，

[beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

bathed	his	face	as	unconcernedly	as	if	he	had	been	a	child	.
洗澡	他的	脸	作为	毫不在意	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	.

他若无其事地洗了把脸，就像个孩子一样。

[hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkʌmfətid] [bʌt; bət] [əˈmjuːzd] [ˈkɔvəntri] , [huː] [ˈmentəli] [ˈkɔntræstid]

Her	proceedings	not	only	comforted	but	amused	Coventry	,	who	mentally	contrasted
她	诉讼程序	不是	仅有的	安慰	但	觉得好笑	考文垂	,	WHO	精神上	对比

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ,

her	with	the	stout	,
她	和	这	肥硕	,

她的举动不仅安慰了考文垂，也逗乐了他，考文垂在心里把她和那个矮胖的家伙做了对比。

[bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] ['meɪtrən] [huː] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] .

beer	-	drinking	matron	who	had	ruled	over	him	in	his	last	illness	.
啤酒	-	喝	护士长	WHO	有	裁决	超过	他	在	他的	最后的	疾病	.

在他最后一次生病期间一直照顾他的爱喝啤酒的老妇人。

" [ə; eɪ] ['klevər] , ['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

"	A	clever	,	kindly	little	woman	,	"	he	thought	,	and	felt	quite	at	his	ease	,
"	一个	聪明的	,	亲切地	小的	女士	,	"	他	想法	,	和	毛毡	相当	在	他的	舒适	,

"真是个聪明善良的小妇人,"他心想，顿时感到十分自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [hɜːr'self] .

she	was	so	perfectly	easy	herself	.
她	曾是	所以	完美	简单的	她自己	.

她本人就非常随和。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd][æz; əz]

"	There	,	now	you	look	more	like	yourself	,	"	she	said	with	an	approving	nod	as
"	那里	,	现在	你	看	更多的	喜欢	你自己	,	"	她	说	和	一个	批准	点头	作为

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

she	finished	,
她	完成的	,

"好了，现在你看起来更像你自己了,"她说完，满意地点了点头。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði][dɑːrk] ['lɑːks] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [sɔːft][hænd] .

and	smoothed	the	dark	locks	off	his	forehead	with	a	cool	,	soft	hand	.
和	平滑	这	黑暗的	锁	离开	他的	前额	和	一个	凉爽的	,	柔软的	手	.

然后他用冰凉柔软的手抚平了额前的黑色碎发。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Then	seating	herself	in	a	large	chair	near	by	,	she	began	to	sing	,
然后	座位	她自己	在	一个	大的	椅子	靠近	经过	,	她	开始	到	唱歌	,

然后，她在一旁的大椅子上坐下，开始唱歌。

[waɪl] ['taɪdɪli] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [freʃ] ['bændidʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

while	tidily	rolling	up	the	fresh	bandages	which	had	been	left	for	the	morning	.
尽管	整齐地	滚动	向上	这	新鲜的	绷带	哪个	有	到过	左边	为了	这	早晨	.

一边整齐地卷起早上留下的新绷带。

['kɔvəntri] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Coventry	lay	watching	her	by	the	dim	light	that	burned	in	the	room	,
考文垂	躺	观看	她	经过	这	暗淡	光	那	烧伤	在	这	房间	,

考文垂躺在房间里，借着昏暗的灯光看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['driːmi] , [loʊ] - [toʊnd] ['lʌləbaɪ] ,

and	she	sang	on	as	easily	as	a	bird	,	a	dreamy	,	low	-	toned	lullaby	,
和	她	唱	在	作为	容易地	作为	一个	鸟	,	一个	梦幻般的	,	低的	-	色调	催眠曲	,

她像鸟儿一样轻松地唱着歌，一首梦幻般的、低沉的摇篮曲。

[wɪtʃ] [suːðd] [ðə; ði] ['lɪsənər] [laɪk][ə; eɪ] [spel] .

which	soothed	the	listener	like	a	spell	.
哪个	舒缓	这	听众	喜欢	一个	拼写	.

这如同咒语一般抚慰了听者。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Presently	,	looking	up	to	see	the	effect	of	her	song	,	she	found	the	young	man
目前	,	寻找	向上	到	看	这	影响	的	她	歌曲	,	她	成立	这	年轻的	男人

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

这时，她抬头想看看自己的歌声有何效果，却发现那个年轻人已经醒了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

and	regarding	her	with	a	curious	mixture	of	pleasure	,	interest	,	and
和	关于	她	和	一个	好奇的	混合物	的	乐趣	,	兴趣	,	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他用一种既愉悦又感兴趣，还带着钦佩的复杂情感看待她。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Shut	your	eyes	,	Mr	.	Coventry	,	"	she	said	,	with	a	reproving	shake	of	the
"	关闭	你的	眼睛	,	先生	.	考文垂	,	"	她	说	,	和	一个	责备	摇	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

"考文垂先生，闭上眼睛，"她一边说着，一边责备地摇了摇头。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

and	an	odd	little	smile	.
和	一个	奇怪的	小的	微笑	.

还有一丝奇特的微笑。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [əu'beid] ,

He	laughed	and	obeyed	,
他	笑了	和	服从	,

他笑着服从了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kʌvərt] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [æt; ət]

but	could	not	resist	an	occasional	covert	glance	from	under	his	lashes	at
但	可以	不是	抵抗	一个	偶然	隐蔽	瞥一眼	从	在下面	他的	睫毛	在

[ðə; ði] ['slendər] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['velvɪt] [tʃer] .

the	slender	white	figure	in	the	great	velvet	chair	.
这	苗条	白色的	数字	在	这	伟大的	天鹅绒	椅子	.

但他还是忍不住时不时地从睫毛下偷偷瞥一眼坐在天鹅绒大椅子上的纤细白皙的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] .

She	saw	him	and	frowned	.
她	锯	他	和	皱眉	.

她看见他，皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [sliːp] ? "

"	You	are	very	disobedient	;	why	won't	you	sleep	?	"
"	你	是	非常	忤	;	为什么	惯于	你	睡觉	?	"

你太不听话了，为什么不睡觉?

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	I	can't	,	I	want	to	listen	.
"	我	不能	,	我	想	到	听	.

"我不能，我想听。"

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] . "

I'm	fond	of	nightingales	.	"
我是	喜爱	的	夜莺	.	"

我喜欢夜莺。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [jet] .

"	Then	I	shall	sing	no	more	,	but	try	something	that	has	never	failed	yet	.
"	然后	我	将	唱歌	不	更多的	,	但	尝试	某物	那	有	绝不	失败的	然而	.

"那么我将不再歌唱，而是尝试一些从未失败过的事情。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [pliːz] .

Give	me	your	hand	,	please	.
给	我	你的	手	,	请	.

请把手给我。

" [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [wʌnz] ,

" Much amazed , he gave it , and , taking it in both her small ones ,

" 很多 惊叹 , 他 给予 它 , 和 , 采取 它 在 两个都 她 小的 一个 ,

他十分惊讶，便把它给了她，她用两只小手接了过来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]

she sat down behind the curtain and remained as mute and motionless as

她 卫星 向下 在后面 这 窗帘 和 剩余 作为 沉默的 和 静止不动 作为

[ə; eɪ]['stætʃuː] .

a statue .

一个 雕像 .

她坐在幕后，像尊雕像一样一动不动，一言不发。

['kɔvəntri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʊd] ['taɪər][fɜːrst] .

Coventry smiled to himself at first , and wondered which would tire first .

考文垂 微笑 到 他自己 在 第一的 , 和 想知道 哪个 会 胎 第一的 .

考文垂起初只是独自微笑，心想谁会先累。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wɔːrmθ] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [pɑːmz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd]

But soon a subtle warmth seemed to steal from the soft palms that enclosed

但 很快 一个 微妙的 温暖 似乎 到 偷 从 这 柔软的 棕榈树 那 内

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his own ,

他的 自己的 ,

但很快，一股淡淡的暖意似乎从包裹着他双手的柔软手掌中悄然流淌出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] [ʌn'iːkwəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsis] [dɑːnst]

his heart beat quicker , his breath grew unequal , and a thousand fancies danced

他的 心 打 更快 , 他的 气息 生长 不等 , 和 一个 千 幻想 跳舞

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through his brain .

通过 他的 脑 .

他的心跳加快，呼吸变得不均匀，脑海中浮现出无数念头。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [sed] ['driːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [laɪk]

He sighed , and said dreamily , as he turned his face toward her , " I like

他 叹了口气 , 和 说 梦幻般地 , 作为 他 转向 他的 脸 朝向 她 , " 我 喜欢

[ðɪs] .

this .

这 .

他叹了口气，转过脸看着她，梦呓般地说："我喜欢这样。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

" And in the act of speaking ,

" 和 在 这 行为 的 请讲 ,

"并且在说话的过程中，

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] [klaʊd] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

seemed to sink into a soft cloud which encompassed him about with an

似乎 到 下沉 进入 一个 柔软的 云 哪个 包括 他 关于 和 一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] .

atmosphere of perfect repose .

气氛 的 完美的 休息 .

他仿佛沉入了一团柔软的云雾中，周围笼罩着他，营造出一种完美宁静的氛围。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] [sliːp] , [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] , [fel]

More than this he could not remember , for sleep , deep and dreamless , fell

更多的 比 这 他 可以 不是 记住 , 为了 睡觉 , 深的 和 无梦 , 跌倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon him ,

之上 他 ,

除此之外，他什么也记不起来了，因为沉沉的、无梦的睡意袭来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	when	he	woke	,	daylight	was	shining	in	between	the	curtains	,
和	什么时候	他	觉醒	,	日光	曾是	灼灼	在	之间	这	窗帘	,

当他醒来时，阳光透过窗帘照了进来。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz] [gɔːn]

his	hand	lay	alone	on	the	coverlet	,	and	his	fair	-	haired	enchantress	was	gone
他的	手	躺	独自的	在	这	床单	,	和	他的	公平的	-	头发	女巫	曾是	已消失

.

:

.

他的手孤零零地放在被子上，他那金发碧眼的女巫已经不见了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Chapter	IV	A	DISCOVERY
章	第四	一个	发现

第四章 一项发现

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

For	several	days	Coventry	was	confined	to	his	room	,	much	against	his	will	,
为了	一些	天	考文垂	曾是	受限	到	他的	房间	,	很多	反对	他的	将要	,

考文垂被禁足在房间里好几天，这完全违背了他的意愿。

[ðoʊ] ['evriwʌn] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrksəm] [kæp'tɪvəti] .

though	everyone	did	their	best	to	lighten	his	irksome	captivity	.
尽管	每个人	做过	他们的	最好的	到	减轻	他的	烦人的	囚禁	.

尽管每个人都尽力减轻他被囚禁的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , ['belə] [sæŋ] , ['luːsjə] [riːd] , ['edwərd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]

His	mother	petted	him	,	Bella	sang	,	Lucia	read	,	Edward	was	devoted	,	and	all
他的	母亲	被宠爱	他	,	贝拉	唱	,	露西亚	读	,	爱德华	曾是	奉献	,	和	全部

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

他的母亲抚摸着他，贝拉唱歌，露西亚读书，爱德华全心全意地爱着他，全家人都.....

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

with	one	exception	,	were	eager	to	serve	the	young	master	.
和	一	例外	,	是	渴望的	到	服务	这	年轻的	掌握	.

除了一个人之外，其他人都渴望为少爷服务。

[dʒiːn] ['mjʊr] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Jean	Muir	never	came	near	him	,
让	缪尔	绝不	来了	靠近	他	,

简·缪尔从未接近过他。

[ænd; ənd][dʒiːn] ['mjʊr] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Jean	Muir	alone	seemed	to	possess	the	power	of	amusing	him	.
和	让	缪尔	独自的	似乎	到	具有	这	力量	的	有趣	他	.

似乎只有简·缪尔才有逗他开心的魔力。

[hiː; hi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ;

He	soon	tired	of	the	others	,	wanted	something	new	;
他	很快	疲劳的	的	这	其他的	,	通缉	某物	新的	;

他很快就对其他人感到厌倦，想要一些新鲜的东西；

[riˈkɔːld] [ðə; ði] ['piːkənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]

recalled	the	piquant	character	of	the	girl	and	took	a	fancy	into	his	head	that
召回	这	辛辣的	特点	的	这	女孩	和	采取	一个	想要	进入	他的	头	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][ɑːn'wiː] .

she	would	lighten	his	ennui	.
她	会	减轻	他的	厌倦	.

他回想起那个女孩活泼俏皮的性格，并幻想她能让他摆脱无聊。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kerləsli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['belə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

After	some	hesitation	,	he	carelessly	spoke	of	her	to	Bella	,	but	nothing
后	一些	犹豫	,	他	粗心大意	辐	的	她	到	贝拉	,	但	没有什么

[keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

came	of	it	,
来了	的	它	,

他犹豫了一会儿，然后漫不经心地跟贝拉提起了她，但最终什么也没发生。

[fɔːr; fər] ['belə] ['oʊnli] [sed] [dʒiːn][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə]

for	Bella	only	said	Jean	was	well	,	and	very	busy	doing	something	lovely	to
为了	贝拉	仅有的	说	让	曾是	出色地	,	和	非常	忙碌的	正在做	某物	迷人的	到

[sər'praɪz] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] .

surprise	Mamma	with	.
惊喜	妈妈	和	.

贝拉只说珍恩身体很好，正忙着准备给妈妈一个惊喜。

['edwərd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns]

Edward	complained	that	he	never	saw	her	,	and	Lucia	ignored	her	existence
爱德华	抱怨	那	他	绝不	锯	她	,	和	露西亚	忽略	她	存在

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

爱德华抱怨说他从来没见过她，而露西亚则完全无视她的存在。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [tuː]

The	only	intelligence	the	invalid	received	was	from	the	gossip	of	two
这	仅有的	智力	这	无效的	已收到	曾是	从	这	闲话	的	二

['haʊsmeɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

housemaids	over	their	work	in	the	next	room	.
女佣	超过	他们的	工作	在	这	下一个	房间	.

这位病人唯一能获取的信息，就是隔壁房间里两个女佣闲聊工作时的谈话。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] “ [skəuldid] ” [baɪ] [mɪs]

From	them	he	learned	that	the	governess	had	been	“	scolded	”	by	Miss
从	他们	他	学习	那	这	家庭教师	有	到过	“	责骂	”	经过	错过

['boʊfərt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [ruːm] ;

Beaufort	for	going	to	Mr	.	Coventry's	room	;
博福特	为了	去	到	先生	.	考文垂的	房间	;

从他们口中得知，女家庭教师因为去了考文垂先生的房间而被博福特小姐“训斥”了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr'self] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

that	she	had	taken	it	very	sweetly	and	kept	herself	carefully	out	of	the	way
那	她	有	已采取	它	非常	甜蜜地	和	保留	她自己	小心	出去	的	这	方式

[ʌv; əv][bəuθ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	both	young	gentlemen	,
的	两个都	年轻的	先生们	,

她对此表现得非常和蔼，并小心翼翼地避开了这两位年轻绅士。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [ned] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

though	it	was	plain	to	see	that	Mr	.	Ned	was	dying	for	her	.
尽管	它	曾是	清楚的	到	看	那	先生	.	内德	曾是	垂死	为了	她	.

很明显，内德先生对她爱得死去活来。

['mɪstər] . ['dʒerəld] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['gɑːsɪp] ,

Mr	.	Gerald	amused	himself	by	thinking	over	this	gossip	,
先生	.	杰拉尔德	觉得好笑	他自己	经过	思维	超过	这	闲话	,

杰拉尔德先生饶有兴致地琢磨着这些流言蜚语。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	quite	annoyed	his	sister	by	his	absence	of	mind	.
和	相当	恼怒	他的	姐姐	经过	他的	缺席	的	头脑	.

他的心不在焉让他的妹妹很生气。

“ ['dʒerəld] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['nɛdz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ? ”

“	Gerald	,	do	you	know	Ned's	commission	has	come	?	”
”	杰拉尔德	,	做	你	知道	内德的	委员会	有	来	?	”

“杰拉德，你知道奈德的委任状已经到了吗？”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Very	interesting	.
”	非常	有趣的	.

“很有意思。”

[ri:d] [ɑ:n] , ['belə] . ”

Read	on	,	Bella	.	”
读	在	,	贝拉	.	”

继续读下去，贝拉。

“ [ju:; jʊ]['stu:pɪd] [bɔɪ] !

“	You	stupid	boy	!
”	你	愚蠢的	男生	!

你这个笨小子！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][seɪ] ,

You	don't	know	a	word	I	say	,
你	不	知道	一个	单词	我	说	,

你一句也听不懂我在说什么。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [nu:z] .

”	and	she	put	down	the	book	to	repeat	her	news	.
”	和	她	放	向下	这	书	到	重复	她	消息	.

她放下书，又重复了一遍刚才的话。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [ðæt]

“	I'm	glad	of	it	;	now	we	must	get	him	off	as	soon	as	possible	—	that
”	我是	高兴的	的	它	;	现在	我们	必须	得到	他	离开	作为	很快	作为	可能的	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“我很高兴；现在我们必须尽快把他弄出去——也就是说，

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I	suppose	he	will	want	to	be	off	as	soon	as	possible	.
我	认为	他	将要	想	到	是	离开	作为	很快	作为	可能的	.

我想他肯定想尽快离开。

” [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

”	And	Coventry	woke	up	from	his	reverie	.
”	和	考文垂	觉醒	向上	从	他的	遐想	.

考文垂从沉思中醒来。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tʃek] [jɔ:r'self] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	You	needn't	check	yourself	,	I	know	all	about	it	.
”	你	不必	查看	你自己	,	我	知道	全部	关于	它	.

“你不用自己去查，我什么都知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ned] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mjʊr] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['bju:tɪfli] .

I	think	Ned	was	very	foolish	,	and	that	Miss	Muir	has	behaved	beautifully	.
我	思考	内德	曾是	非常	愚蠢	,	和	那	错过	缪尔	有	表现	非常漂亮	.

我认为内德非常愚蠢，而缪尔小姐表现得非常好。

[its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [aɪ][duː][soʊ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ]

It's	quite	impossible	,	of	course	,	but	I	wish	it	wasn't	,	I	do	so	like	to	watch
它是	相当	不可能的	,	的	课程	,	但	我	希望	它	不是	,	我	做	所以	喜欢	到	手表

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

这当然是不可能的，但我希望不是这样，我真的很喜欢看情侣们卿卿我我。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['luːsjə][ɑːr; ər][soʊ][koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

You	and	Lucia	are	so	cold	you	are	not	a	bit	interesting	.	”
你	和	露西亚	是	所以	寒冷的	你	是	不是	一个	少量	有趣的	.	”

你和露西亚都太冷漠了，一点也不有趣。

“ [juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juːl] [stɑːp][ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['luːsjə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	You'll	do	me	a	favor	if	you'll	stop	all	that	nonsense	about	Lucia	and	me	.
”	你会	做	我	一个	偏爱	如果	你会	停止	全部	那	废话	关于	露西亚	和	我	.

“如果你能停止那些关于露西亚和我之间的胡闹，那就帮了我一个忙。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [aɪ] ['fænsi] .

We	are	not	lovers	,	and	never	shall	be	,	I	fancy	.
我们	是	不是	恋人	,	和	绝不	将	是	,	我	想要	.

我想，我们不是恋人，也永远不会是。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,

At	all	events	,	I'm	tired	of	the	thing	,	and	wish	you	and	Mamma	would	let	it	drop	,
在	全部	活动	,	我是	疲劳的	的	这	事物	,	和	希望	你	和	妈妈	会	让	它	降低	,

总之，我已经厌倦了这件事，希望你和妈妈能就此作罢。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] . ”

for	the	present	at	least	.	”
为了	这	展示	在	至少	.	”

至少目前是这样。

“ [oʊ]['dʒerəld] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['pɑːpə] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	Gerald	,	you	know	Mamma	has	set	her	heart	upon	it	,	that	Papa	desired	it	,
”	哦	杰拉尔德	,	你	知道	妈妈	有	放	她	心	之上	它	,	那	爸爸	想要的	它	,

“哦，杰拉尔德，你知道妈妈一直很想要它，爸爸也很想要它。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['luːsjə] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

and	poor	Lucia	loves	you	so	much	.
和	贫穷的	露西亚	爱	你	所以	很多	.

可怜的露西亚非常爱你。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] ['hæpi] ? ”

How	can	you	speak	of	dropping	what	will	make	us	all	so	happy	?	”
如何	能	你	说话	的	下降	什么	将要	制作	我们	全部	所以	快乐的	?	”

你怎么能说要放弃那些会让我们所有人都如此快乐的东西呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

“	It	won't	make	me	happy	,
”	它	惯于	制作	我	快乐的	,

“这不会让我快乐，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	I	take	the	liberty	of	thinking	that	this	is	of	some	importance	.
和	我	拿	这	自由	的	思维	那	这	是	的	一些	重要性	.

我认为这件事相当重要。

[aɪm][nɑːt] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I'm	not	bound	in	any	way	,	and	don't	intend	to	be	till	I	am	ready	.
我是	不是	边界	在	任何	方式	,	和	不	打算	到	是	直到	我	是	准备好	.

我目前没有任何约束，而且在准备好之前也不打算有任何约束。

[naʊ] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ned] .

Now	we'll	talk	about	Ned	.
现在	出色地	讲话	关于	内德	.

现在我们来谈谈内德。

〃 [mʌtʃ] [griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , ['belə] [əu'beid] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['edwərd] ,

〃	Much	grieved	and	surprised	,	Bella	obeyed	,	and	devoted	herself	to	Edward	,
〃	很多	伤心	和	惊讶	,	贝拉	服从	,	和	奉献	她自己	到	爱德华	,

贝拉既悲伤又惊讶，但她还是服从了，并全心全意地侍奉爱德华。

[huː] ['veri] ['waɪzli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər]

who	very	wisely	submitted	to	his	fate	and	prepared	to	leave	home	for
WHO	非常	明智地	提交	到	他的	命运	和	准备	到	离开	家	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] .

some	months	.
一些	几个月	.

他非常明智地接受了自己的命运，并准备离家几个月。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

For	a	week	the	house	was	in	a	state	of	excitement	about	his	departure	,
为了	一个	星期	这	房子	曾是	在	一个	状态	的	激动	关于	他的	离开	,

整整一个星期，家里人都因为他要离开而兴奋不已。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][dʒiːn][wʌz; wəz] ['bizid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	everyone	but	Jean	was	busied	for	him	.
和	每个人	但	让	曾是	忙碌	为了	他	.

除了让以外，所有人都忙着为他做事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [siːn] ; ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['belə] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

She	was	scarcely	seen	;	every	morning	she	gave	Bella	her	lessons	,
她	曾是	几乎	已见	;	每一个	早晨	她	给予	贝拉	她	课程	,

她几乎不露面；每天早上她都给贝拉上课。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] ,

every	afternoon	drove	out	with	Mrs	.	Coventry	,
每一个	下午	驾驶	出去	和	太太	.	考文垂	,

每天下午都和考文垂太太一起开车出去，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ,

and	nearly	every	evening	went	up	to	the	Hall	to	read	to	Sir	John	,
和	几乎	每一个	晚上	去	向上	到	这	大厅	到	读	到	先生	约翰	,

几乎每天晚上她都会到大厅去给约翰爵士朗读。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

who	found	his	wish	granted	without	exactly	knowing	how	it	had	been	done	.
WHO	成立	他的	希望	的确	没有	确切地	会心	如何	它	有	到过	完毕	.

他发现自己的愿望实现了，却不知道具体是如何实现的。

[ðə; ði] [deɪ] ['edwərd] [left] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ]

The	day	Edward	left	,	he	came	down	from	bidding	his	mother	good	-	bye	,	looking
这	天	爱德华	左边	,	他	来了	向下	从	投标	他的	母亲	好的	-	再见	,	寻找

['veri] [peɪl] ,

very	pale	,
非常	苍白	,

爱德华离开那天，他向母亲道别后下楼来，脸色非常苍白。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈliŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmjʊr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

for	he	had	lingered	in	his	sister's	little	room	with	Miss	Muir	as	long	as
为了	他	有	徘徊不去	在	他的	姐妹	小的	房间	和	错过	缪尔	作为	长的	作为

[hiː; hi] [dɛrd] .

he	dared	.
他	敢于	.

因为他尽可能长时间地和缪尔小姐待在他姐姐的小房间里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

“	Good	-	bye	,	dear	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][dʒiːn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

Be	kind	to	Jean	,	”	he	whispered	as	he	kissed	his	sister	.
是	种类	到	让	,	”	他	低声说道	作为	他	亲吻	他的	姐姐	.

“善待珍妮，”他一边亲吻妹妹一边低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbelə] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] .

“	I	will	,	I	will	,	”	returned	Bella	,	with	tearful	eyes	.
”	我	将要	,	我	将要	,	”	返回	贝拉	,	和	内牛满面	眼睛	.

“我会的，我会的。”贝拉含着泪回答道。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈluːsjə] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ,

“	Take	care	of	Mamma	,	and	remember	Lucia	,	”	he	said	again	,
”	拿	关心	的	妈妈	,	和	记住	露西亚	,	”	他	说	再次	,

“照顾好妈妈，记住露西亚，”他又说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃiːk] .

as	he	touched	his	cousin's	beautiful	cheek	.
作为	他	感动	他的	表亲	美丽的	脸颊	.

他轻轻抚摸着表妹美丽的脸颊。

“ [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

“	Fear	nothing	.
”	害怕	没有什么	.

“不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	keep	them	apart	,	”	she	whispered	back	,	and	Coventry	heard	it	.
我	将要	保持	他们	除	,	”	她	低声说道	后退	,	和	考文垂	听到	它	.

“我会让他们分开，”她低声回答道，考文垂听到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

['edwərd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
Edward **offered** **his** **hand** **to** **his** **brother** **,** **saying** **,** **significantly** **,** **as** **he** **looked**
爱德华 提供 他的 手 到 他的 兄弟 , 说 , 显著地 , 作为 他 看起来
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
him **in** **the** **eye** **,**
他 在 这 眼睛 ,

爱德华向他弟弟伸出手，意味深长地看着他的眼睛说道：

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , ['dʒerəld] . "
“ **I** **trust** **you** **,** **Gerald** **.** **”**
“ 我 相信 你 , 杰拉尔德 . ”

“我相信你，杰拉德。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [ned] .
“ **You** **may** **,** **Ned** **.**
“ 你 可能 , 内德 .

“你可以，内德。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['taɪərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['lu:sjə] [ment] .
” **Then** **he** **went** **,** **and** **Coventry** **tired** **himself** **with** **wondering** **what** **Lucia** **meant** **.**
” 然后 他 去 , 和 考文垂 疲劳的 他自己 和 好奇 什么 露西亚 意思是 .

“然后他就走了，考文垂一直在琢磨露西亚是什么意思，累得筋疲力尽。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
A **few** **days** **later** **he** **understood** **.**
一个 很少 天 之后 他 理解 .

几天后他明白了。

[naʊ] [ned] [ɪz] [gɔ:n] , ['lɪt(ə)l] ['mjʊr] [wɪl] [ə'pɪr] , [aɪ] ['fænsi] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
Now **Ned** **is** **gone** **,** **little** **Muir** **will** **appear** **,** **I** **fancy** **,** **he** **said** **to** **himself** **;**
现在 内德 是 已消失 , 小的 缪尔 将要 出现 , 我 想要 , 他 说 到 他自己 ;

“现在内德走了，我想小缪尔就会出现了，”他自言自语道；

[bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l] ['mjʊr] " [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
but **“** **little** **Muir** **”** **did** **not** **appear** **,**
但 “ 小的 缪尔 ” 做过 不是 出现 ,

但“小缪尔”并没有出现。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
and **seemed** **to** **shun** **him** **more** **carefully** **than** **she** **had** **done** **her** **lover** **.**
和 似乎 到 回避 他 更多的 小心 比 她 有 完毕 她 情人 .

她似乎比对待情人更加小心翼翼地避开他。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , ['lu:sjə] [ə'loʊn]
If **he** **went** **to** **the** **drawing** **room** **in** **the** **evening** **hoping** **for** **music** **,** **Lucia** **alone**
如果 他 去 到 这 绘画 房间 在 这 晚上 希望 为了 音乐 , 露西亚 独自的
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was **there** **.**
曾是 那里 .

如果他晚上去客厅想听音乐，却只有露琪亚一个人在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət] ['bɛləz] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

If **he** **tapped** **at** **Bella's** **door** **,** **there** **was** **always** **a** **pause** **before** **she** **opened** **it**

如果 他 轻敲 在 贝拉的 门 , 那里 曾是 总是 一个 暂停 前 她 打开 它

,

,

,

如果他敲贝拉的门，她总会停顿片刻才开门。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒiːn] [ə'pɪrd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːdəbl] [wen] [hiː; hi]

and **no** **sign** **of** **Jean** **appeared** **though** **her** **voice** **had** **been** **audible** **when** **he**

和 不 符号 的 让 出现 尽管 她 嗓音 有 到过 可听见的 什么时候 他

[nɑːkt] .

knocked **.**

敲门 .

尽管敲门时能听到珍的声音，但却不见珍的踪影。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

If **he** **went** **to** **the** **library** **,**

如果 他 去 到 这 图书馆 ,

如果他去了图书馆，

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

a **hasty** **rustle** **and** **the** **sound** **of** **flying** **feet** **betrayed** **that** **the** **room** **was**

一个 仓促 沙沙 和 这 声音 的 飞行 脚 背叛 那 这 房间 曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

deserted **at** **his** **approach** **.**

荒凉的 在 他的 方法 .

一阵急促的窸窣声和飞快的脚步声表明，他走近时，房间里空无一人。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɪs] ['mjʊr] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

In **the** **garden** **Miss** **Muir** **never** **failed** **to** **avoid** **him** **,**

在 这 花园 错过 缪尔 绝不 失败的 到 避免 他 ,

在花园里，缪尔小姐总是刻意避开他。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [met] [ɪn] [hɔːl] [ɔːr] ['brekfəst] [ruːm] ,

and **if** **by** **chance** **they** **met** **in** **hall** **or** **breakfast** **room** **,**

和 如果 经过 机会 他们 遇见 在 大厅 或者 早餐 房间 ,

如果他们碰巧在大厅或早餐室相遇，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brifəst] , ['koʊldəst] ['griːtɪŋ] .

she **passed** **him** **with** **downcast** **eyes** **and** **the** **briefest** **,** **coldest** **greeting** **.**

她 通过了 他 和 沮丧 眼睛 和 这 最简短 , 最冷 问候 .

她低着头，冷冷地和他打了个招呼，然后从他身边走过。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ,

All **this** **annoyed** **him** **intensely** **,** **and** **the** **more** **she** **eluded** **him** **,**

全部 这 恼怒 他 强烈地 , 和 这 更多的 她 躲避 他 ,

这一切都让他非常恼火，而她越是躲避他，他就越是恼火。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

the **more** **he** **desired** **to** **see** **her** **—** **from** **a** **spirit** **of** **opposition** **,** **he** **said** **,**

这 更多的 他 想要的 到 看 她 — 从 一个 精神 的 反对 , 他 说 ,

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing **more** **.**

没有什么 更多的 .

他越想见她——他说，这纯粹是出于反对的心理，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,

It **fretted** **and** **yet** **it** **entertained** **him** **,**

它 有格纹的 和 然而 它 娱乐 他 ,

它让他烦恼，却又让他感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvəz] .

and	he	found	a	lazy	sort	of	pleasure	in	thwarting	the	girl's	little	maneuvers	.
和	他	成立	一个	懒惰的	种类	的	乐趣	在	挫败	这	女孩们	小的	机动	.

他从挫败女孩的小伎俩中找到了一种懒散的乐趣。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

His	patience	gave	out	at	last	,
他的	耐心	给予	出去	在	最后的	,

他的耐心最终耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kən'dʌkt] .

and	he	resolved	to	know	what	was	the	meaning	of	this	peculiar	conduct	.
和	他	已解决	到	知道	什么	曾是	这	意义	的	这	奇特	执行	.

他决心弄清楚这种奇特行为的含义。

['hævɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][wʌn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,

Having	locked	and	taken	away	the	key	of	one	door	in	the	library	,
拥有	已锁定	和	已采取	离开	这	钥匙	的	一	门	在	这	图书馆	,

他们锁上了图书馆的一扇门，并拿走了钥匙。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [mɪs] ['mjʊr] [went] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

he	waited	till	Miss	Muir	went	in	to	get	a	book	for	his	uncle	.
他	等待	直到	错过	缪尔	去	在	到	得到	一个	书	为了	他的	叔叔	.

他等到缪尔小姐进去后，才去帮他叔叔拿书。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə] ['belə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

He	had	heard	her	speak	to	Bella	of	it	,	knew	that	she	believed	him
他	有	听到	她	说话	到	贝拉	的	它	,	知道	那	她	相信	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他曾听她跟贝拉谈起这件事，知道她相信他母亲的话。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	smiled	to	himself	as	he	stole	after	her	.
和	微笑	到	他自己	作为	他	偷窃	后	她	.

他一边暗自微笑，一边悄悄地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

She	was	standing	in	a	chair	,	reaching	up	,	and	he	had	time	to	see	a
她	曾是	常设	在	一个	椅子	,	到达	向上	,	和	他	有	时间	到	看	一个

['slendər] [weɪst] ,

slender	waist	,
苗条	腰部	,

她站在椅子上，伸手去够东西，他有时间瞥见了她纤细的腰肢。

[ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

a	pretty	foot	,	before	he	spoke	.
一个	漂亮的	脚	,	前	他	辐	.

他说话前，先展示了一下漂亮的脚。

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [mɪs] ['mjʊr] ?

“	Can	I	help	you	,	Miss	Muir	?
“	能	我	帮助	你	,	错过	缪尔	?

“我能帮您什么吗，穆尔小姐？”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [drɑːpt] ['sevrəl] [bʊks] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] , “

”	She	started	,	dropped	several	books	,	and	turned	scarlet	,	as	she	said	hurriedly	,	“
”	她	开始	,	掉落	一些	图书	,	和	转向	猩红	,	作为	她	说	匆匆	,	”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ;

Thank	you	,	no	;
感谢	你	,	不	;

她吓了一跳，掉落了几本书，脸涨得通红，急忙说道：“谢谢，不用了；

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][steps] . ”

I	can	get	the	steps	.	”
我	能	得到	这	步骤	.	”

我可以记住步骤。

“ [maɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] .

“	My	long	arm	will	be	less	trouble	.
”	我的	长的	手臂	将要	是	较少的	麻烦	.

“我的长胳膊不会给我带来太多麻烦。”

[aɪv] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

I've	got	but	one	,	and	that	is	tired	of	being	idle	,
我已经	得到	但	一	,	和	那	是	疲劳的	的	存在	闲置的	,

我只有一个，那就是厌倦了无所事事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

so	it	is	very	much	at	your	service	.
所以	它	是	非常	很多	在	你的	服务	.

所以它随时为您效劳。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

What	will	you	have	?	”
什么	将要	你	有	?	”

你想要什么?

“ [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [aɪv] [fər'gɑːtn] .

“	I	—	I	—	you	startled	me	so	I've	forgotten	.
”	我	—	我	—	你	惊慌	我	所以	我已经	被遗忘的	.

“我——我——你吓了我一跳，所以我忘了。”

” [ænd; ənd][dʒiːn] [læft] , ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

”	And	Jean	laughed	,	nervously	,	as	she	looked	about	her	as	if	planning	to
”	和	让	笑了	,	紧张地	,	作为	她	看起来	关于	她	作为	如果	规划	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“珍妮紧张地笑了笑，环顾四周，好像在计划逃跑。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	I	beg	your	pardon	,	wait	till	you	remember	,
”	我	求	你的	赦免	,	等待	直到	你	记住	,

“请再说一遍，等你想起来了再说。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

and	let	me	thank	you	for	the	enchanted	sleep	you	gave	me	ten	days	ago	.
和	让	我	感谢	你	为了	这	迷人的	睡觉	你	给予	我	十	天	前	.

十天前，你让我睡了个好觉，我对此深表感谢。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [jet] , [juːv] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] . ”

I've	had	no	chance	yet	,	you've	shunned	me	so	pertinaciously	.	”
我已经	有	不	机会	然而	,	你已经	被排斥	我	所以	顽强地	.	”

我至今还没有机会，你一直死心塌地地躲着我。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

“	Indeed	I	try	not	to	be	rude	,	but	—	”	She	checked	herself	,	and	turned
”	的确	我	尝试	不是	到	是	粗鲁的	,	但	—	”	她	已检查	她自己	,	和	转向

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,

her	face	away	,
她	脸	离开	,

“我确实尽量不失礼，但是——”她止住了话头，转过脸去。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['mɪstər] .

adding	,	with	an	accent	of	pain	in	her	voice	,	“	It	is	not	my	fault	,	Mr	.
添加	,	和	一个	口音	的	疼痛	在	她	嗓音	,	“	它	是	不是	我的	过错	,	先生	.

['kɔvəntri] .

Coventry	.
考文垂	.

她语气中带着痛苦的神色补充道：“这不是我的错，考文垂先生。”

[aɪ]['oʊnli] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . ”

I	only	obey	orders	.	”
我	仅有的	服从	订单	.	”

我只服从命令。

“ [huːz] ['ɔːrdərz] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [stɪl] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

“	Whose	orders	?	”	he	demanded	,	still	standing	so	that	she	could	not	escape	.
“	谁	订单	?	”	他	要求	,	仍然	常设	所以	那	她	可以	不是	逃脱	.

“是谁的命令？”他质问道，仍然站着，不让她逃脱。

“ [dəunt][æsk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

“	Don't	ask	;	it	is	one	who	has	a	right	to	command	where	you	are	concerned
“	不	问	;	它	是	一	WHO	有	一个	正确的	到	命令	在哪里	你	是	担心的

.

:
.

“别问了；在你所面临的问题上，有权发号施令的人才是最重要的。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndli] [ment] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fɑːli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Be	sure	that	it	is	kindly	meant	,	though	it	may	seem	folly	to	us	.
是	当然	那	它	是	亲切地	意思是	,	尽管	它	可能	似乎	蠢事	到	我们	.

请相信这是出于好意，尽管在我们看来可能很愚蠢。

[neɪ] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] , [pliːz]

Nay	,	don't	be	angry	,	laugh	at	it	,	as	I	do	,	and	let	me	run	away	,	please
不	,	不	是	生气的	,	笑	在	它	,	作为	我	做	,	和	让	我	跑步	离开	,	请

.

:
.

不，别生气，像我一样笑一笑，让我逃走吧。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [smaɪl]

”	She	turned	,	and	looked	down	at	him	with	tears	in	her	eyes	,	a	smile
”	她	转向	,	和	看起来	向下	在	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	一个	微笑

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

on	her	lips	,
在	她	嘴唇	,

她转过身，低头看着他，眼里噙着泪水，嘴角却带着一丝微笑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf][sæd] , [hæf] [ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	an	expression	half	sad	,	half	arch	,	which	was	altogether	charming	.
和	一个	表达	一半	伤心	,	一半	拱	,	哪个	曾是	共	迷人	.

他的表情一半悲伤，一半傲慢，却十分迷人。

[ðə; ði] [fraʊn] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed]

The	frown	passed	from	his	face	,	but	he	still	looked	grave	and	said
这	皱眉	通过了	从	他的	脸	,	但	他	仍然	看起来	严重	和	说

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

他脸上的愁容消散了，但神情依然严肃，语气坚定地说：

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][maɪ'self] .

“	No	one	has	a	right	to	command	in	this	house	but	my	mother	or	myself	.
”	不	一	有	一个	正确的	到	命令	在	这	房子	但	我的	母亲	或者	我	.

“除了我母亲和我之外，任何人都没有权利在这个家里发号施令。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ] [pest] ?

Was	it	she	who	bade	you	avoid	me	as	if	I	was	a	madman	or	a	pest	?
曾是	它	她	WHO	巴德	你	避免	我	作为	如果	我	曾是	一个	狂人	或者	一个	害虫	?

”

”

”

是她让你躲着我，好像我是个疯子或讨厌鬼一样吗?

“ [ɑː] , [dəunt][æsk] .

“	Ah	,	don't	ask	.
”	啊	,	不	问	.

“啊，别问了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [noʊ]

I	promised	not	to	tell	,	and	you	would	not	have	me	break	my	word	,	I	know
我	承诺	不是	到	告诉	,	和	你	会	不是	有	我	休息	我的	单词	,	我	知道

.

:

.

我答应过不告诉别人，我知道你也不会让我食言。

” [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

”	And	still	smiling	,
”	和	仍然	微笑	,

“而且依然面带微笑，”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['meri] ['mælɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ]

she	regarded	him	with	a	look	of	merry	malice	which	made	any	other	reply
她	认为	他	和	一个	看	的	欢乐	恶意	哪个	制成	任何	其他	回复

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

她用一种带着几分恶意和嘲讽的眼神看着他，让他觉得再作任何回应都是多余的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['luːsjə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪn'tensli] [dʒʌst] [ðen] .

It	was	Lucia	,	he	thought	,	and	disliked	his	cousin	intensely	just	then	.
它	曾是	露西亚	,	他	想法	,	和	不喜欢	他的	表哥	强烈地	只是	然后	.

他心想，那是露西亚，那一刻他非常讨厌他的表妹。

[mɪs] ['mjʊr] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [step] [daʊn] ; [hiː; hi] [di'teind] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Miss	Muir	moved	as	if	to	step	down	;	he	detained	her	,	saying	earnestly	,	yet	with	a	smile	,
错过	缪尔	已搬	作为	如果	到	步	向下	;	他	被拘留	她	,	说	切实	,	然而	和	一个	微笑	,

穆尔小姐似乎要下楼，他却拦住了她，语气认真却又带着微笑说道：

“ [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] ? ”

“	Do	you	consider	me	the	master	here	?	”
”	做	你	考虑	我	这	掌握	这里	?	”

“你认为我是这里的主人吗？”

“ [jes] , ” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ,

“	Yes	,	”	and	to	the	word	she	gave	a	sweet	,
”	是的	,	”	和	到	这	单词	她	给予	一个	甜的	,

“是的，”她对这个字眼报以甜蜜的回应。

[səb'mɪsɪv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [rɪ'gɑːrd] ,

submissive	intonation	which	made	it	expressive	of	the	respect	,	regard	,
顺从者	语调	哪个	制成	它	富有表现力的	的	这	尊重	,	看待	,

顺从的语气表达了尊重、敬意，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [men] [faɪnd] ['plɛzəntɪst] [wen] ['wɪmɪn] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	confidence	which	men	find	pleasantest	when	women	feel	and	show	it	.
和	信心	哪个	男人	寻找	最令人愉悦的	什么时候	女性	感觉	和	展示	它	.

以及自信，而当女性感受到并展现出这种自信时，男性会感到最愉悦。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] ,

Unconsciously	his	face	softened	,
不知不觉	他的	脸	软化	,

他的表情不自觉地柔和了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [glæns] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	looked	up	at	her	with	a	different	glance	from	any	he	had
和	他	看起来	向上	在	她	和	一个	不同的	瞥一眼	从	任何	他	有

['evər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

ever	given	her	before	.
曾经	给定	她	前	.

他抬起头看着她，眼神与以往任何时候都截然不同。

“ [wel] , [ðen] ,

“	Well	,	then	,
”	出色地	,	然后	,

“那么，

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tə'rænɪk(ə)l] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][maɪ]

will	you	consent	to	obey	me	if	I	am	not	tyrannical	or	unreasonable	in	my
将要	你	同意	到	服从	我	如果	我	是	不是	强横	或者	不合理	在	我的

[dɪ'mændz] ? ”

demands	?	”
需求	?	”

如果我的要求不专横跋扈、不无理取闹，你是否愿意服从我?

“ [aɪl] [traɪ] . ”

“	I'll	try	.	”
”	患病的	尝试	.	”

“我会尽力。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[naʊ] ['fræŋkli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Now	frankly	,	I	want	to	say	that	all	this	sort	of	thing	is	very	disagreeable	to	me
现在	坦率地说	,	我	想	到	说	那	全部	这	种类	的	事物	是	非常	令人不快的	到	我

.

:
.

坦白说，我非常反感这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] ['ɛniˌwənz] ['lɪbərti] [ɔːr] ['kʌmfərt] ,

It	annoys	me	to	be	a	restraint	upon	anyone's	liberty	or	comfort	,
它	令人恼火	我	到	是	一个	克制	之上	任何人的	自由	或者	舒适	,

限制他人的自由或舒适会让我感到恼火。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

and	I	beg	you	will	go	and	come	as	freely	as	you	like	,
和	我	求	你	将要	去	和	来	作为	自由	作为	你	喜欢	,

我恳请各位可以自由出入。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] ['luːsiəz] [əb'sɜːdɪtɪ] .

and	not	mind	Lucia's	absurdities	.
和	不是	头脑	露西亚的	荒谬之处	.

别在意露西亚的荒谬言论。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət] ['hæznt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tækt] .

She	means	well	,	but	hasn't	a	particle	of	penetration	or	tact	.
她	方法	出色地	,	但	还没有	一个	粒子	的	渗透	或者	策略	.

她出发点是好的，但一点洞察力和处事技巧都没有。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ? ”

Will	you	promise	this	?	”
将要	你	承诺	这	?	”

你能保证吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] . ”

“	It	is	better	as	it	is	,	perhaps	.	”
“	它	是	更好的	作为	它	是	,	也许	.	”

“或许这样更好。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	But	you	called	it	folly	just	now	.	”
“	但	你	称为	它	蠢事	只是	现在	.	”

“但你刚才还说这是愚蠢之举。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

“	Yes	,	it	seems	so	,	and	yet	—	”	She	paused	,	looking	both	confused	and	distressed	.
“	是的	,	它	似乎	所以	,	和	然而	—	”	她	暂停	,	寻找	两个都	使困惑	和	苦恼	.

“是的，看起来是这样，但是——”她停顿了一下，脸上既困惑又沮丧。

['kɔvəntri] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] , “ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪ'nɪgməz] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !

Coventry	lost	patience	,	and	said	hastily	,	“	You	women	are	such	enigmas	I	never	expect	to	understand	you	!
考文垂	丢失的	耐心	,	和	说	草草	,	“	你	女性	是	这样的	谜团	我	绝不	预计	到	理解	你	!

考文垂失去了耐心，急忙说道：“你们女人真是个谜，我永远也不指望能了解你们！”

[wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Well	,	I've	done	my	best	to	make	you	comfortable	,
出色地	,	我已经	完毕	我的	最好的	到	制作	你	舒服的	,

我已经尽力让你感到舒适了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [soʊ] . ”

but	if	you	prefer	to	lead	this	sort	of	life	,	I	beg	you	will	do	so	.	”
但	如果	你	更喜欢	到	带领	这	种类	的	生活	,	我	求	你	将要	做	所以	.	”

但如果你更喜欢这样的生活方式，我恳请你这样做。

“ [aɪ][dəunt][prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	I	don't	prefer	it	;	it	is	hateful	to	me	.
”	我	不	更喜欢	它	;	它	是	可恶	到	我	.

“我不喜欢这样；我讨厌这样。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] , [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	like	to	be	myself	,	to	have	my	liberty	,	and	the	confidence	of	those
我	喜欢	到	是	我	,	到	有	我的	自由	,	和	这	信心	的	那些

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

about	me	.
关于	我	.

我喜欢做我自己，拥有自由，也喜欢得到周围人的信任。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

But	I	cannot	think	it	kind	to	disturb	the	peace	of	anyone	,
但	我	不能	思考	它	种类	到	打扰	这	和平	的	任何人	,

但我认为打扰他人的安宁是不友善的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] .

and	so	I	try	to	obey	.
和	所以	我	尝试	到	服从	.

所以我尽量服从。

[aɪv] ['prɑ:mɪst] ['belə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

I've	promised	Bella	to	remain	,
我已经	承诺	贝拉	到	保持	,

我答应过贝拉我会留下来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['boʊfərt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

but	I	will	go	rather	than	have	another	scene	with	Miss	Beaufort	or	with
但	我	将要	去	相当	比	有	其他	场景	和	错过	博福特	或者	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但我宁愿去，也不愿再和博福特小姐或者你发生冲突。

” [mɪs] ['mjʊr][hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər]

”	Miss	Muir	had	burst	out	impetuously	,	and	stood	there	with	a	sudden	fire
”	错过	缪尔	有	爆裂	出去	冲动地	,	和	站立	那里	和	一个	突然	火

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

“穆尔小姐突然冲动地冲了出来，站在那里，眼中燃起一股怒火。”

['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [ə'meɪzd] ['kɔvəntri] .

sudden	warmth	and	spirit	in	her	face	and	voice	that	amazed	Coventry	.
突然	温暖	和	精神	在	她	脸	和	嗓音	那	惊叹	考文垂	.

她脸上和声音里突然流露出的热情和活力让考文垂感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [hɜ:rt] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]

She	was	angry	,	hurt	,	and	haughty	,	and	the	change	only	made	her	more
她	曾是	生气的	,	伤害	,	和	傲慢	,	和	这	改变	仅有的	制成	她	更多的

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

她愤怒、受伤、傲慢，而这种改变反而让她更具魅力。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [mi:k] [self] [rɪ'meɪnd] .

for	not	a	trace	of	her	former	meek	self	remained	.
为了	不是	一个	痕迹	的	她	以前的	温顺	自己	剩余	.

她昔日温顺的模样已荡然无存。

[ˈkɔvəntri] [wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪmˈpɪriəsli] ,

Coventry	**was**	**electrified**	**,**	**and**	**still**	**more**	**surprised**	**when**	**she**	**added**	**,**	**imperiously**	**,**
考文垂	曾是	带电	,	和	仍然	更多的	惊讶	什么时候	她	额外	,	专横跋扈	,

考文垂顿时沸腾了，当她傲慢地补充道时，更是惊讶不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] , “ [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [muːv]

with	**a**	**gesture**	**as**	**if**	**to**	**put**	**him**	**aside**	**,**	**“**	**Hand**	**me**	**that**	**book**	**and**	**move**
和	一个	手势	作为	如果	到	放	他	旁边	,	”	手	我	那	书	和	移动

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

他做了个把他推开的手势，“把那本书给我，然后走开。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

I	**wish**	**to**	**go**	**.**
我	希望	到	去	.

我想去。

” [hiː; hi] [əuˈbeid] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , [stept] [ˈlaɪtli]

”	**He**	**obeyed**	**,**	**even**	**offered**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**she**	**refused**	**it**	**,**	**stepped**	**lightly**
”	他	服从	,	甚至	提供	他的	手	,	但	她	拒绝	它	,	步	轻轻

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他照做了，甚至伸出了手，但她拒绝了，轻轻地走下了台阶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	去	到	这	门	.

然后走到门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz]

There	**she**	**turned**	**,**	**and**	**with**	**the**	**same**	**indignant**	**voice**	**,**	**the**	**same**	**kindling**	**eyes**
那里	她	转向	,	和	和	这	相同的	愤怒	嗓音	,	这	相同的	引火物	眼睛

[ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

and	**glowing**	**cheeks**	**,**
和	发光	脸颊	,

她转过身，用同样的愤慨语气，同样的怒火中烧的眼神和红扑扑的脸颊，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræpɪdli] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

she	**said**	**rapidly**	**,**	**“**	**I**	**know**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**speak**	**in**	**this**	**way**	**.**
她	说	快速	,	“	我	知道	我	有	不	正确的	到	说话	在	这	方式	.

她迅速说道：“我知道我没有权利这样说话。”

[aɪ] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] ,

I	**restrain**	**myself**	**as**	**long**	**as**	**I**	**can**	**,**	**but**	**when**	**I**	**can**	**bear**	**no**	**more**	**,**
我	抑制	我	作为	长的	作为	我	能	,	但	什么时候	我	能	熊	不	更多的	,

我会尽可能地克制自己，但当我再也无法忍受时，

[maɪ] [truː] [self] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈevriθɪŋ] .

my	**true**	**self**	**breaks**	**loose**	**,**	**and**	**I**	**defy**	**everything**	**.**
我的	真的	自己	休息	松动的	,	和	我	违抗	一切	.

我的真我挣脱束缚，我反抗一切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] , [kɑːm] [məˈʃiːn] ;

I	**am**	**tired**	**of**	**being**	**a**	**cold**	**,**	**calm**	**machine**	**;**
我	是	疲劳的	的	存在	一个	寒冷的	,	冷静的	机器	;

我厌倦了做一台冷冰冰、冷静的机器；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][noʊ][lɔːŋgər] .

it	**is**	**impossible**	**with**	**an**	**ardent**	**nature**	**like**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**try**	**no**	**longer**	**.**
它	是	不可能的	和	一个	热心	自然	喜欢	矿	,	和	我	将	尝试	不	更长	.

以我这样热情的天性，这是不可能做到的，我不再尝试了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [ˌem 'i:] .

I	cannot	help	it	if	people	love	me	.
我	不能	帮助	它	如果	人们	爱	我	.

别人喜欢我，我也没办法。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðer; ðər] [lʌv] .

I	don't	want	their	love	.
我	不	想	他们的	爱	.

我不需要他们的爱。

[aɪ]['oʊnli][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] [soʊ][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] .

I	only	ask	to	be	left	in	peace	,	and	why	I	am	tormented	so	I	cannot	see	.
我	仅有的	问	到	是	左边	在	和平	,	和	为什么	我	是	饱受折磨	所以	我	不能	看	.

我只求安宁，为何我饱受折磨，以至于无法看见。

[aɪv] ['ni:ðər] ['bju:ti] , ['mʌni] , [nɔ:r][ræŋk] , [jet] ['evri] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [mɪ'steɪks] [maɪ][fræŋk] ['ɪntrəst]

I've	neither	beauty	,	money	,	nor	rank	,	yet	every	foolish	boy	mistakes	my	frank	interest
我已经	两者都不	美丽	,	钱	,	也不	秩	,	然而	每一个	愚蠢	男生	错误	我的	坦率	兴趣

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər] ,

for	something	warmer	,
为了	某物	更温暖	,

我既无美貌，也无财富，更无地位，然而每个愚蠢的男孩都误以为我坦率的兴趣是更热烈的感情。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	makes	me	miserable	.
和	制作	我	悲惨的	.

这让我很痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

It	is	my	misfortune	.
它	是	我的	不幸	.

这是我的不幸。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [taɪm] ,

Think	of	me	what	you	will	,	but	beware	of	me	in	time	,
思考	的	我	什么	你	将要	,	但	提防	的	我	在	时间	,

你想怎么想我都行，但总有一天要提防我。

[fɔ:r; fər] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [aɪ] [meɪ] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] .

for	against	my	will	I	may	do	you	harm	.
为了	反对	我的	将要	我	可能	做	你	伤害	.

因为我可能会违背自己的意愿伤害你。

" ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid]

"	Almost	fiercely	she	had	spoken	,	and	with	a	warning	gesture	she	hurried
"	几乎	激烈地	她	有	说	,	和	和	一个	警告	手势	她	慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

她几乎是厉声说道，并做了个警告的手势，然后匆匆离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] - [gʌst] [hæd; həd] [swept] [θru:]

leaving	the	young	man	feeling	as	if	a	sudden	thunder	-	gust	had	swept	through
离开	这	年轻的	男人	感觉	作为	如果	一个	突然	雷	-	阵风	有	扫荡	通过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这让年轻人感觉仿佛一阵突如其来的雷鸣般的狂风席卷了整栋房子。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi] [left] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

For	several	minutes	he	sat	in	the	chair	she	left	,	thinking	deeply	.
为了	一些	分钟	他	卫星	在	这	椅子	她	左边	,	思维	深	.

他坐在她离开的椅子上，沉思了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [roʊz] , [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv]

Suddenly	**he**	**rose**	**,**	**went**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**tone**	**of**
突然	他	玫瑰	,	去	到	他的	姐姐	,	和	说	,	在	他的	通常	语气	的

['ɪndələnt] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

indolent	**good**	**nature**	**,**
懒惰的	好的	自然	,

他突然起身，走到他妹妹身边，用他惯常那种慵懒和善的语气说道：

" ['belə] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ned] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [mɪs] ['mjʊr] ? "

" Bella	**,**	**didn't**	**I**	**hear**	**Ned**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**Miss**	**Muir**	**? "**
" 贝拉	,	没有	我	听到	内德	问	你	到	是	种类	到	错过	缪尔	? "

"贝拉，我好像听到奈德让你对穆尔小姐好一点吧？"

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɑ:d] ['leɪtli] . "

" Yes	**,**	**and**	**I**	**try**	**to**	**be**	**,**	**but**	**she**	**is**	**so**	**odd**	**lately**	**. "**
" 是的	,	和	我	尝试	到	是	,	但	她	是	所以	奇怪的	最近	. "

"是的，我尽量这样做，但她最近太奇怪了。"

" [ɑ:d] !

" Odd	**!**
" 奇怪的	!

"奇怪的!

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

How	**do**	**you**	**mean**	**? "**
如何	做	你	意思是	? "

你是什么意思？"

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:ðər] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [ɔ:r] ['restləs] [ænd; ənd] [kwɪr] ;

" Why	**,**	**she**	**is**	**either**	**as**	**calm**	**and**	**cold**	**as**	**a**	**statue**	**,**	**or**	**restless**	**and**	**queer**	**;**
" 为什么	,	她	是	任何一个	作为	冷静的	和	寒冷的	作为	一个	雕像	,	或者	不安	和	酷儿	;

"为什么，她要么像雕像一样平静冷漠，要么焦躁不安，行为古怪；

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [saɪz] ['sædli] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [dəunt] [hɪr] .

she	**cries**	**at**	**night**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**sighs**	**sadly**	**when**	**she**	**thinks**	**I**	**don't**	**hear**	**.**
她	哭泣	在	夜晚	,	我	知道	,	和	叹息	令人遗憾的是	什么时候	她	思考	我	不	听到	.

我知道她晚上会哭，当她以为我听不见的时候，她会悲伤地叹气。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] . "

Something	**is**	**the**	**matter**	**. "**
某物	是	这	事情	. "

出事了。

" [ʃi:; ʃi] [frets] [fɔ:r; fər] [ned] [pər'hæps] , " [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] .

" She	**frets**	**for**	**Ned**	**perhaps**	**,**	**"**	**began**	**Coventry**	**.**
" 她	琴格	为了	内德	也许	,	"	开始	考文垂	.

"她或许在为内德担心，"考文垂说道。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] .

" Oh	**dear**	**,**	**no**	**;**	**it's**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**her**	**that**	**he**	**is**	**gone**	**.**
" 哦	亲爱的	,	不	;	它是	一个	伟大的	宽慰	到	她	那	他	是	已消失	.

"哦，天哪，不；他走了对她来说是一种巨大的解脱。"

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['sʌmwʌn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] .

I'm	**afraid**	**that**	**she**	**likes**	**someone**	**very**	**much**	**,**	**and**	**someone**	**don't**	**like**	**her**	**.**
我是	害怕的	那	她	点赞	某人	非常	很多	,	和	某人	不	喜欢	她	.

我担心她很喜欢某个人，而那个人却不喜欢她。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['mɪstər] . ['sɪdni] ? "

Can	**it**	**be**	**Mr**	**.**	**Sydney**	**? "**
能	它	是	先生	.	悉尼	? "

会是悉尼先生吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['taɪtld] [fuːl] - [wʌns] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

“	She	called	him	a	'	titled	fool	'	once	,	but	perhaps	that	didn't	mean	anything	.
〃	她	称为	他	一个	-	标题	傻子	-	一次	,	但	也许	那	没有	意思是	任何事物	.

“她曾经称他为‘有头衔的傻瓜’，但也许那并没有什么意义。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['kɔvəntri] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Did	you	ever	ask	her	about	him	?	”	said	Coventry	,	feeling	rather	ashamed	of
做过	你	曾经	问	她	关于	他	?	〃	说	考文垂	,	感觉	相当	羞愧	的

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

his	curiosity	,
他的	好奇心	,

“你有没有问过她关于他的事？”考文垂问道，为自己的好奇心感到有些羞愧。

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['belə] .

yet	unable	to	resist	the	temptation	of	questioning	unsuspecting	Bella	.
然而	无法	到	抵抗	这	诱惑	的	提问	毫无戒心的	贝拉	.

然而，他还是忍不住想要盘问毫无戒心的贝拉。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]['trædʒɪkl] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [soʊ] ['pɪtɪfəli]

“	Yes	,	but	she	only	looked	at	me	in	her	tragical	way	,	and	said	,	so	pitifully
〃	是的	,	但	她	仅有的	看起来	在	我	在	她	悲剧	方式	,	和	说	,	所以	可怜地

,

,

,

“是的，但她只是用她那悲惨的眼神看着我，可怜兮兮地说：

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [aɪv]

'	My	little	friend	,	I	hope	you	will	never	have	to	pass	through	the	scenes	I've
-	我的	小的	朋友	,	我	希望	你	将要	绝不	有	到	经过	通过	这	场景	我已经

[pæst] [θruː] ,

passed	through	,
通过了	通过	,

“我的小朋友，我希望你永远不必经历我所经历的一切。”

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [piːs] [ʌn'broʊkən] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

but	keep	your	peace	unbroken	all	your	life	.
但	保持	你的	和平	未破	全部	你的	生活	.

但你要终生保持内心的平静。

- ['æftər] [ðæt] [aɪ] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

'	After	that	I	dared	say	no	more	.
-	后	那	我	敢于	说	不	更多的	.

在那之后，我再也不敢说任何话了。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I'm	very	fond	of	her	,	I	want	to	make	her	happy	,	but	I	don't	know	how	.
我是	非常	喜爱	的	她	,	我	想	到	制作	她	快乐的	,	但	我	不	知道	如何	.

我很喜欢她，我想让她开心，但我不知道该怎么做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['eniθɪŋ] ? ”

Can	you	propose	anything	?	”
能	你	提出	任何事物	?	〃

你有什么建议吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , [naʊ] [ned]

“	I	was	going	to	propose	that	you	make	her	come	among	us	more	,	now	Ned
〃	我	曾是	去	到	提出	那	你	制作	她	来	之中	我们	更多的	,	现在	内德

[ɪz] [gɔːn] .

is	gone	.
是	已消失	.

“我本来打算建议你让她多和我们在一起，现在内德走了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

It	must	be	dull	for	her	,	moping	about	alone	.
它	必须	是	乏味的	为了	她	,	忧郁	关于	独自的	.

她一个人闷闷不乐的，一定很无聊。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I'm	sure	it	is	for	me	.
我是	当然	它	是	为了	我	.

对我来说，肯定是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

She	is	an	entertaining	little	person	,	and	I	enjoy	her	music	very	much	.
她	是	一个	娱乐	小的	人	,	和	我	享受	她	音乐	非常	很多	.

她是个很有趣的小家伙，我很喜欢她的音乐。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪ] ['iːvnɪŋz] ; [soʊ][juː; jʊ][bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] ,

It's	good	for	Mamma	to	have	gay	evenings	;	so	you	bestir	yourself	,
它是	好的	为了	妈妈	到	有	同性恋	晚上	;	所以	你	振作	你自己	,

妈妈偶尔享受一下快乐的夜晚是件好事；所以你也该振作起来了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

and	see	what	you	can	do	for	the	general	good	of	the	family	.	”
和	看	什么	你	能	做	为了	这	一般的	好的	的	这	家庭	.	”

看看你能为家庭的整体利益做些什么。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət] ['luːsjə]

“	That's	all	very	charming	,	and	I've	proposed	it	more	than	once	,	but	Lucia
“	那就是	全部	非常	迷人	,	和	我已经	建议的	它	更多的	比	一次	,	但	露西亚

[spɔɪlz] [ɔːl][maɪ][plænz] .

spoils	all	my	plans	.
战利品	全部	我的	计划	.

“这一切都很美好，我也不止一次提出过这个建议，但是露西亚总是破坏我的所有计划。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [juːl] ['fɑːloʊ] ['nɛdz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['sɪli] . ”

She	is	afraid	you'll	follow	Ned's	example	,	and	that	is	so	silly	.	”
她	是	害怕的	你会	跟随	内德的	例子	,	和	那	是	所以	愚蠢的	.	”

她担心你会效仿内德，这真是太愚蠢了。

“ ['luːsjə][ɪz][ə; eɪ] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] [fuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Lucia	is	a	—	no	,	I	won't	say	fool	,	because	she	has	sense	enough	when	she
“	露西亚	是	一个	—	不	,	我	惯于	说	傻子	,	因为	她	有	感觉	足够的	什么时候	她

[tʃuːziz] ;

chooses	;
选择	;

“露西亚是个——不，我不会说她是傻瓜，因为她如果愿意的话，还是很有理智的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʒʌst]['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːsjə][kæn; kən][duː]

but	I	wish	you'd	just	settle	things	with	Mamma	,	and	then	Lucia	can	do
但	我	希望	你会	只是	定居	事物	和	妈妈	,	和	然后	露西亚	能	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][səb'mɪt] ,

nothing	but	submit	,
没有什么	但	提交	,

但我希望你能和妈妈把事情解决好，那样露西亚就只能服从了。

” [sed] ['dʒerəld]['æŋgrəli] .

”	said	Gerald	angrily	.
”	说	杰拉尔德	愤怒地	.

“杰拉德愤怒地说。”

“ [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][goʊz] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I'll	try	,	but	she	goes	up	to	read	to	Uncle	,	you	know	,
“	患病的	尝试	,	但	她	去	向上	到	读	到	叔叔	,	你	知道	,

“我会试试，但她会上去给叔叔读书，你知道的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gaʊt] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] ['leɪtər] ,

and	since	he	has	had	the	gout	,	she	stays	later	,
和	自从	他	有	有	这	痛风	,	她	停留	之后	,

因为他得了痛风，所以她留得比较晚。

[soʊ][aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

so	I	see	little	of	her	in	the	evening	.
所以	我	看	小的	的	她	在	这	晚上	.

所以我晚上很少见到她。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] .

There	she	goes	now	.
那里	她	去	现在	.

她走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

I	think	she	will	captivate	the	old	one	as	well	as	the	young	one	,
我	思考	她	将要	吸引	这	老的	一	作为	出色地	作为	这	年轻的	一	,

我认为她会同时吸引老年人和年轻人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] .

she	is	so	devoted	.
她	是	所以	奉献	.

她非常忠诚。

〞 ['kɔvəntri] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['slendər] [blæk] ['fɪgjər] , [dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt]

〞	Coventry	looked	after	her	slender	black	figure	,	just	vanishing	through	the	great
〞	考文垂	看起来	后	她	苗条	黑色的	数字	,	只是	消失	通过	这	伟大的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“考文垂注视着她纤细的黑色身影，她消失在大门后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fænsi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['bɛləz] ['kerləs]

and	an	uncomfortable	fancy	took	possession	of	him	,	born	of	Bella's	careless
和	一个	不舒服	想要	采取	拥有	的	他	,	出生	的	贝拉的	粗心

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

贝拉不经意间的话语，让他心中涌起一股不安的幻想。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [huː] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

He	sauntered	away	,	and	after	eluding	his	cousin	,	who	seemed	looking	for
他	漫步	离开	,	和	后	逃避	他的	表哥	,	WHO	似乎	寻找	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他悠然离去，甩开了似乎正在寻找他的表弟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [hɪr] .

he	turned	toward	the	Hall	,	saying	to	himself	,	I	will	see	what	is	going	on	up	here	.
他	转向	朝向	这	大厅	,	说	到	他自己	,	我	将要	看	什么	是	去	在	向上	这里	.

他转向大厅，自言自语道：“我要看看上面发生了什么事。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Such	things	have	happened	.
这样的	事物	有	发生	.

这种事确实发生过。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [soʊl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz] [æm'bɪʃəs] ,

Uncle	is	the	simplest	soul	alive	,	and	if	the	girl	is	ambitious	,
叔叔	是	这	最简单的	灵魂	活	,	和	如果	这	女孩	是	雄心勃勃	,

叔叔是世上最单纯的人，如果那女孩有抱负，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	can	do	what	she	will	with	him	.
她	能	做	什么	她	将要	和	他	.

她可以随意处置他。

[hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,

Here	a	servant	came	running	after	him	and	gave	him	a	letter	,
这里	一个	仆人	来了	跑步	后	他	和	给予	他	一个	信	,

这时，一个仆人追上来，递给他一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	thrust	into	his	pocket	without	examining	it	.
哪个	他	推力	进入	他的	口袋	没有	检查	它	.

他没有仔细查看，就把东西塞进了口袋。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] .

When	he	reached	the	Hall	,	he	went	quietly	to	his	uncle's	study	.
什么时候	他	达到	这	大厅	,	他	去	悄悄	到	他的	叔叔的	学习	.

他到达大厅后，静静地去了叔叔的书房。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['kʌmfərt] ,

The	door	was	ajar	,	and	looking	in	,	he	saw	a	scene	of	tranquil	comfort	,
这	门	曾是	半开	,	和	寻找	在	,	他	锯	一个	场景	的	宁静	舒适	,

门半掩着，他向里望去，看到一片宁静舒适的景象。

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

very	pleasant	to	watch	.
非常	令人愉快的	到	手表	.

非常赏心悦目。

[sɜːr][dʒɑːn] [liːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

Sir	John	leaned	in	his	easy	chair	with	one	foot	on	a	cushion	.
先生	约翰	倾斜	在	他的	简单的	椅子	和	一	脚	在	一个	软垫	.

约翰爵士倚靠在扶手椅上，一只脚踩在垫子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊt] , [lʊkt]

He	was	dressed	with	his	usual	care	and	,	in	spite	of	the	gout	,	looked
他	曾是	穿着	和	他的	通常	关心	和	,	在	尽管如此	的	这	痛风	,	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

like	a	handsome	,
喜欢	一个	英俊的	,

他衣着一如既往地考究，尽管患有痛风，看起来依然英俊潇洒。

[wel] - [prɪ'zɜːrv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

well	-	preserved	old	gentleman	.
出色地	-	保存完好	老的	绅士	.

一位保养得很好的老先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn][dʒiːn]

He	was	smiling	as	he	listened	,	and	his	eyes	rested	complacently	on	Jean
他	曾是	微笑	作为	他	听着	,	和	他的	眼睛	休息	自满地	在	让

['mjʊr] ,

Muir	,
缪尔	,

他一边听一边面带微笑，目光惬意地落在琼·缪尔身上。

[huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

who	sat	near	him	reading	in	her	musical	voice	,
WHO	卫星	靠近	他	阅读	在	她	音乐	嗓音	,

她坐在他旁边，用悦耳的声音朗读着什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['glitəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [roʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

while	the	sunshine	glittered	on	her	hair	and	the	soft	rose	of	her	cheek	.
尽管	这	阳光	闪闪发光	在	她	头发	和	这	柔软的	玫瑰	的	她	脸颊	.

阳光洒在她柔嫩的秀发和红润的脸颊上，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wel] , [jet] ['kɔvəntri] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tæsk] ,

She	read	well	,	yet	Coventry	thought	her	heart	was	not	in	her	task	,
她	读	出色地	,	然而	考文垂	想法	她	心	曾是	不是	在	她	任务	,

她阅读能力很强，但考文垂认为她并没有全心投入到阅读中。

[fɔːr; fər][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [waɪl] [sɜːr][dʒɑːn][spoʊk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['æbsənt]

for	once	when	she	paused	,	while	Sir	John	spoke	,	her	eyes	had	an	absent
为了	一次	什么时候	她	暂停	,	尽管	先生	约翰	辐	,	她	眼睛	有	一个	缺席的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

约翰爵士说话时，她难得停顿了一下，但这一次，她的眼神空洞无神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

and	she	leaned	her	head	upon	her	hand	,	with	an	air	of	patient
和	她	倾斜	她	头	之上	她	手	,	和	一个	空气	的	病人

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

她用手托着头，脸上带着一丝耐心和疲惫。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[aɪ][dɪd][hɜːr; hər] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

I	did	her	great	injustice	;	she	has	no	thought	of	captivating	the	old	man	,
我	做过	她	伟大的	不公正	;	她	有	不	想法	的	引人入胜	这	老的	男人	,

我大大冤枉了她；她根本没想过要勾引那个老人。

[bʌt; bət] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] .

but	amuses	him	from	simple	kindness	.
但	娱乐	他	从	简单的	仁慈	.

但简单的善意却让他感到开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] .

She	is	tired	.
她	是	疲劳的	.

她累了。

[aɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] ; [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

I'll	put	an	end	to	her	task	;	and	Coventry	entered	without	knocking	.
患病的	放	一个	结尾	到	她	任务	;	和	考文垂	进入	没有	敲门	.

我会结束她的任务；考文垂没有敲门就走了进去。

[sɜːr][dʒɑːn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['mjʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sir	John	received	him	with	an	air	of	polite	resignation	,	Miss	Muir	with	a
先生	约翰	已收到	他	和	一个	空气	的	有礼貌的	辞职	,	错过	缪尔	和	一个

['pɜːrfɪktli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

perfectly	expressionless	face	.
完美	面无表情	脸	.

约翰爵士带着礼貌的无奈接待了他，而缪尔小姐则面无表情。

“ ['mʌðɝz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , [sɜːr] ? ”

“	Mother's	love	,	and	how	are	you	today	,	sir	?	”
“	母亲的	爱	,	和	如何	是	你	今天	,	先生	?	”

“母亲的爱，先生，您今天过得怎么样？”

“ ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [bʌt; bət] [dʌl] , [soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

“	Comfortable	,	but	dull	,	so	I	want	you	to	bring	the	girls	over	this	evening
“	舒服的	,	但	乏味的	,	所以	我	想	你	到	带来	这	女孩们	超过	这	晚上

,

,

,

“这里很舒服，但是有点无聊，所以我希望你今晚把女孩们带过来。”

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

to	amuse	the	old	gentleman	.
到	娱乐	这	老的	绅士	.

逗这位老先生开心。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] [æn'tiːk] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['trʌmpəri] ,

Mrs	.	King	has	got	out	the	antique	costumes	and	trumpery	,
太太	.	国王	有	得到	出去	这	古董	服装	和	特朗普主义	,

金夫人把那些古董戏服和小玩意儿都拿出来了。

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['belə] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

as	I	promised	Bella	she	should	have	them	,	and	tonight	we	are	to
作为	我	承诺	贝拉	她	应该	有	他们	,	和	今晚	我们	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['merimeɪkɪŋ] ,

have	a	merrymaking	,
有	一个	欢乐	,

我答应过贝拉应该给她这些东西，今晚我们要好好庆祝一番。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ned] [wʌz; wəz] [hɪr] . ”

as	we	used	to	do	when	Ned	was	here	.	”
作为	我们	用过的	到	做	什么时候	内德	曾是	这里	.	”

就像内德在的时候我们经常做的那样。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	Very	well	,	sir	,	I'll	bring	them	.
“	非常	出色地	,	先生	,	患病的	带来	他们	.

“好的，先生，我会带他们去。”

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [sɪns] [ðə; ðɪ] [læd] [left] ,

We've	all	been	out	of	sorts	since	the	lad	left	,
我们已经	全部	到过	出去	的	排序	自从	这	小伙子	左边	,

自从那小子离开后，我们都一直心神不宁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑːlətɪ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] .

and	a	little	jollity	will	do	us	good	.
和	一个	小的	欢乐	将要	做	我们	好的	.

一点快乐对我们有益。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , [mɪs] ['mjʊr] ? ” [æskt] ['kɔvəntri] .

Are	you	going	back	,	Miss	Muir	?	”	asked	Coventry	.
是	你	去	后退	,	错过	缪尔	?	”	问	考文垂	.

“穆尔小姐，你要回去吗？”考文垂问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] ['redi] .

“	No	,	I	shall	keep	her	to	give	me	my	tea	and	get	things	ready	.
“	不	,	我	将	保持	她	到	给	我	我的	茶	和	得到	事物	准备好	.

“不，我要让她给我泡茶，帮我准备东西。”

[dəunt] [riːd] [ˌeni'mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ,

Don't	read	anymore	,	my	dear	,	but	go	and	amuse	yourself	with	the	pictures	,
不	读	不再	,	我的	亲爱的	,	但	去	和	娱乐	你自己	和	这	图片	,

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

or	whatever	you	like	,
或者	任何	你	喜欢	,

亲爱的，别再看了，去看看图片或者做任何你喜欢的事情吧。

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][get]
" said Sir John ; and like a dutiful daughter she obeyed , as if glad to get
" 说 先生 约翰 ; 和 喜欢 一个 尽职尽责的 女儿 她 服从 , 作为 如果 高兴的 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"约翰爵士说道；她像个孝顺的女儿一样服从了，仿佛很高兴能离开。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ['dʒerəld] , " [bɪ'gæn][sɜːr][dʒɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" That's a very charming girl , Gerald , " began Sir John as she left the room .
" 那就是 一个 非常 迷人 女孩 , 杰拉尔德 , " 开始 先生 约翰 作为 她 左边 这 房间 .

"杰拉尔德，那真是个迷人的姑娘，"约翰爵士在她离开房间时说道。

" [aɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [bəuθ][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]
" I'm much interested in her , both on her own account and on her
" 我是 很多 感兴趣的 在 她 , 两个都 在 她 自己的 帐户 和 在 她
['mʌðɝz] . "
mother's . "
母亲的 . "

"我对她本人以及她母亲都非常感兴趣。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] !
" Her mother's !
" 她 母亲的 !

"她母亲的！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? " [æskt] ['kɔvəntri] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
What do you know of her mother ? " asked Coventry , much surprised .
什么 做 你 知道 的 她 母亲 ? " 问 考文垂 , 很多 惊讶 .

"你对她母亲了解多少？"考文垂惊讶地问道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [greɪs] ['haʊərd] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [skɑːtʃ]
" Her mother was Lady Grace Howard , who ran away with a poor Scotch
" 她 母亲 曾是 女士 优雅 霍华德 , WHO 跑 离开 和 一个 贫穷的 苏格兰威士忌
['mɪnɪstər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
minister twenty years ago .
部长 二十 年 前 .

"她的母亲是格蕾丝·霍华德夫人，二十年前她和一个贫穷的苏格兰牧师私奔了。"

[ðə; ði]['fæməli][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] ,
The family cast her off ,
这 家庭 投掷 她 离开 ,

家人抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][soʊ] [əb'skjʊrli] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept]
and she lived and died so obscurely that very little is known of her except
和 她 居住地 和 死亡 所以 晦涩地 那 非常 小的 是 已知 的 她 除了
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [frentʃ] ['penʃən] .
that she left an orphan girl at some small French pension .
那 她 左边 一个 孤儿 女孩 在 一些 小的 法语 养老金 .

她生前死后都默默无闻，人们对她知之甚少，只知道她留下了一个孤儿女孩，寄宿在法国一家小型寄宿学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [tuː] .
This is the girl , and a fine girl , too .
这 是 这 女孩 , 和 一个 美好的 女孩 , 也 .

这就是那个女孩，而且还是个很漂亮的女孩。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] . "
I'm surprised that you did not know this . "
我是 惊讶 那 你 做过 不是 知道 这 . "

我很惊讶你竟然不知道这件事。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] .

“	So	am	I	,	but	it	is	like	her	not	to	tell	.
”	所以	是	我	,	但	它	是	喜欢	她	不是	到	告诉	.

“我也是，但她就是这样，不会说出来。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [praʊd] ['kri:tʃər] .

She	is	a	strange	,	proud	creature	.
她	是	一个	奇怪的	,	自豪的	生物	.

她是一个古怪而骄傲的生物。

['leɪdi] ['haʊɜ·dz] ['dɔ:tər] !

Lady	Howard's	daughter	!
女士	霍华德的	女儿	!

霍华德夫人的女儿!

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

Upon	my	word	,	that	is	a	discovery	,
之上	我的	单词	,	那	是	一个	发现	,

据我所知，这的确是一项重大发现。

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ·z] ['gʌvərnəs] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] [fækt]

”	and	Coventry	felt	his	interest	in	his	sister's	governess	much	increased	by	this	fact
”	和	考文垂	毛毡	他的	兴趣	在	他的	姐妹	家庭教师	很多	增加	经过	这	事实

;

;
;

考文垂因此更加关注他姐姐的家庭教师；

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] [ˌwel 'bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

for	,	like	all	wellborn	Englishmen	,
为了	,	喜欢	全部	出身名门	英国人	,

因为，就像所有出身高贵的英国人一样，

[hi:; hi]['vælju:d][ræŋk][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [blʌd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [oʊn] .

he	valued	rank	and	gentle	blood	even	more	than	he	cared	to	own	.
他	有价值的	秩	和	温和的	血	甚至	更多的	比	他	关心	到	自己的	.

他看重身份和贵族血统甚至超过了他所拥有的东西。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	She	has	had	a	hard	life	of	it	,	this	poor	little	girl	,
”	她	有	有	一个	难的	生活	的	它	,	这	贫穷的	小的	女孩	,

“这个可怜的小女孩，她的人生太艰难了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] ['eniwer] , ” [sed] [sɜ:r]

but	she	has	a	brave	spirit	,	and	will	make	her	way	anywhere	,	”	said	Sir
但	她	有	一个	勇敢的	精神	,	和	将要	制作	她	方式	任何地方	,	”	说	先生

[dʒɑ:n] [əd'maɪərɪŋli] .

John	admiringly	.
约翰	钦佩地	.

“但她有一颗勇敢的心，无论走到哪里她都会勇往直前，”约翰爵士赞赏地说。

“ [dɪd] [ned] [noʊ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['dʒerəld] ['sʌd(ə)nli] .

“	Did	Ned	know	this	?	”	asked	Gerald	suddenly	.
”	做过	内德	知道	这	?	”	问	杰拉尔德	突然	.

“内德知道这件事吗？”杰拉德突然问道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] .

“	No	,	she	only	told	me	yesterday	.
”	不	,	她	仅有的	讲述	我	昨天	.

“不，她昨天才告诉我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] .

I	was	looking	in	the	Peerage	and	chanced	to	speak	of	the	Howards	.
我	曾是	寻找	在	这	贵族	和	偶然	到	说话	的	这	霍华德	.

我在查阅贵族名录时，偶然提到了霍华德家族。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd] [kɔːld] ['leɪdi] [greɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	forgot	herself	and	called	Lady	Grace	her	mother	.
她	忘了	她自己	和	称为	女士	优雅	她	母亲	.

她忘乎所以，竟然称呼格蕾丝夫人为母亲。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Then	I	got	the	whole	story	,
然后	我	得到	这	所有的	故事	,

然后我了解了全部情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] . ”

for	the	lonely	little	thing	was	glad	to	make	a	confidant	of	someone	.	”
为了	这	孤独	小的	事物	曾是	高兴的	到	制作	一个	知己	的	某人	.	”

因为这个孤独的小家伙很高兴能找到一个知己。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ned] :

“	That	accounts	for	her	rejection	of	Sydney	and	Ned	:
“	那	账户	为了	她	拒绝	的	悉尼	和	内德	:

“这就解释了她为什么拒绝悉尼和内德：

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər]['iːkwəl][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːrz][baɪ] [raɪt] .

she	knows	she	is	their	equal	and	will	not	snatch	at	the	rank	which	is	hers	by	right	.
她	知道	她	是	他们的	平等的	和	将要	不是	抢夺	在	这	秩	哪个	是	她的	经过	正确的	.

她知道自己与她们地位平等，不会去抢夺她理所应得的地位。

[noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] ['mɜːrsəneri] [ɔːr] [æm'bɪʃəs] . ”

No	,	she's	not	mercenary	or	ambitious	.	”
不	,	她是	不是	雇佣兵	或者	雄心勃勃	.	”

不，她既不唯利是图，也没有野心。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [sɜːr][dʒɑːn] ,

“	What	do	you	say	?	”	asked	Sir	John	,
“	什么	做	你	说	?	”	问	先生	约翰	,

“你有什么话说？”约翰爵士问道。

[fɔːr; fər] ['kɔvəntri] [hæd; həd]['spoʊkən] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

for	Coventry	had	spoken	more	to	himself	than	to	his	uncle	.
为了	考文垂	有	说	更多的	到	他自己	比	到	他的	叔叔	.

因为考文垂与其说是在跟叔叔说话，不如说是在自言自语。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['leɪdi] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɛrəldz] ['ænsər] .

“	I	wonder	if	Lady	Sydney	was	aware	of	this	?	”	was	all	Gerald's	answer	.
“	我	想知道	如果	女士	悉尼	曾是	意识到的	的	这	?	”	曾是	全部	杰拉德的	回答	.

“我不知道悉尼夫人是否知道这件事？”杰拉德只回答了这么一句。

“ [noʊ] , [dʒiːn] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [ænd; ənd][soʊ][toʊld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	No	,	Jean	said	she	did	not	wish	to	be	pitied	,	and	so	told	nothing	to	the
“	不	,	让	说	她	做过	不是	希望	到	是	可怜的	,	和	所以	讲述	没有什么	到	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“不，”珍妮说她不想被人怜悯，所以什么也没告诉母亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [noʊ]

I	think	the	son	knew	,	but	that	was	a	delicate	point	,	and	I	asked	no
我	思考	这	儿子	知道	,	但	那	曾是	一个	精美的	观点	,	和	我	问	不

['kwestʃənz] . ”

questions	.	”
问题	.	”

我认为儿子知道，但这很敏感，所以我没问。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

“	I	shall	write	to	him	as	soon	as	I	discover	his	address	.
“	我	将	写	到	他	作为	很快	作为	我	发现	他的	地址	.

“我一找到他的地址就会给他写信。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmət] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [mɪs]

We	have	been	so	intimate	I	can	venture	to	make	a	few	inquiries	about	Miss
我们	有	到过	所以	亲密的	我	能	风险投资	到	制作	一个	很少	查询	关于	错过

['mjʊr] ,

Muir	,
缪尔	,

我们关系如此亲密，我可以冒昧地询问一些关于缪尔小姐的事情。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] . ”

and	prove	the	truth	of	her	story	.	”
和	证明	这	真相	的	她	故事	.	”

并证明她故事的真实性。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [sɜːr][dʒɑːn]['æŋgrəli] .

“	Do	you	mean	to	say	that	you	doubt	it	?	”	demanded	Sir	John	angrily	.
“	做	你	意思是	到	说	那	你	怀疑	它	?	”	要求	先生	约翰	愤怒地	.

“你是说你对此表示怀疑吗？”约翰爵士愤怒地质问道。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	beg	your	pardon	,	Uncle	,
“	我	求	你的	赦免	,	叔叔	,

“叔叔，请您原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

but	I	must	confess	I	have	an	instinctive	distrust	of	that	young	person	.
但	我	必须	承认	我	有	一个	本能	怀疑	的	那	年轻的	人	.

但我必须承认，我对那个年轻人有一种本能的不信任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'dʒʌst] , [aɪ] [der] [seɪ] , [jet] [aɪ] ['kænɑːt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	unjust	,	I	dare	say	,	yet	I	cannot	banish	it	.	”
它	是	不公正	,	我	敢	说	,	然而	我	不能	放逐	它	.	”

恕我直言，这很不公平，但我却无法消除它。

“ [dəunt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Don't	annoy	me	by	expressing	it	,	if	you	please	.
“	不	烦人	我	经过	表达	它	,	如果	你	请	.

“请不要表达出来惹我生气。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɪti] [mɪs]

I	have	some	penetration	and	experience	,	and	I	respect	and	pity	Miss
我	有	一些	渗透	和	经验	,	和	我	尊重	和	遗憾	错过

['mjʊr] ['hɑːrtɪli] .

Muir	heartily	.
缪尔	衷心地	.

我有一些见识和经验，我由衷地敬佩和同情缪尔小姐。

[ðɪs] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['melənkɑːli] , [heɪ] , ['dʒerəld] ?

This	dislike	of	yours	may	be	the	cause	of	her	late	melancholy	,	hey	,	Gerald	?
这	不喜欢	的	你的	可能	是	这	原因	的	她	晚的	忧郁	,	嘿	,	杰拉尔德	?

杰拉德，你对她的这种厌恶或许是她近来忧郁的原因吧?

〃 [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

〃	And	Sir	John	looked	suspiciously	at	his	nephew	.
〃	和	先生	约翰	看起来	可疑地	在	他的	侄子	.

约翰爵士狐疑地看着他的侄子。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [stɔːrm] , [ˈkɔvəntri] [sed] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

Anxious	to	avert	the	rising	storm	,	Coventry	said	hastily	as	he	turned	away	,
焦虑的	到	避免	这	上升	风暴	,	考文垂	说	草草	作为	他	转向	离开	,

为了避免风暴进一步升级，考文垂急忙转身离开，边走边说道：

“ [aɪv] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [sɜːr] ,

“	I've	neither	time	nor	inclination	to	discuss	the	matter	now	,	sir	,
〃	我已经	两者都不	时间	也不	倾角	到	讨论	这	事情	现在	,	先生	,

先生，我现在既没时间也没心思讨论这件事。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [əˈgen] .

but	will	be	careful	not	to	offend	again	.
但	将要	是	小心	不是	到	得罪	再次	.

但他会小心，不再冒犯他人。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbelə] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈʌŋk(ə)l] .

I'll	take	your	message	to	Bella	,	so	good	-	bye	for	an	hour	,	Uncle	.
患病的	拿	你的	信息	到	贝拉	,	所以	好的	-	再见	为了	一个	小时	,	叔叔	.

我会把你的话转告贝拉，叔叔，一个小时后见。

〃 [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

〃	And	Coventry	went	his	way	through	the	park	,	thinking	within	himself	,
〃	和	考文垂	去	他的	方式	通过	这	公园	,	思维	之内	他自己	,

“考文垂穿过公园，心中思索着……”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [laɪk] [pʊr] [ned] .

The	dear	old	gentleman	is	getting	fascinated	,	like	poor	Ned	.
这	亲爱的	老的	绅士	是	获得	着迷	,	喜欢	贫穷的	内德	.

这位可怜的老先生和可怜的内德一样，都看得津津有味。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	the	deuce	does	the	girl	do	it	?
如何	这	二	做	这	女孩	做	它	?

这女孩到底是怎么做到的?

[ˈleɪdi] [ˈhaʊɚdz] [ˈdɔːtər] , [jet] [ˈnevər] [toʊld][ˌjuː ˈes] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

Lady	Howard's	daughter	,	yet	never	told	us	;	I	don't	understand	that	.
女士	霍华德的	女儿	,	然而	绝不	讲述	我们	;	我	不	理解	那	.

她是霍华德夫人的女儿，但她从未告诉我们；我不明白。

[ˈtʃæptər] [viː] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

Chapter	V	HOW	THE	GIRL	DID	IT
章	V	如何	这	女孩	做过	它

第五章 女孩是如何做到的

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [frendz] ,

At	home	he	found	a	party	of	young	friends	,
在	家	他	成立	一个	派对	的	年轻的	朋友们	,

在家他遇到了一群年轻的朋友，

[huː] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevl] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

who	hailed	with	delight	the	prospect	of	a	revel	at	the	Hall	.
WHO	赞誉	和	喜	这	前景	的	一个	陶醉	在	这	大厅	.

他们对在大厅里尽情狂欢的前景感到欣喜若狂。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [blaɪð] [ˈkʌmpəni] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [səˈluːn] ,

An	hour	later	,	the	blithe	company	trooped	into	the	great	saloon	,
一个	小时	之后	,	这	快乐的	公司	成群结队	进入	这	伟大的	酒吧	,

一小时后，兴高采烈的人群涌入了宽敞的沙龙。

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['iːvnɪŋ] .

where	preparations	had	already	been	made	for	a	dramatic	evening	.
在哪里	准备工作	有	已经	到过	制成	为了	一个	戏剧性	晚上	.

那里已经为一场精彩的夜晚做好了准备。

[gʊd] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Good	Sir	John	was	in	his	element	,
好的	先生	约翰	曾是	在	他的	元素	,

约翰爵士如鱼得水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

for	he	was	never	so	happy	as	when	his	house	was	full	of	young	people
为了	他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他的	房子	曾是	满的	的	年轻的	人们

.

:

.

当家里挤满了年轻人时，他总是最快乐的。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ,

Several	persons	were	chosen	,
一些	人	是	选定	,

选出了几个人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	the	curtains	were	withdrawn	from	the	first	of
和	在	一个	很少	时刻	这	窗帘	是	撤回	从	这	第一的	的

[ðiːz] [ɪm'prɑːmptuː] ['tæbloʊz] .

these	impromptu	tableaux	.
这些	即兴	画作	.

片刻之后，第一个即兴场景的帷幕被拉开了。

[ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] , ['dɑːrkli] ['bɪrdɪd] [mæn] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪgər] [skɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	swarthy	,	darkly	bearded	man	lay	asleep	on	a	tiger	skin	,	in	the	shadow	of	a
一个	黝黑的	,	黑暗	留着胡子的	男人	躺	睡着了	在	一个	老虎	皮肤	,	在	这	阴影	的	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

一个皮肤黝黑、留着浓密胡须的男人躺在帐篷阴影下的一张虎皮上睡着了。

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] ['dreɪpəri] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ;

Oriental	arms	and	drapery	surrounded	him	;
东方	武器	和	布料	包围	他	;

他被东方风格的武器和帷幔环绕；

[æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪlvər] [læmp] [bəːnd] ['dɪmli] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [fruːt] [leɪ] [hiːpt] [ɪn] ['kɔːstli] ['dɪʃɪz]

an	antique	silver	lamp	burned	dimly	on	a	table	where	fruit	lay	heaped	in	costly	dishes
一个	古董	银	灯	烧伤	依稀	在	一个	桌子	在哪里	水果	躺	堆积如山	在	昂贵	菜肴

,

;

,

桌上摆着一盏古董银灯，灯光昏暗，桌上堆满了盛在昂贵盘子里的水果。

[ænd; ənd][waɪn] [ʃoʊn] ['redli][ɪn][hæf] - ['emptid] ['gɑːblət] .

and	wine	shone	redly	in	half	-	emptied	goblets	.
和	葡萄酒	闪耀	红利	在	一半	-	清空	高脚杯	.

半空的酒杯中，酒液泛着红光。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sliːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊbd][wɪð; wɪθ][bɑːr'bærɪk] ['splendər] .

Bending	over	the	sleeper	was	a	woman	robed	with	barbaric	splendor	.
弯曲	超过	这	轨枕	曾是	一个	女士	身着长袍	和	野蛮	辉煌	.

俯身在熟睡者身上的是一位身着野蛮华丽长袍的女子。

[wʌn] [hænd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [sliːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ]

One	hand	turned	back	the	embroidered	sleeve	from	the	arm	which	held	a
一	手	转向	后退	这	绣花	袖子	从	这	手臂	哪个	握住	一个

['sɪmɪtər¦sɪmɪtɑːr] ;

scimitar	;
弯刀	;

一只手将绣花袖子从握着弯刀的手臂上翻了下来；

[wʌn] ['slendər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət]['sænd(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['tuːnɪk] ;

one	slender	foot	in	a	scarlet	sandal	was	visible	under	the	white	tunic	;
一	苗条	脚	在	一个	猩红	凉鞋	曾是	可见的	在下面	这	白色的	束腰外衣	;

白色束腰外衣下露出一只穿着猩红色凉鞋的纤细脚；

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] ['snoʊi] ['ʃəuldəz] ; ['fɪlɪts] [ʌv; əv][goʊld] [baʊnd]

her	purple	mantle	swept	down	from	snowy	shoulders	;	fillets	of	gold	bound
她	紫色的	地幔	扫荡	向下	从	下雪的	肩膀	;	鱼片	的	金子	边界

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

她紫色的披风从雪白的肩膀上垂落下来；金色的发带束住了她的头发。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	jewels	shone	on	neck	and	arms	.
和	珠宝	闪耀	在	脖子	和	武器	.

颈项和手臂上闪耀着珠宝的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

She	was	looking	over	her	shoulder	toward	the	entrance	of	the	tent	,
她	曾是	寻找	超过	她	肩膀	朝向	这	入口	的	这	帐篷	,

她回头望向帐篷入口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [jet] ['stelθi] [lʊk] , [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

with	a	steady	yet	stealthy	look	,	so	effective	that	for	a	moment	the
和	一个	稳定的	然而	隐秘的	看	,	所以	有效的	那	为了	一个	片刻	这

[spek'teitəs] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,

spectators	held	their	breath	,
观众	握住	他们的	气息	,

他眼神沉稳而又隐秘，如此有效，以至于观众们都屏住了呼吸。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fʊtstep] .

as	if	they	also	heard	a	passing	footstep	.
作为	如果	他们	还	听到	一个	通过	脚步	.

仿佛他们也听到了经过的脚步声。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['luːsjə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Who	is	it	?	”	whispered	Lucia	,	for	the	face	was	new	to	her	.
“	WHO	是	它	?	”	低声说道	露西亚	,	为了	这	脸	曾是	新的	到	她	.

“是谁？”露西亚低声问道，因为这张脸她从未见过。

“ [dʒiːn]['mjʊr] , ” ['ænsər] ['kɔvəntri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [lʊk] .

“	Jean	Muir	,	”	answered	Coventry	,	with	an	absorbed	look	.
“	让	缪尔	,	”	回答	考文垂	,	和	一个	吸收	看	.

“简·缪尔，”考文垂专注地回答道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fer] , ” [bɪ'gæn] ['luːsjə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['heɪsti] “ [hʌʃ] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] !

She	is	small	and	fair	,	”	began	Lucia	,	but	a	hasty	“	Hush	,	let	me	look	!
她	是	小的	和	公平的	,	”	开始	露西亚	,	但	一个	仓促	“	嘘	,	让	我	看	!

“她个子小，皮肤白皙，”露西亚刚开口，就被一阵急促的“嘘，让我看看！”打断了。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

"	from	her	cousin	silenced	her	.
"	从	她	表哥	沉默	她	.

"她表哥的话让她噤声了。"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌnevərðə'les] ; [fɔːr; fər][dʒiːn]['mjʊr][ˌaɪ 'tiː]

Impossible	as	it	seemed	,	he	was	right	nevertheless	;	for	Jean	Muir	it
不可能的	作为	它	似乎	,	他	曾是	正确的	尽管如此	;	为了	让	缪尔	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然这看起来不可能，但他是对的；对琼·缪尔来说确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daːkənd] [hɜːr; hər][skɪn] , ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [dɪ'spoʊzd][sʌm; səm][waɪld] [blæk]

She	had	darkened	her	skin	,	painted	her	eyebrows	,	disposed	some	wild	black
她	有	变暗	她	皮肤	,	绘	她	眉毛	,	处置	一些	荒野	黑色的

['lɑːks] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] [her] ,

locks	over	her	fair	hair	,
锁	超过	她	公平的	头发	,

她把皮肤涂黑了，画了眉毛，还在金色的头发上垂下几缕蓬乱的黑发。

[ænd; ənd] [θroʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd]

and	thrown	such	an	intensity	of	expression	into	her	eyes	that	they	darkened
和	抛掷	这样的	一个	强度	的	表达	进入	她	眼睛	那	他们	变暗

[ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['eni] ['sʌðərn] [aɪz] [ðæt] ['evər] [flæʃt] .

and	dilated	till	they	were	as	fierce	as	any	southern	eyes	that	ever	flashed	.
和	扩张	直到	他们	是	作为	凶猛的	作为	任何	南部	眼睛	那	曾经	闪光灯	.

她眼中流露出如此强烈的神情，以至于双眼变得阴沉，瞳孔放大，变得像南方任何一双闪着怒火的眼睛一样锐利。

['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['bɪtɜ-əst] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

Hatred	,	the	deepest	and	bitterest	,	was	written	on	her	sternly	beautiful	face	,
仇恨	,	这	最深处	和	最苦涩的	,	曾是	书面	在	她	严厉地	美丽的	脸	,

['kɜːrɪdʒ] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] ,

courage	glowed	in	her	glance	,
勇气	发光	在	她	瞥一眼	,

她那张冷峻美丽的脸上写满了最深最苦涩的仇恨，眼神中却闪烁着勇气的光芒。

['paʊər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['wepən] ,

power	spoke	in	the	nervous	grip	of	the	slender	hand	that	held	the	weapon	,
力量	辐	在	这	紧张的	紧握	的	这	苗条	手	那	握住	这	武器	,

那只握着武器的纤细的手，紧张地紧握着，从中可以看出力量的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrm]

and	the	indomitable	will	of	the	woman	was	expressed	—	even	the	firm
和	这	不屈不挠	将要	的	这	女士	曾是	表达	—	甚至	这	公司

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪgər] [skɪn] .

pressure	of	the	little	foot	half	hidden	in	the	tiger	skin	.
压力	的	这	小的	脚	一半	隐	在	这	老虎	皮肤	.

这位女性不屈不挠的意志也得以展现——即使是半藏在虎皮里的小脚也施加了坚定的压力。

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] ? " [kraɪd] ['belə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oh	,	isn't	she	splendid	?	"	cried	Bella	under	her	breath	.
"	哦	,	不是	她	灿烂	?	"	哭	贝拉	在下面	她	气息	.

"哦，她真是太漂亮了！"贝拉低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [juːz][hɜːr; hər] [sɔːrd] [wel] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [sed] ['sʌmwʌn]

"	She	looks	as	if	she'd	use	her	sword	well	when	the	time	comes	,	"	said	someone
"	她	看起来	作为	如果	棚	使用	她	剑	出色地	什么时候	这	时间	来	,	"	说	某人

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

"看来她到时候一定能很好地使用她的剑，"有人赞赏地说。

“ [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌhɔləu'fəːniːz] ; [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

“	Good	night	to	Holofernes	;	his	fate	is	certain	,	”	added	another	.
”	好的	夜晚	到	霍洛弗尼斯	;	他的	命运	是	肯定	,	”	额外	其他	.

“晚安，霍洛弗尼斯；他的命运已定。”另一人补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪrd] [ɑːn] . ”

“	He	is	the	image	of	Sydney	,	with	that	beard	on	.	”
”	他	是	这	图像	的	悉尼	,	和	那	胡须	在	.	”

“他留着胡子，简直就是悉尼的化身。”

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heitid] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Doesn't	she	look	as	if	she	really	hated	him	?	”
”	不	她	看	作为	如果	她	真的	憎恨	他	?	”

“她看起来好像真的很恨他，不是吗？”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	Perhaps	she	does	.
”	也许	她	做	.

“或许她确实如此。”

” ['kɔvəntri] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

”	Coventry	uttered	the	last	exclamation	,
”	考文垂	说出	这	最后的	感叹	,

考文垂发出了最后的惊叹，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

for	the	two	which	preceded	it	suggested	an	explanation	of	the	marvelous
为了	这	二	哪个	之前	它	建议	一个	解释	的	这	奇妙

[tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒiːn] .

change	in	Jean	.
改变	在	让	.

前两篇文章对 Jean 的奇妙变化给出了解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɑːrt] :

It	was	not	all	art	:
它	曾是	不是	全部	艺术	:

并非全是艺术：

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌdiːte'steɪʃn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	intense	detestation	mingled	with	a	savage	joy	that	the	object	of	her
这	激烈的	憎恶	混合	和	一个	野蛮的	喜悦	那	这	目的	的	她

['heɪtrɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnd] ;

hatred	was	in	her	power	was	too	perfect	to	be	feigned	;
仇恨	曾是	在	她	力量	曾是	也	完美的	到	是	假装	;

她对所憎恨之人既感到无比憎恶，又感到一种野蛮的喜悦，这种感觉太过真实，不可能是装出来的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

and	having	the	key	to	a	part	of	her	story	,
和	拥有	这	钥匙	到	一个	部分	的	她	故事	,

并且掌握着她故事的一部分关键信息，

['kɔvəntri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Coventry	felt	as	if	he	caught	a	glimpse	of	the	truth	.
考文垂	毛毡	作为	如果	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	真相	.

考文垂感觉自己好像瞥见了真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] , [haʊ'evər] ,

It	was	but	a	glimpse	,	however	,
它	曾是	但	一个	一瞥	,	然而	,

但这仅仅是惊鸿一瞥而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf]['ænəlaizd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt]

for	the	curtain	dropped	before	he	had	half	analyzed	the	significance	of	that
为了	这	窗帘	掉落	前	他	有	一半	分析	这	意义	的	那

[streɪndʒ] [feɪs] .

strange	face	.
奇怪的	脸	.

还没等他完全理解那张陌生面孔的意义，帷幕就落下了。

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
”	可怕	!

“可怕！

[aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] , ” [sed] ['luːsjə]['koʊldli] .

I'm	glad	it's	over	,	”	said	Lucia	coldly	.
我是	高兴的	它是	超过	,	”	说	露西亚	冷冷地	.

“我很高兴这件事结束了，”露西亚冷冷地说。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	Magnificent	!
”	壮丽	!

“壮丽！

['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] ! ” [kraɪd]['dʒerəld] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Encore	!	Encore	!	”	cried	Gerald	enthusiastically	.
安可	!	安可	!	”	哭	杰拉尔德	踊跃	.

“再来一次！再来一次！”杰拉德兴奋地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'plɔːz] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['æktrəs] .

But	the	scene	was	over	,	and	no	applause	could	recall	the	actress	.
但	这	场景	曾是	超过	,	和	不	掌声	可以	记起	这	演员	.

但那场戏已经结束了，掌声也无法将这位女演员唤回人们的记忆。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['greɪsf(ə)l][ɔːr] [geɪ] ['pɪktʃərz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][dʒiːn][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] ,

Two	or	three	graceful	or	gay	pictures	followed	,	but	Jean	was	in	none	,
二	或者	三	优美	或者同性恋		图片	随后	,	但	让	曾是	在	没有任何	,

接下来又拍了两三张优美或欢快的照片，但珍都没有出现在其中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lækt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['riːəl] ['tælənt] [lendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːrt] .

and	each	lacked	the	charm	which	real	talent	lends	to	the	simplest	part	.
和	每个	缺乏	这	魅力	哪个	真实的	天赋	借贷	到	这	最简单的	部分	.

他们都缺乏真正才华所赋予最简单的部分所具有的魅力。

“ ['kɔvəntri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Coventry	,	you	are	wanted	,	”	called	a	voice	.
”	考文垂	,	你	是	通缉	,	”	称为	一个	嗓音	.

“考文垂，通缉你！”一个声音喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] , ['kɔvəntri] [went] ,

And	to	everyone's	surprise	,	Coventry	went	,
和	到	每个人的	惊喜	,	考文垂	去	,

出乎所有人意料的是，考文垂队竟然赢了。

[ðoʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [wen] ['hænsəm]

though	heretofore	he	had	always	refused	to	exert	himself	when	handsome
尽管	此前	他	有	总是	拒绝	到	发挥	他自己	什么时候	英俊的

['æktər] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] .

actors	were	in	demand	.
演员	是	在	要求	.

虽然此前他总是拒绝在英俊的男演员抢手的时候出演角色。

“ [wʌt] [pɑːrt][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [spɔɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] ,

“	What	part	am	I	to	spoil	?	”	he	asked	,	as	he	entered	the	green	room	,
”	什么	部分	是	我	到	剧透	?	”	他	问	,	作为	他	进入	这	绿色的	房间	,

“我该剧透哪一部分呢？”他走进休息室时问道。

[wer] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ][ænd; ənd] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] .

where	several	excited	young	gentlemen	were	costuming	and	attitudinizing	.
在哪里	一些	兴奋的	年轻的	先生们	是	服装	和	态度化	.

几位兴奋的年轻绅士正在穿戴戏服，摆出各种姿势。

“ [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [ˌkævə'lɪr] .

“	A	fugitive	cavalier	.
”	一个	逃犯	骑士	.

“一名逃亡的骑士。”

[pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [suːt] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Put	yourself	into	this	suit	,	and	lose	no	time	asking	questions	.
放	你自己	进入	这	套装	,	和	失去	不	时间	问	问题	.

设身处地地想一想，穿上这身衣服，不要浪费时间问问题。

[mɪs] ['mjʊr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Miss	Muir	will	tell	you	what	to	do	.
错过	缪尔	将要	告诉	你	什么	到	做	.

穆尔小姐会告诉你该怎么做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊ] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][proʊ] [tɛm] ,

She	is	in	the	tableau	,	so	no	one	will	mind	you	,	”	said	the	manager	pro	tem	,
她	是	在	这	画面	,	所以	不	一	将要	头脑	你	,	”	说	这	经理	专业	特姆	,

“她就在人群里，所以没人会介意你，”临时经理说道。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][suːt] [tɔːrd] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

throwing	a	rich	old	suit	toward	Coventry	and	resuming	the	painting	of	a
投掷	一个	富有的	老的	套装	朝向	考文垂	和	恢复	这	绘画	的	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

moustache	on	his	own	boyish	face	.
胡子	在	他的	自己的	男孩气	脸	.

他把一套华丽的旧西装扔向考文垂，然后继续在他稚嫩的脸上画胡子。

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒɛrəldz] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,

A	gallant	cavalier	was	the	result	of	Gerald's	hasty	toilet	,
一个	英勇	骑士	曾是	这	结果	的	杰拉德的	仓促	洗手间	,

杰拉尔德匆忙洗漱的结果是，他弄来了一位英勇的骑士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	when	he	appeared	before	the	ladies	a	general	glance	of	admiration
和	什么时候	他	出现	前	这	女士们	一个	一般的	瞥一眼	的	钦佩

[wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	bestowed	upon	him	.
曾是	授予	之上	他	.

当他出现在女士们面前时，她们都对他投以钦佩的目光。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] ; [dʒiːn][ɪz] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

“	Come	along	and	be	placed	;	Jean	is	ready	on	the	stage	.
”	来	沿着	和	是	放置	;	让	是	准备好	在	这	阶段	.

“请过来就位；珍妮已经在台上了。”

” [ænd; ənd] ['belə] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , “ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

”	And	Bella	ran	before	him	,	exclaiming	to	her	governess	,	“	Here	he	is	,
”	和	贝拉	跑	前	他	,	惊呼	到	她	家庭教师	,	“	这里	他	是	,

[kwaɪt] ['splendɪd] .

quite	splendid	.
相当	灿烂	.

贝拉跑到他前面，对她的家庭教师喊道：“他来了，真是太帅了。”

['wɔznt] [hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Wasn't he good to do it ?
不是 他 好的 到 做 它 ?

他难道不擅长做这件事吗?

" [mɪs] ['mjʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋli] [prɪm][ænd; ənd][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊndhed]
" Miss Muir , in the charmingly prim and puritanical dress of a Roundhead
" 错过 缪尔 , 在 这 迷人地 原始 和 清教徒式的 裙子 的 一个 圆头党
['dæmzl] , [wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] ,
damsel , was arranging some shrubs ,
闺女 , 曾是 安排 一些 灌木 ,

"穆尔小姐身着圆颅党少女那迷人而端庄的清教徒式服装，正在整理一些灌木丛。"

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [griːn] [bræntʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ,
but turned suddenly and dropped the green branch she held ,
但 转向 突然 和 掉落 这 绿色的 分支 她 握住 ,

但她突然转身，手中的绿枝掉在了地上。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
as her eye met the glittering figure advancing toward her .
作为 她 眼睛 遇见 这 闪闪发光 数字 前进 朝向 她 .

她的目光与向她走来的闪闪发光的身影相遇了。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] , ['ædɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] ['belə] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?
" she said with a troubled look , adding low to Bella , " Why did you ask him ?
" 她 说 和 一个 麻烦 看 , 添加 低的 到 贝拉 , " 为什么 做过 你 问 他 ?

她神色忧虑地低声对贝拉说："你为什么要问他？"

[aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][nɑːt] . "
I begged you not . "
我 乞求 你 不是 . "

我求过你不要这样。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['hænsəm] [mæn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['æktər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
" He is the only handsome man here , and the best actor if he likes .
" 他 是 这 仅有的 英俊的 男人 这里 , 和 这 最好的 演员 如果 他 点赞 .

"他是这里唯一英俊的男人，如果他愿意的话，他也是演技最好的演员。"

[hiː; hi][wəʊnt] [pleɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He won't play usually , so make the most of him .
他 惯于 玩 通常 , 所以 制作 这 最多 的 他 .

他通常不会上场，所以要好好利用他。

" [ænd; ənd] ['belə] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [lɑː]
" And Bella was off to finish powdering her hair for " The Marriage à la
" 和 贝拉 曾是 离开 到 结束 粉末 她 头发 为了 " 这 婚姻 - 拉
[moʊd] . "
Mode . "
模式 . "

"然后贝拉就去给她的头发扑粉，准备参加《时尚婚姻》节目了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
" I was sent for and I came .
" 我 曾是 发送 为了 和 我 来了 .

"有人派我来，我就来了。"

[duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ” [æskt] [ˈkɔvəntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

Do	you	prefer	some	other	person	?	”	asked	Coventry	,	at	a	loss	to	understand
做	你	更喜欢	一些	其他	人	?	”	问	考文垂	,	在	一个	损失	到	理解

[ðə; ði][hæf] - [ˈæŋkʃəs] ,

the	half	-	anxious	,
这	一半	-	焦虑的	,

“你更喜欢其他人吗？”考文垂问道，他不太明白对方半焦虑的语气。

[hæf] - [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæp] .

half	-	eager	expression	of	the	face	under	the	little	cap	.
一半	-	渴望的	表达	的	这	脸	在下面	这	小的	帽	.

小帽子下露出的脸上带着一丝渴望的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː]

It	changed	to	one	of	mingled	annoyance	and	resignation	as	she	said	,	“	It
它	已更改	到	一	的	混合	烦恼	和	辞职	作为	她	说	,	“	它

[ɪz] [tuː] [leɪt] .

is	too	late	.
是	也	晚的	.

她的语气从恼怒转为无奈，说道：“太晚了。”

[pliːz] [niːl] [hɪr] , [hæf][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃrʌbz] ; [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæt] ,

Please	kneel	here	,	half	behind	the	shrubs	;	put	down	your	hat	,
请	下跪	这里	,	一半	在后面	这	灌木	;	放	向下	你的	帽子	,

请跪在这里，半个身子躲在灌木丛后面；放下你的帽子。

[ænd; ənd] — [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈelɪgənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] .

and	—	allow	me	—	you	are	too	elegant	for	a	fugitive	.
和	—	允许	我	—	你	是	也	优雅的	为了	一个	逃犯	.

恕我直言，你太优雅了，不像个逃犯。

” [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈʃevld] [hɪz; ɪz] [her] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [leɪs] [ˈkɑːlər] [əˈraɪ] ,

”	As	he	knelt	before	her	,	she	disheveled	his	hair	,	pulled	his	lace	collar	awry	,
”	作为	他	跪下	前	她	,	她	蓬头垢面	他的	头发	,	拉	他的	蕾丝	衣领	错误	,

“他跪在她面前，她弄乱了他的头发，扯歪了他的蕾丝领子，

[θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hæf] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt]

threw	away	his	gloves	and	sword	,	and	half	untied	the	cloak	that	hung	about
扔	离开	他的	手套	和	剑	,	和	一半	解开	这	披风	那	悬挂	关于

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他扔掉了手套和剑，并解开了披在肩上的斗篷一半。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] ; [jʊr; jər] [ˈpeɪlnəs] [ɪz] [ˈeksələnt] — [neɪ] , [dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That	is	better	;	your	paleness	is	excellent	—	nay	,	don't	spoil	it	.
”	那	是	更好的	;	你的	苍白	是	出色的	—	不	,	不	剧透	它	.

“这样更好；你的苍白肤色很好——不，别破坏了它。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

We	are	to	represent	the	picture	which	hangs	in	the	Hall	.
我们	是	到	代表	这	图片	哪个	悬挂	在	这	大厅	.

我们要扮演的是挂在大厅里的那幅画。

[aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

I	need	tell	you	no	more	.
我	需要	告诉	你	不	更多的	.

我无需再多说了。

[naʊ] , [ˈraʊndhɛdz] , [pleɪs] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .

Now	,	Roundheads	,	place	yourselves	,	and	then	ring	up	the	curtain	.
现在	,	圆颅党	,	地方	你们自己	,	和	然后	戒指	向上	这	窗帘	.

现在，圆颅党人，各就各位，然后拉开帷幕。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['kɔvəntri] [əu'beid] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ,

"	With	a	smile	,	Coventry	obeyed	her	;	for	the	picture	was	of	two	lovers	,
"	和	一个	微笑	,	考文垂	服从	她	;	为了	这	图片	曾是	的	二	恋人	,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] ['niːlɪŋ] ,

the	young	cavalier	kneeling	,
这	年轻的	骑士	跪着	,

考文垂微笑着照做了；因为画的是一对恋人，年轻的骑士跪在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

with	his	arm	around	the	waist	of	the	girl	,
和	他的	手臂	大约	这	腰部	的	这	女孩	,

他一只胳膊搂着女孩的腰，

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l] ,

who	tries	to	hide	him	with	her	little	mantle	,
WHO	尝试	到	隐藏	他	和	她	小的	地幔	,

她试图用她的小斗篷把他藏起来，

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [fɪr] ,

and	presses	his	head	to	her	bosom	in	an	ecstasy	of	fear	,
和	出版社	他的	头	到	她	怀	在	一个	狂喜	的	害怕	,

他恐惧得欣喜若狂，将头紧紧贴在她的胸前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'sjuːəz] .

as	she	glances	back	at	the	approaching	pursuers	.
作为	她	眼神	后退	在	这	接近	追击者	.

她回头瞥了一眼逼近的追兵。

[dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt]

Jean	hesitated	an	instant	and	shrank	a	little	as	his	hand	touched
让	犹豫了一下	一个	立即的	和	缩小	一个	小的	作为	他的	手	感动

[hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] ,

her	;	she	blushed	deeply	,
她	;	她	脸红了	深	,

当他的手触碰到她时，珍犹豫了一下，身体微微一缩，脸颊瞬间绯红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] .

and	her	eyes	fell	before	his	.
和	她	眼睛	跌倒	前	他的	.

她的目光落在了他的身上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] .

Then	,	as	the	bell	rang	,	she	threw	herself	into	her	part	with	sudden	spirit	.
然后	,	作为	这	钟	响铃	,	她	扔	她自己	进入	她	部分	和	突然	精神	.

然后，随着铃声响起，她突然精神抖擞地投入到自己的表演中。

[wʌn] [ɑːrm] [hæf] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

One	arm	half	covered	him	with	her	cloak	,
一	手臂	一半	涵盖	他	和	她	披风	,

她用一只手臂将斗篷半遮住他，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːrtʃɪf] ['foʊldɪd]['oʊvər][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

the	other	pillowed	his	head	on	the	muslin	kerchief	folded	over	her	bosom	,
这	其他	枕头	他的	头	在	这	细棉布	头巾	折叠	超过	她	怀	,

另一个人把头枕在她胸前折叠的棉布手帕上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

and	she	looked	backward	with	such	terror	in	her	eyes	that	more	than	one
和	她	看起来	落后	和	这样的	恐怖	在	她	眼睛	那	更多的	比	一

['ʃɪvəlrəs] [jʌŋ] ['spekteɪtər] [lɔŋd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

chivalrous	young	spectator	longed	to	hurry	to	the	rescue	.
骑士精神	年轻的	旁观者	渴望	到	匆忙	到	这	救援	.

她回头望去，眼中充满了恐惧，以至于不止一位英勇的年轻旁观者都想赶紧上前营救。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [jet] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɔvəntri] [ɪk'spɪriənst] [ə'nʌðər] [nuː]

It	lasted	but	a	moment	;	yet	in	that	moment	Coventry	experienced	another	new
它	持续	但	一个	片刻	;	然而	在	那	片刻	考文垂	经验丰富的	其他	新的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

虽然只持续了片刻，但就在那一刻，考文垂体验到了另一种全新的感觉。

['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɑːrt] - [hoʊl] , [kuːl]

Many	women	had	smiled	on	him	,	but	he	had	remained	heart	-	whole	,	cool
许多	女性	有	微笑	在	他	,	但	他	有	剩余	心	-	所有的	,	凉爽的

, [ænd; ənd] ['kerləs] ,

,	and	careless	,
,	和	粗心	,

许多女人都对他微笑过，但他始终保持着一颗赤诚、冷静和漫不经心的心。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesiz] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

quite	unconscious	of	the	power	which	a	woman	possesses	and	knows	how	to
相当	无意识	的	这	力量	哪个	一个	女士	拥有	和	知道	如何	到

[juːz] ,

use	,
使用	,

完全没有意识到女性所拥有的力量以及她们懂得如何运用这种力量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv][mæn] .

for	the	weal	or	woe	of	man	.
为了	这	福利	或者	悲哀	的	男人	.

为了人类的福祉或苦难。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	as	he	knelt	there	with	a	soft	arm	about	him	,
现在	,	作为	他	跪下	那里	和	一个	柔软的	手臂	关于	他	,

现在，他跪在那里，一只柔软的手臂搂着他，

[ə; eɪ] ['slendər] [weɪst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ə'genst]

a	slender	waist	yielding	to	his	touch	,	and	a	maiden	heart	throbbing	against
一个	苗条	腰部	屈服	到	他的	触碰	,	和	一个	少女	心	悸动	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

纤细的腰肢在他抚摸下柔软下来，少女的心在他脸颊上怦怦跳动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [spel] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

for	the	first	time	in	his	life	he	felt	the	indescribable	spell	of	womanhood	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	这	无法形容	拼写	的	女性	,

他生平第一次感受到了女性难以言喻的魅力。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	looked	the	ardent	lover	to	perfection	.
和	看起来	这	热心	情人	到	完美	.

他看起来完美地扮演了一位热情的恋人。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æspekt] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

Just	as	his	face	assumed	this	new	and	most	becoming	aspect	,	the	curtain
只是	作为	他的	脸	假定	这	新的	和	最多	成为	方面	,	这	窗帘

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

就在他容貌焕然一新，呈现出这般俊朗迷人的模样时，帷幕落下了。

[ænd; ənd] ['klæmərəs] ['ɔnˌkɔ:z] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['mjʊr][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	clamorous	encores	recalled	him	to	the	fact	that	Miss	Muir	was	trying
和	喧闹的	安可	召回	他	到	这	事实	那	错过	缪尔	曾是	尝试

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

to	escape	from	his	hold	,
到	逃脱	从	他的	抓住	,

热烈的返场声让他想起穆尔小姐正试图挣脱他的掌控。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['preʃər] .

which	had	grown	painful	in	its	unconscious	pressure	.
哪个	有	生长	痛苦	在	它是	无意识	压力	.

这种无意识的压力已经变得令人痛苦。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hæf] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'fɔ:r] .

He	sprang	up	,	half	bewildered	,	and	looking	as	he	had	never	looked	before	.
他	弹簧	向上	,	一半	困惑	,	和	寻找	作为	他	有	绝不	看起来	前	.

他猛地站了起来，神情有些茫然，看起来和以前从未有过的样子截然不同。

“ [ə'gen] !

“	Again	!
”	再次	!

“再次！

[ə'gen] ! ” [kɔ:ld] [sɜ:r][dʒɑ:n] .

Again	!	”	called	Sir	John	.
再次	!	”	称为	先生	约翰	.

“再来一次！”约翰爵士喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ,

And	the	young	men	who	played	the	Roundheads	,
和	这	年轻的	男人	WHO	玩	这	圆颅党	,

而那些扮演圆颅党的年轻小伙子们，

['i:gər] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] ['ætitju:dz] .

eager	to	share	in	the	applause	begged	for	a	repetition	in	new	attitudes	.
渴望的	到	分享	在	这	掌声	乞求	为了	一个	重复	在	新的	态度	.

渴望分享掌声，并以新的态度恳求再次鼓掌。

“ [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][hæv; həv]['faɪərd][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] ,

“	A	rustle	has	betrayed	you	,	we	have	fired	and	shot	the	brave	girl	,
”	一个	沙沙	有	背叛	你	,	我们	有	被解雇	和	射击	这	勇敢的	女孩	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪz] ['daɪɪŋ] ,

and	she	lies	dying	,
和	她	谎言	垂死	,

“一阵沙沙声暴露了你们，我们开枪打死了那个勇敢的女孩，她奄奄一息。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['mjʊr] , ” [sed] [wʌn] .

That	will	be	effective	;	try	it	,	Miss	Muir	,	”	said	one	.
那	将要	是	有效的	;	尝试	它	,	错过	缪尔	,	”	说	一	.

“这肯定有效；试试吧，穆尔小姐，”其中一人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [dʒi:n] [kəm'plaɪd] .

And	with	a	long	breath	,	Jean	complied	.
和	和	一个	长的	气息	,	让	遵命	.

珍长舒一口气，照做了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	curtain	went	up	,	showing	the	lover	still	on	his	knees	,
这	窗帘	去	向上	,	显示	这	情人	仍然	在	他的	膝盖	,

幕布拉开，露出跪在地上的恋人。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] [huː] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

unmindful	of	the	captors	who	clutched	him	by	the	shoulder	,
漫不经心	的	这	俘虏者	WHO	紧握	他	经过	这	肩膀	,

他全然不顾抓住他肩膀的俘虏们，

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

for	at	his	feet	the	girl	lay	dying	.
为了	在	他的	脚	这	女孩	躺	垂死	.

因为女孩就躺在他脚边，奄奄一息。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

Her	head	was	on	his	breast	,	now	,	her	eyes	looked	full	into	his	,
她	头	曾是	在	他的	胸部	,	现在	,	她	眼睛	看起来	满的	进入	他的	,

她的头枕在他的胸膛上，双眼紧紧地凝视着他。

[noʊ][lɔːŋgər][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd]

no	longer	wild	with	fear	,	but	eloquent	with	the	love	which	even	death	could
不	更长	荒野	和	害怕	,	但	雄辩	和	这	爱	哪个	甚至	死亡	可以

[nɑːt] ['kɑːŋkər] .

not	conquer	.
不是	征服	.

不再因恐惧而狂暴，而是因连死亡都无法征服的爱而雄辩滔滔。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tendər] [aɪz] [θrɪld] ['kɔvəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,

The	power	of	those	tender	eyes	thrilled	Coventry	with	a	strange	delight	,
这	力量	的	那些	投标	眼睛	激动不已	考文垂	和	一个	奇怪的	喜	,

那双温柔的眼睛所散发出的力量，让考文垂感到一种莫名的愉悦。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜːrz][hæd; həd] [dʌn] .

and	set	his	heart	beating	as	rapidly	as	hers	had	done	.
和	放	他的	心	殴打	作为	快速	作为	她的	有	完毕	.

他的心跳也像她一样加速了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [flæʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

She	felt	his	hands	tremble	,	saw	the	color	flash	into	his	cheek	,
她	毛毡	他的	双手	颤抖	,	锯	这	颜色	闪光	进入	他的	脸颊	,

她感觉到他的手在颤抖，看到他脸颊上闪过一丝红晕。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

knew	that	she	had	touched	him	at	last	,
知道	那	她	有	感动	他	在	最后的	,

她知道自己终于触碰到了他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	rose	it	was	with	a	sense	of	triumph	which	she	found	it
和	什么时候	她	玫瑰	它	曾是	和	一个	感觉	的	胜利	哪个	她	成立	它

[hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] .

hard	to	conceal	.
难的	到	隐藏	.

当她站起来时，她脸上洋溢着难以掩饰的胜利感。

['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ['æktɪŋ] ; ['kɔvəntri] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['luːsjə] [set] [hɜːr; hər]

Others	thought	it	fine	acting	;	Coventry	tried	to	believe	so	;	but	Lucia	set	her
其他的	想法	它	美好的	表演	;	考文垂	尝试	到	相信	所以	;	但	露西亚	放	她

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

其他人认为这是精湛的演技；考文垂也试图相信这一点；但露西娅却咬紧牙关。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn] [ðæt] ['sekənd] ['pɪktʃər] ,

and	,	as	the	curtain	fell	on	that	second	picture	,
和	,	作为	这	窗帘	跌倒	在	那	第二	图片	,

随着第二幅画的帷幕落下，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɜːri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

she	left	her	place	to	hurry	behind	the	scenes	,
她	左边	她	地方	到	匆忙	在后面	这	场景	,

她离开座位，匆匆赶到幕后。

[bent] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] .

bent	on	putting	an	end	to	such	dangerous	play	.
弯曲	在	推杆	一个	结尾	到	这样的	危险的	玩	.

决心制止这种危险的行为。

['sevrəl] ['æktər] [wɜːr; wər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['lʌvəz] .

Several	actors	were	complimenting	the	mimic	lovers	.
一些	演员	是	赞美	这	模仿	恋人	.

几位演员都在称赞这对模仿情侣。

[dʒiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] , [bʌt; bət] ['kɔvəntri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Jean	took	it	merrily	,	but	Coventry	,	in	spite	of	himself	,
让	采取	它	兴高采烈地	,	但	考文垂	,	在	尽管如此	的	他自己	,

琼欣然接受了这件事，但考文垂却不由自主地……

[bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['grætɪfaɪd] ['vænəti] .

betrayed	that	he	was	excited	by	something	deeper	than	mere	gratified	vanity	.
背叛	那	他	曾是	兴奋的	经过	某物	更深	比	仅仅	满意	虚荣	.

他流露出的兴奋并非仅仅源于满足虚荣心，而是源于更深层次的东西。

[æz; əz] ['luːsjə] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrəns] ;

As	Lucia	appeared	,	his	manner	changed	to	its	usual	indifference	;
作为	露西亚	出现	,	他的	方式	已更改	到	它是	通常	漠不关心	;

露西亚出现后，他的态度又恢复了往常的冷漠；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwentʃ] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	he	could	not	quench	the	unwonted	fire	of	his	eyes	,
但	他	可以	不是	淬火	这	不寻常的	火	的	他的	眼睛	,

但他却无法熄灭眼中那股异乎寻常的怒火。

[ɔːr] [kiːp] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	keep	all	trace	of	emotion	out	of	his	face	,
或者	保持	全部	痕迹	的	情感	出去	的	他的	脸	,

或者让他的脸上完全不流露出任何情绪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] .

and	she	saw	this	with	a	sharp	pang	.
和	她	锯	这	和	一个	锋利的	疼痛	.

她看到这一幕，心中一阵剧痛。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [help] .

“	I	have	come	to	offer	my	help	.
“	我	有	来	到	提供	我的	帮助	.

我来这里是想提供帮助。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] , [mɪs] ['mjʊr] .

You	must	be	tired	,	Miss	Muir	.
你	必须	是	疲劳的	,	错过	缪尔	.

穆尔小姐，您一定很累了。

[kæn; kən] [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['luːsjə] ['heɪstɪli] .

Can	I	relieve	you	?	”	said	Lucia	hastily	.
能	我	缓解	你	?	”	说	露西亚	草草	.

“我可以替你吗？”露西亚急忙问道。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Yes , thank you .
” 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
I shall be very glad to leave the rest to you , and enjoy them from
我 将 是 非常 高兴的 到 离开 这 休息 到 你 , 和 享受 他们 从
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

剩下的就交给你了，我乐意在前线好好享受。

” [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [dʒiːn] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['luːsiəz] [dɪs'meɪ] ['kɔvəntri]
” So with a sweet smile Jean tripped away , and to Lucia's dismay Coventry
” 所以 和 一个 甜的 微笑 让 绊倒了 离开 , 和 到 露西亚的 沮丧 考文垂
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

于是，珍带着甜美的微笑跌跌撞撞地离开了，令露西亚沮丧的是，考文垂也跟着走了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['dʒerəld] ; [pliːz] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I want you , Gerald ; please stay , ” she cried .
“ 我 想 你 , 杰拉尔德 ; 请 停留 , ” 她 哭 .

“杰拉德，我需要你；请留下来，”她哭着说。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] — [noʊ] [mɔːr] ['trædʒədi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
“ I've done my part — no more tragedy for me tonight .
“ 我已经 完毕 我的 部分 — 不 更多的 悲剧 为了 我 今晚 .

“我已经尽力了——今晚我不会再有悲剧发生了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'triːt] [ɔːr] [kə'mænd] .
” And he was gone before she could entreat or command .
” 和 他 曾是 已消失 前 她 可以 恳求 或者 命令 .

“还没等她恳求或命令，他就走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]['duːti] ,
There was no help for it ; she must stay and do her duty ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 她 必须 停留 和 做 她 责任 ,

她无能为力，只能留下来履行职责。

[ɔːr][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
or expose her jealousy to the quick eyes about her .
或者 暴露 她 妒忌 到 这 快的 眼睛 关于 她 .

或者让她嫉妒的情绪暴露在周围那些目光敏锐的人面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;
For a time she bore it ;
为了 一个 时间 她 钻孔 它 ;

她忍受了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd]
but the sight of her cousin leaning over the chair she had left and
但 这 视线 的 她 表哥 倾斜 超过 这 椅子 她 有 左边 和
['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
chatting with the governess ,
聊天 和 这 家庭教师 ,

但她看到表妹倚在她离开的椅子上，和家庭教师聊天，

[huː] [naʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [gruː] [ʌn'berəb(ə)l] ,
who now filled it , grew unbearable ,
WHO 现在 已填 它 , 生长 难以忍受 ,

现在填满它的人，变得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['mjʊr] .

and	she	dispatched	a	little	girl	with	a	message	to	Miss	Muir	.
和	她	已派出	一个	小的	女孩	和	一个	信息	到	错过	缪尔	.

她派了一个小女孩给缪尔小姐带信。

“ [pliːz] , [mɪs] ['boʊfərt] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwiːn] [bes] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi]

“	Please	,	Miss	Beaufort	wants	you	for	Queen	Bess	,	as	you	are	the	only	lady
”	请	,	错过	博福特	想要	你	为了	女王	贝丝	,	作为	你	是	这	仅有的	女士

[wɪð; wɪθ] [red] [her] .

with	red	hair	.
和	红色的	头发	.

“拜托了，博福特小姐想让你扮演贝丝王后，因为你是唯一一位拥有红头发的女士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [stɪŋ] [ɪn]

Will	you	come	?	”	whispered	the	child	,	quite	unconscious	of	any	hidden	sting	in
将要	你	来	?	”	低声说道	这	孩子	,	相当	无意识	的	任何	隐	蜇	在

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	words	.
她	字	.

“你会来吗？”孩子轻声问道，丝毫没有意识到自己话语中隐藏的刺痛。

“ [jes] , [dɪr] , ['wɪlɪŋli] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['steɪtli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [nɔːr]

“	Yes	,	dear	,	willingly	though	I'm	not	stately	enough	for	Her	Majesty	,	nor
”	是的	,	亲爱的	,	心甘情愿	尽管	我是	不是	庄严	足够的	为了	她	威严	,	也不

['hænsəm] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒiːn] ,

handsome	enough	,	”	said	Jean	,
英俊的	足够的	,	”	说	让	,

“是的，亲爱的，我愿意，虽然我既不够高贵，配不上女王陛下，也不够英俊，”琼说道。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'trʌbld] [feɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

rising	with	an	untroubled	face	,	though	she	resented	the	feminine	insult	.
上升	和	一个	平静无波	脸	,	尽管	她	怨恨	这	女性	侮辱	.

她面无表情地站了起来，尽管她对这种女性化的侮辱感到愤慨。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['esɪks] ?

“	Do	you	want	an	Essex	?
”	做	你	想	一个	埃塞克斯	?

你想要埃塞克斯郡吗?

[aɪm][ɔːl] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɔvəntri] , ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]

I'm	all	dressed	for	it	,	”	said	Coventry	,	following	to	the	door	with	a	wistful
我是	全部	穿着	为了	它	,	”	说	考文垂	,	下列的	到	这	门	和	一个	怅惘

[lʊk] .

look	.
看	.

“我已经穿戴整齐了，”考文垂说着，带着一丝惆怅的神情走向门口。

“ [noʊ] , [mɪs] ['boʊfərt] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	Miss	Beaufort	said	you	were	not	to	come	.
”	不	,	错过	博福特	说	你	是	不是	到	来	.

“不，博福特小姐说过你不要来。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'saɪdɪdli] .

She	doesn't	want	you	both	together	,	”	said	the	child	decidedly	.
她	不	想	你	两个都	一起	,	”	说	这	孩子	绝对地	.

“她不想让你们俩在一起，”孩子斩钉截铁地说。

[dʒiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] , [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]

Jean	gave	him	a	significant	look	,	shrugged	her	shoulders	,	and	went	away
让	给予	他	一个	重要的	看	,	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	去	离开

[ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːd] [smaɪl] ,

smiling	her	odd	smile	,
微笑	她	奇怪的	微笑	,

珍意味深长地看了他一眼，耸了耸肩，带着她那奇特的微笑离开了。

[waɪl] [ˈkɔvəntri] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] ,

while	Coventry	paced	up	and	down	the	hall	in	a	curious	state	of	unrest	,
尽管	考文垂	踱步	向上	和	向下	这	大厅	在	一个	好奇的	状态	的	动荡	,

考文垂焦躁不安地在走廊里来回踱步，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈgeɪli] [aʊt] [tuː; tə]

which	made	him	forgetful	of	everything	till	the	young	people	came	gaily	out	to
哪个	制成	他	健忘	的	一切	直到	这	年轻的	人们	来了	兴高采烈地	出去	到

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

这让他忘记了一切，直到年轻人兴高采烈地出来吃晚饭。

“ [kʌm] , [ˈbɑːni] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

“	Come	,	bonny	Prince	Charlie	,	take	me	down	,
”	来	,	邦妮	王子	查理	,	拿	我	向下	,

“来吧，英俊的查理王子，带我下去吧。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

and	play	the	lover	as	charmingly	as	you	did	an	hour	ago	.
和	玩	这	情人	作为	迷人地	作为	你	做过	一个	小时	前	.

像一个小时前那样，继续扮演迷人的情人。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbelə] ,

I	never	thought	you	had	so	much	warmth	in	you	,	”	said	Bella	,
我	绝不	想法	你	有	所以	很多	温暖	在	你	,	”	说	贝拉	,

“我从没想过你内心这么温暖，”贝拉说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

taking	his	arm	and	drawing	him	on	against	his	will	.
采取	他的	手臂	和	绘画	他	在	反对	他的	将要	.

抓住他的胳膊，强行把他拉过去。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [tʃaɪld] .

“	Don't	be	foolish	,	child	.
”	不	是	愚蠢	,	孩子	.

“别犯傻了，孩子。”

[wer] [ɪz] — [ˈluːsjə] ?

Where	is	—	Lucia	?
在哪里	是	—	露西亚	?

露西亚在哪里?

” [waɪ] [hiː; hi] [tʃekt] [ˈdʒiːnz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [əˈnʌðɚz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	Why	he	checked	Jean's	name	on	his	lips	and	substituted	another's	,	he	could
”	为什么	他	已检查	牛仔裤	姓名	在	他的	嘴唇	和	替代	另一个的	,	他	可以

[nɑːt] [tel] ;

not	tell	;
不是	告诉	;

他自己也说不清为什么他把让的名字念了出来，却又念成了另一个名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

but	a	sudden	shyness	in	speaking	of	her	possessed	him	,	and	though	he
但	一个	突然	害羞	在	请讲	的	她	拥有	他	,	和	尽管	他

[sɔː] [hɜːr; hər] ['noʊwer] ,

saw	her	nowhere	,
锯	她	无处	,

但一提起她，他就突然感到羞涩，尽管他哪里也见不到她，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	would	not	ask	for	her	.
他	会	不是	问	为了	她	.

他不会向人求见她。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['kɑːstuːm] ; [bʌt; bət]['dʒerəld] ['skersli] [sɔː]

His	cousin	came	down	looking	lovely	in	a	classical	costume	;	but	Gerald	scarcely	saw
他的	表哥	来了	向下	寻找	迷人的	在	一个	古典	戏服	;	但	杰拉尔德	几乎	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他的表妹穿着古典服饰，美丽动人地走了下来；但杰拉德几乎没注意到她。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

and	,	when	the	merriment	was	at	its	height	,
和	,	什么时候	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

当欢乐达到顶峰时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] ['mjʊr] .

he	slipped	away	to	discover	what	had	become	of	Miss	Muir	.
他	滑倒了	离开	到	发现	什么	有	变得	的	错过	缪尔	.

他悄悄溜走，去打听缪尔小姐的下落。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

Alone	in	the	deserted	drawing	room	he	found	her	,
独自的	在	这	荒凉的	绘画	房间	他	成立	她	,

他独自一人在空荡荡的客厅里发现了她。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ;

and	paused	to	watch	her	a	moment	before	he	spoke	;
和	暂停	到	手表	她	一个	片刻	前	他	辐	;

他停下来看了她一会儿，然后才开口说话；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [feɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

for	something	in	her	attitude	and	face	struck	him	.
为了	某物	在	她	态度	和	脸	击	他	.

她的态度和表情中的某些东西触动了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn]

She	was	leaning	wearily	back	in	the	great	chair	which	had	served	for	a	throne
她	曾是	倾斜	疲劳	后退	在	这	伟大的	椅子	哪个	有	服务	为了	一个	王座

.

:
.

她疲惫地靠在那张曾用作王座的大椅子上。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Her	royal	robes	were	still	unchanged	,
她	皇家	长袍	是	仍然	未更改	,

她的华服依旧未变。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fer] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

though	the	crown	was	off	and	all	her	fair	hair	hung	about	her	shoulders	.
尽管	这	王冠	曾是	离开	和	全部	她	公平的	头发	悬挂	关于	她	肩膀	.

虽然王冠已经摘下，她一头金发披散在肩上。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]

Excitement	and	exertion	made	her	brilliant	,	the	rich	dress	became	her
激动	和	用力	制成	她	杰出的	,	这	富有的	裙子	成为	她

['wʌndərfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

兴奋和努力让她光彩照人，华丽的礼服衬托得她格外美丽。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɪndələns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [miːk] ['gʌvərnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	an	air	of	luxurious	indolence	changed	the	meek	governess	into	a
和	一个	空气	的	豪华	懒惰	已更改	这	温顺	家庭教师	进入	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .

charming	woman	.
迷人	女士	.

一种奢靡慵懒的气质将温顺的家庭教师变成了一位迷人的女性。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kuʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] ;

She	leaned	on	the	velvet	cushions	as	if	she	were	used	to	such	support	;
她	倾斜	在	这	天鹅绒	靠垫	作为	如果	她	是	用过的	到	这样的	支持	;

她倚靠在天鹅绒靠垫上，仿佛早已习惯了这种支撑；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz]

she	played	with	the	jewels	which	had	crowned	her	as	carelessly	as
她	玩	和	这	珠宝	哪个	有	加冕	她	作为	粗心大意	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ;

if	she	were	born	to	wear	them	;
如果	她	是	出生	到	穿	他们	;

她漫不经心地把玩着戴在身上的珠宝，仿佛它们天生就该佩戴在她身上；

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['neglɪdʒənt] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	attitude	was	full	of	negligent	grace	,	and	the	expression	of	her
她	态度	曾是	满的	的	疏忽	优雅	,	和	这	表达	的	她

[feɪs] [hæf] [praʊd] ,

face	half	proud	,
脸	一半	自豪的	,

她的态度充满了漫不经心的优雅，脸上带着一丝骄傲的神情。

[hæf] ['pensɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌbɪtər'swiːt] .

half	pensive	,	as	if	her	thoughts	were	bittersweet	.
一半	沉思的	,	作为	如果	她	想法	是	苦乐参半	.

她半是沉思，仿佛思绪是苦乐参半的。

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌwel 'bɔːrn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

One	would	know	she	was	wellborn	to	see	her	now	.
一	会	知道	她	曾是	出身名门	到	看	她	现在	.

看看她现在的样子，就知道她出身名门。

[pʊr] [gɜːrl] , [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk]

Poor	girl	,	what	a	burden	a	life	of	dependence	must	be	to	a	spirit	like
贫穷的	女孩	,	什么	一个	负担	一个	生活	的	依赖性	必须	是	到	一个	精神	喜欢

[hɜːrz] !

hers	!
她的	!

可怜的女孩，对于她这样心灵脆弱的人来说，依赖他人的生活该是多么沉重的负担啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'tentli] .

I	wonder	what	she	is	thinking	of	so	intently	.
我	想知道	什么	她	是	思维	的	所以	专注地	.

我很好奇她究竟在想什么，竟然如此专注。

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

And	Coventry	indulged	in	another	look	before	he	spoke	.
和	考文垂	沉溺其中	在	其他	看	前	他	辐	.

考文垂开口前，又看了一眼。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] , [mɪs] ['mjʊr] ? ”

“	Shall	I	bring	you	some	supper	,	Miss	Muir	?	”
”	将	我	带来	你	一些	晚餐	,	错过	缪尔	?	”

“穆尔小姐，要我给您带些晚餐吗？”

“ ['sʌpər] !

“	Supper	!
”	晚餐	!

“晚餐！

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	she	ejaculated	,	with	a	start	.
”	她	射精	,	和	一个	开始	.

她猛地射精了。

“ [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bɑːdi] [wen] [wʌnz] [soʊl] [ɪz] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] ,

“	Who	thinks	of	one's	body	when	one's	soul	is	—	”	She	stopped	there	,	knit	her	brows	,
”	WHO	思考	的	一个人的	身体	什么时候	一个人的	灵魂	是	—	”	她	停止	那里	,	针织	她	眉毛	,

“当灵魂已逝去时，谁还会顾及肉体——”她停顿了一下，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [læft] ['feɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	laughed	faintly	as	she	added	,	“	No	,	thank	you	.
和	笑了	淡淡的	作为	她	额外	,	”	不	,	感谢	你	.

她轻笑一声，补充道：“不，谢谢。”

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ʌv; əv] ['eniwʌn] . ”

I	want	nothing	but	advice	,	and	that	I	dare	not	ask	of	anyone	.	”
我	想	没有什么	但	建议	,	和	那	我	敢	不是	问	的	任何人	.	”

我想要的只是建议，而这是我不敢向任何人提出的。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] . ”

“	Because	I	have	no	right	.	”
”	因为	我	有	不	正确的	.	”

“因为我没有权利。”

“ ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][help] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

“	Everyone	has	a	right	to	ask	help	,	especially	the	weak	of	the	strong	.
”	每个人	有	一个	正确的	到	问	帮助	,	尤其	这	虚弱的	的	这	强的	.

“每个人都有寻求帮助的权利，尤其是强者中的弱者。”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['ɔːfər] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] . ”

Believe	me	,	I	most	heartily	offer	my	poor	services	.	”
相信	我	,	我	最多	衷心地	提供	我的	贫穷的	服务	.	”

请相信我，我真心实意地提供我微薄的服务。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [fərˈget] !
“ Ah , you forget !
“ 啊 , 你 忘记 !

“啊，你忘了！”

[ðɪs] [dres] , [ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ]
This dress , the borrowed splendor of these jewels , the freedom of this gay
这 裙子 , 这 借来的 辉煌 的 这些 珠宝 , 这 自由 的 这 同性恋
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

这件礼服，这些珠宝所散发的借来的光芒，这个欢乐夜晚的自由，

[ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] , [ɔːl][blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][riˈæləti] .
the romance of the part you played , all blind you to the reality .
这 浪漫 的 这 部分 你 玩 , 全部 瞎的 你 到 这 现实 .

你所扮演的角色所散发的浪漫气息，让你对现实视而不见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
For a moment I cease to be a servant ,
为了 一个 片刻 我 停止 到 是 一个 仆人 ,

此刻，我不再是仆人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] .
and for a moment you treat me as an equal .
和 为了 一个 片刻 你 对待 我 作为 一个 平等的 .

那一刻，你把我当成了平等的人。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .
” It was true ; he had forgotten .
” 它 曾是 真的 ; 他 有 被遗忘的 .

“没错，他已经忘记了。”

[ðæt] [sɔːft] , [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [meltid] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [tʃɑːrm]
That soft , reproachful glance touched him , his distrust melted under the new charm
那 柔软的 , 责备的 瞥一眼 感动 他 , 他的 怀疑 融化 在下面 这 新的 魅力
,
,
,

那温柔而略带责备的眼神触动了他，他心中的不信任在这份新的魅力下消融了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,
and he answered with real feeling in voice and face ,
和 他 回答 和 真实的 感觉 在 嗓音 和 脸 ,

他回答时语气和表情都饱含真情。

“ [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [help]
“ I treat you as an equal because you are one ; and when I offered help
“ 我 对待 你 作为 一个 平等的 因为 你 是 一 ; 和 什么时候 我 提供 帮助
,
,
,

“我平等对待你，因为你就是我；当我主动提供帮助时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstɚz] [ˈgʌvərnəs] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhaʊɚdz] [ˈdɔːtər] . ”
it is not to my sister's governess alone , but to Lady Howard's daughter . ”
它 是 不是 到 我的 姐妹 家庭教师 独自的 , 但 到 女士 霍华德的 女儿 . ”

这封信不仅是写给我姐姐的家庭教师的，也是写给霍华德夫人的女儿的。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Who told you that ?
“ WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] .
" she demanded , sitting erect .
" 她 要求 , 坐着 直立 .

她挺直身子，厉声问道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" My uncle .
" 我的 叔叔 .

"我的叔叔。

[duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
Do not reproach him .
做 不是 责备 他 .

不要责备他。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈbɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It shall go no further , if you forbid it .
它 将 去 不 更远 , 如果 你 禁止 它 .

如果你禁止，它就不会再继续下去了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you sorry that I know it ? "
是 你 对不起 那 我 知道 它 ? "

你后悔让我知道这件事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pitid] !
" Because I will not be pitied !
" 因为 我 将要 不是 是 可怜的 !

"因为我不会得到怜悯！"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] ['dʒestʃər] .
" And her eyes flashed as she made a half - defiant gesture .
" 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 制成 一个 一半 - 桀骜不驯 手势 .

"她眼神闪烁，做出了一个半挑衅的手势。"

" [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['pɪti] [ðə; ði][hɑːrd] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,
" Then , if I may not pity the hard fate which has befallen an innocent life ,
" 然后 , 如果 我 可能 不是 遗憾 这 难的 命运 哪个 有 发生 一个 清白的 生活 ,

"那么，如果我不能对一个无辜生命所遭受的悲惨命运表示同情，

[meɪ] [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [miːts] [ədˈvɜːrs] ['fɔːrtʃən] [soʊ] ['breɪvli] ,
may I admire the courage which meets adverse fortune so bravely ,
可能 我 钦佩 这 勇气 哪个 满足 不利 财富 所以 勇敢地 ,

我由衷钦佩这种勇敢面对逆境的勇气。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [siː]
and conquers the world by winning the respect and regard of all who see
和 征服者 这 世界 经过 获胜 这 尊重 和 看待 的 全部 WHO 看
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ?
and honor it ?
和 荣誉 它 ?

它通过赢得所有看到并敬重它的人的尊重和赞赏来征服世界?

" [mɪs] ['mjʊr] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [feɪs] , [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['heɪstɪli] , " [noʊ] ,

"	Miss	Muir	averted	her	face	,	put	up	her	hand	,	and	answered	hastily	,	"	No	,
"	错过	缪尔	避免了	她	脸	,	放	向上	她	手	,	和	回答	草草	,	"	不	,

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !

no	,	not	that	!
不	,	不是	那	!

缪尔小姐别过脸去，举起手，急忙回答说："不，不，不是那个！"

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bæriər] [naʊ] [left] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Do	not	be	kind	;	it	destroys	the	only	barrier	now	left	between	us	.
做	不是	是	种类	;	它	摧毁	这	仅有的	障碍	现在	左边	之间	我们	.

不要心软；那样会摧毁我们之间仅存的屏障。

[biː; bi] [koʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [fər'get] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ]

Be	cold	to	me	as	before	,	forget	what	I	am	,	and	let	me	go	on	my	way
是	寒冷的	到	我	作为	前	,	忘记	什么	我	是	,	和	让	我	去	在	我的	方式

,

,
,

像以前一样冷漠待我，忘记我是谁，让我走吧。

[ˌʌn'noʊn] , [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] !

unknown	,	unpitied	,	and	unloved	!
未知	,	无人怜悯	,	和	不被爱的	!

默默无闻，无人怜悯，无人爱戴！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [feɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	Her	voice	faltered	and	failed	as	the	last	word	was	uttered	,
"	她	嗓音	犹豫不决	和	失败的	作为	这	最后的	单词	曾是	说出	,

"她说完最后一个字时，声音颤抖，最终消失不见。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	she	bent	her	face	upon	her	hand	.
和	她	弯曲	她	脸	之上	她	手	.

她低下头，用手托着脸。

['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːrd] [ə'pɑːn] ['kɔvəntri] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst]

Something	jarred	upon	Coventry	in	this	speech	,	and	moved	him	to	say	,	almost
某物	罐装	之上	考文垂	在	这	演讲	,	和	已搬	他	到	说	,	几乎

['ruːdli] ,

rudely	,
粗鲁地	,

考文垂在演讲中似乎被某些东西触动了，几乎是粗鲁地说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	You	need	have	no	fears	for	me	.
"	你	需要	有	不	恐惧	为了	我	.

"你不必为我担心。"

['luːsjə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

Lucia	will	tell	you	what	an	iceberg	I	am	.	"
露西亚	将要	告诉	你	什么	一个	冰山	我	是	.	"

露西亚会告诉你我其实是个冰山。

" [ðen] ['luːsjə] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

"	Then	Lucia	would	tell	me	wrong	.
"	然后	露西亚	会	告诉	我	错误的	.

"然后露西亚就会告诉我错误的信息。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz]

I	have	the	fatal	power	of	reading	character	;	I	know	you	better	than	she	does
我	有	这	致命的	力量	的	阅读	特点	;	我	知道	你	更好的	比	她	做

,

;

,

我拥有识人的能力，而且这种能力非常致命；我比她更了解你。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] — ” [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

and	I	see	—	”	There	she	stopped	abruptly	.
和	我	看	—	”	那里	她	停止	突然	.

“我看到——”她突然停住了。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pruːv] [jʊr; jər] [skɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

Tell	me	and	prove	your	skill	,	”	he	said	eagerly	.
告诉	我	和	证明	你的	技能	,	”	他	说	急切地	.

“告诉我你的技能，证明给我看，”他急切地说。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk]

she	fixed	her	eyes	on	him	with	a	penetrating	power	that	made	him	shrink
她	固定的	她	眼睛	在	他	和	一个	渗透	力量	那	制成	他	收缩

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

as	she	said	slowly	,
作为	她	说	缓慢地	,

她目光如炬地盯着他，眼神锐利得让他不由自主地畏缩了一下。她缓缓说道：

“ ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][aɪ] [siː] ['faɪər] , [ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]

“	Under	the	ice	I	see	fire	,	and	warn	you	to	beware	lest	it	prove	a	volcano
”	在下面	这	冰	我	看	火	,	和	警告	你	到	提防	免得	它	证明	一个	火山

.

:

.

“冰层下我看到了火焰，警告你们要当心，以免它变成一座火山。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] [dʌm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

”	For	a	moment	he	sat	dumb	,	wondering	at	the	insight	of	the	girl	;
”	为了	一个	片刻	他	卫星	哑的	,	好奇	在	这	洞察力	的	这	女孩	;

他一时语塞，惊叹于这个女孩的洞察力；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː] [praʊd]

for	she	was	the	first	to	discover	the	hidden	warmth	of	a	nature	too	proud
为了	她	曾是	这	第一的	到	发现	这	隐	温暖	的	一个	自然	也	自豪的

[tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] ['tendər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

to	confess	its	tender	impulses	,
到	承认	它是	投标	冲动	,

因为她是第一个发现这种骄傲到不愿承认自己温柔冲动的天性中隐藏的温暖的人。

[ɔːr][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [slept] [tɪl] [sʌm; səm]['poʊt(ə)nt] [vɔɪs] [ə'woʊk] [ðem; ðəm] .

or	the	ambitions	that	slept	till	some	potent	voice	awoke	them	.
或者	这	抱负	那	睡着了	直到	一些	强效	嗓音	醒来	他们	.

或者说，是沉睡已久的雄心壮志，直到某个强大的声音将它们唤醒。

[ðə; ði] [blʌnt] ,

The	blunt	,
这	钝	,

直截了当的

['ɔːlmoʊst] [stɜːrn] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]

almost	stern	manner	in	which	she	warned	him	away	from	her	only	made	her
几乎	船尾	方式	在	哪个	她	警告	他	离开	从	她	仅有的	制成	她

[mɔːr] [ə'træktɪv] ;

more	attractive	;
更多的	吸引人的	;

她近乎严厉的警告语气反而让她更具魅力;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'siːt] [ɔːr] ['ærəgəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	was	no	conceit	or	arrogance	in	it	,
为了	那里	曾是	不	自负	或者	傲慢	在	它	,

因为其中没有丝毫自负或傲慢,

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [fɪr] [em'bəʊldənd] [baɪ] [pæst] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] .

only	a	foreboding	fear	emboldened	by	past	suffering	to	be	frank	.
仅有的	一个	不祥的预感	害怕	加粗	经过	过去的	痛苦	到	是	坦率	.

坦白说,这只是一种因过去的苦难而愈发强烈的不祥预感。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪm'petʃuəsli] :

Suddenly	he	spoke	impetuously	:
突然	他	辐	冲动地	:

他突然语气急促地说道:

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] !

“	You	are	right	!
“	你	是	正确的	!

“你是对的!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] ,

I	am	not	what	I	seem	,
我	是	不是	什么	我	似乎	,

我并非表面看起来那样,

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪndələnt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæsk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːl] [maɪ] ['riːəl] [self] .

and	my	indolent	indifference	is	but	the	mask	under	which	I	conceal	my	real	self	.
和	我的	懒惰的	漠不关心	是	但	这	面具	在下面	哪个	我	隐藏	我的	真实的	自己	.

我那懒散的冷漠不过是我掩盖真实自我的面具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)
第5/8页

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['pæʃənət] , [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][æz; əz][ned] ,

I	could	be	as	passionate	,	as	energetic	and	aspiring	as	Ned	,
我	可以	是	作为	热情的	,	作为	精力充沛	和	有抱负的	作为	内德	,

我也可以像内德一样充满热情、精力充沛、雄心勃勃。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .

if	I	had	any	aim	in	life	.
如果	我	有	任何	目的	在	生活	.

如果我人生还有什么目标的话。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

I	have	none	,	and	so	I	am	what	you	once	called	me	,
我	有	没有任何	,	和	所以	我	是	什么	你	一次	称为	我	,

我一无所有，所以我还是你曾经称呼我的那样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] . ”

a	thing	to	pity	and	despise	.	”
一个	事物	到	遗憾	和	鄙视	.	”

既可怜又可鄙。”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] !

“	I	never	said	that	!
”	我	绝不	说	那	!

“我从来没说过那样的话！”

” [kraɪd] [dʒiːn] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	Jean	indignantly	.
”	哭	让	愤慨地	.

“珍妮愤愤不平地喊道。”

“ [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Not	in	those	words	,	perhaps	;	but	you	looked	it	and	thought	it	,
”	不是	在	那些	字	,	也许	;	但	你	看起来	它	和	想法	它	,

“或许你没用那些话表达，但你看到了，也想到了。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['maɪldli] .

though	you	phrased	it	more	mildly	.
尽管	你	措辞	它	更多的	轻微地	.

虽然你的措辞比较温和。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

I	deserved	it	,	but	I	shall	deserve	it	no	longer	.
我	应得的	它	,	但	我	将	应得	它	不	更长	.

我曾经罪有应得，但我再也不应该承受这一切了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪs'greɪsfl] ['aɪdlnəs] ,

I	am	beginning	to	wake	from	my	disgraceful	idleness	,
我	是	开始	到	唤醒	从	我的	可耻	懒惰	,

我开始从可耻的懒惰中醒来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	long	for	some	work	that	shall	make	a	man	of	me	.
和	长的	为了	一些	工作	那	将	制作	一个	男人	的	我	.

我渴望从事一份能让我成为真正男子汉的工作。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

Why	**do**	**you**	**go**	**?**
为什么	做	你	去	?

你为什么要去?

[aɪ] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'feʃnz] .

I	**annoy**	**you**	**with**	**my**	**confessions**	**.**
我	烦人	你	和	我的	忏悔	.

我的坦白让你很烦。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	**me**	**.**
赦免	我	.

对不起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [meɪd] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] . ”

They	**are**	**the**	**first**	**I**	**ever**	**made**	**;**	**they**	**shall**	**be**	**the**	**last**	**.**	**”**
他们	是	这	第一的	我	曾经	制成	;	他们	将	是	这	最后的	.	”

它们是我最早创作的作品，也将是最后的作品。

“ [noʊ] , [oʊ][noʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,

“	**No**	**,**	**oh**	**no**	**!**	**I**	**am**	**too**	**much**	**honored**	**by**	**your**	**confidence**	**;**	**but**	**is**	**it**	**wise**	**,**
“	不	,	哦	不	!	我	是	也	很多	荣幸	经过	你的	信心	;	但	是	它	明智的	,

“不，哦不！您的信任让我感到无比荣幸；但这真的明智吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊps] [ænd; ənd] [eɪmz] ?

is	**it**	**loyal**	**to**	**tell**	**me**	**your**	**hopes**	**and**	**aims**	**?**
是	它	忠诚	到	告诉	我	你的	希望	和	目标	?

告诉我你的希望和目标，这算忠诚吗?

[hæz; həz][nɑːt] [mɪs] ['boʊfərt] [ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

Has	**not**	**Miss**	**Beaufort**	**the**	**first**	**right**	**to**	**be**	**your**
有	不是	错过	博福特	这	第一的	正确的	到	是	你的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ?

confidante	**?**
知己	?

博福特小姐难道没有优先权成为你的知己吗?

” ['kɔvəntri] [druː] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] ,

”	**Coventry**	**drew**	**back**	**,**	**looking**	**intensely**	**annoyed**	**,**
”	考文垂	画	后退	,	寻找	强烈地	恼怒	,

考文垂队后退，看起来非常恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [riˈkɔːld] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

for	**the**	**name**	**recalled**	**much**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**forgotten**	**in**	**the**	**novel**
为了	这	姓名	召回	很多	那	他	会	乐意	有	被遗忘的	在	这	小说

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

excitement	**of**	**the**	**hour**	**.**
激动	的	这	小时	.

这个名字让他想起了许多他本想在当时的兴奋中忘却的事情。

['luːsiəz] [lʌv] , ['ɛdwɚdz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɜːrv] [soʊ] ['streɪndʒli] [θroʊn] [ə'saɪd] , [soʊ]

Lucia's	**love**	**,**	**Edward's**	**parting**	**words**	**,**	**his**	**own**	**reserve**	**so**	**strangely**	**thrown**	**aside**	**,**	**so**
露西亚的	爱	,	爱德华的	离别	字	,	他的	自己的	预订	所以	奇怪的	抛掷	旁边	,	所以

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

difficult	**to**	**resume**	**.**
难的	到	恢复	.

露西亚的爱，爱德华的临别赠言，他自己那份难以言喻的矜持，却又如此难以恢复。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] ['letər]

What	he	would	have	said	was	checked	by	the	sight	of	a	half	-	open	letter
什么	他	会	有	说	曾是	已检查	经过	这	视线	的	一个	一半	-	打开	信

[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] ['dʒiːnz] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

which	fell	from	Jean's	dress	as	she	moved	away	.
哪个	跌倒	从	牛仔裤	裙子	作为	她	已搬	离开	.

他原本想说的话，被眼前的一幕打断了：一封半开的信从简的裙子里掉了出来，当时她正要离开。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi]

Mechanically	he	took	it	up	to	return	it	,	and	,	as	he	did	so	,	he
机械地	他	采取	它	向上	到	返回	它	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	他

['rekəgnaɪzd] ['sɪdniːz] ['hændraɪtɪŋ] .

recognized	Sydney's	handwriting	.
认可	悉尼的	手写	.

他机械地拿起信封准备归还，就在这时，他认出了悉尼的笔迹。

[dʒiːn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [dɪd]

Jean	snatched	it	from	him	,	turning	pale	to	the	lips	as	she	cried	,	“	Did
让	抢夺	它	从	他	,	转弯	苍白	到	这	嘴唇	作为	她	哭	,	“	做过

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	read	it	?
你	读	它	?

珍从他手中抢过书，脸色苍白，哭着说：“你读了吗？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

What	did	you	see	?
什么	做过	你	看	?

你看到了什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ! ”

Tell	me	,	tell	me	,	on	your	honor	!	”
告诉	我	,	告诉	我	,	在	你的	荣誉	!	”

告诉我，告诉我，以你的荣誉起誓!

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] , - [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ,

“	On	my	honor	,	I	saw	nothing	but	this	single	sentence	,	'	By	the	love	I	bear	you	,
“	在	我的	荣誉	,	我	锯	没有什么	但	这	单身的	句子	,	-	经过	这	爱	我	熊	你	,

“以我的荣誉起誓，我眼中只有这句话：‘以我对你的爱起誓，

[bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

believe	what	I	say	.
相信	什么	我	说	.

相信我说的话。

- [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

'	No	more	,	as	I	am	a	gentleman	.
-	不	更多的	,	作为	我	是	一个	绅士	.

“就到此为止吧，我是一位绅士。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I	know	the	hand	,	I	guess	the	purport	of	the	letter	,	and	as	a	friend	of
我	知道	这	手	,	我	猜测	这	旨趣	的	这	信	,	和	作为	一个	朋友	的

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

我认得笔迹，大概也明白信的意思，而且作为悉尼的朋友，

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	earnestly	desire	to	help	you	,	if	I	can	.
我	切实	欲望	到	帮助	你	,	如果	我	能	.

我真心希望能够帮助你。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] [əd'vaɪs] ? ”

Is	**this**	**the**	**matter**	**upon**	**which**	**you**	**want**	**advice**	**?**	**”**
是	这	这	事情	之上	哪个	你	想	建议	?	”

您想咨询的是这件事吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Then**	**let**	**me**	**give**	**it**	**?**	**”**
”	然后	让	我	给	它	?	”

“那让我给你吧? ”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ! ”

“	**You**	**cannot**	**,**	**without**	**knowing**	**all**	**,**	**and**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**to**	**tell**	**!**	**”**
”	你	不能	,	没有	会心	全部	,	和	它	是	所以	难的	到	告诉	!	”

“你不可能在不了解全部情况的情况下做出判断，而且这真的很难说！”

“ [let] [ˌem 'iː] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] .

“	**Let**	**me**	**guess**	**it**	**,**	**and**	**spare**	**you**	**the**	**pain**	**of**	**telling**	**.**
”	让	我	猜测	它	,	和	空闲的	你	这	疼痛	的	讲述	.

“让我猜猜，免得你痛苦地告诉别人。”

[meɪ] [aɪ] ?

May	**I**	**?**
可能	我	?

我可以?

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn]

”	**And**	**Coventry**	**waited**	**eagerly**	**for**	**her**	**reply**	**,**	**for**	**the**	**spell**	**was**	**still**	**upon**
”	和	考文垂	等待	急切地	为了	她	回复	,	为了	这	拼写	曾是	仍然	之上

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“考文垂焦急地等待着她的答复，因为他仍然沉浸在那种魔力之中。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fæst] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Holding	**the**	**letter**	**fast**	**,**	**she**	**beckoned**	**him**	**to**	**follow**	**,**
保持	这	信	快速地	,	她	招手	他	到	跟随	,

她紧紧攥着信，示意他跟上。

[ænd; ənd][glaidid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , [hæf]['buːdwɑːr] , [hæf] [kən'sɜːrvətɔːri]

and	**glided**	**before**	**him**	**to**	**a**	**secluded**	**little**	**nook**	**,**	**half**	**boudoir**	**,**	**half**	**conservatory**
和	滑翔	前	他	到	一个	僻	小的	角落	,	一半	闺房	,	一半	温室

.

:
.

然后滑到他面前一个僻静的小角落，一半是闺房，一半是温室。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,

There	**she**	**paused**	**,**	**stood**	**an**	**instant**	**as**	**if**	**in**	**doubt**	**,**
那里	她	暂停	,	站立	一个	立即的	作为	如果	在	怀疑	,

她停顿了一下，仿佛犹豫不决，愣在那里。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'faɪdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

then	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**confiding**	**eyes**	**and**	**said**	**decidedly**	**,**	**“**	**I**	**will**	**do**	**it**
然后	看起来	向上	在	他	和	倾诉	眼睛	和	说	绝对地	,	”	我	将要	做	它

;

;
;

然后她抬起头，用信任的眼神看着他，坚定地说：“我会做的；

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

for	,	strange	as	it	may	seem	,	you	are	the	only	person	to	whom	I	can
为了	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	你	是	这	仅有的	人	到	谁	我	能

[spiːk] .

speak	.
说话	.

虽然听起来很奇怪，但你是唯一一个我可以倾诉的人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɪdni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['iːkwəl] , [juː; jʊ][hæv; həv]

You	know	Sydney	,	you	have	discovered	that	I	am	an	equal	,	you	have
你	知道	悉尼	,	你	有	发现	那	我	是	一个	平等的	,	你	有

['ɔːfərd] [jʊr; jər] [help] .

offered	your	help	.
提供	你的	帮助	.

悉尼，你知道的，你已经发现我和你地位平等，你主动提出要帮助我。

[aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][oʊ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wʊmənli] !

I	accept	it	;	but	oh	,	do	not	think	me	unwomanly	!
我	接受	它	;	但	哦	,	做	不是	思考	我	不像个女人	!

我接受；但是，哦，千万别觉得我不像个女人！

[rɪ'membər] [haʊ] [ə'loʊn][aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [sɪn'serəti]

Remember	how	alone	I	am	,	how	young	,	and	how	much	I	rely	upon	your	sincerity
记住	如何	独自的	我	是	,	如何	年轻的	,	和	如何	很多	我	依靠	之上	你的	诚意

,

,

,

请记住我有多么孤独，我多么年轻，以及我有多么依赖你的真诚。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ! ”

your	sympathy	!	”
你的	同情	!	”

你的同情心！

“ [spiːk] ['friːli] .

“	Speak	freely	.
“	说话	自由	.

“畅所欲言。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [frend] .

I	am	indeed	your	friend	.
我	是	的确	你的	朋友	.

我确实是你的朋友。

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

”	And	Coventry	sat	down	beside	her	,
”	和	考文垂	卫星	向下	旁	她	,

“考文垂在她旁边坐了下来，

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'taɪərli] .

forgetful	of	everything	but	the	soft	-	eyed	girl	who	confided	in	him	so	entirely	.
健忘	的	一切	但	这	柔软的	-	眼睛	女孩	WHO	坦白	在	他	所以	完全	.

他忘记了一切，唯独忘记了那个对他毫无保留、眼神温柔的女孩。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [dʒiːn] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɪdni] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

Speaking	rapidly	,	Jean	went	on	,	“	You	know	that	Sydney	loved	me	,
请讲	快速	,	让	去	在	,	“	你	知道	那	悉尼	喜爱	我	,

简语速飞快地继续说道：“你知道悉尼爱我，

[ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

that	I	refused	him	and	went	away	.
那	我	拒绝	他	和	去	离开	.

我拒绝了他，然后离开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiz] ['nɪrli] [droʊv] [ˌem 'iː][waɪld] ,

But	you	do	not	know	that	his	importunities	nearly	drove	me	wild	,
但	你	做	不是	知道	那	他的	纠缠	几乎	驾驶	我	荒野	,

但你不知道他的纠缠几乎让我发疯。

[ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['treʒər] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	he	threatened	to	rob	me	of	my	only	treasure	,	my	good	name	,	and	that
那	他	威胁	到	抢	我	的	我的	仅有的	宝藏	,	我的	好的	姓名	,	和	那

,

,

他威胁要夺走我唯一的珍宝——我的名誉，而且，

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] .

in	desperation	,	I	tried	to	kill	myself	.
在	绝望	,	我	尝试	到	杀	我	.

绝望之下，我试图自杀。

[jes] , [mæd] , ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

Yes	,	mad	,	wicked	as	it	was	,	I	did	long	to	end	the	life	which	was	,
是的	,	疯狂的	,	邪恶	作为	它	曾是	,	我	做过	长的	到	结尾	这	生活	哪个	曾是	,

是的，尽管疯狂邪恶，我还是渴望结束那段生命。

[æt; ət] [best] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['tɔːrment] .

at	best	,	a	burden	,	and	under	his	persecution	had	become	a	torment	.
在	最好的	,	一个	负担	,	和	在下面	他的	迫害	有	变得	一个	折磨	.

往好了说，这是一种负担；而在他的迫害下，这变成了一种折磨。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] , [jet] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] .

You	are	shocked	,	yet	what	I	say	is	the	living	truth	.
你	是	震惊	,	然而	什么	我	说	是	这	活的	真相	.

你感到震惊，但我说的却是千真万确的真理。

['leɪdi] ['sɪdni] [wɪl] [kənˈfɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

Lady	Sydney	will	confirm	it	,
女士	悉尼	将要	确认	它	,

悉尼夫人会证实这一点。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪtʃ] [brɔːt]

the	nurses	at	the	hospital	will	confess	that	it	was	not	a	fever	which	brought
这	护士	在	这	医院	将要	承认	那	它	曾是	不是	一个	发烧	哪个	带来

[ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

me	there	;
我	那里	;

医院的护士们会承认，把我送到那里并不是发烧；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] ,

and	here	,	though	the	external	wound	is	healed	,
和	这里	,	尽管	这	外部的	伤口	是	已治愈	,

虽然外部伤口已经愈合，

[maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [eɪks] [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]

my	heart	still	aches	and	burns	with	the	shame	and	indignation	which	only	a
我的	心	仍然	疼痛	和	烧伤	和	这	耻辱	和	愤慨	哪个	仅有的	一个

[praʊd] ['wʊmən] [kæn; kən] [fiːl] .

proud	woman	can	feel	.
自豪的	女士	能	感觉	.

我的心依然隐隐作痛，充满了只有骄傲的女人才能感受到的羞耻和愤慨。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz]

〞	She	paused	and	sat	with	kindling	eyes	,	glowing	cheeks	,	and	both	hands
〞	她	暂停	和	卫星	和	引火物	眼睛	,	发光	脸颊	,	和	两个都	双手

[prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

pressed	to	her	heaving	bosom	,
按下	到	她	起伏	怀	,

她停下脚步，双眼炯炯有神，双颊泛红，双手紧紧按在起伏的胸口。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [raʊzd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ə'nuː] .

as	if	the	old	insult	roused	her	spirit	anew	.
作为	如果	这	老的	侮辱	唤醒	她	精神	重新	.

仿佛那句老掉牙的侮辱再次激起了她的斗志。

['kɔvəntri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər] [sər'praɪz] , ['æŋgər] , [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

Coventry	said	not	a	word	,	for	surprise	,	anger	,	incredulity	,
考文垂	说	不是	一个	单词	,	为了	惊喜	,	愤怒	,	怀疑	,

考文垂一言不发，惊讶、愤怒、难以置信，他什么也没说。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [soʊ] [kən'fjuːzədlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,

and	admiration	mingled	so	confusedly	in	his	mind	that	he	forgot	to	speak	,
和	钦佩	混合	所以	困惑地	在	他的	头脑	那	他	忘了	到	说话	,

[ænd; ənd][dʒiːn] [went] [ɑːn] ,

and	Jean	went	on	,
和	让	去	在	,

钦佩之情在他脑海中交织成一片混乱，以至于他忘记了说话，让继续说道：

“ [ðæt] [waɪld][ækt][ʌv; əv] [maɪn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [dɪs'laɪk] .

“	That	wild	act	of	mine	convinced	him	of	my	indomitable	dislike	.
“	那	荒野	行为	的	矿	确信	他	的	我的	不屈不挠	不喜欢	.

“我那疯狂的举动让他确信了我对他无可抵触的厌恶。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːrmi] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

He	went	away	,	and	I	believed	that	this	stormy	love	of	his	would	be	cured	by
他	去	离开	,	和	我	相信	那	这	暴风雨	爱	的	他的	会	是	治愈	经过

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他走了，我相信他那波澜起伏的爱情会因分离而痊愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [freʃ] [en'triːtiːz] , [rɪ'nuːd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

It	is	not	,	and	I	live	in	daily	fear	of	fresh	entreaties	,	renewed	persecution	.
它	是	不是	,	和	我	居住	在	日常的	害怕	的	新鲜的	恳求	,	更新	迫害	.

事实并非如此，我每天都生活在对新的请求和再次迫害的恐惧之中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

His	mother	promised	not	to	betray	where	I	had	gone	,
他的	母亲	承诺	不是	到	背叛	在哪里	我	有	已消失	,

他母亲答应不会泄露我的去向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	he	found	me	out	and	wrote	to	me	.
但	他	成立	我	出去	和	写道	到	我	.

但他还是找到了我，并给我写了信。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɪdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

The	letter	I	asked	you	to	take	to	Lady	Sydney	was	a	reply	to	his	,
这	信	我	问	你	到	拿	到	女士	悉尼	曾是	一个	回复	到	他的	,

我让你带给悉尼夫人的那封信是对他那封信的回信。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

imploring	him	to	leave	me	in	peace	.
恳求	他	到	离开	我	在	和平	.

恳求他让我清静清静。

[juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['saɪləns] [maɪt]

You	failed	to	deliver	it	,	and	I	was	glad	,	for	I	thought	silence	might
你	失败的	到	递送	它	,	和	我	曾是	高兴的	,	为了	我	想法	沉默	可能

[kwentʃ] [hoʊp] .

quench	hope	.
淬火	希望	.

你没能实现它，我很高兴，因为我以为沉默会扼杀希望。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ðæn; ðən]['evər] ,

All	in	vain	;	this	is	a	more	passionate	appeal	than	ever	,
全部	在	徒劳	;	这	是	一个	更多的	热情的	上诉	比	曾经	,

一切都是徒劳；这是一次比以往任何时候都更加热情的呼吁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ə'nʌðər] [mæn]

and	he	vows	he	will	never	desist	from	his	endeavors	till	I	give	another	man
和	他	誓言	他	将要	绝不	停止	从	他的	努力	直到	我	给	其他	男人

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

the	right	to	protect	me	.
这	正确的	到	保护	我	.

他发誓，除非我允许另一个男人来保护我，否则他绝不会停止他的努力。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

I	can	do	this	—	I	am	sorely	tempted	to	do	it	,	but	I	rebel	against
我	能	做	这	—	我	是	非常	受诱惑	到	做	它	,	但	我	反叛	反对

[ðə; ði] ['kruːəlti] .

the	cruelty	.
这	残酷	.

我可以这样做——我非常想这样做，但我反抗这种残忍。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['friːdəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ðɪs] ['mænz] ['bɪdɪŋ] .

I	love	my	freedom	,	I	have	no	wish	to	marry	at	this	man's	bidding	.
我	爱	我的	自由	,	我	有	不	希望	到	结婚	在	这	男人的	投标	.

我热爱自由，我不想按照这个男人的意愿结婚。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [friː] [maɪ'self] ?

How	can	I	free	myself	?
如何	能	我	自由的	我	?

我该如何获得自由?

[biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

Be	my	friend	,	and	help	me	!
是	我的	朋友	,	和	帮助	我	!

做我的朋友，帮帮我吧!

" [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

"	Tears	streamed	down	her	cheeks	,	sobs	choked	her	words	,
"	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,	啜泣	窒息	她	字	,

泪水顺着她的脸颊流淌，抽泣声哽咽着，说不出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [im'plɔːriŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

and	she	clasped	her	hands	imploringly	as	she	turned	toward	the	young	man	in
和	她	紧握	她	双手	恳求地	作为	她	转向	朝向	这	年轻的	男人	在

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

all	the	abandonment	of	sorrow	,
全部	这	放弃	的	悲哀	,

她双手合十，转向那个年轻人，眼神中充满了绝望的悲伤，带着恳求的神情。

[fɪr] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

fear	**,**	**and**	**supplication**	**.**
害怕	,	和	恳求	.

恐惧和恳求。

['kɔvəntri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kɑːmli] ,

Coventry	**found**	**it**	**hard**	**to**	**meet**	**those**	**eloquent**	**eyes**	**and**	**answer**	**calmly**	**,**
考文垂	成立	它	难的	到	见面	那些	雄辩	眼睛	和	回答	平静地	,

考文垂发现很难直视那双充满魅力的眼睛，并冷静地回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]

for	**he**	**had**	**no**	**experience**	**in**	**such**	**scenes**	**and**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**play**	**his**
为了	他	有	不	经验	在	这样的	场景	和	知道	不是	如何	到	玩	他的

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

因为他没有这方面的经验，也不知道该如何扮演自己的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [ˌʌn'laɪk]

It	**is**	**this**	**absurd**	**dress**	**and**	**that**	**romantic**	**nonsense**	**which**	**makes**	**me**	**feel**	**so**	**unlike**
它	是	这	荒诞	裙子	和	那	浪漫的	废话	哪个	制作	我	感觉	所以	与此不同

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

正是这件荒诞的裙子和那些浪漫的胡言乱语，让我感觉自己完全不像自己了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] , [ðə; ði]

he	**thought**	**,**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**dangerous**	**power**	**which**	**the**	**dusky**	**room**	**,**	**the**
他	想法	,	相当	无意识	的	这	危险的	力量	哪个	这	昏暗	房间	,	这

[ˌmɪd'sʌmər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

midsummer	**warmth**	**and**	**fragrance**	**,**
盛夏	温暖	和	香味	,

他心想，却完全没有意识到昏暗的房间、盛夏的温暖和芬芳所蕴含的危险力量。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] , ” [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

the	**memory**	**of**	**the**	**“**	**romantic**	**nonsense**	**,**	**”**	**and**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**	**the**	**presence**
这	记忆	的	这	“	浪漫的	废话	,	”	和	,	最多	的	全部	,	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	**a**	**beautiful**	**,**
的	一个	美丽的	,

对“浪漫胡言”的记忆，以及，最重要的是，一位美丽的人的存在，

[ə'flɪktɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

afflicted	**woman**	**had**	**over**	**him**	**.**
受苦的	女士	有	超过	他	.

受苦的女人控制了他。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [self] - [pə'zeʃn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	**usual**	**self**	**-**	**possession**	**deserted**	**him**	**,**
他的	通常	自己	-	拥有	荒凉的	他	,

他往日的沉着冷静荡然无存。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	**he**	**could**	**only**	**echo**	**the**	**words**	**which**	**had**	**made**	**the**	**strongest**
和	他	可以	仅有的	回声	这	字	哪个	有	制成	这	最强

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

impression	**upon**	**him**	**:**
印象	之上	他	:

他只能重复那些给他留下最深刻印象的话语：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can	do	this	,	you	are	tempted	to	do	it	.
”	你	能	做	这	,	你	是	受诱惑	到	做	它	.

“你可以这样做，你很想这样做。”

[ɪz] [ned] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] ? ”

Is	Ned	the	man	who	can	protect	you	?	”
是	内德	这	男人	WHO	能	保护	你	?	”

内德是能保护你的人吗?

“ [noʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'plaɪ] .

“	No	”	was	the	soft	reply	.
”	不	”	曾是	这	柔软的	回复	.

“不。”对方轻声回答。

“ [huː] [ðen] ? ”

“	Who	then	?	”
”	WHO	然后	?	”

“那会是谁呢？ ”

“ [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .

“	Do	not	ask	me	.
”	做	不是	问	我	.

不要问我。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ; [wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

A	good	and	honorable	man	;	one	who	loves	me	well	,	and	would	devote	his	life	to	me	;
一个	好的	和	光荣的	男人	;	一	WHO	爱	我	出色地	,	和	会	奉献	他的	生活	到	我	;

一个善良正直的人；一个深爱我，愿意为我奉献一生的人；

[wʌn] [huːm] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] [naʊ] —

one	whom	once	it	would	have	been	happiness	to	marry	,	but	now	—
一	谁	一次	它	会	有	到过	幸福	到	结婚	,	但	现在	—

曾经我会觉得嫁给他是件幸福的事，但现在——

” [ðer; ðər][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [fer] [her] [fel] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	There	her	voice	ended	in	a	sigh	,	and	all	her	fair	hair	fell	down	about	her	face	,
”	那里	她	嗓音	结束	在	一个	叹	,	和	全部	她	公平的	头发	跌倒	向下	关于	她	脸	,

“说到这里，她的声音戛然而止，只剩一声叹息，金色的秀发也纷纷垂落下来，遮住了她的脸庞。”

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪl] .

hiding	it	in	a	shining	veil	.
隐藏	它	在	一个	灼灼	面纱	.

将它隐藏在闪亮的面纱之下。

“ [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

“	Why	not	now	?
”	为什么	不是	现在	?

“为什么不现在？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spiːdi] [wei] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'stres] .

This	is	a	sure	and	speedy	way	of	ending	your	distress	.
这	是	一个	当然	和	迅速	方式	的	结束	你的	痛苦	.

这是消除痛苦的一种可靠快捷的方法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	impossible	?
是	它	不可能的	?

难道不可能吗?

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['dʒerəld] [liːnd] ['nɪrər] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

〞	In	spite	of	himself	,	Gerald	leaned	nearer	,	took	one	of	the	little	hands	in	his	,
〞	在	尽管如此	的	他自己	,	杰拉尔德	倾斜	更近	,	采取	一	的	这	小的	双手	在	他的	,

“杰拉德不由自主地凑近，握住了其中一只小手，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['ɜːrdʒəntli] , [kəm'pæʃənətli] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli]

and	pressed	it	as	he	spoke	,	urgently	,	compassionately	,	nay	,	almost	tenderly
和	按下	它	作为	他	辐	,	紧急	,	充满同情心	,	不	,	几乎	温柔地

.

:

.

他一边说着，一边急切地、充满同情地，甚至近乎温柔地按着它。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

From	behind	the	veil	came	a	heavy	sigh	,	and	the	brief	answer	,	“	It	is
从	在后面	这	面纱	来了	一个	重的	叹	,	和	这	简短的	回答	,	“	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . 〞

impossible	.	〞
不可能的	.	〞

面纱后传来一声沉重的叹息，以及简短的回答：“这不可能。”

“ [waɪ] , [dʒiːn] ?

“	Why	,	Jean	?
“	为什么	,	让	?

“为什么，珍？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] , [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] ,

〞	She	flung	her	hair	back	with	a	sudden	gesture	,	drew	away	her	hand	,
〞	她	扔	她	头发	后退	和	一个	突然	手势	,	画	离开	她	手	,

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	answered	,
和	回答	,

她猛地甩了甩头发，缩回了手，回答道：

['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

almost	fiercely	,	“	Because	I	do	not	love	him	!
几乎	激烈地	,	“	因为	我	做	不是	爱	他	!

几乎是激烈地说道：“因为我不爱他！〞

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?

Why	do	you	torment	me	with	such	questions	?
为什么	做	你	折磨	我	和	这样的	问题	?

你为什么要用这些问题来折磨我?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [streɪt] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] .

I	tell	you	I	am	in	a	sore	strait	and	cannot	see	my	way	.
我	告诉	你	我	是	在	一个	疮	海峡	和	不能	看	我的	方式	.

我告诉你，我现在处境非常艰难，看不到出路。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

Shall	I	deceive	the	good	man	,	and	secure	peace	at	the	price	of	liberty
将	我	欺骗	这	好的	男人	,	和	安全的	和平	在	这	价格	的	自由

[ænd; ənd] [truːθ] ?

and	truth	?
和	真相	?

我是否应该欺骗善良的人，以自由和真理为代价来换取和平?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪˈfaɪ] ['sɪdni] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dred] ?

Or	shall	I	defy	Sydney	and	lead	a	life	of	dread	?
或者	将	我	违抗	悉尼	和	带领	一个	生活	的	恐惧	?

还是我应该违抗悉尼的命令，过着充满恐惧的生活?

[ɪf] [hiː; hi] ['menəst] [maɪ][laɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] ;

If	he	menaced	my	life	,	I	should	not	fear	;
如果	他	受威胁	我的	生活	,	我	应该	不是	害怕	;

如果他威胁我的生命，我不应该害怕;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menəsiz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][laɪf] — [maɪ] [gʊd] [neɪm] .

but	he	menaces	that	which	is	dearer	than	life	—	my	good	name	.
但	他	威胁	那	哪个	是	更贵	比	生活	—	我的	好的	姓名	.

但他威胁的却是比生命更珍贵的东西——我的名誉。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən] ['tɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ,

A	look	,	a	word	can	tarnish	it	;	a	scornful	smile	,
一个	看	,	一个	单词	能	玷污	它	;	一个	轻蔑的	微笑	,

一个眼神，一句话，就能玷污它；一个轻蔑的微笑，

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʃrʌg] [kæn; kən][duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] ['eni] [bloʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

a	significant	shrug	can	do	me	more	harm	than	any	blow	;	for	I	am	a
一个	重要的	耸肩	能	做	我	更多的	伤害	比	任何	吹	;	为了	我	是	一个

['wʊmən] — ['frendləs] ,

woman	—	friendless	,
女士	—	没有朋友	,

一个意味深长的耸肩比任何打击都更伤我；因为我是一个女人——孤身一人，

[pʊr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

poor	,	and	at	the	mercy	of	his	tongue	.
贫穷的	,	和	在	这	怜悯	的	他的	舌头	.

可怜的他，任由他的舌头摆布。

[ɑː] , ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [ðæt]

Ah	,	better	to	have	died	,	and	so	have	been	saved	the	bitter	pain	that
啊	,	更好的	到	有	死亡	,	和	所以	有	到过	已保存	这	苦的	疼痛	那

[hæz; həz] [kʌm] [naʊ] !

has	come	now	!
有	来	现在	!

唉，死了反而更好，这样就免受了现在这般痛苦!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [peɪst] [dɪˈsperɪŋli]

"	She	sprang	up	,	clasped	her	hands	over	her	head	,	and	paced	despairingly
"	她	弹簧	向上	,	紧握	她	双手	超过	她	头	,	和	踱步	绝望地

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

through	the	little	room	,
通过	这	小的	房间	,

她猛地站起身，双手抱头，绝望地在小屋里踱来踱去。

[nɑːt] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔːr] ['trædʒɪkl][ðæn; ðən] [terz] .

not	weeping	,	but	wearing	an	expression	more	tragical	than	tears	.
不是	哭泣	,	但	穿着	一个	表达	更多的	悲剧	比	眼泪	.

他没有哭泣，但脸上却带着比眼泪更悲怆的表情。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

Still	feeling	as	if	he	had	suddenly	stepped	into	a	romance	,
仍然	感觉	作为	如果	他	有	突然	步	进入	一个	浪漫	,

他仍然感觉自己仿佛突然陷入了一段恋情之中。

[jet] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kɔvəntri] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː]
yet finding a keen pleasure in the part assigned him , Coventry threw himself into
然而 寻找 一个 敏锐的 乐趣 在 这 部分 分配 他 , 考文垂 扔 他自己 进入
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
it with spirit ,
它 和 精神 ,

然而，考文垂却对分配给他的角色感到无比兴奋，他全身心地投入其中。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] ['niːdɪd] [help][soʊ] [mʌtʃ] .
and heartily did his best to console the poor girl who needed help so much .
和 衷心地 做过 他的 最好的 到 安慰 这 贫穷的 女孩 WHO 需要 帮助 所以 很多 .

他竭尽全力安慰这位急需帮助的可怜女孩。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪm'petʃuəsli] [æz; əz] [ned] ['evər] [dɪd] , " [mɪs] ['mjʊr] — [neɪ] ,
Going to her , he said as impetuously as Ned ever did , " Miss Muir — nay ,
去 到 她 , 他 说 作为 冲动地 作为 内德 曾经 做过 , " 错过 缪尔 — 不 ,
[aɪ] [wɪl] [seɪ] [dʒiːn] ,
I will say Jean ,
我 将要 说 让 ,

他走到她面前，像内德一贯那样冲动地说："穆尔小姐——不，我应该叫她简。"

[ɪf] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] — ['lɪs(ə)n] ,
if that will comfort you — listen ,
如果 那 将要 舒适 你 — 听 ,

如果这样能让你感到安慰——听着，

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and rest assured that no harm shall touch you if I can ward it off .
和 休息 保证 那 不 伤害 将 触碰 你 如果 我 能 病房 它 离开 .

请放心，只要我能抵挡住，就不会有任何伤害降临到你身上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] .
You are needlessly alarmed .
你 是 不必要的 惊慌 .

你完全没必要惊慌。

[ɪn'dɪgnənt] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ['sɪdni] .
Indignant you may well be , but , upon my life , I think you wrong Sydney .
愤怒 你 可能 出色地 是 , 但 , 之上 我的 生活 , 我 思考 你 错误的 悉尼 .

你或许义愤填膺，但我以我的生命发誓，我认为你误解了悉尼。

[hiː; hi][ɪz]['vaɪələnt] , [aɪ] [noʊ] ,
He is violent , I know ,
他 是 暴力 , 我 知道 ,

我知道他有暴力倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrd] , [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]
but he is too honorable a man to injure you by a light word , an unjust
但 他 是 也 光荣的 一个 男人 到 损伤 你 经过 一个 光 单词 , 一个 不公正
[ækt] .
act .
行为 .

但他为人正直，不会因为一句轻率的话或不公正的行为而伤害你。

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] ['θret(ə)n] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['sɔːfn] [juː; jʊ] .
He did but threaten , hoping to soften you .
他 做过 但 威胁 , 希望 到 软化 你 .

他只是威胁你，希望以此软化你的意志。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let me see him , or write to him .
让 我 看 他 , 或者 写 到 他 .

让我见他一面，或者给他写信。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] ; [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	my	friend	;	he	will	listen	to	me	.
他	是	我的	朋友	;	他	将要	听	到	我	.

他是我的朋友，他会听我的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

Of	that	I	am	sure	.	”
的	那	我	是	当然	.	”

对此我确信无疑。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

“	Be	sure	of	nothing	.
”	是	当然	的	没有什么	.

“不要对任何事情抱有十足的把握。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['sɪdni] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

When	a	man	like	Sydney	loves	and	is	thwarted	in	his	love	,
什么时候	一个	男人	喜欢	悉尼	爱	和	是	受挫	在	他的	爱	,

当像悉尼这样的男人坠入爱河却屡遭挫折时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['hedstrɔːŋ] [wɪl] .

nothing	can	control	his	headstrong	will	.
没有什么	能	控制	他的	固执己见	将要	.

没有什么能约束他那倔强的意志。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Promise	me	you	will	not	see	or	write	to	him	.
承诺	我	你	将要	不是	看	或者	写	到	他	.

答应我你不要见他，也不要给他写信。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] ,

Much	as	I	fear	and	despise	him	,	I	will	submit	,
很多	作为	我	害怕	和	鄙视	他	,	我	将要	提交	,

尽管我惧怕并憎恨他，但我还是会屈服。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] — [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] .

rather	than	any	harm	should	befall	you	—	or	your	brother	.
相当	比	任何	伤害	应该	降临	你	—	或者	你的	兄弟	.

而不是让你或你的兄弟受到任何伤害。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ?

You	promise	me	,	Mr	.	Coventry	?
你	承诺	我	,	先生	.	考文垂	?

考文垂先生，您答应我吗?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	He	hesitated	.
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] ,

She	clung	to	his	arm	with	unfeigned	solicitude	in	her	eager	,	pleading	face	,
她	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	慥	关怀	在	她	渴望的	,	恳求	脸	,

她紧紧地挽着他的胳膊，脸上带着真挚的关切和恳求的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	resist	it	.
和	他	可以	不是	抵抗	它	.

他无法抗拒。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [gɪv] [wʌt] [help][aɪ]

“	I	promise	;	but	in	return	you	must	promise	to	let	me	give	what	help	I
”	我	承诺	;	但	在	返回	你	必须	承诺	到	让	我	给	什么	帮助	我

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

“我保证；但作为回报，你必须承诺让我尽我所能地帮助你；

[ænd; ənd] , [dʒiːn] , ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frendləs] . ”

and	,	Jean	,	never	say	again	that	you	are	friendless	.	”
和	,	让	,	绝不	说	再次	那	你	是	没有朋友	.	”

还有，琼，以后别再说你没有朋友了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !

“	You	are	so	kind	!
”	你	是	所以	种类	!

“你真是太好了！”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

God	bless	you	for	it	.
上帝	保佑	你	为了	它	.

上帝保佑你。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	dare	not	accept	your	friendship	;	she	will	not	permit	it	,
但	我	敢	不是	接受	你的	友谊	;	她	将要	不是	允许	它	,

但我不敢接受你的友谊；她不会允许的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər] [piːs] . ”

and	I	have	no	right	to	mar	her	peace	.	”
和	我	有	不	正确的	到	马尔	她	和平	.	”

我无权打扰她的平静生活。

“ [huː] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	will	not	permit	it	?
”	WHO	将要	不是	允许	它	?

谁会阻止它呢?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːtli] .

”	he	demanded	hotly	.
”	他	要求	热	.

他急切地问道。

“ [mɪs] ['boʊfərt] . ”

“	Miss	Beaufort	.	”
”	错过	博福特	.	”

“博福特小姐。”

“ [hæŋ] [mɪs] ['boʊfərt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɔvəntri] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [dʒiːn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Hang	Miss	Beaufort	!	”	exclaimed	Coventry	,	with	such	energy	that	Jean	broke	into	a
”	悬挂	错过	博福特	!	”	惊呼	考文垂	,	和	这样的	活力	那	让	打破	进入	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ,

musical	laugh	,
音乐	笑	,

“绞死博福特小姐！”考文垂大声喊道，语气如此激动，以至于让·吉恩忍不住发出了一阵爽朗的笑声。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

despite	her	trouble	.
尽管	她	麻烦	.

尽管她遇到了麻烦。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He	joined	in	it	,	and	,
他	加入	在	它	,	和	,

他也加入了，而且，

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] ['bæriər] [wɜːr; wər]

for	an	instant	they	stood	looking	at	one	another	as	if	the	last	barrier	were
为了	一个	立即的	他们	站立	寻找	在	一	其他	作为	如果	这	最后的	障碍	是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们愣愣地对视了一瞬，仿佛最后的障碍已经消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ɪn'diːd] .

and	they	were	friends	indeed	.
和	他们	是	朋友们	的确	.

他们确实是朋友。

[dʒiːn] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðə; ði] [terz] [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

Jean	paused	suddenly	,	with	the	smile	on	her	lips	,	the	tears	still	on	her	cheek
让	暂停	突然	,	和	这	微笑	在	她	嘴唇	,	这	眼泪	仍然	在	她	脸颊

,

,
,

珍突然停了下来，嘴角带着微笑，脸颊上还挂着泪痕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] .

and	made	a	warning	gesture	.
和	制成	一个	警告	手势	.

并做出了警告手势。

[hiː; hi] ['lisnd] :

He	listened	:
他	听着	:

他听了：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['læftər] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	sound	of	feet	mingled	with	calls	and	laughter	proved	that	they	were
这	声音	的	脚	混合	和	呼叫	和	笑声	已证实	那	他们	是

[mɪst] [ænd; ənd] [sɔːt] .

missed	and	sought	.
错过	和	寻求	.

脚步声夹杂着呼喊声和笑声，证明他们被人想念和寻找。

“ [ðæt] [læf] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

“	That	laugh	betrayed	us	.
“	那	笑	背叛	我们	.

“那声笑出卖了我们。”

[steɪ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Stay	and	meet	them	.
停留	和	见面	他们	.

留下来和他们见面吧。

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

” [ænd; ənd] [dʒiːn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

”	And	Jean	darted	out	upon	the	lawn	.
”	和	让	飞镖	出去	之上	这	草地	.

“然后，琼就冲到了草坪上。”

[ˈkɔvəntri] [ˈfɑːloʊd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈfrʌntɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [aɪz] , [soʊ] [ˈmeni]
Coventry followed ; for the thought of confronting so many eyes , so many
考文垂 随后 ; 为了 这 想法 的 面对 所以 许多 眼睛 , 所以 许多
[ˈkwestʃənz] , [dɔːntid] [hɪm; ɪm] ,
questions , daunted him ,
问题 , 畏惧 他 ,

考文垂随后跟上；因为想到要面对那么多双眼睛、那么多问题，他就感到畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][fled] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
and he fled like a coward .
和 他 逃亡 喜欢 一个 懦夫 .

他像个懦夫一样逃跑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfutsteps] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
The sound of Jean's flying footsteps guided him ,
这 声音 的 牛仔裤 飞行 脚步声 引导 他 ,

让飞快的脚步声为他指引了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][roʊz] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə] [teɪk]
and he overtook her just as she paused behind a rose thicket to take
和 他 超越 她 只是 作为 她 暂停 在后面 一个 玫瑰 灌木丛 到 拿
[breθ] .
breath .
气息 .

就在她躲在玫瑰丛后喘口气的时候，他追上了她。

“ [ˌfeɪntˈhɑːrtɪd] [naɪt] !
“ Fainthearted knight !
” 胆小鬼 骑士 !

“胆小的骑士！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [maɪ] [rɪˈtriːt] .
You should have stayed and covered my retreat .
你 应该 有 入住 和 涵盖 我的 撤退 .

你应该留下来报道我的撤退行动。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

[haɪd] !
Hide !
隐藏 !

隐藏！

[haɪd] !
Hide !
隐藏 !

隐藏！

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [hæf][ɪn] [fɪr] , [hæf][ɪn] [ˈmerimənt] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [pəˈsjuːəz] [ˈræpɪdli] [druː]
” she panted , half in fear , half in merriment , as the gay pursuers rapidly drew
” 她 喘息 , 一半 在 害怕 , 一半 在 欢乐 , 作为 这 同性恋 追击者 快速 画
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

她气喘吁吁，一半是害怕，一半是高兴，因为那些快乐的追逐者们迅速逼近了。

“ [niːl] [daʊn] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪl]
“ Kneel down ; the moon is coming out and the glitter of your embroidery will
“ 下跪 向下 ; 这 月亮 是 未来 出去 和 这 闪光 的 你的 刺绣 将要
[bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,
betray you ,
背叛 你 ,

“跪下吧；月亮要出来了，你刺绣上的闪光会出卖你。”

” ['wɪspəd] [dʒiːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['roʊziz] .
” whispered Jean , as they cowered behind the roses .
” 低声说道 让 , 作为 他们 畏缩 在后面 这 玫瑰 .

“珍妮低声说道，她们蜷缩在玫瑰花后。”

“ [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [her] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
“ Your arms and hair will betray you .
“ 你的 武器 和 头发 将要 背叛 你 .

“你的手臂和头发会出卖你。”

- [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] - , - [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] .
' Come under my plaiddie , ' as the song says .
- 来 在下面 我的 - , - 作为 这 歌曲 说道 .

正如歌里唱的，“来我的格子呢衬衫下吧”。

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kloʊk] ['kʌvər] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
” And Coventry tried to make his velvet cloak cover the white shoulders and
” 和 考文垂 尝试 到 制作 他的 天鹅绒 披风 覆盖 这 白色的 肩膀 和
[fer] ['lɑːks] .
fair locks .
公平的 锁 .

“考文垂试图用他的天鹅绒斗篷遮住他白皙的肩膀和金色的头发。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] [ɪn] [ri'ælәti] [naʊ] .
“ We are acting our parts in reality now .
“ 我们 是 表演 我们的 部分 在 现实 现在 .

“我们现在正在现实中扮演自己的角色。”

[haʊ] ['belə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] !
How Bella will enjoy the thing when I tell her !
如何 贝拉 将要 享受 这 事物 什么时候 我 告诉 她 !

当我告诉贝拉这件事时，她一定会很高兴的！

” [sed] [dʒiːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
” said Jean as the noises died away .
” 说 让 作为 这 噪音 死亡 离开 .

“随着噪音渐渐消失，”珍说道。

“ [duː] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , ” ['wɪspəd] ['kɔvəntri] .
“ Do not tell her , ” whispered Coventry .
“ 做 不是 告诉 她 , ” 低声说道 考文垂 .

“别告诉她，”考文垂低声说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
“ And why not ? ” she asked , looking up into the face so near her own ,
“ 和 为什么 不是 ? ” 她 问 , 寻找 向上 进入 这 脸 所以 靠近 她 自己的 ,

“为什么不行呢？”她问道，抬头望着近在咫尺的那张脸。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrtləs] [glæns] .
with an artless glance .
和 一个 不矫揉造作 瞥一眼 .

带着一丝不经意的眼神。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [waɪ] ? ”

“	Can	you	not	guess	why	?	”
”	能	你	不是	猜测	为什么	?	”

“你难道猜不到为什么吗？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] . ”

“	Ah	,	you	are	so	proud	you	cannot	bear	to	be	laughed	at	.	”
”	啊	,	你	是	所以	自豪的	你	不能	熊	到	是	笑了	在	.	”

“啊，你真是太骄傲了，容不得别人嘲笑你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

“	It	is	not	that	.
”	它	是	不是	那	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['sɪli] [tʌŋz] ;

It	is	because	I	do	not	want	you	to	be	annoyed	by	silly	tongues	;
它	是	因为	我	做	不是	想	你	到	是	恼怒	经过	愚蠢的	舌头	;

因为我不想让你被愚蠢的言语所困扰；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪn] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

you	have	enough	to	pain	you	without	that	.
你	有	足够的	到	疼痛	你	没有	那	.

你已经够痛苦的了，不需要再经历这些了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	your	friend	,	now	,	and	I	do	my	best	to	prove	it	.	”
我	是	你的	朋友	,	现在	,	和	我	做	我的	最好的	到	证明	它	.	”

我现在是你的朋友，我会尽我所能证明这一点。

“ [soʊ][kaɪnd] , [soʊ][kaɪnd] !

“	So	kind	,	so	kind	!
”	所以	种类	,	所以	种类	!

“太好了，太好了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ” ['mɝːmɝd] [dʒiːn] .

How	can	I	thank	you	?	”	murmured	Jean	.
如何	能	我	感谢	你	?	”	低声说道	让	.

“我该如何感谢你呢？”琼低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['nesəld] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] ['ʃeltərd] [bəuθ] .

And	she	involuntarily	nestled	closer	under	the	cloak	that	sheltered	both	.
和	她	不由自主	依偎	更近	在下面	这	披风	那	避难所	两个都	.

她不由自主地往披风下缩了缩。

['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

Neither	spoke	for	a	moment	,	and	in	the	silence	the	rapid	beating	of	two
两者都不	辐	为了	一个	片刻	,	和	在	这	沉默	这	迅速的	殴打	的	二

['hɑːrts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

hearts	was	heard	.
心	曾是	听到	.

两人沉默了一会儿，寂静中传来两颗心脏急促跳动的声音。

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] , ['kɔvəntri] [sed] ['sɔːftli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

To	drown	the	sound	,	Coventry	said	softly	,	“	Are	you	frightened	?	”
到	溺水	这	声音	,	考文垂	说	轻轻	,	“	是	你	害怕	?	”

为了盖过声音，考文垂轻声问道：“你害怕吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz] [ˈsɔːftli] , [ðen] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː]
“ No , I like it , ” she answered , as softly , then added abruptly , “ But why do
“ 不 , 我 喜欢 它 , ” 她 回答 , 作为 轻轻 , 然后 额外 突然 , “ 但 为什么 做
[wiː; wi] [haɪd] ?
we hide ?
我们 隐藏 ?

“不，我喜欢这样，”她轻声回答，然后突然补充道，“但是我们为什么要躲藏呢？”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
There is nothing to fear .
那里 是 没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [treɪn] .
You are kneeling on my train .
你 是 跪着 在 我的 火车 .

你跪在我的火车上。

[pliːz] [raɪz] . ”
Please rise . ”
请 上升 . ”

请起立。

“ [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?
“ Why in such haste ?
“ 为什么 在 这样的 匆忙 ?

“为何如此仓促？”

[ðɪs] [flaɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
This flight and search only adds to the charm of the evening .
这 航班 和 搜索 仅有的 添加 到 这 魅力 的 这 晚上 .

这次飞行和搜寻只会为这个夜晚增添更多魅力。

[aɪl] [nɑːt] [get] [ʌp] [jet] .
I'll not get up yet .
患病的 不是 得到 向上 然而 .

我暂时还不起床。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊz] , [dʒiːn] ? ”
Will you have a rose , Jean ? ”
将要 你 有 一个 玫瑰 , 让 ? ”

珍，你要一朵玫瑰吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ No , I will not .
“ 不 , 我 将要 不是 .

“不，我不会。”

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔvəntri] , [aɪ] [ɪnˈsɪst] .
Let me go , Mr . Coventry , I insist .
让 我 去 , 先生 . 考文垂 , 我 坚持 .

“放我走吧，考文垂先生，”我坚持道。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli] .

There	has	been	enough	of	this	folly	.
那里	有	到过	足够的	的	这	蠢事	.

这种愚蠢的行为已经够多了。

[juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] .

You	forget	yourself	.
你	忘记	你自己	.

你忘了自己。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪm'pɪriəsli] , [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	She	spoke	imperiously	,	flung	off	the	cloak	,	and	put	him	from	her	.
"	她	辐	专横跋扈	,	扔	离开	这	披风	,	和	放	他	从	她	.

她厉声说道，一把扯下斗篷，把他推开。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] , [laɪk] [wʌn] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

He	rose	at	once	,	saying	,	like	one	waking	suddenly	from	a	pleasant	dream	,
他	玫瑰	在	一次	,	说	,	喜欢	一	醒来	突然	从	一个	令人愉快的	梦	,

他立刻站了起来，说道，就像一个从美梦中突然醒来的人一样：

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [fər'get] [maɪ'self] .

"	I	do	indeed	forget	myself	.
"	我	做	的确	忘记	我	.

"我确实会忘记自己。"

" [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Here	the	sound	of	voices	broke	on	them	,	nearer	than	before	.
"	这里	这	声音	的	声音	打破	在	他们	,	更近	比	前	.

"这时，人声突然响起，比之前更近了。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kuːl] ,

Pointing	to	a	covered	walk	that	led	to	the	house	,	he	said	,	in	his	usually	cool	,
指向	到	一个	涵盖	走	那	引领	到	这	房子	,	他	说	,	在	他的	通常	凉爽的	,

他指着通往房子的有顶走廊，用他一贯冷静的语气说道：

[kɑːm] [toʊn] , " [goʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] [rɪ'traɪt] .

calm	tone	,	"	Go	in	that	way	;	I	will	cover	your	retreat	.
冷静的	语气	,	"	去	在	那	方式	;	我	将要	覆盖	你的	撤退	.

语气平静地说："你往那边走；我会掩护你撤退。"

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['meri] ['hʌntərz] .

"	And	turning	,	he	went	to	meet	the	merry	hunters	.
"	和	转弯	,	他	去	到	见面	这	欢乐	猎人	.

"然后他转身去迎接那些快乐的猎人们。"

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

Half	an	hour	later	,	when	the	party	broke	up	,
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	这	派对	打破	向上	,

半小时后，聚会散去时，

[mɪs] ['mjʊr] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kwaɪət] [dres] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlər] , ['miːkɝ] , [ænd; ənd] ['sædɝ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Miss	Muir	joined	them	in	her	usual	quiet	dress	,	looking	paler	,	meeker	,	and	sadder	than	usual	.
错过	缪尔	加入	他们	在	她	通常	安静的	裙子	,	寻找	肤色较浅	,	温顺的	,	和	更悲伤	比	通常	.

缪尔小姐穿着她平日里朴素的服装加入了他们，看起来比平时更加苍白、温顺和悲伤。

[ˈkɔvəntri] [sɔː] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈniːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][nɔːr] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .

Coventry	**saw**	**this**	**,**	**though**	**he**	**neither**	**looked**	**at**	**her**	**nor**	**addressed**	**her**	**.**
考文垂	锯	这	,	尽管	他	两者都不	看起来	在	她	也不	已解决	她	.

考文垂察觉到了这一点，但他既没有看她，也没有跟她说话。

[ˈluːsjə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] ,

Lucia	**saw**	**it**	**also**	**,**
露西亚	锯	它	还	,

露西亚也看到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [gɜːrl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [pleɪs]

and	**was**	**glad**	**that**	**the**	**dangerous**	**girl**	**had**	**fallen**	**back**	**into**	**her**	**proper**	**place**
和	曾是	高兴的	那	这	危险的	女孩	有	倒下	后退	进入	她	恰当的	地方

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

他很高兴那个危险的女孩终于回到了她应该在的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

for	**she**	**had**	**suffered**	**much**	**that**	**night**	**.**
为了	她	有	遭受	很多	那	夜晚	.

因为那天晚上她受了很多苦。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

She	**appropriated**	**her**	**cousin's**	**arm**	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**park**	**,**
她	挪用	她	表亲	手臂	作为	他们	去	通过	这	公园	,

她挽着表妹的胳膊，两人一起穿过公园。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜːrn] [mudz] ,

but	**he**	**was**	**in**	**one**	**of**	**his**	**taciturn**	**moods**	**,**
但	他	曾是	在	一	的	他的	沉默寡言	情绪	,

但他当时正处于他惯常的沉默寡言的状态。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtempts] [æt; ət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

and	**all**	**her**	**attempts**	**at**	**conversation**	**were**	**in**	**vain**	**.**
和	全部	她	尝试	在	对话	是	在	徒劳	.

她所有的交谈尝试都徒劳无功。

[mɪs] [ˈmjʊr] [wɔːkt] [əˈloʊn] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Miss	**Muir**	**walked**	**alone**	**,**	**singing**	**softly**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**followed**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
错过	缪尔	步行	独自的	,	歌唱	轻轻	到	她自己	作为	她	随后	在	这	黄昏	.

缪尔小姐独自一人走着，一边轻声哼着歌，一边跟在暮色中。

[wʌz; wəz][ˈdʒerəld][soʊ][ˈsaɪlənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪtf(ə)l] [sɔːŋ] ?

Was	**Gerald**	**so**	**silent**	**because**	**he**	**listened**	**to**	**that**	**fitful**	**song**	**?**
曾是	杰拉尔德	所以	沉默的	因为	他	听着	到	那	断断续续	歌曲	?

杰拉德沉默不语是因为他听到了那首断断续续的歌吗?

[ˈluːsjə] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ˈræpɪdli] [ˈdiːpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] .

Lucia	**thought**	**so**	**,**	**and**	**felt**	**her**	**dislike**	**rapidly**	**deepening**	**to**	**hatred**	**.**
露西亚	想法	所以	,	和	毛毡	她	不喜欢	快速	加深	到	仇恨	.

露西亚也这么认为，她感到自己的厌恶迅速加深，变成了憎恨。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][eksˈtʃeindʒɪŋ] [gʊd] -

When	**the**	**young**	**friends**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**family**	**were**	**exchanging**	**good**	**-**
什么时候	这	年轻的	朋友们	是	已消失	,	和	这	家庭	是	交换	好的	-

[naɪts] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

nights	**among**	**themselves**	**,**
夜晚	之中	他们自己	,

当年轻的朋友们离开后，一家人互相道晚安时，

[dʒiːn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈkʌvəntriz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn]

Jean	was	surprised	by	Coventry's	offering	his	hand	,	for	he	had	never	done
让	曾是	惊讶	经过	考文垂的	提供	他的	手	,	为了	他	有	绝不	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

it	before	,
它	前	,

考文垂向让伸出手来，这让让感到惊讶，因为他以前从未这样做过。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˈluːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [waɪl] ,

and	whispering	,	as	he	held	it	,	though	Lucia	watched	him	all	the	while	,
和	耳语	,	作为	他	握住	它	,	尽管	露西亚	观看	他	全部	这	尽管	,

他一边低声说着什么，一边拿着它，而露西亚则一直看着他。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [ədˈvaɪs] , [jet] . ”

“	I	have	not	given	my	advice	,	yet	.	”
”	我	有	不是	给定	我的	建议	,	然而	.	”

“我还没有给出我的建议。”

“ [θæŋks] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Thanks	,	I	no	longer	need	it	.
”	谢谢	,	我	不	更长	需要	它	.

“谢谢，我不再需要它了。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] . ”

I	have	decided	for	myself	.	”
我	有	决定	为了	我	.	”

我已经自己决定了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] ? ”

“	May	I	ask	how	?	”
”	可能	我	问	如何	?	”

请问如何操作?

“ [tuː; tə] [breɪv] [maɪ] [ˈenəmi] . ”

“	To	brave	my	enemy	.	”
”	到	勇敢的	我的	敌人	.	”

“勇敢面对我的敌人。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈsaɪdɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ? ”

But	what	decided	you	so	suddenly	?	”
但	什么	决定	你	所以	突然	?	”

但是什么让你如此突然地做出了这个决定呢?

“ [ðə; ðiˈ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

“	The	finding	of	a	friend	.
”	这	寻找	的	一个	朋友	.

“找到了一位朋友。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [glæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	And	with	a	grateful	glance	she	was	gone	.
”	和	和	一个	感激的	瞥一眼	她	曾是	已消失	.

她带着感激的眼神离开了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː][ɑːn][ðə; ðiˈ] [wɑːtʃ]

Chapter	VI	ON	THE	WATCH
章	六年级	在	这	手表

第六章 守望

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['letər] [læst] [naɪt] ?
“ If you please , Mr . Coventry , did you get the letter last night ?
“ 如果 你 请 , 先生 . 考文垂 , 做过 你 得到 这 信 最后的 夜晚 ?

“考文垂先生，请问您昨晚收到信了吗？”

” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['mæstər] ” [æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ruːm]
” were the first words that greeted the “ young master ” as he left his room
” 是 这 第一的 字 那 问候 这 “ 年轻的 掌握 ” 作为 他 左边 他的 房间
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上，“少爷”走出房间时，迎接他的第一句话就是“……”。

“ [wʌt] ['letər] , [diːn] ?
“ What letter , Dean ?
“ 什么 信 , 院长 ?

“什么信，院长？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔːzɪŋ] ,
I don't remember any , ” he answered , pausing ,
我 不 记住 任何 , ” 他 回答 , 暂停 ,

“我不记得了，”他停顿了一下，回答道。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] ['mænər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][pɪ'kjuːliər] .
for something in the maid's manner struck him as peculiar .
为了 某物 在 这 女佣 方式 击 他 作为 奇特 .

因为他觉得女仆的举止有些奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] , [sɜːr] .
“ It came just as you left for the Hall , sir .
“ 它 来了 只是 作为 你 左边 为了 这 大厅 , 先生 .

“先生，您刚离开去大厅，它就到了。”

['bensn] [ræn]['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] - [heɪst] .
Benson ran after you with it , as it was marked ' Haste .
本森 跑 后 你 和 它 , 作为 它 曾是 标记 - 匆忙 .

本森拿着它追着你跑，因为它上面标着“快点”。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æŋkʃəsli] .
' Didn't you get it , sir ? ” asked the woman , anxiously .
- 没有 你 得到 它 , 先生 ? ” 问 这 女士 , 焦虑地 .

“先生，您没明白吗？”女人焦急地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ Yes , but upon my life , I forgot all about it till this minute .
“ 是的 , 但 之上 我的 生活 , 我 忘了 全部 关于 它 直到 这 分钟 .

“是的，但我发誓，直到此刻我才想起这件事。”

[its] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [koʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪv] [nɑːt][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
It's in my other coat , I suppose , if I've not lost it .
它是 在 我的 其他 外套 , 我 认为 , 如果我已经 不是 丢失的 它 .

我想它应该在我的另一件外套里，如果我没弄丢的话。

[ðæt] [əb'sɜːrd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
That absurd masquerading put everything else out of my head .
那 荒诞 伪装 放 一切 别的 出去 的 我的 头 .

那场荒诞的伪装让我把其他一切都抛诸脑后。

” [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
” And speaking more to himself than to the maid ,
” 和 请讲 更多的 到 他自己 比 到 这 女佣 ,

“他与其说是对女仆说的，不如说是自言自语。”

[ˈkɔvəntri] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈletər] .

Coventry	**turned**	**back**	**to**	**look**	**for**	**the**	**missing**	**letter**	**.**
考文垂	转向	后退	到	看	为了	这	丢失的	信	.

考文垂转身去找那封丢失的信。

[diːn] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dean	**remained**	**where**	**she**	**was**	**,**	**apparently**	**busy**	**about**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**
院长	剩余	在哪里	她	曾是	,	显然	忙碌的	关于	这	安排	的	这

[ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ˈwɪndoʊ] ,

curtains	**at**	**the**	**hall**	**window**	**,**
窗帘	在	这	大厅	窗户	,

迪恩仍然待在原地，显然是在忙着整理大厅窗户的窗帘。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] [er] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

but	**furtively**	**watching**	**meanwhile**	**with**	**a**	**most**	**unwonted**	**air**	**of**	**curiosity**	**.**
但	偷偷摸摸	观看	同时	和	一个	最多	不寻常的	空气	的	好奇心	.

但与此同时，他却带着一种异乎寻常的好奇心偷偷观察着。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

“	**Not**	**there**	**,**	**I**	**thought**	**so**	**!**
”	不是	那里	,	我	想法	所以	!

“不在那里，我想也是！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [ˈkɔvəntri] [ɪmˈpeɪʃntli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər]

”	**she**	**muttered**	**,**	**as**	**Coventry**	**impatiently**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**one**	**pocket**	**after**	**another**
”	她	低声说道	,	作为	考文垂	不耐烦地	推力	他的	手	进入	一	口袋	后	其他

.

.
.

她嘟囔着，考文垂不耐烦地将手一个接一个地伸进一个口袋里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**an**	**expression**	**of**	**amazement**	**appeared**	**in**	**her**	**face**	**,**
但	作为	她	辐	,	一个	表达	的	惊愕	出现	在	她	脸	,

但说话间，她脸上浮现出惊讶的表情。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

for	**suddenly**	**the**	**letter**	**was**	**discovered**	**.**
为了	突然	这	信	曾是	发现	.

突然，这封信被发现了。

“ [aɪˈd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] !

“	**I'd**	**have**	**sworn**	**it**	**wasn't**	**there**	**!**
”	ID	有	宣誓	它	不是	那里	!

“我发誓它根本不在那里！”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [diˈsiːvd] .

I	**don't**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**she's**	**a**	**deep**	**one**	**,**	**or**	**I'm**	**much**	**deceived**	**.**
我	不	理解	它	,	但	她是	一个	深的	一	,	或者	我是	很多	受骗	.

我不明白，但她要么是个心思深沉的人，要么就是我被骗了。

” [ænd; ənd] [diːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [wʌn] [pərˈplekst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈvɪnst] .

”	**And**	**Dean**	**shook**	**her**	**head**	**like**	**one**	**perplexed**	**,**	**but**	**not**	**convinced**	**.**
”	和	院长	摇晃	她	头	喜欢	一	困惑	,	但	不是	确信	.

“迪恩摇了摇头，一脸困惑，但并不相信。”

[ˈkɔvəntri] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres]

Coventry	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**satisfaction**	**on**	**glancing**	**at**	**the**	**address**
考文垂	说出	一个	感叹	的	满意	在	瞥了一眼	在	这	地址

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	**,**	**standing**	**where**	**he**	**was**	**,**
和	,	常设	在哪里	他	曾是	,

考文垂瞥了一眼地址，满意地惊呼一声，他当时就站在原地。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .
tore **open** **the** **letter** **.**
撕裂 打开 这 信 .

撕开信封。

[dɪr] [siː] :
Dear **C** **:**
亲爱的 C :

亲爱的C:

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə]['beɪdən] .
I'm **off** **to** **Baden** **.**
我是 离开 到 巴登 .

我要去巴登。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ðen] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ;
Come **and** **join** **me** **,** **then** **you'll** **be** **out** **of** **harm's** **way** **;**
来 和 加入 我 , 然后 你会 是 出去 的 伤害 方式 ;

加入我吧，这样你就能脱离危险了;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [em] . ([ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]
for **if** **you** **fall** **in** **love** **with** **J** **.** **M** **.** **(** **and** **you** **can't** **escape** **if** **you** **stay**
为了 如果 你 落下 在 爱 和 J . M . (和 你 不能 逃脱 如果 你 停留

如果你爱上了JM（而且如果你留下就无法逃脱）

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]) , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
where **she** **is** **)** **,** **you** **will** **incur** **the** **trifling** **inconvenience** **of** **having**
在哪里 她 是) , 你 将要 招致 这 琐事 不便 的 拥有

即使她在那儿)，你也会因此遭受一些微不足道的麻烦。

[jʊr; jər] [breɪnz] [bloʊn] [aʊt] [baɪ]
your **brains** **blown** **out** **by**
你的 大脑 吹 出去 经过

你的脑袋被炸飞了

[jɔːrz] ['truːli] , [ef] . [ɑːr] . ['sɪdni]
Yours **truly** **,** **F** **.** **R** **.** **Sydney**
此致 真的 , F . 拉 . 悉尼

此致，悉尼神父

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kɔvəntri] ,
“ **The** **man** **is** **mad** **!** **”** **ejaculated** **Coventry** **,**
“ 这 男人 是 疯狂的 ! ” 射精 考文垂 ,

“这个人疯了！”考文垂脱口而出。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
staring **at** **the** **letter** **while** **an** **angry** **flush** **rose** **to** **his** **face** **.**
凝视 在 这 信 尽管 一个 生气的 冲洗 玫瑰 到 他的 脸 .

他盯着那封信，脸上泛起了愤怒的红晕。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [staɪl] ?
“ **What** **the** **deuce** **does** **he** **mean** **by** **writing** **to** **me** **in** **that** **style** **?**
“ 什么 这 二 做 他 意思是 经过 写作 到 我 在 那 风格 ?

“他用那种风格给我写信到底是什么意思？”

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] — [nɑːt][aɪ] !
Join **him** **—** **not** **I** **!**
加入 他 — 不是 我 !

加入他——而不是我!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] , [aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And **as** **for** **the** **threat** **,** **I** **laugh** **at** **it** **.**
和 作为 为了 这 威胁 , 我 笑 在 它 .

至于那个威胁，我简直一笑置之。

[pʊr] [dʒiːn] !
Poor Jean !
贫穷的 让 !

可怜的珍！

[ðɪs] ['hedstrɔːŋ] [fuːl] [siːmz] [bent] [ɑːn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] .
This headstrong fool seems bent on tormenting her .
这 固执己见 傻子 似乎 弯曲 在 折磨 她 .

这个固执的傻瓜似乎一心想折磨她。

[wel] , [diːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Well , Dean , what are you waiting for ?
出色地 , 院长 , 什么 是 你 等待 为了 ?

迪恩，你还在等什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
" he demanded , as if suddenly conscious of her presence .
" 他 要求 , 作为 如果 突然 有意识的 的 她 在场 .

“他问道，仿佛突然意识到她的存在。”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ; [aɪ]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] .
“ Nothing , sir ; I only stopped to see if you found the letter .
" 没有什么 , 先生 ; 我 仅有的 停止 到 看 如果 你 成立 这 信 .

“没什么，先生；我只是停下来看看您是否找到了那封信。”

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
Beg pardon , sir .
求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [wen] ['kɔvəntri] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] ,
" And she was moving on when Coventry asked , with a suspicious look ,
" 和 她 曾是 移动 在 什么时候 考文垂 问 , 和 一个 可疑的 看 ,

“她正要继续往前走，考文垂却带着怀疑的眼神问道：”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ?
“ What made you think it was lost ?
" 什么 制成 你 思考 它 曾是 丢失的 ?

你为什么认为它丢失了?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] [tə'deɪ] . "
You seem to take an uncommon interest in my affairs today . "
你 似乎 到 拿 一个 罕见 兴趣 在 我的 事务 今天 . "

你今天似乎对我的事情表现出异乎寻常的兴趣。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ Oh dear , no , sir .
" 哦 亲爱的 , 不 , 先生 .

“哦，天哪，不，先生。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] , ['bensn] [ɪz][soʊ] [fər'getfl] ,
I felt a bit anxious , Benson is so forgetful ,
我 毛毡 一个 少量 焦虑的 , 本森 是 所以 健忘 ,

我有点焦虑，本森太健忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and it was me who sent him after you , for I happened to see you
和 它 曾是 我 WHO 发送 他 后 你 , 为了 我 发生 到 看 你
[goʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

是我派他来追你的，因为我碰巧看到你出去了。

[soʊ][aɪ] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

so	I	felt	responsible	.
所以	我	毛毡	负责任的	.

所以我感到自己有责任。

['biːɪŋ] [mɑːrkt] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][soʊ][aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Being	marked	that	way	,	I	thought	it	might	be	important	so	I	asked	about	it	.	”
存在	标记	那	方式	,	我	想法	它	可能	是	重要的	所以	我	问	关于	它	.	”

因为被这样标记了，我觉得可能很重要，所以就问了一下。

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [diːn] .

“	Very	well	,	you	can	go	,	Dean	.
”	非常	出色地	,	你	能	去	,	院长	.

“很好，你可以走了，迪恩。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] . ”

It's	all	right	,	you	see	.	”
它是	全部	正确的	,	你	看	.	”

没事的，你看。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [rɪ'spektfəli]

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	muttered	the	woman	,	as	she	curtsied	respectfully
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	低声说道	这	女士	,	作为	她	屈膝礼	尊敬

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

“我对此不太确定，”女人低声说道，恭敬地屈膝行礼后便离开了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

looking	as	if	the	letter	had	not	been	found	.
寻找	作为	如果	这	信	有	不是	到过	成立	.

看起来好像那封信还没被找到一样。

[diːn] [wʌz; wəz] [mɪs] ['boʊfərts] [meɪd] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz]

Dean	was	Miss	Beaufort's	maid	,	a	grave	,	middle	-	aged	woman	with	keen	eyes
院长	曾是	错过	博福特的	女佣	,	一个	严重	,	中间	-	老年人	女士	和	敏锐的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [grɪm] [er] .

and	a	somewhat	grim	air	.
和	一个	有些	严峻	空气	.

迪恩是博福特小姐的女仆，她是一位神情严肃的中年妇女，目光锐利，神态略显严肃。

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

Having	been	long	in	the	family	,	she	enjoyed	all	the	privileges	of	a	faithful	and
拥有	到过	长的	在	这	家庭	,	她	享受	全部	这	特权	的	一个	忠实	和

['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] .

favorite	servant	.
最喜欢的	仆人	.

由于她在这个家庭待的时间很长，她享有忠诚且受宠的仆人的所有特权。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dʒeləs] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	loved	her	young	mistress	with	an	almost	jealous	affection	.
她	喜爱	她	年轻的	情妇	和	一个	几乎	嫉妒的	感情	.

她对年轻的女主人有着近乎嫉妒的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] ['eni]

She	watched	over	her	with	the	vigilant	care	of	a	mother	and	resented	any
她	观看	超过	她	和	这	警惕的	关心	的	一个	母亲	和	怨恨	任何

[ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

attempt	at	interference	on	the	part	of	others	.
试图	在	干涉	在	这	部分	的	其他的	.

她像母亲一样悉心照料着她，并对其他人的任何干涉行为都感到愤慨。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pitid] [ænd; ənd] [laɪkt] [dʒiːn]['mjʊr] , [ðen] [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

At	first	she	had	pitied	and	liked	Jean	Muir	,	then	distrusted	her	,	and
在	第一的	她	有	可怜的	和	喜欢	让	缪尔	,	然后	不信任	她	,	和

[naʊ] ['hɑːrtɪli] [heitid] [hɜːr; hər] ,

now	heartily	hated	her	,
现在	衷心地	憎恨	她	,

起初她同情并喜欢简·缪尔，后来不信任她，现在则深深地憎恨她。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

as	the	cause	of	the	increased	indifference	of	Coventry	toward	his	cousin	.
作为	这	原因	的	这	增加	漠不关心	的	考文垂	朝向	他的	表哥	.

这是考文垂对他的表弟日益冷漠的原因。

[diːn] [nuː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['luːsiəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][mæn] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Dean	knew	the	depth	of	Lucia's	love	,	and	though	no	man	,	in	her	eyes	,
院长	知道	这	深度	的	露西亚的	爱	,	和	尽管	不	男人	,	在	她	眼睛	,

迪恩深知露西亚对他的爱有多深，虽然在她眼里他并非一个真正的男人，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [stɪl] , ['hævɪŋ] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] ,

was	worthy	of	her	mistress	,	still	,	having	honored	him	with	her	regard	,
曾是	值得	的	她	情妇	,	仍然	,	拥有	荣幸	他	和	她	看待	,

尽管如此，她仍然配得上她的女主人，因为她一直对他十分尊敬。

[diːn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Dean	felt	bound	to	like	him	,
院长	毛毡	边界	到	喜欢	他	,

迪恩觉得自己不得不喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	late	change	in	his	manner	disturbed	the	maid	almost	as	much	as
和	这	晚的	改变	在	他的	方式	不安	这	女佣	几乎	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

it	did	the	mistress	.
它	做过	这	情妇	.

他态度的突然转变，几乎和女主人一样，令女仆感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [dʒiːn] ['næroʊli] , ['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

She	watched	Jean	narrowly	,	causing	that	amiable	creature	much	amusement	but	little
她	观看	让	勉强	,	导致	那	可亲	生物	很多	娱乐	但	小的

[ə'nɔɪəns] , [æz; əz] [jet] ,

annoyance	,	as	yet	,
烦恼	,	作为	然而	,

她紧紧地盯着琼，这让这位和蔼可亲的姑娘觉得很有趣，但目前为止，并没有让她感到恼火。

[fɔːr; fər] ['diːnz] [sloʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	Dean's	slow	English	wit	was	no	match	for	the	subtle	mind	of	the
为了	院长	慢的	英语	有	曾是	不	匹配	为了	这	微妙的	头脑	的	这

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

迪恩迟钝的英式幽默根本无法与女家庭教师敏锐的头脑相提并论。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

On	the	preceding	night	,
在	这	前	夜晚	,

前一晚，

[diːn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðər; ðər] [siːn]

Dean	had	been	sent	up	to	the	Hall	with	costumes	and	had	there	seen
院长	有	到过	发送	向上	到	这	大厅	和	服装	和	有	那里	已见

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

something	which	much	disturbed	her	.
某物	哪个	很多	不安	她	.

迪恩被派去大厅穿着戏服，在那里她看到了一些令她非常不安的事情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] ['luːsjə] , ['biːɪŋ] [ɪn]

She	began	to	speak	of	it	while	undressing	her	mistress	,	but	Lucia	,	being	in
她	开始	到	说话	的	它	尽管	脱衣服	她	情妇	,	但	露西亚	,	存在	在

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [muːd] ,

an	unhappy	mood	,
一个	不开心	情绪	,

她一边帮女主人脱衣服一边开始谈论这件事，但露西亚心情不好，

[hæd; həd] [soʊ] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'toʊld] ,

had	so	sternly	ordered	her	not	to	gossip	that	the	tale	remained	untold	,
有	所以	严厉地	订购	她	不是	到	闲话	那	这	故事	剩余	不明	,

他严厉地命令她不许散播谣言，所以这件事才没有被说出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪd] [hɜːr; hər] [tuːn] .

and	she	was	forced	to	bide	her	tune	.
和	她	曾是	强制	到	比德	她	调	.

她被迫保持沉默。

[naʊ] [aɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ;

Now	I'll	see	how	she	looks	after	it	;
现在	患病的	看	如何	她	看起来	后	它	;

现在我看看她怎么照顾它；

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['hʌsi] ,

though	there's	not	much	to	be	got	out	of	her	face	,	the	deceitful	hussy	,
尽管	有	不是	很多	到	是	得到	出去	的	她	脸	,	这	欺骗性的	荡妇	,

[θɔːt] [diːn] ,

thought	Dean	,
想法	院长	,

迪恩心想，虽然从她那张虚伪的脸上看不出什么有价值的东西，这个奸诈的荡妇。

[maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

marching	down	the	corridor	and	knitting	her	black	brows	as	she	went	.
行军	向下	这	走廊	和	针织	她	黑色的	眉毛	作为	她	去	.

她沿着走廊大步走去，一边走一边紧锁着浓黑的眉毛。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [diːn] .

“	Good	morning	,	Mrs	.	Dean	.
”	好的	早晨	,	太太	.	院长	.

“早上好，迪恩夫人。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [læst] ['naɪts] ['frɑːlɪk] .

I	hope	you	are	none	the	worse	for	last	night's	frolic	.
我	希望	你	是	没有任何	这	更糟	为了	最后的	夜晚	嬉戏	.

希望你昨晚的嬉闹没有对你造成任何伤害。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [pleɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [blaɪð] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ;

You	had	the	work	and	we	the	play	,	”	said	a	blithe	voice	behind	her	;
你	有	这	工作	和	我们	这	玩	,	”	说	一个	快乐的	嗓音	在后面	她	;

“你们负责工作，我们负责玩乐，”她身后传来一个轻快的声音；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [mɪs] ['mjʊr] .

and	turning	sharply	,	she	confronted	Miss	Muir	.
和	转弯	尖锐地	,	她	面对	错过	缪尔	.

她猛地转身，与缪尔小姐对峙。

[freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Fresh	and	smiling	,
新鲜的	和	微笑	,

神采奕奕，笑容灿烂

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	governess	nodded	with	an	air	of	cordiality	which	would	have	been
这	家庭教师	点头	和	一个	空气	的	亲切	哪个	会	有	到过

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [diːn] .

irresistible	with	anyone	but	Dean	.
无法抗拒	和	任何人	但	院长	.

女家庭教师带着亲切的神情点了点头，这种神情对任何人都难以抗拒，但对迪安却并非如此。

“ [aɪm] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] ,

“	I'm	quite	well	,	thank	you	,	miss	,	”	she	returned	coldly	,
“	我是	相当	出色地	,	感谢	你	,	错过	,	”	她	返回	冷冷地	,

“我很好，谢谢您，小姐。”她冷冷地回答道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

as	her	keen	eye	fastened	on	the	girl	as	if	to	watch	the	effect	of	her	words	.
作为	她	敏锐的	眼睛	系紧	在	这	女孩	作为	如果	到	手表	这	影响	的	她	字	.

她敏锐的目光紧紧锁定着那个女孩，仿佛要观察她的话会产生什么效果。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,

“	I	had	a	good	rest	when	the	young	ladies	and	gentlemen	were	at	supper	,
“	我	有	一个	好的	休息	什么时候	这	年轻的	女士们	和	先生们	是	在	晚餐	,

“当年轻的先生女士们吃晚饭的时候，我好好休息了一会儿。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [klɪrd] [ʌp] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]['æntiruːmˌ'æntirʊm] . - ”

for	while	the	maids	cleared	up	,	I	sat	in	the	'	little	anteroom	.	'	”
为了	尽管	这	女佣	已清除	向上	,	我	卫星	在	这	-	小的	接待室	.	-	”

趁着女佣们收拾房间的空档，我坐在“小前厅”里。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [juːd] [teɪk] [koʊld] .

“	Yes	,	I	saw	you	,	and	feared	you'd	take	cold	.
“	是的	,	我	锯	你	,	和	害怕	你会	拿	寒冷的	.

“是的，我看到你了，担心你会着凉。”

['veri] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Very	glad	you	didn't	.
非常	高兴的	你	没有	.

很高兴你没有那样做。

[haʊ] [ɪz] [mɪs] ['boʊfərt] ?

How	is	Miss	Beaufort	?
如何	是	错过	博福特	?

博福特小姐近况如何?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli][læst] [naɪt] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['træŋkwɪl] [rɪ'plaɪ] ,

She	seemed	rather	poorly	last	night	”	was	the	tranquil	reply	,
她	似乎	相当	差	最后的	夜晚	”	曾是	这	宁静	回复	,

“她昨晚看起来身体不太舒服，”对方平静地回答道。

[æz; əz][dʒiːn] ['setld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [rɪsts] .

as	Jean	settled	the	little	frills	about	her	delicate	wrists	.
作为	让	定居	这	小的	褶边	关于	她	精美的	手腕	.

珍妮一边整理着她纤细手腕上的小褶边。

[ðə; ði] [kuːl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['diːnz] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wer]

The	cool	question	was	a	return	shot	for	Dean's	hint	that	she	had	been	where
这	凉爽的	问题	曾是	一个	返回	射击	为了	院长	暗示	那	她	有	到过	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr] .

she	could	oversee	the	interview	between	Coventry	and	Miss	Muir	.
她	可以	监督	这	面试	之间	考文垂	和	错过	缪尔	.

这个巧妙的问题是对迪恩暗示她一直在可以监督考文垂和缪尔小姐面试的地方的回应。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [æz; əz]['eni] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

“	She	is	a	bit	tired	,	as	any	lady	would	be	after	such	an	evening	.
”	她	是	一个	少量	疲劳的	,	作为	任何	女士	会	是	后	这样的	一个	晚上	.

“她有点累了，任何一位女士在经历了这样的夜晚后都会如此。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

People	who	are	used	to	play	-	acting	wouldn't	mind	it	,	perhaps	,
人们	WHO	是	用过的	到	玩	-	表演	不会	头脑	它	,	也许	,

习惯于表演的人或许不会介意。

[bʌt; bət] [mɪs] ['boʊfərt] [dəunt][ɪn'dʒɔɪ] [rɔmps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][duː] .

but	Miss	Beaufort	don't	enjoy	romps	as	much	as	some	do	.
但	错过	博福特	不	享受	嬉戏	作为	很多	作为	一些	做	.

但博福特小姐不像有些人那样喜欢寻欢作乐。

” [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [meɪd] ['diːnz] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	The	emphasis	upon	certain	words	made	Dean's	speech	as	impertinent	as	she
”	这	强调	之上	肯定	字	制成	院长	演讲	作为	无礼	作为	她

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

“迪安对某些词语的强调，使她的演讲达到了她想要的那种无礼程度。”

[bʌt; bət][dʒiːn]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌvəntriz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

But	Jean	only	laughed	,	and	as	Coventry's	step	was	heard	behind	them	,
但	让	仅有的	笑了	,	和	作为	考文垂的	步	曾是	听到	在后面	他们	,

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ,

she	ran	downstairs	,
她	跑	楼下	,

但琼只是笑了笑，当听到考文垂的脚步声从身后传来时，她便跑下了楼。

['seɪɪŋ] ['blændli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] , “ [aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] ,

saying	blandly	,	but	with	a	wicked	look	,	“	I	won't	stop	to	thank	you	now	,
说	平淡地	,	但	和	一个	邪恶	看	,	”	我	惯于	停止	到	感谢	你	现在	,

他语气平淡，但眼神却带着一丝狡黠：“我现在不会停下来感谢你。”

[lest] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kriːs] [mɪs] ['boʊfərts]

lest	Mr	.	Coventry	should	bid	me	good	-	morning	,	and	so	increase	Miss	Beaufort's
免得	先生	.	考文垂	应该	出价	我	好的	-	早晨	,	和	所以	增加	错过	博福特的

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

indisposition	.
病痛	.

以免考文垂先生向我道早安，从而加重博福特小姐的不适。

” ['diːnz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræθfl] [feɪs] , [ænd; ənd]

”	Dean's	eyes	flashed	as	she	looked	after	the	girl	with	a	wrathful	face	,	and
”	院长	眼睛	闪光灯	作为	她	看起来	后	这	女孩	和	一个	愤怒的	脸	,	和

[went] [hɜːr; hər] [wei] ,

went	her	way	,
去	她	方式	,

“迪恩怒目而视，目光中闪过一丝怒意，然后转身离开。”

['seɪɪŋ] ['grɪmli] , “ [aɪl] [baɪd] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jet] .

saying	grimly	,	“	I'll	bide	my	time	,	but	I'll	get	the	better	of	her	yet	.
说	阴沉地	,	“	患病的	比德	我的	时间	,	但	患病的	得到	这	更好的	的	她	然而	.

他冷冷地说：“我会耐心等待时机，但我终究会战胜她。”

” ['fænsɪɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] “ [læst] ['naɪts] [əb'sɜːrdəti] ,

”	Fancying	himself	quite	removed	from	“	last	night's	absurdity	,
”	幻想	他自己	相当	已移除	从	“	最后的	夜晚	荒谬	,

他自认为与“昨晚的荒诞事件”完全无关。

” [jet] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒiːn] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

”	yet	curious	to	see	how	Jean	would	meet	him	,
”	然而	好奇的	到	看	如何	让	会	见面	他	,

“但我很好奇吉恩会如何与他相遇，”

['kɔvəntri] [laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns]

Coventry	lounged	into	the	breakfast	room	with	his	usual	air	of	listless	indifference
考文垂	休闲	进入	这	早餐	房间	和	他的	通常	空气	的	蔫	漠不关心

.

:
.

考文垂懒洋洋地走进早餐室，一如既往地摆出一副无精打采、漠不关心的样子。

[ə; eɪ]['læŋgwɪd][nɑːd][ænd; ənd] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	languid	nod	and	murmur	was	all	the	reply	he	vouchsafed	to	the
一个	慵懒的	点头	和	低语	曾是	全部	这	回复	他	担保	到	这

[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ,

greetings	of	cousin	,
问候	的	表哥	,

对于表兄的问候，他只是懒洋洋地点了点头，低声咕哝了几句。

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

sister	,	and	governess	as	he	sat	down	and	took	up	his	paper	.
姐姐	,	和	家庭教师	作为	他	卫星	向下	和	采取	向上	他的	纸	.

他坐下来拿起报纸，看着他的姐姐和家庭教师。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ned] ? ” [æskt] ['belə] ,

“	Have	you	had	a	letter	from	Ned	?	”	asked	Bella	,
“	有	你	有	一个	信	从	内德	?	”	问	贝拉	,

“你收到内德的来信了吗？”贝拉问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɪl] [held] .

looking	at	the	note	which	her	brother	still	held	.
寻找	在	这	笔记	哪个	她	兄弟	仍然	握住	.

她看着哥哥手里还拿着的那张纸条。

“ [noʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .

“	No	”	was	the	brief	answer	.
“	不	”	曾是	这	简短的	回答	.

简短的回答是：“不。”

“ [huː] [ðen] ?

“	Who	then	?
“	WHO	然后	?

“那么是谁呢？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] .

You	look	as	if	you	had	received	bad	news	.
你	看	作为	如果	你	有	已收到	坏的	消息	.

你看上去好像收到了坏消息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['belə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]

"	There	was	no	reply	,	and	,	peeping	over	his	arm	,	Bella	caught	sight	of
"	那里	曾是	不	回复	,	和	,	偷窥	超过	他的	手臂	,	贝拉	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

the	seal	and	exclaimed	,
这	海豹	和	惊呼	,

"没有回应，贝拉从他胳膊后面偷看，看到了海豹，惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪdni] [krest] .

in	a	disappointed	tone	,	"	It	is	the	Sydney	crest	.
在	一个	失望的	语气	,	"	它	是	这	悉尼	波峰	.

他语气失望地说："这是悉尼的队徽。"

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][noʊt] [naʊ] .

I	don't	care	about	the	note	now	.
我	不	关心	关于	这	笔记	现在	.

我现在不在乎那张纸条了。

[menz] ['letərz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] .

Men's	letters	to	each	other	are	not	interesting	.
男士	信件	到	每个	其他	是	不是	有趣的	.

男人之间的信件没什么意思。

" [mɪs] ['mjʊr][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] [dɔ:gz] ,

"	Miss	Muir	had	been	quietly	feeding	one	of	Edward's	dogs	,
"	错过	缪尔	有	到过	悄悄	喂养	一	的	爱德华的	狗	,

"穆尔小姐一直在默默地喂爱德华的一条狗，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met] ['kʌvəntriz] [aɪz] ,

but	at	the	name	she	looked	up	and	met	Coventry's	eyes	,
但	在	这	姓名	她	看起来	向上	和	遇见	考文垂的	眼睛	,

但听到这个名字，她抬起头，与考文垂的目光相遇。

['kʌlərɪŋ] [soʊ] [dɪ'stresfəli] [ðæt] [hi:; hi] ['pitid] [hɜ:r; hər] .

coloring	so	distressfully	that	he	pitied	her	.
染色	所以	令人痛心地	那	他	可怜的	她	.

她愁容满面，令他十分同情。

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]

Why	he	should	take	the	trouble	to	cover	her	confusion	,	he	did	not	stop	to
为什么	他	应该	拿	这	麻烦	到	覆盖	她	困惑	,	他	做过	不是	停止	到

[æsk] [hɪm'self] ,

ask	himself	,
问	他自己	,

他没有停下来问自己，为什么要费心去掩饰她的困惑。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv] ['lu:siəz] [lɪp] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

but	seeing	the	curl	of	Lucia's	lip	,	he	suddenly	addressed	her	with	an	air
但	看到	这	卷曲	的	露西亚的	唇	,	他	突然	已解决	她	和	一个	空气

[ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,

of	displeasure	,
的	不满	,

但看到露西亚嘴角的弧度，他突然带着不悦的语气对她说了这句话。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [di:n] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ?

"	Do	you	know	that	Dean	is	getting	impertinent	?
"	做	你	知道	那	院长	是	获得	无礼	?

"你知道迪恩越来越无礼了吗？"

[ʃiː; ʃi] [priˈzjuːmz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [fəˈgets] [hɜːr; hər]

She	presumes	too	much	on	her	age	and	your	indulgence	,	and	forgets	her
她	假定	也	很多	在	她	年龄	和	你的	放纵	,	和	忘记了	她

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

她太看重自己的年龄和你的宽容，忘记了自己的身份。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈluːsjə][ˈkoʊldli] .

“	What	has	she	done	?	”	asked	Lucia	coldly	.
”	什么	有	她	完毕	?	”	问	露西亚	冷冷地	.

“她做了什么？”露西亚冷冷地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblz] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [kiːp] [ˈbensn]

“	She	troubles	herself	about	my	affairs	and	takes	it	upon	herself	to	keep	Benson
”	她	麻烦	她自己	关于	我的	事务	和	需要	它	之上	她自己	到	保持	本森

[ɪn][ˈɔːrdər] .

in	order	.
在	命令	.

“她很关心我的事情，并且主动承担起管理本森的责任。”

” [hɪr] [ˈkɔvəntri] [toʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈevɪdənt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

”	Here	Coventry	told	about	the	letter	and	the	woman's	evident	curiosity	.
”	这里	考文垂	讲述	关于	这	信	和	这	女性的	明显	好奇心	.

“考文垂在这里讲述了这封信以及这位女士明显的好奇心。

“ [pʊr] [diːn] , [ʃiː; ʃi] [gets] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [riˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn]

“	Poor	Dean	,	she	gets	no	thanks	for	reminding	you	of	what	you	had	forgotten
”	贫穷的	院长	,	她	获得	不	谢谢	为了	提醒	你	的	什么	你	有	被遗忘的

.

:
.

“可怜的迪恩，她提醒你你忘记的事情，却得不到任何感谢。”

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

Next	time	she	will	leave	your	letters	to	their	fate	,	and	perhaps	it	will	be
下一个	时间	她	将要	离开	你的	信件	到	他们的	命运	,	和	也许	它	将要	是

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

下次她就会把你的信留给它们去吧，也许那样也挺好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈtempər] , [ˈdʒerəld] .

if	they	have	such	a	bad	effect	upon	your	temper	,	Gerald	.
如果	他们	有	这样的	一个	坏的	影响	之上	你的	脾气	,	杰拉尔德	.

杰拉德，如果它们对你的脾气有这么大的影响的话。

” [ˈluːsjə] [spoʊk] [ˈkɑːmli] ,

”	Lucia	spoke	calmly	,
”	露西亚	辐	平静地	,

露西亚平静地说道：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋgri] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

but	there	was	an	angry	color	in	her	cheek	as	she	rose	and	left	the
但	那里	曾是	一个	生气的	颜色	在	她	脸颊	作为	她	玫瑰	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但她起身离开房间时，脸上却带着一丝怒意。

[ˈkɔvəntri] [lʊkt] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] , [fɔːr; fər][ɑːn][ˈdʒiːnz] [feɪs] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [hæf]

Coventry	**looked**	**much**	**annoyed**	**,**	**for**	**on**	**Jean's**	**face**	**he**	**detected**	**a**	**faint**	**smile**	**,**	**half**
考文垂	看起来	很多	恼怒	,	为了	在	牛仔裤	脸	他	检测到	一个	头晕的	微笑	,	一半

[ˈpɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	**,**
可怜	,

考文垂看起来很恼火，因为他从吉恩的脸上看到了一丝淡淡的、半是怜悯的微笑。

[hæf] [səˈtɪrɪkl] , [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .

half	**satirical**	**,**	**which**	**disturbed**	**him**	**more**	**than**	**his**	**cousin's**	**insinuation**	**.**
一半	讽刺	,	哪个	不安	他	更多的	比	他的	表亲	暗示	.

半讽刺意味十足，这比他表弟的暗示更让他感到不安。

[ˈbelə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [pʊr] [ned] !

Bella	**broke**	**the**	**awkward**	**silence**	**by**	**saying**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**“**	**Poor**	**Ned**	**!**
贝拉	打破	这	尴尬的	沉默	经过	说	,	和	一个	叹	,	“	贫穷的	内德	!

贝拉叹了口气，打破了尴尬的沉默，说道：“可怜的内德！”

[aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**do**	**so**	**long**	**to**	**hear**	**again**	**from**	**him**	**.**
我	做	所以	长的	到	听到	再次	从	他	.

我好久好久都盼着再次收到他的消息。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

I	**thought**	**a**	**letter**	**had**	**come**	**for**	**some**	**of**	**us**	**.**
我	想法	一个	信	有	来	为了	一些	的	我们	.

我以为有人收到了给我们中的一些人的信。

[diːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [ˈteɪbl] [ˈjestərdeɪ] . ”

Dean	**said**	**she**	**saw**	**one**	**bearing**	**his**	**writing**	**on**	**the**	**hall**	**table**	**yesterday**	**.**	**”**
院长	说	她	锯	一	轴承	他的	写作	在	这	大厅	桌子	昨天	.	”

迪恩说她昨天在大厅的桌子上看到了一本有他字迹的书。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [inˈspektɪŋ] [ˈletərz] .

“	**She**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**mania**	**for**	**inspecting**	**letters**	**.**
“	她	似乎	到	有	一个	狂热	为了	检查	信件	.

“她似乎对检查信件有种痴迷。”

[aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**won't**	**allow**	**it**	**.**
我	惯于	允许	它	.

我绝不允许。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər] , [ˈbelə] ? ” [sed] [ˈkɔvəntri] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .

Who	**was**	**the**	**letter**	**for**	**,**	**Bella**	**?**	**”**	**said**	**Coventry**	**,**	**putting**	**down**	**his**	**paper**	**.**
WHO	曾是	这	信	为了	,	贝拉	?	”	说	考文垂	,	推杆	向下	他的	纸	.

“贝拉，这封信是写给谁的？”考文垂放下报纸问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɔːr] [ˈkudnt] [tel] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈveri] [krɔːs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

“	**She**	**wouldn't**	**or**	**couldn't**	**tell**	**,**	**but**	**looked**	**very**	**cross**	**and**	**told**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**.**
“	她	不会	或者	不能	告诉	,	但	看起来	非常	叉	和	讲述	我	到	问	你	.

”

”

”

“她不愿或不能告诉我，但看起来很生气，让我去问你。”

“ [ˈveri] [ɑːd] !

“	**Very**	**odd**	**!**
“	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

[aɪv] [hæd; həd] [nʌn] , ” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] .

I've	had	none	,	”	began	Coventry	.
我已经	有	没有任何	,	”	开始	考文垂	.

“我一个也没有,”考文垂说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	But	I	had	one	several	days	ago	.
”	但	我	有	一	一些	天	前	.

但我几天前有过一次。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ][rɪ'plaɪ] ?

Will	you	please	read	it	,	and	my	reply	?
将要	你	请	读	它	,	和	我的	回复	?

请您阅读一下，以及我的回复?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [dʒiːn][leɪd] [tuː] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	And	as	she	spoke	,	Jean	laid	two	letters	before	him	.
”	和	作为	她	辐	,	让	铺设	二	信件	前	他	.

“说话间，琼将两封信放在他面前。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ned] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər]

It	would	be	dishonorable	to	read	what	Ned	intended	for	no	eyes	but	your
它	会	是	不光彩的	到	读	什么	内德	故意的	为了	不	眼睛	但	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

如果偷看奈德原本打算让别人看到的东西，那将是一种耻辱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] , [mɪs] ['mjʊr] .

You	are	too	scrupulous	in	one	way	,	and	not	enough	so	in	another	,	Miss	Muir	.
你	是	也	一丝不苟的	在	一	方式	,	和	不是	足够的	所以	在	其他	,	错过	缪尔	.

穆尔小姐，你一方面过于谨慎，另一方面又不够谨慎。

” [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['ɔːfərd] [bəuθ][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

”	And	Coventry	offered	both	the	letters	with	an	air	of	grave	decision	,
”	和	考文垂	提供	两个都	这	信件	和	一个	空气	的	严重	决定	,

“考文垂递出这两封信时，神情严肃，仿佛在做决定。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hiː; hi] [felt] .

which	could	not	conceal	the	interest	and	surprise	he	felt	.
哪个	可以	不是	隐藏	这	兴趣	和	惊喜	他	毛毡	.

这无法掩饰他内心的兴趣和惊讶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

['mɪstər] . ['ɛdwɚdz] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] ,

Mr	.	Edward's	note	should	be	kept	sacred	,
先生	.	爱德华的	笔记	应该	是	保留	神圣	,

爱德华先生的字条应该被妥善保管。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	in	it	the	poor	boy	has	laid	bare	his	heart	to	me	.
为了	在	它	这	贫穷的	男生	有	铺设	裸	他的	心	到	我	.

因为在这封信里，这个可怜的孩子向我袒露了他的心扉。

[bʌt; bət] [maɪn] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ,
But **mine** **I** **beg** **you** **will** **read** **,**
但 矿 我 求 你 将要 读 ,

但我恳请您阅读我的文章。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
that **you** **may** **see** **how** **well** **I** **try** **to** **keep** **my** **word** **to** **you** **.**
那 你 可能 看 如何 出色地 我 尝试 到 保持 我的 单词 到 你 .

这样你就能看出我多么努力地信守对你的承诺。

[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Oblige **me** **in** **this** **,** **Mr** **.** **Coventry** **;** **I** **have** **a** **right** **to** **ask** **it** **of** **you** **.**
必须 我 在 这 , 先生 . 考文垂 ; 我 有 一个 正确的 到 问 它 的 你 .

考文垂先生，请您帮个忙；我有权向您提出这个要求。

" [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [soʊ] ['wɪstfəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ,
" **So** **urgently** **she** **spoke** **,** **so** **wistfully** **she** **looked** **,** **that** **he** **could** **not** **refuse** **and** **,**
" 所以 紧急 她 辐 , 所以 怅然地 她 看起来 , 那 他 可以 不是 拒绝 和 ,

她说话如此急切，眼神如此渴望，以至于他无法拒绝，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .
going **to** **the** **window** **,** **read** **the** **letter** **.**
去 到 这 窗户 , 读 这 信 .

走到窗边，读了那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ,
It **was** **evidently** **an** **answer** **to** **a** **passionate** **appeal** **from** **the** **young** **lover** **,**
它 曾是 显然 一个 回答 到 一个 热情的 上诉 从 这 年轻的 情人 ,

这显然是对那位年轻恋人热情恳求的回应。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .
and **was** **written** **with** **consummate** **skill** **.**
和 曾是 书面 和 完善 技能 .

而且文笔精湛。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , ['dʒerəld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
As **he** **read** **,** **Gerald** **could** **not** **help** **thinking** **,**
作为 他 读 , 杰拉尔德 可以 不是 帮助 思维 ,

杰拉德一边读着，一边忍不住想：

[ɪf] [ðɪs] [gɜːrl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ,
If **this** **girl** **writes** **in** **this** **way** **to** **a** **man** **whom** **she** **does** **not** **love** **,**
如果 这 女孩 写 在 这 方式 到 一个 男人 谁 她 做 不是 爱 ,

如果这个女孩这样给一个她不爱的男人写信，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
with **what** **a** **world** **of** **power** **and** **passion** **would** **she** **write** **to** **one** **whom** **she**
和 什么 一个 世界 的 力量 和 热情 会 她 写 到 一 谁 她
[dɪd] [lʌv] .
did **love** **.**
做过 爱 .

她会用多么充满力量和激情的文字，写给她所爱的人呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] ['oʊvər] [laɪn] ['æftər] [laɪn]
And **this** **thought** **kept** **returning** **to** **him** **as** **his** **eye** **went** **over** **line** **after** **line**
和 这 想法 保留 返回 到 他 作为 他的 眼睛 去 超过 线 后 线
[ʌv; əv] [waɪz] ['ɑːrgjumənt] ,
of **wise** **argument** **,**
的 明智的 争论 ,

他的目光扫过一行又一行精辟的论证时，这个念头不断在他脑海中浮现。

['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] , [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'gɑːrd] .

gentle	reproof	,	good	counsel	,	and	friendly	regard	.
温和的	责备	,	好的	法律顾问	,	和	友好的	看待	.

温和的责备、良好的建议和友好的尊重。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [freɪz] , [bɪ'treɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fest] ,

Here	and	there	a	word	,	a	phrase	,	betrayed	what	she	had	already	confessed	,
这里	和	那里	一个	单词	,	一个	短语	,	背叛	什么	她	有	已经	坦白	,

她偶尔会不经意间透露出一些话，一些短语，泄露了她之前已经坦白的事情。

[ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['letər] ,

and	Coventry	forgot	to	return	the	letter	,
和	考文垂	忘了	到	返回	这	信	,

考文垂忘记归还这封信了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [dʒiːn] [lʌvd] .

as	he	stood	wondering	who	was	the	man	whom	Jean	loved	.
作为	他	站立	好奇	WHO	曾是	这	男人	谁	让	喜爱	.

他站在那里，心中疑惑着让所爱的男人究竟是谁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛləz] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf] ['kaɪndli] , [hæf]

The	sound	of	Bella's	voice	recalled	him	,	for	she	was	saying	,	half	kindly	,	half
这	声音	的	贝拉的	嗓音	召回	他	,	为了	她	曾是	说	,	一半	亲切地	,	一半

['petʃələntli] ,

petulantly	,
任性地	,

贝拉的声音让她想起了他，因为她半是温柔，半是任性地说：

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [dʒiːn] .

“	Don't	look	so	sad	,	Jean	.
”	不	看	所以	伤心	,	让	.

“别这么难过，珍。”

[ned] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .

Ned	will	outlive	it	,	I	dare	say	.
内德	将要	活得更久	它	,	我	敢	说	.

我敢说，内德肯定能活过那一天。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [men] ['nevər] [daɪd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðoʊ] ['wɪmɪn] [maɪt] .

You	remember	you	said	once	men	never	died	of	love	,	though	women	might	.
你	记住	你	说	一次	男人	绝不	死亡	的	爱	,	尽管	女性	可能	.

你记得你曾经说过，男人不会因爱而死，但女人可能会。

[ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

In	his	one	note	to	me	,	he	spoke	so	beautifully	of	you	,
在	他的	一	笔记	到	我	,	他	辐	所以	非常漂亮	的	你	,

他给我留的唯一一张纸条里，对你赞不绝口。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and	begged	me	to	be	kind	to	you	for	his	sake	,
和	乞求	我	到	是	种类	到	你	为了	他的	清酒	,

他恳求我为了他好一点，

[ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

that	I	try	to	be	with	all	my	heart	,	though	if	it	was	anyone	but	you	,
那	我	尝试	到	是	和	全部	我的	心	,	尽管	如果	它	曾是	任何人	但	你	,

我会尽我所能，全心全意地爱你，但如果换成别人，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [soʊ] [ʌn'hæpi] . ”

I	really	think	I	should	hate	them	for	making	my	dear	boy	so	unhappy	.	”
我	真的	思考	我	应该	恨	他们	为了	制作	我的	亲爱的	男生	所以	不开心	.	”

我真觉得我应该恨他们，因为他们让我亲爱的儿子这么不开心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ['belə] ,
“ You are too kind , Bella ,
” 你 是 也 种类 , 贝拉 ,

“你太客气了，贝拉。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ;
and I often think I'll go away to relieve you of my presence ;
和 我 经常 思考 患病的 去 离开 到 缓解 你 的 我的 在场 ;

我常常想，我该离开，好让你摆脱我的存在；

[bʌt; bət] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
but unwise and dangerous as it is to stay , I haven't the courage to
但 失策 和 危险的 作为 它 是 到 停留 , 我 还没有 这 勇气 到
[goʊ] .
go .
去 .

但留下来虽然不明智也很危险，但我没有勇气离开。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] .
I've been so happy here .
我已经 到过 所以 快乐的 这里 .

我在这里过得很开心。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['dʒiːnz] [hed] [drɑːpt] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɔːg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld]
” And as she spoke , Jean's head dropped lower over the dog as it nestled
” 和 作为 她 辐 , 牛仔裤 头 掉落 降低 超过 这 狗 作为 它 依偎
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
to her affectionately .
到 她 亲切地 .

“说话间，珍妮的头垂得更低，狗狗依偎在她身边，亲昵地看着她。

[bɪˈfɔːr] ['belə] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [hæf][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
Before Bella could utter half the loving words that sprang to her lips ,
前 贝拉 可以 说出 一半 这 爱 字 那 弹簧 到 她 嘴唇 ,

贝拉还没来得及说出她唇间涌出的那些甜言蜜语的一半，

['kɔvəntri] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['læŋgər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] ,
Coventry came to them with all languor gone from face and mien ,
考文垂 来了 到 他们 和 全部 倦怠 已消失 从 脸 和 面容 ,

考文垂来到他们面前时，脸上和神态中所有的倦怠都消失了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['dʒiːnz] ['letər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,
and laying Jean's letter before her , he said ,
和 躺下 牛仔裤 信 前 她 , 他 说 ,

他把珍妮的信放在她面前，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ]
with an undertone of deep feeling in his usually emotionless voice , “ A
和 一个 底色 的 深的 感觉 在 他的 通常 冷漠无情 嗓音 , “ 一个
[raɪt] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['letər] ,
right womanly and eloquent letter ,
正确的 女性 和 雄辩 信 ,

他一向冷漠的声音中带着一丝深情，说道：“这是一封充满女性魅力且文笔优美的信。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kwentʃ] .
but I fear it will only increase the fire it was meant to quench .
但 我 害怕 它 将要 仅有的 增加 这 火 它 曾是 意思是 到 淬火 .

但我担心它只会火上浇油，反而加剧了它原本想要扑灭的那场大火。

[aɪ] ['pɪti] [maɪ] ['brʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] . ”
I pity my brother more than ever now . ”
我 遗憾 我的 兄弟 更多的 比 曾经 现在 . ”

我现在比以往任何时候都更加同情我的哥哥了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Shall	I	send	it	?	”	asked	Jean	,	looking	straight	up	at	him	,
”	将	我	发送	它	?	”	问	让	,	寻找	直的	向上	在	他	,

“我该寄出去吗？”让抬头看着他问道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn'taɪər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

like	one	who	had	entire	reliance	on	his	judgment	.
喜欢	一	WHO	有	全部的	依赖	在	他的	判断	.

就像一个完全依赖自己判断的人一样。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɜːrmən][ə'pɑːn][self] -

“	Yes	,	I	have	not	the	heart	to	rob	him	of	such	a	sweet	sermon	upon	self	-
”	是的	,	我	有	不是	这	心	到	抢	他	的	这样的	一个	甜的	讲道	之上	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

“是的，我不忍心剥夺他如此精彩的关于自我牺牲的布道。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][poʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Shall	I	post	it	for	you	?	”
将	我	邮政	它	为了	你	?	”

需要我帮你发吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Thank	you	;	in	a	moment	.
”	感谢	你	;	在	一个	片刻	.

“谢谢；马上就来。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [dʒiːn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	And	with	a	grateful	look	,	Jean	dropped	her	eyes	.
”	和	和	一个	感激的	看	,	让	掉落	她	眼睛	.

“珍恩感激地低下了头。”

[prə'djʊsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['peni] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Producing	her	little	purse	,	she	selected	a	penny	,	folded	it	in	a	bit	of
生产	她	小的	钱包	,	她	已选	一个	一分钱	,	折叠	它	在	一个	少量	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她掏出小钱包，挑出一枚便士，用一张纸把它包起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [bəuθ] ['letər] [ænd; ənd][kɔɪn][tuː; tə] ['kɔvəntri] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [er]

and	then	offered	both	letter	and	coin	to	Coventry	,	with	such	a	pretty	air
和	然后	提供	两个都	信	和	硬币	到	考文垂	,	和	这样的	一个	漂亮的	空气

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

然后，他以如此得体的商务姿态，向考文垂递交了信件和硬币。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ] [læf] .

that	he	could	not	control	a	laugh	.
那	他	可以	不是	控制	一个	笑	.

他忍不住笑了出来。

“ [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ?

“	So	you	won't	be	indebted	to	me	for	a	penny	?
”	所以	你	惯于	是	负债累累	到	我	为了	一个	一分钱	?

所以你一分钱都不会欠我?

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['mjʊr] . ”

What	a	proud	woman	you	are	,	Miss	Muir	.	”
什么	一个	自豪的	女士	你	是	,	错过	缪尔	.	”

穆尔小姐，您真是一位骄傲的女性。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [its] [ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] .

“	I	am	;	it's	a	family	failing	.
”	我	是	;	它是	一个	家庭	失败	.

“是的；这是我们家的失败。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] , [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməri]

”	And	she	gave	him	a	significant	glance	,	which	recalled	to	him	the	memory
”	和	她	给予	他	一个	重要的	瞥一眼	,	哪个	召回	到	他	这	记忆

[ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

of	who	she	was	.
的	WHO	她	曾是	.

“她意味深长地看了他一眼，这让他想起了她是谁。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	understood	her	feeling	,	and	liked	her	the	better	for	it	,
他	理解	她	感觉	,	和	喜欢	她	这	更好的	为了	它	,

他理解了她的感受，也因此更加喜欢她了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

knowing	that	he	would	have	done	the	same	had	he	been	in	her	place	.
会心	那	他	会	有	完毕	这	相同的	有	他	到过	在	她	地方	.

他知道，如果换作是他，他也会做出同样的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['ædmərəbli] ,

It	was	a	little	thing	,	but	if	done	for	effect	,	it	answered	admirably	,
它	曾是	一个	小的	事物	,	但	如果	完毕	为了	影响	,	它	回答	令人钦佩地	,

这虽是件小事，但如果为了达到效果，就达到了极佳的效果。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

for	it	showed	a	quick	insight	into	his	character	on	her	part	,
为了	它	显示	一个	快的	洞察力	进入	他的	特点	在	她	部分	,

因为这表明她很快就看穿了他的性格。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['simpəθaizd]

and	betrayed	to	him	the	existence	of	a	pride	in	which	he	sympathized
和	背叛	到	他	这	存在	的	一个	自豪	在	哪个	他	同情

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

并向他揭露了骄傲的存在，而他对此深表同情。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][dʒiːn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stood	by	Jean	a	moment	,
他	站立	经过	让	一个	片刻	,

他站在吉恩身边片刻，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrnt] ['ɛdwɝdz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp] ['ʌndər]

watching	her	as	she	burnt	Edward's	letter	in	the	blaze	of	the	spirit	lamp	under
观看	她	作为	她	烧焦的	爱德华的	信	在	这	火焰	的	这	精神	灯	在下面

[ðə; ði][ɜːrn] .

the	urn	.
这	瓮	.

看着她把爱德华的信放在骨灰瓮下的酒精灯火焰中烧掉。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

“	Why	do	you	do	that	?
”	为什么	做	你	做	那	?

你为什么要这样做?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

”	he	asked	involuntarily	.
”	他	问	不由自主	.

他不由自主地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [fər'get] ” [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['ænsər] .

“	**Because**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**forget**	”	**was**	**all**	**her**	**answer**	**.**
”	因为	它	是	我的	责任	到	忘记	”	曾是	全部	她	回答	.

“因为我有责任忘记。”她只这样回答。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['duːti] ? ”

“	**Can**	**you**	**always**	**forget**	**when**	**it**	**becomes**	**a**	**duty**	**?**	**”**
”	能	你	总是	忘记	什么时候	它	变成	一个	责任	?	”

“当责任变成义务时，你总能忘记吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**
”	我	希望	我	可以	!

“我希望我能够!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

I	**wish**	**I**	**could**	**!**
我	希望	我	可以	!

我希望我能够!

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['pæʃənətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

”	**She**	**spoke**	**passionately**	**,**	**as**	**if**	**the**	**words**	**broke**	**from**	**her**	**against**	**her**	**will**	**,**
”	她	辐	热情地	,	作为	如果	这	字	打破	从	她	反对	她	将要	,

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,

and	**,**	**rising**	**hastily**	**,**
和	,	上升	草草	,

她激动地说道，仿佛这些话语不受她控制地脱口而出，然后她匆匆起身，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

she	**went**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**as**	**if**	**afraid**	**to**	**stay**	**.**
她	去	进入	这	花园	,	作为	如果	害怕的	到	停留	.

她走进花园，好像害怕待在那里。

“ [pʊr] , [dɪr] [dʒiːn][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Poor**	**,**	**dear**	**Jean**	**is**	**very**	**unhappy**	**about**	**something**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**discover**	**what**	**it**	**is**	**.**
”	贫穷的	,	亲爱的	让	是	非常	不开心	关于	某物	,	但	我	不能	发现	什么	它	是	.

“可怜的珍妮似乎有什么事让她很不开心，但我却不知道是什么事。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

Last	**night**	**I**	**found**	**her**	**crying**	**over**	**a**	**rose**	**,**	**and**	**now**	**she**	**runs**	**away**	**,**
最后的	夜晚	我	成立	她	哭泣	超过	一个	玫瑰	,	和	现在	她	跑步	离开	,

昨晚我发现她抱着一朵玫瑰哭泣，现在她却跑掉了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

looking	**as**	**if**	**her**	**heart**	**was**	**broken**	**.**
寻找	作为	如果	她	心	曾是	破碎的	.

她看上去好像心碎了一样。

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][noʊ]['lesnz; 'lesənz] . ”

I'm	**glad**	**I've**	**got**	**no**	**lessons**	**.**	**”**
我是	高兴的	我已经	得到	不	课程	.	”

我很庆幸自己不用上课。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] ? ” [æskt] ['kɔvəntri] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər][æz; əz] ['belə]

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**rose**	**?**	**”**	**asked**	**Coventry**	**from**	**behind**	**his**	**paper**	**as**	**Bella**
”	什么	种类	的	一个	玫瑰	?	”	问	考文垂	从	在后面	他的	纸	作为	贝拉

[pɔːzd] .

paused **.**
暂停 .

“什么品种的玫瑰？”考文垂躲在报纸后面问道，贝拉停下了脚步。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [wʌn] .
“ A lovely white one .
〃 一个 迷人的 白色的 一 .

“一个漂亮的白色。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
It must have come from the Hall ; we have none like it .
它 必须 有 来 从 这 大厅 ; 我们 有 没有任何 喜欢 它 .

它一定是来自大厅；我们这里没有一样的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒiːn][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
I wonder if Jean was ever going to be married , and lost her lover ,
我 想知道 如果 让 曾是 曾经 去 到 是 已婚 , 和 丢失的 她 情人 ,

我不知道琼是否注定要结婚，也不知道她是否失去了爱人。

[ænd; ənd] [felt] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊər] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['braɪdl]['roʊziz] .
and felt sad because the flower reminded her of bridal roses .
和 毛毡 伤心 因为 这 花 提醒 她 的 新娘 玫瑰 .

她感到难过，因为这朵花让她想起了新娘的玫瑰。

〃 ['kɔvəntri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
〃 Coventry made no reply ,
〃 考文垂 制成 不 回复 ,

考文垂方面没有作出回应。

[bʌt; bət] [felt] [hɪm'self] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
but felt himself change countenance as he recalled the little scene behind the
[roʊz] [hedʒ] ,
rose hedge ,
玫瑰 对冲 ,

但当他回想起玫瑰篱笆后面的那小一幕时，他的脸色顿时变了。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [dʒiːn][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [jet] ['teɪkən] .
where he gave Jean the flower which she had refused yet taken .
在哪里 他 给予 让 这 花 哪个 她 有 拒绝 然而 已采取 .

他把那朵花给了珍，珍之前拒绝了，但最终还是收下了。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] ['bɛləz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] , [tɔːr] ['sɪdniːz] [noʊt][tuː; tə]
Presently , to Bella's surprise , he flung down the paper , tore Sydney's note to
['ætəmz] ,
atoms ,
目前 , 到 贝拉的 惊喜 , 他 扔 向下 这 纸 , 撕裂 悉尼的 笔记 到
原子 ,

令贝拉惊讶的是，他随即扔下那张纸，把悉尼的纸条撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] .
and rang for his horse with an energy which amazed her .
和 响铃 为了 他的 马 和 一个 活力 哪个 惊叹 她 .

他用一种令她惊讶的劲头呼唤他的马。

“ [waɪ] , ['dʒerəld] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
“ Why , Gerald , what has come over you ?
〃 为什么 , 杰拉尔德 , 什么 有 来 超过 你 ?

“杰拉尔德，你怎么了？”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['nɛdz] ['restləs] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
One would think Ned's restless spirit had suddenly taken possession of you .
一 会 思考 内德的 不安 精神 有 突然 已采取 拥有 的 你 .

人们会以为内德那不安分的灵魂突然附身在你身上了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ″

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**″**
什么	是	你	去	到	做	?	″

你会怎样做? ″

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**work**	**”**	**was**	**the**	**unexpected**	**answer**	**,**
″	我是	去	到	工作	″	曾是	这	意外	回答	,

“我要去上班了”——这个回答出乎意料。

[æz; əz] ['kɔvəntri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['rerli] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn]

as	**Coventry**	**turned**	**toward**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**so**	**rarely**	**seen**	**on**	**his**	**fine**
作为	考文垂	转向	朝向	她	和	一个	表达	所以	很少	已见	在	他的	美好的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

考文垂转过身来，脸上带着他那张俊脸上极少见到的表情。

“ [wʌt] [hæz; həz] [weɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] ['belə] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

“	**What**	**has**	**waked**	**you**	**up**	**all**	**at**	**once**	**?**	**”**	**asked**	**Bella**	**,**	**looking**	**more**	**and**	**more**
″	什么	有	醒来	你	向上	全部	在	一次	?	″	问	贝拉	,	寻找	更多的	和	更多的

[ə'meɪzd] .

amazed	**.**
惊叹	.

“是什么让你一下子醒了？”贝拉问道，脸上越来越惊讶。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**did**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**drawing**	**her**	**toward**	**him**	**.**
″	你	做过	,	″	他	说	,	绘画	她	朝向	他	.

“你做到了,”他一边说着，一边把她拉向自己。

“ [aɪ] !

“	**I**	**!**
″	我	!

“我!

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[haʊ] ? ″

How	**?**	**”**
如何	?	″

如何? ″

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

“	**Do**	**you**	**remember**	**saying**	**once**	**that**	**energy**	**was**	**better**	**than**	**beauty**	**in**	**a**	**man**	**,**
″	做	你	记住	说	一次	那	活力	曾是	更好的	比	美丽	在	一个	男人	,

你还记得你曾经说过，男人的精力比外貌更重要吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [æn; ən]['aɪdlər] ? ″

and	**that**	**no**	**one**	**could**	**respect**	**an**	**idler**	**?**	**”**
和	那	不	一	可以	尊重	一个	惰轮	?	″

难道没有人会尊重一个游手好闲的人吗?

“ [aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

“	**I**	**never**	**said**	**anything**	**half**	**so**	**sensible**	**as**	**that**	**.**
″	我	绝不	说	任何事物	一半	所以	明智的	作为	那	.

“我从未说过如此明智的话。”

[dʒiːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] .

Jean	said	something	like	it	once	,	I	believe	,	but	I	forgot	.
让	说	某物	喜欢	它	一次	,	我	相信	,	但	我	忘了	.

我记得Jean好像说过类似的话，但我忘了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [læst] , ['dʒerəld] ? ”

Are	you	tired	of	doing	nothing	,	at	last	,	Gerald	?	”
是	你	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	在	最后的	,	杰拉尔德	?	”

杰拉德，你终于厌倦了无所事事吗?

“ [jes] , [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ned] , [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

“ Yes	,	I	neglected	my	duty	to	Ned	,	till	he	got	into	trouble	,
” 是的	,	我	被忽视的	我的	责任	到	内德	,	直到	他	得到	进入	麻烦	,

“是的，我疏忽了对奈德的责任，直到他陷入困境。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	reproach	myself	for	it	.
和	现在	我	责备	我	为了	它	.

现在我为此感到自责。

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [nɪ'glektɪd] ['tæsks] , [soʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It's	not	too	late	to	do	other	neglected	tasks	,	so	I'm	going	at	them	with	a
它是	不是	也	晚的	到	做	其他	被忽视的	任务	,	所以	我是	去	在	他们	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

现在做其他被搁置的任务还不算太晚，所以我决心全力以赴。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [dəunt] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ɪn]

Don't	say	anything	about	it	to	anyone	,	and	don't	laugh	at	me	,	for	I'm	in
不	说	任何事物	关于	它	到	任何人	,	和	不	笑	在	我	,	为了	我是	在

['ɜːrnɪst] , [bel] . ”

earnest	,	Bell	.	”
认真	,	钟	.	”

别跟任何人说这件事，也别嘲笑我，我是认真的，贝尔。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ]

“ I	know	you	are	,	and	I	admire	and	love	you	for	it	,	my	dear	old	boy
” 我	知道	你	是	,	和	我	钦佩	和	爱	你	为了	它	,	我的	亲爱的	老的	男生

,

,

,

“我知道你是这样的人，我为此钦佩你、爱你，我亲爱的老伙计。”

” [kraɪd] ['belə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

” cried	Bella	enthusiastically	,	as	she	threw	her	arms	about	his	neck	and	kissed
” 哭	贝拉	踊跃	,	作为	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻

[hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

him	heartily	.
他	衷心地	.

“贝拉兴奋地喊道，她双臂环住他的脖子，热情地吻了他。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [fɜːrst] ?

“ What	will	you	do	first	?
” 什么	将要	你	做	第一的	?

你首先会做什么?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ðæt] [liːnd] [ə'pɑːn]

〃 she asked , as he stood thoughtfully smoothing the bright head that leaned upon

〃 她 问 , 作为 他 站立 深思熟虑 平滑 这 明亮的 头 那 倾斜 之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his shoulder ,

他的 肩膀 ,

她问道，只见他若有所思地站在那里，轻轻抚摸着靠在他肩上的那颗明亮的小脑袋。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with that new expression still clear and steady in his face .

和 那 新的 表达 仍然 清除 和 稳定的 在 他的 脸 .

他脸上依然清晰而坚定地保持着那种新的表情。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

“ I'm going to ride over the whole estate , and attend to things as a

〃 我是 去 到 骑 超过 这 所有的 财产 , 和 出席 到 事物 作为 一个

['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ;

master should ;

掌握 应该 ;

“我要巡视整个庄园，像一个主人应该做的那样处理一切事务；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [bent] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪv] [hɜːrd] ['meni] [kəm'pleɪnts] ,
not **leave** **it** **all** **to** **Bent** **,** **of** **whom** **I've** **heard** **many** **complaints** **,**
不是 离开 它 全部 到 弯曲 , 的 谁 我已经 听到 许多 投诉 ,

不要把所有事情都交给本特，我听说过很多关于他的抱怨。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but **have** **been** **too** **idle** **to** **inquire** **about** **them** **.**
但 有 到过 也 闲置的 到 查询 关于 他们 .

但我太懒了，一直没去打听过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
I **shall** **consult** **Uncle** **,** **and** **endeavor** **to** **be** **all** **that** **my** **father** **was** **in** **his**
我 将 咨询 叔叔 , 和 努力 到 是 全部 那 我的 父亲 曾是 在 他的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我将向叔叔请教，并努力成为像我父亲当年那样的人。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪr] ? ”
Is **that** **a** **worthy** **ambition** **,** **dear** **?** **”**
是 那 一个 值得 志向 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，这算得上是一个值得追求的目标吗?

“ [oʊ] , ['dʒerəld] , [let] [ˌem 'iː] [tel] ['mæmə] .
“ **Oh** **,** **Gerald** **,** **let** **me** **tell** **Mamma** **.**
“ 哦 , 杰拉尔德 , 让 我 告诉 妈妈 .

“哦，杰拉尔德，让我告诉妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] .
It **will** **make** **her** **so** **happy** **.**
它 将要 制作 她 所以 快乐的 .

她一定会非常高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['aɪdl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
You **are** **her** **idol** **,** **and** **to** **hear** **you** **say** **these** **things** **,**
你 是 她 偶像 , 和 到 听到 你 说 这些 事物 ,

你是她的偶像，听到你说这些话，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [dɪr] ['pɑːpə] ,
to **see** **you** **look** **so** **like** **dear** **Papa** **,**
到 看 你 看 所以 喜欢 亲爱的 爸爸 ,

看到你长得这么像亲爱的爸爸，真是太开心了。

[wʊd] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
would **do** **more** **for** **her** **spirits** **than** **all** **the** **doctors** **in** **England** **.** **”**
会 做 更多的 为了 她 烈酒 比 全部 这 医生 在 英格兰 . ”

“这比全英国的医生加起来都更能提振她的精神。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pruːv] [wʌt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] .
“ **Wait** **till** **I** **prove** **what** **my** **resolution** **is** **worth** **.**
“ 等待 直到 我 证明 什么 我的 解决 是 值得 .

“等着瞧吧，我会证明我的决心有多重要。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [aɪl] [sər'praɪz] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

When	I	have	really	done	something	,	then	I'll	surprise	Mamma	with	a	sample
什么时候	我	有	真的	完毕	某物	,	然后	患病的	惊喜	妈妈	和	一个	样本

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] . ”

of	my	work	.	”
的	我的	工作	.	”

等我真的做出一番成绩的时候，我会给我的妈妈一个惊喜，给她一个作品样本。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [tel] ['luːsjə] ? ”

“	Of	course	you'll	tell	Lucia	?	”
”	的	课程	你会	告诉	露西亚	?	”

“你当然会告诉露西亚吧？”

“ [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

“	Not	on	any	account	.
”	不是	在	任何	帐户	.

“无论如何都不行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

It	is	a	little	secret	between	us	,
它	是	一个	小的	秘密	之间	我们	,

这是我们之间的小秘密。

[soʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	keep	it	till	I	give	you	leave	to	tell	it	.	”
所以	保持	它	直到	我	给	你	离开	到	告诉	它	.	”

所以，先把它藏好，等我允许你再说。

“ [bʌt; bət][dʒiːn] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ,

“	But	Jean	will	see	it	at	once	;	she	knows	everything	that	happens	,
”	但	让	将要	看	它	在	一次	;	她	知道	一切	那	发生	,

但珍妮会立刻看出来；她知道发生的一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][waɪz] .

she	is	so	quick	and	wise	.
她	是	所以	快的	和	明智的	.

她思维敏捷，而且非常睿智。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] ? ”

Do	you	mind	her	knowing	?	”
做	你	头脑	她	会心	?	”

你介意她知道吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['gɪftɪd] .

“	I	don't	see	that	I	can	help	it	if	she	is	so	wonderfully	gifted	.
”	我	不	看	那	我	能	帮助	它	如果	她	是	所以	太棒了	天才	.

“如果她天赋异禀，我觉得我无能为力。”

[let] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [aɪ][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] .

Let	her	see	what	she	can	,	I	don't	mind	her	.
让	她	看	什么	她	能	,	我	不	头脑	她	.

让她看看她能看到什么吧，我不介意。

[naʊ] [aɪm][ɔːf] .

Now	I'm	off	.
现在	我是	离开	.

我现在要走了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	And	with	a	kiss	to	his	sister	,	a	sudden	smile	on	his	face	,
”	和	和	一个	吻	到	他的	姐姐	,	一个	突然	微笑	在	他的	脸	,

“他吻了吻妹妹，脸上突然露出了笑容，

[ˈkɔvəntri] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

Coventry	**sprang**	**upon**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**away**	**at**	**a**	**pace**	**which**	**caused**	**the**
考文垂	弹簧	之上	他的	马	和	骑	离开	在	一个	步伐	哪个	导致	这

[gruːm] [tuː; tə] [ster] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .

groom	**to**	**stare**	**after**	**him**	**in**	**blank**	**amazement**	**.**
新郎	到	盯	后	他	在	空白的	惊愕	.

考文垂跃上马背，飞驰而去，速度之快令马夫目瞪口呆，惊愕不已。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈdɪnərˌtaɪm] ,

Nothing	**more**	**was**	**seen**	**of**	**him**	**till**	**dinnertime**	**,**
没有什么	更多的	曾是	已见	的	他	直到	晚餐时间	,

直到晚餐时间，人们再也没有见到他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][soʊ] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪsk] [raɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

when	**he**	**came**	**in**	**so**	**exhilarated**	**by**	**his**	**brisk**	**ride**	**and**	**busy**	**morning**	**that**	**he**
什么时候	他	来了	在	所以	兴奋	经过	他的	轻快	骑	和	忙碌的	早晨	那	他

[faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈmænər] ,

found	**some**	**difficulty**	**in**	**assuming**	**his**	**customary**	**manner**	**,**
成立	一些	困难	在	假设	他的	习惯	方式	,

他回来时兴高采烈，因为上午骑车很快，也很忙碌，以至于很难恢复到往常的姿态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [ɑːn] [ˈveriəs]

and	**more**	**than**	**once**	**astonished**	**the**	**family**	**by**	**talking**	**animatedly**	**on**	**various**
和	更多的	比	一次	惊讶	这	家庭	经过	说	生动地	在	各种各样的

[ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈʌtərli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

subjects	**which**	**till**	**now**	**had**	**always**	**seemed**	**utterly**	**uninteresting**	**to**	**him**	**.**
主题	哪个	直到	现在	有	总是	似乎	完全地	无聊	到	他	.

他不止一次地兴致勃勃地谈论各种话题，这让家人感到惊讶，而这些话题直到现在他都一直觉得完全不感兴趣。

[ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbelə] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊl] [hɜːr; hər]

Lucia	**was**	**amazed**	**,**	**his**	**mother**	**delighted**	**,**	**and**	**Bella**	**could**	**hardly**	**control**	**her**
露西亚	曾是	惊叹	,	他的	母亲	高兴极了	,	和	贝拉	可以	几乎	控制	她

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ;

desire	**to**	**explain**	**the**	**mystery**	**;**
欲望	到	解释	这	神秘	;

露西亚感到惊讶，他的母亲很高兴，贝拉几乎无法抑制自己想要解释这个谜团的欲望；

[bʌt; bət][dʒiːn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

but	**Jean**	**took**	**it**	**very**	**calmly**	**and**	**regarded**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**
但	让	采取	它	非常	平静地	和	认为	他	和	这	空气	的	一	WHO

[sed] ,

said	**,**
说	,

但让·却异常平静，他看着让·，仿佛在说：

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**understand**	**,**	**but**	**you**	**will**	**soon**	**tire**	**of**	**it**	**.**
”	我	理解	,	但	你	将要	很快	胎	的	它	.

“我明白，但你很快就会厌倦的。”

” [ðɪs] [ˈnɛtəld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] , [ænd; ənd][hiː; hi][igˈzəːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə]

”	**This**	**nettled**	**him**	**more**	**than**	**he**	**would**	**confess**	**,**	**and**	**he**	**exerted**	**himself**	**to**
”	这	荨麻	他	更多的	比	他	会	承认	,	和	他	施加	他自己	到

[ˈsaɪləntli] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ðæt] [ˈprɑːfəsi] .

silently	**contradict**	**that**	**prophecy**	**.**
默默	顶撞	那	预言	.

“这件事让他比他愿意承认的还要恼火，他竭尽全力在心里反驳这个预言。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈsɪdniːz] [ˈletər] ? ” [æskt] [ˈbelə] ,

“	**Have**	**you**	**answered**	**Mr**	**.**	**Sydney's**	**letter**	**?**	**”**	**asked**	**Bella**	**,**
“	有	你	回答	先生	.	悉尼的	信	?	”	问	贝拉	,

“你回复悉尼先生的信了吗？”贝拉问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] .

when	they	were	all	scattered	about	the	drawing	room	after	dinner	.
什么时候	他们	是	全部	疏散	关于	这	绘画	房间	后	晚餐	.

晚饭后，他们都散落在客厅各处。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['restləs]

“	No	,	”	answered	her	brother	,	who	was	pacing	up	and	down	with	restless
“	不	,	”	回答	她	兄弟	,	WHO	曾是	踱步	向上	和	向下	和	不安

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“不，”她哥哥回答道，他焦躁地来回踱步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

instead	of	lounging	near	his	beautiful	cousin	.
反而	的	休闲	靠近	他的	美丽的	表哥	.

而不是躺在他漂亮的表妹身边。

“ [aɪ] [æsk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ned] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [læst]

“	I	ask	because	I	remembered	that	Ned	sent	a	message	for	him	in	my	last
“	我	问	因为	我	记得	那	内德	发送	一个	信息	为了	他	在	我的	最后的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

“我这么问是因为我记得在我的上一张纸条里，内德给他捎了个口信。”

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['sɪdniːz] [ə'dres] .

as	he	thought	you	would	know	Sydney's	address	.
作为	他	想法	你	会	知道	悉尼的	地址	.

因为他觉得你会知道悉尼的地址。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Here	it	is	,	something	about	a	horse	.
这里	它	是	,	某物	关于	一个	马	.

这是关于马的故事。

[pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] ,

Please	put	it	in	when	you	write	,
请	放	它	在	什么时候	你	写	,

请在写作时把它写进去。

” [ænd; ənd] ['belə] [leɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] .

”	and	Bella	laid	the	note	on	the	writing	table	nearby	.
”	和	贝拉	铺设	这	笔记	在	这	写作	桌子	附近	.

贝拉把纸条放在旁边的写字台上。

“ [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['kɔvəntri]

“	I'll	send	it	at	once	and	have	done	with	it	,	”	muttered	Coventry
“	患病的	发送	它	在	一次	和	有	完毕	和	它	,	”	低声说道	考文垂

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

and	,	seating	himself	,
和	,	座位	他自己	,

“我马上就寄出去，然后就完事了。”考文垂咕哝着，坐了下来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [siːld] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd]

he	dashed	off	a	few	lines	,	sealed	and	sent	the	letter	,	and	then	resumed
他	虚线	离开	一个	很少	线条	,	密封	和	发送	这	信	,	和	然后	恢复

[hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,

his	march	,
他的	行进	,

他匆匆写了几行字，封好信寄了出去，然后继续行军。

['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

eyeing	the	three	young	ladies	with	three	different	expressions	,	as	he	passed
觊觎	这	三	年轻的	女士们	和	三	不同的	表达式	,	作为	他	通过了

[ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

and	repassed	.
和	重新通过	.

他边走边回地打量着三位年轻女士，她们的表情各不相同。

['luːsjə] [sæt][ə'pɑːrt] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Lucia	sat	apart	,	feigning	to	be	intent	upon	a	book	,
露西亚	卫星	除	,	假装	到	是	意图	之上	一个	书	,

露西亚独自坐在一旁，假装专心致志地看书。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][stɜːrn][ɪn][ɪts] ['hɔːti] [kəm'poʊʒər] , [fɔːr; fər]

and	her	handsome	face	looked	almost	stern	in	its	haughty	composure	,	for
和	她	英俊的	脸	看起来	几乎	船尾	在	它是	傲慢	镇定	,	为了

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] ,

though	her	heart	ached	,
尽管	她	心	疼痛	,

她英俊的脸上带着一丝傲慢的神情，显得近乎严厉，因为尽管她内心痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	too	proud	to	own	it	.
她	曾是	也	自豪的	到	自己的	它	.

她太骄傲了，不肯承认。

['belə] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [hæf] [ə'sliːp] , [ə; eɪ]['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Bella	now	lay	on	the	sofa	,	half	asleep	,	a	rosy	little	creature	,
贝拉	现在	躺	在	这	沙发	,	一半	睡着了	,	一个	红润	小的	生物	,

贝拉现在躺在沙发上，半睡半醒，脸颊红扑扑的，像个小天使。

[æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	unconsciously	pretty	as	a	child	.
作为	不知不觉	漂亮的	作为	一个	孩子	.

像孩子一样，浑然天成地漂亮。

[mɪs] ['mjʊr][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] ,

Miss	Muir	sat	in	the	recess	of	a	deep	window	,	in	a	low	lounging	chair	,
错过	缪尔	卫星	在	这	凹陷处	的	一个	深的	窗户	,	在	一个	低的	休闲	椅子	,

缪尔小姐坐在一个深窗的凹陷处，身处一张低矮的躺椅中。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['ɪndəstri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

working	at	an	embroidery	frame	with	a	graceful	industry	pleasant	to	see	.
在职的	在	一个	刺绣	框架	和	一个	优美	行业	令人愉快的	到	看	.

在绣架前优雅地工作，那勤劳的姿态令人赏心悦目。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['kʌlɚz] , [fɔːr; fər] ['belə] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn] [gɪfts] ,

Of	late	she	had	worn	colors	,	for	Bella	had	been	generous	in	gifts	,
的	晚的	她	有	磨损	颜色	,	为了	贝拉	有	到过	慷慨的	在	礼物	,

最近她经常穿颜色鲜艳的衣服，因为贝拉送了她很多礼物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] [bluː] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn] [sɔːft] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['veri]

and	the	pale	blue	muslin	which	flowed	in	soft	waves	about	her	was	very
和	这	苍白	蓝色的	细棉布	哪个	流动	在	柔软的	波浪	关于	她	曾是	非常

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [skɪn] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

becoming	to	her	fair	skin	and	golden	hair	.
成为	到	她	公平的	皮肤	和	金的	头发	.

她身上那件淡蓝色薄纱裙摆如波浪般轻柔地飘动着，与她白皙的皮肤和金色的头发非常相衬。

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [breɪdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	close	braids	were	gone	,
这	关闭	辫子	是	已消失	,

紧紧的辫子不见了，

[ænd; ənd] [luːs] [kəːlz] [drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɔɪl] [wuːnd] [ə'raʊnd]

and	loose	curls	dropped	here	and	there	from	the	heavy	coil	wound	around
和	松动的	卷发	掉落	这里	和	那里	从	这	重的	线圈	伤口	大约

[hɜːr; hər] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

her	well	-	shaped	head	.
她	出色地	-	形状	头	.

她头上缠绕着厚重发髻，几缕松散的卷发从发髻上垂落下来。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] ['deɪnti] [fʊt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	tip	of	one	dainty	foot	was	visible	,
这	提示	的	一	纤巧	脚	曾是	可见的	,

一只纤细小脚的尖端露了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sliːv]

and	a	petulant	little	gesture	which	now	and	then	shook	back	the	falling	sleeve
和	一个	任性的	小的	手势	哪个	现在	和	然后	摇晃	后退	这	坠落	袖子

[geɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm] .

gave	glimpses	of	a	round	white	arm	.
给予	惊鸿一瞥	的	一个	圆形的	白色的	手臂	.

她不时地甩动一下垂下的袖子，露出圆润白皙的手臂，显得有些任性。

['nɛdz] [greɪt] [haʊnd] [leɪ] [ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flikəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

Ned's	great	hound	lay	nearby	,	the	sunshine	flickered	on	her	through	the	leaves	,
内德的	伟大的	猎犬	躺	附近	,	这	阳光	闪烁	在	她	通过	这	树叶	,

奈德的大猎犬躺在附近，阳光透过树叶洒在它身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [waɪl] [ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [hændz] [ʃeɪpt] [liːf]

and	as	she	sat	smiling	to	herself	,	while	the	dexterous	hands	shaped	leaf
和	作为	她	卫星	微笑	到	她自己	,	尽管	这	轻巧	双手	形状	叶子

[ænd; ənd] ['flaʊər] ,

and	flower	,
和	花	,

她独自坐着，脸上带着微笑，灵巧的双手塑造着叶子和花朵，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ;

she	made	a	charming	picture	of	all	that	is	most	womanly	and	winning	;
她	制成	一个	迷人	图片	的	全部	那	是	最多	女性	和	获胜	;

她将女性最迷人、最动人的特质都展现得淋漓尽致；

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fjuː] [menz] [aɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

a	picture	which	few	men's	eyes	would	not	have	liked	to	rest	upon	.
一个	图片	哪个	很少	男士	眼睛	会	不是	有	喜欢	到	休息	之上	.

这是一幅几乎所有男人都乐意驻足欣赏的画面。

[ə'nʌðər] [tʃer] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɔvəntri] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Another	chair	stood	near	her	,	and	as	Coventry	went	up	and	down	,
其他	椅子	站立	靠近	她	,	和	作为	考文垂	去	向上	和	向下	,

她旁边还放着另一把椅子，考文垂上下走动时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

a	strong	desire	to	take	it	possessed	him	.
一个	强的	欲望	到	拿	它	拥有	他	.

他强烈地想要得到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ]

He	was	tired	of	his	thoughts	and	wished	to	be	amused	by	watching
他	曾是	疲劳的	的	他的	想法	和	希望	到	是	觉得好笑	经过	观看

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

the	changes	of	the	girl's	expressive	face	,
这	变化	的	这	女孩们	富有表现力的	脸	,

他厌倦了胡思乱想，只想看看女孩脸上丰富的表情变化来消遣一下。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

listening	to	the	varying	tones	of	her	voice	,
聆听	到	这	变化	音调	的	她	嗓音	,

聆听她声音中不断变化的音调，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	trying	to	discover	the	spell	which	so	strongly	attracted	him	in	spite	of
和	尝试	到	发现	这	拼写	哪个	所以	强烈	吸引	他	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他试图揭开那股令他不由自主地如此着迷的魔力。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪm] ,

More	than	once	he	swerved	from	his	course	to	gratify	his	whim	,
更多的	比	一次	他	急转弯	从	他的	课程	到	满足	他的	一时兴起	,

他不止一次为了满足自己的一时兴起而偏离既定路线。

[bʌt; bət] ['luːsiəz] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

but	Lucia's	presence	always	restrained	him	,	and	with	a	word	to	the	dog	,
但	露西亚的	在场	总是	克制	他	,	和	和	一个	单词	到	这	狗	,

但露西亚的存在总能让他有所顾忌，他只要跟狗说句话，

[ɔːr][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz]['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

or	a	glance	from	the	window	,	as	pretext	for	a	pause	,	he	resumed	his
或者	一个	瞥一眼	从	这	窗户	,	作为	借口	为了	一个	暂停	,	他	恢复	他的

[wɔːk] [ə'gen] .

walk	again	.
走	再次	.

或者，他以从窗户向外瞥了一眼为借口停顿了一下，然后继续往前走。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ,

Something	in	his	cousin's	face	reproached	him	,
某物	在	他的	表亲	脸	受责备	他	,

他表弟脸上的某种神色似乎在责备他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pelənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'zuːm]

but	her	manner	of	late	was	so	repellent	that	he	felt	no	desire	to	resume
但	她	方式	的	晚的	曾是	所以	驱虫剂	那	他	毛毡	不	欲望	到	恢复

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [fəˌmɪli'ærəti] ,

their	former	familiarity	,
他们的	以前的	熟悉	,

但她近来的态度实在令人反感，他丝毫没有想要恢复他们以前亲密关系的意愿。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [baʊnd] , [hiː; hi] [kept] [ə'luːf] .

and	,	wishing	to	show	that	he	did	not	consider	himself	bound	,	he	kept	aloof	.
和	,	祝	到	展示	那	他	做过	不是	考虑	他自己	边界	,	他	保留	超然	.

为了表明他不认为自己受到约束，他保持了疏离的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] ;

It	was	a	quiet	test	of	the	power	of	each	woman	over	this	man	;
它	曾是	一个	安静的	测试	的	这	力量	的	每个	女士	超过	这	男人	;

这是对每个女人如何掌控这个男人的无声考验；

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

they	instinctively	felt	it	,	and	both	tried	to	conquer	.
他们	本能地	毛毡	它	,	和	两个都	尝试	到	征服	.

他们本能地感觉到了这一点，并且都试图征服它。

['luːsjə] [spoʊk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['æfəbli] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

Lucia	spoke	several	times	,	and	tried	to	speak	frankly	and	affably	;	but	her
露西亚	辐	一些	时代	,	和	尝试	到	说话	坦率地说	和	和蔼可亲	;	但	她

['mænər] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] ,

manner	was	constrained	,
方式	曾是	受限	,

露西娅说了好几句话，她尽量坦诚友好地说话，但她的举止却很拘谨。

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] , ['hævɪŋ] ['ænsər] [pə'laɪtli] , ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

and	Coventry	,	having	answered	politely	,	relapsed	into	silence	.
和	考文垂	,	拥有	回答	礼貌地	,	复发	进入	沉默	.

考文垂礼貌地回答后，又陷入了沉默。

[dʒiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Jean	said	nothing	,
让	说	没有什么	,

琼什么也没说。

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [ə'piːld] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr'self]

but	silently	appealed	to	eye	and	ear	by	the	pretty	picture	she	made	of	herself
但	默默	上诉	到	眼睛	和	耳朵	经过	这	漂亮的	图片	她	制成	的	她自己

,

,

,

但她凭借自己精心打造的美丽形象，悄无声息地吸引着人们的目光和耳朵。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] ,

the	snatches	of	song	she	softly	sang	,	as	if	forgetting	that	she	was	not	alone	,
这	抢夺	的	歌曲	她	轻轻	唱	,	作为	如果	遗忘	那	她	曾是	不是	独自的	,

她轻声哼唱着断断续续的歌谣，仿佛忘记了自己并非孤身一人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] ['wɪstf(ə)l] , [hæf] ['meri] ,

and	a	shy	glance	now	and	then	,	half	wistful	,	half	merry	,
和	一个	害羞的	瞥一眼	现在	和	然后	,	一半	怅惘	,	一半	欢乐	,

偶尔还会投来羞涩的目光，一半是惆怅，一半是喜悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ɔːr] [swiːt] [vɔɪs] .

which	was	more	alluring	than	graceful	figure	or	sweet	voice	.
哪个	曾是	更多的	诱人	比	优美	数字	或者	甜的	嗓音	.

比起优美的身姿或甜美的嗓音，这更具吸引力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] ['luːsjə] [ænd; ənd] ['temptɪd] ['kɔvəntri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	she	had	tormented	Lucia	and	tempted	Coventry	long	enough	,
什么时候	她	有	饱受折磨	露西亚	和	受诱惑	考文垂	长的	足够的	,

当她折磨露西亚足够长的时间，诱惑考文垂足够长的时间之后，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] ,

she	quietly	asserted	her	supremacy	in	a	way	which	astonished	her	rival	,
她	悄悄	断言	她	霸权	在	一个	方式	哪个	惊讶	她	竞争对手	,

她悄无声息地确立了自己的优势，这令她的对手大吃一惊。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

who	knew	nothing	of	the	secret	of	her	birth	,
WHO	知道	没有什么	的	这	秘密	的	她	出生	,

她对自己的身世秘密一无所知，

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

which	knowledge	did	much	to	attract	and	charm	the	young	man	.
哪个	知识	做过	很多	到	吸引	和	魅力	这	年轻的	男人	.

这种知识对这位年轻人产生了很大的吸引力和魅力。

['letɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][sɪlk] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][roʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Letting a ball of silk escape from her lap , she watched it roll toward the
出租 一个 球 的 丝绸 逃脱 从 她 膝 , 她 观看 它 卷 朝向 这
[prɒmɪ'nɑ:də] ,
promenader ,
漫步者 ,

她任由一团丝绸从膝上滚落，看着它滚向散步的人。

[hu:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] [wɪtʃ] ['ædɪd] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
who caught and returned it with an alacrity which added grace to the
WHO 捕捉 和 返回 它 和 一个 敏捷 哪个 额外 优雅 到 这
['traɪflɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .
trifling service .
琐事 服务 .

他迅速地抓住了它并把它放了回去，这为这项微不足道的服务增添了优雅的色彩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [wei] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ,
As she took it , she said , in the frank way that never failed to win him ,
作为 她 采取 它 , 她 说 , 在 这 坦率 方式 那 绝不 失败的 到 赢 他 ,

她接过电话，用那种总能打动他的坦率方式说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] ,
“ I think you must be tired ; but if exercise is necessary ,
“ 我 思考 你 必须 是 疲劳的 ; 但 如果 锻炼 是 必要的 ,

“我想你一定很累了；但如果锻炼是必要的，

[ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['enədʒiz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [sɪlks]
employ your energies to some purpose and put your mother's basket of silks
采用 你的 能量 到 一些 目的 和 放 你的 母亲的 篮子 的 帛
[ɪn]['ɔ:rdər] .
in order .
在 命令 .

把你的精力用在有意义的事情上，把你母亲的丝绸篮子整理好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
They are in a tangle , and it will please her to know that you did it ,
他们 是 在 一个 纠纷 , 和 它 将要 请 她 到 知道 那 你 做过 它 ,

他们之间纠缠不清，如果她知道是你做的，她会很高兴的。

[æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ju:st] [tu:; tə][du:] . ”
as your brother used to do . ”
作为 你的 兄弟 用过的 到 做 . ”

就像你哥哥以前做的那样。

“ ['hə:kjuli:z][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstæf] , ” [sed] ['kɔvəntri] ['geɪli] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
“ Hercules at the distaff , ” said Coventry gaily , and down he sat in the long
“ 赫拉克勒斯 在 这 女 , ” 说 考文垂 兴高采烈地 , 和 向下 他 卫星 在 这 长的
- [dɪ'zaɪrd] [si:t] .
- desired seat .
- 想要的 座位 .

“大力神在纺锤上，”考文垂兴高采烈地说，然后他坐到了梦寐以求的座位上。

[dʒi:n] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Jean put the basket on his knee , and as he surveyed it ,
让 放 这 篮子 在 他的 膝盖 , 和 作为 他 调查 它 ,

让把篮子放在膝盖上，仔细端详着它。

[æz; əz] [ɪf] [dɔ:ntid] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] ,
as if daunted at his task , she leaned back ,
作为 如果 畏惧 在 他的 任务 , 她 倾斜 后退 ,

仿佛被他的任务吓到了，她向后靠去。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

and	indulged	in	a	musical	little	peal	of	laughter	charming	to	hear	.
和	沉溺其中	在	一个	音乐	小的	皮尔	的	笑声	迷人	到	听到	.

然后发出了一阵悦耳动听的轻快笑声。

['luːsjə][sæt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][praʊd] , ['ɪndələnt]['kʌz(ə)n] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

Lucia	sat	dumb	with	surprise	,	to	see	her	proud	,	indolent	cousin	obeying	the
露西亚	卫星	哑的	和	惊喜	,	到	看	她	自豪的	,	懒惰的	表哥	服从	这

[kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

commands	of	a	governess	,
命令	的	一个	家庭教师	,

露西亚惊讶得说不出话来，她看到自己骄傲懒惰的表哥竟然听从了家庭教师的命令。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	as	if	he	heartily	enjoyed	it	.
和	寻找	作为	如果	他	衷心地	享受	它	.

他看上去非常享受。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

In	ten	minutes	she	was	as	entirely	forgotten	as	if	she	had	been	miles	away	;
在	十	分钟	她	曾是	作为	完全	被遗忘的	作为	如果	她	有	到过	英里	离开	;

十分钟后，她就被彻底遗忘了，就好像她身处千里之外一样；

[fɔːr; fər][dʒiːn] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪ'tiɪst] , ['geɪɪst] [muːd] ,

for	Jean	seemed	in	her	wittiest	,	gayest	mood	,
为了	让	似乎	在	她	最机智的	,	同性恋	情绪	,

珍妮似乎正处于她最风趣、最快乐的状态。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['mæstər] ” [laɪk][æn; ən]['iːkwəl] ,

and	as	she	now	treated	the	“	young	master	”	like	an	equal	,
和	作为	她	现在	治疗	这	“	年轻的	掌握	”	喜欢	一个	平等的	,

她现在把这位“少爷”当作平等的人对待，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [miːk] [tɪ'mɪdəti] .

there	was	none	of	the	former	meek	timidity	.
那里	曾是	没有任何	的	这	以前的	温顺	胆怯	.

他身上丝毫没有以前那种温顺胆怯的气质。

[jet] ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkənt] ['sæli] ['fɔːltəd] [ɑːn]

Yet	often	her	eyes	fell	,	her	color	changed	,	and	the	piquant	sallies	faltered	on
然而	经常	她	眼睛	跌倒	,	她	颜色	已更改	,	和	这	辛辣的	萨利斯	犹豫不决	在

[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

her	tongue	,
她	舌头	,

然而，她的目光常常垂下，脸色变了，就连原本犀利的言语也变得含糊不清。

[æz; əz] [ˈkɔvəntri] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] [ɑːn]

as	Coventry	involuntarily	looked	deep	into	the	fine	eyes	which	had	once	shone	on
作为	考文垂	不由自主	看起来	深的	进入	这	美好的	眼睛	哪个	有	一次	闪耀	在

[hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] [ɪn] [ðæt] ['mɪmɪk]['trædʒədi] .

him	so	tenderly	in	that	mimic	tragedy	.
他	所以	温柔地	在	那	模仿	悲剧	.

考文垂不由自主地凝视着那双曾在那场模仿悲剧中温柔地注视着他的美丽的眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	forget	it	,	and	though	neither	alluded	to	it	,
他	可以	不是	忘记	它	,	和	尽管	两者都不	暗示	到	它	,

他无法忘记这件事，尽管两人都没有提及，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [bəuθ][ænd; ənd][lend][ə; eɪ]['siːkrət]

the	memory	of	the	previous	evening	seemed	to	haunt	both	and	lend	a	secret
这	记忆	的	这	以前的	晚上	似乎	到	出没	两个都	和	借	一个	秘密

[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

charm	to	the	present	moment	.
魅力	到	这	展示	片刻	.

前一晚的记忆似乎萦绕在两人心头，也给此刻增添了一丝神秘的魅力。

['luːsjə] [bɔːr] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Lucia	bore	this	as	long	as	she	could	,
露西亚	钻孔	这	作为	长的	作为	她	可以	,

露西亚尽可能地忍受着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [in'sʌltid] ['prɪnses] ; [bʌt; bət] ['kɔvəntri]

and	then	left	the	room	with	the	air	of	an	insulted	princess	;	but	Coventry
和	然后	左边	这	房间	和	这	空气	的	一个	受辱	公主	;	但	考文垂

[dɪd][nɑːt] ,

did	not	,
做过	不是	,

然后她带着受辱公主般的神情离开了房间；但考文垂没有。

[ænd; ənd][dʒiːn] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] .

and	Jean	feigned	not	to	see	her	go	.
和	让	假装	不是	到	看	她	去	.

而琼假装没看见她离开。

['belə] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

Bella	was	fast	asleep	,	and	before	he	knew	how	it	came	to	pass	,
贝拉	曾是	快速地	睡着了	,	和	前	他	知道	如何	它	来了	到	经过	,

贝拉睡得很沉，他还没反应过来发生了什么，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪf] .

the	young	man	was	listening	to	the	story	of	his	companion's	life	.
这	年轻的	男人	曾是	聆听	到	这	故事	的	他的	同伴的	生活	.

年轻人正在聆听同伴讲述他的人生故事。

[ə; eɪ][sæd] [teɪl] , [toʊld][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] , [fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	sad	tale	,	told	with	wonderful	skill	,	for	soon	he	was	absorbed	in	it	.
一个	伤心	故事	,	讲述	和	精彩的	技能	,	为了	很快	他	曾是	吸收	在	它	.

这是一个悲伤的故事，讲述得非常精彩，因为他很快就沉浸其中了。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [slɪd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	basket	slid	unobserved	from	his	knee	,	the	dog	was	pushed	away	,	and	,
这	篮子	滑行	未被观察到的	从	他的	膝盖	,	这	狗	曾是	推动	离开	,	和	,

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

leaning	forward	,
倾斜	向前	,

篮子悄无声息地从他膝盖上滑落，狗被推开，他向前倾身，

[hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [loʊ] [vɔɪs] [rɪ'kaʊntid] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , ['loʊnlinəs] ,

he	listened	eagerly	as	the	girl's	low	voice	recounted	all	the	hardships	,	loneliness	,
他	听着	急切地	作为	这	女孩们	低的	嗓音	叙述	全部	这	艰辛	,	孤独	,

他全神贯注地听着女孩低声讲述所有的艰辛和孤独。

[ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

and	grief	of	her	short	life	.
和	悲伤	的	她	短的	生活	.

以及对她短暂一生的悲痛。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪsoʊd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]

In	the	midst	of	a	touching	episode	she	started	,	stopped	,	and	looked	straight
在	这	中间	的	一个	接触	插曲	她	开始	,	停止	,	和	看起来	直的

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	her	,
前	她	,

正当她沉浸在一段感人的情节中时，她突然停了下来，目光直直地盯着前方。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kən'tempt] , [ænd; ənd]

with	an	intent	expression	which	changed	to	one	of	intense	contempt	,	and
和	一个	意图	表达	哪个	已更改	到	一	的	激烈的	鄙视	,	和

[hɜ:r; hər] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kʌvəntriz] ,

her	eye	turned	to	Coventry's	,
她	眼睛	转向	到	考文垂的	,

她原本专注的神情转为强烈的轻蔑，目光转向了考文垂。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] . "

as	she	said	,	pointing	to	the	window	behind	him	,	"	We	are	watched	.	"
作为	她	说	,	指向	到	这	窗户	在后面	他	,	"	我们	是	观看	.	"

她指着他身后的窗户说："我们被人监视了。"

" [baɪ] [hu:m] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['sta:tiŋ] [ʌp] ['æŋgrəli] .

"	By	whom	?	"	he	demanded	,	starting	up	angrily	.
"	经过	谁	?	"	他	要求	,	开始	向上	愤怒地	.

"是谁干的？"他怒气冲冲地质问道。

" [hʌʃ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

"	Hush	,	say	nothing	,	let	it	pass	.
"	嘘	,	说	没有什么	,	让	它	经过	.

"嘘，什么也别说，让它过去吧。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	am	used	to	it	.	"
我	是	用过的	到	它	.	"

我已经习惯了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	I	am	not	,	and	I'll	not	submit	to	it	.
"	但	我	是	不是	,	和	患病的	不是	提交	到	它	.

"但我不是，我也不会屈服于它。"

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒi:n] ?

Who	was	it	,	Jean	?
WHO	曾是	它	,	让	?

珍，是谁?

" [hi:; hi] ['ænsər] ['hɑ:tli] .

"	he	answered	hotly	.
"	他	回答	热	.

他激动地回答道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

She	smiled	significantly	at	a	knot	of	rose	-	colored	ribbon	,
她	微笑	显著地	在	一个	结	的	玫瑰	-	有色	丝带	,

她对着一束玫瑰色的丝带露出了意味深长的微笑。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] .

which	a	little	gust	was	blowing	toward	them	along	the	terrace	.
哪个	一个	小的	阵风	曾是	吹	朝向	他们	沿着	这	阳台	.

一阵微风沿着露台吹向他们。

[ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

A	black	frown	darkened	the	young	man's	face	as	he	sprang	out	of	the	long
一个	黑色的	皱眉	变暗	这	年轻的	男人的	脸	作为	他	弹簧	出去	的	这	长的

[ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

window	and	went	rapidly	out	of	sight	,
窗户	和	去	快速	出去	的	视线	,

年轻人的脸上顿时阴云密布，他猛地从长窗跳了出去，迅速消失在视线之外。

[ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] [griːn] [nʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

scrutinizing	each	green	nook	as	he	passed	.
仔细审查	每个	绿色的	角落	作为	他	通过了	.

他边走边仔细观察着每一处绿色角落。

[dʒiːn] [læft] [ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

Jean	laughed	quietly	as	she	watched	him	,	and	said	softly	to	herself	,
让	笑了	悄悄	作为	她	观看	他	,	和	说	轻轻	到	她自己	,

珍看着他，轻轻地笑了笑，低声自语道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈrɪbən] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] ,

with	her	eyes	on	the	fluttering	ribbon	,	“	That	was	a	fortunate	accident	,
和	她	眼睛	在	这	飘动	丝带	,	“	那	曾是	一个	幸运	事故	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	a	happy	inspiration	.
和	一个	快乐的	灵感	.

她目光落在飘动的丝带上，“那是一个幸运的意外，也是一个令人欣喜的灵感。”

[jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [diːn] ,

Yes	,	my	dear	Mrs	.	Dean	,
是的	,	我的	亲爱的	太太	.	院长	,

是的，我亲爱的迪恩夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][get][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself]

you	will	find	that	playing	the	spy	will	only	get	your	mistress	as	well	as	yourself
你	将要	寻找	那	玩耍	这	间谍	将要	仅有的	得到	你的	情妇	作为	出色地	作为	你自己

[ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

你会发现，扮演间谍只会给你的情妇和你自己带来麻烦。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

You	would	not	be	warned	,	and	you	must	take	the	consequences	,
你	会	不是	是	警告	,	和	你	必须	拿	这	结果	,

你不会收到警告，而且你必须承担后果。

[rɪˈlʌktənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [jɔːrˈself] .

reluctant	as	I	am	to	injure	a	worthy	creature	like	yourself	.
不情愿的	作为	我	是	到	损伤	一个	值得	生物	喜欢	你自己	.

虽然我很不情愿伤害像你这样善良的生命。

” [suːn] [ˈkɔvəntri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

”	Soon	Coventry	was	heard	returning	.
”	很快	考文垂	曾是	听到	返回	.

“不久，人们听到考文垂返回的声音。”

[dʒiːn] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [səˈspendɪd] [breθ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Jean	listened	with	suspended	breath	to	catch	his	first	words	,	for	he	was
让	听着	和	暂停	气息	到	抓住	他的	第一的	字	,	为了	他	曾是

[nɑːt][əˈloʊn] .

not	alone	.
不是	独自的	.

让·基恩屏住呼吸，想听清他说的第一句话，因为他不是一个人。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][pæs] ,

“	Since	you	insist	that	it	was	you	and	not	your	mistress	,	I	let	it	pass	,
”	自从	你	坚持	那	它	曾是	你	和	不是	你的	情妇	,	我	让	它	经过	,

“既然你坚持说是你而不是你的情妇，那我就不追究了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] .

although	I	still	have	my	suspicions	.
虽然	我	仍然	有	我的	怀疑	.

虽然我仍然心存疑虑。

[tel] [mɪs] ['boʊfərt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Tell	Miss	Beaufort	I	desire	to	see	her	for	a	few	moments	in	the	library	.
告诉	错过	博福特	我	欲望	到	看	她	为了	一个	很少	时刻	在	这	图书馆	.

请告诉博福特小姐，我想在图书馆见她一会儿。

[naʊ] [goʊ] , [diːn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ]

Now	go	,	Dean	,	and	be	careful	for	the	future	,	if	you	wish	to	stay	in	my
现在	去	,	院长	,	和	是	小心	为了	这	未来	,	如果	你	希望	到	停留	在	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

迪恩，走吧，如果你想继续住在我家，以后要小心点。

” [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] ['aɪrfl] [ænd; ənd][stɜːrn] .

”	The	maid	retired	,	and	the	young	man	came	in	looking	both	ireful	and	stern	.
”	这	女佣	退休	,	和	这	年轻的	男人	来了	在	寻找	两个都	愤怒的	和	船尾	.

女仆退下后，年轻人走了进来，神情既愤怒又严厉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

“	I	wish	I	had	said	nothing	,	but	I	was	startled	,	and	spoke	involuntarily	.
”	我	希望	我	有	说	没有什么	,	但	我	曾是	惊慌	,	和	辐	不由自主	.

“我真希望我什么都没说，但我当时很震惊，不由自主地开口说话了。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs] ['luːsjə] .

Now	you	are	angry	,	and	I	have	made	fresh	trouble	for	poor	Miss	Lucia	.
现在	你	是	生气的	,	和	我	有	制成	新鲜的	麻烦	为了	贫穷的	错过	露西亚	.

现在你生气了，而我又给可怜的露西亚小姐添了新的麻烦。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Forgive	me	as	I	forgive	her	,	and	let	it	pass	.
原谅	我	作为	我	原谅	她	,	和	让	它	经过	.

请你像我原谅她一样原谅我，让这件事过去吧。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [sɜːr'veɪləns] , [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['kɑːzləs] ['dʒeləsi] , ”

I	have	learned	to	bear	this	surveillance	,	and	pity	her	causeless	jealousy	,	”
我	有	学习	到	熊	这	监视	,	和	遗憾	她	无因	妒忌	,	”

[sed] [dʒiːn] ,

said	Jean	,
说	让	,

“我已经学会忍受这种监视，并且同情她无端的嫉妒，”琼说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [er] .

with	a	self	-	reproachful	air	.
和	一个	自己	-	责备的	空气	.

带着自责的神情。

“ [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [dis'ɔnərəbl] [ækt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	will	forgive	the	dishonorable	act	,	but	I	cannot	forget	it	,
”	我	将要	原谅	这	不光彩的	行为	,	但	我	不能	忘记	它	,

“我会原谅这种不光彩的行为，但我无法忘记它。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	to	put	a	stop	to	it	.
和	我	打算	到	放	一个	停止	到	它	.

我打算制止这种行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

I	am	not	betrothed	to	my	cousin	,	as	I	told	you	once	,	but	you	,
我	是	不是	未婚妻	到	我的	表哥	,	作为	我	讲述	你	一次	,	但	你	,

我并没有和我的表妹订婚，就像我之前告诉过你的那样，但是你，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [siːm] [bent][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] .

like	all	the	rest	,	seem	bent	on	believing	that	I	am	.
喜欢	全部	这	休息	,	似乎	弯曲	在	相信	那	我	是	.

和其他人一样，他们似乎都执意相信我是。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

Hitherto	I	have	cared	too	little	about	the	matter	to	settle	it	,
迄今为止	我	有	关心	也	小的	关于	这	事情	到	定居	它	,

此前我对此事漠不关心，所以一直没有着手解决。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

but	now	I	shall	prove	beyond	all	doubt	that	I	am	free	.
但	现在	我	将	证明	超过	全部	怀疑	那	我	是	自由的	.

但我现在要用无可辩驳的行动证明我是自由的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrd] , ['kɔvəntri][kæst][ɑːn][dʒiːn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

"	As	he	uttered	the	last	word	,	Coventry	cast	on	Jean	a	look	that	affected	her
"	作为	他	说出	这	最后的	单词	,	考文垂	投掷	在	让	一个	看	那	做作的	她

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

“当他说出最后一个字时，考文垂投向琼的眼神，这眼神对琼产生了奇怪的影响。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] , [hɜːr; hər][wɜːrk] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	grew	pale	,	her	work	dropped	on	her	lap	,	and	her	eyes	rose	to	his
她	生长	苍白	,	她	工作	掉落	在	她	膝	,	和	她	眼睛	玫瑰	到	他的

,

,
,

她脸色苍白，手中的工作掉落在腿上，抬眼看向他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld]

with	an	eager	,	questioning	expression	,	which	slowly	changed	to	one	of	mingled
和	一个	渴望的	,	提问	表达	,	哪个	缓慢地	已更改	到	一	的	混合

[peɪn][ænd; ənd]['pɪti] ,

pain	and	pity	,
疼痛	和	遗憾	,

脸上先是带着渴望和疑问的表情，然后慢慢地变成了痛苦和怜悯交织的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['tendər] ['sɑːroʊ] , " [pʊr]

as	she	turned	her	face	away	,	murmuring	in	a	tone	of	tender	sorrow	,	"	Poor
作为	她	转向	她	脸	离开	,	淙淙	在	一个	语气	的	投标	悲哀	,	"	贫穷的

['luːsjə] ,

Lucia	,
露西亚	,

她转过脸去，用温柔悲伤的语气低声说道：“可怜的露西亚，

[huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ?

who	will	comfort	her	?
WHO	将要	舒适	她	?

谁来安慰她?

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɔvəntri] [stʊd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪtfl] ['pɜːrpəs] [ɪn]

〞	For	a	moment	Coventry	stood	silent	,	as	if	weighing	some	fateful	purpose	in
〞	为了	一个	片刻	考文垂	站立	沉默的	,	作为	如果	称重	一些	命运的	目的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“考文垂沉默了一会儿，仿佛在心中权衡着某个影响深远的决定。

[æz; əz]['dʒiːnz] [ræpt] [saɪ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː]

As	Jean's	rapt	sigh	of	compassion	reached	his	ear	,	he	had	echoed	it
作为	牛仔裤	欣喜若狂	叹	的	同情	达到	他的	耳朵	,	他	有	回声	它

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

within	himself	,
之内	他自己	,

当让充满怜悯的叹息传入他的耳中时，他也在内心深处发出了同样的叹息。

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and	half	repented	of	his	resolution	;
和	一半	悔改	的	他的	解决	;

他对自己之前的决定有些后悔；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]

then	his	eye	rested	on	the	girl	before	him	looking	so	lonely	in	her	sweet
然后	他的	眼睛	休息	在	这	女孩	前	他	寻找	所以	孤独	在	她	甜的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

sympathy	for	another	that	his	heart	yearned	toward	her	.
同情	为了	其他	那	他的	心	渴望	朝向	她	.

然后，他的目光落在了眼前的女孩身上，她因对另一个人的甜蜜同情而显得如此孤独，以至于他的心也对她产生了渴望。

['sʌd(ə)n] ['faɪər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][koʊld] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sudden	fire	shot	into	his	eye	,	sudden	warmth	replaced	the	cold	sternness	of	his
突然	火	射击	进入	他的	眼睛	,	突然	温暖	替换	这	寒冷的	严厉	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

突然间，一股火焰射入他的双眼，他脸上冰冷的表情瞬间被温暖所取代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['veri] [loʊ] , [jet] ['veri] ['ɜːrnɪstli]

and	his	steady	voice	faltered	suddenly	,	as	he	said	,	very	low	,	yet	very	earnestly
和	他的	稳定的	嗓音	犹豫不决	突然	,	作为	他	说	,	非常	低的	,	然而	非常	切实

, “ [dʒiːn] ,

,	“	Jean	,
,	〞	让	,

他原本平稳的声音突然颤抖起来，低声但又非常恳切地说：“让，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

I	have	tried	to	love	her	,	but	I	cannot	.
我	有	尝试	到	爱	她	,	但	我	不能	.

我努力想爱她，但我做不到。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['fæməli] ? 〞

Ought	I	to	deceive	her	,	and	make	myself	miserable	to	please	my	family	?	〞
应该	我	到	欺骗	她	,	和	制作	我	悲惨的	到	请	我的	家庭	?	〞

我是否应该欺骗她，让自己痛苦不堪，只为取悦我的家人呢?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] ['tendərli] ; [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]
“ She is beautiful and good , and loves you tenderly ; is there no hope for
“ 她 是 美丽的 和 好的 , 和 爱 你 温柔地 ; 是 那里 不 希望 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

“她美丽善良，而且温柔地爱着你；她还有救吗？”

” [æskt] [dʒiːn] , [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [wʌn][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər]
” asked Jean , still pale , but very quiet , though she held one hand against her
” 问 让 , 仍然 苍白 , 但 非常 安静的 , 尽管 她 握住 一 手 反对 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“珍问道，她脸色依然苍白，但非常安静，一只手一直按在胸口。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [ɔːr] [haɪd] [ɪts]['ræpɪd] ['biːtɪŋ] .
as if to still or hide its rapid beating .
作为 如果 到 仍然 或者 隐藏 它是 迅速的 殴打 .

仿佛要平息或掩盖它急促的心跳。

“ [nʌn] , ” ['ænsər] ['kɔvəntri] .
“ None , ” answered Coventry .
“ 没有任何 , ” 回答 考文垂 .

“没有，”考文垂回答道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
“ But can you not learn to love her ?
“ 但 能 你 不是 学习 到 爱 她 ?

“但你难道不能学会爱她吗？”

[jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][moʊst][men] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] . ”
Your will is strong , and most men would not find it a hard task . ”
你的 将要 是 强的 , 和 最多 男人 会 不是 寻找 它 一个 难的 任务 . ”

你的意志力很强，对大多数人来说，这并非难事。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [wɪl] [kən'troʊlz][ˌem 'iːt] . ”
“ I cannot , for something stronger than my own will controls me . ”
“ 我 不能 , 为了 某物 更强 比 我的 自己的 将要 控制 我 . ”

“我不能，因为有比我的意志更强大的力量控制着我。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ænd; ənd] ['dʒiːnz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .
” And Jean's dark eyes were fixed upon him , full of innocent wonder .
” 和 牛仔裤 黑暗的 眼睛 是 固定的 之上 他 , 满的 的 清白的 想知道 .

“珍的黑眼睛紧紧地盯着他，充满了天真无邪的惊奇。”

[hɪz; ɪz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [jet] . ”
His fell , and he said hastily , “ I dare not tell you yet . ”
他的 跌倒 , 和 他 说 草草 , “ 我 敢 不是 告诉 你 然而 . ”

他摔倒了，急忙说道：“我还不敢告诉你。”

“ ['pɑːrd(ə)n] !
“ Pardon !
“ 赦免 !

“赦免！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æskt] .

I	should	not	have	asked	.
我	应该	不是	有	问	.

我不该问的。

[duː] [nɑːt] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

Do	not	consult	me	in	this	matter	;	I	am	not	the	person	to	advise	you	.
做	不是	咨询	我	在	这	事情	;	我	是	不是	这	人	到	建议	你	.

这件事不要咨询我，我不是能给你建议的人。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [hɑːrt]

I	can	only	say	that	it	seems	to	me	as	if	any	man	with	an	empty	heart
我	能	仅有的	说	那	它	似乎	到	我	作为	如果	任何	男人	和	一个	空的	心

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] . ”

would	be	glad	to	have	so	beautiful	a	woman	as	your	cousin	.	”
会	是	高兴的	到	有	所以	美丽的	一个	女士	作为	你的	表哥	.	”

我只能说，在我看来，任何一个内心空虚的男人都会很高兴拥有这样一位美丽的表妹。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] ['empti] , ” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ,

“	My	heart	is	not	empty	,	”	began	Coventry	,	drawing	a	step	nearer	,
“	我的	心	是	不是	空的	,	”	开始	考文垂	,	绘画	一个	步	更近	,

“我的心并不空虚，”考文垂说着，向前迈了一步。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] .

and	speaking	in	a	passionate	voice	.
和	请讲	在	一个	热情的	嗓音	.

并用充满激情的声音说道。

“ [dʒiːn] , [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ; [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	Jean	,	I	must	speak	;	hear	me	.
“	让	,	我	必须	说话	;	听到	我	.

“珍，我必须说话；请听我说。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

I	cannot	love	my	cousin	,	because	I	love	you	.	”
我	不能	爱	我的	表哥	,	因为	我	爱	你	.	”

我无法爱我的表妹，因为我爱你。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [ænd; ənd] [dʒiːn] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] .

”	And	Jean	sprang	up	with	a	commanding	gesture	.
”	和	让	弹簧	向上	和	一个	指挥	手势	.

“然后让·突然站了起来，摆出一副威严的姿态。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [waɪl] ['eni] ['prɑːmɪs] [baɪndz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	I	will	not	hear	you	while	any	promise	binds	you	to	another	.
“	我	将要	不是	听到	你	尽管	任何	承诺	结合	你	到	其他	.

“只要你还受制于其他承诺，我就不会听你的。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] [wɪʃɪz] , ['luːsiəz] [hoʊps] , ['ɛdwɜ-dz] [læst] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] [oʊn] [praɪd] ,

Remember	your	mother's	wishes	,	Lucia's	hopes	,	Edward's	last	words	,	your	own	pride	,
记住	你的	母亲的	愿望	,	露西亚的	希望	,	爱德华的	最后的	字	,	你的	自己的	自豪	,

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [lɑːt] .

my	humble	lot	.
我的	谦逊的	很多	.

记住你母亲的遗愿，露西亚的希望，爱德华的遗言，你自己的骄傲，以及我卑微的命运。

[juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] .

You	forget	yourself	,	Mr	.	Coventry	.
你	忘记	你自己	,	先生	.	考文垂	.

考文垂先生，你忘了自己是谁。

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [weɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Think	well	before	you	speak	,	weigh	the	cost	of	this	act	,
思考	出色地	前	你	说话	,	称重	这	成本	的	这	行为	,

三思而后行，权衡此举的代价。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['eni]

and	recollect	who	I	am	before	you	insult	me	by	any
和	追忆	WHO	我	是	前	你	侮辱	我	经过	任何

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pæʃ(ə)n] , ['eni] [fɔːls] [vaʊz] . ”

transient	passion	,	any	false	vows	.	”
瞬态	热情	,	任何	错误的	誓言	.	”

在你用任何短暂的激情、任何虚假的誓言侮辱我之前，先想想我是谁。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [aɪ][duː] [weɪ] [ðə; ði][kɔːst] ,

“	I	have	thought	,	I	do	weigh	the	cost	,
“	我	有	想法	,	我	做	称重	这	成本	,

“我考虑过了，我确实权衡过代价，

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ][æz; əz] ['hʌmbli] ,

and	I	swear	that	I	desire	to	woo	you	as	humbly	,
和	我	发誓	那	我	欲望	到	哇	你	作为	谦卑地	,

我发誓，我渴望以同样谦卑的方式追求你。

['ɑːnɪstli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

honestly	as	I	would	any	lady	in	the	land	.
诚实地	作为	我	会	任何	女士	在	这	土地	.

我会像对待任何一位女士一样，坦诚地对待她。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .

You	speak	of	my	pride	.
你	说话	的	我的	自豪	.

你谈及我的骄傲。

[duː][aɪ] [stuːp] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [maɪ]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] ?

Do	I	stoop	in	loving	my	equal	in	rank	?
做	我	哈腰	在	爱	我的	平等的	在	秩	?

我爱上与我地位相当的人，难道有失身份吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊli] [lɑːt] , [bʌt; bət] ['pɑːvərti] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ,

You	speak	of	your	lowly	lot	,	but	poverty	is	no	disgrace	,
你	说话	的	你的	卑微的	很多	,	但	贫困	是	不	耻辱	,

你诉说自己卑微的境遇，但贫穷并非耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	courage	with	which	you	bear	it	makes	it	beautiful	.
和	这	勇气	和	哪个	你	熊	它	制作	它	美丽的	.

你承受这一切的勇气，使它变得美丽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['luːsjə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ'self]

I	should	have	broken	with	Lucia	before	I	spoke	,	but	I	could	not	control	myself
我	应该	有	破碎的	和	露西亚	前	我	辐	,	但	我	可以	不是	控制	我

.

:

.

我本应该在开口之前就和露西亚断绝关系，但我控制不住自己。

[maɪ] ['mʌðər] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] .

My	mother	loves	you	,	and	will	be	happy	in	my	happiness	.
我的	母亲	爱	你	,	和	将要	是	快乐的	在	我的	幸福	.

我妈妈爱你，我的幸福她也会感到幸福。

['edwərd] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz]

Edward	must	forgive	me	,	for	I	have	tried	to	do	my	best	,	but	love	is
爱德华	必须	原谅	我	,	为了	我	有	尝试	到	做	我的	最好的	,	但	爱	是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

爱德华必须原谅我，因为我已经尽力了，但是爱情是无法抗拒的。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Tell	me	,	Jean	,	is	there	any	hope	for	me	?
告诉	我	,	让	,	是	那里	任何	希望	为了	我	?

珍妮，告诉我，我还有什么希望吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt]

"	He	had	seized	her	hand	and	was	speaking	impetuously	,	with	ardent
"	他	有	查获	她	手	和	曾是	请讲	冲动地	,	和	热心

[feɪs] [ænd; ənd] ['tendər] [toʊn] ,

face	and	tender	tone	,
脸	和	投标	语气	,

他紧紧抓住她的手，语气急切地说道，脸上满是热情，语气却十分温柔。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz][dʒiːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['eləkwənt] ['kaʊntənəns] [tɔːrd]

but	no	answer	came	,	for	as	Jean	turned	her	eloquent	countenance	toward
但	不	回答	来了	,	为了	作为	让	转向	她	雄辩	面容	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是没有回应，因为当琼将她那富有表现力的脸转向他时，

[fʊl] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [lʌv] , ['diːnz] [prɪm] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

full	of	maiden	shame	and	timid	love	,	Dean's	prim	figure	appeared	at	the	door	,
满的	的	少女	耻辱	和	胆小	爱	,	院长	原始	数字	出现	在	这	门	,

迪恩带着少女的羞涩和羞涩的爱意，一脸拘谨地出现在门口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['moʊməntəri] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] , ['stɜːrnli] , " [mɪs]

and	her	harsh	voice	broke	the	momentary	silence	,	saying	,	sternly	,	"	Miss
和	她	残酷的	嗓音	打破	这	瞬间	沉默	,	说	,	严厉地	,	"	错过

['boʊfərt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

Beaufort	is	waiting	for	you	,	sir	.	"
博福特	是	等待	为了	你	,	先生	.	"

她严厉的声音打破了短暂的沉默，厉声说道："博福特小姐在等您，先生。"

" [goʊ] , [goʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['dʒerəld] , " ['wɪspəd] [dʒiːn] ,

"	Go	,	go	at	once	,	and	be	kind	,	for	my	sake	,	Gerald	,	"	whispered	Jean	,
"	去	,	去	在	一次	,	和	是	种类	,	为了	我的	清酒	,	杰拉尔德	,	"	低声说道	让	,

"快去，立刻去，看在我的份上，杰拉德，"琼低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

for	he	stood	as	if	deaf	and	blind	to	everything	but	her	voice	,
为了	他	站立	作为	如果	聋	和	瞎的	到	一切	但	她	嗓音	,

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他仿佛对一切都充耳不闻、视而不见，唯独对她的声音和容貌无动于衷。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪspər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

As	she	drew	his	head	down	to	whisper	,	her	cheek	touched	his	,	and
作为	她	画	他的	头	向下	到	耳语	,	她	脸颊	感动	他的	,	和

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [di:n] ,

regardless	of	Dean	,
不管	的	院长	,

她拉下他的头低声细语，脸颊贴着他的脸颊，而不管迪恩怎么想，

[hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['pæʃənətli] , ['wɪspərɪŋ] [bæk] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒi:n] !

he	kissed	it	,	passionately	,	whispering	back	,	"	My	little	Jean	!
他	亲吻	它	,	热情地	,	耳语	后退	,	"	我的	小的	让	!

他热情地吻了它，低声回应道："我的小珍妮！"

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['eniθɪŋ] . "

For	your	sake	I	can	be	anything	.	"
为了	你的	清酒	我	能	是	任何事物	.	"

为了你，我可以成为任何事。

" [mɪs] ['boʊfərt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Miss	Beaufort	is	waiting	.
"	错过	博福特	是	等待	.

"博福特小姐正在等候。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [sɜ:r] ? " [di'mɑ:ndid] [di:n] , [peɪl] [ænd; ənd] [grɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Shall	I	say	you	will	come	,	sir	?	"	demanded	Dean	,	pale	and	grim	with	indignation
将	我	说	你	将要	来	,	先生	?	"	要求	院长	,	苍白	和	严峻	和	愤慨

.

:
.

"我该说您会来吗，先生？"迪恩脸色苍白，神情愤慨地问道。

" [jes] , [jes] , [aɪl] [kʌm] .

"	Yes	,	yes	,	I'll	come	.
"	是的	,	是的	,	患病的	来	.

"好的，好的，我会来的。"

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [dʒi:n] .

Wait	for	me	in	the	garden	,	Jean	.
等待	为了	我	在	这	花园	,	让	.

珍妮，在花园里等我。

" [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

"	And	Coventry	hurried	away	,	in	no	mood	for	the	interview	but	anxious	to
"	和	考文垂	慌忙	离开	,	在	不	情绪	为了	这	面试	但	焦虑的	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

have	it	over	.
有	它	超过	.

"考文垂匆匆离开，他没有心情接受采访，只想尽快结束。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [di:n] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] ['mjʊr] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	the	door	closed	behind	him	,	Dean	walked	up	to	Miss	Muir	,	trembling	with
作为	这	门	关闭	在后面	他	,	院长	步行	向上	到	错过	缪尔	,	发抖	和

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

门在他身后关上后，迪恩气得浑身发抖，走到缪尔小姐面前。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [aɪv] [bɪn]

and	laying	a	heavy	hand	on	her	arm	,	she	said	below	her	breath	,	“	I've	been
和	躺下	一个	重的	手	在	她	手臂	,	她	说	以下	她	气息	,	“	我已经	到过

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ,

expecting	this	,
期待	这	,

她重重地把手放在自己的胳膊上，低声说道：“我早就预料到这一天了。”

[juː; jʊ]['ɑːrtf(ə)l] ['kriːtʃər] .

you	artful	creature	.
你	巧	生物	.

你这狡猾的家伙。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [geɪm] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	your	game	and	did	my	best	to	spoil	it	,
我	锯	你的	游戏	和	做过	我的	最好的	到	剧透	它	,

我看了你的游戏，并且尽我所能地破坏了它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	you	are	too	quick	for	me	.
但	你	是	也	快的	为了	我	.

但你的速度比我快太多了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

You	think	you've	got	him	.
你	思考	你已经	得到	他	.

你以为你已经抓住他了。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hestər] [diːn] , [aɪl] [prɪ'vent]

There	you	are	mistaken	;	for	as	sure	as	my	name	is	Hester	Dean	,	I'll	prevent
那里	你	是	错误	;	为了	作为	当然	作为	我的	姓名	是	海丝特	院长	,	患病的	防止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你错了；我以海丝特·迪恩的名字发誓，我一定会阻止这件事发生。

[ɔːr][sɜːr][dʒɑːn][ʃæl; ʃəl] . ”

or	Sir	John	shall	.	”
或者	先生	约翰	将	.	”

或者约翰爵士也会这样做。”

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] ,

“	Take	your	hand	away	and	treat	me	with	proper	respect	,
“	拿	你的	手	离开	和	对待	我	和	恰当的	尊重	,

请把你的手拿开，并给予我应有的尊重。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

or	you	will	be	dismissed	from	this	house	.
或者	你	将要	是	解雇	从	这	房子	.

否则你将被逐出这个家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

” [ænd; ənd][dʒiːn] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] ,

”	And	Jean	drew	herself	up	with	a	haughty	air	,
”	和	让	画	她自己	向上	和	一个	傲慢	空气	,

“珍妮挺直了身子，一副傲慢的样子，

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['wʊmən] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

which	impressed	the	woman	more	deeply	than	her	words	.
哪个	印象深刻	这	女士	更多的	深	比	她	字	.

这比她的话语更令她印象深刻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['haʊərd] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	the	daughter	of	Lady	Howard	and	,	if	I	choose	it	,
”	我	是	这	女儿	的	女士	霍华德	和	,	如果	我	选择	它	,

“我是霍华德夫人的女儿，如果我愿意，

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔvəntri] .

can	be	the	wife	of	Mr	.	Coventry	.
能	是	这	妻子	的	先生	.	考文垂	.

可以是考文垂先生的妻子。

” [diːn] [druː] [bæk] [ə'meɪzd] , [jet] [nɑːt] [kən'vɪnst] .

”	Dean	drew	back	amazed	,	yet	not	convinced	.
”	院长	画	后退	惊叹	,	然而	不是	确信	.

迪恩惊讶地后退了一步，但仍然不太相信。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] ,

Being	a	well	-	trained	servant	,	as	well	as	a	prudent	woman	,
存在	一个	出色地	-	受过训练	仆人	,	作为	出色地	作为	一个	谨慎	女士	,

她既是一位训练有素的仆人，又是一位谨慎的女子。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

she	feared	to	overstep	the	bounds	of	respect	,	to	go	too	far	,
她	害怕	到	超越	这	界限	的	尊重	,	到	去	也	远的	,

她害怕越过尊重的界限，害怕做得太过火。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	get	her	mistress	as	well	as	herself	into	trouble	.
和	得到	她	情妇	作为	出色地	作为	她自己	进入	麻烦	.

这样不仅会给她的女主人带来麻烦，也会让她自己陷入麻烦。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['daʊtɪd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ʃiː; ʃi]

So	,	though	she	still	doubted	Jean	,	and	hated	her	more	than	ever	,	she
所以	,	尽管	她	仍然	怀疑	让	,	和	憎恨	她	更多的	比	曾经	,	她

[kən'troʊld] [hɜːr'self] .

controlled	herself	.
受控	她自己	.

所以，尽管她仍然怀疑琼，而且比以往任何时候都更加憎恨她，但她还是控制住了自己。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] , [ænd; ənd] [sed] , ['miːkli]

Dropping	a	curtsy	,	she	assumed	her	usual	air	of	deference	,	and	said	,	meekly
下降	一个	屈膝礼	,	她	假定	她	通常	空气	的	尊重	,	和	说	,	温顺地

, “ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] .

,	“	I	beg	pardon	,	miss	.
,	“	我	求	赦免	,	错过	.

她行了个屈膝礼，摆出一贯的恭敬姿态，温顺地说：“对不起，小姐。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [maɪ'self] ['dɪfrəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	I'd	known	,	I	should	have	conducted	myself	differently	,	of	course	,
如果	ID	已知	,	我	应该	有	实施	我	不同	,	的	课程	,

如果我早知道，我当然会采取不同的做法。

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] ['gʌvənɪsiz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn] [kɑːnt] [help]

but	ordinary	governesses	make	so	much	mischief	in	a	house	,	one	can't	help
但	普通的	家庭教师	制作	所以	很多	恶作剧	在	一个	房子	,	一	不能	帮助

[mɪs'trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] .

mistrusting	them	.
不信任	他们	.

但是，普通的家庭教师在家里制造了太多麻烦，让人不禁对她们产生不信任感。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɔːr][biː; bi]['oʊvər'boʊld] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi]

I	don't	wish	to	meddle	or	be	overbold	,	but	being	fond	of	my	dear	young	lady
我	不	希望	到	插手	或者	是	加粗	,	但	存在	喜爱	的	我的	亲爱的	年轻的	女士

,

,

,

我不想多管闲事或过于冒昧，但因为喜欢我亲爱的小姐，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæz; həz][nɑːt]

I	naturally	take	her	part	,	and	must	say	that	Mr	.	Coventry	has	not
我	自然	拿	她	部分	,	和	必须	说	那	先生	.	考文垂	有	不是

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

acted	like	a	gentleman	.	”
行动	喜欢	一个	绅士	.	”

我自然站在她这边，而且必须说，考文垂先生的行为一点也不像个绅士。

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [diːn] ,

“	Think	what	you	please	,	Dean	,
”	思考	什么	你	请	,	院长	,

“迪恩，你想怎么想都行。”

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	I	advise	you	to	say	as	little	as	possible	if	you	wish	to	remain	.
但	我	建议	你	到	说	作为	小的	作为	可能的	如果	你	希望	到	保持	.

但如果你想留下来，我建议你尽量少说话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [jet] ,

I	have	not	accepted	Mr	.	Coventry	yet	,
我	有	不是	公认	先生	.	考文垂	然而	,

我还没有接受考文垂先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	if	he	chooses	to	set	aside	the	engagement	his	family	made	for	him	,
和	如果	他	选择	到	放	旁边	这	订婚	他的	家庭	制成	为了	他	,

如果他选择放弃家人为他订下的婚约，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	think	he	has	a	right	to	do	so	.
我	思考	他	有	一个	正确的	到	做	所以	.

我认为他有权这样做。

[mɪs] ['boʊfərt] [wʊd] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Miss	Beaufort	would	hardly	care	to	marry	him	against	his	will	,
错过	博福特	会	几乎	关心	到	结婚	他	反对	他的	将要	,

博福特小姐几乎不会愿意违背他的意愿嫁给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['pitiz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [lʌv] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl]

because	he	pities	her	for	her	unhappy	love	,	”	and	with	a	tranquil
因为	他	可惜	她	为了	她	不开心	爱	,	”	和	和	一个	宁静

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

因为他怜悯她不幸的爱情，”他带着平静的微笑说道。

[mɪs] ['mjʊr] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Miss	Muir	walked	away	.
错过	缪尔	步行	离开	.

穆尔小姐走开了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [læst] [tʃæns]
THE LAST CHANCE
这 最后的 机会

最后的机会

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
“ She will tell Sir John , will she ?
〃 她 将要 告诉 先生 约翰 , 将要 她 ?

她会告诉约翰爵士的，对吧?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ɪˈvents] .
Then I must be before her , and hasten events .
然后 我 必须 是 前 她 , 和 趋 活动 .

那么我必须出现在她面前，加快事情的进展。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] .
It will be as well to have all sure before there can be any danger .
它 将要 是 作为 出色地 到 有 全部 当然 前 那里 能 是 任何 危险 .

防患于未然，确保万无一失才是明智之举。

[maɪ] [pʊr] [diːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [əˈnɔɪɪŋ] ,
My poor Dean , you are no match for me , but you may prove annoying ,
我的 贫穷的 院长 , 你 是 不 匹配 为了 我 , 但 你 可能 证明 恼人的 ,
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

可怜的院长，你根本不是我的对手，不过你或许还是会让我很烦。

〃 [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [mɪs] [mjʊrz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
“ These thoughts passed through Miss Muir's mind as she went down the hall ,
〃 这些 想法 通过了 通过 错过 缪尔的 头脑 作为 她 去 向下 这 大厅 ,

“穆尔小姐沿着走廊走的时候，这些想法在她脑海中闪过。”

['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz]
pausing an instant at the library door , for the murmur of voices was
暂停 一个 立即的 在 这 图书馆 门 , 为了 这 低语 的 声音 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

在图书馆门口停顿了一下，因为听到了低语声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [noʊ][wɜːrd] ,
She caught no word ,
她 捕捉 不 单词 ,

她什么也没听到。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [æz; əz] ['diːnz] ['hevi] [step] ['fɑːloʊd]
and had only time for an instant's pause as Dean's heavy step followed
和 有 仅有的 时间 为了 一个 即时 暂停 作为 院长 重的 步 随后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她只来得及稍作停顿，迪恩沉重的脚步就跟在了她身后。

['tɜːrnɪŋ] , [dʒiːn] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Turning , Jean drew a chair before the door , and , beckoning to the woman ,
转弯 , 让 画 一个 椅子 前 这 门 , 和 , 招手 到 这 女士 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

简转过身，拉过一把椅子坐在门口，然后向那位女士招了招手，说道：

['smaɪlɪŋ] [stɪl] , “ [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['wɑːtʃdɔːg] .

smiling	still	,	“	Sit	here	and	play	watchdog	.
微笑	仍然	,	“	坐	这里	和	玩	监督机构	.

脸上仍带着笑容，“坐在这里当看门狗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['belə] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

I	am	going	to	Miss	Bella	,	so	you	can	nod	if	you	will	.	”
我	是	去	到	错过	贝拉	,	所以	你	能	点头	如果	你	将要	.	”

我要去找贝拉小姐，所以如果你愿意的话，可以点点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

“	Thank	you	,	miss	.
“	感谢	你	,	错过	.

“谢谢你，小姐。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	will	wait	for	my	young	lady	.
我	将要	等待	为了	我的	年轻的	女士	.

我会等我的小姐。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [wen] [ðɪs] [hɑːrd] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] .

She	may	need	me	when	this	hard	time	is	over	.
她	可能	需要	我	什么时候	这	难的	时间	是	超过	.

等这段艰难时期过去后，她或许需要我。

” [ænd; ənd] [diːn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [feɪs] .

”	And	Dean	seated	herself	with	a	resolute	face	.
”	和	院长	坐着	她自己	和	一个	坚决	脸	.

迪恩神情坚定地坐了下来。

[dʒiːn] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['mælɪs] ,

Jean	laughed	and	went	on	;	but	her	eyes	gleamed	with	sudden	malice	,
让	笑了	和	去	在	;	但	她	眼睛	闪闪发光	和	突然	恶意	,

琼笑了笑，继续说道；但她的眼中突然闪过一丝恶意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər]

and	she	glanced	over	her	shoulder	with	an	expression	which	boded	ill	for
和	她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	和	一个	表达	哪个	预兆	患病的	为了

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] .

the	faithful	old	servant	.
这	忠实	老的	仆人	.

她回头瞥了一眼，脸上带着不祥的表情，预示着这位忠诚的老仆人将面临不祥之兆。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ned] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I've	got	a	letter	from	Ned	,	and	here	is	a	tiny	note	for	you	,
“	我已经	得到	一个	信	从	内德	,	和	这里	是	一个	微小的	笔记	为了	你	,

“我收到了内德的来信，还有一张给你的小纸条。”

” [kraɪd] ['belə] [æz; əz][dʒiːn] ['entərd] [ðə; ði]['buːdwɑːr] .

”	cried	Bella	as	Jean	entered	the	boudoir	.
”	哭	贝拉	作为	让	进入	这	闺房	.

“贝拉喊道，这时简走进了闺房。”

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] , ['heɪsti] ['letər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

“	Mine	is	a	very	odd	,	hasty	letter	,	with	no	news	in	it	,	but	his	meeting
“	矿	是	一个	非常	奇怪的	,	仓促	信	,	和	不	消息	在	它	,	但	他的	会议

[wɪð; wɪθ] ['sɪdni] .

with	Sydney	.
和	悉尼	.

“我的信很奇怪，写得很仓促，信里没有任何消息，只有他与悉尼的会面。”

[aɪ] [hoʊp] [jɔːrz] [ɪz] ['betər] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	hope	yours	is	better	,	or	it	won't	be	very	satisfactory	.
我	希望	你的	是	更好的	,	或者	它	惯于	是	非常	令人满意的	.

我希望你的结果更好，否则我可能不会很满意。

" [æz; əz] ['sɪdniːz] [neɪm] [pæst] ['bɛləz] [lɪps] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [mjʊrz] [feɪs] ,

"	As	Sydney's	name	passed	Bella's	lips	,	all	the	color	died	out	of	Miss	Muir's	face	,
"	作为	悉尼的	姓名	通过了	贝拉的	嘴唇	,	全部	这	颜色	死亡	出去	的	错过	缪尔的	脸	,

“当贝拉说出悉尼的名字时，穆尔小姐的脸色瞬间变得惨白。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	the	note	shook	with	the	tremor	of	her	hand	.
和	这	笔记	摇晃	和	这	震颤	的	她	手	.

纸条随着她颤抖的手而颤抖。

[hɜːr; hər] ['veri] [lɪps] [wɜːr; wər] [waɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

Her	very	lips	were	white	,	but	she	said	calmly	,	"	Thank	you	.
她	非常	嘴唇	是	白色的	,	但	她	说	平静地	,	"	感谢	你	.

她的嘴唇都白了，但她平静地说：“谢谢。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

As	you	are	busy	,	I'll	go	and	read	my	letter	on	the	lawn	.
作为	你	是	忙碌的	,	患病的	去	和	读	我的	信	在	这	草地	.

你这么忙，我就去草坪上读我的信了。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['belə] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	before	Bella	could	speak	,	she	was	gone	.
"	和	前	贝拉	可以	说话	,	她	曾是	已消失	.

“贝拉还没来得及开口，就消失了。”

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] ,

Hurrying	to	a	quiet	nook	,
匆忙	到	一个	安静的	角落	,

匆匆找了个安静的角落，

[dʒiːn] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [blɔtid] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

Jean	tore	open	the	note	and	read	the	few	blotted	lines	it	contained	.
让	撕裂	打开	这	笔记	和	读	这	很少	印迹	线条	它	包含	.

珍撕开纸条，读了上面几行模糊不清的字迹。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sɪdni] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	seen	Sydney	;	he	has	told	me	all	;	and	,	hard	as	I	found	it
我	有	已见	悉尼	;	他	有	讲述	我	全部	;	和	,	难的	作为	我	成立	它

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

我见过悉尼；他把一切都告诉我了；尽管我难以置信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [pruːfs] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

it	was	impossible	to	doubt	,	for	he	has	discovered	proofs	which	cannot
它	曾是	不可能的	到	怀疑	,	为了	他	有	发现	证明	哪个	不能

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

这一点毋庸置疑，因为他已经发现了无法否认的证据。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ri'prəutʃiz] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'toʊnmənt] ,

I	make	no	reproaches	,	shall	demand	no	confession	or	atonement	,
我	制作	不	责备	,	将	要求	不	忏悔	或者	赎罪	,

我不作任何指责，也不要求任何忏悔或赎罪。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ] .

for	I	cannot	forget	that	I	once	loved	you	.
为了	我	不能	忘记	那	我	一次	喜爱	你	.

因为我无法忘记我曾经爱过你。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] ,

I	give	you	three	days	to	find	another	home	,
我	给	你	三	天	到	寻找	其他	家	,

我给你三天时间找到新的住处。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['fæməli] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

before	I	return	to	tell	the	family	who	you	are	.
前	我	返回	到	告诉	这	家庭	WHO	你	是	.

在我回去告诉家人你是谁之前。

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [dɪs'greɪs]

Go	at	once	,	I	beseech	you	,	and	spare	me	the	pain	of	seeing	your	disgrace
去	在	一次	,	我	恳求	你	,	和	空闲的	我	这	疼痛	的	看到	你的	耻辱

.

:

.

求你立刻走吧，别让我看到你的丑态。

['sloʊli] , ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] , [ðen] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn]

Slowly	,	steadily	she	read	it	twice	over	,	then	sat	motionless	,	knitting	her	brows	in
缓慢地	,	稳步	她	读	它	两次	超过	,	然后	卫星	静止不动	,	针织	她	眉毛	在

[diːp] [θɔːt] .

deep	thought	.
深的	想法	.

她缓缓地、认真地读了两遍，然后一动不动地坐着，眉头紧锁，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ðɪ][noʊt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [went] ['sloʊli]

Presently	she	drew	a	long	breath	,	tore	up	the	note	,	and	rising	,	went	slowly
目前	她	画	一个	长的	气息	,	撕裂	向上	这	笔记	,	和	上升	,	去	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

toward	the	Hall	,
朝向	这	大厅	,

她长长地吸了一口气，撕碎了纸条，然后起身，缓缓走向大厅。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [θriː] [deɪz] , ['oʊnli] [θriː] [deɪz] !

saying	to	herself	,	“	Three	days	,	only	three	days	!
说	到	她自己	,	“	三	天	,	仅有的	三	天	!

她对自己说：“三天，只有三天！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ?

Can	it	be	accomplished	in	so	short	a	time	?
能	它	是	完成	在	所以	短的	一个	时间	?

能在这么短的时间内完成吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [wɪt][ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] [tʃæns] .

It	shall	be	,	if	wit	and	will	can	do	it	,	for	it	is	my	last	chance	.
它	将	是	,	如果	有	和	将要	能	做	它	,	为了	它	是	我的	最后的	机会	.

如果凭借智慧和意志力能够做到，那就一定能做到，因为这是我最后的机会。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , [aɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] , [bʌt; bət][end] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

If	this	fails	,	I'll	not	go	back	to	my	old	life	,	but	end	all	at	once	.
如果	这	失败	,	患病的	不是	去	后退	到	我的	老的	生活	,	但	结尾	全部	在	一次	.

如果失败了，我不会回到过去的生活，而是会立刻结束这一切。

" ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['meməri] [stʌŋ]

"	Setting	her	teeth	and	clenching	her	hands	,	as	if	some	memory	stung
"	环境	她	牙齿	和	紧握	她	双手	,	作为	如果	一些	记忆	被蜇了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她咬紧牙关，双手紧握，仿佛某些记忆刺痛了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə][faɪnd][sɜːr][dʒɑːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

she	went	on	through	the	twilight	,	to	find	Sir	John	waiting	to	give	her	a
她	去	在	通过	这	暮	,	到	寻找	先生	约翰	等待	到	给	她	一个

['hɑːrti] ['welkəm] .

hearty	welcome	.
爽朗	欢迎	.

她继续前行，穿过暮色，发现约翰爵士正在那里热情地欢迎她。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	look	tired	,	my	dear	.
"	你	看	疲劳的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你看上去很累。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tə'naɪt] ; [rest] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bʊk] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed]

Never	mind	the	reading	tonight	;	rest	yourself	,	and	let	the	book	go	,	"	he	said
绝不	头脑	这	阅读	今晚	;	休息	你自己	,	和	让	这	书	去	,	"	他	说

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“今晚别看书了，好好休息，把书放下吧。”他温和地说。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][wɔːrn] [lʊk] .

observing	her	worn	look	.
观察	她	磨损	看	.

观察她疲惫的神情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['rɑːðər] [riːd] , [els] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

I	am	tired	,	but	I'd	rather	read	,	else	the	book	will	not	be	finished	before	I	go	.
我	是	疲劳的	,	但	ID	相当	读	,	别的	这	书	将要	不是	是	完成的	前	我	去	.

"

"
"

我虽然很累，但我宁愿看书，不然我走之前这本书就看不完了。

" [goʊ] , [tʃaɪld] !

"	Go	,	child	!
"	去	,	孩子	!

“去吧，孩子！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [sɜːr][dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Where	are	you	going	?	"	demanded	Sir	John	,	looking	anxiously	at	her	as	she
在哪里	是	你	去	?	"	要求	先生	约翰	,	寻找	焦虑地	在	她	作为	她

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

“你要去哪里？”约翰爵士焦急地看着她坐下，问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sɜːr] .

“	I	will	tell	you	by	-	and	-	by	,	sir	.
”	我	将要	告诉	你	经过	-	和	-	经过	,	先生	.

“我稍后会告诉您，先生。”

” [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒiːn] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

”	And	opening	the	book	,	Jean	read	for	a	little	while	.
”	和	开幕	这	书	,	让	读	为了	一个	小的	尽管	.

“然后，珍打开书，读了一会儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	usual	charm	was	gone	;	there	was	no	spirit	in	the	voice	of	the
但	这	通常	魅力	曾是	已消失	;	那里	曾是	不	精神	在	这	嗓音	的	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

但往日的魅力已然消失；朗读者的声音里没有一丝活力。

[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , “ [maɪ] [dɪr]

no	interest	in	the	face	of	the	listener	,	and	soon	he	said	,	abruptly	,	“	My	dear
不	兴趣	在	这	脸	的	这	听众	,	和	很快	他	说	,	突然	,	“	我的	亲爱的

, [preɪ] [stɑːp] !

,	pray	stop	!
,	祈祷	停止	!

听者脸上毫无兴趣，很快，他突然说道：“亲爱的，请住手！”

[aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd] .

I	cannot	listen	with	a	divided	mind	.
我	不能	听	和	一个	分割	头脑	.

我无法心不在焉地听。

[wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?

What	troubles	you	?
什么	麻烦	你	?

你有什么烦恼?

[tel] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

Tell	your	friend	,	and	let	him	comfort	you	.
告诉	你的	朋友	,	和	让	他	舒适	你	.

告诉你的朋友，让他安慰你。

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [dʒiːn] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] , ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər]

”	As	if	the	kind	words	overcame	her	,	Jean	dropped	the	book	,	covered	up	her
”	作为	如果	这	种类	字	克服	她	,	让	掉落	这	书	,	涵盖	向上	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

仿佛这些温暖的话语让她激动不已，珍妮手中的书掉在了地上，她捂住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ;

and	wept	so	bitterly	that	Sir	John	was	much	alarmed	;
和	哭泣	所以	苦涩地	那	先生	约翰	曾是	很多	惊慌	;

她哭得如此伤心，以至于约翰爵士非常担心；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ɔːl]

for	such	a	demonstration	was	doubly	touching	in	one	who	usually	was	all
为了	这样的	一个	示范	曾是	双倍	接触	在	一	WHO	通常	曾是	全部

['geɪəti] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

gaiety	and	smiles	.
欢乐	和	微笑	.

对于一个平时总是笑容满面、开朗快乐的人来说，这样的举动尤其令人感动。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [gruː] ['tendər] ,

As	he	tried	to	soothe	her	,	his	words	grew	tender	,
作为	他	尝试	到	舒缓	她	,	他的	字	生长	投标	,

他试图安抚她，话语也变得温柔起来。

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'tɜːrnl] [æŋ'zaɪəti] ,

his	solicitude	full	of	a	more	than	paternal	anxiety	,
他的	关怀	满的	的	一个	更多的	比	父系	焦虑	,

他那份关切中充满了超越父爱的焦虑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl]

and	his	kind	heart	overflowed	with	pity	and	affection	for	the	weeping	girl
和	他的	种类	心	溢出	和	遗憾	和	感情	为了	这	哭泣	女孩

.

:
.

他善良的心充满了对哭泣女孩的怜悯和爱意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [help]

As	she	grew	calmer	,	he	urged	her	to	be	frank	,	promising	to	help
作为	她	生长	更平静	,	他	敦促	她	到	是	坦率	,	有前途	到	帮助

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər] ,

and	counsel	her	,
和	法律顾问	她	,

随着她情绪逐渐平静下来，他鼓励她坦诚相待，并承诺会帮助和劝导她。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [fɔːlt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	the	affliction	or	fault	might	be	.
任何	这	痛苦	或者	过错	可能	是	.

无论是什么痛苦或过错。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [tuː] ['dʒenərəs] !

“	Ah	,	you	are	too	kind	,	too	generous	!
”	啊	,	你	是	也	种类	,	也	慷慨的	!

“啊，你太好了，太慷慨了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ][wʌn] [frend] ? ” [said] [dʒiːn] ,

How	can	I	go	away	and	leave	my	one	friend	?	”	sighed	Jean	,
如何	能	我	去	离开	和	离开	我的	一	朋友	?	”	叹了口气	让	,

“我怎么能离开，抛下我唯一的朋友呢？”珍叹了口气。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

wiping	the	tears	away	and	looking	up	at	him	with	grateful	eyes	.
擦拭	这	眼泪	离开	和	寻找	向上	在	他	和	感激的	眼睛	.

她擦干眼泪，满怀感激地抬头望着他。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

“	Then	you	do	care	a	little	for	the	old	man	?
”	然后	你	做	关心	一个	小的	为了	这	老的	男人	?

“那么，你还是有点关心这位老人的？”

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] , [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi]

”	said	Sir	John	with	an	eager	look	,	an	involuntary	pressure	of	the	hand	he
”	说	先生	约翰	和	一个	渴望的	看	,	一个	非自愿	压力	的	这	手	他

[held] .

held	.
握住	.

约翰爵士说着，眼神充满渴望，不由自主地握紧了手中的手。

[dʒiːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['veri] [loʊ] ,

Jean	turned	her	face	away	,	and	answered	,	very	low	,
让	转向	她	脸	离开	,	和	回答	,	非常	低的	,

珍转过脸去，低声回答道：

“ [noʊ][wʌn] ['evər][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

“	No	one	ever	was	so	kind	to	me	as	you	have	been	.
”	不	一	曾经	曾是	所以	种类	到	我	作为	你	有	到过	.

“从来没有人像你这样对我好过。”

[kæn; kən][aɪ][help] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] ?

Can	I	help	caring	for	you	more	than	I	can	express	?
能	我	帮助	关怀	为了	你	更多的	比	我	能	表达	?

我能给予你超出我所能表达的关爱吗?

” [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wel]

”	Sir	John	was	a	little	deaf	at	times	,	but	he	heard	that	,	and	looked	well
”	先生	约翰	曾是	一个	小的	聋	在	时代	,	但	他	听到	那	,	和	看起来	出色地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“约翰爵士有时有点耳背，但他听到了，而且看起来很高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [drest] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] ,

He	had	been	rather	thoughtful	of	late	,	had	dressed	with	unusual	care	,
他	有	到过	相当	周到	的	晚的	,	有	穿着	和	异常	关心	,

他近来颇为沉思，穿着打扮也格外讲究。

[bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr]

been	particularly	gallant	and	gay	when	the	young	ladies	visited	him	,	and	more
到过	特别	英勇	和	同性恋什么时候		这	年轻的	女士们	到访	他	,	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

当年轻女士们来访时，他表现得格外热情友好，而且不止一次。

[wen] [dʒiːn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

when	Jean	paused	in	the	reading	to	ask	a	question	,
什么时候	让	暂停	在	这	阅读	到	问	一个	问题	,

当琼停下来阅读并提问时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ; [ðoʊ] ,

he	had	been	forced	to	confess	that	he	had	not	been	listening	;	though	,
他	有	到过	强制	到	承认	那	他	有	不是	到过	聆听	;	尽管	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ,

as	she	well	knew	,
作为	她	出色地	知道	,

他被迫承认自己没有在听；然而，正如她所知，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

his	eyes	had	been	fixed	upon	her	.
他的	眼睛	有	到过	固定的	之上	她	.

他的目光一直停留在她身上。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [bɪ'nɪgnənt] ,

Since	the	discovery	of	her	birth	,	his	manner	had	been	peculiarly	benignant	,
自从	这	发现	的	她	出生	,	他的	方式	有	到过	奇特地	仁慈的	,

自从得知她出生以来，他的态度就异常和善。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

and	many	little	acts	had	proved	his	interest	and	goodwill	.
和	许多	小的	行为	有	已证实	他的	兴趣	和	善意	.

许多小举动都证明了他的关心和善意。

[naʊ] , [wen] [dʒiːn] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	when	Jean	spoke	of	going	,	a	panic	seized	him	,
现在	,	什么时候	让	辐	的	去	,	一个	恐慌	查获	他	,

这时，当让提到要离开时，他顿时感到一阵恐慌。

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:l] .

and	desolation	seemed	about	to	fall	upon	the	old	Hall	.
和	荒凉	似乎	关于	到	落下	之上	这	老的	大厅	.

古老的厅堂似乎即将陷入一片荒凉之中。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Something	in	her	unusual	agitation	struck	him	as	peculiar	and	excited	his
某物	在	她	异常	搅动	击	他	作为	奇特	和	兴奋的	他的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

她异常的激动让他觉得有些蹊跷，并激起了他的好奇心。

['nevər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Never	had	she	seemed	so	interesting	as	now	,	when	she	sat	beside	him	with
绝不	有	她	似乎	所以	有趣的	作为	现在	,	什么时候	她	卫星	旁	他	和

['tɪrfl] [aɪz] ,

tearful	eyes	,
内牛满面	眼睛	,

她坐在他身边，泪眼婆娑，看起来从未如此引人入胜。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔ:ft] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [kən'fes] .

and	some	soft	trouble	in	her	heart	which	she	dared	not	confess	.
和	一些	柔软的	麻烦	在	她	心	哪个	她	敢于	不是	承认	.

她心中还有一些难以启齿的烦恼，她不敢说出口。

“ [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [frend] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .

“	Tell	me	everything	,	child	,	and	let	your	friend	help	you	if	he	can	.
“	告诉	我	一切	,	孩子	,	和	让	你的	朋友	帮助	你	如果	他	能	.

孩子，把一切都告诉我，如果你的朋友能帮到你，就让他帮你吧。

” ['fɔ:rmərli] [hi:; hi] [sed] “ ['fɑ:ðər] ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

”	Formerly	he	said	“	father	”	or	“	the	old	man	,
”	以前	他	说	“	父亲	”	或者	“	这	老的	男人	,

“以前他称我们为‘父亲’或‘老人’，

” [bʌt; bət] ['leɪtli] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [hɜ:r; hər] “ [frend] . ”

”	but	lately	he	always	spoke	of	himself	as	her	“	friend	.	”
”	但	最近	他	总是	辐	的	他自己	作为	她	“	朋友	.	”

但最近他总是自称是她的“朋友”。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [els] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] .

“	I	will	tell	you	,	for	I	have	no	one	else	to	turn	to	.
“	我	将要	告诉	你	,	为了	我	有	不	一	别的	到	转动	到	.

“我会告诉你，因为我已经没有其他人可以求助了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæz; həz] [bɪn] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv]

I	must	go	away	because	Mr	.	Coventry	has	been	weak	enough	to	love
我	必须	去	离开	因为	先生	.	考文垂	有	到过	虚弱的	足够的	到	爱

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

我必须离开，因为考文垂先生软弱到爱上了我。

“ [wʌt] , ['dʒerəld] ? ” [kraɪd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ə'meɪzd] .

“	What	,	Gerald	?	”	cried	Sir	John	,	amazed	.
“	什么	,	杰拉尔德	?	”	哭	先生	约翰	,	惊叹	.

“什么事，杰拉尔德？”约翰爵士惊呼道。

“ [jes] ; [tə'deɪ] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['lu:sjə] ;

“	Yes	;	today	he	told	me	this	,	and	left	me	to	break	with	Lucia	;
“	是的	;	今天	他	讲述	我	这	,	和	左边	我	到	休息	和	露西亚	;

“是的；今天他告诉我这件事，然后就让我和露西亚分手了；

[soʊ][aɪ][ræn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][prɪˈvent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌðɚz]

so	I	ran	to	you	to	help	me	prevent	him	from	disappointing	his	mother's
所以	我	跑	到	你	到	帮助	我	防止	他	从	令人失望	他的	母亲的

[hoʊps][ænd; ənd][plænz] .

hopes	and	plans	.
希望	和	计划	.

所以我跑来找你，希望你能帮我阻止他让他的母亲失望。

" [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ʌp][ænd; ənd][peɪst][daʊn][ðə; ði][ruːm] ,

"	Sir	John	had	started	up	and	paced	down	the	room	,
"	先生	约翰	有	开始	向上	和	踱步	向下	这	房间	,

约翰爵士猛地站起身，在房间里踱来踱去。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒiːn][pɔːzd][hiː; hi][tɜːrnd][tɔːrd][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːltərd][feɪs] ,

but	as	Jean	paused	he	turned	toward	her	,	saying	,	with	an	altered	face	,
但	作为	让	暂停	他	转向	朝向	她	,	说	,	和	一个	已修改	脸	,

但让顿了顿，转过身来看着她，脸色一变，说道：

" [ðen][juː; jʊ][duː][nɑːt][lʌv][hɪm; ɪm] ?

"	Then	you	do	not	love	him	?
"	然后	你	做	不是	爱	他	?

"那么你不爱他吗？"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

Is	it	possible	?	"
是	它	可能的	?	"

是否可以？"

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][lʌv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi]['ænsər]['prɑːmptli] .

"	No	,	I	do	not	love	him	,	"	she	answered	promptly	.
"	不	,	我	做	不是	爱	他	,	"	她	回答	及时	.

"不，我不爱他，"她立即回答道。

" [jet][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðæt]['wɪmɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə'træktɪv] .

"	Yet	he	is	all	that	women	usually	find	attractive	.
"	然而	他	是	全部	那	女性	通常	寻找	吸引人的	.

"然而，他具备女性通常认为有吸引力的所有特质。"

[haʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'skeɪpt] , [dʒiːn] ? "

How	is	it	that	you	have	escaped	,	Jean	?	"
如何	是	它	那	你	有	逃脱	,	让	?	"

琼，你是怎么逃脱的?

" [aɪ][lʌv]['sʌmwʌn][els] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['skersli]['ɔːdəbl][rɪ'plaɪ] .

"	I	love	someone	else	"	was	the	scarcely	audible	reply	.
"	我	爱	某人	别的	"	曾是	这	几乎	可听见的	回复	.

"我爱上了别人。" 几乎听不见的回答传来。

[sɜːr][dʒɑːn][riˈzjuːmd][hɪz; ɪz][siːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bent][ɑːn]['getɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

Sir	John	resumed	his	seat	with	the	air	of	a	man	bent	on	getting	at	a
先生	约翰	恢复	他的	座位	和	这	空气	的	一个	男人	弯曲	在	获得	在	一个

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

约翰爵士重新坐下，一副一心想要解开某个谜团的样子。

[ɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
“ It will be unjust to let you suffer for the folly of these boys , my little
“ 它 将要 是 不公正 到 让 你 遭受 为了 这 蠢事 的 这些 男孩们 , 我的 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我的小女儿，让你为这些男孩的愚蠢行为受苦是不公平的。”

[ned] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [seɪf] ;
Ned is gone , and I was sure that Gerald was safe ;
内德 是 已消失 , 和 我 曾是 当然 那 杰拉尔德 曾是 安全的 ;

内德走了，我确信杰拉尔德很安全；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'plekst] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [sent]
but now that his turn has come , I am perplexed , for he cannot be sent
但 现在 那 他的 转动 有 来 , 我 是 困惑 , 为了 他 不能 是 发送
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

但现在轮到他了，我却感到困惑，因为他不能被遣走。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][goʊ] ;
“ No , it is I who must go ;
“ 不 , 它 是 我 WHO 必须 去 ;

“不，必须去的是我自己；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] ,
but it seems so hard to leave this safe and happy home ,
但 它 似乎 所以 难的 到 离开 这 安全的 和 快乐的 家 ,

但要离开这个安全幸福的家似乎真的很难。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [koʊld][wɜːrld] [ə'gen] .
and wander away into the wide , cold world again .
和 漫步 离开 进入 这 宽的 , 寒冷的 世界 再次 .

然后再次漫步到广阔而寒冷的世界中。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .
You have all been too kind to me , and now separation breaks my heart .
你 有 全部 到过 也 种类 到 我 , 和 现在 分离 休息 我的 心 .

你们对我都太好了，现在要分别，我真的很难过。

” [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['endɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['dʒiːnz] [hed] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz]
” A sob ended the speech , and Jean's head went down upon her hands
” 一个 哭泣 结束 这 演讲 , 和 牛仔裤 头 去 向下 之上 她 双手
[ə'gen] .
again .
再次 .

“一声抽泣结束了演讲，珍妮又把头埋在了双手上。”

[sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Sir John looked at her a moment , and his fine old face was full of
先生 约翰 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 他的 美好的 老的 脸 曾是 满的 的
['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
genuine emotion ,
真的 情感 ,

约翰爵士看了她一会儿，他那张慈祥的老脸上充满了真挚的情感。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	said	slowly	,	“	Jean	,	will	you	stay	and	be	a	daughter	to	the
作为	他	说	缓慢地	,	”	让	,	将要	你	停留	和	是	一个	女儿	到	这

['sɑːlətəri][oʊld][mæn] ? ”

solitary	old	man	?	”
孤	老的	男人	?	”

他缓缓说道：“珍妮，你愿意留下来做这位孤独老人的女儿吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

“	No	,	sir	”	was	the	unexpected	answer	.
”	不	,	先生	”	曾是	这	意外	回答	.

“不，先生。”出乎意料的是，他给出了这样的回答。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [sɜːr][dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən]

“	And	why	not	?	”	asked	Sir	John	,	looking	surprised	,	but	rather	pleased	than
”	和	为什么	不是	?	”	问	先生	约翰	,	寻找	惊讶	,	但	相当	高兴	比

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“为什么不行呢？”约翰爵士问道，他看起来很惊讶，但更多的是高兴而不是生气。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

“	Because	I	could	not	be	a	daughter	to	you	;	and	even	if	I	could	,
”	因为	我	可以	不是	是	一个	女儿	到	你	;	和	甚至	如果	我	可以	,

“因为我无法成为你的女儿；即使我可以，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] ,

it	would	not	be	wise	,
它	会	不是	是	明智的	,

这样做并不明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔsips] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər]

for	the	gossips	would	say	you	were	not	old	enough	to	be	the	adopted	father
为了	这	八卦	会	说	你	是	不是	老的	足够的	到	是	这	已采用	父亲

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

of	a	girl	like	me	.
的	一个	女孩	喜欢	我	.

因为那些爱嚼舌根的人会说，你年纪还不够大，不配做像我这样的女孩的养父。

[sɜːr][dʒɑːn] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Sir	John	,	young	as	I	am	,	I	know	much	of	the	world	,
先生	约翰	,	年轻的	作为	我	是	,	我	知道	很多	的	这	世界	,

约翰爵士，我虽然年轻，但对世事却了如指掌。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][plæn][ɪz][ɪm'præktɪk(ə)l] ;

and	am	sure	that	this	kind	plan	is	impractical	;
和	是	当然	那	这	种类	计划	是	不切实际	;

而且我确信这种计划是不切实际的；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . ”

but	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	.	”
但	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	.	”

但我由衷地感谢你。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒiːn] ? ” [æskt] [sɜːr][dʒɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Where	will	you	go	,	Jean	?	”	asked	Sir	John	,	after	a	pause	.
”	在哪里	将要	你	去	,	让	?	”	问	先生	约翰	,	后	一个	暂停	.

“琼，你要去哪里？”约翰爵士停顿片刻后问道。

“ [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] . ”

“	To	London	,	and	try	to	find	another	situation	where	I	can	do	no	harm	.	”
”	到	伦敦	,	和	尝试	到	寻找	其他	情况	在哪里	我	能	做	不	伤害	.	”

“去伦敦，找个不会让我作恶的地方。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] ? ”

“	Will	it	be	difficult	to	find	another	home	?	”
”	将要	它	是	难的	到	寻找	其他	家	?	”

“找到另一处住所会很困难吗？”

“ [jes] . [aɪ] ['kænɑːt] [æsk]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] ,

“	Yes	.	I	cannot	ask	Mrs	.	Coventry	to	recommend	me	,
”	是的	.	我	不能	问	太太	.	考文垂	到	推荐	我	,

“是的，我不能请考文垂夫人为我写推荐信。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnəsntli] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ænd; ənd] ['leɪdi]

when	I	have	innocently	brought	so	much	trouble	into	her	family	;	and	Lady
什么时候	我	有	天真地	带来	所以	很多	麻烦	进入	她	家庭	;	和	女士

['sɪdni] [ɪz] [gɔːn] ,

Sydney	is	gone	,
悉尼	是	已消失	,

当我无意中给她的家庭带来了这么多麻烦；而悉尼夫人也已离世，

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] . ”

so	I	have	no	friend	.	”
所以	我	有	不	朋友	.	”

所以我没有朋友。

“ [ɪk'sept] [dʒɑːn] ['kɔvəntri] .

“	Except	John	Coventry	.
”	除了	约翰	考文垂	.

“除了约翰·考文垂。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

I	will	arrange	all	that	.
我	将要	安排	全部	那	.

我会安排好一切。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒiːn] ? ”

When	will	you	go	,	Jean	?	”
什么时候	将要	你	去	,	让	?	”

珍，你什么时候走?

“ [tə'mɑːroʊ] . ”

“	Tomorrow	.	”
”	明天	.	”

“明天。”

“ [soʊ] [suːn] !

“	So	soon	!
”	所以	很快	!

“这么快！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

”	And	the	old	man's	voice	betrayed	the	trouble	he	was	trying	to	conceal	.
”	和	这	老的	男人的	嗓音	背叛	这	麻烦	他	曾是	尝试	到	隐藏	.

“老人的声音泄露了他试图掩饰的烦恼。”

[dʒiːn][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [kɑːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

Jean	had	grown	very	calm	,	but	it	was	the	calmness	of	desperation	.
让	有	生长	非常	冷静的	,	但	它	曾是	这	平静	的	绝望	.

吉恩变得异常平静，但这是一种绝望的平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [terz] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]

She	**had**	**hoped**	**that**	**the**	**first**	**tears**	**would**	**produce**	**the**	**avowal**	**for**	**which**	**she**	**waited**
她	有	希望	那	这	第一的	眼泪	会	生产	这	承认	为了	哪个	她	等待

.

:

.

她曾希望第一滴眼泪能带来她一直期盼的坦白。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

It	**had**	**not**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**her**	**last**	**chance**	**was**	**slipping**
它	有	不是	,	和	她	开始	到	害怕	那	她	最后的	机会	曾是	滑倒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	**her**	**.**
从	她	.

然而，事实并非如此，她开始担心自己最后的机会正在从指缝间溜走。

[dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Did	**the**	**old**	**man**	**love**	**her**	**?**
做过	这	老的	男人	爱	她	?

老人爱她吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ?

If	**so**	**,**	**why**	**did**	**he**	**not**	**speak**	**?**
如果	所以	,	为什么	做过	他	不是	说话	?

如果真是这样，他为什么不说话?

['iːgər] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['hoʊpf(ə)l] [hɪnt] ,

Eager	**to**	**profit**	**by**	**each**	**moment**	**,**	**she**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**any**	**hopeful**	**hint**	**,**
渴望的	到	利润	经过	每个	片刻	,	她	曾是	在	这	警报	为了	任何	充满希望	暗示	,

她急于抓住每一个机会，时刻警惕着任何可能带来希望的蛛丝马迹。

['eni] [prəˈpɪʃəs] [wɜːrd] , [lʊk] , [ɔːr][ækt] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

any	**propitious**	**word**	**,**	**look**	**,**	**or**	**act**	**,**	**and**	**every**	**nerve**	**was**	**strung**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
任何	吉祥	单词	,	看	,	或者	行为	,	和	每一个	神经	曾是	串	到	这	极致	.

任何一句吉利的话、一个眼神或一个举动，都会让每个人的神经都绷到极致。

“ [dʒiːn] , [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['kwestʃən] ? ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

“	**Jean**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**one**	**question**	**?**	**”**	**said**	**Sir**	**John**	**.**
“	让	,	可能	我	问	一	问题	?	”	说	先生	约翰	.

“琼，我可以问一个问题吗？”约翰爵士说道。

“ ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [sɜːr] . ”

“	**Anything**	**of**	**me**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	任何事物	的	我	,	先生	.	”

“先生，我什么都愿意为您效劳。”

“ [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] — [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][help][juː; jʊ] ? ”

“	**This**	**man**	**whom**	**you**	**love**	**—**	**can**	**he**	**not**	**help**	**you**	**?**	**”**
“	这	男人	谁	你	爱	—	能	他	不是	帮助	你	?	”

“你所爱的这个人——难道他就帮不了你吗？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] . ”

“	**He**	**could**	**if**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**he**	**must**	**not**	**.**	**”**
“	他	可以	如果	他	知道	,	但	他	必须	不是	.	”

“如果他知道的话，他就可以这么做，但他绝不能知道。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ?

“	**If**	**he**	**knew**	**what**	**?**
“	如果	他	知道	什么	?

如果他知道什么?

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ? ”

Your	present	trouble	?	”
你的	展示	麻烦	?	”

你目前遇到的困难是什么?

“ [noʊ] . [maɪ] [lʌv] . ”

“	No	.	My	love	.	”
”	不	.	我的	爱	.	”

“不，我的爱人。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ðen] ? ”

“	He	does	not	know	this	,	then	?	”
”	他	做	不是	知道	这	,	然后	?	”

“那么，他对此并不知情吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	No	,	thank	heaven	!
”	不	,	感谢	天堂	!

“不，谢天谢地！”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wɪl] . ”

And	he	never	will	.	”
和	他	绝不	将要	.	”

他永远不会。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Because	I	am	too	proud	to	own	it	.	”
”	因为	我	是	也	自豪的	到	自己的	它	.	”

“因为我太骄傲了，不愿承认它。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”

“	He	loves	you	,	my	child	?	”
”	他	爱	你	,	我的	孩子	?	”

“他爱你，我的孩子？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɝːmɝd] [dʒiːn] .

“	I	do	not	know	—	I	dare	not	hope	it	,	”	murmured	Jean	.
”	我	做	不是	知道	—	我	敢	不是	希望	它	,	”	低声说道	让	.

“我不知道——我不敢奢望，”让低声说道。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt][help][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Can	I	not	help	you	here	?
”	能	我	不是	帮助	你	这里	?

“我能帮上忙吗？”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Believe	me	,	I	desire	to	see	you	safe	and	happy	.
相信	我	,	我	欲望	到	看	你	安全的	和	快乐的	.

请相信我，我真心希望你平安快乐。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

Is	there	nothing	I	can	do	?	”
是	那里	没有什么	我	能	做	?	”

难道我真的无能为力吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	,	nothing	.	”
”	没有什么	,	没有什么	.	”

“没什么，没什么。”

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ May I know the name ? ”
” 可能 我 知道 这 姓名 ? ”

请问您的姓名是?

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðɪs] [ˈkwestʃənɪŋ] !
“ No ! No ! Let me go ; I cannot bear this questioning !
” 不 ! 不 ! 让 我 去 ; 我 不能 熊 这 提问 !

“不！不！放开我；我受不了这种审问！”

” [ænd; ənd] [ˈdʒiːnz] [dɪˈstresfəl] [feɪs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] .
” And Jean's distressful face warned him to ask no more .
” 和 牛仔裤 令人痛苦的 脸 警告 他 到 问 不 更多的 .

“让痛苦的表情警告他不要再问了。”

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] .
“ Forgive me , and let me do what I may .
” 原谅 我 , 和 让 我 做 什么 我 可能 .

请原谅我，让我做我想做的事。

[rest] [hɪr] [ˈkwaɪətli] .
Rest here quietly .
休息 这里 悄悄 .

请在此安静休息。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] ,
I'll write a letter to a good friend of mine , who will find you a home ,
患病的 写 一个 信 到 一个 好的 朋友 的 矿 , WHO 将要 寻找 你 一个 家 ,

我会写信给我的一位好朋友，他会帮你找个住处。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes] .
if you leave us .
如果 你 离开 我们 .

如果你离开我们。

” [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈstʌdi] ,
” As Sir John passed into his inner study ,
” 作为 先生 约翰 通过了 进入 他的 内 学习 ,

“约翰爵士进入书房后，

[dʒiːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]
Jean watched him with despairing eyes and wrung her hands , saying to
让 观看 他 和 绝望 眼睛 和 拧干 她 双手 , 说 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

琼绝望地看着他，双手紧紧地绞在一起，自言自语道：

[hæz; həz][ɔːl][maɪ] [skɪl] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ?
Has all my skill deserted me when I need it most ?
有 全部 我的 技能 荒凉的 我 什么时候 我 需要 它 最多 ?

难道我最需要技能的时候，它们都离我而去了?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] , [jet] [nɑːt][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n]
How can I make him understand , yet not overstep the bounds of maiden
如何 能 我 制作 他 理解 , 然而 不是 超越 这 界限 的 少女
[ˈmɑːdəsti] ?
modesty ?
谦逊 ?

我该如何让他理解，又不越过少女的矜持呢?

[hiː; hi][ɪz][soʊ][blaɪnd] , [soʊ]['tɪmɪd] , [ɔːr][soʊ] [dʌl] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] ,

He	is	so	blind	,	so	timid	,	or	so	dull	he	will	not	see	,
他	是	所以	瞎的	,	所以	胆小	,	或者	所以	乏味的	他	将要	不是	看	,

他要么太盲目，要么太胆怯，要么太迟钝，以至于看不见。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fæst] .

and	time	is	going	fast	.
和	时间	是	去	快速地	.

时间过得真快。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

What	shall	I	do	to	open	his	eyes	?
什么	将	我	做	到	打开	他的	眼睛	?

我该怎么做才能让他睁开眼睛?

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm] [ɪn'ænɪmət]

Her	own	eyes	roved	about	the	room	,	seeking	for	some	aid	from	inanimate
她	自己的	眼睛	漫游	关于	这	房间	,	寻求	为了	一些	援助	从	无生命

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她的目光在房间里四处游移，试图从无生命的东西中找到一些帮助。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	she	found	it	.
和	很快	她	成立	它	.

很快她就找到了。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] .

Close	behind	the	couch	where	she	sat	hung	a	fine	miniature	of	Sir	John	.
关闭	在后面	这	长椅	在哪里	她	卫星	悬挂	一个	美好的	微型	的	先生	约翰	.

在她所坐的沙发后面，挂着一幅约翰爵士的精美微型画像。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['kɔntræstid] [ɪts]['plæsɪd] ['kʌmlɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

At	first	her	eye	rested	on	it	as	she	contrasted	its	placid	comeliness	with	the
在	第一的	她	眼睛	休息	在	它	作为	她	对比	它是	平静	美丽	和	这

[ʌn'juːʒuəl] ['pælər] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] ,

unusual	pallor	and	disquiet	of	the	living	face	seen	through	the	open	door	,
异常	苍白	和	忧虑	的	这	活的	脸	已见	通过	这	打开	门	,

起初，她的目光停留在上面，将它宁静的美貌与透过敞开的门看到的活人脸上不寻常的苍白和不安进行了对比。

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['kʌvərt] [glɑːnsiz]

as	the	old	man	sat	at	his	desk	trying	to	write	and	casting	covert	glances
作为	这	老的	男人	卫星	在	他的	桌子	尝试	到	写	和	铸件	隐蔽	眼神

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

at	the	girlish	figure	he	had	left	behind	him	.
在	这	少女	数字	他	有	左边	在后面	他	.

老人坐在书桌前，一边试图写作，一边偷偷地瞥着他身后留下的少女身影。

[ə'fektɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒiːn] [geɪzd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

Affecting	unconsciousness	of	this	,	Jean	gazed	on	as	if	forgetful	of	everything
影响	无意识	的	这	,	让	凝视	在	作为	如果	健忘	的	一切

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

but	the	picture	,
但	这	图片	,

珍装作对此毫不知情，目光呆滞地凝视着画作，仿佛除了它之外什么都忘却了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	suddenly	,	as	if	obeying	an	irresistible	impulse	,	she	took	it	down	,
和	突然	,	作为	如果	服从	一个	无法抗拒	冲动	,	她	采取	它	向下	,

突然间，仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，她把它取了下来。

[lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

looked	long	and	fondly	at	it	,	then	,	shaking	her	curls	about	her	face	,
看起来	长的	和	深情地	在	它	,	然后	,	摇晃	她	卷发	关于	她	脸	,

她凝视着它良久，满怀爱意，然后甩了甩脸颊边的卷发。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ækt] ,

as	if	to	hide	the	act	,
作为	如果	到	隐藏	这	行为	,

仿佛是为了掩盖这一行为，

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən]

pressed	it	to	her	lips	and	seemed	to	weep	over	it	in	an
按下	它	到	她	嘴唇	和	似乎	到	哭泣	超过	它	在	一个

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['tendər] [griːf] .

uncontrollable	paroxysm	of	tender	grief	.
不可控的	发作	的	投标	悲伤	.

她把它贴在嘴唇上，似乎在无法控制的悲痛中哭泣起来。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

A	sound	startled	her	,	and	like	a	guilty	thing	,	she	turned	to	replace	the
一个	声音	惊慌	她	,	和	喜欢	一个	有罪的	事物	,	她	转向	到	代替	这

['pɪktʃər] ;

picture	;
图片	;

一声响动吓了她一跳，她像犯了罪一样转过身去，把画放回原处；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ænd; ənd] [hɪd]

but	it	dropped	from	her	hand	as	she	uttered	a	faint	cry	and	hid
但	它	掉落	从	她	手	作为	她	说出	一个	头晕的	哭	和	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但她发出微弱的惊呼，捂住脸的同时，手中的东西也掉了下来。

[fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɑːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

for	Sir	John	stood	before	her	,	with	an	expression	which	she	could	not
为了	先生	约翰	站立	前	她	,	和	一个	表达	哪个	她	可以	不是

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

因为约翰爵士就站在她面前，脸上带着她不可能认错的表情。

“ [dʒiːn] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] , ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

“	Jean	,	why	did	you	do	that	?	”	he	asked	,	in	an	eager	,	agitated	voice	.
“	让	,	为什么	做过	你	做	那	?	”	他	问	,	在	一个	渴望的	,	激动	嗓音	.

“吉恩，你为什么要那样做？”他急切而激动地问道。

[noʊ] ['ænsər] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [sæŋk] ['loʊər] , [laɪk] [wʌn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

No	answer	,	as	the	girl	sank	lower	,	like	one	overwhelmed	with	shame	.
不	回答	,	作为	这	女孩	沉没	降低	,	喜欢	一	不堪重负	和	耻辱	.

没有回答，女孩的身子越来越低，仿佛羞愧难当。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bent] [hed] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [tel]

Laying	his	hand	on	the	bent	head	,	and	bending	his	own	,	he	whispered	,	“	Tell
躺下	他的	手	在	这	弯曲	头	,	和	弯曲	他的	自己的	,	他	低声说道	,	“	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他把手放在低垂的头上，也弯下自己的头，低声说：“告诉我，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn] ['kɔvəntri] ?

is	the	name	John	Coventry	?
是	这	姓名	约翰	考文垂	?

他的名字是约翰·考文垂吗?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

"	Still	no	answer	,	but	a	stifled	sound	betrayed	that	his	words	had	gone	home
"	仍然	不	回答	,	但	一个	窒息	声音	背叛	那	他的	字	有	已消失	家

.

:

.

“仍然没有回应，但一声闷哼表明他的话已经传回了家。”

“ [dʒiːn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,

“	Jean	,	shall	I	go	back	and	write	the	letter	,
"	让	,	将	我	去	后退	和	写	这	信	,

“珍妮，我该回去写那封信吗？”

[ɔːr] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	may	I	stay	and	tell	you	that	the	old	man	loves	you	better	than	a
或者	可能	我	停留	和	告诉	你	那	这	老的	男人	爱	你	更好的	比	一个

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

或者我可以留下来告诉你，老人家爱你胜过爱女儿吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [stoʊl] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [her] ,

"	She	did	not	speak	,	but	a	little	hand	stole	out	from	under	the	falling	hair	,
"	她	做过	不是	说话	,	但	一个	小的	手	偷窃	出去	从	在下面	这	坠落	头发	,

她没有说话，但一只小手却从垂落的发丝下悄悄伸出来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

as	if	to	keep	him	.
作为	如果	到	保持	他	.

仿佛要留住他似的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

With	a	broken	exclamation	he	seized	it	,	drew	her	up	into	his	arms	,
和	一个	破碎的	感叹	他	查获	它	,	画	她	向上	进入	他的	武器	,

他惊呼一声，一把抓住她，将她拉进怀里。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [wʌn] , [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

and	laid	his	gray	head	on	her	fair	one	,	too	happy	for	words	.
和	铺设	他的	灰色的	头	在	她	公平的	一	,	也	快乐的	为了	字	.

他高兴得说不出话来，将灰白的头颅放在她白皙的头颅上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒiːn]['mjʊr] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [sək'ses] ; [ðen] , [fiərɪŋ] [lest] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]

For	a	moment	Jean	Muir	enjoyed	her	success	;	then	,	fearing	lest	some	sudden
为了	一个	片刻	让	缪尔	享受	她	成功	;	然后	,	害怕	免得	一些	突然

['mɪshæp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mishap	should	destroy	it	,
意外	应该	破坏	它	,

简·缪尔曾一度享受着她的成功；但随后，她担心某种突如其来的意外会毁掉这一切。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] .

she	hastened	to	make	all	secure	.
她	加快	到	制作	全部	安全的	.

她赶紧确保一切安全。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [hæf] - [kən'fest] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli]
Looking **up** **with** **well** **-** **feigned** **timidity** **and** **half** **-** **confessed** **affection** **,** **she** **said** **softly**
寻找 向上 和 出色地 - 假装 胆怯 和 一半 - 坦白 感情 , 她 说 轻轻
,
,
,

她抬起头，带着装出来的羞涩和半真半假的爱意，轻声说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] [ðɪs] ['betər] .
" Forgive me that I could not hide this better .
" 原谅 我 那 我 可以 不是 隐藏 这 更好的 .

请原谅我没能更好地隐藏这件事。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,
I meant to go away and never tell it ,
我 意思是 到 去 离开 和 绝不 告诉 它 ,

我本打算离开，永远不告诉任何人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['dʌbli] [hɑ:rd] .
but you were so kind it made the parting doubly hard .
但 你 是 所以 种类 它 制成 这 离别 双倍 难的 .

但你的好意让离别更加难过。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] ?
Why did you ask such dangerous questions ?
为什么 做过 你 问 这样的 危险的 问题 ?

你为什么要问这么危险的问题?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] , [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ? "
Why did you look , when you should have been writing my dismissal ? "
为什么 做过 你 看 , 什么时候 你 应该 有 到过 写作 我的 解雇 ? "

你明明应该在写我的解雇信，为什么却在看?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [dʒi:n] ,
" How could I dream that you loved me , Jean ,
" 如何 可以 我 梦 那 你 喜爱 我 , 让 ,

“我怎么会梦到你爱我，珍？”

[wen] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:fər] [aɪ] [derd] [meɪk] ?
when you refused the only offer I dared make ?
什么时候 你 拒绝 这 仅有的 提供 我 敢于 制作 ?

当你拒绝了我唯一敢提出的提议时?

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fænsi] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒekt] [jʌŋ] ['lʌvəz] [fɔ:r; fər]
Could I be presumptuous enough to fancy you would reject young lovers for
可以 我 是 放肆 足够的 到 想要 你 会 拒绝 年轻的 恋人 为了
[æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] ?
an old man like me ?
一个 老的 男人 喜欢 我 ?

我是否可以妄自揣测，你会拒绝年轻的情侣，而选择像我这样的老男人呢?

" [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" asked Sir John , caressing her .
" 问 先生 约翰 , 爱抚 她 .

“约翰爵士一边抚摸着她一边问道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" You are not old , to me , but everything I love and honor ! " interrupted
" 你 是 不是 老的 , 到 我 , 但 一切 我 爱 和 荣誉 ! " 中断
[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,

“在我眼里，你并不老，而是我所爱和尊敬的一切！”吉恩打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'mɔːrs] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒenərəs] , ['ɑːnərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [geɪv]

with	a	touch	of	genuine	remorse	,	as	this	generous	,	honorable	gentleman	gave
和	一个	触碰	的	真的	悔恨	,	作为	这	慷慨的	,	光荣的	绅士	给予

[hɜːr; hər][bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

her	both	heart	and	home	,
她	两个都	心	和	家	,

她带着一丝真挚的悔意，因为这位慷慨正直的绅士不仅给了她爱情，也给了她家。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

unconscious	of	deceit	.
无意识	的	欺骗	.

毫无欺骗意识。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

“	It	is	I	who	am	presumptuous	,	to	dare	to	love	one	so	far	above	me	.
“	它	是	我	WHO	是	放肆	,	到	敢	到	爱	一	所以	远的	多于	我	.

“是我狂妄自大，竟敢爱上一个比我优秀得多的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

But	I	did	not	know	how	dear	you	were	to	me	till	I	felt	that	I	must	go	.
但	我	做过	不是	知道	如何	亲爱的	你	是	到	我	直到	我	毛毡	那	我	必须	去	.

直到我感到必须离开的时候，我才知道你对我有多么重要。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['hæpinəs] .

I	ought	not	to	accept	this	happiness	.
我	应该	不是	到	接受	这	幸福	.

我不应该接受这份幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	not	worthy	of	it	;
我	是	不是	值得	的	它	;

我不配拥有它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [bleimz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	you	will	regret	your	kindness	when	the	world	blames	you	for	giving	a
和	你	将要	后悔	你的	仁慈	什么时候	这	世界	责备	你	为了	给予	一个

[hoʊm] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [pʊr] ,

home	to	one	so	poor	,
家	到	一	所以	贫穷的	,

当全世界都责怪你收留了如此贫困的人时，你会后悔自己的善良。

[ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ] . ”

and	plain	,	and	humble	as	I	.	”
和	清楚的	,	和	谦逊的	作为	我	.	”

我为人朴实谦逊。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Hush	,	my	darling	.
“	嘘	,	我的	亲爱的	.

“嘘，亲爱的。”

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	care	nothing	for	the	idle	gossip	of	the	world	.
我	关心	没有什么	为了	这	闲置的	闲话	的	这	世界	.

我丝毫不关心世俗的闲言碎语。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪr] , [let] [tʌŋz] [wæg][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

If	you	are	happy	here	,	let	tongues	wag	as	they	will	.
如果	你	是	快乐的	这里	,	让	舌头	摇摆	作为	他们	将要	.

如果你在这里过得开心，就让别人议论纷纷吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [hiːd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

I	shall	be	too	busy	enjoying	the	sunshine	of	your	presence	to	heed	anything	that
我	将	是	也	忙碌的	享受	这	阳光	的	你的	在场	到	注意	任何事物	那

[goʊz] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

goes	on	about	me	.
去	在	关于	我	.

我将沉浸在你带来的阳光般的温暖中，无暇顾及周围发生的一切。

[bʌt; bət] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

But	,	Jean	,	you	are	sure	you	love	me	?
但	,	让	,	你	是	当然	你	爱	我	?

但是，珍，你确定你爱我吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [koʊld] [tuː; tə]

It	seems	incredible	that	I	should	win	the	heart	that	has	been	so	cold	to
它	似乎	极好的	那	我	应该	赢	这	心	那	有	到过	所以	寒冷的	到

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

我竟然赢得了那颗对年轻人如此冷漠的心，这感觉太不可思议了。

['betər] [men] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”

better	men	than	I	.	”
更好的	男人	比	我	.	”

比我优秀的人。

“ [dɪr] [sɜːr] [dʒɑːn] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] .

“	Dear	Sir	John	,	be	sure	of	this	,	I	love	you	truly	.
“	亲爱的	先生	约翰	,	是	当然	的	这	,	我	爱	你	真的	.

“亲爱的约翰爵士，请相信我，我真的爱你。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] ,

I	will	do	my	best	to	be	a	good	wife	to	you	,	and	prove	that	,
我	将要	做	我的	最好的	到	是	一个	好的	妻子	到	你	,	和	证明	那	,

我会尽我所能做你的好妻子，并证明这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meni] [fɔːlts] , [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

in	spite	of	my	many	faults	,	I	possess	the	virtue	of	gratitude	.
在	尽管如此	的	我的	许多	故障	,	我	具有	这	美德	的	感激	.

尽管我有很多缺点，但我拥有感恩的美德。

” [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

”	If	he	had	known	the	strait	she	was	in	,
”	如果	他	有	已知	这	海峡	她	曾是	在	,

“如果他早知道她身处困境，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

he	would	have	understood	the	cause	of	the	sudden	fervor	of	her	words	,
他	会	有	理解	这	原因	的	这	突然	热情	的	她	字	,

他本可以理解她话语中突然涌起的激动之情。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	intense	thankfulness	that	shone	in	her	face	,
这	激烈的	感恩	那	闪耀	在	她	脸	,

她脸上洋溢着深深的感激之情。

[ðə; ði] ['riːəl] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hænd] [ðæt] [geɪv] [soʊ]

the	real	humility	that	made	her	stoop	and	kiss	the	generous	hand	that	gave	so
这	真实的	谦逊	那	制成	她	哈腰	和	吻	这	慷慨的	手	那	给予	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她流露出的真正谦卑，让她弯下腰，亲吻了那只慷慨给予她如此之多的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] ,

For	a	few	moments	she	enjoyed	and	let	him	enjoy	the	happy	present	,
为了	一个	很少	时刻	她	享受	和	让	他	享受	这	快乐的	展示	,

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

她享受了片刻，也让他不受打扰地享受这份幸福的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [hɜːr; hər] , [suːn]

But	the	anxiety	which	devoured	her	,	the	danger	which	menaced	her	,	soon
但	这	焦虑	哪个	吞噬	她	,	这	危险	哪个	受威胁	她	,	很快

[riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ,

recalled	her	,
召回	她	,

但是，吞噬她的焦虑和威胁她的危险很快将她拉了回来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪŋ] [jet] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	forced	her	to	wring	yet	more	from	the	unsuspicious	heart	she	had
和	强制	她	到	拧	然而	更多的	从	这	不带怀疑的	心	她	有

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

并迫使她从她征服的那颗毫无戒心的心中榨取更多。

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['letərz] [naʊ] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,

“	No	need	of	letters	now	,	”	said	Sir	John	,	as	they	sat	side	by	side	,
“	不	需要	的	信件	现在	,	”	说	先生	约翰	,	作为	他们	卫星	边	经过	边	,

“现在不需要信件了，”约翰爵士说道，他们并肩而坐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] ['muːnlaɪt] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] .

with	the	summer	moonlight	glorifying	all	the	room	.
和	这	夏天	月光	荣耀	全部	这	房间	.

夏日的月光洒满整个房间。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . ”

“	You	have	found	a	home	for	life	;	may	it	prove	a	happy	one	.	”
“	你	有	成立	一个	家	为了	生活	;	可能	它	证明	一个	快乐的	一	.	”

“你找到了终生的归宿；愿你生活幸福美满。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi]

“	It	is	not	mine	yet	,	and	I	have	a	strange	foreboding	that	it	never	will	be
“	它	是	不是	矿	然而	,	和	我	有	一个	奇怪的	不祥的预感	那	它	绝不	将要	是

,

,
,

“它现在还不属于我，而且我有一种奇怪的预感，它永远也不会属于我。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .

”	she	answered	sadly	.
”	她	回答	令人遗憾的是	.

她悲伤地回答道。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	Why	,	my	child	?	”
“	为什么	,	我的	孩子	?	”

“为什么，我的孩子？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [piːs] ,

“	Because	I	have	an	enemy	who	will	try	to	destroy	my	peace	,
“	因为	我	有	一个	敌人	WHO	将要	尝试	到	破坏	我的	和平	,

“因为我有一个敌人，他会试图破坏我的和平，

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ]['pærədaɪs] ,

to	poison	your	mind	against	me	,	and	to	drive	me	out	from	my	paradise	,
到	毒	你的	头脑	反对	我	,	和	到	驾驶	我	出去	从	我的	天堂	,

挑拨离间，让你憎恨我，并将我逐出我的天堂。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [læst] [jɪr] . ”

to	suffer	again	all	I	have	suffered	this	last	year	.	”
到	遭受	再次	全部	我	有	遭受	这	最后的	年	.	”

“再次承受我去年所承受的一切痛苦。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mæd] ['sɪdni] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ? ”

“	You	mean	that	mad	Sydney	of	whom	you	told	me	?	”
“	你	意思是	那	疯狂的	悉尼	的	谁	你	讲述	我	?	”

“你是说你跟我说过的那个疯狂的悉尼吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] ,

As	soon	as	he	hears	of	this	good	fortune	to	poor	little	Jean	,
作为	很快	作为	他	听到	的	这	好的	财富	到	贫穷的	小的	让	,

他一听到可怜的小琼有这么个好运，

[hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	hasten	to	mar	it	.
他	将要	趋	到	马尔	它	.

他会急忙破坏它。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [feɪt] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [maɪ] [frendz] ['dezərt]

He	is	my	fate	;	I	cannot	escape	him	,	and	wherever	he	goes	my	friends	desert
他	是	我的	命运	;	我	不能	逃脱	他	,	和	无论	他	去	我的	朋友们	沙漠

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他是我的命运；我无法摆脱他，他走到哪里，我的朋友就离我而去；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

for	he	has	the	power	and	uses	it	for	my	destruction	.
为了	他	有	这	力量	和	用途	它	为了	我的	破坏	.

因为他拥有这种力量，却用它来毁灭我。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [ʃerd] [jʊr; jər]

Let	me	go	away	and	hide	before	he	comes	,	for	,	having	shared	your
让	我	去	离开	和	隐藏	前	他	来	,	为了	,	拥有	共享	你的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

让我趁他来之前躲起来，因为，既然我已经把秘密告诉了你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

it	will	break	my	heart	to	see	you	distrust	and	turn	from	me	,
它	将要	休息	我的	心	到	看	你	怀疑	和	转动	从	我	,

看到你对我失去信任、转身离开，我会心碎的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] . ”
instead of loving and protecting . ”
反而 的 爱 和 保护 . ”

而不是去爱护和保护。”

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
“ My poor child , you are superstitious .
“ 我的 贫穷的 孩子 , 你 是 迷信的 .

“我可怜的孩子，你太迷信了。”

[biː; bi] ['iːzi] .
Be easy .
是 简单的 .

别太在意。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [naʊ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
No one can harm you now , no one would dare attempt it .
不 一 能 伤害 你 现在 , 不 一 会 敢 试图 它 .

现在没有人能伤害你，也没有人敢这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
And as for my deserting you , that will soon be out of my power ,
和 作为 为了 我的 逃兵 你 , 那 将要 很快 是 出去 的 我的 力量 ,

至于我是否会抛弃你，那将不再是我能控制的事情了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪ] . ”
if I have my way . ”
如果 我 有 我的 方式 . ”

如果一切由我做主的话。”

“ [haʊ] , [dɪr] [sɜːr][dʒɑːn] ? ” [æskt] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ How , dear Sir John ? ” asked Jean , with a flutter of intense relief at her
“ 如何 , 亲爱的 先生 约翰 ? ” 问 让 , 和 一个 扑 的 激烈的 宽慰 在 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“约翰爵士，您好吗？”琼问道，心中涌起一阵强烈的如释重负的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [siːmd] ['smuːðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
for the way seemed smoothing before her .
为了 这 方式 似乎 平滑 前 她 .

因为她面前的道路似乎变得平坦了。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
“ I will make you my wife at once , if I may .
“ 我 将要 制作 你 我的 妻子 在 一次 , 如果 我 可能 .

“如果可以，我愿立刻娶你为妻。”

[ðɪs] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dʒɛrəldz] [lʌv] , [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɪdniːz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [gɪv]
This will free you from Gerald's love , protect you from Sydney's persecution , give
这 将要 自由的 你 从 杰拉德的 爱 , 保护 你 从 悉尼的 迫害 , 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [hoʊm] ,
you a safe home ,
你 一个 安全的 家 ,

这将使你摆脱杰拉德的爱，保护你免受悉尼的迫害，并给你一个安全的家。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

and	me	the	right	to	cherish	and	defend	with	heart	and	hand	.
和	我	这	正确的	到	珍惜	和	保卫	和	心	和	手	.

而我则拥有用心和双手去珍惜和捍卫的权利。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

Shall	it	be	so	,	my	child	?	”
将	它	是	所以	,	我的	孩子	?	”

孩子，事情就该如此吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][oʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] !

“	Yes	;	but	oh	,	remember	that	I	have	no	friend	but	you	!
”	是的	;	但	哦	,	记住	那	我	有	不	朋友	但	你	!

“是的；但是，哦，记住，除了你，我没有朋友！”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] — [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

Promise	me	to	be	faithful	to	the	last	—	to	believe	in	me	,	to	trust	me	,
承诺	我	到	是	忠实	到	这	最后的	—	到	相信	在	我	,	到	相信	我	,

答应我至死忠诚——相信我，信任我。

[prə'tekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪs'fɔːtʃənz] , [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['fɑːliz] .

protect	and	love	me	,	in	spite	of	all	misfortunes	,	faults	,	and	follies	.
保护	和	爱	我	,	在	尽管如此	的	全部	不幸	,	故障	,	和	愚行	.

即使我遭遇不幸、犯错或做错事，也请你保护我、爱我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	be	true	as	steel	to	you	,
我	将要	是	真的	作为	钢	到	你	,

我会像钢铁一样忠诚于你。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	make	your	life	as	happy	as	it	deserves	to	be	.
和	制作	你的	生活	作为	快乐的	作为	它	值得	到	是	.

让你的生活充满应有的幸福。

[let] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌn'broʊkən][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Let	us	promise	these	things	now	,	and	keep	the	promises	unbroken	to	the	end	.
让	我们	承诺	这些	事物	现在	,	和	保持	这	承诺	未破	到	这	结尾	.

让我们现在就做出这些承诺，并且始终信守承诺，绝不违背。

” [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [er] [tʌtʃt] [sɜːr][dʒɑːn] .

”	Her	solemn	air	touched	Sir	John	.
”	她	庄严	空气	感动	先生	约翰	.

她庄重的神情打动了约翰爵士。

[tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɪm'self]

Too	honorable	and	upright	himself
也	光荣的	和	直立	他自己

他本人为人太正直、太诚实了。

[tuː; tə] [sə'spekt] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['ʌðər] ,

to	suspect	falsehood	in	others	,
到	怀疑	谬误	在	其他的	,

怀疑他人说谎

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ɪn]['dʒiːnz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

he	saw	only	the	natural	impulse	of	a	lovely	girl	in	Jean's	words	,	and	,
他	锯	仅有的	这	自然的	冲动	的	一个	迷人的	女孩	在	牛仔裤	字	,	和	,

他在珍妮的话语中只看到了一个可爱女孩的自然冲动，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

taking	the	hand	she	gave	him	in	both	of	his	,	he	promised	all	she	asked	,
采取	这	手	她	给予	他	在	两个都	的	他的	,	他	承诺	全部	她	问	,

他双手握住她伸出的手，答应了她提出的所有要求。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] .

and	kept	that	promise	to	the	end	.
和	保留	那	承诺	到	这	结尾	.

他信守了承诺，直到最后。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['æbsənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt]

She	paused	an	instant	,	with	a	pale	,	absent	expression	,	as	if	she	searched
她	暂停	一个	立即的	,	和	一个	苍白	,	缺席的	表达	,	作为	如果	她	搜索

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她顿了顿，脸色苍白，神情恍惚，仿佛在审视自己。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'faɪdɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

then	looked	up	clearly	in	the	confiding	face	above	her	,
然后	看起来	向上	清楚地	在	这	倾诉	脸	多于	她	,

然后她抬起头，目光清晰地落在上方那张充满信任的脸上。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['æftəjɜːrz] .

and	promised	what	she	faithfully	performed	in	afteryears	.
和	承诺	什么	她	忠实	执行	在	多年以后	.

她也信守承诺，并在随后的几年里忠实地履行了承诺。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ?

“	When	shall	it	be	,	little	sweetheart	?
”	什么时候	将	它	是	,	小的	亲爱的	?

“小甜心，什么时候呢？”

[aɪ] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] , [els] [sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [wɪl] [ə'pɪr]

I	leave	all	to	you	,	only	let	it	be	soon	,	else	some	gay	young	lover	will	appear
我	离开	全部	到	你	,	仅有的	让	它	是	很快	,	别的	一些	同性恋	年轻的	情人	将要	出现

,

,
,

一切都交给你了，只希望事情能尽快解决，否则就会有哪个年轻的同性恋人出现。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , ['pleɪfəli] ,

and	take	you	from	me	,	”	said	Sir	John	,	playfully	,
和	拿	你	从	我	,	”	说	先生	约翰	,	嬉戏地	,

“把你从我身边带走，”约翰爵士开玩笑地说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər]['dʒiːnz] [feɪs] .

anxious	to	chase	away	the	dark	expression	which	had	stolen	over	Jean's	face	.
焦虑的	到	追赶	离开	这	黑暗的	表达	哪个	有	被盗	超过	牛仔裤	脸	.

急切地想要驱散笼罩在吉恩脸上的阴郁表情。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Can	you	keep	a	secret	?	”	asked	the	girl	,	smiling	up	at	him	,
”	能	你	保持	一个	秘密	?	”	问	这	女孩	,	微笑	向上	在	他	,

“你能保守秘密吗？”女孩笑着抬头看着他问道。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [self] [ə'gen] .

all	her	charming	self	again	.
全部	她	迷人	自己	再次	.

她又恢复了往日的迷人风采。

“ [traɪ][ˌem 'iː] . ”

“	Try	me	.	”
”	尝试	我	.	”

“试试我。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

['edwərd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
Edward is coming home in three days .
爱德华 是 未来 家 在 三 天 .

爱德华三天后就要回家了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .
I must be gone before he comes .
我 必须 是 已消失 前 他 来 .

我必须在他来之前离开。

[tel] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
Tell no one of this ; he wishes to surprise them .
告诉 不 一 的 这 ; 他 愿望 到 惊喜 他们 .

不要告诉任何人，他想给他们一个惊喜。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tel] ['noʊbɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .
And if you love me , tell nobody of your approaching marriage .
和 如果 你 爱 我 , 告诉 无人 的 你的 接近 婚姻 .

如果你爱我，就不要告诉任何人你即将结婚的事。

[duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [jɔːrz] .
Do not betray that you care for me until I am really yours .
做 不是 背叛 那 你 关心 为了 我 直到 我 是 真的 你的 .

在我真正属于你之前，请不要让我失望，不要让我感受到你的关心。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] , [sʌtʃ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ðæt]
There will be such a stir , such remonstrances , explanations , and reproaches that
那里 将要 是 这样的 一个 搅拌 , 这样的 抗议 , 解释 , 和 责备 那
[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] ,
I shall be worn out ,
我 将 是 磨损 出去 ,

届时必将掀起轩然大波，各种抗议、解释和责备纷至沓来，让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['traɪəl] .
and run away from you all to escape the trial .
和 跑步 离开 从 你 全部 到 逃脱 这 审判 .

然后逃离你们所有人，躲避审判。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ,
If I could have my wish ,
如果 我 可以 有 我的 希望 ,

如果我能如愿以偿，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I would go to some quiet place tomorrow and wait till you come for me .
我 会 去 到 一些 安静的 地方 明天 和 等待 直到 你 来 为了 我 .

明天我会找个安静的地方等你来接我。

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] ;
I know so little of such things , I cannot tell how soon we may be married ;
我 知道 所以 小的 的 这样的 事物 , 我 不能 告诉 如何 很快 我们 可能 是 已婚 ;

我对这类事情了解甚少，所以无法预知我们何时会结婚；

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
not for some weeks , I think . ”
不是 为了 一些 周 , 我 思考 . ”

我想至少要过几周吧。”

“ [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

“	**Tomorrow**	**,**	**if**	**we**	**like**	**.**
“	明天	,	如果	我们	喜欢	.

“明天，如果我们愿意的话。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [pə'mits] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pliːz] .

A	**special**	**license**	**permits**	**people**	**to**	**marry**	**when**	**and**	**where**	**they**	**please**	**.**
一个	特别的	执照	许可证	人们	到	结婚	什么时候	和	在哪里	他们	请	.

特殊许可证允许人们在自己愿意的时间和地点结婚。

[maɪ][plæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

My	**plan**	**is**	**better**	**than**	**yours**	**.**
我的	计划	是	更好的	比	你的	.

我的方案比你的好。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

Listen	**,**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**it**	**can**	**be**	**carried**	**out**	**.**
听	,	和	告诉	我	如果	它	能	是	携带	出去	.

听着，告诉我这是否可行。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] , [get] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [ɪn'vaɪt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['revərənd] [pɔːl] ['fɛəfæks] ,

I	**will**	**go**	**to**	**town**	**tomorrow**	**,**	**get**	**the**	**license**	**,**	**invite**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Reverend**	**Paul**	**Fairfax**	**,**
我	将要	去	到	镇	明天	,	得到	这	执照	,	邀请	我的	朋友	,	这	牧师	保罗	费尔法克斯	,

我明天要去镇上，办许可证，然后邀请我的朋友保罗·费尔法克斯牧师。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

to	**return**	**with**	**me**	**,**	**and**	**tomorrow**	**evening**	**you**	**come**	**at**	**your**	**usual**	**time**	**,**	**and**	**,**
到	返回	和	我	,	和	明天	晚上	你	来	在	你的	通常	时间	,	和	,

你跟我一起回去，明天晚上你照常来，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skriːt] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**the**	**presence**	**of**	**my**	**discreet**	**old**	**servants**	**,**	**make**	**me**	**the**	**happiest**	**man**	**in**	**England**	**:**
在	这	在场	的	我的	慎重	老的	仆人	,	制作	我	这	最快乐	男人	在	英格兰	.

在我的老仆人们的见证下，让我成为英格兰最幸福的人。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [suːt][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['kɔvəntri] ?

How	**does**	**this**	**suit**	**you**	**,**	**my**	**little**	**Lady**	**Coventry**	**?**
如何	做	这	套装	你	,	我的	小的	女士	考文垂	?

这件衣服您觉得怎么样，我的小考文垂夫人?

” [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['ɛndz] ,

”	**The**	**plan**	**which**	**seemed**	**made**	**to**	**meet**	**her**	**ends**	**,**
”	这	计划	哪个	似乎	制成	到	见面	她	结束	,

“这个计划似乎是为了达到她的目的而制定的，

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

the	**name**	**which**	**was**	**the**	**height**	**of**	**her**	**ambition**	**,**
这	姓名	哪个	曾是	这	高度	的	她	志向	,

那是她野心的巅峰之作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪld] [dʒiːn]['mjʊr][wɪð; wɪθ]

and	the	blessed	sense	of	safety	which	came	to	her	filled	Jean	Muir	with
和	这	蒙福	感觉	的	安全	哪个	来了	到	她	已填	让	缪尔	和

[sʌtʃ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [terz] [ʌv; əv]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

such	intense	satisfaction	that	tears	of	real	feeling	stood	in	her	eyes	,
这样的	激烈的	满意	那	眼泪	的	真实的	感觉	站立	在	她	眼睛	,

而这种令人欣慰的安全感让简·缪尔感到无比满足，以至于她眼中噙满了真挚的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['truːɪst][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]

and	the	glad	assent	she	gave	was	the	truest	word	that	had	passed	her
和	这	高兴的	同意	她	给予	曾是	这	最真实的	单词	那	有	通过了	她

[lɪps][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

lips	for	months	.
嘴唇	为了	几个月	.

她欣然同意，这是几个月来她说过的最真挚的话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'brɔːd] [ɔːr][tuː; tə]['skɑːtlənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] , [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz]

“	We	will	go	abroad	or	to	Scotland	for	our	honeymoon	,	till	the	storm	blows
“	我们	将要	去	国外	或者	到	苏格兰	为了	我们的	蜜月	,	直到	这	风暴	打击

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“在风暴过去之前，我们会出国或者去苏格兰度蜜月。”

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['heɪsti] ['mærɪdʒ] [wʊd] [sər'praɪz] [ɔːr] [ə'fend] [ɔːl][hɪz; ɪz]

”	said	Sir	John	,	well	knowing	that	this	hasty	marriage	would	surprise	or	offend	all	his
”	说	先生	约翰	,	出色地	会心	那	这	仓促	婚姻	会	惊喜	或者	得罪	全部	他的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

约翰爵士说道，他很清楚这桩仓促的婚姻会令所有亲戚感到惊讶或不快。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][glæd][æz; əz][dʒiːn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	feeling	as	glad	as	Jean	to	escape	the	first	excitement	.
和	感觉	作为	高兴的	作为	让	到	逃脱	这	第一的	激动	.

和 Jean 一样，很高兴能逃离最初的兴奋。

“ [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [pliːz] .

“	To	Scotland	,	please	.
“	到	苏格兰	,	请	.

请送往苏格兰。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , ” [sed] [dʒiːn] ,

I	long	to	see	my	father's	home	,	”	said	Jean	,
我	长的	到	看	我的	父亲的	家	,	”	说	让	,

“我渴望回到父亲的家，”琼说道。

[huː] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sɪdni] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

who	dreaded	to	meet	Sydney	on	the	continent	.
WHO	令人恐惧的	到	见面	悉尼	在	这	大陆	.

谁都害怕在欧洲大陆上遇到悉尼。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

They	talked	a	little	longer	,	arranging	all	things	,
他们	谈话	一个	小的	更长	,	安排	全部	事物	,

他们又谈了一会儿，把事情都安排妥当了。

[sɜːr][dʒɑːn][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv]

Sir	John	so	intent	on	hurrying	the	event	that	Jean	had	nothing	to	do	but	give
先生	约翰	所以	意图	在	匆忙	这	事件	那	让	有	没有什么	到	做	但	给

[ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

a	ready	assent	to	all	his	suggestions	.
一个	准备好	同意	到	全部	他的	建议	.

约翰爵士一心想加快事情的进展，以至于简只能欣然同意他的所有建议。

[wʌn] [fɪr] [ə'loʊn] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

One	fear	alone	disturbed	her	.
一	害怕	独自的	不安	她	.

只有一种恐惧让她心神不宁。

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ['edwərd] , [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

If	Sir	John	went	to	town	,	he	might	meet	Edward	,	might	hear	and	believe	his
如果	先生	约翰	去	到	镇	,	他	可能	见面	爱德华	,	可能	听到	和	相信	他的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

如果约翰爵士进城，他可能会遇到爱德华，可能会听到并相信他的话。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

Then	all	would	be	lost	.
然后	全部	会	是	丢失的	.

那样的话，一切都将付诸东流。

[jet] [ðɪs] [rɪsk] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrd] , [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [ænd; ənd]

Yet	this	risk	must	be	incurred	,	if	the	marriage	was	to	be	speedily	and
然而	这	风险	必须	是	已发生	,	如果	这	婚姻	曾是	到	是	迅速地	和

['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

safely	accomplished	;
安全	完成	;

然而，为了迅速、安全地完成婚姻，就必须承担这种风险；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒiːnz] [soʊl] [ker] .

and	to	guard	against	the	meeting	was	Jean's	sole	care	.
和	到	警卫	反对	这	会议	曾是	牛仔裤	唯一	关心	.

防止会面是让唯一的任务。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] — [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] —

As	they	went	through	the	park	—	for	Sir	John	insisted	upon	taking	her	home	—
作为	他们	去	通过	这	公园	—	为了	先生	约翰	坚持	之上	采取	她	家	—

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

他们穿过公园时——因为约翰爵士坚持要送她回家——她说：

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] :

clinging	to	his	arm	:
依恋	到	他的	手臂	:

紧紧抓住他的手臂：

“ [dɪr] [frend] , [ber] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

“	Dear	friend	,	bear	one	thing	in	mind	,	else	we	shall	be	much	annoyed	,
“	亲爱的	朋友	,	熊	一	事物	在	头脑	,	别的	我们	将	是	很多	恼怒	,

“亲爱的朋友，请记住一件事，否则我们会非常生气。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

and	all	our	plans	disarranged	.
和	全部	我们的	计划	混乱	.

我们所有的计划都被打乱了。

[əˈvɔɪd] [jʊr; jər] [ˈnefjuːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fræŋk][jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .

Avoid	your	nephews	;	you	are	so	frank	your	face	will	betray	you	.
避免	你的	侄子们	;	你	是	所以	坦率	你的	脸	将要	背叛	你	.

远离你的侄子们；你太坦率了，你的表情会出卖你。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][bəuθ][hɑːt] - [ˈtempərd] ,

They	both	love	me	,	are	both	hot	-	tempered	,
他们	两个都	爱	我	,	是	两个都	热的	-	淬火	,

她们都爱我，也都脾气暴躁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [biː; bi]['vaɪələnt] .

and	in	the	first	excitement	of	the	discovery	might	be	violent	.
和	在	这	第一的	激动	的	这	发现	可能	是	暴力	.

发现的最初兴奋可能会表现得非常激烈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈkɜːr][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;

You	must	incur	no	danger	,	no	disrespect	for	my	sake	;
你	必须	招致	不	危险	,	不	不尊重	为了	我的	清酒	;

为了我，你绝不能让自己身陷险境，绝不能做出任何不敬之事；

[soʊ] [ʃʌn] [ðem; ðəm][bəuθ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] — [pərˈtɪkjələrli] ['edwərd] .

so	shun	them	both	till	we	are	safe	—	particularly	Edward	.
所以	回避	他们	两个都	直到	我们	是	安全的	—	特别	爱德华	.

所以，在我们安全之前，要避开他们俩——尤其是爱德华。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

He	will	feel	that	his	brother	has	wronged	him	,	and	that	you	have
他	将要	感觉	那	他的	兄弟	有	冤枉	他	,	和	那	你	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [hiː; hi] [feɪld] .

succeeded	where	he	failed	.
成功了	在哪里	他	失败的	.

他会觉得他的哥哥亏待了他，而你却在他失败的地方取得了成功。

[ðɪs] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] .

This	will	irritate	him	,	and	I	fear	a	stormy	scene	.
这	将要	刺激	他	,	和	我	害怕	一个	暴风雨	场景	.

这会激怒他，我担心会发生激烈的争吵。

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Promise	to	avoid	both	for	a	day	or	two	;	do	not	listen	to	them	,
承诺	到	避免	两个都	为了	一个	天	或者	二	;	做	不是	听	到	他们	,

答应我一两天内不去碰他们俩；不要听他们的。

[duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ɔːr] [rɪˈsiːv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

do	not	see	them	,	do	not	write	to	or	receive	letters	from	them	.
做	不是	看	他们	,	做	不是	写	到	或者	收到	信件	从	他们	.

不要与他们见面，不要给他们写信或接收他们的信件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ,

It	is	foolish	,	I	know	;	but	you	are	all	I	have	,
它	是	愚蠢	,	我	知道	;	但	你	是	全部	我	有	,

我知道这样做很傻，但你是我唯一的依靠。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

and	I	am	haunted	by	a	strange	foreboding	that	I	am	to	lose	you	.
和	我	是	闹鬼的	经过	一个	奇怪的	不祥的预感	那	我	是	到	失去	你	.

我始终被一种奇怪的不祥预感所困扰，那就是我将会失去你。

" [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tendər] [səˈlɪsɪtuːd] , [sɜːr][dʒɑːn] ['prɑːmɪst] ['evriθɪŋ] ,

"	Touched	and	flattered	by	her	tender	solicitude	,	Sir	John	promised	everything	,
"	感动	和	受宠若惊	经过	她	投标	关怀	,	先生	约翰	承诺	一切	,

“约翰爵士被她温柔的关怀所感动和奉承，答应了一切。”

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɪrz] .

even	while	he	laughed	at	her	fears	.
甚至	尽管	他	笑了	在	她	恐惧	.

甚至他还嘲笑她的恐惧。

[lʌv] ['blaɪndɪd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] , ['roʊmæns] ,

Love	blinded	the	good	gentleman	to	the	peculiarity	of	the	request	;	the	novelty	,	romance	,
爱	失明	这	好的	绅士	到	这	特点	的	这	要求	;	这	新奇	,	浪漫	,

爱情蒙蔽了这位绅士的双眼，使他看不出请求的特殊之处；新鲜感、浪漫情调，

[ænd; ənd] ['si:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] ;

and	secrecy	of	the	affair	rather	bewildered	though	it	charmed	him	;
和	保密	的	这	事务	相当	困惑	尽管	它	迷住了	他	;

这件事的保密性让他感到困惑，尽管它让他着迷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['aʊt'raɪvəld] [θri:] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvəz]

and	the	knowledge	that	he	had	outrivaled	three	young	and	ardent	lovers
和	这	知识	那	他	有	胜过	三	年轻的	和	热心	恋人

['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]['vænəti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [kən'fes] .

gratified	his	vanity	more	than	he	would	confess	.
满意	他的	虚荣	更多的	比	他	会	承认	.

他知道自己胜过了三个年轻热烈的恋人，这种认知满足了他的虚荣心，但他不会承认这一点。

['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] , ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Parting	from	the	girl	at	the	garden	gate	,	he	turned	homeward	,	feeling	like	a
离别	从	这	女孩	在	这	花园	门	,	他	转向	回家	,	感觉	喜欢	一个

[bɔɪ] [ə'gen] ,

boy	again	,
男生	再次	,

与花园门口的女孩告别后，他转身回家，感觉自己又像个男孩了。

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [bæk] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [leɪ] , [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [dæmps] , [gaʊt] ,

and	loitered	back	,	humming	a	love	lay	,	quite	forgetful	of	evening	damps	,	gout	,
和	徘徊	后退	,	哼唱	一个	爱	躺	,	相当	健忘	的	晚上	潮湿	,	痛风	,

于是他徘徊回去，哼着情歌，完全忘记了傍晚的潮湿和痛风。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sɪns] ['dʒi:nz]

and	the	five	-	and	-	fifty	years	which	lay	so	lightly	on	his	shoulders	since	Jean's
和	这	五	-	和	-	五十	年	哪个	躺	所以	轻轻	在	他的	肩膀	自从	牛仔裤

[ɑ:rmz][hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] .

arms	had	rested	there	.
武器	有	休息	那里	.

自从让的双臂搭在他的肩上以来，这五十五年的岁月对他来说是如此轻松。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɔvəntri] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

She	hurried	toward	the	house	,	anxious	to	escape	Coventry	;	but	he	was	waiting
她	慌忙	朝向	这	房子	,	焦虑的	到	逃脱	考文垂	;	但	他	曾是	等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她急忙朝房子走去，一心想逃离考文垂；但他却在那里等着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	forced	to	meet	him	.
和	她	曾是	强制	到	见面	他	.

她被迫与他见面。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['lɪŋgər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ?

“	How	could	you	linger	so	long	,	and	keep	me	in	suspense	?
”	如何	可以	你	萦绕	所以	长的	,	和	保持	我	在	悬念	?

“你怎么能耽搁这么久，让我一直悬着心呢？”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

”	he	said	reproachfully	,
”	他	说	责备地	,

他责备地说：“

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

as	he	took	her	hand	and	tried	to	catch	a	glimpse	of	her	face	in
作为	他	采取	她	手	和	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	她	脸	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] [brɪm] .

the	shadow	of	her	hat	brim	.
这	阴影	的	她	帽子	帽檐	.

他握住她的手，试图透过帽檐的阴影看清她的脸。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

“	Come	and	rest	in	the	grotto	.
”	来	和	休息	在	这	石窟	.

“来洞穴里休息吧。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] . ”

I	have	so	much	to	say	,	to	hear	and	enjoy	.	”
我	有	所以	很多	到	说	,	到	听到	和	享受	.	”

我有很多话想说，很多话想听，很多事想享受。

“ [nɑːt] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] .

“	Not	now	;	I	am	too	tired	.
”	不是	现在	;	我	是	也	疲劳的	.

“现在不行，我太累了。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] .

Let	me	go	in	and	sleep	.
让	我	去	在	和	睡觉	.

让我进去睡觉吧。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

Tomorrow	we	will	talk	.
明天	我们	将要	讲话	.

我们明天再谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] .

It	is	damp	and	chilly	,	and	my	head	aches	with	all	this	worry	.
它	是	潮湿	和	寒冷	,	和	我的	头	疼痛	和	全部	这	担心	.

天气潮湿阴冷，我因为这些担忧而头痛欲裂。

” [dʒiːn] [spoʊk] ['wɪrəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['petʃələns] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ,

”	Jean	spoke	wearily	,	yet	with	a	touch	of	petulance	,	and	Coventry	,
”	让	辐	疲劳	,	然而	和	一个	触碰	的	性急	,	和	考文垂	,

“琼疲惫地说着，但语气中又带着一丝任性，还有考文垂，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['heɪsnd] [tuː; tə]

fancying	that	she	was	piqued	at	his	not	coming	for	her	,	hastened	to
幻想	那	她	曾是	激怒	在	他的	不是	未来	为了	她	,	加快	到

[ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['tendərnəs] .

explain	with	eager	tenderness	.
解释	和	渴望的	压痛	.

以为她因为他没有来接她而生气，便急忙用温柔的语气解释。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒi:n] , [ju:; jʊ][du:] [ni:d] [rest] .

“	My	poor	little	Jean	,	you	do	need	rest	.
〃	我的	贫穷的	小的	让	,	你	做	需要	休息	.

“我可怜的小珍，你需要休息。”

[wi:; wi] [wer] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [kəm'pleɪn] .

We	wear	you	out	,	among	us	,	and	you	never	complain	.
我们	穿	你	出去	,	之中	我们	,	和	你	绝不	抱怨	.

我们把你累得筋疲力尽，你却从不抱怨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['lu:sjə] [di'teind] [ˌem 'i:] ,

I	should	have	come	to	bring	you	home	,	but	Lucia	detained	me	,
我	应该	有	来	到	带来	你	家	,	但	露西亚	被拘留	我	,

我本该来接你回家，可是露西亚耽搁了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [fɔ:'stɔ:ld] [ˌem 'i:] .

and	when	I	got	away	I	saw	my	uncle	had	forestalled	me	.
和	什么时候	我	得到	离开	我	锯	我的	叔叔	有	阻止	我	.

当我逃脱后，我发现我的叔叔已经先我一步抓住了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] .

I	shall	be	jealous	of	the	old	gentleman	,	if	he	is	so	devoted	.
我	将	是	嫉妒的	的	这	老的	绅士	,	如果	他	是	所以	奉献	.

如果这位老先生如此忠诚，我会嫉妒他的。

[dʒi:n] , [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [æz; əz] [er] , [naʊ] ,

Jean	,	tell	me	one	thing	before	we	part	;	I	am	free	as	air	,	now	,
让	,	告诉	我	一	事物	前	我们	部分	;	我	是	自由的	作为	空气	,	现在	,

珍，在我们分别之前告诉我一件事；我现在自由自在，就像空气一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .

and	have	a	right	to	speak	.
和	有	一个	正确的	到	说话	.

并且有发言权。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ?

Am	I	the	happy	man	who	has	won	your	heart	?
是	我	这	快乐的	男人	WHO	有	韩元	你的	心	?

我就是那个赢得你芳心的幸福男人吗?

[aɪ] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['telteɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]

I	dare	to	think	so	,	to	believe	that	this	telltale	face	of	yours	has	betrayed
我	敢	到	思考	所以	,	到	相信	那	这	蛛丝马迹	脸	的	你的	有	背叛

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我敢这样想，我敢相信你这张泄露秘密的脸已经出卖了你。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [wʌt] [pʊr] [ned] [ænd; ənd][waɪld] ['sɪdni] [hæv; həv][lɔ:st]

and	to	hope	that	I	have	gained	what	poor	Ned	and	wild	Sydney	have	lost
和	到	希望	那	我	有	获得	什么	贫穷的	内德	和	荒野	悉尼	有	丢失的

. 〃

: 〃

. 〃

我希望我能得到可怜的内德和狂野的悉尼所失去的东西。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] , [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈluːsjə] .

“	**Before**	**I**	**answer**	**,**	**tell**	**me**	**of**	**your**	**interview**	**with**	**Lucia**	**.**
”	前	我	回答	,	告诉	我	的	你的	面试	和	露西亚	.

“在我回答之前，请告诉我你对露西亚的采访情况。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [dʒiːn] .

I	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**.**
我	有	一个	正确的	到	知道	,	”	说	让	.

“我有权知道，”吉恩说。

[ˈkɔvəntri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Coventry	**hesitated**	**,**	**for**	**pity**	**and**	**remorse**	**were**	**busy**	**at**	**his**	**heart**
考文垂	犹豫了一下	,	为了	遗憾	和	悔恨	是	忙碌的	在	他的	心

[wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [pʊr] [ˈluːsiəz] [griːf] .

when	**he**	**recalled**	**poor**	**Lucia's**	**grief**	**.**
什么时候	他	召回	贫穷的	露西亚的	悲伤	.

考文垂犹豫了，因为当他想起可怜的露西娅的悲伤时，他的心中充满了怜悯和悔恨。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] .

Jean	**was**	**bent**	**on**	**hearing**	**the**	**humiliation**	**of**	**her**	**rival**	**.**
让	曾是	弯曲	在	听力	这	屈辱	的	她	竞争对手	.

珍一心想听到对手出丑的消息。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn]

As	**the**	**young**	**man**	**paused**	**,**	**she**	**frowned**	**,**	**then**	**lifted**	**up**	**her**	**face**	**wreathed**	**in**
作为	这	年轻的	男人	暂停	,	她	皱眉	,	然后	抬起	向上	她	脸	花环	在

['sɔftəst] [smaɪlz] ,

softest	**smiles**	**,**
最柔软	微笑	,

年轻男子停顿了一下，她皱了皱眉，然后抬起头，脸上绽放出最温柔的笑容。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈemfəsɪs] ,

and	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**she**	**said**	**,**	**with**	**most**	**effective**	**emphasis**	**,**
和	躺下	她	手	在	他的	手臂	,	她	说	,	和	最多	有效的	强调	,

[hæf] [ʃaɪ] ,

half	**shy**	**,**
一半	害羞的	,

她将手放在他的手臂上，带着几分羞涩，语气却极富感染力地说：

[hæf] [fɑːnd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒerəld] !

half	**fond**	**,**	**upon**	**his**	**name**	**,**	**“**	**Please**	**tell**	**me**	**,**	**Gerald**	**!**
一半	喜爱	,	之上	他的	姓名	,	“	请	告诉	我	,	杰拉尔德	!

半是喜爱，以他的名字说：“请告诉我，杰拉尔德！

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

”	**He**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**look**	**,**	**the**	**touch**	**,**	**the**	**tone**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**little**
”	他	可以	不是	抵抗	这	看	,	这	触碰	,	这	语气	,	和	采取	这	小的

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hand	**in**	**his**	**,**
手	在	他的	,

他无法抗拒那眼神、那触碰、那语气，他握住了那只小手。

[hiː; hi] [sed] [ˈræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**said**	**rapidly**	**,**	**as**	**if**	**the**	**task**	**was**	**distasteful**	**to**	**him**	**,**
他	说	快速	,	作为	如果	这	任务	曾是	令人厌恶的	到	他	,

他语速很快地说，仿佛这项任务令他感到厌恶。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

“	**I**	**told**	**her**	**that**	**I**	**did**	**not**	**,**	**could**	**not**	**love**	**her**	**;**
”	我	讲述	她	那	我	做过	不是	,	可以	不是	爱	她	;

我告诉她，我不爱她，也不能爱她；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɝz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

that	I	had	submitted	to	my	mother's	wish	,	and	,	for	a	time	,
那	我	有	提交	到	我的	母亲的	希望	,	和	,	为了	一个	时间	,

我顺从了母亲的意愿，并且，有一段时间，

[hæd; həd] [felt] ['tæsɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [noʊ][wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

had	felt	tacitly	bound	to	her	,	though	no	words	had	passed	between	us	.
有	毛毡	默许地	边界	到	她	,	尽管	不	字	有	通过了	之间	我们	.

虽然我们之间没有说过一句话，但我却感到与她心照不宣地有所联系。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [di'mɑːndid] [maɪ] ['lɪbərti] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'zaɪrd] . ”

But	now	I	demanded	my	liberty	,	regretting	that	the	separation	was	not	mutually	desired	.	”
但	现在	我	要求	我的	自由	,	后悔	那	这	分离	曾是	不是	相互	想要的	.	”

但现在我要求获得自由，遗憾的是，这种分离并非双方所愿。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	And	she	—	what	did	she	say	?
“	和	她	—	什么	做过	她	说	?

“那她——她说了什么？”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒiːn] ,

How	did	she	bear	it	?	”	asked	Jean	,
如何	做过	她	熊	它	?	”	问	让	,

“她是怎么忍受的？”让问道。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊmənz] [hɑːrt] [haʊ] ['diːpli] ['luːsiəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðæt] [ə'vaʊəl] .

feeling	in	her	own	woman's	heart	how	deeply	Lucia's	must	have	been	wounded	by	that	avowal	.
感觉	在	她	自己的	女性的	心	如何	深	露西亚的	必须	有	到过	受伤	经过	那	承认	.

她从自己作为女人的心中感受到，露西亚的这番话一定深深地伤害了她。

“ [pʊr] [gɜːrl] !

“	Poor	girl	!
“	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][praɪd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

It	was	hard	to	bear	,	but	her	pride	sustained	her	to	the	end	.
它	曾是	难的	到	熊	,	但	她	自豪	持续	她	到	这	结尾	.

虽然难以承受，但她的自尊心支撑她走到了最后。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [noʊ] [pledʒ] [taɪd] [ˌem 'iː] ,

She	owned	that	no	pledge	tied	me	,
她	拥有	那	不	保证	系	我	,

她承认没有任何誓言能束缚我。

['fʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['eni] [kleɪm] [maɪ][pæst] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

fully	relinquished	any	claim	my	past	behavior	had	seemed	to	have	given	her	,
完全	放弃	任何	宣称	我的	过去的	行为	有	似乎	到	有	给定	她	,

我彻底放弃了过去的行为似乎赋予她的任何权利。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz]['truːli] ,

and	prayed	that	I	might	find	another	woman	to	love	me	as	truly	,
和	祈祷	那	我	可能	寻找	其他	女士	到	爱	我	作为	真的	,

并祈祷我能找到另一个像她一样真心爱我的女人，

['tendərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

tenderly	as	she	had	done	.
温柔地	作为	她	有	完毕	.

像她以前那样温柔地对待她。

[dʒi:n] , [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['nevər] [p'laɪtɪd] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Jean	,	I	felt	like	a	villain	;	and	yet	I	never	plighted	my	word	to	her	,
让	,	我	毛毡	喜欢	一个	恶棍	;	和	然而	我	绝不	陷入困境	我的	单词	到	她	,

琼，我觉得自己像个恶人；然而我从未向她许下诺言。

['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] . ”

never	really	loved	her	,	and	had	a	perfect	right	to	leave	her	,	if	I	would	.	”
绝不	真的	喜爱	她	,	和	有	一个	完美的	正确的	到	离开	她	,	如果	我	会	.	”

我从未真正爱过她，如果我愿意，我完全有权利离开她。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? ”

“	Did	she	speak	of	me	?	”
“	做过	她	说话	的	我	?	”

“她有没有提到我？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? ”

“	What	did	she	say	?	”
“	什么	做过	她	说	?	”

“她说了什么？”

“ [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”

“	Must	I	tell	you	?	”
“	必须	我	告诉	你	?	”

“我必须告诉你吗？”

“ [jes] , [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] .

“	Yes	,	tell	me	everything	.
“	是的	,	告诉	我	一切	.

“好的，把一切都告诉我。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌem 'i:]

I	know	she	hates	me
我	知道	她	讨厌	我

我知道她恨我

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['eni] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] . ”

and	I	forgive	her	,	knowing	that	I	should	hate	any	woman	whom	you	loved	.	”
和	我	原谅	她	,	会心	那	我	应该	恨	任何	女士	谁	你	喜爱	.	”

我原谅她，因为我知道我应该恨任何一个你爱过的女人。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒeləs] , [dɪr] ? ”

“	Are	you	jealous	,	dear	?	”
“	是	你	嫉妒的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你吃醋了吗？”

“ [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒerəld] ?

“	Of	you	,	Gerald	?
“	的	你	,	杰拉尔德	?

“你呢，杰拉德？”

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][faɪn] [aɪz] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" And the fine eyes glanced up at him ,
" 和 这 美好的 眼睛 瞥了一眼 向上 在 他 ,

那双美丽的眼睛抬头望向他，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðiˌ] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
full of a brilliancy that looked like the light of love .
满的 的 一个 才华横溢 那 看起来 喜欢 这 光 的 爱 .

充满了如同爱之光般的光辉。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
" You make a slave of me already .
" 你 制作 一个 奴隶 的 我 已经 .

"你已经把我变成了奴隶。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[aɪ] ['nevər] [əu'beid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .
I never obeyed a woman before .
我 绝不 服从 一个 女士 前 .

我以前从未听过女人的话。

[dʒiːn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Jean , I think you are a witch .
让 , 我 思考 你 是 一个 巫婆 .

珍，我觉得你是个女巫。

['skɑːtlənd][ɪz][ðə; ðiˌ][hoʊm][ʌv; əv] [wɪrd] , [ʌn'kæni] ['kriːtʃərz] ,
Scotland is the home of weird , uncanny creatures ,
苏格兰 是 这 家 的 诡异的 , 不可思议 生物 ,

苏格兰是各种奇特生物的家园。

[huː] [teɪk] ['lʌvli] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [biˈdevlmənt] [ʌv; əv] [pʊr] [wiːk] [soʊlz] .
who take lovely shapes for the bedevilment of poor weak souls .
WHO 拿 迷人的 形状 为了 这 折磨 的 贫穷的 虚弱的 灵魂 .

她们幻化成各种美丽的形状，来迷惑那些可怜的、意志薄弱的灵魂。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [dɪ'siːvərz] ? "
Are you one of those fair deceivers ? "
是 你 一 的 那些 公平的 骗子 ? "

你也是那种虚伪的骗子吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , " [læft] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] .
" You are complimentary , " laughed the girl .
" 你 是 免费 , " 笑了 这 女孩 .

"你真会夸人，"女孩笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
" I am a witch ,
" 我 是 一个 巫婆 ,

"我是一名女巫，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [drɑːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
and one day my disguise will drop away and you will see me as I am ,
和 一 天 我的 伪装 将要 降低 离开 和 你 将要 看 我 作为 我 是 ,

总有一天，我的伪装会褪去，你会看到真正的我。

[oʊld] , ['ʌgli] , [bæd][ænd; ənd][lɔːst] .
old , ugly , bad and lost .
老的 , 丑陋的 , 坏的 和 丢失的 .

老旧、丑陋、糟糕、迷失。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

Beware	of	me	in	time	.
提防	的	我	在	时间	.

时不时要提防我。

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

I've	warned	you	.
我已经	警告	你	.

我警告过你了。

[naʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

Now	love	me	at	your	peril	.
现在	爱	我	在	你的	危险	.

现在，爱上我，后果自负。

" ['kɔvəntri] [hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [lʊk] ,

"	Coventry	had	paused	as	he	spoke	,	and	eyed	her	with	an	unquiet	look	,
"	考文垂	有	暂停	作为	他	辐	,	和	眼睛	她	和	一个	不安	看	,

考文垂说话间停顿了一下，不安地打量着她。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] [jet] [brɔːt] [noʊ] ['hæpinəs] .

conscious	of	some	fascination	which	conquered	yet	brought	no	happiness	.
有意识的	的	一些	魅力	哪个	征服	然而	带来	不	幸福	.

意识到某种迷恋，它征服了我，却没有带来幸福。

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [jet] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['rekləs] [muːd] ,

A	feverish	yet	pleasurable	excitement	possessed	him	;	a	reckless	mood	,
一个	发烧	然而	令人愉悦的	激动	拥有	他	;	一个	鲁莽	情绪	,

他被一种狂热而又愉悦的兴奋所占据；一种鲁莽的情绪，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][pæst][baɪ] ['eni] [ræʃ] [ækt] ,

making	him	eager	to	obliterate	the	past	by	any	rash	act	,
制作	他	渴望的	到	泯	这	过去的	经过	任何	皮疹	行为	,

这使他急于用任何鲁莽的举动来抹去过去。

['eni] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [brɔːt] .

any	new	experience	which	his	passion	brought	.
任何	新的	经验	哪个	他的	热情	带来	.

他的热情所带来的任何新体验。

[dʒiːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['woʊfl] [feɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] ;

Jean	regarded	him	with	a	wistful	,	almost	woeful	face	,	for	one	short	moment	;
让	认为	他	和	一个	怅惘	,	几乎	悲惨的	脸	,	为了	一	短的	片刻	;

让·带着惆怅、近乎悲伤的神情凝视着他，只过了片刻；

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['mɑːkəri] ,

then	a	strange	smile	broke	over	it	,	as	she	spoke	in	a	tone	of	malicious	mockery	,
然后	一个	奇怪的	微笑	打破	超过	它	,	作为	她	辐	在	一个	语气	的	恶意	嘲讽	,

然后，她脸上露出了诡异的笑容，语气中充满了恶意嘲讽。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [truːθ] .

under	which	lurked	the	bitterness	of	a	sad	truth	.
在下面	哪个	潜伏	这	苦味	的	一个	伤心	真相	.

其背后隐藏着一个令人悲哀的真相的苦涩。

[ˈkɔvəntri] [lʊkt] [hæf] [bɪˈwɪldərd] ,

Coventry	**looked**	**half**	**bewildered**	**,**
考文垂	看起来	一半	困惑	,

考文垂看起来有些不知所措，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [mɪˈstɪrɪəs] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪmlɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]

and	**his**	**eye**	**went**	**from**	**the**	**girl's**	**mysterious**	**face**	**to**	**a**	**dimly**	**lighted**	**window**
和	他的	眼睛	去	从	这	女孩们	神秘	脸	到	一个	依稀	照明	窗户

,

,

,

他的目光从女孩神秘的脸上移到一扇光线昏暗的窗户上。

[bɪˈhaɪnd] [huːz] ['kɜːtənz] [pʊr] ['luːsjə] [hɪd][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

behind	**whose**	**curtains**	**poor**	**Lucia**	**hid**	**her**	**aching**	**heart**	**,**
在后面	谁	窗帘	贫穷的	露西亚	隐藏	她	疼痛	心	,

可怜的露西亚把她痛苦的心藏在窗帘后面，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['tendər] [prerz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [sɪnz]

praying	**for**	**him**	**the**	**tender**	**prayers**	**that**	**loving**	**women**	**give**	**to**	**those**	**whose**	**sins**
祈祷	为了	他	这	投标	祈祷	那	爱	女性	给	到	那些	谁	罪孽

[ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈgɪvn] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] .

are	**all**	**forgiven**	**for**	**love's**	**sake**	**.**
是	全部	已原谅	为了	爱的	清酒	.

为他祈祷，如同那些深爱着他的女人为那些因爱而被赦免罪孽的人所作的温柔祈祷。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

His	**heart**	**smote**	**him**	**,**	**and**	**a**	**momentary**	**feeling**	**of**	**repulsion**	**came**	**over**	**him**
他的	心	猛击	他	,	和	一个	瞬间	感觉	的	排斥	来了	超过	他

,

,

,

他心头一震，一股强烈的厌恶感瞬间涌上心头。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] .

as	**he**	**looked**	**at**	**Jean**	**.**
作为	他	看起来	在	让	.

他看着吉恩。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] ['æŋgri] , [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;

She	**saw**	**it**	**,**	**felt**	**angry**	**,**	**yet**	**conscious**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**;**
她	锯	它	,	毛毡	生气的	,	然而	有意识的	的	一个	感觉	的	宽慰	;

她看到了，感到愤怒，但同时也感到如释重负；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [sɪˈkjʊrd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]

for	**now**	**that**	**her**	**own**	**safety**	**was**	**so**	**nearly**	**secured**	**,**	**she**	**felt**	**no**	**wish**	**to**	**do**
为了	现在	那	她	自己的	安全	曾是	所以	几乎	安全	,	她	毛毡	不	希望	到	做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	**,**
恶作剧	,

因为她自身的安全现在几乎已经得到保障，所以她不想再做任何坏事。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ʌnˈduː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,

but	**rather**	**a**	**desire**	**to**	**undo**	**what**	**was**	**already**	**done**	**,**
但	相当	一个	欲望	到	撤销	什么	曾是	已经	完毕	,

而是一种想要撤销已经发生的事情的愿望。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	**be**	**at**	**peace**	**with**	**all**	**the**	**world**	**.**
和	是	在	和平	和	全部	这	世界	.

与全世界和平相处。

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈdʒentli] [jet]

To	recall	him	to	his	allegiance	,	she	sighed	and	walked	on	,	saying	gently	yet
到	记起	他	到	他的	忠诚	,	她	叹了口气	和	步行	在	,	说	轻轻地	然而

[ˈkoʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

为了唤回他的忠诚，她叹了口气，继续往前走，语气轻柔却冷漠地说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][æsk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔvəntri] ? ”

“	Will	you	tell	me	what	I	ask	before	I	answer	your	question	,	Mr	.	Coventry	?	”
“	将要	你	告诉	我	什么	我	问	前	我	回答	你的	问题	,	先生	.	考文垂	?	”

“考文垂先生，在我回答您的问题之前，您能先告诉我我想问什么吗？”

“ [wʌt] [ˈluːsjə] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“	What	Lucia	said	of	you	?
“	什么	露西亚	说	的	你	?

“露西亚说了你什么？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

Well	,	it	was	this	.
出色地	,	它	曾是	这	.

事情就是这样。

- [bɪˈwer] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmjʊr] .

'	Beware	of	Miss	Muir	.
-	提防	的	错过	缪尔	.

“小心穆尔小姐。”

[wiː; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪsˈtrʌstid] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] .

We	instinctively	distrusted	her	when	we	had	no	cause	.
我们	本能地	不信任	她	什么时候	我们	有	不	原因	.

我们本能地对她抱有不信任感，尽管我们没有任何理由。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]

I	believe	in	instincts	,	and	mine	have	never	changed	,	for	she	has	not
我	相信	在	本能	,	和	矿	有	绝不	已更改	,	为了	她	有	不是

[traɪd] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [ˌem ˈiː] .

tried	to	delude	me	.
尝试	到	妄想	我	.

我相信直觉，而我的直觉从未改变，因为她从未试图欺骗我。

[hɜːr; hər][ɑːrt][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [aɪ] [fiːl] [jet] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn][ɔːr] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Her	art	is	wonderful	;	I	feel	yet	cannot	explain	or	detect	it	,
她	艺术	是	精彩的	;	我	感觉	然而	不能	解释	或者	探测	它	,

她的艺术很美妙；我能感受到，却无法解释或察觉。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hænd] [siːmz] [tuː; tə] [gaɪd] .

except	in	the	working	of	events	which	her	hand	seems	to	guide	.
除了	在	这	在职的	的	活动	哪个	她	手	似乎	到	指导	.

唯独在她似乎掌控的事件发展中例外。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

She	has	brought	sorrow	and	dissension	into	this	hitherto	happy	family	.
她	有	带来	悲哀	和	纠纷	进入	这	迄今为止	快乐的	家庭	.

她给这个原本幸福的家庭带来了悲伤和纷争。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	are	all	changed	,	and	this	girl	has	done	it	.
我们	是	全部	已更改	,	和	这	女孩	有	完毕	它	.

我们都变了，而这个女孩做到了。

[ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɑːrm][noʊ] ['fɜːrðər] ; [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Me	she	can	harm	no	further	;	you	she	will	ruin	,	if	she	can	.
我	她	能	伤害	不	更远	;	你	她	将要	废墟	,	如果	她	能	.

她再也伤害不了我了；但如果她能做到，她一定会毁了你。

[bɪˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪn] ['bɪtərli] [rɪˈpent] [jʊr; jər][blaɪnd] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ! - ″

Beware	of	her	in	time	,	or	you	win	bitterly	repent	your	blind	infatuation	!	'	″
提防	的	她	在	时间	,	或者	你	赢	苦涩地	悔改	你的	瞎的	痴情	!	-	″

务必提防她，否则你会为自己的盲目迷恋而付出惨痛的代价！

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? ” [æskt] [dʒiːn] ,

“	And	what	answer	did	you	make	?	”	asked	Jean	,
″	和	什么	回答	做过	你	制作	?	″	问	让	,

“那你作何回答呢？”吉恩问道。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm] ['kʌvəntriz] [lɪps] .

as	the	last	words	came	reluctantly	from	Coventry's	lips	.
作为	这	最后的	字	来了	勉强	从	考文垂的	嘴唇	.

考文垂不情愿地吐出了最后几个字。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,

“	I	told	her	that	I	loved	you	in	spite	of	myself	,
″	我	讲述	她	那	我	喜爱	你	在	尽管如此	的	我	,

“我告诉她，尽管我内心并不情愿，但我还是爱你。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

and	would	make	you	my	wife	in	the	face	of	all	opposition	.
和	会	制作	你	我的	妻子	在	这	脸	的	全部	反对	.

即使面对一切反对，我也会娶你为妻。

[naʊ] , [dʒiːn] , [jʊr; jər] ['ænsər] . ”

Now	,	Jean	,	your	answer	.	”
现在	,	让	,	你的	回答	.	″

现在，珍，该你回答了。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Give	me	three	days	to	think	of	it	.
″	给	我	三	天	到	思考	的	它	.

“给我三天时间考虑一下。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	And	gliding	from	him	,	she	vanished	into	the	house	,	leaving	him	to
″	和	滑翔	从	他	,	她	消失了	进入	这	房子	,	离开	他	到

[roʊm] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

roam	about	half	the	night	,
漫游	关于	一半	这	夜晚	,

“然后她从他身边飘过，消失在房子里，留下他独自徘徊了半个晚上。”

['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [səˈspens] ,

tormented	with	remorse	,	suspense	,
饱受折磨	和	悔恨	,	悬念	,

饱受悔恨和悬念的折磨

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wen] [dʒiːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] ['bænɪʃ]

and	the	old	distrust	which	would	return	when	Jean	was	not	there	to	banish
和	这	老的	怀疑	哪个	会	返回	什么时候	让	曾是	不是	那里	到	放逐

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrt] .

it	by	her	art	.
它	经过	她	艺术	.

当珍不在身边，无法用她的艺术驱散旧日的不信任时，这种不信任感就会卷土重来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [sə'spens]

Chapter	VIII	SUSPENSE
章	八	悬念

第八章 悬念

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒiːn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,

All	the	next	day	,	Jean	was	in	a	state	of	the	most	intense	anxiety	,
全部	这	下一个	天	,	让	曾是	在	一个	状态	的	这	最多	激烈的	焦虑	,

第二天，珍妮一直处于极度焦虑的状态。

[æz; əz] ['evri] ['aʊər] [brɔːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [maɪt] [brɪŋ] [dɪ'fiːt] ,

as	every	hour	brought	the	crisis	nearer	,	and	every	hour	might	bring	defeat	,
作为	每一个	小时	带来	这	危机	更近	,	和	每一个	小时	可能	带来	击败	,

每一小时都让危机逼近，每一小时都可能导致失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌtələst] ['hjuːmən] [skɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] .

for	the	subtlest	human	skill	is	often	thwarted	by	some	unforeseen	accident	.
为了	这	最微妙的	人类	技能	是	经常	受挫	经过	一些	意外	事故	.

即使是最精湛的人类技能，也常常会被一些意想不到的意外所阻碍。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	longed	to	assure	herself	that	Sir	John	was	gone	,
她	渴望	到	保证	她自己	那	先生	约翰	曾是	已消失	,

她渴望向自己确认约翰爵士已经去世了。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɔːr] [went] [ðæt] [deɪ] ,

but	no	servants	came	or	went	that	day	,
但	不	仆人	来了	或者	去	那	天	,

但那天没有仆人进出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	she	could	devise	no	pretext	for	sending	to	glean	intelligence	.
和	她	可以	设计	不	借口	为了	发送	到	收集	智力	.

她找不到任何借口派人去搜集情报。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][goʊ][hɜːr'self] , [lest][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ækt][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

She	dared	not	go	herself	,	lest	the	unusual	act	should	excite	suspicion	,
她	敢于	不是	去	她自己	,	免得	这	异常	行为	应该	激发	怀疑	,

她不敢亲自前往，唯恐这种反常举动引起怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

for	she	never	went	till	evening	.
为了	她	绝不	去	直到	晚上	.

因为她从来不会待到晚上。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ,

Even	had	she	determined	to	venture	,	there	was	no	time	,
甚至	有	她	决定	到	风险投资	,	那里	曾是	不	时间	,

即使她决心冒险，也没有时间了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [steɪts] ,

for	Mrs	.	Coventry	was	in	one	of	her	nervous	states	,
为了	太太	.	考文垂	曾是	在	一	的	她	紧张的	各州	,

因为考文垂太太当时正处于她惯常的紧张状态。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] ['mjʊr][kʊd; kəd][ə'mju:z][hɜ:r; hər] ; ['lu:sjə][wʌz; wəz] [ɪl] ,

and	no	one	but	Miss	Muir	could	amuse	her	;	Lucia	was	ill	,
和	不	一	但	错过	缪尔	可以	娱乐	她	;	露西亚	曾是	患病的	,

除了缪尔小姐，没有人能逗她开心；露西娅病了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊr][mʌst; məst] [gɪv] ['ɔ:rdərz] ; ['belə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stu:diəs] [fɪt] , [ænd; ənd][dʒi:n]

and	Miss	Muir	must	give	orders	;	Bella	had	a	studious	fit	,	and	Jean
和	错过	缪尔	必须	给	订单	;	贝拉	有	一个	好学的	合身	,	和	让

[mʌst; məst][help][hɜ:r; hər] .

must	help	her	.
必须	帮助	她	.

穆尔小姐必须发号施令；贝拉学习上出了点问题，简必须帮助她。

['kɔvəntri] ['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [bʌt; bət][dʒi:n] [derd] [nɑ:t][send]

Coventry	lingered	about	the	house	for	several	hours	,	but	Jean	dared	not	send
考文垂	徘徊不去	关于	这	房子	为了	一些	小时	,	但	让	敢于	不是	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

考文垂在房子附近徘徊了几个小时，但琼不敢让他离开。

[lest][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

lest	some	hint	of	the	truth	might	reach	him	.
免得	一些	暗示	的	这	真相	可能	抵达	他	.

以免他察觉到一丝真相。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tiz] [wen] [dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

He	had	ridden	away	to	his	new	duties	when	Jean	did	not	appear	,
他	有	骑	离开	到	他的	新的	职责	什么时候	让	做过	不是	出现	,

当琼没有出现时，他已经骑马去履行新的职责了。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] ['drægd] [ɑ:n] ['wɪərisəmli] .

and	the	day	dragged	on	wearisomely	.
和	这	天	拖拽	在	令人厌倦地	.

这一天令人感到无比漫长。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnər] ,

Night	came	at	last	,	and	as	Jean	dressed	for	the	late	dinner	,
夜晚	来了	在	最后的	,	和	作为	让	穿着	为了	这	晚的	晚餐	,

夜幕终于降临，珍妮穿戴整齐准备享用晚餐。

[ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] ,

she	hardly	knew	herself	when	she	stood	before	her	mirror	,
她	几乎	知道	她自己	什么时候	她	站立	前	她	镜子	,

当她站在镜子前时，她几乎认不出自己了。

[ɪk'saɪtmənt] [lent] [sʌtʃ] ['kʌlər][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

excitement	lent	such	color	and	brilliancy	to	her	countenance	.
激动	借出的	这样的	颜色	和	才华横溢	到	她	面容	.

兴奋之情让她的脸上容光焕发。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Remembering	the	wedding	which	was	to	take	place	that	evening	,
记住	这	婚礼	哪个	曾是	到	拿	地方	那	晚上	,

想起当晚即将举行的婚礼，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɪn]['bʊzəm]

she	put	on	a	simple	white	dress	and	added	a	cluster	of	white	roses	in	bosom
她	放	在	一个	简单的	白色的	裙子	和	额外	一个	簇	的	白色的	玫瑰	在	怀

[ænd; ənd] [her] .

and	hair	.
和	头发	.

她穿上一件简单的白色连衣裙，并在胸前和头发上别上一簇白玫瑰。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [wɔːr] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siːm] [æz; əz]

She	often	wore	flowers	,	but	in	spite	of	her	desire	to	look	and	seem	as
她	经常	穿着	花朵	,	但	在	尽管如此	的	她	欲望	到	看	和	似乎	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

她经常佩戴鲜花，但尽管她渴望看起来和往常一样，

['bɛləz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] " [waɪ] , [dʒiːn] ,

Bella's	first	words	as	she	entered	the	drawing	room	were	"	Why	,	Jean	,
贝拉的	第一的	字	作为	她	进入	这	绘画	房间	是	"	为什么	,	让	,

贝拉走进客厅时说的第一句话是："为什么，琼？"

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ; [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [glʌvz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ! "

how	like	a	bride	you	look	;	a	veil	and	gloves	would	make	you	quite	complete	!	"
如何	喜欢	一个	新娘	你	看	;	一个	面纱	和	手套	会	制作	你	相当	完全的	!	"

你看上去真像个新娘；要是再配上头纱和手套，那就完美了！

" [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] ['ʌðər] ['traɪf(ə)l] , [bel] , " [sed] ['dʒerəld] ,

"	You	forget	one	other	trifle	,	Bell	,	"	said	Gerald	,
"	你	忘记	一	其他	琐事	,	钟	,	"	说	杰拉尔德	,

"贝尔，你还漏掉了一件小事，"杰拉尔德说。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [mɪs] ['mjʊr] .

with	eyes	that	brightened	as	they	rested	on	Miss	Muir	.
和	眼睛	那	明亮	作为	他们	休息	在	错过	缪尔	.

当他们目光落在缪尔小姐身上时，眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	What	is	that	?	"	asked	his	sister	.
"	什么	是	那	?	"	问	他的	姐姐	.

"那是什么？"他妹妹问道。

" [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

"	A	bridegroom	.
"	一个	新郎	.

新郎。

" ['belə] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒiːn] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ,

"	Bella	looked	to	see	how	Jean	received	this	,
"	贝拉	看起来	到	看	如何	让	已收到	这	,

贝拉侧目观察简对此作何反应，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [smaɪlz] ,

but	she	seemed	quite	composed	as	she	smiled	one	of	her	sudden	smiles	,
但	她	似乎	相当	由	作为	她	微笑	一	的	她	突然	微笑	,

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,

and	merely	said	,
和	仅仅	说	,

但她显得十分镇定，脸上突然露出一丝微笑，只是说道：

" [ðæt] ['traɪf(ə)l] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	That	trifle	will	doubtless	be	found	when	the	time	comes	.
"	那	琐事	将要	毫无疑问	是	成立	什么时候	这	时间	来	.

"到时候，那件小事肯定会被发现的。"

[ɪz] [mɪs] ['boʊfərt] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "

Is	Miss	Beaufort	too	ill	for	dinner	?	"
是	错过	博福特	也	患病的	为了	晚餐	?	"

博福特小姐身体太虚弱，不能吃晚饭吗？

“ [ʃiː; ʃi] [begz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
“ She begs to be excused , and said you would be willing to take her
” 她 乞求 到 是 已原谅 , 和 说 你 会 是 愿意的 到 拿 她
[pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
place , she thought .
地方 , 她 想法 .

“她恳求原谅，并说你愿意代替她，她想。”

” [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbelə] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [dʒiːn] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈkɔvəntri] ,
” As innocent Bella delivered this message , Jean glanced at Coventry ,
” 作为 清白的 贝拉 发表 这 信息 , 让 瞥了一眼 在 考文垂 ,

“当天真无邪的贝拉传达这个消息时，简瞥了一眼考文垂，

[huː] [iˈveidid] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
who evaded her eye and looked ill at ease .
WHO 躲避 她 眼睛 和 看起来 患病的 在 舒适 .

他避开了她的目光，显得很不自在。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɔːrs] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] [ˈæftər]
A little remorse will do him good , and prepare him for repentance after
一个 小的 悔恨 将要 做 他 好的 , 和 准备 他 为了 悔改 后
[ðə; ði] [grænd] [kuː] ,
the grand coup ,
这 盛大 政变 ,

一点悔意对他有好处，也能让他为政变后的忏悔做好准备。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [geɪ] [æt; ət] [ˈdɪnərˌtaɪm] ,
she said to herself , and was particularly gay at dinnertime ,
她 说 到 她自己 , 和 曾是 特别 同性恋 在 晚餐时间 ,

她自言自语道，尤其是在晚餐时间，她显得格外快乐。

[ðoʊ] [ˈkɔvəntri] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ˈluːsiəz] [ˈempti] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] .
though Coventry looked often at Lucia's empty seat , as if he missed her .
尽管 考文垂 看起来 经常 在 露西亚的 空的 座位 , 作为 如果 他 错过 她 .

考文垂经常望着露西亚的空座位，好像很想念她似的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [mɪs] [ˈmjʊr] [sent] [ˈbelə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] ,
As soon as they left the table , Miss Muir sent Bella to her mother ; and ,
作为 很快 作为 他们 左边 这 桌子 , 错过 缪尔 发送 贝拉 到 她 母亲 ; 和 ,

她们一离开餐桌，缪尔小姐就把贝拉打发回给了她母亲；然后，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈkɔvəntri] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
knowing that Coventry would not linger long at his wine , she hurried away to the
会心 那 考文垂 会 不是 萦绕 长的 在 他的 葡萄酒 , 她 慌忙 离开 到 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

她知道考文垂不会久留，便匆匆赶往大厅。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
A servant was lounging at the door , and of him she asked ,
一个 仆人 曾是 休闲 在 这 门 , 和 的 他 她 问 ,

一个仆人懒散地倚在门口，她问起他来。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
in a tone which was eager in spite of all efforts to be calm ,
在 一个 语气 哪个 曾是 渴望的 在 尽管如此 的 全部 努力 到 是 冷静的 ,

尽管努力保持冷静，但他的语气中却流露出急切之情。

“ [ɪz] [sɜːr] [dʒɑːn] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Is Sir John at home ? ”
” 是 先生 约翰 在 家 ? ”

约翰爵士在家吗?

“ [noʊ] , [mɪs] , ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] . ”

“	No	,	miss	,	he's	just	gone	to	town	.	”
”	不	,	错过	,	他是	只是	已消失	到	镇	.	”

“不，小姐，他只是去镇上了。”

“ [dʒʌst] [gɔːn] !

“	Just	gone	!
”	只是	已消失	!

“走了！”

[wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [dʒiːn] ,

When	do	you	mean	?	”	cried	Jean	,
什么时候	做	你	意思是	?	”	哭	让	,

“你指的是什么时候？”珍喊道。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leɪt]

forgetting	the	relief	she	felt	in	hearing	of	his	absence	in	surprise	at	his	late
遗忘	这	宽慰	她	毛毡	在	听力	的	他的	缺席	在	惊喜	在	他的	晚的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

她忘记了得知他不在时的如释重负，反而惊讶于他迟迟离去。

“ [hiː; hi] [went] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [treɪn] , [mɪs] . ”

“	He	went	half	an	hour	ago	,	in	the	last	train	,	miss	.	”
”	他	去	一半	一个	小时	前	,	在	这	最后的	火车	,	错过	.	”

“小姐，他半小时前坐末班车走了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk]

“	I	thought	he	was	going	early	this	morning	;	he	told	me	he	should	be	back
”	我	想法	他	曾是	去	早期的	这	早晨	;	他	讲述	我	他	应该	是	后退

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

this	evening	.	”
这	晚上	.	”

“我以为他今天早上会很早就走；他告诉我他今晚应该就能回来。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kʌmpəni] .

“	I	believe	he	did	mean	to	go	,	but	was	delayed	by	company	.
”	我	相信	他	做过	意思是	到	去	,	但	曾是	延迟	经过	公司	.

“我相信他本来是打算去的，只是被公司耽搁了。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ,

The	steward	came	up	on	business	,	and	a	load	of	gentlemen	called	,
这	管家	来了	向上	在	商业	,	和	一个	加载	的	先生们	称为	,

乘务员因公事前来，一群绅士打来电话，

[soʊ] [sɜːr] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɔːf] [tɪl] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] ,

so	Sir	John	could	not	get	off	till	night	,	when	he	wasn't	fit	to	go	,
所以	先生	约翰	可以	不是	得到	离开	直到	夜晚	,	什么时候	他	不是	合身	到	去	,

所以约翰爵士直到晚上才能下车，那时他已经身体不适，无法继续行程了。

['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] . ”

being	worn	out	,	and	far	from	well	.	”
存在	磨损	出去	,	和	远的	从	出色地	.	”

筋疲力尽，身体状况很差。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ?

“	Do	you	think	he	will	be	ill	?
”	做	你	思考	他	将要	是	患病的	?

你认为他会生病吗?

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] ?

Did	he	look	so	?
做过	他	看	所以	?

他看起来是那样吗?

〃 [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒiːn] [spoʊk] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

〃	And	as	Jean	spoke	,	a	thrill	of	fear	passed	over	her	,
〃	和	作为	让	辐	,	一个	刺激	的	害怕	通过了	超过	她	,

“当琼说话时，一股恐惧感掠过她的心头。”

[lest] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪz] .

lest	death	should	rob	her	of	her	prize	.
免得	死亡	应该	抢	她	的	她	奖	.

免得死神夺走她的奖赏。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , ['hɜːri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'klaɪnd]

“	Well	,	you	know	,	miss	,	hurry	of	any	kind	is	bad	for	elderly	gentlemen	inclined
“	出色地	,	你	知道	,	错过	,	匆忙	的	任何	种类	是	坏的	为了	老年	先生们	倾斜

[tuː; tə] ['æpəpleksi] .

to	apoplexy	.
到	中风	.

“你知道，小姐，任何形式的匆忙对容易中风的老年绅士来说都是不好的。”

[sɜːr] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm'self] .

Sir	John	was	in	a	worry	all	day	,	and	not	like	himself	.
先生	约翰	曾是	在	一个	担心	全部	天	,	和	不是	喜欢	他自己	.

约翰爵士整天忧心忡忡，不像他平时的样子。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] ;

I	wanted	him	to	take	his	man	,	but	he	wouldn't	;
我	通缉	他	到	拿	他的	男人	,	但	他	不会	;

我希望他带走他的人，但他不肯；

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] .

and	drove	off	looking	flushed	and	excited	like	.
和	驾驶	离开	寻找	酡	和	兴奋的	喜欢	.

然后他开车离开了，看起来脸红又兴奋。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . 〃

I'm	anxious	about	him	,	for	I	know	something	is	amiss	to	hurry	him	off	in	this	way	.	〃
我是	焦虑的	关于	他	,	为了	我	知道	某物	是	错误	到	匆忙	他	离开	在	这	方式	.	〃

我很担心他，因为我知道一定出了什么事才会让他这样匆匆离开。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [bæk] , [rælf; reɪf] ? 〃

“	When	will	he	be	back	,	Ralph	?	〃
“	什么时候	将要	他	是	后退	,	拉尔夫	?	〃

“他什么时候回来，拉尔夫？〃

“ [tə'mɑːroʊ] [nuːn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [æt; ət] [naɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [kɔːld] . 〃

“	Tomorrow	noon	,	if	possible	;	at	night	,	certainly	,	he	bid	me	tell	anyone	that	called	.	〃
“	明天	中午	,	如果	可能的	;	在	夜晚	,	当然	,	他	出价	我	告诉	任何人	那	称为	.	〃

“如果可能的话，明天中午最好；晚上肯定不行，”他嘱咐我告诉所有打电话来的人。

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] [noʊ][noʊt][ɔːr] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔvəntri] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
“ **Did** **he** **leave** **no** **note** **or** **message** **for** **Miss** **Coventry** **,** **or** **someone** **of** **the** **family** **?**
” 做过 他 离开 不 笔记 或者 信息 为了 错过 考文垂 , 或者 某人 的 这 家庭 ?
”
”
”

“他难道没有给考文垂小姐或她的家人留下任何字条或留言吗？”

“ [noʊ] , [mɪs] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ **No** **,** **miss** **,** **nothing** **.** **”**
” 不 , 错过 , 没有什么 . ”

“不，小姐，没什么。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ænd; ənd][dʒiːn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [rɪ'nuːd]
” **And** **Jean** **walked** **back** **to** **spend** **a** **restless** **night** **and** **rise** **to** **meet** **renewed**
” 和 让 步行 后退 到 花费 一个 不安 夜晚 和 上升 到 见面 更新
[sə'spens] .
suspense **.**
悬念 .

“于是，珍妮走回了家，度过了一个辗转难眠的夜晚，醒来后又将面临新的悬念。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] ['endləs] , [bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,
The **morning** **seemed** **endless** **,** **but** **noon** **came** **at** **last** **,**
这 早晨 似乎 无尽的 , 但 中午 来了 在 最后的 ,

上午似乎漫长无尽，但正午终于来临。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
and **under** **the** **pretense** **of** **seeking** **coolness** **in** **the** **grotto** **,**
和 在下面 这 虚伪 的 寻求 凉爽 在 这 石窟 ,

他们假装在洞穴里寻求凉爽，

[dʒiːn] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sloʊp] [wens] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [pɑːrk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Jean **stole** **away** **to** **a** **slope** **whence** **the** **gate** **to** **the** **Hall** **park** **was** **visible** **.**
让 偷窃 离开 到 一个 坡 何处 这 门 到 这 大厅 公园 曾是 可见的 .

珍偷偷溜到一处斜坡上，从那里可以看到霍尔公园的大门。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] .
For **two** **long** **hours** **she** **watched** **,** **and** **no** **one** **came** **.**
为了 二 长的 小时 她 观看 , 和 不 一 来了 .

她整整看了两个小时，却没有人来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm]
She **was** **just** **turning** **away** **when** **a** **horseman** **dashed** **through** **the** **gate** **and** **came**
她 曾是 只是 转弯 离开 什么时候 一个 骑手 虚线 通过 这 门 和 来了
['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
galloping **toward** **the** **Hall** **.**
疾驰 朝向 这 大厅 .

她正要转身离开，这时一个骑马的人冲过大门，朝着大厅飞奔而来。

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] , [ʃiː; ʃi]
Heedless **of** **everything** **but** **the** **uncontrollable** **longing** **to** **gain** **some** **tidings** **,** **she**
鲁莽 的 一切 但 这 不可控的 渴望 到 获得 一些 消息 , 她
[ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
ran **to** **meet** **him** **,**
跑 到 见面 他 ,

她全然不顾一切，一心只想打听消息，跑去迎接他。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪl] [nuːz] .

feeling	assured	that	he	brought	ill	news	.
感觉	保证	那	他	带来	患病的	消息	.

他确信自己带来的是坏消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

It	was	a	young	man	from	the	station	,	and	as	he	caught	sight	of
它	曾是	一个	年轻的	男人	从	这	车站	,	和	作为	他	捕捉	视线	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那是车站里的一个年轻人，他一看到她，

[hiː; hi] [druː] ['braɪd(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

he	drew	bridle	,	looking	agitated	and	undecided	.
他	画	辔	,	寻找	激动	和	未决定	.

他拉紧缰绳，显得焦躁不安，犹豫不决。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

“	Has	anything	happened	?
”	有	任何事物	发生	?

“发生什么事了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

”	she	cried	breathlessly	.
”	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭着说。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['krɔɪdən] .

“	A	dreadful	accident	on	the	railroad	,	just	the	other	side	of	Croydon	.
”	一个	可怕	事故	在	这	铁路	,	只是	这	其他	边	的	克罗伊登	.

“在克罗伊登另一边的铁路上发生了一起可怕的事故。

[nuːz] ['tɛləˌgræft] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] .

News	telegraphed	half	an	hour	ago	,	”	answered	the	man	,	wiping	his	hot	face	.
消息	电报	一半	一个	小时	前	,	”	回答	这	男人	,	擦拭	他的	热的	脸	.

“半小时前就收到电报了，”那人一边擦着发烫的脸一边回答道。

“ [ðə; ðɪ] [nuːn] [treɪn] ?

“	The	noon	train	?
”	这	中午	火车	?

“中午的火车？”

[wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Sir	John	in	it	?
曾是	先生	约翰	在	它	?

约翰爵士也参演了吗?

[kwɪk] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ! ”

Quick	,	tell	me	all	!	”
快的	,	告诉	我	全部	!	”

快，把一切都告诉我!

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [treɪn] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['weðər] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi]

“	It	was	that	train	,	miss	,	but	whether	Sir	John	was	in	it	or	not	,	we
”	它	曾是	那	火车	,	错过	,	但	无论	先生	约翰	曾是	在	它	或者	不是	,	我们

[dəunt] [noʊ] ;

don't	know	;
不	知道	;

“就是那列火车，小姐，但约翰爵士是否在车上，我们不得而知；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

for	the	guard	is	killed	,	and	everything	is	in	such	confusion	that	nothing	can
为了	这	警卫	是	被杀	,	和	一切	是	在	这样的	困惑	那	没有什么	能

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

be	certain	.
是	肯定	.

因为守卫被杀，现场一片混乱，什么都无法确定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

They	are	at	work	getting	out	the	dead	and	wounded	.
他们	是	在	工作	获得	出去	这	死的	和	受伤	.

他们正在努力转移死伤者。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kɔvəntri]

We	heard	that	Sir	John	was	expected	,	and	I	came	up	to	tell	Mr	.	Coventry
我们	听到	那	先生	约翰	曾是	预期的	,	和	我	来了	向上	到	告诉	先生	.	考文垂

，

，

，

我们听说约翰爵士要来，于是我上前告诉了考文垂先生。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

thinking	he	would	wish	to	go	down	.
思维	他	会	希望	到	去	向下	.

以为他会想下去。

[ə; eɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

A	train	leaves	in	fifteen	minutes	;	where	shall	I	find	him	?
一个	火车	树叶	在	十五	分钟	;	在哪里	将	我	寻找	他	?

火车还有十五分钟就开走了；我该去哪里找他呢?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . ”

I	was	told	he	was	at	the	Hall	.	”
我	曾是	讲述	他	曾是	在	这	大厅	.	”

有人告诉我他在名人堂。

“ [raɪd] [ɑːn] , [raɪd] [ɑːn] !

“	Ride	on	,	ride	on	!
”	骑	在	,	骑	在	!

“继续前进，继续前进！”

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

And	find	him	if	he	is	there	.
和	寻找	他	如果	他	是	那里	.

如果他在那里，就找到他。

[aɪl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	run	home	and	look	for	him	.
患病的	跑步	家	和	看	为了	他	.

我跑回家去找他。

[luːz] [noʊ] [taɪm] .

Lose	no	time	.
失去	不	时间	.

不失时机。

[raɪd] !

Ride	!
骑	!

骑!

[raɪd] !
Ride !
骑 !

骑!

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [dʒiːn] [sped] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,
" And turning , Jean sped back like a deer ,
" 和 转弯 , 让 加速 后退 喜欢 一个 鹿 ,

“然后，让转身像鹿一样飞快地跑了回去。”

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [hɔːl] .
while the man tore up the avenue to rouse the Hall .
尽管 这 男人 撕裂 向上 这 大街 到 唤醒 这 大厅 .

而那人则在大街上横冲直撞，试图唤醒大厅里的人们。

['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['liːvɪŋ] [bəuθ] [hɔːl] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪn]
Coventry was there , and went off at once , leaving both Hall and house in
考文垂 曾是 那里 , 和 去 离开 在 一次 , 离开 两个都 大厅 和 房子 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

考文垂当时就在那里，他立刻离开了，留下霍尔和房子都惊慌失措。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ,
Fearing to betray the horrible anxiety that possessed her ,
恐惧 到 背叛 这 可怕 焦虑 那 拥有 她 ,

她害怕暴露自己内心深处那可怕的焦虑，

[dʒiːn] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr]
Jean shut herself up in her room and suffered untold agonies as the day wore
让 关闭 她自己 向上 在 她 房间 和 遭受 不明 痛苦 作为 这 天 穿着
[ɑːn] [ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [keɪm] .
on and no news came .
在 和 不 消息 来了 .

珍妮把自己关在房间里，随着时间推移，杳无音讯，她承受着难以言喻的痛苦。

[æt; ət] [dɑːrk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [lɜːrn]
At dark a sudden cry rang through the house , and Jean rushed down to learn
在 黑暗的 一个 突然 哭 响铃 通过 这 房子 , 和 让 匆忙 向下 到 学习
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

天黑时分，一声突如其来的尖叫声响彻整栋房子，珍妮赶紧跑下楼去查看发生了什么事。

['belə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
Bella was standing in the hall , holding a letter ,
贝拉 曾是 常设 在 这 大厅 , 保持 一个 信 ,

贝拉站在大厅里，手里拿着一封信。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sɜːrvənt] ['hɔvəd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
while a group of excited servants hovered near her .
尽管 一个 团体 的 兴奋的 仆人 悬停 靠近 她 .

一群兴奋的仆人围在她身边。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] ['mjʊr] , [peɪl] [ænd; ənd] ['stedi] ,
“ What is it ? ” demanded Miss Muir , pale and steady ,
“ 什么 是 它 ? ” 要求 错过 缪尔 , 苍白 和 稳定的 ,

“什么事？”穆尔小姐脸色苍白，神情严肃地问道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['dʒɛrəldz] ['hændraɪtɪŋ] .
though her heart died within her as she recognized Gerald's handwriting .
尽管 她 心 死亡 之内 她 作为 她 认可 杰拉德的 手写 .

尽管她认出了杰拉尔德的笔迹，但她的心却像被撕裂了一样。

['belə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [noʊt] ,

Bella	**gave**	**her**	**the**	**note**	**,**
贝拉	给予	她	这	笔记	,

贝拉把纸条递给了她。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**hushed**	**her**	**sobbing**	**to**	**hear**	**again**	**the**	**heavy**	**tidings**	**that**	**had**	**come**	**.**
和	静静地	她	啜泣	到	听到	再次	这	重的	消息	那	有	来	.

她止住了哭泣，再次听到了传来的噩耗。

[dɪr] ['belə] :

Dear	**Bella**	**:**
亲爱的	贝拉	:

亲爱的贝拉：

['ʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪf] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .

Uncle	**is**	**safe**	**;**	**he**	**did**	**not**	**go**	**in**	**the**	**noon**	**train**	**.**
叔叔	是	安全的	;	他	做过	不是	去	在	这	中午	火车	.

叔叔很安全，他没有坐中午的火车。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['pɝːsənz]

But	**several**	**persons**
但	一些	人

但有几个人

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

are	**sure**	**that**	**Ned**	**was**	**there**	**.**
是	当然	那	内德	曾是	那里	.

可以肯定内德当时在场。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['meni] ['bɑːdɪz]

No	**trace**	**of**	**him**	**as**	**yet**	**,**	**but**	**many**	**bodies**
不	痕迹	的	他	作为	然而	,	但	许多	身体

目前仍未找到他的踪迹，但发现了许多尸体。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]

are	**in**	**the**	**river**	**,**	**under**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**I**	**am**	**doing**	**my**
是	在	这	河	,	在下面	这	废墟	的	这	桥	,	和	我	是	正在做	我的

我在河里，在桥的废墟下，我正在做我的

[best] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [læd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

best	**to**	**find**	**the**	**poor**	**lad**	**,**	**if**	**he**	**is**	**there**	**.**
最好的	到	寻找	这	贫穷的	小伙子	,	如果	他	是	那里	.

最好找到那个可怜的孩子，如果他在那里的话。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

I	**have**	**sent**	**to**	**all**	**his**
我	有	发送	到	全部	他的

我已经把他的所有信息都发送给了他

[hɔːnts] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]

haunts	**in**	**town**	**,**	**and**	**as**	**he**	**has**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**a**	**false**
闹鬼的地方	在	镇	,	和	作为	他	有	不是	到过	已见	,	我	希望	它	是	一个	错误的

镇上经常有鬼魂出没，而且至今无人见过他，所以我希望这只是谣言。

[rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

report	**and**	**he**	**is**	**safe**	**with**	**his**	**regiment**	**.**
报告	和	他	是	安全的	和	他的	团	.

报告显示他和他的部队都很安全。

[kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər]

Keep	**this**	**from**	**my**	**mother**
保持	这	从	我的	母亲

别让我妈妈知道。

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .
till we are sure .
直到 我们 是 当然 .

直到我们确定为止。

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈluːsjə][ɪz] [ɪl] .
I write you , because Lucia is ill .
我 写 你 , 因为 露西亚 是 患病的 .

我写信给你，是因为露西亚生病了。

[mɪs] [ˈmjʊr] [wɪl]
Miss Muir will
错过 缪尔 将要

穆尔小姐将

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [juː; jʊ] .
comfort and sustain you .
舒适 和 维持 你 .

给你带来安慰和力量。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [dɪr] .
Hope for the best , dear .
希望 为了 这 最好的 , 亲爱的 .

祝你一切顺利，亲爱的。

[jɔːrz] , [dʒiː] . [siː] .
Yours , G . C .
此致 , G . C .

此致，GC

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [mɪs] [ˈmjʊr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
Those who watched Miss Muir as she read these words wondered at the strange
那些 WHO 观看 错过 缪尔 作为 她 读 这些 字 想知道 在 这 奇怪的
[ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expressions which passed over her face ,
表达式 哪个 通过了 超过 她 脸 ,

旁观者们看着穆尔小姐朗读这些文字，都对她脸上掠过的奇怪表情感到惊奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][æz; əz][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [dɪd][nɑːt]
for the joy which appeared there as Sir John's safety was made known did not
为了 这 喜悦 哪个 出现 那里 作为 先生 约翰的 安全 曾是 制成 已知 做过 不是
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [griːf] [ɔːr] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [pʊr] [ˈɛdwɚdz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [feɪt] .
change to grief or horror at poor Edward's possible fate .
改变 到 悲伤 或者 恐怖 在 贫穷的 爱德华的 可能的 命运 .

当得知约翰爵士平安无事时，他们脸上流露出的喜悦并没有因为可怜的爱德华可能遭遇的命运而转变为悲伤或恐惧。

[ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] ,
The smile died on her lips , but her voice did not falter ,
这 微笑 死亡 在 她 嘴唇 , 但 她 嗓音 做过 不是 犹豫不决 ,

她嘴角的笑容消失了，但声音没有丝毫颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ʃoʊn] [æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and in her downcast eyes shone an inexplicable look of something like
和 在 她 沮丧 眼睛 闪耀 一个 无法解释的 看 的 某物 喜欢
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

在她低垂的眼眸中，闪烁着一种难以言喻的胜利之光。

[noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

No	wonder	,	for	if	this	was	true	,	the	danger	which	menaced	her	was
不	想知道	,	为了	如果	这	曾是	真的	,	这	危险	哪个	受威胁	她	曾是

[ə'vəːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

averted	for	a	time	,
避免了	为了	一个	时间	,

难怪，如果这是真的，那么威胁她的危险就暂时解除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['despərət] [heɪst] .

and	the	marriage	might	be	consummated	without	such	desperate	haste	.
和	这	婚姻	可能	是	完成	没有	这样的	绝望的	匆忙	.

这样，婚姻或许就能在无需如此仓促的情况下圆满完成。

[ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	sad	and	sudden	event	seemed	to	her	the	mysterious	fulfilment	of	a
这	伤心	和	突然	事件	似乎	到	她	这	神秘	履行	的	一个

['siːkrət] [wɪʃ] ;

secret	wish	;
秘密	希望	;

这件令人悲伤又突如其来的事件，在她看来，似乎是她内心深处一个秘密愿望的神秘实现；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['stɑːrtld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntid] [bʌt; bət] [in'spiritid] , [fɔːr; fər] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə]

and	though	startled	she	was	not	daunted	but	inspirited	,	for	fate	seemed	to
和	尽管	惊慌	她	曾是	不是	畏惧	但	精神振奋	,	为了	命运	似乎	到

['feɪvər][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] .

favor	her	designs	.
偏爱	她	设计	.

虽然她感到震惊，但她并没有气馁，反而更加振奋，因为命运似乎站在她这边。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['kʌmfərt] ['belə] , [kən'troʊl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haʊshoʊld] ,

She	did	comfort	Bella	,	control	the	excited	household	,
她	做过	舒适	贝拉	,	控制	这	兴奋的	家庭	,

她安抚了贝拉，控制住了激动的局面。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ruːməz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [ɔːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

and	keep	the	rumors	from	Mrs	.	Coventry	all	that	dreadful	night	.
和	保持	这	谣言	从	太太	.	考文垂	全部	那	可怕	夜晚	.

在那可怕的夜晚，一定要对考文垂太太保密，不让她知道那些谣言。

[æt; ət] [dɑːn] ['dʒerəld] [keɪm] [hoʊm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['taɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

At	dawn	Gerald	came	home	exhausted	,	and	bringing	no	tiding	of	the	missing
在	黎明	杰拉尔德	来了	家	筋疲力尽的	,	和	带来	不	消息	的	这	丢失的

[mæn] .

man	.
男人	.

黎明时分，杰拉尔德筋疲力尽地回到家，却没有带来失踪者的任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

He	had	telegraphed	to	the	headquarters	of	the	regiment	and	received	a
他	有	电报	到	这	总部	的	这	团	和	已收到	一个

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他已向团部发出电报并收到了回复。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

stating	that	Edward	had	left	for	London	the	previous	day	,	meaning	to	go	home
声明	那	爱德华	有	左边	为了	伦敦	这	以前的	天	,	意义	到	去	家

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

before	returning	.
前	返回	.

声明称爱德华前一天已前往伦敦，打算先回家再返回。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	fact	of	his	having	been	at	the	London	station	was	also	established	,
这	事实	的	他的	拥有	到过	在	这	伦敦	车站	曾是	还	已确立的	,

他曾到过伦敦车站的事实也得到了证实。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [left] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	whether	he	left	by	the	train	or	not	was	still	uncertain	.
但	无论	他	左边	经过	这	火车	或者	不是	曾是	仍然	不确定	.

但他是否乘火车离开，目前还不得而知。

[ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [maɪt] [jet] [ə'pɪr] .

The	ruins	were	still	being	searched	,	and	the	body	might	yet	appear	.
这	废墟	是	仍然	存在	搜索	,	和	这	身体	可能	然而	出现	.

废墟仍在搜寻中，尸体或许还会被发现。

“ [ɪz][sɜːr][dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [nuːn] ? ” [æskt] [dʒiːn] ,

“	Is	Sir	John	coming	at	noon	?	”	asked	Jean	,
“	是	先生	约翰	未来	在	中午	?	”	问	让	,

“约翰爵士中午会来吗？”琼问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [hʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'genst] [hoʊp]

as	the	three	sat	together	in	the	rosy	hush	of	dawn	,	trying	to	hope	against	hope
作为	这	三	卫星	一起	在	这	红润	嘘	的	黎明	,	尝试	到	希望	反对	希望

.

:
.

三人并肩坐在黎明时分玫瑰色的静谧中，试图在绝望中抱有一线希望。

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [^ɔə] , [huː] [ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm]

“	No	,	he	had	been	ill	,	I	learned	from	young	Gower	,	who	is	just	from
“	不	,	他	有	到过	患病的	,	我	学习	从	年轻的	高尔	,	WHO	是	只是	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“不，他生病了，我从刚从镇上来的年轻人高尔那里听说的。”

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	so	had	not	completed	his	business	.
和	所以	有	不是	完全的	他的	商业	.

因此，他的生意并没有完成。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wəʊnt][biː; bi] ['pæsəbl] [tɪl] [ðen] .

I	sent	him	word	to	wait	till	night	,	for	the	bridge	won't	be	passable	till	then	.
我	发送	他	单词	到	等待	直到	夜晚	,	为了	这	桥	惯于	是	及格	直到	然后	.

我派人告诉他等到晚上，因为桥要到那时才能通行。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rest] [æn; ən] ['aʊər] ; [aɪv] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

Now	I	must	try	and	rest	an	hour	;	I've	worked	all	night	and	have	no
现在	我	必须	尝试	和	休息	一个	小时	;	我已经	工作	全部	夜晚	和	有	不

[streŋθ] [left] .

strength	left	.
力量	左边	.

现在我必须休息一个小时；我熬了一整夜，已经筋疲力尽了。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['mesɪndʒər] [ə'raivz] .

Call	me	the	instant	any	messenger	arrives	.
称呼	我	这	立即的	任何	信使	到达	.

信使一到，就立刻给我打电话。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔvəntri] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['belə] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

”	With	that	Coventry	went	to	his	room	,	Bella	followed	to	wait	on	him	,
”	和	那	考文垂	去	到	他的	房间	,	贝拉	随后	到	等待	在	他	,

“说完，考文垂就回房了，贝拉跟在后面侍奉他。”

[ænd; ənd][dʒiːn] [rəumd] [θruː] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

and	Jean	roamed	through	house	and	grounds	,	unable	to	rest	.
和	让	漫游	通过	房子	和	理由	,	无法	到	休息	.

珍妮在房子和院子里徘徊，无法安歇。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] .

The	morning	was	far	spent	when	the	messenger	arrived	.
这	早晨	曾是	远的	花费	什么时候	这	信使	到达的	.

信使到达时，上午已过半。

[dʒiːn] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hoʊp] [stɪl] ['ləːkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Jean	went	to	receive	his	tidings	,	with	the	wicked	hope	still	lurking	at	her
让	去	到	收到	他的	消息	,	和	这	邪恶	希望	仍然	潜伏	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

珍妮去接收他的消息，但她心中仍然怀着邪恶的希望。

“ [ɪz][hiː; hi] [faʊnd] ?

“	Is	he	found	?
”	是	他	成立	?

“他找到了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

”	she	asked	calmly	,	as	the	man	hesitated	to	speak	.
”	她	问	平静地	,	作为	这	男人	犹豫了一下	到	说话	.

“她平静地问道，因为那人犹豫着没有开口。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ”

“	You	are	sure	?	”
”	你	是	当然	?	”

你确定吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðoʊ] [sʌm; səm][wəʊnt] [seɪ] [tɪl] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [kʌmz]

“	I	am	certain	,	ma'am	,	though	some	won't	say	till	Mr	.	Coventry	comes
”	我	是	肯定	,	女士	,	尽管	一些	惯于	说	直到	先生	.	考文垂	来

[tuː; tə] [lʊk] . ”

to	look	.	”
到	看	.	”

“我确信，夫人，虽然有些人要等到考文垂先生亲自查看后才会承认。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?

“	Is	he	alive	?
”	是	他	活	?

“他还活着吗？”

” [ænd; ənd]['dʒiːnz] [waɪt] [lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	And	Jean's	white	lips	trembled	as	she	put	the	question	.
”	和	牛仔裤	白色的	嘴唇	颤抖	作为	她	放	这	问题	.

“珍妮问出这个问题时，她白皙的嘴唇颤抖着。”

“ [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [wɔrnt] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ʌndər] [ɔːl][ðem; ðəm] [stoʊnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

“	Oh	no	,	ma'am	,	that	warn't	possible	,	under	all	them	stones	and	water	.
”	哦	不	,	女士	,	那	警告	可能的	,	在下面	全部	他们	石头	和	水	.

“哦不，夫人，那不可能，在那么多石头和水下面。”

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][soʊ][wet] , [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [noʊ][wʌn] [wʊd]

The	poor	young	gentleman	is	so	wet	,	and	crushed	,	and	torn	,	no	one	would
这	贫穷的	年轻的	绅士	是	所以	湿的	,	和	碎	,	和	撕裂	,	不	一	会

[noʊ] [hɪm; ɪm] ,

know	him	,
知道	他	,

这位可怜的年轻先生浑身湿透，狼狈不堪，衣衫褴褛，谁也认不出他来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

except	for	the	uniform	,	and	the	white	hand	with	the	ring	on	it	.
除了	为了	这	制服	,	和	这	白色的	手	和	这	戒指	在	它	.

除了制服和戴着戒指的白手。

" [dʒiːn][sæt] [daʊn] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	Jean	sat	down	,	very	pale	,	and	the	man	described	the	finding	of	the	poor
"	让	卫星	向下	,	非常	苍白	,	和	这	男人	描述	这	寻找	的	这	贫穷的

['ʃætərd] ['bɑːdi] .

shattered	body	.
破碎	身体	.

"让·基恩坐了下来，脸色苍白，那人描述了发现那具可怜的、破碎的尸体的情景。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['kɔvəntri] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'mɔːrs] ,

As	he	finished	,	Coventry	appeared	,	and	with	one	look	of	mingled	remorse	,
作为	他	完成的	,	考文垂	出现	,	和	和	一	看	的	混合	悔恨	,

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

shame	,	and	sorrow	,
耻辱	,	和	悲哀	,

他说完后，考文垂出现了，脸上带着一丝悔恨、羞愧和悲伤交织的神情。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hoʊm] .

the	elder	brother	went	away	,	to	find	and	bring	the	younger	home	.
这	长老	兄弟	去	离开	,	到	寻找	和	带来	这	年轻	家	.

哥哥离开去寻找弟弟，把他带回家。

[dʒiːn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] ,

Jean	crept	into	the	garden	like	a	guilty	thing	,
让	悄悄地爬	进入	这	花园	喜欢	一个	有罪的	事物	,

珍像个犯了罪的女子一样蹑手蹑脚地走进花园。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɪti] ,

trying	to	hide	the	satisfaction	which	struggled	with	a	woman's	natural	pity	,
尝试	到	隐藏	这	满意	哪个	挣扎	和	一个	女性的	自然的	遗憾	,

试图掩饰内心的满足感，这种满足感与女性天生的怜悯之心交织在一起。

[fɔːr; fər][soʊ][sæd][æn; ən][end][fɔːr; fər] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [laɪf] .

for	so	sad	an	end	for	this	brave	young	life	.
为了	所以	伤心	一个	结尾	为了	这	勇敢的	年轻的	生活	.

如此勇敢的年轻生命竟以如此悲惨的结局告终。

“ [waɪ] [weɪst] [terz] [ɔːr] [feɪn] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] ?

“	Why	waste	tears	or	feign	sorrow	when	I	must	be	glad	?
“	为什么	浪费	眼泪	或者	假装	悲哀	什么时候	我	必须	是	高兴的	?

“既然我应该感到高兴，为什么还要浪费眼泪或假装悲伤呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] .

"	she	muttered	,	as	she	paced	to	and	fro	along	the	terrace	.
"	她	低声说道	,	作为	她	踱步	到	和	弗	沿着	这	阳台	.

她一边在露台上踱步，一边喃喃自语。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	The	poor	boy	is	out	of	pain	,	and	I	am	out	of	danger	.
“	这	贫穷的	男生	是	出去	的	疼痛	,	和	我	是	出去	的	危险	.

“可怜的孩子不再受苦了，我也脱离了危险。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	She	got	no	further	,	for	,	turning	as	she	spoke	,	she	stood	face	to	face	with
"	她	得到	不	更远	,	为了	,	转弯	作为	她	辐	,	她	站立	脸	到	脸	和

['edwərd] !

Edward	!
爱德华	!

"她没能继续往前走，因为就在她说话的时候，她转过身，与爱德华面对面站着！"

['berɪŋ] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv]['perəl][ɑːn] [dres] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]

Bearing	no	mark	of	peril	on	dress	or	person	,	but	stalwart	and	strong	as
轴承	不	标记	的	危险	在	裙子	或者	人	,	但	坚定的	和	强的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

衣着和身上没有丝毫危险的痕迹，一如既往地坚韧强壮。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] [ɪn]

he	stood	there	looking	at	her	,	with	contempt	and	compassion	struggling	in
他	站立	那里	寻找	在	她	,	和	鄙视	和	同情	挣扎	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他站在那里看着她，脸上既有轻蔑又有怜悯的神色。

[æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [ə'restɪd]

As	if	turned	to	stone	,	she	remained	motionless	,	with	dilated	eyes	,	arrested
作为	如果	转向	到	石头	,	她	剩余	静止不动	,	和	扩张	眼睛	,	被捕

[breθ] , [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [tʃiːk] .

breath	,	and	paling	cheek	.
气息	,	和	苍白	脸颊	.

她仿佛变成了石头，一动不动，双眼圆睁，呼吸停止，脸色苍白。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['saɪləntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

He	did	not	speak	but	watched	her	silently	till	she	put	out	a	trembling	hand	,
他	做过	不是	说话	但	观看	她	默默	直到	她	放	出去	一个	发抖	手	,

他没有说话，只是默默地看着她，直到她伸出一只颤抖的手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][baɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] .

as	if	to	assure	herself	by	touch	that	it	was	really	he	.
作为	如果	到	保证	她自己	经过	触碰	那	它	曾是	真的	他	.

仿佛要用触摸来确认那真的是他。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt] [kən'vɪnst] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi]

Then	he	drew	back	,	and	as	if	the	act	convinced	as	fully	as	words	,	she
然后	他	画	后退	,	和	作为	如果	这	行为	确信	作为	完全	作为	字	,	她

[sed] ['sloʊli] ,

said	slowly	,
说	缓慢地	,

然后他退后一步，仿佛这个举动比言语更有说服力似的，她缓缓说道：

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] . "

"	They	told	me	you	were	dead	.	"
"	他们	讲述	我	你	是	死的	.	"

"他们告诉我你已经死了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	were	glad	to	believe	it	.
"	和	你	是	高兴的	到	相信	它	.

你很高兴相信这一点。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kɑːmræd] , [jʌŋ] ['kɔrtni] , [huː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [di'siːvd] [juː; jʊ][ɔːl] ,

No	,	it	was	my	comrade	,	young	Courtney	,	who	unconsciously	deceived	you	all	,
不	,	它	曾是	我的	同志	,	年轻的	考特尼	,	WHO	不知不觉	受骗	你	全部	,

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	lost	his	life	,
和	丢失的	他的	生活	,

不，是我的战友，年轻的考特尼，他无意中欺骗了你们所有人，并因此失去了生命。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə]['æskɑːt]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf]

as	I	should	have	done	,	if	I	had	not	gone	to	Ascot	after	seeing	him	off
作为	我	应该	有	完毕	,	如果	我	有	不是	已消失	到	阿斯科特	后	看到	他	离开

['jestərdeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

我本该那样做的，如果我昨天送他离开后没有去阿斯科特的话。”

“ [tuː; tə]['æskɑːt] ? ” ['ekəud] [dʒiːn] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər] ['ɛdwɚdz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ,

“	To	Ascot	?	”	echoed	Jean	,	shrinking	back	,	for	Edward's	eye	was	on	her	,
“	到	阿斯科特	?	”	回声	让	,	收缩	后退	,	为了	爱德华的	眼睛	曾是	在	她	,

“去阿斯科特？”琼重复道，同时畏缩了一下，因为爱德华的目光一直盯着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] .

and	his	voice	was	stern	and	cold	.
和	他的	嗓音	曾是	船尾	和	寒冷的	.

他的声音严厉而冰冷。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Yes	;	you	know	the	place	.
“	是的	;	你	知道	这	地方	.

“是的，你知道那个地方。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

I	went	there	to	make	inquiries	concerning	you	and	was	well	satisfied	.
我	去	那里	到	制作	查询	有关	你	和	曾是	出色地	使满意	.

我去那里询问了有关您的情况，结果非常满意。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ? ”

Why	are	you	still	here	?	”
为什么	是	你	仍然	这里	?	”

你为什么还在这里?

“ [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

“	The	three	days	are	not	over	yet	.
“	这	三	天	是	不是	超过	然而	.

三天还没结束。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

I	hold	you	to	your	promise	.
我	抓住	你	到	你的	承诺	.

我会记住你的承诺。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ; [tɪl] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] ,

Before	night	I	shall	be	gone	;	till	then	you	will	be	silent	,
前	夜晚	我	将	是	已消失	;	直到	然后	你	将要	是	沉默的	,

天黑之前我就会离开；在此之前，你们都要保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . ”

if	you	have	honor	enough	to	keep	your	word	.	”
如果	你	有	荣誉	足够的	到	保持	你的	单词	.	”

如果你有足够的荣誉感，能够信守诺言。

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

” ['edwərd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [sed] [wɪð; wɪθ] [kuːl]
” Edward took out his watch and , as he put it back , said with cool
” 爱德华 采取 出去 他的 手表 和 , 作为 他 放 它 后退 , 说 和 凉爽的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

爱德华掏出怀表，放回原处时，冷静而精准地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] , [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] ;
“ It is now two , the train leaves for London at half - past six ;
“ 它 是 现在 二 , 这 火车 树叶 为了 伦敦 在 一半 - 过去的 六 ;

“现在是两点，开往伦敦的火车六点半出发；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
a carriage will wait for you at the side door .
一个 运输 将要 等待 为了 你 在 这 边 门 .

马车将在侧门等候您。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl]
Allow me to advise you to go then , for the instant dinner is over I shall
允许 我 到 建议 你 到 去 然后 , 为了 这 立即的 晚餐 是 超过 我 将
[spiːk] .
speak .
说话 .

那么，我建议你先离开，晚餐结束后我就要发言了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” And with a bow he went into the house ,
” 和 和 一个 弓 他 去 进入 这 房子 ,

他鞠躬进了屋子，

['liːvɪŋ] [dʒiːn] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] .
leaving Jean nearly suffocated with a throng of contending emotions .
离开 让 几乎 窒息 和 一个 人群 的 争吵 情绪 .

让珍几乎被各种相互冲突的情绪淹没。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['perəlaɪzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
For a few minutes she seemed paralyzed ; but the native energy of the woman
为了 一个 很少 分钟 她 似乎 瘫痪 ; 但 这 本国的 活力 的 这 女士
[fər'bædˌfər'beɪd] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,
forbade utter despair ,
禁止 说出 绝望 ,

她似乎有那么几分钟动弹不得；但女人与生俱来的活力使她无法彻底绝望。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
till the last hope was gone .
直到 这 最后的 希望 曾是 已消失 .

直到最后的希望也破灭了。

[freɪl] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] ,
Frail as that now was , she still clung to it tenaciously ,
脆弱 作为 那 现在 曾是 , 她 仍然 紧紧抓住 到 它 顽强地 ,

尽管它现在很虚弱，她仍然紧紧地抱着它不放。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
resolving to win the game in defiance of everything .
解决 到 赢 这 游戏 在 蔑视 的 一切 .

决心不顾一切赢得比赛。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [pækt] [hɜ:r; hər] [fju:] ['væljuəblz] , [drest] [hɜ:r'self]

Springing	up	,	she	went	to	her	room	,	packed	her	few	valuables	,	dressed	herself
弹簧	向上	,	她	去	到	她	房间	,	包装	她	很少	贵重物品	,	穿着	她自己

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

with	care	,
和	关心	,

她猛地起身，回到房间，收拾好为数不多的贵重物品，仔细地穿戴好自己。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

and	then	sat	down	to	wait	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	.

然后坐下来等候。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [stɜ:r] [bɪ'loʊ] , [sɔ:] [ˈkɔvəntri] [kʌm] ['hʌriŋ] [bæk] ,

She	heard	a	joyful	stir	below	,	saw	Coventry	come	hurrying	back	,
她	听到	一个	快乐	搅拌	以下	,	锯	考文垂	来	匆忙	后退	,

她听到楼下传来一阵欢快的骚动，看到考文垂匆匆赶了回来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gærələs] [meɪd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	from	a	garrulous	maid	learned	that	the	body	was	that	of	young
和	从	一个	贫嘴	女佣	学习	那	这	身体	曾是	那	的	年轻的

['kɔrtni] .

Courtney	.
考特尼	.

从一位喋喋不休的女仆口中得知，尸体是年轻的考特尼的。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɛdwɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	uniform	being	the	same	as	Edward's	and	the	ring	,	a	gift	from	him	,
这	制服	存在	这	相同的	作为	爱德华的	和	这	戒指	,	一个	礼物	从	他	,

制服和爱德华的一样，戒指是他送的。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dis'figəd] [kɔ:rps] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	caused	the	men	to	believe	the	disfigured	corpse	to	be	that	of	the
有	导致	这	男人	到	相信	这	毁容	尸体	到	是	那	的	这

['jʌŋgər] [ˈkɔvəntri] .

younger	Coventry	.
年轻	考文垂	.

这导致这些人相信那具面目全非的尸体是小考文垂的。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ; [wʌns] ['bɛləz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

No	one	but	the	maid	came	near	her	;	once	Bella's	voice	called	her	,
不	一	但	这	女佣	来了	靠近	她	;	一次	贝拉的	嗓音	称为	她	,

除了女仆之外，没有人靠近她；直到贝拉的声音呼唤她，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [tʃekt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] .

but	some	one	checked	the	girl	,	and	the	call	was	not	repeated	.
但	一些	一	已检查	这	女孩	,	和	这	称呼	曾是	不是	重复	.

但有人核实了女孩的身份，之后就没有再接到同样的电话。

[æt; ət] [faɪv] [æn; ən] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [də'rektɪd] [ɪn] ['ɛdwɝdz] [hænd] ,

At	five	an	envelope	was	brought	her	,	directed	in	Edward's	hand	,
在	五	一个	信封	曾是	带来	她	,	指导	在	爱德华的	手	,

五点钟的时候，有人递给她一个信封，信封在爱德华的手里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪd] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['sæləri] .

and	containing	a	check	which	more	than	paid	a	year's	salary	.
和	包含	一个	查看	哪个	更多的	比	有薪酬的	一个	年	薪水	.

里面还有一张支票，金额超过了一年的工资。

[noʊ][wɜ:rd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gɪft] , [jet] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ,

No	word	accompanied	the	gift	,	yet	the	generosity	of	it	touched	her	,
不	单词	伴随	这	礼物	,	然而	这	慷慨	的	它	感动	她	,

礼物没有附带任何文字，但这份慷慨却深深打动了她。

[fɔːr; fər][dʒiːn]['mjʊr][hæd; həd][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] ,

for	Jean	Muir	had	the	relics	of	a	once	honest	nature	,
为了	让	缪尔	有	这	遗物	的	一个	一次	诚实的	自然	,

因为简·缪尔身上还保留着曾经诚实天性的痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] [kʊd; kəd] [stɪl] [əd'maɪər] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['vɜːrtʃuː] .

and	despite	her	falsehood	could	still	admire	nobleness	and	respect	virtue	.
和	尽管	她	谬误	可以	仍然	钦佩	高贵	和	尊重	美德	.

尽管她说谎，但她仍然钦佩高尚的品德，尊重美德。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ʃeɪm] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['riːəl] ['grætɪtuːd] [fɪld]

A	tear	of	genuine	shame	dropped	on	the	paper	,	and	real	gratitude	filled
一个	撕	的	真的	耻辱	掉落	在	这	纸	,	和	真实的	感激	已填

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

一滴羞愧的泪水落在纸上，心中充满了真挚的感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪld] ,

as	she	thought	that	even	if	all	else	failed	,
作为	她	想法	那	甚至	如果全部	别的	失败的	,	

她心想，即使其他所有方法都失败了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [θrʌst] [aʊt] ['peniləs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['pɪti][fɔːr; fər]

she	was	not	thrust	out	penniless	into	the	world	,	which	had	no	pity	for
她	曾是	不是	推力	出去	身无分文	进入	这	世界	,	哪个	有	不	遗憾	为了

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

她并非一贫如洗地被推入这个对贫穷毫不怜悯的世界。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

As	the	clock	struck	six	,	she	heard	a	carriage	drive	around	and	went	down	to
作为	这	钟	击	六	,	她	听到	一个	运输	驾驶	大约	和	去	向下	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

时钟敲响六点时，她听到有马车驶过，便下楼去迎接。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , “ [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dʒeɪmz] ,

A	servant	put	on	her	trunk	,	gave	the	order	,	“	To	the	station	,	James	,
一个	仆人	放	在	她	树干	,	给予	这	命令	,	“	到	这	车站	,	詹姆斯	,

一个仆人帮她把行李箱搬上去，吩咐道：“詹姆斯，去车站。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɔːr] [ə'pærəntli]

”	and	she	drove	away	without	meeting	anyone	,	speaking	to	anyone	,	or	apparently
”	和	她	驾驶	离开	没有	会议	任何人	,	请讲	到	任何人	,	或者	显然

['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] .

being	seen	by	anyone	.
存在	已见	经过	任何人	.

然后她开车离开了，没有遇到任何人，没有和任何人说话，也没有被任何人看到。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

A	sense	of	utter	weariness	came	over	her	,	and	she	longed	to	lie	down
一个	感觉	的	说出	疲劳	来了	超过	她	,	和	她	渴望	到	说谎	向下

[ænd; ənd] [fər'get] .

and	forget	.
和	忘记	.

她感到一阵彻骨的疲惫，只想躺下来忘却一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tʃæns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [feɪld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .

But	the	last	chance	still	remained	,	and	till	that	failed	,	she	would	not	give	up	.
但	这	最后的	机会	仍然	剩余	,	和	直到	那	失败的	,	她	会	不是	给	向上	.

但最后的机会依然存在，在机会消失之前，她绝不会放弃。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [pæst] - [sɪks]

Dismissing	the	carriage	,	she	seated	herself	to	watch	for	the	quarter	-	past	-	six
解雇	这	运输	,	她	坐着	她自己	到	手表	为了	这	四分之一	-	过去的	-	六

[treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

train	from	London	,
火车	从	伦敦	,

她下了车，找了个地方坐下，等着六点一刻从伦敦开来的火车。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

for	in	that	Sir	John	would	come	if	he	came	at	all	that	night	.
为了	在	那	先生	约翰	会	来	如果	他	来了	在	全部	那	夜晚	.

因为如果约翰爵士当晚真的会来的话，那他肯定会来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

She	was	haunted	by	the	fear	that	Edward	had	met	and	told	him	.
她	曾是	闹鬼的	经过	这	害怕	那	爱德华	有	遇见	和	讲述	他	.

她一直被爱德华遇到的恐惧所困扰，并告诉了他。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɑ:nz][fræŋk] [feɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .

The	first	glimpse	of	Sir	John's	frank	face	would	betray	the	truth	.
这	第一的	一瞥	的	先生	约翰的	坦率	脸	会	背叛	这	真相	.

约翰爵士坦率的面容一出现，真相便会昭然若揭。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][hɜ:r; hər] [wei] [ə'loʊn] .

If	he	knew	all	,	there	was	no	hope	,	and	she	would	go	her	way	alone	.
如果	他	知道	全部	,	那里	曾是	不	希望	,	和	她	会	去	她	方式	独自的	.

如果他知道了一切，那就没有希望了，她只能独自一人走下去。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz]

If	he	knew	nothing	,	there	was	yet	time	for	the	marriage	;	and	once	his
如果	他	知道	没有什么	,	那里	曾是	然而	时间	为了	这	婚姻	;	和	一次	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

如果他一无所知，那还有时间结婚；一旦他的妻子.....

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

she	knew	she	was	safe	,
她	知道	她	曾是	安全的	,

她知道自己很安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi] [wʊd] [skri:n] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

because	for	the	honor	of	his	name	he	would	screen	and	protect	her	.
因为	为了	这	荣誉	的	他的	姓名	他	会	屏幕	和	保护	她	.

因为为了维护自己的名誉，他会保护她。

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [treɪn] , [aʊt] [stept] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['dʒi:nz] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Up	rushed	the	train	,	out	stepped	Sir	John	,	and	Jean's	heart	died	within	her	.
向上	匆忙	这	火车	,	出去	步	先生	约翰	,	和	牛仔裤	心	死亡	之内	她	.

火车疾驰而来，约翰爵士走了出来，简的心仿佛也随之死去。

[greɪv] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɔ:rn][hi:; hi] [lʊkt] ,

Grave	,	and	pale	,	and	worn	he	looked	,
严重	,	和	苍白	,	和	磨损	他	看起来	,

他神情严肃，脸色苍白，憔悴不堪。

[ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] .

and	leaned	heavily	on	the	arm	of	a	portly	gentleman	in	black	.
和	倾斜	重度	在	这	手臂	的	一个	肥胖的	绅士	在	黑色的	.

她沉重地倚靠在一位身穿黑衣的体态丰腴的绅士的胳膊上。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['fɛəfæks] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] , [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] ? [θɔːt] [dʒiːn] ,

The	Reverend	Mr	.	Fairfax	,	why	has	he	come	,	if	the	secret	is	out	?	thought	Jean	,
这	牧师	先生	.	费尔法克斯	,	为什么	有	他	来	,	如果	这	秘密	是	出去	?	想法	让	,

珍心想：费尔法克斯牧师先生，如果秘密已经泄露，他为什么还要来呢?

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [feɪs] .

slowly	advancing	to	meet	them	and	fearing	to	read	her	fate	in	Sir	John's	face	.
缓慢地	前进	到	见面	他们	和	害怕	到	读	她	命运	在	先生	约翰的	脸	.

她缓缓走向他们，害怕从约翰爵士的脸上看出自己的命运。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	saw	her	,	dropped	his	friend's	arm	,	and	hurried	forward	with	the	ardor	of	a	young	man	,
他	锯	她	,	掉落	他的	朋友们	手臂	,	和	慌忙	向前	和	这	热情	的	一个	年轻的	男人	,

他看见了她，松开了朋友的手臂，像个年轻人一样热情地冲了上去。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

exclaiming	,	as	he	seized	her	hand	with	a	beaming	face	,	a	glad	voice	,	"	My	little	girl	!
惊呼	,	作为	他	查获	她	手	和	一个	光芒四射	脸	,	一个	高兴的	嗓音	,	"	我的	小的	女孩	!

他笑着抓住她的手，高兴地说："我的小女儿！"

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ?

Did	you	think	I	would	never	come	?
做过	你	思考	我	会	绝不	来	?

你以为我永远不会来吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ,

"	She	could	not	answer	,	the	reaction	was	too	strong	,	but	she	clung	to	him
"	她	可以	不是	回答	,	这	反应	曾是	也	强的	,	但	她	紧紧抓住	到	他

她无法回答，反应太过强烈，但她紧紧地抱着他。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] .

regardless	of	time	or	place	,	and	felt	that	her	last	hope	had	not	failed	.
不管	的	时间	或者	地方	,	和	毛毡	那	她	最后的	希望	有	不是	失败的	.

无论时间地点如何，她都感到自己最后的希望还没有破灭。

['mɪstər] . ['fɛəfæks] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Mr	.	Fairfax	proved	himself	equal	to	the	occasion	.
先生	.	费尔法克斯	已证实	他自己	平等的	到	这	场合	.

费尔法克斯先生证明了自己能够胜任这项工作。

['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

Asking	**no**	**questions**	**,**
问	不	问题	,

不问任何问题，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒiːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm]

he	**hurried**	**Sir**	**John**	**and**	**Jean**	**into**	**a**	**carriage**	**and**	**stepped**	**in**	**after**	**them**
他	慌忙	先生	约翰	和	让	进入	一个	运输	和	步	在	后	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][ə'pɑːlədʒi] .

with	**a**	**bland**	**apology**	**.**
和	一个	平淡	道歉	.

他催促约翰爵士和琼上了马车，然后自己也上了车，语气平淡地道了歉。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [fɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ,

Jean	**was**	**soon**	**herself**	**again**	**,**	**and**	**,**	**having**	**told**	**her**	**fears**	**at**	**his**	**delay**	**,**
让	曾是	很快	她自己	再次	,	和	,	拥有	讲述	她	恐惧	在	他的	延迟	,

简很快恢复了正常，并向他倾诉了自己对迟迟未归的担忧。

['lisnd] ['iːgərli] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɪsˌhæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

listened	**eagerly**	**while**	**he**	**related**	**the**	**various**	**mishaps**	**which**	**had**	**detained**	**him**	**.**
听着	急切地	尽管	他	有关的	这	各种各样的	事故	哪个	有	被拘留	他	.

他兴致勃勃地讲述了耽误他时间的各种不幸遭遇。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['edwərd] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] .

“	**Have**	**you**	**seen**	**Edward**	**?**	**”**	**was**	**her**	**first**	**question**	**.**
”	有	你	已见	爱德华	?	”	曾是	她	第一的	问题	.

“你见过爱德华吗？”这是她问的第一个问题。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ]

“	**Not**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**know**	**he**	**has**	**come**	**,**	**and**	**have**	**heard**	**of**	**his**	**narrow**
”	不是	然而	,	但	我	知道	他	有	来	,	和	有	听到	的	他的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

“还没有，但我知道他已经来了，也听说了他死里逃生的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [treɪn] ,

I	**should**	**have**	**been**	**in**	**that**	**train**	**,**
我	应该	有	到过	在	那	火车	,

我本应该在那列火车上的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [bʌt; bət]

if	**I**	**had**	**not**	**been**	**delayed**	**by**	**the**	**indisposition**	**which**	**I**	**then**	**cursed**	**,**	**but**
如果	我	有	不是	到过	延迟	经过	这	病痛	哪个	我	然后	被诅咒的	,	但

[naʊ] [bles] .

now	**bless**	**.**
现在	保佑	.

如果我当初没有因为生病而耽搁，虽然当时我咒骂它，但现在我却感谢它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dʒiːn] ?

Are	**you**	**ready**	**,**	**Jean**	**?**
是	你	准备好	,	让	?

珍，你准备好了吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

Do	**you**	**repent**	**your**	**choice**	**,**	**my**	**child**	**?**	**”**
做	你	悔改	你的	选择	,	我的	孩子	?	”

孩子，你后悔你的选择吗?

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
”	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] , [dɪr] , ['dʒenərəs] [sɜːr][dʒɑːn]

I	am	ready	,	I	am	only	too	happy	to	become	your	wife	,	dear	,	generous	Sir	John
我	是	准备好	,	我	是	仅有的	也	快乐的	到	变得	你的	妻子	,	亲爱的	,	慷慨的	先生	约翰

,

,

,

我已做好准备，我非常乐意成为您亲爱的、慷慨的约翰爵士的妻子。

" [kraɪd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][ə'lækrəti] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	cried	Jean	,	with	a	glad	alacrity	,	which	touched	the	old	man	to	the	heart	,
"	哭	让	,	和	一个	高兴的	敏捷	,	哪个	感动	这	老的	男人	到	这	心	,

“让！”让兴奋地喊道，这声音深深打动了老人。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['fɛəfæks] , [huː] [kən'siːld] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	charmed	the	Reverend	Mr	.	Fairfax	,	who	concealed	the	romance	of	a
和	迷住了	这	牧师	先生	.	费尔法克斯	,	WHO	暗	这	浪漫	的	一个

[bɔɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [suːt] .

boy	under	his	clerical	suit	.
男生	在下面	他的	文员	套装	.

她迷倒了费尔法克斯牧师，这位牧师将自己少年时代的浪漫情怀隐藏在神职人员的装束之下。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] .

They	reached	the	Hall	.
他们	达到	这	大厅	.

他们到达了大厅。

[sɜːr][dʒɑːn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['dɪnər] [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Sir	John	gave	orders	to	admit	no	one	and	after	a	hasty	dinner	sent	for	his
先生	约翰	给予	订单	到	承认	不	一	和	后	一个	仓促	晚餐	发送	为了	他的

[oʊld] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːərd] ,

old	housekeeper	and	his	steward	,
老的	管家	和	他的	管家	,

约翰爵士下令禁止任何人入内，匆匆吃过晚饭后，便叫来了他的老管家和管事。

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

told	them	of	his	purpose	,	and	desired	them	to	witness	his	marriage	.
讲述	他们	的	他的	目的	,	和	想要的	他们	到	证人	他的	婚姻	.

他向他们讲述了自己的来意，并希望他们能见证他的婚礼。

[ə'biːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['mæstər][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

Obedience	had	been	the	law	of	their	lives	,	and	Master	could	do	nothing
服从	有	到过	这	法律	的	他们的	生活	,	和	掌握	可以	做	没有什么

[rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

wrong	in	their	eyes	,
错误的	在	他们的	眼睛	,

服从是他们生活的准则，在他们眼中，主人永远不会做错事。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][dʒiːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

so	they	played	their	parts	willingly	,	for	Jean	was	a	favorite	at	the	Hall	.
所以	他们	玩	他们的	部分	心甘情愿	,	为了	让	曾是	一个	最喜欢的	在	这	大厅	.

所以他们都心甘情愿地扮演了自己的角色，因为琼是名人堂的宠儿。

[peɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaʊn] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sɜːr][dʒɑːn] ,

Pale	as	her	gown	,	but	calm	and	steady	,	she	stood	beside	Sir	John	,
苍白	作为	她	袍	,	但	冷静的	和	稳定的	,	她	站立	旁	先生	约翰	,

她脸色苍白，如同她的长袍一般，但神态平静沉稳，站在约翰爵士身旁。

['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [toʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

uttering	her	vows	in	a	clear	tone	and	taking	upon	herself	the	vows	of	a
发出声音	她	誓言	在	一个	清除	语气	和	采取	之上	她自己	这	誓言	的	一个

[waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['braɪdz] ['juːʒuəl] [dɑː'sɪlətɪ] .

wife	with	more	than	a	bride's	usual	docility	.
妻子	和	更多的	比	一个	新娘的	通常	码头	.

她以清晰的语气宣读誓言，并以比新娘通常的顺从更加坚强的姿态承担起妻子的职责。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferlɪ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

When	the	ring	was	fairly	on	,	a	smile	broke	over	her	face	.
什么时候	这	戒指	曾是	相当	在	,	一个	微笑	打破	超过	她	脸	.

当戒指戴好时，她脸上露出了笑容。

[wen] [sɜːr] [dʒɑːn] [kɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

When	Sir	John	kissed	and	called	her	his	"	little	wife	,
什么时候	先生	约翰	亲吻	和	称为	她	他的	"	小的	妻子	,

当约翰爵士亲吻她并称她为他的"小妻子"时，

" [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['hæpinəs] ;

"	she	shed	a	tear	or	two	of	sincere	happiness	;
"	她	棚	一个	撕	或者	二	的	真诚	幸福	;

她流下了几滴真挚的幸福泪水；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['fɛəfæks] [ə'drest] [hɜːr; hər] [æz; əz] " [maɪ] ['leɪdɪ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər]

and	when	Mr	.	Fairfax	addressed	her	as	"	my	lady	,	"	she	laughed	her
和	什么时候	先生	.	费尔法克斯	已解决	她	作为	"	我的	女士	,	"	她	笑了	她

['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ,

musical	laugh	,
音乐	笑	,

当费尔法克斯先生称呼她为"夫人"时，她发出了她那悦耳动听的笑声。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒerəld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

and	glanced	up	at	a	picture	of	Gerald	with	eyes	full	of	exultation	.
和	瞥了一眼	向上	在	一个	图片	的	杰拉尔德	和	眼睛	满的	的	大喜	.

他抬头望向杰拉尔德的照片，眼中充满了喜悦。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri]

As	the	servants	left	the	room	,	a	message	was	brought	from	Mrs	.	Coventry
作为	这	仆人	左边	这	房间	,	一个	信息	曾是	带来	从	太太	.	考文垂

,

,

,

仆人们离开房间后，有人带来了考文垂夫人的口信。

['bɛgɪŋ] [sɜːr] [dʒɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

begging	Sir	John	to	come	to	her	at	once	.
乞讨	先生	约翰	到	来	到	她	在	一次	.

她恳求约翰爵士立刻来见她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [soʊ] [suːn] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒiːn] ,

"	You	will	not	go	and	leave	me	so	soon	?	"	pleaded	Jean	,
"	你	将要	不是	去	和	离开	我	所以	很快	?	"	恳求	让	,

"你不会这么快就离开我吧？"琼恳求道。

[wel] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

well	knowing	why	he	was	sent	for	.
出色地	会心	为什么	他	曾是	发送	为了	.

他很清楚自己被叫来的原因。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [mʌst; məst] .

"	My	darling	,	I	must	.
"	我的	亲爱的	,	我	必须	.

"亲爱的，我必须这么做。"

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['tendərnəs] , [sɜːr]['dʒɑːnz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	in	spite	of	its	tenderness	,	Sir	John's	manner	was	too	decided	to	be
"	和	在	尽管如此	的	它是	压痛	,	先生	约翰的	方式	曾是	也	决定	到	是

[wɪð'stʊd] .

withstood	.
经受住了考验	.

尽管约翰爵士的性格温柔，但他的果断却令人无法抗拒。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kraɪd][dʒiːn] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd]

"	Then	I	shall	go	with	you	,	"	cried	Jean	,	resolving	that	no	earthly	power	should
"	然后	我	将	去	和	你	,	"	哭	让	,	解决	那	不	尘世的	力量	应该

[pɑːrt][ðem; ðəm] .

part	them	.
部分	他们	.

"那我就和你一起去，"让喊道，决心不让任何世俗的力量将他们分开。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['leɪdi] ['kɔvəntri]

Chapter	IX	LADY	COVENTRY
章	第九章	女士	考文垂

第九章 考文垂夫人

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

When	the	first	excitement	of	Edward's	return	had	subsided	,
什么时候	这	第一的	激动	的	爱德华的	返回	有	平静下来	,

当爱德华归来的最初兴奋劲儿过去之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	before	they	could	question	him	as	to	the	cause	of	this	unexpected
和	前	他们	可以	问题	他	作为	到	这	原因	的	这	意外

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

还没等他们询问他此次不速之客的来访原因，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] ,

he	told	them	that	after	dinner	their	curiosity	should	be	gratified	,
他	讲述	他们	那	后	晚餐	他们的	好奇心	应该	是	满意	,

他告诉他们，晚饭后他们的好奇心应该会得到满足。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [mɪs] ['mjʊr] [ə'loʊn] ,

and	meantime	he	begged	them	to	leave	Miss	Muir	alone	,
和	与此同时	他	乞求	他们	到	离开	错过	缪尔	独自的	,

与此同时，他恳求他们放过缪尔小姐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

for	she	had	received	bad	news	and	must	not	be	disturbed	.
为了	她	有	已收到	坏的	消息	和	必须	不是	是	不安	.

因为她收到了噩耗，不能打扰她。

[ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	family	with	difficulty	restrained	their	tongues	and	waited	impatiently	.
这	家庭	和	困难	克制	他们的	舌头	和	等待	不耐烦地	.

一家人强忍着沉默，焦急地等待着。

['dʒerəld] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][dʒiːn][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

Gerald	confessed	his	love	for	Jean	and	asked	his	brother's	pardon	for
杰拉尔德	坦白	他的	爱	为了	让	和	问	他的	兄弟	赦免	为了

[biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

betraying	his	trust	.
背叛	他的	相信	.

杰拉尔德向琼表白了自己的爱意，并请求哥哥原谅他背叛了哥哥的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] , [bʌt; bət] ['edwərd] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	had	expected	an	outbreak	,	but	Edward	only	looked	at	him	with
他	有	预期的	一个	暴发	,	但	爱德华	仅有的	看起来	在	他	和

['pɪtiɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] ,

pitying	eyes	,	and	said	sadly	,
怜悯	眼睛	,	和	说	令人遗憾的是	,

他原本以为会爆发冲突，但爱德华只是用怜悯的眼神看着他，悲伤地说：

“ [juː; jʊ] [tuː] !

“	You	too	!
”	你	也	!

“你也是！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [riˈprəutʃiz] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	have	no	reproaches	to	make	,
我	有	不	责备	到	制作	,

我没有任何要指责的地方。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] . ”

for	I	know	what	you	will	suffer	when	the	truth	is	known	.	”
为了	我	知道	什么	你	将要	遭受	什么时候	这	真相	是	已知	.	”

因为我知道真相大白后你们会遭受怎样的痛苦。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] ['kɔvəntri] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Coventry	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	考文垂	.

“你什么意思？”考文垂质问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dʒerəld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	You	will	soon	know	,	my	poor	Gerald	,	and	we	will	comfort	one	another	.
”	你	将要	很快	知道	,	我的	贫穷的	杰拉尔德	,	和	我们	将要	舒适	一	其他	.

“可怜的杰拉尔德，你很快就会知道了，我们会互相安慰的。”

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['edwərd] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɔːn] ,

”	Nothing	more	could	be	drawn	from	Edward	till	dinner	was	over	,	the	servants	gone	,
”	没有什么	更多的	可以	是	绘制	从	爱德华	直到	晚餐	曾是	超过	,	这	仆人	已消失	,

直到晚餐结束，仆人们离开后，爱德华才又开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之下：或，女性的力量(Behind a Mask; or, a Woman's Power)

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	all	the	family	alone	together	.
和	全部	这	家庭	独自的	一起	.

一家人单独待在一起。

[ðen] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] ['veri] [self] - [pə'zest] , [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	pale	and	grave	,	but	very	self	-	possessed	,	for	trouble	had	made	a	man	of	him	,
然后	苍白	和	严重	,	但	非常	自己	-	拥有	,	为了	麻烦	有	制成	一个	男人	的	他	,

他脸色苍白，神情严肃，但非常沉着冷静，因为苦难使他变得坚强。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	produced	a	packet	of	letters	,	and	said	,	addressing	himself	to	his	brother	,
他	生产	一个	包	的	信件	,	和	说	,	解决	他自己	到	他的	兄弟	,

他拿出一叠信件，对着他的兄弟说道：

“ [dʒiːn]['mjʊr][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	Jean	Muir	has	deceived	us	all	.
”	让	缪尔	有	受骗	我们	全部	.

“简·缪尔欺骗了我们所有人。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['stɔːri] ; [let][ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['letərz] . ”

I	know	her	story	;	let	me	tell	it	before	I	read	her	letters	.	”
我	知道	她	故事	;	让	我	告诉	它	前	我	读	她	信件	.	”

我知道她的故事；在读她的信件之前，让我先把她的故事讲出来。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[aɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

I'll	not	listen	to	any	false	tales	against	her	.
患病的	不是	听	到	任何	错误的	故事	反对	她	.

我不会听信任何针对她的虚假谣言。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] ['enəmi] [huː] [bɪ'laɪ] [hɜːr; hər] !

The	poor	girl	has	enemies	who	belie	her	!
这	贫穷的	女孩	有	敌人	WHO	掩饰	她	!

这个可怜的女孩竟然有仇家，他们背叛了她！

” [kraɪd]['dʒerəld] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

”	cried	Gerald	,	starting	up	.
”	哭	杰拉尔德	,	开始	向上	.

“杰拉德喊道，然后开始……”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ,

“	For	the	honor	of	the	family	,	you	must	listen	,
”	为了	这	荣誉	的	这	家庭	,	你	必须	听	,

“为了家族的荣誉，你必须听话。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [fuːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	learn	what	fools	she	has	made	of	us	.
和	学习	什么	傻瓜	她	有	制成	的	我们	.

看看她把我们都耍成了什么样。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	can	prove	what	I	say	,	and	convince	you	that	she	has	the	art	of	a
我	能	证明	什么	我	说	,	和	说服	你	那	她	有	这	艺术	的	一个

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

我可以证明我所说的话，并让你相信她拥有魔鬼般的技艺。

[sɪt] [stɪl] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Sit	still	ten	minutes	,	then	go	,	if	you	will	.
坐	仍然	十	分钟	,	然后	去	,	如果	你	将要	.

请静坐十分钟，然后就可以走了。

" ['edwərd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əu'beid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Edward	spoke	with	authority	,	and	his	brother	obeyed	him	with	a
"	爱德华	辐	和	权威	,	和	他的	兄弟	服从	他	和	一个

[fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] .

foreboding	heart	.
不祥的预感	心	.

“爱德华说话很有权威，他的兄弟虽然害怕，但还是服从了他。”

“ [aɪ] [met] ['sɪdni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	I	met	Sydney	,	and	he	begged	me	to	beware	of	her	.
“	我	遇见	悉尼	,	和	他	乞求	我	到	提防	的	她	.

“我遇到了悉尼，他恳求我提防她。”

[neɪ] , ['lɪs(ə)n] , ['dʒerəld] !

Nay	,	listen	,	Gerald	!
不	,	听	,	杰拉尔德	!

不，听着，杰拉德!

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	she	has	told	her	story	,	and	that	you	believe	it	;
我	知道	她	有	讲述	她	故事	,	和	那	你	相信	它	;

我知道她已经讲述了她的故事，而且你也相信了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] .

but	her	own	letters	convict	her	.
但	她	自己的	信件	定罪	她	.

但她自己的信件却让她受到谴责。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['sɪdni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌjuː 'es] ,

She	tried	to	charm	Sydney	as	she	did	us	,
她	尝试	到	魅力	悉尼	作为	她	做过	我们	,

她像迷惑我们一样迷惑悉尼。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	nearly	succeeded	in	inducing	him	to	marry	her	.
和	几乎	成功了	在	诱导	他	到	结婚	她	.

她几乎成功地让他娶了她。

[ræʃ] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Rash	and	wild	as	he	is	,	he	is	still	a	gentleman	,
皮疹	和	荒野	作为	他	是	,	他	是	仍然	一个	绅士	,

他虽然鲁莽冲动，但仍然是一位绅士。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	when	an	incautious	word	of	hers	roused	his	suspicions	,	he	refused
和	什么时候	一个	不谨慎	单词	的	她的	唤醒	他的	怀疑	,	他	拒绝

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	make	her	his	wife	.
到	制作	她	他的	妻子	.

当她的一句不经意的话引起了他的怀疑时，他拒绝娶她为妻。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] ,

A	stormy	scene	ensued	,	and	,	hoping	to	intimidate	him	,
一个	暴风雨	场景	随后	,	和	,	希望	到	威吓	他	,

随后场面一片混乱，为了恐吓他，

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə][stæb][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] .

she	feigned	to	stab	herself	as	if	in	despair	.
她	假装	到	刺	她自己	作为	如果	在	绝望	.

她假装绝望地刺伤自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wuːnd] [hɜːr'self] ,

She	did	wound	herself	,
她	做过	伤口	她自己	,

她确实伤到了自己。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]

but	failed	to	gain	her	point	and	insisted	upon	going	to	a	hospital	to
但	失败的	到	获得	她	观点	和	坚持	之上	去	到	一个	医院	到

[daɪ] .

die	.
死	.

但她未能达到目的，坚持要去医院等死。

['leɪdi] ['sɪdni] , [gʊd] , ['sɪmp(ə)l][soʊl] , [bi'liːvd] [ðə; ði]['gɜːlz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

Lady	Sydney	,	good	,	simple	soul	,	believed	the	girl's	version	of	the	story	,
女士	悉尼	,	好的	,	简单的	灵魂	,	相信	这	女孩们	版本	的	这	故事	,

善良单纯的悉尼夫人相信了女孩的说法。

[θɔːt] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

thought	her	son	was	in	the	wrong	,	and	when	he	was	gone	,
想法	她	儿子	曾是	在	这	错误的	,	和	什么时候	他	曾是	已消失	,

她认为儿子做错了，儿子走后，

[traɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [dʒiːn] ['mjʊr] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

tried	to	atone	for	his	fault	by	finding	Jean	Muir	another	home	.
尝试	到	赎罪	为了	他的	过错	经过	寻找	让	缪尔	其他	家	.

他试图通过为琼·缪尔找到另一个家来弥补自己的过错。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] ['luːsjə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

She	thought	Gerald	was	soon	to	marry	Lucia	,	and	that	I	was	away	,
她	想法	杰拉尔德	曾是	很快	到	结婚	露西亚	,	和	那	我	曾是	离开	,

她以为杰拉尔德很快就要和露西娅结婚了，而我不在身边。

[soʊ] [sent] [hɜːr; hər] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] . ”

so	sent	her	here	as	a	safe	and	comfortable	retreat	.	”
所以	发送	她	这里	作为	一个	安全的	和	舒服的	撤退	.	”

所以就把她送到这里，让她过一个安全舒适的休憩之所。

“ [bʌt; bət] , [ned] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

“	But	,	Ned	,	are	you	sure	of	all	this	?
”	但	,	内德	,	是	你	当然	的	全部	这	?

“但是，内德，你确定这一切都是真的吗？”

[ɪz] ['sɪdnɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ? ” [bɪ'gæn] ['kɔvəntri] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
Is Sydney to be believed ? ” began Coventry , still incredulous .
是 悉尼 到 是 相信 ? ” 开始 考文垂 , 仍然 难以置信 .

“悉尼的话可信吗？”考文垂仍然难以置信地问道。

“ [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [aɪl] [riːd] ['dʒiːnz] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] .
“ To convince you , I'll read Jean's letters before I say more .
” 到 说服 你 , 患病的 读 牛仔裤 信件 前 我 说 更多的 .

“为了让你信服，我先读读让的信，然后再说更多。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['sɪdnɪ] .
They were written to an accomplice and were purchased by Sydney .
他们 是 书面 到 一个 同案犯 和 是 购买 经过 悉尼 .

这些信件是写给同伙的，后来被悉尼买下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,
There was a compact between the two women ,
那里 曾是 一个 袖珍的 之间 这 二 女性 ,

这两个女人之间达成了某种协议。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [əd'ventʃəz] , [plɑːts][ænd; ənd][plænz] ,
that each should keep the other informed of all adventures , plots and plans ,
那 每个 应该 保持 这 其他 知情的 的 全部 冒险 , 图表 和 计划 ,

双方应将所有冒险经历、阴谋诡计和计划告知对方。

[ænd; ənd] [ʃer] [wət'evər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['iːðər] .
and share whatever good fortune fell to the lot of either .
和 分享 任何 好的 财富 跌倒 到 这 很多 的 任何一个 .

并共同分享两人所取得的任何好运。

[ðʌs] [dʒiːn] [roʊt] ['friːli] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
Thus Jean wrote freely , as you shall judge .
因此 让 写道 自由 , 作为 你 将 法官 .

因此，让·基尔曼的写作风格非常自由，这一点您自会评判。

[ðə; ði] ['letərz] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
The letters concern us alone .
这 信件 忧虑 我们 独自的 .

这些信件只与我们有关。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
The first was written a few days after she came .
这 第一的 曾是 书面 一个 很少 天 后 她 来了 .

第一封信是在她到来几天后写的。

“ [dɪr] [hɔː'tens] :
“ Dear Hortense :
” 亲爱的 霍滕斯 :

亲爱的霍滕斯：

“ [ə'nʌðər] ['feɪljər] .
“ Another failure .
” 其他 失败 .

又一次失败。

['sɪdnɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['waɪli][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
Sydney was more wily than I thought .
悉尼 曾是 更多的 狡猾的 比 我 想法 .

悉尼比我想象的还要狡猾。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
All was going
全部 曾是 去

一切都在进行中

[wel] , [wen] [wʌn] [deɪ] [maɪ] [oʊld] [fɔːlt] [bɪ'set] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd]

well	,	when	one	day	my	old	fault	beset	me	,	I	took	too	much	wine	,	and
出色地	,	什么时候	一	天	我的	老的	过错	围困	我	,	我	采取	也	很多	葡萄酒	,	和

唉，有一天，我的老毛病又犯了，我喝了太多酒，

[aɪ] ['kerləsli] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktrəs] .

I	carelessly	owned	that	I	had	been	an	actress	.
我	粗心大意	拥有	那	我	有	到过	一个	演员	.

我漫不经心地承认自己曾经是一名演员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd]

He	was	shocked	,	and
他	曾是	震惊	,	和

他感到震惊，而且

[riˈtriːtid] .

retreated	.
撤退	.

撤退了。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [wuːnd] , [tuː; tə]

I	got	up	a	scene	,	and	gave	myself	a	safe	little	wound	,	to
我	得到	向上	一个	场景	,	和	给予	我	一个	安全的	小的	伤口	,	到

我起身布置了一个场景，给自己划了一道安全的浅伤口，以便

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

frighten	him	.
吓唬	他	.

吓唬他。

[ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['kuːlli] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

The	brute	was	not	frightened	,	but	coolly	left	me	to	my
这	蛮力	曾是	不是	害怕	,	但	冷静地	左边	我	到	我的

那个恶棍毫不畏惧，冷漠地把我一个人留在那里。

[feɪt] .

fate	.
命运	.

命运。

[aɪd][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [derd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ]

I'd	have	died	to	spite	him	,	if	I	dared	,	but	as	I	didn't	,	I
ID	有	死亡	到	尽管如此	他	,	如果	我	敢于	,	但	作为	我	没有	,	我

如果我敢的话，我宁愿死来报复他，但我不敢，所以我

[lɪvd] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .

lived	to	torment	him	.
居住地	到	折磨	他	.

活着就是为了折磨他。

[æz; əz] [jet] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

As	yet	,	I	have	had	no	chance	,	but	I	will	not
作为	然而	,	我	有	有	不	机会	,	但	我	将要	不是

目前我还没有机会，但我不会。

[fərˈget] [hɪm; ɪm] .

forget	him	.
忘记	他	.

忘了他吧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] ['kriːtʃər] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][æz; əz]

His	mother	is	a	poor	,	weak	creature	,	whom	I	could	use	as
他的	母亲	是	一个	贫穷的	,	虚弱的	生物	,	谁	我	可以	使用	作为

他的母亲是个可怜又虚弱的人，我可以利用她.....

[aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] .

I	would	,	and	through	her	I	found	an	excellent	place	.
我	会	,	和	通过	她	我	成立	一个	出色的	地方	.

我会的，而且通过她，我找到了一个很棒的地方。

[ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] ,

A	sick	mother	,
一个	生病的	母亲	,

一位生病的母亲，

['sɪli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː] ['elɪdʒəb(ə)l] [sʌnz] .

silly	daughter	,	and	two	eligible	sons	.
愚蠢的	女儿	,	和	二	有资格的	儿子们	.

一个傻女儿，和两个待嫁的儿子。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm]

One	is	engaged	to	a	handsome
一	是	已订婚的	到	一个	英俊的

一人与一位英俊的男子订婚

['aɪsbɜːrg] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

iceberg	,	but	that	only	renders	him	more	interesting	in	my	eyes	,
冰山	,	但	那	仅有的	渲染	他	更多的	有趣的	在	我的	眼睛	,

他就像一座冰山，但这反而让我更觉得他有趣。

['raɪv(ə)lri] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kɔŋkwests] .

rivalry	adds	so	much	to	the	charm	of	one's	conquests	.
对抗	添加	所以	很多	到	这	魅力	的	一个人的	征服	.

竞争为征服增添了许多魅力。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,

Well	,	my	dear	,
出色地	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ] [went] , [gɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [miːk] [staɪl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [pə'θetɪk] ; [bʌt; bət]

I	went	,	got	up	in	the	meek	style	,	intending	to	do	the	pathetic	;	but
我	去	,	得到	向上	在	这	温顺	风格	,	意图	到	做	这	可怜的	;	但

我去了，装出一副温顺的样子起身，打算做些可怜兮兮的事；但

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl]

before	I	saw	the	family	,	I	was	so	angry	I	could	hardly	control
前	我	锯	这	家庭	,	我	曾是	所以	生气的	我	可以	几乎	控制

在见到那家人之前，我气得几乎无法控制自己。

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] , [noʊ]

Through	the	indolence	of	Monsieur	the	young	master	,	no
通过	这	懒惰	的	先生	这	年轻的	掌握	,	不

由于这位年轻少爷的懒惰，没有

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðæt]

carriage	was	sent	for	me	,	and	I	intend	he	shall	atone	for	that
运输	曾是	发送	为了	我	,	和	我	打算	他	将	赎罪	为了	那

有人派马车来接我，我打算让他为此赎罪。

['ruːdnəs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

rudeness	by	-	and	-	by	.
粗鲁	经过	-	和	-	经过	.

粗鲁无礼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl]

The	younger	son	,	the	mother	,	and	the	girl
这	年轻	儿子	,	这	母亲	,	和	这	女孩

小儿子、母亲和女孩

[rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [æt; ət]

received	me	patronizingly	,	and	I	understood	the	simple	souls	at
已收到	我	居高临下地	,	和	我	理解	这	简单的	灵魂	在

他们用居高临下的语气接待我，我理解了那些淳朴的灵魂。

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

[mə'sjɜ:r] ([æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌn'seɪf]) [wʌz; wəz]

Monsieur	(	as	I	shall	call	him	,	as	names	are	unsafe	)	was
先生	(	作为	我	将	称呼	他	,	作为	姓名	是	不安全	)	曾是

先生（我将这样称呼他，因为使用真实姓名不安全）

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv]

unapproachable	,	and	took	no	pains	to	conceal	his	dislike	of
难以接近	,	和	采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	不喜欢	的

他难以接近，并且毫不掩饰自己对.....的厌恶。

['gʌvənɪsiz] .

governesses	.
家庭教师	.

家庭教师。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [dɪ'testəbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][praɪd] ,

The	cousin	was	lovely	,	but	detestable	with	her	pride	,
这	表哥	曾是	迷人的	,	但	可恨	和	她	自豪	,

表妹人很好，但她那傲慢自大令人厌恶。

[hɜ:r; hər] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] , [hu:] [let]

her	coldness	,	and	her	very	visible	adoration	of	Monsieur	,	who	let
她	寒冷	,	和	她	非常	可见的	崇拜	的	先生	,	WHO	让

她的冷漠，以及她对先生毫不掩饰的崇拜，都让这位先生.....

[hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['aɪdl][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

her	worship	him	,	like	an	inanimate	idol	as	he	is	.
她	崇拜	他	,	喜欢	一个	无生命	偶像	作为	他	是	.

她崇拜他，就像崇拜一个没有生命的偶像一样。

[aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

I	hated	them	both	,
我	憎恨	他们	两个都	,

我恨他们俩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ʃæl; ʃəl] ['tɔ:rment] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

of	course	,	and	in	return	for	their	insolence	shall	torment	her	with
的	课程	,	和	在	返回	为了	他们的	傲慢	将	折磨	她	和

当然，作为对他们傲慢无礼的报复，她将用.....折磨她

['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪk] .

jealousy	,	and	teach	him	how	to	woo	a	woman	by	making	his	heart	ache	.
妒忌	,	和	教	他	如何	到	哇	一个	女士	经过	制作	他的	心	疼痛	.

嫉妒，并教他如何通过让他心痛来赢得女人的芳心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'tensli] [praʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ]

They	are	an	intensely	proud	family	,	but	I	can	humble	them	all	,	I
他们	是	一个	强烈地	自豪的	家庭	,	但	我	能	谦逊的	他们	全部	,	我

他们是一个极其骄傲的家庭，但我可以让他们所有人都感到谦卑。

[θɪŋk] , [baɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

think	,	by	captivating	the	sons	,	and	when	they	have	committed
思考	,	经过	引人入胜	这	儿子们	,	和	什么时候	他们	有	坚定的

想想看，通过迷惑儿子们，当他们承诺

[ðəm'selvz] , [kæst][ðem; ðəm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [hu:z] ['taɪt(ə)l]

themselves	,	cast	them	off	,	and	marry	the	old	uncle	,	whose	title
他们自己	,	投掷	他们	离开	,	和	结婚	这	老的	叔叔	,	谁	标题

他们自己抛弃了她们，嫁给了那位老叔叔，他的头衔

[teɪks] [maɪ] ['fænsi] . ”

takes	my	fancy	.	”
需要	我的	想要	.	”

我很喜欢。

“ [ʃi:; ʃi] ['nevər] [roʊt] [ðæt] !

“	She	never	wrote	that	!
“	她	绝不	写道	那	!

“她根本没写过那篇文章！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['lu:sjə] [ɪn'dɪgnəntli] ,

A	woman	could	not	do	it	,	”	cried	Lucia	indignantly	,
一个	女士	可以	不是	做	它	,	”	哭	露西亚	愤慨地	,

“女人怎么可能做到！”露西娅愤愤不平地喊道。

[waɪl] ['belə] [sæt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sɔ:lts]

while	Bella	sat	bewildered	and	Mrs	.	Coventry	supported	herself	with	salts
尽管	贝拉	卫星	困惑	和	太太	.	考文垂	有	她自己	和	盐

[ænd; ənd][fæn] .

and	fan	.
和	扇子	.

贝拉茫然地坐在那里，考文垂夫人则用盐和扇子支撑着自己。

['kɔvəntri] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Coventry	went	to	his	brother	,	examined	the	writing	,	and	returned	to	his
考文垂	去	到	他的	兄弟	,	检查	这	写作	,	和	返回	到	他的

[si:t] , ['seɪɪŋ] ,

seat	,	saying	,
座位	,	说	,

考文垂走到他哥哥那里，仔细查看了字迹，然后回到座位上说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] [ræθ] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

in	a	tone	of	suppressed	wrath	,	“	She	did	write	it	.
在	一个	语气	的	被抑制	愤怒	,	“	她	做过	写	它	.

她压抑着怒火说道：“是她写的。”

[aɪ]['poʊstɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [maɪ'self] .

I	posted	some	of	those	letters	myself	.
我	发布	一些	的	那些	信件	我	.

我自己也寄出了一些信件。

[goʊ][ɑ:n] , [ned] . ”

Go	on	,	Ned	.	”
去	在	,	内德	.	”

继续，内德。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd]

“	I	made	myself	useful	and	agreeable	to	the	amiable	ones	,	and
〃	我	制成	我	有用	和	同意	到	这	可亲	一个	,	和

我努力让自己对那些和蔼可亲的人有用，并且

[ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

overheard	the	chat	of	the	lovers	.
无意中听到	这	聊天	的	这	恋人	.

无意中听到了那对情侣的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] ['feɪntɪd]

It	did	not	suit	me	,	so	I	fainted
它	做过	不是	套装	我	,	所以	我	昏厥

这不适合我，所以我晕倒了。

[ə'weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [per] .

away	to	stop	it	,	and	excite	interest	in	the	provoking	pair	.
离开	到	停止	它	,	和	激发	兴趣	在	这	挑衅	一对	.

阻止它，并激起人们对这对挑衅者的兴趣。

[aɪ]

I
我

我

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

thought	I	had	succeeded	,	but	Monsieur	suspected	me	and	showed	me
想法	我	有	成功了	,	但	先生	怀疑	我	和	显示	我

我以为我成功了，但先生起了疑心，并向我展示了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	did	.
那	他	做过	.

他确实这么做了。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [miːk] [roʊl][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][steɪdʒ] [lʊk] .

I	forgot	my	meek	role	and	gave	him	a	stage	look	.
我	忘了	我的	温顺	角色	和	给予	他	一个	阶段	看	.

我忘了我原本温顺的角色，给了他一个舞台般的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	had
它	有

它曾

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

a	good	effect	,	and	I	shall	try	it	again	.
一个	好的	影响	,	和	我	将	尝试	它	再次	.

效果不错，我会再试一次。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wel] [wɜːrθ]

The	man	is	well	worth
这	男人	是	出色地	值得

这个人很有价值

['wɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [heɪl] ,

winning	,	but	I	prefer	the	title	,	and	as	the	uncle	is	a	hale	,
获胜	,	但	我	更喜欢	这	标题	,	和	作为	这	叔叔	是	一个	哈尔	,

赢固然好，但我更喜欢这个称号，而且叔叔身体也很健康。

['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , [ðoʊ] [mə'sjɜːr] [ɪz]

handsome	gentleman	,	I	can't	wait	for	him	to	die	,	though	Monsieur	is
英俊的	绅士	,	我	不能	等待	为了	他	到	死	,	尽管	先生	是

这位英俊的绅士，我真希望他早点死，虽然先生

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['læŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][fæst]

very	charming	,	with	his	elegant	languor	,	and	his	heart	so	fast
非常	迷人	,	和	他的	优雅的	倦怠	,	和	他的	心	所以	快速地

他非常迷人，带着优雅的慵懒，心跳却如此迅速。

[ə'sliːp] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

asleep	no	woman	has	had	power	to	wake	it	yet	.
睡着了	不	女士	有	有	力量	到	唤醒	它	然而	.

它一直沉睡着，至今还没有哪个女人有能力唤醒它。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

I	told	my	story	,	and
我	讲述	我的	故事	,	和

我讲述了我的故事，然后

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]

they	believed	it	,	though	I	had	the	audacity	to	say	I	was	but
他们	相信	它	,	尽管	我	有	这	大胆	到	说	我	曾是	但

他们相信了，尽管我竟厚颜无耻地说我不过

[ˌnaɪn'tiːn] , [tuː; tə] [tɔːk] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['bæʃfəli] [kən'fes] [ðæt] ['sɪdni] [wɪʃt]

nineteen	,	to	talk	Scotch	,	and	bashfully	confess	that	Sydney	wished
十九	,	到	讲话	苏格兰威士忌	,	和	害羞地	承认	那	悉尼	希望

十九岁，谈论苏格兰威士忌，并羞涩地承认悉尼希望

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

to	marry	me	.
到	结婚	我	.

娶我。

[mə'sjɜːr] [noʊz] [es] . [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] .

Monsieur	knows	S	.	and	evidently	suspects	something	.
先生	知道	S	.	和	显然	嫌疑人	某物	.

先生认识S，而且显然有所怀疑。

[aɪ]

I
我

我

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

must	watch	him	and	keep	the	truth	from	him	,	if	possible	.
必须	手表	他	和	保持	这	真相	从	他	,	如果	可能的	.

必须监视他，尽可能对他隐瞒真相。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑːt][ə'loʊn] .

“	I	was	very	miserable	that	night	when	I	got	alone	.
“	我	曾是	非常	悲惨的	那	夜晚	什么时候	我	得到	独自的	.

“那天晚上我独自一人时，感觉非常难过。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Something	in	the
某物	在	这

某些东西

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [hoʊm] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]

atmosphere	of	this	happy	home	made	me	wish	I	was	anything	but	what	I
气氛	的	这	快乐的	家	制成	我	希望	我	曾是	任何事物	但	什么	我

这个幸福家庭的氛围让我多么希望自己不是现在的我。

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

是。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	sat	there	trying	to	pluck	up	my	spirits	,	I	thought	of	the
作为	我	卫星	那里	尝试	到	采摘	向上	我的	烈酒	,	我	想法	的	这

我坐在那里努力振作精神，这时我想起了.....

[deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] .

days	when	I	was	lovely	and	young	,	good	and	gay	.
天	什么时候	我	曾是	迷人的	和	年轻的	,	好的	和	同性恋	.

那是我美丽、年轻、善良、快乐的日子。

[maɪ] [glæs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

My	glass	showed	me
我的	玻璃	显示	我

我的玻璃杯向我展示了

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːls] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [maɪ] [peɪnt] [gɔːn] ,

an	old	woman	of	thirty	,	for	my	false	locks	were	off	,	my	paint	gone	,
一个	老的	女士	的	三十	,	为了	我的	错误的	锁	是	离开	,	我的	画	已消失	,

一个三十岁的老妇人，因为我的假发掉了，我的妆容也掉了。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][mæsk] .

and	my	face	was	without	its	mask	.
和	我的	脸	曾是	没有	它是	面具	.

我的脸上没有戴口罩。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] ['sentɪmənt] !

how	I	hate	sentiment	!
如何	我	恨	情绪	!

我最讨厌感伤了!

[aɪ][dræŋk]

I	drank
我	喝

我喝了

[jʊr; jər] [helθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [flæsk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [driːm]

your	health	from	your	own	little	flask	,	and	went	to	bed	to	dream
你的	健康	从	你的	自己的	小的	烧瓶	,	和	去	到	床	到	梦

你用自己的小酒壶保管好你的健康用品，然后上床睡觉做梦。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

that	I	was	playing	Lady	Tartuffe	—	as	I	am	.
那	我	曾是	玩耍	女士	伪君子	—	作为	我	是	.

我扮演的是达尔杜弗夫人——就像我本人一样。

[ə'duː] , [mɔːr] [suːn] .

Adieu	,	more	soon	.
再见	,	更多的	很快	.

再见，下次再见。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] [æz; əz] ['edwərd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['letər] , [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] :

"	No	one	spoke	as	Edward	paused	,	and	taking	up	another	letter	,	he	read	on	:
"	不	一	辐	作为	爱德华	暂停	,	和	采取	向上	其他	信	,	他	读	在	:

爱德华停顿了一下，没有人说话。他拿起另一封信，继续读了起来：

“ [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] :

“	My	Dear	Creature	:
“	我的	亲爱的	生物	:

“我亲爱的宝贝：

“ [ɔːl] [goʊz] [wel] .
“ All goes well .
〃 全部 去 出色地 .

一切顺利。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [tæsk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [hɪnt]
Next day I began my task , and having caught a hint
下一个 天 我 开始 我的 任务 , 和 拥有 捕捉 一个 暗示

第二天我开始执行任务，并察觉到了一些暗示

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [traɪd] [maɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
of the character of each , tried my power over them .
的 这 特点 的 每个 , 尝试 我的 力量 超过 他们 .

我试探每个人的性格，试图控制他们。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
Early in the
早期的 在 这

早期

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːl] .
morning I ran over to see the Hall .
早晨 我 跑 超过 到 看 这 大厅 .

早上我跑过去看了看大厅。

[ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] , [ænd; ənd] [tʊk]
Approved of it highly , and took
得到正式认可的 的 它 高度 , 和 采取

非常赞同，并接受了

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] ['mɪstrəs] , [baɪ] [piːkɪŋ] [ðə; ði]
the first step toward becoming its mistress , by piquing the
这 第一的 步 朝向 成为 它是 情妇 , 经过 刺痛 这

成为其主人的第一步，是通过激起……

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] .
curiosity and flattering the pride of its master .
好奇心 和 奉承 这 自豪 的 它是 掌握 .

好奇心和奉承主人的自尊心。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz]
His estate is his
他的 财产 是 他的

他的遗产归他所有

['aɪdl] ; [aɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtləs] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
idol ; I praised it with a few artless compliments to himself , and he
偶像 ; 我 赞扬 它 和 一个 很少 不矫揉造作 赞美 到 他自己 , 和 他

偶像；我用几句不经意的恭维话赞美了他自己，而他

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
was charmed .
曾是 迷住了 .

被迷住了。

[ðə; ði] [kə'det] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'dɔːz] ['hɔːrsɪz] .
The cadet of the family adores horses .
这 学员 的 这 家庭 喜爱 马匹 .

家族中的这位年轻成员非常喜欢马。

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [nek]
I risked my neck
我 冒险 我的 脖子

我冒着生命危险

[tuː; tə] [pet] [hɪz; ɪz] [biːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

to	pet	his	beast	,	and	he	was	charmed	.
到	宠物	他的	兽	,	和	他	曾是	迷住了	.

他抚摸着他的野兽，被它迷住了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [roʊ'mæntɪk]

The	little	girl	is	romantic
这	小的	女孩	是	浪漫的

小女孩很浪漫

[ə'baʊt] ['flaʊərz] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['poʊzi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

about	flowers	;	I	made	a	posy	and	was	sentimental	,	and	she	was
关于	花朵	;	我	制成	一个	铭文	和	曾是	感伤的	,	和	她	曾是

关于花；我做了一束花，很感伤，而她

[tʃɑːrmd] .

charmed	.
迷住了	.

迷住了。

[ðə; ði] [fer] ['aɪsək(ə)l] [lʌvz] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mæmə] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræptʃəz]

The	fair	icicle	loves	her	departed	mamma	,	I	had	raptures
这	公平的	冰柱	爱	她	已离开	妈妈	,	我	有	狂喜

美丽的冰柱深爱着她逝去的妈妈，我欣喜若狂。

['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːd] .

over	an	old	picture	,	and	she	thawed	.
超过	一个	老的	图片	,	和	她	解冻	.

她看到一张旧照片，情绪就平静下来了。

[mə'sjɜːr] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

Monsieur	is	used	to	being
先生	是	用过的	到	存在

先生已经习惯了

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

崇拜。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'vɜːrsəti]

I	took	no	notice	of	him	,	and	by	the	natural	perversity
我	采取	不	注意	的	他	,	和	经过	这	自然的	反常

我根本没理会他，而且出于天性中的顽固不化

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

of	human	nature	,	he	began	to	take	notice	of	me	.
的	人类	自然	,	他	开始	到	拿	注意	的	我	.

出于人性，他开始注意到我。

[hiː; hi] [laɪks] ['mjuːzɪk] ; [aɪ]

He	likes	music	;	I
他	点赞	音乐	;	我

他喜欢音乐；我

[sæŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] ['hiːd] ['lisnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːnt] [mɔːr] .

sang	,	and	stopped	when	he'd	listened	long	enough	to	want	more	.
唱	,	和	停止	什么时候	他会	听着	长的	足够的	到	想	更多的	.

他唱着歌，听了一会儿，意犹未尽，便停了下来。

[hiː; hi] [ɪz]

He	is
他	是

他是

['leɪzɪli][fɑːnd][ʌv; əv]['biːɪŋ][ə'mjuːzd] ; [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ][skɪl] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

lazily	fond	of	being	amused	;	I	showed	him	my	skill	,	but	refused	to
懒洋洋	喜爱	的	存在	觉得好笑	;	我	显示	他	我的	技能	,	但	拒绝	到

他懒散地喜欢寻开心；我向他展示了我的技巧，但拒绝.....

[ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] .

exert	it	in	his	behalf	.
发挥	它	在	他的	代表	.

替他行使这项权利。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn]

In	short	,	I	gave	him	no	peace	till	he	began
在	短的	,	我	给予	他	不	和平	直到	他	开始

总之，我没让他安宁，直到他开始

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

to	wake	up	.
到	唤醒	向上	.

醒来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	order	to	get	rid	of	the	boy	,	I	fascinated	him	,	and	he
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	男生	,	我	着迷	他	,	和	他

为了摆脱那个男孩，我让他着迷，然后他

[wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

was	sent	away	.
曾是	发送	离开	.

被遣送走了。

[pʊr] [læd] , [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd]

Poor	lad	,	I	rather	liked	him	,	and	if	the	title	had
贫穷的	小伙子	,	我	相当	喜欢	他	,	和	如果	这	标题	有

可怜的孩子，我挺喜欢他的，如果标题是.....

[bɪn] ['nɪrər] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

been	nearer	would	have	married	him	.
到过	更近	会	有	已婚	他	.

如果离得近些，我就会嫁给他了。

“ ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] .

“	Many	thanks	for	the	honor	.
“	许多	谢谢	为了	这	荣誉	.

“非常感谢这份荣誉。”

” [ænd; ənd] ['ɛdwɝdz] [lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skɔːrn] .

”	And	Edward's	lip	curled	with	intense	scorn	.
”	和	爱德华的	唇	卷曲	和	激烈的	轻蔑	.

“爱德华的嘴角勾起一抹强烈的轻蔑。”

[bʌt; bət]['dʒerəld][sæt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪəri] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [bent] ,

But	Gerald	sat	like	a	statue	,	his	teeth	set	,	his	eyes	fiery	,	his	brows	bent	,
但	杰拉尔德	卫星	喜欢	一个	雕像	,	他的	牙齿	放	,	他的	眼睛	火热	,	他的	眉毛	弯曲	,

但杰拉德像尊雕像一样端坐着，牙齿紧咬，目光炯炯，眉头紧锁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

waiting	for	the	end	.
等待	为了	这	结尾	.

等待结局。

“ [ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]

“	The	passionate	boy	nearly	killed	his	brother	,	but	I	turned	the
“	这	热情的	男生	几乎	被杀	他的	兄弟	,	但	我	转向	这

“那个冲动的男孩差点杀了他的弟弟，但我扭转了局面.....”

[ə'fer] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [mə'sjɜ:r] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [nɜ:rs] ,

affair	to	good	account	,	and	bewitched	Monsieur	by	playing	nurse	,
事务	到	好的	帐户	,	和	着迷	先生	经过	玩耍	护士	,

她巧妙地利用了这段婚外情，假扮护士迷惑了先生。

[tɪl] ['væʃtaɪ] ([ðə; ði]['aɪsək(ə)l]) [ˌɪntə'fiəd] .

till	Vashti	(	the	icicle	)	interfered	.
直到	瓦什蒂	(	这	冰柱	)	干扰	.

直到瓦什提（冰柱）介入。

[ðen] [aɪ] [i'næktid] ['ɪndʒərd]['vɜ:rtʃu:] ,

Then	I	enacted	injured	virtue	,
然后	我	已颁布	受伤	美德	,

然后我扮演了受害的美德，

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['mɪstəˌfaɪd]

and	kept	out	of	his	way	,	knowing	that	he	would	miss	me	,	I	mystified
和	保留	出去	的	他的	方式	,	会心	那	他	会	错过	我	,	我	困惑

我刻意避开他，因为我知道他会想念我，这让我感到困惑。

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [es] .

him	about	S	.
他	关于	S	.

他谈到了S。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wer] [es] . [wʊd] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɑ:t]

by	sending	a	letter	where	S	.	would	not	get	it	,	and	got
经过	发送	一个	信	在哪里	S	.	会	不是	得到	它	,	和	得到

通过寄信到S收不到的地方，并且收到了

[ʌp] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [si:nz] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [praʊd] ['kri:tʃər] .

up	all	manner	of	soft	scenes	to	win	this	proud	creature	.
向上	全部	方式	的	柔软的	场景	到	赢	这	自豪的	生物	.

精心策划各种柔情戏码来赢得这骄傲的生物的芳心。

[aɪ] [get] [ɑ:n]

I	get	on
我	得到	在

我上

[wel] [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['praɪvətli] ['fæsɪneɪt] [sɜ:r] [dʒeɪ] . [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['dɔ:tərli]

well	and	meanwhile	privately	fascinate	Sir	J	.	by	being	daughterly
出色地	和	同时	私下	吸引	先生	J	.	经过	存在	女儿般的

与此同时，她私下里以女儿般的温柔打动了J爵士。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

and	devoted	.
和	奉献	.

并且忠诚。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [oʊld] [mæn] , ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ɑ:nɪst] [æz; əz]

He	is	a	worthy	old	man	,	simple	as	a	child	,	honest	as
他	是	一个	值得	老的	男人	,	简单的	作为	一个	孩子	,	诚实的	作为

他是一位值得尊敬的老人，像孩子一样纯真，像孩子一样诚实。

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] .

the	day	,	and	generous	as	a	prince	.
这	天	,	和	慷慨的	作为	一个	王子	.

那天，他慷慨得像个王子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ] [wɪn]

I	shall	be	a	happy	woman	if	I	win
我	将	是	一个	快乐的	女士	如果	我	赢

如果我赢了，我将是一个幸福的女人。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [soʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [sək'ses] .

him	,	and	you	shall	share	my	good	fortune	;	so	wish	me	success	.
他	,	和	你	将	分享	我的	好的	财富	;	所以	希望	我	成功	.

你将与他分享我的好运；所以祝我成功。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " ['edwərd] [sed] ,

"	This	is	the	third	,	and	contains	something	which	will	surprise	you	,	"	Edward	said	,
"	这	是	这	第三	,	和	包含	某物	哪个	将要	惊喜	你	,	"	爱德华	说	,

"这是第三封信，里面的内容会让你感到惊讶，"爱德华说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

as	he	lifted	another	paper	.
作为	他	抬起	其他	纸	.

他又拿起另一张纸。

" [hɔː'tens] :

"	Hortense	:
"	霍滕斯	:

"霍滕斯：

" [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wʌns] [plænd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

"	I've	done	what	I	once	planned	to	do	on	another	occasion	.
"	我已经	完毕	什么	我	一次	计划	到	做	在	其他	场合	.

"我完成了我曾经计划在另一个场合做的事情。"

[juː; jʊ] [noʊ]

You	know
你	知道

你知道

[maɪ] ['hænsəm] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['fɑːðər] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd]

my	handsome	,	dissipated	father	married	a	lady	of	rank	for	his	second
我的	英俊的	,	消散	父亲	已婚	一个	女士	的	秩	为了	他的	第二

我那英俊潇洒、放荡不羁的父亲，第二任妻子是一位出身高贵的女子。

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['leɪdi] [eɪtʃ] — — [diː][bʌt; bət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	saw	Lady	H	—	—	d	but	once	,	for	I	was	kept	out	of	the
我	绝不	锯	女士	H	—	—	d	但	一次	,	为了	我	曾是	保留	出去	的	这

我只见过H——d夫人一次，因为我被挡在了外面。

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [sɜːr][dʒeɪ] . [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ]

Finding	that	this	good	Sir	J	.	knew	something	of	her	when	a
寻找	那	这	好的	先生	J	.	知道	某物	的	她	什么时候	一个

发现这位善良的J爵士对她有所了解时.....

[gɜːrl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

girl	,	and	being	sure	that	he	did	not	know	of	the	death	of	her	little
女孩	,	和	存在	当然	那	他	做过	不是	知道	的	这	死亡	的	她	小的

女儿，并且确信他不知道她女儿的死讯。

['dɔːtər] , [aɪ]['boʊldli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]

daughter	,	I	boldly	said	I	was	the	child	,	and	told	a	pitiful	tale	of
女儿	,	我	大胆地	说	我	曾是	这	孩子	,	和	讲述	一个	可怜	故事	的

女儿，我大胆地说我就是那个孩子，并讲述了一个悲惨的故事

[maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] .

my	early	life	.
我的	早期的	生活	.

我的早年生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [hiː; hi] [toʊld] [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [bəuθ]

It	worked	like	a	charm	;	he	told	Monsieur	,	and	both
它	工作	喜欢	一个	魅力	;	他	讲述	先生	,	和	两个都

这招果然奏效；他告诉了先生，两人都同意了。

[felt] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['haʊɝdz] ['dɔːtər] ,

felt	the	most	chivalrous	compassion	for	Lady	Howard's	daughter	,
毛毡	这	最多	骑士精神	同情	为了	女士	霍华德的	女儿	,

我对霍华德夫人的女儿怀有最崇高的骑士精神和同情心。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['riːəl]

though	before	they	had	secretly	looked	down	on	me	,	and	my	real
尽管	前	他们	有	偷偷	看起来	向下	在	我	,	和	我的	真实的

虽然之前他们暗地里瞧不起我，而我的真实

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [maɪ] ['loʊlɪnɪs] .

poverty	and	my	lowliness	.
贫困	和	我的	卑贱	.

贫穷和我的卑微。

[ðæt] [bɔɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɔːrmθ]

That	boy	pitied	me	with	an	honest	warmth
那	男生	可怜的	我	和	一个	诚实的	温暖

那个男孩用真挚的温暖怜悯着我。

[ænd; ənd] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [bɜːrθ] .

and	never	waited	to	learn	my	birth	.
和	绝不	等待	到	学习	我的	出生	.

甚至都没等到知道我的出生日期。

[aɪ] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]

I	don't	forget	that	and	shall
我	不	忘记	那	和	将

我不会忘记这一点，而且会

[rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

repay	it	if	I	can	.
偿还	它	如果	我	能	.

如果可以，我会偿还的。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'sjɜːrz] [ə'fer] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Wishing	to	bring	Monsieur's	affair	to	a
祝	到	带来	先生的	事务	到	一个

希望将先生的婚外情公之于众

[sək'sesf(ə)l] ['kraɪsɪs]

successful	crisis
成功的	危机

成功危机

, [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]

,	I	got	up	a	theatrical	evening	and	was	in	my
,	我	得到	向上	一个	戏剧	晚上	和	曾是	在	我的

那晚我起床去看戏，当时我正在.....

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

元素。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

One	little	event	I	must	tell	you	,	because	I	committed	an
一	小的	事件	我	必须	告诉	你	,	因为	我	坚定的	一个

我必须告诉你一件小事，因为我犯了一个错误

['ækʃənəbl] ['ə'fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'skʌvərd] .

actionable	offense	and	was	nearly	discovered	.
可采取行动	罪行	和	曾是	几乎	发现	.

可追究刑事责任，险些被发现。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

I	did	not	go	down	to
我	做过	不是	去	向下	到

我没有下去。

['sʌpər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːθ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

supper	,	knowing	that	the	moth	would	return	to	flutter	about	the
晚餐	,	会心	那	这	蛾	会	返回	到	扑	关于	这

晚餐时，他知道飞蛾会回来翩翩飞舞。

['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

candle	,	and	preferring	that	the	fluttering	should	be	done	in
蜡烛	,	和	偏好	那	这	飘动	应该	是	完毕	在

蜡烛，并且更喜欢在……中摇曳。

['praɪvət] , [æz; əz] - ['dʒeləsi] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

private	,	as	Vashti's	jealousy	is	getting	uncontrollable	.
私人的	,	作为	-	妒忌	是	获得	不可控的	.

私下进行，因为瓦什蒂的嫉妒心越来越难以控制。

['pæsɪŋ]

Passing
通过

通过

[θrɑt] [ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dresɪŋ] [ruːm] , [maɪ] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

throught	the	gentlemen's	dressing	room	,	my	quick	eye	caught	sight	of
通过	这	绅士的	敷料	房间	,	我的	快的	眼睛	捕捉	视线	的

透过男士更衣室，我眼疾手快地瞥见了……

[ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːmz] .

a	letter	lying	among	the	costumes	.
一个	信	说谎	之中	这	服装	.

一封信散落在戏服之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][steɪdʒ] [ə'fer] , [ænd; ənd][æn; ən]

It	was	no	stage	affair	,	and	an
它	曾是	不	阶段	事务	,	和	一个

这并非作秀，而是一件

[ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][es] .

odd	sensation	of	fear	ran	through	me	as	I	recognized	the	hand	of	S	.
奇怪的	感觉	的	害怕	跑	通过	我	作为	我	认可	这	手	的	S	.

当我认出这是S的手时，一种奇怪的恐惧感涌上心头。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [tʃæns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

I	had	feared	this	,	but	I	believe	in	chance	;	and	having	found	the
我	有	害怕	这	,	但	我	相信	在	机会	;	和	拥有	成立	这

我曾担心过这种情况，但我相信机遇；而且既然已经找到了……

['letər] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

letter	,	I	examined	it	.
信	,	我	检查	它	.

我仔细阅读了这封信。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [hænd] .

You	know	I	can	imitate	almost	any	hand	.
你	知道	我	能	模拟	几乎	任何	手	.

你知道我几乎可以模仿任何手语。

[wen]

When

什么时候

什么时候

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][es] . , ['truːli]

I	read	in	this	paper	the	whole	story	of	my	affair	with	S	.	,	truly
我	读	在	这	纸	这	所有的	故事	的	我的	事务	和	S	.	,	真的

我在这份报纸上读到了我与S.的婚外情的全部经过，真是令人难以置信。

[toʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][maɪ][pæst][laɪf][ænd; ənd]

told	,	and	also	that	he	had	made	inquiries	into	my	past	life	and
讲述	,	和	还	那	他	有	制成	查询	进入	我的	过去的	生活	和

他还告诉我，他曾调查过我的过去，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

discovered	the	truth	,	I	was	in	a	fury	.
发现	这	真相	,	我	曾是	在	一个	愤怒	.

发现真相后，我怒不可遏。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [sək'ses] [ænd; ənd]

To	be	so	near	success	and
到	是	所以	靠近	成功	和

离成功如此之近

[feɪl][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] .

fail	was	terrible	,	and	I	resolved	to	risk	everything	.
失败	曾是	糟糕的	,	和	我	已解决	到	风险	一切	.

失败太可怕了，我决心孤注一掷。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

I	opened	the
我	打开	这

我打开了

['letər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [naɪf] [bleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] , ['ðerfɔːr]

letter	by	means	of	a	heated	knife	blade	under	the	seal	,	therefore
信	经过	方法	的	一个	加热	刀	刀刃	在下面	这	海豹	,	所以

因此，可以通过加热刀片在封条下方切割信件。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; ['ɪmɪteɪtɪŋ] [es] . - [es][hænd] , [aɪ] [pend] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

the	envelope	was	perfect	;	imitating	S	.	'	s	hand	,	I	penned	a	few	lines
这	信封	曾是	完美的	;	模仿	S	.	-	s	手	,	我	撰写	一个	很少	线条

信封很完美；我模仿S.的笔迹，写了几行字。

[ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [staɪl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['beɪdən] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜːr]

in	his	hasty	style	,	saying	he	was	at	Baden	,	so	that	if	Monsieur
在	他的	仓促	风格	,	说	他	曾是	在	巴登	,	所以	那	如果	先生

他语气匆忙地说，他在巴登，所以如果先生

['ænsər] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː]

answered	,	the	reply	would	not	reach	him	,	for	he	is	in	London	,	it
回答	,	这	回复	会	不是	抵达	他	,	为了	他	是	在	伦敦	,	它

他答应了，但回复无法送达，因为他在伦敦。

[siːmz] .

seems	.
似乎	.

似乎如此。

[ðɪs] ['letər] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wens] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv]

This	letter	I	put	into	the	pocket	whence	the	other	must	have
这	信	我	放	进入	这	口袋	何处	这	其他	必须	有

我把这封信放进口袋里，另一封信肯定也是从那里放的。

['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðɪs] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

fallen	,	and	was	just	congratulating	myself	on	this	narrow	escape	,
倒下	,	和	曾是	只是	祝贺	我	在	这	狭窄的	逃脱	,

我摔倒了，当时我正在庆幸自己死里逃生。

[wen] [diːn] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['væʃtai] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

when	Dean	,	the	maid	of	Vashti	,	appeared	as	if	watching	me	.
什么时候	院长	,	这	女佣	的	瓦什蒂	,	出现	作为	如果	观看	我	.

这时，瓦实提的侍女迪安出现了，好像在看着我。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	had
她	有

她曾

['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

evidently	seen	the	letter	in	my	hand	,	and	suspected	something	.
显然	已见	这	信	在	我的	手	,	和	怀疑	某物	.

显然他看到了我手里的信，并有所察觉。

[aɪ]

I
我

我

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

took	no	notice	of	her	,	but	must	be	careful	,	for	she	is	on	the	watch	.
采取	不	注意	的	她	,	但	必须	是	小心	,	为了	她	是	在	这	手表	.

他没有理会她，但必须小心，因为她正在监视他。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [ɪn]

After	this	the	evening	closed	with	strictly	private	theatricals	,	in
后	这	这	晚上	关闭	和	严格	私人的	戏剧	,	在

此后，当晚的活动以纯粹的私人戏剧表演结束。

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['æktər] .

which	Monsieur	and	myself	were	the	only	actors	.
哪个	先生	和	我	是	这	仅有的	演员	.

当时只有我和先生两个人在演戏。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

To	make	sure	that	he
到	制作	当然	那	他

为了确保他

[rɪ'siːvd] [maɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɜːrst] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri]

received	my	version	of	the	story	first	,	I	told	him	a	romantic	story
已收到	我的	版本	的	这	故事	第一的	,	我	讲述	他	一个	浪漫的	故事

他先收到了我的版本，我给他讲了一个浪漫的故事。

[ʌv; əv] [es] . - [es] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

of	S	.	'	s	persecution	,
的	S	.	-	s	迫害	,

S.遭受迫害，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	believed	it	.
和	他	相信	它	.

他相信了。

[ðɪs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ]
This I followed up by a
这 我 随后 向上 经过 一个

随后我又做了……

['muːnlaɪt] ['epɪsoʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [roʊz] [hedʒ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
moonlight episode behind a rose hedge , and sent the young gentleman
月光 插曲 在后面 一个 玫瑰 对冲 , 和 发送 这 年轻的 绅士

月光下的玫瑰篱笆后，一位年轻绅士被派去探望他。

[hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
home in a half - dazed condition .
家 在 一个 一半 - 茫然 状况 .

半梦半醒地回到家。

[wʌt] [fuːlz] [men] [ɑːr; ər] ! ”
What fools men are ! ”
什么 傻瓜 男人 是 ! ”

男人真是愚蠢!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] ! ” ['mʌtəd] ['kɔvəntri] , [huː] [hæd; həd] [flʌʃt] ['skɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
“ She is right ! ” muttered Coventry , who had flushed scarlet with shame and
“ 她 是 正确的 ! ” 低声说道 考文垂 , WHO 有 酡 猩红 和 耻辱 和
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“她说得对！”考文垂低声说道，他羞愧又愤怒，脸涨得通红。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] ['luːsjə] ['lisnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] ['saɪləns] .
as his folly became known and Lucia listened in astonished silence .
作为 他的 蠢事 成为 已知 和 露西亚 听着 在 惊讶 沉默 .

他的愚蠢行为被世人所知，露西亚在一旁震惊地沉默着。

“ ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər] , ” [sed] ['edwərd] ,
“ Only one more , and my distasteful task will be nearly over , ” said Edward ,
“ 仅有的 一 更多的 , 和 我的 令人厌恶的 任务 将要 是 几乎 超过 , ” 说 爱德华 ,

“再来一个，我这令人厌恶的任务就快结束了，”爱德华说。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .
unfolding the last of the papers .
展开 这 最后的 的 这 文件 .

展开最后一张纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] .
“ This is not a letter , but a copy of one written three nights ago .
“ 这 是 不是 一个 信 , 但 一个 复制 的 一 书面 三 夜晚 前 .

“这不是一封信，而是三天前写的一封信的副本。”

[diːn] ['boʊldli] ['ræn,sækt] [dʒiːn] [mjʊrz] [desk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Dean boldly ransacked Jean Muir's desk while she was at the Hall , and ,
院长 大胆地 洗劫一空 让 缪尔的 桌子 尽管 她 曾是 在 这 大厅 , 和 ,

迪恩趁简·缪尔在礼堂时，大胆地翻遍了她的办公桌，而且，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [diːd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
fearing to betray the deed by keeping the letter ,
害怕 到 背叛 这 契据 经过 保持 这 信 ,

害怕因为保留这封信而暴露了所作所为，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,
she made a hasty copy which she gave me today ,
她 制成 一个 仓促 复制 哪个 她 给予 我 今天 ,

她匆匆复印了一份，今天给了我。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

begging	**me**	**to**	**save**	**the**	**family**	**from**	**disgrace**	**.**
乞讨	我	到	节省	这	家庭	从	耻辱	.

恳求我拯救家族于水火之中。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [kəm'pliːt] .

This	**makes**	**the**	**chain**	**complete**	**.**
这	制作	这	链	完全的	.

这样就完成了整个链条。

[goʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dʒerəld] .

Go	**now**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**Gerald**	**.**
去	现在	, 如果		你	将要	,	杰拉尔德	.

杰拉尔德，如果你愿意的话，现在可以走了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] . ”

I	**would**	**gladly**	**spare**	**you**	**the**	**pain**	**of**	**hearing**	**this**	**.**	**”**
我	会	乐意	空闲的	你	这	疼痛	的	听力	这	.	”

我很乐意让你免受听到这些话的痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [maɪ'self] ; [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**will**	**not**	**spare**	**myself**	**;**	**I**	**deserve**	**it**	**.**
“	我	将要	不是	空闲的	我	;	我	应得	它	.

“我不会放过自己；我罪有应得。”

[riːd] [ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔvəntri] , ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['nəːviŋ] [hɪm'self]

Read	**on**	**,**	**”**	**replied**	**Coventry**	**,**	**guessing**	**what**	**was**	**to**	**follow**	**and**	**nerving**	**himself**
读	在	,	”	回复	考文垂	,	猜测	什么	曾是	到	跟随	和	令人紧张	他自己

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**hear**	**it**	**.**
到	听到	它	.

“继续往下读吧，”考文垂回答道，他猜到了接下来会发生什么，并鼓起勇气准备听下去。

[rɪ'lʌktəntli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :

Reluctantly	**his**	**brother**	**read**	**these**	**lines**	**:**
勉强	他的	兄弟	读	这些	线条	:

他的哥哥不情愿地读出了这些文字：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [sə'rendərd] !

“	**The**	**enemy**	**has**	**surrendered**	**!**
“	这	敌人	有	投降	!

敌人已经投降了！

[gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [hɔː'tens] ; [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]

Give	**me**	**joy**	**,**	**Hortense**	**;**	**I**	**can**	**be**	**the**
给	我	喜悦	,	霍滕斯	;	我	能	是	这

霍滕斯，请给我快乐；我可以成为……

[waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [mə'sjɜːr] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

wife	**of**	**this**	**proud**	**monsieur**	**,**	**if**	**I**	**will**	**.**
妻子	的	这	自豪的	先生	,	如果	我	将要	.

如果我愿意的话，我是这位骄傲先生的妻子。

[θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Think	**what**	**an**	**honor**	**for**	**the**
思考	什么	一个	荣誉	为了	这

想想这对他来说是多么大的荣誉啊！

[dɪ'vɔːrst] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['æktər] .

divorced	**wife**	**of**	**a**	**disreputable**	**actor**	**.**
离婚	妻子	的	一个	声名狼藉的	演员	.

一位名声不佳的演员的离异妻子。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrs] [ænd; ənd]

I	laugh	at	the	farce	and
我	笑	在	这	闹剧	和

我嘲笑这场闹剧。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] ['ferli] [maɪn] ,

enjoy	it	,	for	I	only	wait	till	the	prize	I	desire	is	fairly	mine	,
享受	它	,	为了	我	仅有的	等待	直到	这	奖	我	欲望	是	相当	矿	,

好好享受吧，因为我只会等待我想要的奖赏真正属于我的那一天。

[tuː; tə]

to
到

到

[tɜːrn][ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['lʌvər] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [fɔːls] [tuː; tə] ['brʌðər] ,

turn	and	reject	this	lover	who	has	proved	himself	false	to	brother	,
转动	和	拒绝	这	情人	WHO	有	已证实	他自己	错误的	到	兄弟	,

转身离开，拒绝这个背叛了兄弟的情人。

['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

mistress	,	and	his	own	conscience	.
情妇	,	和	他的	自己的	良心	.

情妇，以及他自己的良心。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][bəuθ] ,

I	resolved	to	be	revenged	on	both	,
我	已解决	到	是	复仇	在	两个都	,

我决心要报复他们俩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

and	I	have	kept	my	word	.
和	我	有	保留	我的	单词	.

我信守了诺言。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

For	my	sake	he	cast	off	the	beautiful	woman
为了	我的	清酒	他	投掷	离开	这	美丽的	女士

为了我，他抛弃了那位美丽的女子。

[huː] ['truːli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][pʊt]

who	truly	loved	him	;	he	forgot	his	promise	to	his	brother	,	and	put
WHO	真的	喜爱	他	;	他	忘了	他的	承诺	到	他的	兄弟	,	和	放

他本是爱他的人，却忘记了对兄弟的承诺，把.....

[baɪ][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][beg][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

by	his	pride	to	beg	of	me	the	worn	-	out	heart	that	is	not	worth	a
经过	他的	自豪	到	求	的	我	这	磨损	-	出去	心	那	是	不是	值得	一个

他竟敢以骄傲乞求我那颗破败不堪、不值得爱的心灵

[gʊd] ['mænz] [lʌv] .

good	man's	love	.
好的	男人的	爱	.

好男人的爱。

[ɑː] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] ['væʃtai] [hæz; həz] ['sʌfərd]

Ah	well	,	I	am	satisfied	,	for	Vashti	has	suffered
啊	出色地	,	我	是	使满意	,	为了	瓦什蒂	有	遭受

唉，我心满意足了，因为瓦实提受苦了。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [peɪn][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ə'nʌðər]

the	sharpest	pain	a	proud	woman	can	endure	,	and	will	feel	another
这	最锋利	疼痛	一个	自豪的	女士	能	忍受	,	和	将要	感觉	其他

这是骄傲的女人所能承受的最剧烈的痛苦，而且她还会感受到另一种痛苦。

[pæŋ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [skɔːrn] [hɜːr; hər] ['rekriənt] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

pang	when	I	tell	her	that	I	scorn	her	recreant	lover	,	and	give	him
疼痛	什么时候	我	告诉	她	那	我	轻蔑	她	叛徒	情人	,	和	给	他

当我告诉她我鄙视她那个背信弃义的情人，并把他交给他时，她感到一阵刺痛。

[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

back	to	her	,	to	deal	with	as	she	will	.
后退	到	她	,	到	交易	和	作为	她	将要	.

交还给她，由她自己处理。

" ['kɔvəntri] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət] ['luːsjə] [boʊd]

"	Coventry	started	from	his	seat	with	a	fierce	exclamation	,	but	Lucia	bowed
"	考文垂	开始	从	他的	座位	和	一个	凶猛的	感叹	,	但	露西亚	鞠躬

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

her	face	upon	her	hands	,
她	脸	之上	她	双手	,

考文垂猛地从座位上跳起来，大声喊叫，而露西亚则双手捂脸，低下了头。

['wiːpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pæŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [dʒiːn] [fɔː'sɔː] .

weeping	,	as	if	the	pang	had	been	sharper	than	even	Jean	foresaw	.
哭泣	,	作为	如果	这	疼痛	有	到过	更锐利	比	甚至	让	预见	.

她哭泣着，仿佛这剧痛比让·吉恩预想的还要剧烈。

" [send] [fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɑːn] !

"	Send	for	Sir	John	!
"	发送	为了	先生	约翰	!

“快去请约翰爵士！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

I	am	mortally	afraid	of	this	creature	.
我	是	致命的	害怕的	的	这	生物	.

我极其害怕这种生物。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Take	her	away	;	do	something	to	her	.
拿	她	离开	;	做	某物	到	她	.

把她带走；对她做点什么。

[maɪ] [pʊr] ['belə] , [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

My	poor	Bella	,	what	a	companion	for	you	!
我的	贫穷的	贝拉	,	什么	一个	伴侣	为了	你	!

我可怜的贝拉，你真是太不幸了！

[send] [fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɑːn] [æt; ət] [wʌns] !

Send	for	Sir	John	at	once	!
发送	为了	先生	约翰	在	一次	!

立即派人去请约翰爵士！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	cried	Mrs	.	Coventry	incoherently	,	and	clasped	her	daughter	in	her
"	哭	太太	.	考文垂	语无伦次	,	和	紧握	她	女儿	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“考文垂太太语无伦次地喊道，并将女儿紧紧抱在怀里。”

[æz; əz] [ɪf] [dʒiːn] ['mjʊr] [wʊd] [bɜːrst] [ɪn] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

as	if	Jean	Muir	would	burst	in	to	annihilate	the	whole	family	.
作为	如果	让	缪尔	会	爆裂	在	到	歼灭	这	所有的	家庭	.

仿佛简·缪尔会突然闯进来，把全家都灭门了。

['edwərd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [kɑ:m] .

Edward	**alone**	**was**	**calm**	**.**
爱德华	独自的	曾是	冷静的	.

只有爱德华一人很平静。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sent] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [weɪt] , [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

"	**I**	**have**	**already**	**sent**	**,**	**and**	**while**	**we**	**wait**	**,**	**let**	**me**	**finish**	**this**	**story**	**.**
"	我	有	已经	发送	,	和	尽管	我们	等待	,	让	我	结束	这	故事	.

"我已经发送了，在我们等待的这段时间里，让我把这个故事讲完。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [dʒi:n] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['haʊɜ-dz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['klɜ:rdʒimən] ,

It	**is**	**true**	**that**	**Jean**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**Lady**	**Howard's**	**husband**	**,**	**the**	**pretended**	**clergyman**	**,**
它	是	真的	那	让	是	这	女儿	的	女士	霍华德的	丈夫	,	这	假装	牧师	,

珍妮的确是霍华德夫人丈夫——那位假扮牧师的人——的女儿。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [mæn] [hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

but	**really**	**a**	**worthless**	**man**	**who**	**married**	**her**	**for**	**her**	**money**	**.**
但	真的	一个	毫无价值	男人	WHO	已婚	她	为了	她	钱	.

但实际上他是个一无是处的男人，娶她只是为了她的钱。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl] , ['hævɪŋ] ['bju:ti] , [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊld] ['spɪrɪt] ,

Her	**own**	**child**	**died**	**,**	**but**	**this**	**girl**	**,**	**having**	**beauty**	**,**	**wit**	**and**	**a**	**bold**	**spirit**	**,**
她	自己的	孩子	死亡	,	但	这	女孩	,	拥有	美丽	,	有	和	一个	大胆的	精神	,

她自己的孩子去世了，但这个女孩，拥有美貌、智慧和勇敢的精神，

[tʊk] [hɜ:r; hər] [feɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktrəs] .

took	**her**	**fate**	**into**	**her**	**own**	**hands**	**,**	**and**	**became**	**an**	**actress**	**.**
采取	她	命运	进入	她	自己的	双手	,	和	成为	一个	演员	.

她将自己的命运掌握在自己手中，成为了一名演员。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [æn; ən] ['æktər] , [led] [ə; eɪ] ['rekləs] [laɪf] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ; ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	**married**	**an**	**actor**	**,**	**led**	**a**	**reckless**	**life**	**for**	**some**	**years**	**;**	**quarreled**	**with**	**her**	**husband**	**,**
她	已婚	一个	演员	,	引领	一个	鲁莽	生活	为了	一些	年	;	争吵	和	她	丈夫	,

她嫁给了一位演员，过着放荡不羁的生活几年；与丈夫发生过争吵，

[wʌz; wəz] [dɪ'vɔ:rst] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pærɪs] ; [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

was	**divorced**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Paris**	**;**	**left**	**the**	**stage**	**,**
曾是	离婚	,	和	去	到	巴黎	;	左边	这	阶段	,

离婚后去了巴黎；离开了舞台。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

and	**tried**	**to**	**support**	**herself**	**as**	**governess**	**and**	**companion**	**.**
和	尝试	到	支持	她自己	作为	家庭教师	和	伴侣	.

她试图以家庭教师和陪伴者的身份养活自己。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪdni] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [du:pt] [ˌju: 'es] ,

You	**know**	**how**	**she**	**fared**	**with**	**the**	**Sydneys**	**,**	**how**	**she**	**has**	**duped**	**us**	**,**
你	知道	如何	她	表现	和	这	悉尼	,	如何	她	有	受骗	我们	,

你知道她和悉尼一家相处得怎么样，她是怎么欺骗我们的。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [du:pt] [sɜ:r] [dʒɑ:n] .

and	**but**	**for**	**this**	**discovery**	**would**	**have**	**duped**	**Sir**	**John**	**.**
和	但	为了	这	发现	会	有	受骗	先生	约翰	.

若非这一发现，约翰爵士就将被蒙骗了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .

I	was	in	time	to	prevent	this	,	thank	heaven	.
我	曾是	在	时间	到	防止	这	,	感谢	天堂	.

谢天谢地，我及时阻止了这一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

She	is	gone	;	no	one	knows	the	truth	but	Sydney	and	ourselves	;	he	will	be
她	是	已消失	;	不	一	知道	这	真相	但	悉尼	和	我们自己	;	他	将要	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

她走了；除了悉尼和我们，没有人知道真相；他将保持沉默。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

for	his	own	sake	;	we	will	be	for	ours	,
为了	他的	自己的	清酒	;	我们	将要	是	为了	我们的	,

为了他自己，我们将为了我们自己。

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] . ”

and	leave	this	dangerous	woman	to	the	fate	which	will	surely	overtake	her	.	”
和	离开	这	危险的	女士	到	这	命运	哪个	将要	一定	超过	她	.	”

把这个危险的女人留给她注定要承受的命运吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː]

“	Thank	you	,	it	has	overtaken	her	,	and	a	very	happy	one	she	finds	it
“	感谢	你	,	它	有	被超越	她	,	和	一个	非常	快乐的	一	她	发现	它

.

:
.

“谢谢，她很喜欢，而且她觉得很开心。”

” [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	A	soft	voice	uttered	the	words	,	and	an	apparition	appeared	at	the	door	,
”	一个	柔软的	嗓音	说出	这	字	,	和	一个	幻影	出现	在	这	门	,

“一个柔和的声音说道，门口出现了一个身影，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][stɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — [dʒiːn]['mjʊr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

which	made	all	start	and	recoil	with	amazement	—	Jean	Muir	leaning	on	the	arm
哪个	制成	全部	开始	和	畏缩	和	惊愕	—	让	缪尔	倾斜	在	这	手臂

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] .

of	Sir	John	.
的	先生	约翰	.

令所有人都惊愕不已，纷纷退缩——简·缪尔倚在约翰爵士的胳膊上。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ? ” [bɪ'gæn] ['edwərd] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [self] - [kən'troʊl][soʊ] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] .

“	How	dare	you	return	?	”	began	Edward	,	losing	the	self	-	control	so	long	preserved	.
“	如何	敢	你	返回	?	”	开始	爱德华	,	输	这	自己	-	控制	所以	长的	保存完好	.

“你竟敢回来？”爱德华开口说道，他一直以来努力保持的自制力彻底崩溃了。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	How	dare	you	insult	us	by	coming	back	to	enjoy	the	mischief	you	have
“	如何	敢	你	侮辱	我们	经过	未来	后退	到	享受	这	恶作剧	你	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

“你们竟敢回来享受你们所作所为的恶作剧，这是对我们莫大的侮辱！”

['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] ! ”

Uncle	,	you	do	not	know	that	woman	!	”
叔叔	,	你	做	不是	知道	那	女士	!	”

叔叔，你不认识那个女人！

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Hush	,	boy	,	I	will	not	listen	to	a	word	,	unless	you	remember	where	you	are	,
”	嘘	,	男生	,	我	将要	不是	听	到	一个	单词	,	除非	你	记住	在哪里	你	是	,

“嘘，小子，除非你记住你身在何处，否则我一个字都不会听。”

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] .

”	said	Sir	John	with	a	commanding	gesture	.
”	说	先生	约翰	和	一个	指挥	手势	.

约翰爵士说着，摆出了一副威严的姿态。

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] : [lʌv] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n]

“	Remember	your	promise	:	love	me	,	forgive	me	,	protect	me	,	and	do	not	listen
”	记住	你的	承诺	:	爱	我	,	原谅	我	,	保护	我	,	和	做	不是	听

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

to	their	accusations	,
到	他们的	指控	,

“记住你的承诺：爱我，原谅我，保护我，不要听信他们的指责。”

” ['wɪspəd] [dʒiːn] , [huːz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letərz] .

”	whispered	Jean	,	whose	quick	eye	had	discovered	the	letters	.
”	低声说道	让	,	谁	快的	眼睛	有	发现	这	信件	.

“珍低声说道，她眼疾手快地发现了这些字。”

“ [aɪ] [wɪl] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	will	;	have	no	fears	,	my	child	,	”	he	answered	,
”	我	将要	;	有	不	恐惧	,	我的	孩子	,	”	他	回答	,

“我会的；孩子，别害怕，”他回答道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

drawing	her	nearer	as	he	took	his	accustomed	place	before	the	fire	,
绘画	她	更近	作为	他	采取	他的	习惯	地方	前	这	火	,

他一边说着，一边把她拉近，然后走到火堆前，像往常一样坐了下来。

['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [daʊn] .

always	lighted	when	Mrs	.	Coventry	was	down	.
总是	照明	什么时候	太太	.	考文垂	曾是	向下	.

每当考文垂太太情绪低落时，灯总是亮着。

['dʒerəld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Gerald	,	who	had	been	pacing	the	room	excitedly	,
杰拉尔德	,	WHO	有	到过	踱步	这	房间	兴奋地	,

杰拉德一直在房间里兴奋地踱步，

[pɔːzd] [bɪ'haɪnd] ['luːsiəz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; ['belə] [klʌŋ]

paused	behind	Lucia's	chair	as	if	to	shield	her	from	insult	;	Bella	clung
暂停	在后面	露西亚的	椅子	作为	如果	到	盾	她	从	侮辱	;	贝拉	紧紧抓住

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

to	her	mother	;
到	她	母亲	;

她停在露西亚的椅子后面，仿佛要保护她免受侮辱；贝拉紧紧地抱着她的母亲；

[ænd; ənd] ['edwərd] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['letərz] ,

and	Edward	,	calming	himself	by	a	strong	effort	,	handed	his	uncle	the	letters	,
和	爱德华	,	平静	他自己	经过	一个	强的	努力	,	递交	他的	叔叔	这	信件	,

['seɪɪŋ] ['briːfli] ,

saying	briefly	,
说	简要地	,

爱德华努力让自己平静下来，把信递给叔叔，简短地说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] . ”

“	Look	at	those	,	sir	,	and	let	them	speak	.	”
”	看	在	那些	,	先生	,	和	让	他们	说话	.	”

“先生，看看他们，让他们说话吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

“	I	will	look	at	nothing	,	hear	nothing	,
〃	我	将要	看	在	没有什么	,	听到	没有什么	,

我将什么也不看，什么也不听，

[bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['les(ə)n] [maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

believe	nothing	which	can	in	any	way	lessen	my	respect	and	affection	for	this
相信	没有什么	哪个	能	在	任何	方式	减少	我的	尊重	和	感情	为了	这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

任何事都不会减少我对这位年轻女士的尊重和喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

She	has	prepared	me	for	this	.
她	有	准备	我	为了	这	.

她已经让我为此做好了准备。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɪz] [ʌn'mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] .

I	know	the	enemy	who	is	unmanly	enough	to	belie	and	threaten	her	.
我	知道	这	敌人	WHO	是	不男子气概	足够的	到	掩饰	和	威胁	她	.

我知道哪个敌人胆敢欺骗和威胁她，简直是懦夫行为。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst] ,

I	know	that	you	both	are	unsuccessful	lovers	,	and	this	explains	your	unjust	,
我	知道	那	你	两个都	是	不成功	恋人	,	和	这	解释	你的	不公正	,

[ˌʌn'kəːtiəs] ['triːtmənt] [naʊ] .

uncourteous	treatment	now	.
不礼貌	治疗	现在	.

我知道你们俩是一对不成功的恋人，这也解释了你们现在为何对我如此不公、无礼。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] .

We	all	have	committed	faults	and	follies	.
我们	全部	有	坚定的	故障	和	愚行	.

我们都犯过错，做过蠢事。

[aɪ] ['friːli] [fər'gɪv] [dʒiːn][hɜːrz] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	freely	forgive	Jean	hers	,	and	desire	to	know	nothing	of	them	from	your
我	自由	原谅	让	她的	,	和	欲望	到	知道	没有什么	的	他们	从	你的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

我完全原谅了吉恩的那些事，也不想从你口中听到任何关于这些事的消息。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪnəsntli] [ə'fendɪd] , ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]

If	she	has	innocently	offended	,	pardon	it	for	my	sake	,	and	forget	the
如果	她	有	天真地	被冒犯了	,	赦免	它	为了	我的	清酒	,	和	忘记	这

[pæst] . ”

past	.	”
过去的	.	〃

如果她无意中冒犯了我，请看在我面子上原谅她，忘掉过去吧。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːfs] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] .

“	But	,	Uncle	,	we	have	proofs	that	this	woman	is	not	what	she	seems	.
〃	但	,	叔叔	,	我们	有	证明	那	这	女士	是	不是	什么	她	似乎	.

“但是，叔叔，我们有证据表明这个女人并非表面看起来那样。”

[hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] .

Her	own	letters	convict	her	.
她	自己的	信件	定罪	她	.

她自己的信件就足以证明她的罪行。

[riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['blaɪndli] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , ″ [kraɪd] ['edwərd] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]

Read	them	,	and	do	not	blindly	deceive	yourself	,	″	cried	Edward	,	indignant	at
读	他们	,	和	做	不是	盲目地	欺骗	你自己	,	″	哭	爱德华	,	愤怒	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] .

his	uncle's	words	.
他的	叔叔的	字	.

“好好读读，不要盲目自欺欺人！”爱德华对叔叔的话感到愤慨，喊道。

[ə; eɪ] [loʊ] [læf] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

A	low	laugh	startled	them	all	,	and	in	an	instant	they	saw	the	cause	of
一个	低的	笑	惊慌	他们	全部	,	和	在	一个	立即的	他们	锯	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一声低沉的笑声吓了他们所有人一跳，他们立刻明白了笑声的来源。

[waɪl] [sɜːr][dʒɑːn] [spoʊk] ,

While	Sir	John	spoke	,
尽管	先生	约翰	辐	,

约翰爵士讲话时，

[dʒiːn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Jean	had	taken	the	letters	from	the	hand	which	he	had	put	behind	him	,
让	有	已采取	这	信件	从	这	手	哪个	他	有	放	在后面	他	,

让从他放在身后的那只手中接过信。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

a	favorite	gesture	of	his	,	and	,	unobserved	,	had	dropped	them	on	the
一个	最喜欢的	手势	的	他的	,	和	,	未被观察到的	,	有	掉落	他们	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

这是他最喜欢的动作，他趁人不注意，把它们扔进了火里。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] , [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

The	mocking	laugh	,	the	sudden	blaze	,	showed	what	had	been	done	.
这	嘲讽	笑	,	这	突然	火焰	,	显示	什么	有	到过	完毕	.

嘲讽的笑声，突如其来的火焰，揭示了所发生的事情。

[bəuθ] [jʌŋ] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] ['æʃɪz] ,

Both	young	men	sprang	forward	,	but	it	was	too	late	;	the	proofs	were	ashes	,
两个都	年轻的	男人	弹簧	向前	,	但	它	曾是	也	晚的	;	这	证明	是	灰烬	,

两个年轻人奋力向前，但为时已晚；证据已化为灰烬。

[ænd; ənd][dʒiːn] [mjʊrz] [boʊld] , [braɪt] [aɪz] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Jean	Muir's	bold	,	bright	eyes	defied	them	,	as	she	said	,	with	a
和	让	缪尔的	大胆的	,	明亮的	眼睛	违抗	他们	,	作为	她	说	,	和	一个

[dɪs'deɪnfl] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .

disdainful	little	gesture	.
轻蔑的	小的	手势	.

而简·缪尔那双大胆明亮的眼睛，正如她所说，带着轻蔑的神情，向他们发出了挑战。

“ [hændz] [ɔːf] , ['dʒent(ə)lmən] !

“	Hands	off	,	gentlemen	!
″	手	离开	,	先生们	!

“先生们，别碰我！”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'greɪd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

You	may	degrade	yourselves	to	the	work	of	detectives	,	but	I	am	not	a
你	可能	降级	你们自己	到	这	工作	的	侦探	,	但	我	是	不是	一个

['prɪz(ə)nər] [jet] .

prisoner	yet	.
囚犯	然而	.

你们或许甘愿做侦探的工作，但我还不是囚犯。

[pʊr] [dʒiːn]['mjʊr][juː; jʊ] [maɪt] [hɑːrm] , [bʌt; bət]['leɪdi] ['kɔvəntri] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] . ”

Poor	Jean	Muir	you	might	harm	,	but	Lady	Coventry	is	beyond	your	reach	.	”
贫穷的	让	缪尔	你	可能	伤害	,	但	女士	考文垂	是	超过	你的	抵达	.	”

可怜的琼·缪尔你或许会受到伤害，但考文垂夫人你却够不着她。

“ ['leɪdi] ['kɔvəntri] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['fæməli] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ,

“	Lady	Coventry	!	”	echoed	the	dismayed	family	,	in	varying	tones	of	incredulity	,
“	女士	考文垂	!	”	回声	这	沮丧	家庭	,	在	变化	音调	的	怀疑	,

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

indignation	,	and	amazement	.
愤慨	,	和	惊愕	.

“考文垂夫人！”惊愕的家人齐声喊道，语气中充满了难以置信、愤慨和惊讶。

“ [aɪ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [waɪf] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ,

“	Aye	,	my	dear	and	honored	wife	,	”	said	Sir	John	,
“	是的	,	我的	亲爱的	和	荣幸	妻子	,	”	说	先生	约翰	,

“是的，我亲爱的、尊敬的妻子，”约翰爵士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

with	a	protecting	arm	about	the	slender	figure	at	his	side	;	and	in	the	act	,
和	一个	保护	手臂	关于	这	苗条	数字	在	他的	边	;	和	在	这	行为	,

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

他用一只手臂护住身侧纤细的身影；与此同时，他说道：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] ['dɪgnəti] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd]

there	was	a	tender	dignity	that	touched	the	listeners	with	pity	and
那里	曾是	一个	投标	尊严	那	感动	这	听众	和	遗憾	和

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'siːvd] [mæn] .

respect	for	the	deceived	man	.
尊重	为了	这	受骗	男人	.

其中流露出的温柔尊严感动了听众，让他们对这位受骗的人产生了怜悯和敬意。

“ [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔːr'ber] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ”

“	Receive	her	as	such	,	and	for	my	sake	,	forbear	all	further	accusation	,	”
“	收到	她	作为	这样的	,	和	为了	我的	清酒	,	忍耐	全部	更远	指控	,	”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] .

he	continued	steadily	.
他	持续	稳步	.

“就按这个样子接纳她，看在我的份上，不要再指责她了。”他坚定地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

“	I	know	what	I	have	done	.
“	我	知道	什么	我	有	完毕	.

我知道我做了什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	fear	that	I	shall	repent	it	.
我	有	不	害怕	那	我	将	悔改	它	.

我不担心我会后悔。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] [taɪm] ['əupənz][maɪ] [aɪz] .

If	I	am	blind	,	let	me	remain	so	till	time	opens	my	eyes	.
如果	我	是	瞎的	,	让	我	保持	所以	直到	时间	打开	我的	眼睛	.

如果我双目失明，就让我一直失明，直到时间让我睁开双眼。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,

We	are	going	away	for	a	little	while	,	and	when	we	return	,
我们	是	去	离开	为了	一个	小的	尽管	,	和	什么时候	我们	返回	,

我们要离开一段时间，等我们回来的时候，

[let][ðə; ði][oʊld][laɪf] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

let	the	old	life	return	again	,	unchanged	,
让	这	老的	生活	返回	再次	,	未更改	,

让旧生活原样回归，一成不变。

[ɪk'sept] [ðæt] [dʒiːn] [meɪks] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

except	that	Jean	makes	sunshine	for	me	as	well	as	for	you	.
除了	那	让	制作	阳光	为了	我	作为	出色地	作为	为了	你	.

但珍不仅给你带来阳光，也给我带来阳光。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	one	spoke	,	for	no	one	knew	what	to	say	.
"	不	一	辐	,	为了	不	一	知道	什么	到	说	.

“没有人说话，因为没有人知道该说什么。”

[dʒiːn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] ['kuːlli] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ðoʊz] ['letərz] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]

Jean	broke	the	silence	,	saying	coolly	,	"	May	I	ask	how	those	letters	came	into	your
让	打破	这	沉默	,	说	冷静地	,	"	可能	我	问	如何	那些	信件	来了	进入	你的

[pə'zeʃn] ? "

possession	?	"
拥有	?	"

让打破了沉默，冷冷地问道："请问这些信件是如何落入你手中的？"

" [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][pæst] [laɪf] , ['sɪdni] [faʊnd] [jʊr; jər] [frend] [hɔː'tens] .

"	In	tracing	out	your	past	life	,	Sydney	found	your	friend	Hortense	.
"	在	追踪	出去	你的	过去的	生活	,	悉尼	成立	你的	朋友	霍滕斯	.

“在追溯你的过去时，悉尼找到了你的朋友霍滕斯。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , ['mʌni] [braibd] [hɜːr; hər] ,

She	was	poor	,	money	bribed	her	,
她	曾是	贫穷的	,	钱	受贿	她	,

她很穷，金钱收买了她。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['letərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .

and	your	letters	were	given	up	to	him	as	soon	as	received	.
和	你的	信件	是	给定	向上	到	他	作为	很快	作为	已收到	.

你们的信件一收到就被转交给了他。

['treɪtəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði][end] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ['stɜːrnli] .

Traitors	are	always	betrayed	in	the	end	,	"	replied	Edward	sternly	.
叛徒	是	总是	背叛	在	这	结尾	,	"	回复	爱德华	严厉地	.

“叛徒最终总会遭到背叛，”爱德华严厉地回答道。

[dʒiːn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['dʒerəld] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Jean	shrugged	her	shoulders	,	and	shot	a	glance	at	Gerald	,	saying	with
让	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	射击	一个	瞥一眼	在	杰拉尔德	,	说	和

[hɜːr; hər] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] ,

her	significant	smile	,
她	重要的	微笑	,

琼耸了耸肩，瞥了杰拉德一眼，带着她标志性的微笑说道：

“ [rɪ'membər] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] ,
“ Remember that , monsieur ,
“ 记住 那 , 先生 ,

“记住这一点，先生，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['wedɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][ɪn] [wu:] .
and allow me to hope that in wedding you will be happier than in wooing .
和 允许 我 到 希望 那 在 婚礼 你 将要 是 更快乐 比 在 求爱 .

我希望你在婚礼上会比求婚时更幸福。

[rɪ'si:v] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [mɪs] ['boʊfərt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
Receive my congratulations , Miss Beaufort , and let me beg of you to follow
收到 我的 恭喜！ , 错过 博福特 , 和 让 我 求 的 你 到 跟随
[maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,
my example ,
我的 例子 ,

博福特小姐，请接受我的祝贺，也恳请您以我为榜样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [jʊr; jər] ['lʌvəz] .
if you would keep your lovers .
如果 你 会 保持 你的 恋人 .

如果你想留住你的爱人。

” [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ]
” Here all the sarcasm passed from her voice , the defiance from her eye
” 这里 全部 这 讽刺 通过了 从 她 嗓音 , 这 蔑视 从 她 眼睛
,
,
,

“此时，她语气中的讽刺和眼神中的挑衅都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'spɔɪld] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wɪtʃ] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['ɑ:rtf(ə)l]
and the one unspoiled attribute which still lingered in this woman's artful
和 这 一 未受破坏的 属性 哪个 仍然 徘徊不去 在 这 女性的 巧
['neɪtʃər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
nature shone in her face ,
自然 闪耀 在 她 脸 ,

而这位女子天性中唯一未受玷污的特质，则在她脸上闪耀着光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['edwərd] [ænd; ənd] ['belə] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɜ˞z] [saɪd] .
as she turned toward Edward and Bella at their mother's side .
作为 她 转向 朝向 爱德华 和 贝拉 在 他们的 母亲的 边 .

她转身看向母亲身边的爱德华和贝拉。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [wɔ:rmθ] .
“ You have been kind to me , ” she said , with grateful warmth .
“ 你 有 到过 种类 到 我 , ” 她 说 , 和 感激的 温暖 .

“你对我很好，”她感激地说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ I thank you for it , and will repay it if I can .
“ 我 感谢 你 为了 它 , 和 将要 偿还 它 如果 我 能 .

“我非常感谢你，如果可以的话，我一定会报答你。”

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [gʊd] ['mænz] [waɪf] ,
To you I will acknowledge that I am not worthy to be this good man's wife ,
到 你 我 将要 承认 那 我 是 不是 值得 到 是 这 好的 男人的 妻子 ,

我向你承认，我配不上成为这位好男人的妻子。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and to you I will solemnly promise to devote my life to his happiness .
和 到 你 我 将要 庄严地 承诺 到 奉献 我的 生活 到 他的 幸福 .

我郑重承诺，我将毕生致力于他的幸福。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

For	his	sake	forgive	me	,	and	let	there	be	peace	between	us	.
为了	他的	清酒	原谅	我	,	和	让	那里	是	和平	之间	我们	.

请看在他面子上原谅我，愿我们之间和睦相处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ɛdwɝdz] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .

"	There	was	no	reply	,	but	Edward's	indignant	eyes	fell	before	hers	.
"	那里	曾是	不	回复	,	但	爱德华的	愤怒	眼睛	跌倒	前	她的	.

没有回应，但爱德华愤慨的目光落在了她身上。

['belə] [hæf] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Bella	half	put	out	her	hand	,
贝拉	一半	放	出去	她	手	,

贝拉半伸出手，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'gret] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt]

and	Mrs	.	Coventry	sobbed	as	if	some	regret	mingled	with	her	resentment
和	太太	.	考文垂	啜泣	作为	如果	一些	后悔	混合	和	她	怨恨

.

:

.

考文垂夫人抽泣起来，仿佛怨恨中夹杂着些许悔恨。

[dʒiːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][noʊ] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ]

Jean	seemed	to	expect	no	friendly	demonstration	,	and	to	understand	that	they
让	似乎	到	预计	不	友好的	示范	,	和	到	理解	那	他们

[fɔːr'bɔːr] [fɔːr; fər][sɜːr]['dʒɑːnz] [seɪk] ,

forbore	for	Sir	John's	sake	,
前钻孔	为了	先生	约翰的	清酒	,

琼似乎并不指望会有任何友好的示威活动，她也明白他们是为了约翰爵士才克制的。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] [kən'tempt] [æz; əz][hɜːr; hər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

not	for	hers	,	and	to	accept	their	contempt	as	her	just	punishment	.
不是	为了	她的	,	和	到	接受	他们的	鄙视	作为	她	只是	惩罚	.

不是为了她自己，而是接受他们的蔑视作为她应得的惩罚。

“ [kʌm] [hoʊm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	Come	home	,	love	,	and	forget	all	this	,	"	said	her	husband	,	ringing	the	bell	,
“	来	家	,	爱	,	和	忘记	全部	这	,	"	说	她	丈夫	,	铃声	这	钟	,

“回家吧，亲爱的，把这一切都忘掉，”她丈夫一边说着，一边按响了门铃。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

and	eager	to	be	gone	.
和	渴望的	到	是	已消失	.

迫不及待地想要离开。

“ ['leɪdi] ['kʌvəntriz] ['kærɪdʒ] .

“	Lady	Coventry's	carriage	.
“	女士	考文垂的	运输	.

“考文垂夫人的马车。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	And	as	he	gave	the	order	,	a	smile	broke	over	her	face	,
"	和	作为	他	给予	这	命令	,	一个	微笑	打破	超过	她	脸	,

“当他下达命令时，她脸上露出了笑容。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] .

for	the	sound	assured	her	that	the	game	was	won	.
为了	这	声音	保证	她	那	这	游戏	曾是	韩元	.

因为那声音让她确信比赛已经赢了。

['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] , [ʃiː; ʃi]

Pausing	**an**	**instant**	**on**	**the**	**threshold**	**before**	**she**	**vanished**	**from**	**their**	**sight**	**,**	**she**
暂停	一个	立即的	在	这	临界点	前	她	消失了	从	他们的	视线	,	她

[lʊkt] ['bækwərd] ,

looked	**backward**	**,**
看起来	落后	,

在她消失在他们视线之前，她在门槛上停顿了一瞬，回头望了一眼。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn]['dʒerəld][ðə; ði] [streɪndʒ] [glæns] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**fixing**	**on**	**Gerald**	**the**	**strange**	**glance**	**he**	**remembered**	**well**	**,**	**she**	**said**	**in**	**her**
和	定影	在	杰拉尔德	这	奇怪的	瞥一眼	他	记得	出色地	,	她	说	在	她

['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

penetrating	**voice**	**,**
渗透	嗓音	,

她目光紧紧锁定杰拉德，用他记忆犹新的那种奇怪的眼神看着他，然后用她那尖锐的声音说道：

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði][læst] [siːn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ? ”

“	**Is**	**not**	**the**	**last**	**scene**	**better**	**than**	**the**	**first**	**?**	**”**
“	是	不是	这	最后的	场景	更好的	比	这	第一的	?	”

“难道最后一幕不比第一幕精彩吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神